# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000001

2. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000002

3. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000003

4. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000004

5. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000005

6. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000006

7. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000007

8. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
# 第1/8页

" [gəʊ] !
**" Go !**
" 去 !

“去!

['hʌri] !
**Hurry !**
匆忙 !

匆忙!

[get] [ðɪs] [kəʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɒf] [ˌem 'iː] !
**get this coat and helmet off me !**
得到 这 外套 和 头盔 离开 我 !

帮我把外套和头盔脱下来!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['rʌʃə]
**" THE BOY SCOUTS IN RUSSIA**
" 这 男生 侦察兵 在 俄罗斯

俄罗斯童子军

[baɪ]
**by**
经过

经过

['kæptɪn] [dʒɒn] [bleɪn]
**CAPTAIN JOHN BLAINE**
队长 约翰 布莱恩

约翰·布莱恩上尉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated by**
插图 经过

插图由

[iː] . [ə; eɪ] . ['fɜrmən]
**E . A . FURMAN**
E . 一个 . 弗曼

EA Furman

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**SAALFIELD PUBLISHING COMPANY**
萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [nju:] [jɔːk]
**Chicago AKRON , OHIO New York**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦，俄亥俄州 纽约

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ai][ðə; ði]['bɔːdə(r)] -
**I The Border 11**
我 这 边界 -

我 边境 11

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

['ʌndə(r)] [ə'rest] -
**Under Arrest 25**
在下面 逮捕 -

被捕25人

[θriː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] -
**III A Strange Meeting 37**
三、 一个 奇怪的 会议 -

III 一次奇特的会面 37

[ˌaɪ 'viː] ['kʌz(ə)nz] -
**IV Cousins 49**
第四 表兄弟 -

IV 表兄弟 49

[viː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] -
**V The Germans 61**
V 这 德国人 -

V 德国人 61

['sɪksθ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] -
**VI The Tunnel 73**
六年级 这 隧道 -

VI 73号隧道

[sevn][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ruːz] -
**VII A Daring Ruse 85**
七 一个 大胆 诡计 -

第七章 一个大胆的计谋 85

[eɪtθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] -
**VIII Within the Enemy's Lines 99**
八 之内 这 敌人的 线条 -

第八章 深入敌后 99

[ɪks] " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] — " -
**IX " There's Many a Slip — " 111**
第九章 " 有 许多 一个 滑 — " -

第九章 “失误很多——” 111

[eks] ['sentənst] -
**X Sentenced 125**
X 判刑 -

X 被判刑 125

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [ 'kɔsæk ] -
**XI The Cossacks 137**
十一 这 哥萨克 -

XI 哥萨克人 137

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [trɪk] -

| XII | The | Trick | 151 |
|---|---|---|---|
| 十二 | 这 | 诡计 | - |

第十二章 诡计 151

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -

| XIII | The | Escape | 165 |
|---|---|---|---|
| 十三 | 这 | 逃脱 | - |

XIII 逃脱 165

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈɔːltəd] [plænz] -

| XIV | Altered | Plans | 179 |
|---|---|---|---|
| 十四 | 已修改 | 计划 | - |

第十四项修改方案 179

['ɛksˈviː][ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] -

| XV | A | Dash | Through | the | Night | 193 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 一个 | 短跑 | 通过 | 这 | 夜晚 | - |

XV 夜行冲刺 193

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] -

| XVI | Between | the | Grindstones | 205 |
|---|---|---|---|---|
| 十六 | 之间 | 这 | 磨石 | - |

第十六章 磨砺之间 205

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][æn; ən][əʊld] ['enəmi] -

| XVII | An | Old | Enemy | 217 |
|---|---|---|---|---|
| 十七 | 一个 | 老的 | 敌人 | - |

第十七章 老敌人 217

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑː(r)] -

| XVIII | The | Great | White | Czar | 229 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 沙皇 | - |

第十八卷 大白沙皇 229

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trentʃɪz]

| In | the | Russian | Trenches |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俄语 | 战壕 |

在俄罗斯战壕里

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

| THE | BORDER |
|---|---|
| 这 | 边界 |

边境

[ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

| A | train | had | just | come | to | a | stop | in | the | border | station | of | Virballen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火车 | 有 | 只是 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 边界 | 车站 | 的 | - | . |

一列火车刚刚在维尔巴伦边境车站停了下来。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] ; [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,

| Half | of | the | platform | of | that | station | is | in | Russia | ; | half | of | it | in | East | Prussia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 平台 | 的 | 那 | 车站 | 是 | 在 | 俄罗斯 | ; | 一半 | 的 | 它 | 在 | 东方 | 普鲁士 | , |

该车站一半的站台位于俄罗斯境内，一半位于东普鲁士境内。

[ðə; ði] ['iːstənməʊst] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

| the | easternmost | province | of | the | German | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最东端 | 省 | 的 | 这 | 德语 | 帝国 | . |

德意志帝国最东部的省份。

[ɔːl] [treɪnz] [ðæt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [stɒp] [ðeə(r)] .

| All | trains | that | pass | from | one | country | to | the | other | stop | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 火车 | 那 | 经过 | 从 | 一 | 国家 | 到 | 这 | 其他 | 停止 | 那里 | . |

所有往返于两国之间的列车都会在那里停靠。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌstəmz] [men] , [ˈsəʊldʒəz] , [pəˈliːsmən] , [ˈprʌʃən] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] , [huː] [fɔːm] [ə; eɪ]

| There | are | customs | men | , | soldiers | , | policemen | , | Prussian | and | Russian | , | who | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 海关 | 男人 | , | 士兵 | , | 警察 | , | 普鲁士 | 和 | 俄语 | , | WHO | 形式 | 一个 |

[ˈgɔːntlət] [ɔːl] [ˈtrævələz] [mʌst; məst] [rʌn] .

| gauntlet | all | travelers | must | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手套 | 全部 | 旅行者 | 必须 | 跑步 | . |

海关人员、士兵、警察，还有普鲁士人和俄罗斯人，组成了一道人墙，所有旅客都必须从他们中间穿过。

[hɪə(r)] [ˈpaːspɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃəʊn] , [trʌŋks] [ˈəʊpənd] .

| Here | passports | must | be | shown | , | trunks | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 护照 | 必须 | 是 | 所示 | , | 树干 | 打开 | . |

这里必须出示护照，打开行李箱。

[ˈgetɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]

| Getting | in | or | out | of | Russia | is | not | a | simple | business | , | even | in | the | twentieth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 或者 | 出去 | 的 | 俄罗斯 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 商业 | , | 甚至 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 |

.

| : |
|---|
| . |

即使在二十世纪，进出俄罗斯也不是一件容易的事。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kænt] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)]

| All | sorts | of | people | can't | come | in | while | a | good | many | who | try | to | get | out | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 人们 | 不能 | 来 | 在 | 尽管 | 一个 | 好的 | 许多 | WHO | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 是 |

[tɜːnd] [bæk] ,

| turned | back | , |
|---|---|---|
| 转向 | 后退 | , |

各种各样的人都进不来，而很多试图离开的人也被劝返。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [saɪˈbɪəriə] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [əˈkaʊnt]

| and | may | have | to | make | a | long | journey | to | Siberia | if | they | cannot | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 旅行 | 到 | 西伯利亚 | 如果 | 他们 | 不能 | 帐户 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈprɒpəli] .

| for | themselves | properly | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | 适当地 | . |

如果他们不能妥善交代自己的行踪，可能不得不被流放到西伯利亚。

[ðɪs] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .

| This | train | had | stopped | in | the | dead | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 有 | 停止 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | . |

这列火车在深夜停了下来。

[bʌt; bət] , [dɑːk] [ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd]

| But | , | dark | and | late | as | it | was | , | there | was | the | usual | bustle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 黑暗的 | 和 | 晚的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 通常 | 忙碌 | 和 |

[stɜː(r)] .

| stir | . |
|---|---|
| 搅拌 | . |

但是，尽管天色已晚，夜色也已深，但这里依然熙熙攘攘，热闹非凡。

[ˈevriwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ænd; ənd]

| Everyone | had | to | wake | up | and | submit | to | the | questioning | of | police | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 到 | 唤醒 | 向上 | 和 | 提交 | 到 | 这 | 提问 | 的 | 警察 | 和 |

[ˈkʌstəmz] [men] .

| customs | men | . |
|---|---|---|
| 海关 | 男人 | . |

所有人都必须起床，接受警察和海关人员的盘问。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

| About | the | only | people | who | can | escape | such | inquisition | at | Virballen | or | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 仅有的 | 人们 | WHO | 能 | 逃脱 | 这样的 | 宗教裁判所 | 在 | - | 或者 | 任何 | 其他 |

['rʌʃ(ə)n] ['bɔːdə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəltiz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] .

| Russian | border | station | are | royalties | and | ambassadors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 边界 | 车站 | 是 | 版税 | 和 | 大使们 | . |

在维尔巴伦或其他任何俄罗斯边境哨所，几乎只有皇室成员和大使才能逃脱这种盘问。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| Most | of | the | passengers | , | however | , | didn't | have | to | come | out | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 乘客 | , | 然而 | , | 没有 | 有 | 到 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 平台 | . |

然而，大多数乘客并不需要下到站台上。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn'diːd] , ['əʊnli] [tuː] [dɪ'sendɪd] .

| In | this | case | , | indeed | , | only | two | descended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 的确 | , | 仅有的 | 二 | 下降 | . |

在这种情况下，确实只有两人下来了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð] [mɑːkt] [rɪ'spekt] .

| One | of | these | was | treated | by | the | police | officials | with | marked | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 治疗 | 经过 | 这 | 警察 | 官员 | 和 | 标记 | 尊重 | . |

其中一人受到了警方官员的格外尊重。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][bəuθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

| He | was | the | sort | of | man | to | inspire | both | respect | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 启发 | 两个都 | 尊重 | 和 | 害怕 | . |

他是一个既令人尊敬又令人畏惧的人。

['veri] [tɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] ['bɪədɪd] ,

| Very | tall | , | he | was | heavily | bearded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高的 | , | 他 | 曾是 | 重度 | 留着胡子的 | , |

他身材高大，留着浓密的胡须。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hevɪli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][grɪm]

| but | not | so | heavily | as | to | prevent | the | flashing | of | his | teeth | in | a | grim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 重度 | 作为 | 到 | 防止 | 这 | 闪烁 | 的 | 他的 | 牙齿 | 在 | 一个 | 严峻 |

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

| and | unpleasant | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人不快的 | 微笑 | . |

但力度还不至于让他无法露出牙齿，露出阴沉难看的笑容。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [laɪts] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

| Nor | were | his | eyes | hidden | as | the | rays | of | the | station | lights | fell | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他的 | 眼睛 | 隐 | 作为 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 车站 | 灯 | 跌倒 | 之上 | 他们 |

.

:

.

当车站灯光照射到他身上时，他的眼睛也没有被遮挡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['eksələnsi] " [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| He | was | called | " | Excellency | " | by | the | policemen | who | spoke | to | him | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 称为 | " | 阁下 | " | 经过 | 这 | 警察 | WHO | 辐 | 到 | 他 | , | 但 | 他 |

[ɪg'nɔːd] [ðiːz] [men] ,

| ignored | these | men | , |
|---|---|---|---|
| 忽略 | 这些 | 男人 | , |

与他交谈的警察都称呼他“阁下”，但他置之不理。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [nɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [rɪˈspektfl] [ˈgriːtɪŋz]

| save | for | a | short | , | quick | nod | with | which | he | acknowledged | their | respectful | greetings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一个 | 短的 | , | 快的 | 点头 | 和 | 哪个 | 他 | 已确认 | 他们的 | 尊重 | 问候 |

.

:

.

他只是简短地点了点头，以示对他们礼貌问候的回应。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| His | whole | attention | was | devoted | to | the | boy | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 注意力 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 男生 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他所有的注意力都集中在身旁的男孩身上。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [dɪˈfaɪəntli] .

| who | was | looking | up | at | him | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 寻找 | 向上 | 在 | 他 | 公然挑衅 | . |

她抬头，带着挑衅的神情看着他。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˈkjʊəriəs] [lʊks] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] ,

| This | boy | won | a | tribute | of | curious | looks | from | all | who | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 韩元 | 一个 | 贡 | 的 | 好奇的 | 看起来 | 从 | 全部 | WHO | 锯 | 他 | , |

这个男孩吸引了所有见到他的人的好奇目光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈglɑːnsɪz] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]

| and | some | glances | of | admiration | when | it | became | increasingly | plain | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 眼神 | 的 | 钦佩 | 什么时候 | 它 | 成为 | 日益 | 清楚的 | 那 | 他 |

[dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| did | not | share | the | universal | feeling | of | awe | for | the | man | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 分享 | 这 | 普遍的 | 感觉 | 的 | 敬畏 | 为了 | 这 | 男人 | 经过 | 他的 | 边 | . |

当他越来越明显地发现自己并不像其他人那样对身边的人充满敬畏之情时，他眼中闪过几分钦佩的目光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈpɑːtli] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

| This | was | accounted | for | , | partly | at | least | , | it | might | be | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 已记录 | 为了 | , | 部分 | 在 | 至少 | , | 它 | 可能 | 是 | 据称 | , |

可以推测，这种情况至少部分得到了解释。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .

| by | the | fact | that | he | wasn't | a | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 不是 | 一个 | 俄语 | . |

因为他不是俄罗斯人。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

| The | Americans | in | the | train | , | had | they | been | out | on | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 在 | 这 | 火车 | , | 有 | 他们 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 平台 | , |

火车上的美国人，如果他们当时在站台上，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɜːdɪli] [ænd; ənd] [ˈɒbviəsli]

| would | have | recognized | him | at | once | for | he | was | sturdily | and | obviously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 认可 | 他 | 在 | 一次 | 为了 | 他 | 曾是 | 坚固地 | 和 | 明显地 |

[əˈmerɪkən] .

| American | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

肯定会一眼认出他，因为他身材魁梧，一看就是美国人。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] .

| The | train | began | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 开始 | 到 | 移动 | . |

火车启动了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

| With | a | shrill | shriek | from | the | engine | , | and | the | banging | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 从 | 这 | 引擎 | , | 和 | 这 | 砰砰作响 | 的 | 门 | , |

引擎发出刺耳的尖叫声，车门砰砰作响。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| it | glided | out | of | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑翔 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | . |

它滑出了车站。

[suːn] [ɪts] [teɪl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| Soon | its | tail | lights | were | swinging | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它是 | 尾巴 | 灯 | 是 | 摇摆 | 出去 | 的 | 视线 | . |

很快，它的尾灯就消失在视线之外了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ,

| But | the | Russian | and | the | American | boy | remained | , | while | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 俄语 | 和 | 这 | 美国人 | 男生 | 剩余 | , | 尽管 | 这 | 火车 | , |

但那个俄罗斯男孩和那个美国男孩留了下来，而火车……

[wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['pæsndʒər] , [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [bɜː'lɪn] .

| with | its | load | of | free | and | cheerful | passengers | , | went | on | toward | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 加载 | 的 | 自由的 | 和 | 快乐 | 乘客 | , | 去 | 在 | 朝向 | 柏林 | . |

满载着自由快乐的乘客，继续向柏林驶去。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

| " | You | wouldn't | let | me | take | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 让 | 我 | 拿 | 这 | 火车 | . |

你不让我坐火车。

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| Well | , | what | are | you | going | to | do | with | me | now | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我 | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“那你们现在打算怎么处置我呢？”男孩问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'faɪənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [hiː; hi]

| His | tone | was | as | defiant | as | his | look | and | if | he | was | afraid | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 曾是 | 作为 | 桀骜不驯 | 作为 | 他的 | 看 | 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 害怕的 | , | 他 |

['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| didn't | show | it | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 展示 | 它 | . |

他的语气和他的表情一样桀骜不驯，即使害怕，他也没有表现出来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .

| He | wasn't | afraid | , | as | a | matter | of | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 害怕的 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | . |

事实上，他并不害怕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .

| He | was | angry | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | . |

他很生气。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kən'sɪdəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| The | Russian | considered | him | for | a | moment | , | saying | not | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 经过考虑的 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | . |

俄罗斯人打量了他一会儿，一言不发。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hʌʃt] [təʊn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

| Then | he | called | in | a | low | , | hushed | tone | , | and | three | or | four | policemen | came | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 在 | 一个 | 低的 | , | 静静地 | 语气 | , | 和 | 三 | 或者 | 四 | 警察 | 来了 | 跑步 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

然后他压低声音喊了一声，三四个警察就跑了过来。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" You see this boy ? " he asked .**
" 你 看 这 男生 ? " 他 问 .

“你看到这个男孩了吗？”他问道。

" [jes] , ['eksələnsi] . "
**" Yes , excellency . "**
" 是的 , 阁下 . "

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði][zɑː(r)] , ['æktɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**" It has pleased His Majesty the Czar , acting through the administration of**
" 它 有 高兴 他的 威严 这 沙皇 , 表演 通过 这 行政 的
[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
**the police of St . Petersburg ,**
这 警察 的 英石 . 圣彼得堡 ,

“沙皇陛下通过圣彼得堡警察局行使职权，对此表示满意。”

[tuː; tə][ɪk'spel][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
**to expel him from his dominions .**
到 驱逐 他 从 他的 领地 .

将他驱逐出他的领地。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
**He is honored by my personal attention .**
他 是 荣幸 经过 我的 个人的 注意力 .

他很荣幸能得到我的亲自关注。

[ai][ɪn]['pɜːs(ə)n][ˌeɪ 'em] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
**I in person am executing the order of His Majesty .**
我 在 人 是 执行 这 命令 的 他的 威严 .

我亲自执行陛下的命令。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['bɔːdə(r)][laɪn][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
**I shall now conduct him to the exact border line and see to it that he is**
我 将 现在 执行 他 到 这 精确的 边界 线 和 看 到 它 那 他 是
[pleɪst] [ɒn] ['dʒɜːmən] [sɔɪl] .
**placed on German soil .**
放置 在 德语 土壤 .

现在我将把他带到确切的边界线，并确保他踏上德国的土地。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] [w'eəɹɪŋ] .
**His name is Frederick Waring .**
他的 姓名 是 弗雷德里克 警告 .

他的名字是弗雷德里克·沃林。

[ɒn] [nəʊ]['priːtekst][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] .
**On no pretext is he to be allowed to return to Russian soil .**
在 不 借口 是 他 到 是 允许 到 返回 到 俄语 土壤 .

任何情况下都不允许他返回俄罗斯领土。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,
**Should he succeed in doing so , he is to be arrested ,**
应该 他 成功 在 正在做 所以 , 他 是 到 是 被捕 ,

如果他得逞，将被逮捕。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [frend] ,
**denied the privilege of communication with any friend ,**
否认 这 特权 的 沟通 和 任何 朋友 ,

被剥夺了与任何朋友交流的权利

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɒns(ə)l][ɔː(r)][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv]['eni] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

| or | with | the | consul | or | ambassador | of | any | foreign | nation | , | and | delivered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 领事 | 或者 | 大使 | 的 | 任何 | 外国的 | 国家 | , | 和 | 发表 | 到 |

[ˌem 'iː][ɪn] ['piːtəzbəːg] .

| me | in | Petersburg | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 圣彼得堡 | . |

或由任何外国的领事或大使送达，并在圣彼得堡交付给我。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪn] [djuː] [fɔːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

| You | will | receive | this | order | in | due | form | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 收到 | 这 | 命令 | 在 | 到期的 | 形式 | 到 | - | 夜晚 | . |

您今晚将按规定收到这份订单。

[ˌʌndə'stʊd] ? "

| Understood | ? | " |
|---|---|---|
| 理解 | ? | " |

明白了吗?

" [jes] , ['eksələnsi] . "

| " | Yes | , | excellency | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 阁下 | . | " |

“是的，先生。”

" ['fəutəgræfs] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

| " | Photographs | will | be | attached | to | the | official | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 照片 | 将要 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 官方的 | 命令 | . |

“照片将附在正式订单上。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | He | turned | again | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 再次 | 到 | 这 | 男生 | , |

他再次转向那个男孩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [mɑːsk][wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| and | for | just | a | moment | the | expressionless | mask | was | swept | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 这 | 面无表情 | 面具 | 曾是 | 扫荡 | 从 | 他的 |

[aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪəs] ['heɪtrɪd] .

| eyes | by | a | look | of | fierce | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 经过 | 一个 | 看 | 的 | 凶猛的 | 仇恨 | . |

就在那一瞬间，他脸上那副面无表情的面具被一闪而过的仇恨的目光所取代。

" [naʊ] , [ðen] , [step] ['fɔːwəd] !

| " | Now | , | then | , | step | forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 步 | 向前 | ! |

“那么，现在，上前一步！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['dʒɜːmən]

| As | soon | as | you | have | passed | the | line | on | the | platform | you | will | be | on | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 有 | 通过了 | 这 | 线 | 在 | 这 | 平台 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 德语 |

['terətri] ,

| territory | , |
|---|---|
| 领土 | , |

一旦你越过站台上的那条线，你就进入德国境内了。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['dʒɜːmən] [lɔː] .

| subject | to | German | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 到 | 德语 | 法律 | . |

受德国法律管辖。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| I | give | you | a | word | of | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 一个 | 单词 | 的 | 好的 | 建议 | . |

我给你一句忠告。

[duː; də] [nɒt] [əˈfend] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ɔːˈθɒrətiz] .

| Do | not | offend | against | the | German | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 得罪 | 反对 | 这 | 德语 | 当局 | . |

不要冒犯德国当局。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [les] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ai] . "

| You | will | find | them | less | merciful | than | I | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 较少的 | 仁慈 | 比 | 我 | . | " |

你会发现他们比我更不仁慈。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

| " | I'm | not | afraid | of | you | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 你 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我不怕你，”弗雷德说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈstedi] [ˌnevəðəˈles] .

| He | was | angry | , | but | his | voice | was | steady | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 稳定的 | 尽管如此 | . |

他虽然生气，但声音却很平静。

" [juːv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] .

| " | You've | cheated | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 作弊 | 我 | . |

你欺骗了我。

[juːv] [hæd; həd] [maɪ] [ˈpɑːspɔːt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

| You've | had | my | passport | and | my | money | taken | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 有 | 我的 | 护照 | 和 | 我的 | 钱 | 已采取 | 从 | 我 | . |

你拿走了我的护照和钱。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ,

| What | do | you | think | I | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 能 | 做 | , |

你觉得我能做什么?

[wen] [juː; jʊ] [lænd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

| when | you | land | me | in | a | strange | country | in | the | middle | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 土地 | 我 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

当你在半夜把我送到一个陌生的国度时，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkəupek] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] ?

| without | a | kopeck | in | my | pocket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 戈比 | 在 | 我的 | 口袋 | ? |

我口袋里一分钱都没有?

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

| But | I'll | find | a | way | to | get | back | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 后退 | 在 | 你 | . |

但我会想办法报复你。

['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [triːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['triːtɪd]

| Any | man | who | would | treat | me | the | way | you | have | done | is | sure | to | have | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | WHO | 会 | 对待 | 我 | 这 | 方式 | 你 | 有 | 完毕 | 是 | 当然 | 到 | 有 | 治疗 |

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['bædli] ,

| some | other | people | badly | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 人们 | 糟糕 | , |

任何一个像你这样对待我的男人，肯定也曾虐待过其他人。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] — [pə'hæps] [ðel] [bi:; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] . "

| And | I'll | find | them | — | perhaps | they'll | be | stronger | than | I | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 寻找 | 他们 | — | 也许 | 他们会 | 是 | 更强 | 比 | 我 | . | " |

我会找到他们——也许他们比我更强大。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [ɪn] [dju:] ['prəʊses] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

| " | Your | papers | were | confiscated | in | due | process | , | " | said | the | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 文件 | 是 | 没收 | 在 | 到期的 | 过程 | , | " | 说 | 这 | 俄语 | . |

“你的文件是依法没收的，”俄罗斯人说。

[hi:; hi] [smaɪld] ['veri] ['i:vəli] .

| He | smiled | very | evilly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 非常 | 邪恶地 | . |

他露出了极其邪恶的笑容。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θrets] — [pɑ:] !

| " | As | for | your | threats | — | pah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 你的 | 威胁 | — | 帕 | ! |

“至于你的威胁——呸！”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [wʊd] ['kæri] ['eni] [weɪt] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][ˌmaɪ'kaɪl] - ,

| Do | you | think | your | word | would | carry | any | weight | against | that | of | Mikail | Suvaroff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你的 | 单词 | 会 | 携带 | 任何 | 重量 | 反对 | 那 | 的 | 米凯尔 | - | , |

你认为你的话能比得上米哈伊尔·苏瓦洛夫的话吗?

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dju:k] ['nɪkələs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

| a | prince | of | Russia | , | a | friend | of | the | Grand | Duke | Nicholas | and | General | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王子 | 的 | 俄罗斯 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 盛大 | 公爵 | 尼古拉斯 | 和 | 一般的 | 的 |

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ? "

| the | army | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | ? | " |

一位俄罗斯王子，尼古拉大公的朋友，同时也是一位陆军将军?

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] [fred] .

| " | Oh | , | you're | a | great | man | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“哦，你真是个伟大的人，”弗雷德说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .

| " | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | . |

“我知道。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [streɪt] .

| But | you're | not | so | great | that | you | don't | have | to | keep | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 你 | 不 | 有 | 到 | 保持 | 直的 | . |

但你也没那么了不起，不需要保持正直。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['rʌʃə] .

| You | may | think | I | had | no | business | to | come | to | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 我 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 来 | 到 | 俄罗斯 | . |

你或许认为我根本不应该来俄罗斯。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs]

| Perhaps | you | are | right | , | but | that's | no | reason | for | you | to | treat | me | like | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | 但 | 那就是 | 不 | 原因 | 为了 | 你 | 到 | 对待 | 我 | 喜欢 | 这 |

.

:

.

或许你是对的，但这也不是你这样对待我的理由。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — "
**After all , you're my uncle — "**
后 全部 , 你是 我的 叔叔 — "

毕竟，你是我的叔叔——”

" ['saɪləns] ! " [sed] - ['hɑːʃli] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs]
**" Silence ! " said Suvaroff harshly , startled at the carrying power of the boy's voice**
" 沉默 ! " 说 - 严厉地 , 惊慌 在 这 携带 力量 的 这 男孩们 嗓音
.
**:**
.

“安静！”苏瓦罗夫厉声说道，被男孩洪亮的声音吓了一跳。

[fred] [stept] ['nɪmbli] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] .
**Fred stepped nimbly across the line .**
弗雷德 步 敏捷地 穿过 这 线 .

弗雷德敏捷地跨过了那条线。

" [juː; jʊ][kænt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] !
**" You can't touch me now , by your own word !**
" 你 不能 触碰 我 现在 , 经过 你的 自己的 单词 !

“你现在休想碰我，这是你自己说的！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
**" he taunted .**
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

" [aɪm][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)] !
**" I'm in Germany , and your authority stops at the border !**
" 我是 在 德国 , 和 你的 权威 停止 在 这 边界 !

“我身在德国，而你们的权力止步于边境！”

[aɪ] [seɪ] ,
**I say ,**
我 说 ,

我说，

[aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
**I could forget everything except the way you've put me down here in the middle**
我 可以 忘记 一切 除了 这 方式 你已经 放 我 向下 这里 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**of the night ,**
的 这 夜晚 ,

除了你半夜把我扔在这里的方式，我可以忘记一切。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ɒn] !
**without a cent to my name or a friend I can call on !**
没有 一个 中心 到 我的 姓名 或者 一个 朋友 我 能 称呼 在 !

我身无分文，也没有可以求助的朋友！

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
**You needn't have done that .**
你 不必 有 完毕 那 .

你完全没必要那样做。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] — [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][let][jɔː(r); jə(r)]
**I don't suppose you took my money — you don't need it — but you let your**
我 不 认为 你 采取 我的 钱 — 你 不 需要 它 — 但 你 让 你的
['ʌndəlˌɪŋz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**underlings take it . "**
下属 拿 它 . "

我想你没拿我的钱——你不需要——但你却让你的手下拿走了。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]
**" I do not know that you ever had the money you say was taken from**
" 我 做 不是 知道 那 你 曾经 有 这 钱 你 说 曾是 已采取 从
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

“我不知道你是否真的拥有过你所说的被夺走的那些钱。”

" [sed] - , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] .
**" said Suvaroff , controlling himself .**
" 说 - , 控制 他自己 .

苏瓦罗夫强忍着情绪说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
**" It is easy for you to make such a charge .**
" 它 是 简单的 为了 你 到 制作 这样的 一个 收费 .

“你很容易提出这样的指控。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [ə'restɪd] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**But the officers who arrested you deny that they found any money in your**
但 这 警官 WHO 被捕 你 否定 那 他们 成立 任何 钱 在 你的
[pə'zeʃ(ə)n] .
**possession .**
拥有 .

但逮捕你的警官否认在你身上搜出任何钱财。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**There is no reason to take your word against them .**
那里 是 不 原因 到 拿 你的 单词 反对 他们 .

没有理由轻信你的话而否定他们。

" [fred] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" Fred stared at him curiously for a moment .**
" 弗雷德 凝视 在 他 奇怪的是 为了 一个 片刻 .

弗雷德好奇地盯着他看了一会儿。

" [dʒiː] !
**" Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

[juː; jʊ][duː; də] [heɪt] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
**You do hate us — and me !**
你 做 恨 我们 — 和 我 !

你们确实恨我们——也恨我！

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
**" he said , slowly .**
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juːv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
**" I think you really believe all you've said about me !**
" 我 思考 你 真的 相信 全部 你已经 说 关于 我 !

“我觉得你真的相信你对我说过的所有话！”

[wel] , [aɪm][glæd] [ɪf] [ðæts] [səʊ] .
**Well , I'm glad if that's so .**
出色地 , 我是 高兴的 如果 那就是 所以 .

如果真是这样，那我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| It | gives | you | a | sort | of | excuse | for | behaving | the | way | you | have | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 你 | 一个 | 种类 | 的 | 原谅 | 为了 | 行为 | 这 | 方式 | 你 | 有 | 到 | 我 | . |

这给了你某种借口，让你可以这样对待我。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][ækt] [laɪk] [juː; jʊ]

| And | I'd | certainly | hate | to | think | that | any | relative | of | mine | could | act | like | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 当然 | 恨 | 到 | 思考 | 那 | 任何 | 相对的 | 的 | 矿 | 可以 | 行为 | 喜欢 | 你 |

[ən'les] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

| unless | he | thought | he | was | in | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | , |

我当然不希望我的任何亲戚会像你一样行事，除非他认为自己是对的。

['enihaʊ] !

| anyhow | ! |
|---|---|
| 无论如何 | ! |

无论如何！

" - ['stræŋgld] [wɪð] ['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Suvaroff | strangled | with | anger | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 被勒死 | 和 | 愤怒 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

苏瓦罗夫气得喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['nærəʊ] .

| His | cruel | eyes | became | narrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 残忍的 | 眼睛 | 成为 | 狭窄的 | . |

他那双残酷的眼睛变得狭长起来。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] !

| " | I | have | changed | my | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已更改 | 我的 | 头脑 | ! |

我改变主意了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | he | cried | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 突然 | . |

他突然哭了起来。

" [siːz] [hɪm] !

| " | Seize | him | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抢占 | 他 | ! |

抓住他！

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] !

| Bring | him | back | ! |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 后退 | ! |

把他带回来！

" [fred] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

| " | Fred | stood | perfectly | still | as | two | or | three | policemen | and | a | couple | of | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 站立 | 完美 | 仍然 | 作为 | 二 | 或者 | 三 | 警察 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 士兵 |

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] [kəʊts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| in | the | white | uniform | coats | of | Russia | came | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白色的 | 制服 | 外套 | 的 | 俄罗斯 | 来了 | 朝向 | 他 | . |

“弗雷德一动不动地站在那里，两三个警察和几个穿着俄罗斯白色制服的士兵向他走来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)][tuː; tə] [faɪt] .

| He | knew | that | it | would | be | useless | either | to | run | or | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 任何一个 | 到 | 跑步 | 或者 | 到 | 斗争 | . |

他知道逃跑或反抗都是徒劳的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] ,

| But | , | as | it | turned | out | , | there | was | no | need | for | him | to | do | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 任何一个 | , |

但事实证明，他完全没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [snæpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

| for | from | behind | him | a | sharp | order | was | snapped | out | by | a | young | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 在后面 | 他 | 一个 | 锋利的 | 命令 | 曾是 | 啪啪 | 出去 | 经过 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| had | been | listening | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 聆听 | 和 | 兴趣 | . |

因为他身后传来一声厉声的命令，那是一个一直饶有兴致地听着的年轻人。

['kwaɪətli][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [wɪð] [spaɪkt] ['helmɪts] [stept] ['fɔːwəd] .

| Quietly | a | file | of | German | soldiers | with | spiked | helmets | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 一个 | 文件 | 的 | 德语 | 士兵 | 和 | 尖峰 | 头盔 | 步 | 向前 | . |

一队头戴尖刺头盔的德国士兵悄无声息地向前走去。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] .

| " | Your | pardon | , | excellency | , | " | said | the | German | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 赦免 | , | 阁下 | , | " | 说 | 这 | 德语 | 官 | . |

“恕我冒昧，阁下，”德国军官说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | It | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

“当然是这样，

[kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [pəˈmɪt] ['rʌʃ(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɔː(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

| quite | impossible | for | us | to | permit | Russian | officials | or | soldiers | to | make | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 不可能的 | 为了 | 我们 | 到 | 允许 | 俄语 | 官员 | 或者 | 士兵 | 到 | 制作 | 一个 |

[əˈrest] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ! "

| arrest | on | our | side | of | the | line | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 在 | 我们的 | 边 | 的 | 这 | 线 | ! | " |

我们绝不可能允许俄罗斯官员或士兵在我们这边进行逮捕！

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] — " [bɪ'gæn] - .

| " | A | matter | of | courtesy | — | " | began | Suvaroff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 事情 | 的 | 礼貌 | — | " | 开始 | - | . |

“这是出于礼貌——”苏瓦罗夫开口道。

" ['pɑːd(ə)n] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , ['veri] ['sɒftli] .

| " | Pardon | again | , | " | said | the | German | , | very | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 再次 | , | " | 说 | 这 | 德语 | , | 非常 | 轻轻 | . |

“再次抱歉，”德国人轻声说道。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['kɜːtəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'spendɪd] .

| " | Just | at | this | moment | courtesy | must | be | suspended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 这 | 片刻 | 礼貌 | 必须 | 是 | 暂停 | . |

“此时此刻，礼貌必须暂停。”

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] —

| With | a | general | mobilization | in | effect | upon | both | sides | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一般的 | 动员 | 在 | 影响 | 之上 | 两个都 | 侧面 | — |

双方均已进入全面动员状态——

" - [sə'prest] [ðə; ði]['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| " | Suvaroff | suppressed | the | angry | exclamation | that | was | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 被抑制 | 这 | 生气的 | 感叹 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

苏瓦罗夫强忍住即将脱口而出的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

| For | a | moment | , | however | , | he | seemed | about | to | repeat | his | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然而 | , | 他 | 似乎 | 关于 | 到 | 重复 | 他的 | 命令 | , |

然而，他似乎有那么一瞬间要重复他的命令。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

| though | his | men | had | halted | at | the | sight | of | German | bayonets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 男人 | 有 | 停止 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 德语 | 刺刀 | . |

虽然他的部下看到德国刺刀就停了下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , " [sed] [ðə; ðiː]['dʒɜːmən] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs]

| " | I | should | regret | a | disturbance | , | " | said | the | German | , | still | speaking | in | his | quiet | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 后悔 | 一个 | 干扰 | , | " | 说 | 这 | 德语 | , | 仍然 | 请讲 | 在 | 他的 | 安静的 | 嗓音 |

.

| : |
|---|
| . |

“打扰到您，我感到很遗憾，”德国人轻声说道。

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [maɪ][men][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

| " | My | orders | are | to | permit | my | men | to | do | nothing | that | might | bring | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 订单 | 是 | 到 | 允许 | 我的 | 男人 | 到 | 做 | 没有什么 | 那 | 可能 | 带来 | 在 | 一个 |

[klæʃ] ,

| clash | , |
|---|---|
| 冲突 | , |

“我的命令是，不允许我的部下做任何可能引发冲突的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðiː]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wʊd] [meɪk] [wɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

| for | just | now | the | firing | of | a | single | shot | would | make | war | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 现在 | 这 | 射击 | 的 | 一个 | 单身的 | 射击 | 会 | 制作 | 战争 | 肯定 | . |

因为此刻，只要开一枪，战争就不可避免。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n]

| Yet | there | is | nothing | in | my | orders | to | forbid | me | to | resist | an | act | of | aggression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 我的 | 订单 | 到 | 禁止 | 我 | 到 | 抵抗 | 一个 | 行为 | 的 | 侵略 |

[baɪ] ['rʌʃə] .

| by | Russia | . |
|---|---|---|
| 经过 | 俄罗斯 | . |

然而，我的命令中没有任何条款禁止我抵抗俄罗斯的侵略行为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | are | prepared | for | war | , | though | we | do | not | seek | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 准备 | 为了 | 战争 | , | 尽管 | 我们 | 做 | 不是 | 寻找 | 它 | . |

我们做好了战争准备，尽管我们并不寻求战争。

" [fred] ,

| " | Fred | , |
|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , |

弗雷德，

['ɔːlməʊst] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['presɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

| almost | losing | interest | in | his | own | pressing | troubles | at | this | sudden | revelation | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 输 | 兴趣 | 在 | 他的 | 自己的 | 紧迫 | 麻烦 | 在 | 这 | 突然 | 启示 | 的 | 一个 |

[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,

| state | of | affairs | of | which | he | had | known | nothing | whatever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 事务 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 已知 | 没有什么 | 任何 | , |

得知自己之前一无所知的这种状况后，他几乎对自己的燃眉之急失去了兴趣。

[lʊkt] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət] - .

| looked | fixedly | at | Suvaroff | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 固定地 | 在 | - | . |

他目不转睛地盯着苏瓦罗夫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['hezɪteɪt] ,

| He | saw | the | Russian | bite | his | lips | , | hesitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 俄语 | 咬 | 他的 | 嘴唇 | , | 犹豫 | , |

他看到那个俄罗斯人咬着嘴唇，犹豫了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

| and | finally | take | off | his | hat | and | make | a | sweeping | bow | to | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 拿 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 制作 | 一个 | 扫荡 | 弓 | 到 | 这 | 德语 |

['ɒfɪsə(r)] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

最后，他脱下帽子，向德国军官鞠躬致意。

" [aɪ] [ə'griː] , ['meɪn] [her] [leftenənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɒkɪŋli] .

| " | I | agree | , | mein | herr | Lieutenant | , | " | he | said | , | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | , | 我的 | 先生 | 中尉 | , | " | 他 | 说 | , | 嘲讽地 | . |

“我同意，我的中尉先生，”他嘲讽地说。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | The | time | has | come | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 有 | 来 | , | 我 | 思考 | . |

“我想，时机已经到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

| It | may | be | that | the | fortunes | of | war | will | bring | us | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | 将要 | 带来 | 我们 | 一起 | . |

或许战争的命运会将我们团结起来。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] !

| Meanwhile | I | wish | you | joy | of | him | you | have | saved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我 | 希望 | 你 | 喜悦 | 的 | 他 | 你 | 有 | 已保存 | ! |

与此同时，我祝愿你因救了他而感到快乐！

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | The | German | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德语 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

德国人没有回答。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

| He | watched | the | departing | Russians | and | then | , | smiling | faintly | , | he | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 离开 | 俄罗斯人 | 和 | 然后 | , | 微笑 | 淡淡的 | , | 他 | 转向 | 到 |

[fred] .

| Fred | . |
|---|---|
| 弗雷德 | . |

他目送着离开的俄国人，然后微微一笑，转向弗雷德。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

| " | I'll | have | to | ask | you | to | give | some | account | of | yourself | , | if | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 问 | 你 | 到 | 给 | 一些 | 帐户 | 的 | 你自己 | , | 如果 | 你 | 请 | , |

“请你解释一下你自己的情况。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | he | said | , | in | excellent | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 在 | 出色的 | 英语 | . |

“他用非常流利的英语说道。”

" [aɪm] [leftenənt] ['əːnst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːmi] .

| " | I'm | Lieutenant | Ernst | , | of | the | Prussian | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 中尉 | 恩斯特 | , | 的 | 这 | 普鲁士 | 军队 | . |

“我是普鲁士军队的恩斯特中尉。”

['sentənst] [tuː; tə] [gɑːd] ['djuːti][hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .

| **Sentenced** | **to** | **guard** | **duty** | **here** | **—** | **for** | **my** | **sins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判刑 | 到 | 警卫 | 责任 | 这里 | — | 为了 | 我的 | 罪孽 | . |

因我的罪孽，被判在此站岗放哨。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? "

| **Now** | **will** | **you** | **tell** | **me** | **what** | **all** | **this** | **means** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 全部 | 这 | 方法 | ? | " |

现在你能告诉我这一切意味着什么吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] , " [sed] [fred] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmənz] [aɪz]

| **"** | **I** | **had** | **a** | **passport** | **,** | **"** | **said** | **Fred** | **directly** | **,** | **and** | **meeting** | **the** | **German's** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 护照 | , | " | 说 | 弗雷德 | 直接地 | , | 和 | 会议 | 这 | 德国人的 | 眼睛 |

['fræŋkli] .

| **frankly** | **.** |
|---|---|
| 坦率地说 | . |

“我有护照，”弗雷德直截了当地说，坦率地与德国人对视。

" [prɪns] - [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .

| **"** | **Prince** | **Suvaroff** | **is** | **my** | **uncle** | **,** | **my** | **mother's** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 王子 | - | 是 | 我的 | 叔叔 | , | 我的 | 母亲的 | 兄弟 | . |

“苏瓦洛夫王子是我的叔叔，是我母亲的兄弟。”

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

| **Her** | **family** | **refused** | **to** | **recognize** | **my** | **mother** | **after** | **her** | **marriage** | **to** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 家庭 | 拒绝 | 到 | 认出 | 我的 | 母亲 | 后 | 她 | 婚姻 | 到 | 我的 |

['fɑːðə(r)] ,

| **father** | **,** |
|---|---|
| 父亲 | , |

我母亲嫁给我父亲后，她的家人拒绝承认她。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪns] - [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| **and** | **so** | **Prince** | **Suvaroff** | **does** | **not** | **like** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 王子 | - | 做 | 不是 | 喜欢 | 我 | . |

所以苏瓦罗夫王子不喜欢我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli] ['mætəz] .

| **I** | **had** | **to** | **see** | **him** | **on** | **business** | **and** | **family** | **matters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 看 | 他 | 在 | 商业 | 和 | 家庭 | 事情 | . |

我不得不因为公事和家事与他见面。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

| **I** | **was** | **arrested** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被捕 | . |

我被捕了。

[maɪ] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː]

| **My** | **passport** | **and** | **my** | **money** | **were** | **taken** | **away** | **from** | **me** | **—** | **and** | **you** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 护照 | 和 | 我的 | 钱 | 是 | 已采取 | 离开 | 从 | 我 | — | 和 | 你 | 锯 |

[wɒt] ['hæpənd] .

| **what** | **happened** | **.** |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | . |

我的护照和钱都被没收了——你们也看到了发生了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] .

| **He** | **took** | **me** | **off** | **the** | **train** | **and** | **put** | **me** | **across** | **the** | **border** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 我 | 离开 | 这 | 火车 | 和 | 放 | 我 | 穿过 | 这 | 边界 | . |

他把我从火车上带下来，送我过了边境。

" ['əːnst] [n'ɒdɪd] .

| **"** | **Ernst** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 恩斯特 | 点头 | . |

恩斯特点了点头。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [səʊ][ɪn] ['rʌʃə] — ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Things | are | done | so | in | Russia | — | sometimes | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 是 | 完毕 | 所以 | 在 | 俄罗斯 | — | 有时 | , | " | 他 | 说 | . |

“在俄罗斯，事情有时会这样发生，”他说。

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] .

| " | Not | always | , | but | they | are | possible | , | for | a | great | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 总是 | , | 但 | 他们 | 是 | 可能的 | , | 为了 | 一个 | 伟大的 | 高贵 | . |

“不总是如此，但对于伟大的贵族来说，这是有可能的。”

[wel] , [ai][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] ['nɪəli] [æz; əz][bæd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['prʌʃə] !

| Well | , | I | have | seen | things | nearly | as | bad | in | my | own | Prussia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 已见 | 事物 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 在 | 我的 | 自己的 | 普鲁士 | ! |

嗯，我在自己的普鲁士也见过几乎同样糟糕的情况!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I | shall | have | to | see | what | may | be | done | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 看 | 什么 | 可能 | 是 | 完毕 | 为了 | 你 | . |

我得看看能为你做些什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] , [jɔː(r); jə(r)][æm'bæsədə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [jes] ? "

| If | you | reach | Berlin | , | your | ambassador | will | be | able | to | help | you | , | yes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抵达 | 柏林 | , | 你的 | 大使 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | , | 是的 | ? | " |

如果你抵达柏林，你的大使会帮助你，对吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , ['iːgəli] .

| " | I | am | quite | sure | of | it | , | " | said | Fred | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 相当 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 急切地 | . |

“我对此非常肯定，”弗雷德急切地说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] —

| " | I | don't | want | to | trouble | you | , | but | if | you | could | help | me | to | get | there | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 麻烦 | 你 | , | 但 | 如果 | 你 | 可以 | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 那里 | — |

“我不想麻烦你，但如果你能帮我到那里——”

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

| " | A | soldier | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 士兵 | 中断 | 他 | . |

一名士兵打断了他。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] ['əːnst] , [sə'luːtɪd] , [ænd; ənd] , [pə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [spəʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːfɪsərz] [ɪə(r)] .

| He | stepped | up | to | Ernst | , | saluted | , | and | , | permission | given | , | spoke | in | the | officer's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向上 | 到 | 恩斯特 | , | 敬礼 | , | 和 | , | 允许 | 给定 | , | 辐 | 在 | 这 | 警官们 | 耳朵 | . |

他走到恩斯特面前，敬了个礼，得到允许后，在军官耳边说了几句话。

['əːnst] ['stɑːtɪd] .

| Ernst | started | . |
|---|---|---|
| 恩斯特 | 开始 | . |

恩斯特开始了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | One | minute | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 分钟 | , | " | 他 | 说 | . |

“还有一分钟，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

| " | I | am | called | away | — | I | will | return | in | one | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 称为 | 离开 | — | 我 | 将要 | 返回 | 在 | 一 | 分钟 | . |

“我被叫走了——我马上回来。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [drægd] [ɪt'self] [aʊt] .
" The minute dragged itself out .
" 这 分钟 拖拽 本身 出去 .

“这一分钟过得很慢。”

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [saʊnd] , [kən'fjuːzd] , ['ɜːdʒənt] .
In all directions there was a rising sound , confused , urgent .
在 全部 方向 那里 曾是 一个 上升 声音 , 使困惑 , 紧迫的 .

四处传来一阵嘈杂、急促的声音。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Fifteen minutes passed .
十五 分钟 通过了 .

十五分钟过去了。

[ðen] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fred] .
Then a soldier came to Fred .
然后 一个 士兵 来了 到 弗雷德 .

然后，一名士兵来到了弗雷德面前。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" The lieutenant will see you inside , " he said , gravely .
" 这 中尉 将要 看 你 里面 , " 他 说 , 严重地 .

“中尉会在里面接你，”他严肃地说。

[fred] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Fred followed him .
弗雷德 随后 他 .

弗雷德跟着他走了。

['əːnst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səʊbə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Ernst , his face sober , but with shining eyes , spoke to him at once .
恩斯特 , 他的 脸 清醒 , 但 和 灼灼 眼睛 , 辐 到 他 在 一次 .

恩斯特面色严肃，但眼神闪亮，立刻开口和他说话。

" [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" War has been declared , " he said .
" 战争 有 到过 声明 , " 他 说 .

“战争已经爆发了，”他说。

" [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] !
" War between Germany and Russia !
" 战争 之间 德国 和 俄罗斯 !

“德国和俄罗斯之间的战争！”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] !
My young friend , you are in hard luck !
我的 年轻的 朋友 , 你 是 在 难的 运气 !

我的年轻朋友，你真是太倒霉了！

[ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðæt] [wɪl] ['iːv(ə)n] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
The train from which you were expelled is the last that will even start for
这 火车 从 哪个 你 是 被驱逐 是 这 最后的 那 将要 甚至 开始 为了
[bɜː'lɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] .
Berlin until the mobilization is complete .
柏林 直到 这 动员 是 完全的 .

你被赶下的那列火车，是动员完成之前最后一班开往柏林的火车。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] .
" Outside there was a sudden rattle of rifle fire .
" 外部 那里 曾是 一个 突然 嘎嘎作响 的 步枪 火 .

外面突然传来一阵枪声。

[fred] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] .
**Fred stared at the German officer .**
弗雷德 凝视 在 这 德语 官 .

弗雷德盯着那名德国军官。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" That is the beginning , " he said .**
" 那 是 这 开始 , " 他 说 .

“那只是个开始，”他说。

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [fɔːs] [hɪə(r)] .
**" We happen to have the stronger force here .**
" 我们 发生 到 有 这 更强 力量 这里 .

“我们恰好拥有更强大的力量。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['steɪʃ(ə)n] !
**We are taking possession of the Russian side of the border station !**
我们 是 采取 拥有 的 这 俄语 边 的 这 边界 车站 !

我们正在接管边境站的俄罗斯一侧!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] - — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] ,
**I wish we might catch Suvaroff — he is a good soldier , that one at least ,**
我 希望 我们 可能 抓住 - — 他 是 一个 好的 士兵 , 那 一 在 至少 ,

我希望我们能抓住苏瓦洛夫——至少他是个好士兵。

[ænd; ənd] [wɜːθ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
**and worth a division to the Russians .**
和 值得 一个 分配 到 这 俄罗斯人 .

对俄国人来说，相当于一个师。

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
**But there'll be no such luck .**
但 将会 是 不 这样的 运气 .

但这样的好运恐怕不会降临。

[hiːl] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ə; eɪ][fɑːst]['məʊtə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] .
**He'll have got away , of course — a fast motor , or some such way .**
地狱 有 得到 离开 , 的 课程 — 一个 快速地 发动机 , 或者 一些 这样的 方式 .

他当然已经逃脱了——可能是坐上了快车，或者用了其他什么方法。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt][mɔː(r)] [truːps] [kləʊz] [ʌp][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .
**And they've got more troops close up than we have .**
和 他们有 得到 更多的 军队 关闭 向上 比 我们 有 .

而且他们近距离部署的兵力比我们多。

" [ænd; ənd] [stɪl] [fred] [stɛərd] .
**" And still Fred stared .**
" 和 仍然 弗雷德 凝视 .

弗雷德依然盯着他看。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv]['raɪflz] , [ðɪs] [kɑːm] ,
**He seemed unable to realize that this popping of rifles , this calm ,**
他 似乎 无法 到 意识到 那 这 爆米花 的 步枪 , 这 冷静的 ,

他似乎无法意识到这枪声、这平静，

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['steɪtmənts] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] ,
**undemonstrative series of statements by an unexcited German officer ,**
不善于表达的 系列 的 声明 经过 一个 不兴奋 德语 官 ,

一位神情冷漠的德国军官发表了一系列不露声色的声明。

[ment] [ðæt] [wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] — [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n]

| meant | that | war | had | come | at | last | — | the | European | war | of | which | people | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 那 | 战争 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | — | 这 | 欧洲的 | 战争 | 的 | 哪个 | 人们 | 甚至 |

[ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] !

| in | America | had | talked | for | years | as | sure | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国 | 有 | 谈话 | 为了 | 年 | 作为 | 当然 | 到 | 来 | ! |

这意味着战争终于爆发了——这场欧洲战争，即使在美国，人们也谈论了多年，认为它一定会到来！

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | As | for | you | , | I | meant | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 你 | , | 我 | 意思是 | , | 的 | 课程 | , |

至于你，我当然是指.....

[tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , " [sed] ['əːnst] .

| to | lend | you | the | money | and | let | you | go | on | to | Berlin | , | " | said | Ernst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 借 | 你 | 这 | 钱 | 和 | 让 | 你 | 去 | 在 | 到 | 柏林 | , | " | 说 | 恩斯特 | . |

“借钱给你，让你去柏林，”恩斯特说。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [treɪnz] .

| " | Now | I | can | lend | you | the | money | , | but | there | will | be | no | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 能 | 借 | 你 | 这 | 钱 | , | 但 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 火车 | . |

“现在我可以借钱给你，但是不会有火车了。”

[juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

| You | can't | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 停留 | 这里 | . |

你不能留在这里。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [əd'vɑːns] ['veri] ['kwɪkli] ,

| The | Russians | , | I | think | , | will | advance | very | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | , | 我 | 思考 | , | 将要 | 进步 | 非常 | 迅速地 | , |

我认为，俄罗斯人会迅速取得进展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

| and | it | will | not | be | here | that | we | shall | try | to | stop | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 这里 | 那 | 我们 | 将 | 尝试 | 到 | 停止 | 他们 | , |

我们不会在这里试图阻止他们。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| but | further | back | and | among | the | lakes | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 后退 | 和 | 之中 | 这 | 湖泊 | 到 | 这 | 南 | . |

但更往南，在湖泊之间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒrənəz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪd] . "

| Even | if | there | is | a | concentration | , | however | , | foreigners | will | not | be | wanted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 专注 | , | 然而 | , | 外国人 | 将要 | 不是 | 是 | 通缉 | . | " |

即使出现人口集中，外国人也不会受欢迎。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? " [ɑːskt] [fred] .

| " | What | shall | I | do | ? | " | asked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " | 问 | 弗雷德 | . |

“我该怎么办？”弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːmən] ? "

| " | You | speak | German | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 德语 | ? | " |

你会说德语吗?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] — [wɒt] [ai][kæn; kən][speə(r)] .
" Then I shall lend you some money — what I can spare .
" 然后 我 将 借 你 一些 钱 — 什么 我 能 空闲的 .

“那么我会借给你一些钱——我能拿出的余钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [bæk] [tə'wɔːd] ['keɪnɪgzˌbɜːrg] [ænd; ənd]['dænsig] .
You can start back toward Koenigsberg and Danzig .
你 能 开始 后退 朝向 柯尼斯堡 和 但泽 .

您可以开始返回柯尼斯堡和但泽方向。

[jɔː(r); jə(r)]['kɒns(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Your consul will be able to help you .
你的 领事 将要 是 有能力的 到 帮助 你 .

您的领事会帮助您。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['glædli] [sel] [juː; jʊ] [fuːd] . "
You can walk and the people will gladly sell you food . "
你 能 走 和 这 人们 将要 乐意 卖 你 食物 . "

你可以步行前往，人们会很乐意卖给你食物。

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] , [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ;
" Yes , and thank you for the chance , I'm a Boy Scout ;
" 是的 , 和 感谢 你 为了 这 机会 , 我是 一个 男生 侦察 ;

“是的，谢谢你给我这个机会，我是一名童子军；

[ai][woʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [haɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
I won't mind a hike at all .
我 惯于 头脑 一个 远足 在 全部 .

我一点也不介意徒步旅行。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['ʌndə(r)] [ə'rest]
UNDER ARREST
在下面 逮捕

已被逮捕

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [w'eəɹɪŋ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
So it was arranged for Fred Waring , thousands of miles from home ,
所以 它 曾是 安排 为了 弗雷德 警告 , 数千 的 英里 从 家 ,
[tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] - .
to start from Virballen .
到 开始 从 - .

于是安排弗雷德·沃林，这位远在千里之外的球员，从维尔巴伦出发。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] - [lent] [hɪm] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi]
The lieutenant who had saved him from Suvaroff lent him what money he
这 中尉 WHO 有 已保存 他 从 - 借出的 他 什么 钱 他
[kʊd; kəd][speə(r)] ,
could spare ,
可以 空闲的 ,

救他脱离苏瓦洛夫魔爪的那位中尉，把自己能省下的钱借给了他。

[ðəʊ] [ɔːl][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑːrks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] [dˈɒləz] .
though all told it was less than a hundred marks , which is twenty dollars .
尽管 全部 讲述 它 曾是 较少的 比 一个 百 标记 , 哪个 是 二十 美元 .

总共加起来还不到一百马克，也就是二十美元。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['əːnst] .

**" Good - bye , and good luck go with you , " said Ernst .**

" 好的 - 再见 , 和 好的 运气 去 和 你 , " 说 恩斯特 .

“再见，祝你好运，”恩斯特说道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] - [baɪ] .

**" If we do not meet again it will be a real good - bye .**

" 如果 我们 做 不是 见面 再次 它 将要 是 一个 真实的 好的 - 再见 .

“如果我们不再见面，那将是真正的告别。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn]['dænsig] .

**If you can send the money back , let it go to my mother in Danzig .**

如果 你 能 发送 这 钱 后退 , 让 它 去 到 我的 母亲 在 但泽 .

如果你能把钱寄回来，请寄给我住在但泽的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] , [duː; də][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] !

**If you cannot , do not let it worry you !**

如果 你 不能 , 做 不是 让 它 担心 你 !

如果做不到，也别担心!

[ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑːsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] , ['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

**If any people ask you questions , answer them quickly .**

如果 任何 人们 问 你 问题 , 回答 他们 迅速地 .

如果有人问你问题，尽快回答。

[ɪf] ['eni] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] , [stɒp] !

**If any tell you to stop , stop !**

如果 任何 告诉 你 到 停止 , 停止 !

如果有人让你停下来，就停下来!

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)][taɪm][ænd; ənd] ['evri] ['streɪndʒə(r)][ɪz] [sə'spektɪd] .

**Remember that this is war time and every stranger is suspected .**

记住 那 这 是 战争 时间 和 每一个 陌生人 是 怀疑 .

记住，现在是战时，每个陌生人都可能被怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "

**You will be in no danger if you will remember to answer questions and obey orders . "**

你 将要 是 在 不 危险 如果 你 将要 记住 到 回答 问题 和 服从 订单 . "

只要你记住回答问题并服从命令，就不会有危险。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [fred] .

**" Thank you again — and good - bye , " said Fred .**

" 感谢 你 再次 — 和 好的 - 再见 , " 说 弗雷德 .

“再次感谢你——再见。”弗雷德说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

**He had known this German officer for only a few minutes ,**

他 有 已知 这 德语 官 为了 仅有的 一个 很少 分钟 ,

他认识这位德国军官才几分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

**but he felt that he was parting from a good friend , and , indeed , he was .**

但 他 毛毡 那 他 曾是 离别 从 一个 好的 朋友 , 和 , 的确 , 他 曾是 .

但他感觉自己像是在和一位好朋友告别，而事实也的确如此。

[nɒt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ]
**Not many men would have been so considerate and so kindly , especially at such**
不是 许多 男人 会 有 到过 所以 周到 和 所以 亲切地 , 尤其 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
**a time ,**
一个 时间 ,

在那种情况下，很少有人会如此体贴和善良。

[tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , [ænd; ənd][wʌn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
**to a strange boy from a foreign land , and one , moreover ,**
到 一个 奇怪的 男生 从 一个 外国的 土地 , 和 一 , 而且 ,

对一个来自异国的陌生男孩，而且，

[huː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deʃən] .
**who had certainly not come with the best of recommendations .**
WHO 有 当然 不是 来 和 这 最好的 的 建议 .

他们显然没有带来什么好的评价。

" [aɪ] — [aɪ] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "
**" I — I hope you'll come through all right . "**
" 我 — 我 希望 你会 来 通过 全部 正确的 . "

“我……我希望你一切顺利。”

" [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['əːnst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] .
**" That's to be seen , " said Ernst , with a shrug of the shoulders .**
" 那就是 到 是 已见 , " 说 恩斯特 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

“这还有待观察，”恩斯特耸了耸肩说道。

" [ɪn][wɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
**" In war who can tell ?**
" 在 战争 WHO 能 告诉 ?

“战争中谁能说得准呢？”

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] , [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ] [spːd] .
**We take our chances , we who live by the sword .**
我们 拿 我们的 机会 , 我们 WHO 居住 经过 这 剑 .

我们这些以武力为生的人，都是在冒险。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][get] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] ,
**If a Russian is to get me , he will do so ,**
如果 一个 俄语 是 到 得到 我 , 他 将要 做 所以 ,

如果一个俄罗斯人想抓我，他总能做到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [help] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
**and it will not help to be afraid ,**
和 它 将要 不是 帮助 到 是 害怕的 ,

害怕也于事无补。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
**or to think of the chances that I may not see the end of what has been**
或者 到 思考 的 这 机会 那 我 可能 不是 看 这 结尾 的 什么 有 到过
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [naɪt] !
**begun to - night !**
开始 到 - 夜晚 !

或者想想我今晚开始的事情，我可能看不到它的结局！

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**We have been getting ready for years .**
我们 有 到过 获得 准备好 为了 年 .

我们为此准备了好几年。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] .

| Now | we | shall | know | before | long | if | we | have | done | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 知道 | 前 | 长的 | 如果 | 我们 | 有 | 完毕 | 足够的 | . |

我们很快就会知道我们做得是否足够了。

[ðə; ði] [test] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] .

| The | test | has | come | for | us | of | the | fatherland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 有 | 来 | 为了 | 我们 | 的 | 这 | 祖国 | . |

祖国的考验已经来临。

" [ænd; ənd] [ðen] [fred] [sed] [ə; eɪ][bəʊld] [θɪŋ] .

| " | And | then | Fred | said | a | bold | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 弗雷德 | 说 | 一个 | 大胆的 | 事物 | . |

然后弗雷德说了一句大胆的话。

" [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːn] , [lefˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | can | wish | you | good | luck | and | a | safe | return | , | Lieutenant | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 希望 | 你 | 好的 | 运气 | 和 | 一个 | 安全的 | 返回 | , | 中尉 | , | " | 他 | 说 | . |

“祝你好运，一路平安，中尉，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [meɪ] [biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

| " | But | I | can't | wish | that | your | country | may | be | victorious | because | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 希望 | 那 | 你的 | 国家 | 可能 | 是 | 胜利者 | 因为 | 我的 | 母亲 | , |

“但我不能希望你们的国家取得胜利，因为我的母亲，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] . "

| after | all | , | was | a | Russian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 曾是 | 一个 | 俄语 | . | " |

毕竟，他是个俄罗斯人。

" [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ˈəːnst] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | I | wouldn't | ask | that | of | you | , | " | said | Ernst | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 问 | 那 | 的 | 你 | , | " | 说 | 恩斯特 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我不会那样要求你，”恩斯特笑着说。

" [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪns] - [ˈkʌntri] , [tuː] ? "

| " | Even | though | it | is | Prince | Suvaroff's | country | , | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 王子 | - | 国家 | , | 也 | ? | " |

“即便那里也是苏瓦洛夫王子的国家？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒɜːmənz] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] , [ai] [səˈpəʊz] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]

| " | There | are | Germans | you | do | not | like | , | I | suppose | — | who | are | even | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 德国人 | 你 | 做 | 不是 | 喜欢 | , | 我 | 认为 | — | WHO | 是 | 甚至 | 你的 |

['enəmɪz] , " [sed] [fred] .

| enemies | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我想，你肯定也不喜欢一些德国人——他们甚至是你的敌人，”弗雷德说。

" [jet] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈget] [ɔːl] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

| " | Yet | now | you | will | forget | all | that | , | will | you | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 现在 | 你 | 将要 | 忘记 | 全部 | 那 | , | 将要 | 你 | 不是 | ? | " |

“但现在你会忘记这一切，不是吗？”

" [gɒd] [ˈhelpɪŋ] [juː ˈes] , [jes] ! " [sed] [ˈəːnst] .

| " | God | helping | us | , | yes | ! | " | said | Ernst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 帮助 | 我们 | , | 是的 | ! | " | 说 | 恩斯特 | . |

“感谢上帝帮助我们！”恩斯特说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | You | are | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | . |

“你是对的。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| **Your** | **heart** | **must** | **be** | **with** | **your** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 必须 | 是 | 和 | 你的 | 自己的 | . |

你的心必须与你自己的灵魂同在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

| **But** | **you** | **don't** | **seem** | **like** | **a** | **Russian** | **,** | **or** | **I** | **would** | **not** | **be** | **helping** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 俄语 | , | 或者 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 帮助 | 你 | . |

但你看起来不像俄罗斯人，否则我就不会帮你了。

" [ðen] [fred] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'ləʊn] .

| **"** | **Then** | **Fred** | **was** | **off** | **,** | **going** | **on** | **his** | **way** | **into** | **the** | **darkness** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 弗雷德 | 曾是 | 离开 | , | 去 | 在 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 黑暗 | 独自的 | . |

然后弗雷德就走了，独自一人走进了黑暗中。

['əːnst] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [wɪtʃ] [rəʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| **Ernst** | **had** | **told** | **him** | **which** | **road** | **to** | **follow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩斯特 | 有 | 讲述 | 他 | 哪个 | 路 | 到 | 跟随 | , |

恩斯特告诉他该走哪条路，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni]

| **telling** | **him** | **that** | **if** | **he** | **stuck** | **to** | **it** | **he** | **would** | **not** | **be** | **likely** | **to** | **run** | **into** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 如果 | 他 | 卡住 | 到 | 它 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 跑步 | 进入 | 任何 |

[truːp] ['muːvmənts] .

| **troop** | **movements** | **.** |
|---|---|---|
| 部队 | 移动 | . |

告诉他，如果他坚持下去，就不太可能遇到任何部队调动。

" [doʊnt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .

| **"** | **Don't** | **see** | **too** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 也 | 很多 | . |

“不要看太多。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət][wɔː(r)] ,

| **That** | **is** | **a** | **good** | **rule** | **for** | **one** | **who** | **is** | **in** | **a** | **country** | **at** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 好的 | 规则 | 为了 | 一 | WHO | 是 | 在 | 一个 | 国家 | 在 | 战争 | , |

对于身处战乱国家的人来说，这是一条很好的准则。

" [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

| **"** | **he** | **had** | **advised** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 建议 | . |

他曾建议过。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] ['enəmi] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

| **"** | **If** | **you** | **know** | **nothing** | **,** | **you** | **cannot** | **tell** | **the** | **enemy** | **anything** | **useful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 知道 | 没有什么 | , | 你 | 不能 | 告诉 | 这 | 敌人 | 任何事物 | 有用 | , |

如果你一无所知，就无法告诉敌人任何有用的信息。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **and** | **there** | **will** | **be** | **less** | **reason** | **for** | **our** | **people** | **to** | **make** | **trouble** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 较少的 | 原因 | 为了 | 我们的 | 人们 | 到 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 你 | . |

这样一来，我们的人民就没有理由给你们制造麻烦了。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli]['riːəl]['deɪndʒə(r)] [laɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .

| **Your** | **only** | **real** | **danger** | **lies** | **in** | **being** | **taken** | **for** | **a** | **spy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 仅有的 | 真实的 | 危险 | 谎言 | 在 | 存在 | 已采取 | 为了 | 一个 | 间谍 | . |

你唯一的真正危险在于被误认为是间谍。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

| And | if | you | are | careful | not | to | learn | things | , | that | will | not | be | a | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 学习 | 事物 | , | 那 | 将要 | 不是 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

如果你小心翼翼地不去学习，那将不会是一件非常了不起的事情。

" [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] [set] [aʊt] .

| " | Fred | was | not | at | all | afraid | , | as | a | matter | of | fact | , | as | he | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 害怕的 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 作为 | 他 | 放 | 出去 | . |

事实上，弗雷德出发时一点也不害怕。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːk] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][hiː; hi]

| Before | he | had | stepped | across | the | mark | that | stood | for | the | border | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 步 | 穿过 | 这 | 标记 | 那 | 站立 | 为了 | 这 | 边界 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ['hjuːdʒli] [dɪ'prest] .

| had | been | hugely | depressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 郁闷 | . |

在踏过代表边界的那条线之前，他一直情绪低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

| He | had | been | friendless | and | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 没有朋友 | 和 | 独自的 | . |

他一直孤身一人，没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['frendləs] , [ɪn'diːd] ,

| He | had | been | worse | than | friendless | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 更糟 | 比 | 没有朋友 | , | 的确 | , |

他比孤身一人还要糟糕，事实上，

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'baʊt] [huː] [njuː] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['enəmi] .

| since | the | only | man | for | many | miles | about | who | knew | him | was | his | bitter | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 仅有的 | 男人 | 为了 | 许多 | 英里 | 关于 | WHO | 知道 | 他 | 曾是 | 他的 | 苦的 | 敌人 | . |

因为方圆几里内唯一认识他的人是他的死敌。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['əːnst] [wɪð] [bɪ'liːf] [ɪn]

| Now | he | had | found | that | he | could | still | inspire | a | man | like | Ernst | with | belief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 仍然 | 启发 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 恩斯特 | 和 | 信仰 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

| his | truthfulness | and | honesty | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真实性 | 和 | 诚实 | , |

现在他发现自己仍然能够用真诚和正直打动像恩斯特这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

| and | the | knowledge | did | him | a | lot | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 做过 | 他 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | . |

这些知识对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ]

| And | then | , | of | course | , | he | had | another | excellent | reason | for | not | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 有 | 其他 | 出色的 | 原因 | 为了 | 不是 | 存在 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

当然，他还有另一个不害怕的绝佳理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['deindʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| He | was | entirely | ignorant | of | the | particular | dangers | that | were | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 无知 | 的 | 这 | 特别的 | 危险 | 那 | 是 | 前方 | 的 | 他 | . |

他对即将面临的危险一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| He | had | no | conception | at | all | of | what | lay | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 概念 | 在 | 全部 | 的 | 什么 | 躺 | 前 | 他 | , |

他对即将面临的一切毫无概念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['breɪvəri] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns]

| and | it | does | not | require | bravery | not | to | fear | a | danger | the | very | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做 | 不是 | 要求 | 勇敢 | 不是 | 到 | 害怕 | 一个 | 危险 | 这 | 非常 | 存在 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .

| of | which | one | is | entirely | without | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一 | 是 | 完全 | 没有 | 知识 | . |

而对自身完全不了解的危险不感到恐惧，并不需要什么勇敢。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [æz; əz]['ɜːnst][hæd; həd][əd'vaɪzd] [hɪm]

| The | idea | of | walking | all | through | the | summer | night | , | as | Ernst | had | advised | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 步行 | 全部 | 通过 | 这 | 夏天 | 夜晚 | , | 作为 | 恩斯特 | 有 | 建议 | 他 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

按照恩斯特的建议，在夏夜里四处走走，这个想法……

[dɪd] [nɒt] [siːm] [bæd][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

| did | not | seem | bad | to | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 似乎 | 坏的 | 到 | 他 | 在 | 全部 | . |

在他看来，这似乎一点也不坏。

[æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haɪk] ,

| As | a | scout | at | home | , | he | had | taken | part | in | many | a | hike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 侦察 | 在 | 家 | , | 他 | 有 | 已采取 | 部分 | 在 | 许多 | 一个 | 远足 | , |

他在家乡时是一名童子军，参加过很多次徒步旅行。

[ænd; ənd] [ɪf] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θʌrəli]

| and | if | few | of | them | had | been | at | night | , | he | was | still | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 很少 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 夜晚 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 彻底 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

| accustomed | to | being | out | - | of | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 存在 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

即使他们当中很少有人是在晚上活动，他仍然非常习惯待在户外。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] .

| without | even | the | shelter | of | a | tent | or | a | lean | - | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 这 | 庇护所 | 的 | 一个 | 帐篷 | 或者 | 一个 | 倾斜 | - | 到 | . |

连个帐篷或简易棚子都没有。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn]

| Nor | was | he | afraid | of | losing | his | way | , | for | as | long | as | the | stars | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 害怕的 | 的 | 输 | 他的 | 方式 | , | 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 明星 | 闪耀 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

他也不怕迷路，只要星光依旧闪耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['brɪliəntli] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] .

| as | they | did | brilliantly | now | , | he | had | a | sure | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 精彩 | 现在 | , | 他 | 有 | 一个 | 当然 | 指导 | . |

就像他们现在做得非常出色一样，他有一个可靠的向导。

[fred] ['wʌznt] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] - , [huː] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['wɒntɪd]

| Fred | wasn't | tired | , | for | he | had | enraged | Suvaroff | , | who | had | seemingly | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 不是 | 疲劳的 | , | 为了 | 他 | 有 | 愤怒 | - | , | WHO | 有 | 似乎 | 通缉 |

[hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

| him | to | be | frightened | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 是 | 害怕 | , |

弗雷德并不累，因为他激怒了苏瓦罗夫，而苏瓦罗夫似乎想吓唬他。

[baɪ] ['sliːpɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| by | sleeping | during | the | journey | to | Virballen | whenever | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 睡眠 | 期间 | 这 | 旅行 | 到 | - | 每当 | 他 | 可以 | . |

在前往维尔巴伦的旅途中，他只要有机会就会睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz]

| It | had | been | comfortable | enough | on | the | train | ; | he | had | not | been | treated | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 舒服的 | 足够的 | 在 | 这 | 火车 | ; | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 治疗 | 作为 |

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| a | prisoner | , |
|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | , |

在火车上还算舒适；他没有被当作囚犯对待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

| but | as | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 客人 | . |

但是以客人的身份。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| And | he | had | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，他确实有这样的经历。

[biːn] [ə'raʊzd] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| been | aroused | only | an | hour | before | the | train | had | reached | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被唤醒 | 仅有的 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 火车 | 有 | 达到 | 这 | 边境 | . |

火车到达边境前一小时，他才被叫醒。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] .

| So | he | had | been | able | to | start | out | boldly | and | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 开始 | 出去 | 大胆地 | 和 | 自信地 | . |

所以他才能大胆自信地开始行动。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ɪn]

| In | the | country | through | which | he | was | now | tramping | the | nights | are | cool | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 通过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 现在 | 徒步旅行 | 这 | 夜晚 | 是 | 凉爽的 | 在 |

['sʌmə(r)] ,

| summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

在他现在所穿越的这片土地上，夏季的夜晚凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒt] .

| but | the | days | are | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 是 | 非常 | 热的 | . |

但是天气非常炎热。

[səʊ] [fred] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| So | Fred | had | made | up | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 弗雷德 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | , |

所以弗雷德已经下定决心了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| as | soon | as | he | understood | that | he | had | a | good | deal | of | walking | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 理解 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 步行 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他一意识到自己还有很长的路要走，

[tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

| to | do | as | much | of | his | traveling | as | was | possible | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 作为 | 很多 | 的 | 他的 | 旅行 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 经过 | 夜晚 | , |

他尽可能多地选择夜间出行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| and | to | sleep | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 睡觉 | 期间 | 这 | 天 | . |

白天睡觉。

[ɪn] [iːst] ['prʌʃə] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['kænədə] , [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɒt] ;

| In | East | Prussia | , | as | in | some | parts | of | Canada | , | the | summer | is | short | and | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 东方 | 普鲁士 | , | 作为 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 加拿大 | , | 这 | 夏天 | 是 | 短的 | 和 | 热的 | ; |

东普鲁士和加拿大的一些地区一样，夏季短暂而炎热；

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .

| the | winter | long | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 长的 | 和 | 寒冷的 | . |

冬天漫长而寒冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['kʌntrisaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ træmp ] [ə'lɒŋ] [æn; ən]

| There | was | nothing | about | the | silent | countryside | , | as | he | tramped | along | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 关于 | 这 | 沉默的 | 农村 | , | 作为 | 他 | 践踏 | 沿着 | 一个 |

['eksələnt] [rəʊd] ,

| excellent | road | , |
|---|---|---|
| 出色的 | 路 | , |

他沿着一条路况极佳的道路跋涉，周围是寂静的乡村，什么也没有发生。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| to | make | him | think | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 思考 | 的 | 战争 | . |

让他想起战争。

[ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] [les] [wɪð] [greɪn] ;

| The | fields | about | him | seemed | to | be | planted | less | with | grain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 关于 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 已种植 | 较少的 | 和 | 粮食 | ; |

他周围的田野里似乎种的谷物比较少；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɑːdʒli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| they | were | very | largely | used | for | pasture | , | and | he | saw | a | good | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 很大程度上 | 用过的 | 为了 | 牧场 | , | 和 | 他 | 锯 | 一个 | 好的 | 许多 |

['hɔːsɪz] .

| horses | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

它们大多被用作牧场，他看到了许多马匹。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːs] ['briːdɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .

| He | remembered | now | that | this | was | the | great | horse | breeding | district | of | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 现在 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 马 | 选育 | 区 | 的 | 德国 | . |

他现在想起来，这里是德国著名的马匹养殖区。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪstˈeɪts] [wɪð] [ˈmeni] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [lænd] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪt]

| Here | there | were | great | estates | with | many | acres | of | rolling | land | on | which | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 伟大的 | 庄园 | 和 | 许多 | 英亩 | 的 | 滚动 | 土地 | 在 | 哪个 | 伟大的 |

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] .

| numbers | of | horses | were | bred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 马匹 | 是 | 繁殖 | . |

这里曾有许多大庄园，拥有大片连绵起伏的土地，上面饲养着大量的马匹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] , [ niːd ] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]

| It | was | here | , | he | knew | , | that | the | German | army | , | needing | great | numbers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | , | 他 | 知道 | , | 那 | 这 | 德语 | 军队 | , | 需要 | 伟大的 | 数字 | 的 |

[ˈhɔːsɪz] [ˈevri] [jɪə(r)] ,

| horses | every | year | , |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 每一个 | 年 | , |

他知道，正是在这里，每年都需要大量马匹的德军，

[faʊnd] [ɪts] [maʊnts] .

| found | its | mounts | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 它是 | 安装 | . |

找到了它的坐骑。

" [ðel] [niːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| " | They'll | need | more | than | ever | now | , | " | he | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 需要 | 更多的 | 比 | 曾经 | 现在 | , | " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

“他们现在比以往任何时候都更需要这些了，”他心想。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔː(r)] ,

| " | If | there's | really | to | be | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 有 | 真的 | 到 | 是 | 战争 | , |

“如果真的要发生战争，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðel] [teɪk] [ˈevri] [hɔːs] [ðæts] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

| I | suppose | they'll | take | every | horse | that's | able | to | work | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们会 | 拿 | 每一个 | 马 | 那就是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 在 | 全部 | , |

我想他们会把所有还能干活的马都收走。

[ˈweðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [biːst] [ɔː(r)] [nɒt] .

| whether | it's | a | good | looking | beast | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它是 | 一个 | 好的 | 寻找 | 兽 | 或者 | 不是 | . |

无论它外形是否漂亮。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] !

| Poor | horses | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 马匹 | ! |

可怜的马儿！

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] , [aɪ] [ges] .

| They | don't | have | much | chance | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 很多 | 机会 | , | 我 | 猜测 | . |

我觉得他们机会不大。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ ˈkɔsæk ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈwaɪəri] , [smɔːl] [men] ,

| " | He | thought | of | the | Cossacks | he | had | seen | in | Russia | , | wiry | , | small | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 的 | 这 | 哥萨克 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 俄罗斯 | , | 细长的 | , | 小的 | 男人 | , |

他想起了在俄罗斯见过的哥萨克人，他们身材精瘦矮小。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈʃægi] , [strɒŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːsɪz] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ɪn] [riˈæləti] [ðæn; ðən]

| in | the | main | , | mounted | on | shaggy | , | strong | , | little | horses | , | no | bigger | in | reality | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主要的 | , | 安装 | 在 | 毛茸茸 | , | 强的 | , | 小的 | 马匹 | , | 不 | 大 | 在 | 现实 | 比 |

[ˈpəʊniz] .

| ponies | . |
|---|---|
| 小马 | . |

主要是骑着毛茸茸的、强壮的小马，实际上它们比小马还要小。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kɔsæk ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He | had | heard | of | the | prowess | of | the | Cossacks | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 哥萨克 | , | 的 | 课程 | . |

他当然听说过哥萨克人的英勇事迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [wel] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wˈɔːz] .

| They | had | fought | well | in | the | past | in | a | good | many | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 战斗 | 出色地 | 在 | 这 | 过去的 | 在 | 一个 | 好的 | 许多 | 战争 | . |

他们过去在很多战争中都表现出色。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌndə'saɪzd]

| But | somehow | it | seemed | rather | absurd | to | match | them | , | with | their | undersized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 它 | 似乎 | 相当 | 荒诞 | 到 | 匹配 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 矮小 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

但不知为何，用他们体型偏小的马匹来匹配对手，似乎相当荒谬。

[ə'genst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsfleʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən]

| against | magnificent | specimens | of | men | and | horseflesh | such | as | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 壮丽 | 标本 | 的 | 男人 | 和 | 马肉 | 这样的 | 作为 | 这 | 德语 |

['kæv(ə)lri] .

| cavalry | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

与德国骑兵等体格健壮的士兵和战马对抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , [nɪə(r)] - , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst]

| He | had | passed | a | squadron | of | Uhlans | , | near | Virballen | , | outlined | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通过了 | 一个 | 中队 | 的 | 枪骑兵 | , | 靠近 | - | , | 概述 | 反对 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

他经过了维尔巴伦附近的一队乌兰骑兵，他们的身影在天空中清晰可见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [grɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

| They | had | been | grim | and | business | - | like | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 严峻 | 和 | 商业 | - | 喜欢 | 在 | 外貌 | . |

他们神情严肃，一副公事公办的样子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ 'kɔsæk ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] , [tuː] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [wei] .

| But | then | the | Cossacks | were | that | , | too | , | though | in | an | entirely | different | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 哥萨克 | 是 | 那 | , | 也 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 方式 | . |

但哥萨克人也具有这种特质，尽管方式完全不同。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ə'lɒŋ] !

| " | I | wish | I | had | someone | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 某人 | 沿着 | ! |

“我真希望有人陪着我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][lɑːst] .

| " | he | thought | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | , | 在 | 最后的 | . |

他最后想。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .

| That | was | when | the | dawn | was | beginning | to | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 黎明 | 曾是 | 开始 | 到 | 休息 | . |

那时，黎明开始破晓。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ,

| Off | to | the | east | the | sun | was | beginning | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 东方 | 这 | 太阳 | 曾是 | 开始 | 到 | 上升 | , |

东方的太阳开始升起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hɑːf] [laɪt] [bɪˈfɔː(r)] [fʊl] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [gɔːnt]

| and | in | the | grey | half | light | before | full | day | there | was | something | stark | and | gaunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 灰色的 | 一半 | 光 | 前 | 满的 | 天 | 那里 | 曾是 | 某物 | 斯塔克 | 和 | 瘦削 |

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

| about | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 国家 | . |

在黎明前的灰蒙蒙的晨光中，这个国家显得格外萧瑟凄凉。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

| Before | him | smoke | was | rising | , | probably | from | a | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 抽烟 | 曾是 | 上升 | , | 大概 | 从 | 一个 | 村庄 | . |

他面前升起缕缕青烟，可能是从某个村庄飘来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]

| But | that | sign | of | human | habitation | , | that | certain | indication | that | people | were | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 符号 | 的 | 人类 | 居住地 | , | 那 | 肯定 | 指示 | 那 | 人们 | 是 | 靠近 |

,

,

,

但那人类居住的迹象，那确凿的表明附近有人居住的迹象，

[ˈsʌmhaʊ] [ˈəʊnli] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [lˈəʊnliɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [ˈdɑːknəs]

| somehow | only | made | him | feel | lonelier | than | he | had | been | in | the | starlit | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 仅有的 | 制成 | 他 | 感觉 | 更孤独 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 星光 | 黑暗 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| of | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | . |

不知为何，这反而让他感到比在星光璀璨的夜晚更加孤独。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fʌn] ,

| This | would | be | good | enough | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 是 | 好的 | 足够的 | 乐趣 | , |

这应该会很有趣，

[ɪf] [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz] [bæk] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɒŋ] — [dʒæk] [ frentʃ ] , [ɔː(r)] [stiːv]

| if | only | one | of | his | many | friends | back | home | were | along | — | Jack | French | , | or | Steve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 一 | 的 | 他的 | 许多 | 朋友们 | 后退 | 家 | 是 | 沿着 | — | 杰克 | 法语 | , | 或者 | 史蒂夫 |

[ˈvɛdər] .

| Vedder | . |
|---|---|
| 韦德 | . |

如果他众多家乡朋友中哪怕只有一个人能陪他一起去——杰克·弗伦奇，或者史蒂夫·韦德。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeəd] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

| It | was | with | them | that | he | had | shared | such | adventures | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 共享 | 这样的 | 冒险 | 在 | 这 | 过去的 | . |

他过去曾与他们一起经历过这些冒险。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] , [ˈaɪðə(r)] .

| And | yet | not | just | such | adventures | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 只是 | 这样的 | 冒险 | , | 任何一个 | . |

但也不仅限于此类冒险。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈriːəl] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [hæd; həd]

| This | was | more | real | than | anything | his | adventures | as | a | Boy | Scout | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 真实的 | 比 | 任何事物 | 他的 | 冒险 | 作为 | 一个 | 男生 | 侦察 | 有 |

[brɔːt] [hɪm] ,

| brought | him | , |
|---|---|---|
| 带来 | 他 | , |

这比他作为童子军的经历带给他的一切都要真实得多。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ðæt] [gɒt][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] ,

| though | he | belonged | to | a | patrol | that | got | in | a | lot | of | outdoor | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 属于 | 到 | 一个 | 巡逻 | 那 | 得到 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 户外的 | 工作 | , |

虽然他所在的巡逻队经常需要在户外执行任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæmpt] [aʊt] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] .

| and | that | camped | out | every | summer | in | a | practical | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 露营 | 出去 | 每一个 | 夏天 | 在 | 一个 | 实际的 | 方式 | . |

他们每年夏天都会以实际行动进行露营。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][zest] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] ,

| Being | alone | took | some | of | the | zest | out | of | what | had | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 独自的 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 热情 | 出去 | 的 | 什么 | 有 | 似乎 | , |

独处让原本看似充满乐趣的事物也失去了一些活力。

[wʌns] [lef'tenənt] [ɜːrnsts] [ləʊn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][məʊst] ['presɪŋ] ['wʌri] ,

| once | Lieutenant | Ernst's | loan | had | saved | him | from | his | most | pressing | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 中尉 | 恩斯特的 | 贷款 | 有 | 已保存 | 他 | 从 | 他的 | 最多 | 紧迫 | 担心 | , |

恩斯特中尉的贷款让他暂时摆脱了最紧迫的担忧之后，

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊli] [əd'ventʃə(r)] .

| likely | to | be | a | bully | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 是 | 一个 | 欺负 | 冒险 | . |

很可能是一场充满欺凌的冒险。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [steɪl] .

| Now | it | seemed | rather | flat | and | stale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 相当 | 平坦的 | 和 | 陈旧 | . |

现在看来，它显得相当平淡乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [ træmp ] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli]

| But | that | was | partly | because | having | tramped | all | night | , | he | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 部分 | 因为 | 拥有 | 践踏 | 全部 | 夜晚 | , | 他 | 曾是 | 真的 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] .

| beginning | to | be | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 是 | 疲劳的 | . |

但部分原因是，他走了一整夜，真的开始感到疲倦了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

| So | he | went | on | to | the | village | , | and | there | he | found | a | little | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | 到 | 这 | 村庄 | , | 和 | 那里 | 他 | 成立 | 一个 | 小的 | 客栈 | , |

于是他继续前往村庄，在那里他找到了一家小客栈。

[weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

| where | he | got | a | good | breakfast | and | a | bed | , | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 得到 | 一个 | 好的 | 早餐 | 和 | 一个 | 床 | , | 在 | 哪个 | , |

他在那里享用了一顿丰盛的早餐，并睡了一张床，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| as | soon | as | he | had | eaten | his | meal | , | he | was | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 吃 | 他的 | 一顿饭 | , | 他 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | . |

他吃完饭后就立刻睡着了。

[fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

| Few | men | were | about | the | village | when | he | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 是 | 关于 | 这 | 村庄 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | . |

他进去的时候，村子里几乎没什么人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [θrɒŋ] , ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| He | had | noticed | , | however | , | the | curious | little | throng | , | early | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 注意到 | , | 然而 | , | 这 | 好奇的 | 小的 | 人群 | , | 早期的 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ['ɒmɪnəsli] ['hedɪd] ,

| about | a | bulletin | ominously | headed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 公告 | 不祥地 | 标题 | , |

然而，他注意到，一大群人很早就围着一份标题不祥的公告，

" - !

" **Kriegzustand** !

" - !

“Kriegzustand！”

" [ðæt] [ment] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][wɔː(r)] .

| " | That | meant | mobilization | and | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 意思是 | 动员 | 和 | 战争 | . |

“那意味着动员和战争。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] [ɔːl'redi] ,

| The | men | had | answered | the | call | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 回答 | 这 | 称呼 | 已经 | , |

这些人已经响应了号召。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] [æt; ət] [wʌns] .

| all | except | those | who | were | too | old | to | spring | to | arms | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 除了 | 那些 | WHO | 是 | 也 | 老的 | 到 | 春天 | 到 | 武器 | 在 | 一次 | . |

除了那些年纪太大无法立即拿起武器的人之外，所有人都参与了战斗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['gærɪsn]

| Some | of | the | older | ones | , | he | knew | , | would | be | called | out | , | too | , | for | garrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老 | 一个 | , | 他 | 知道 | , | 会 | 是 | 称为 | 出去 | , | 也 | , | 为了 | 驻军 |

['djuːti] ,

| duty | , |
|---|---|
| 责任 | , |

他知道，一些年纪较大的士兵也会被征召去驻防。

[səʊ] [ðæt] ['jʌŋgə] [men] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| so | that | younger | men | might | go | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 年轻 | 男人 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 正面 | . |

这样，更年轻的男子就可以上前线。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [driːmz] ,

| In | his | sleep | he | had | many | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 睡觉 | 他 | 有 | 许多 | 梦境 | , |

他睡梦中做了很多梦。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪstənt] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd]

| but | the | most | insistent | one | was | made | up | of | the | tramp | of | heavy | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 坚持 | 一 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 这 | 流浪汉 | 的 | 重的 | 脚 | 和 |

[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv]['bjuːgəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .

| the | blowing | of | bugles | and | the | rattling | of | horses | ' | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 的 | 号角 | 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 马匹 | - | 脚 | . |

但最响亮的声音是由沉重的脚步声、号角声和马蹄声组成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ,

| And | this | wasn't | a | dream | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不是 | 一个 | 梦 | 在 | 全部 | , |

这根本不是梦，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈrʌfli] [baɪ]

| for | when | he | awoke | it | was | to | find | a | soldier | shaking | him | roughly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 它 | 曾是 | 到 | 寻找 | 一个 | 士兵 | 摇晃 | 他 | 大致 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,

| the | shoulders | , |
|---|---|---|
| 这 | 肩膀 | , |

当他醒来时，发现一个士兵正粗暴地摇晃他的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .

| and | ordering | him | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 得到 | 向上 | . |

命令他起来。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

| And | outside | were | all | the | sounds | of | his | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 是 | 全部 | 这 | 声音 | 的 | 他的 | 梦 | . |

外面传来他梦境中的所有声音。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] .

| The | sun | was | high | for | he | had | been | asleep | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 为了 | 他 | 有 | 到过 | 睡着了 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

太阳已经高高挂在天上了，因为他已经睡了好几个小时了。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] ,

| So | he | got | up | willingly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 向上 | 心甘情愿 | 足够的 | , |

所以他很自愿地起床了。

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ˈəːnst] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

| and | hurried | his | dressing | because | he | remembered | what | Ernst | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 他的 | 敷料 | 因为 | 他 | 记得 | 什么 | 恩斯特 | 有 | 讲述 | 他 | . |

他赶紧穿好衣服，因为他想起了恩斯特告诉他的话。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn]

| Then | he | followed | the | soldier | downstairs | , | and | found | himself | the | prisoner | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 随后 | 这 | 士兵 | 楼下 | , | 和 | 成立 | 他自己 | 这 | 囚犯 | 在 |

[æn; ən][ɪmˈprɒmptjuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] .

| an | impromptu | sort | of | court | - | martial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 即兴 | 种类 | 的 | 法庭 | - | 武术 | . |

然后他跟着士兵下了楼，发现自己成了临时军事法庭的囚犯。

[ˈriːəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

| Really | , | it | wasn't | as | bad | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | . |

其实，情况并没有那么糟糕。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː]

| Considering | that | he | had | no | passports | and | nothing | , | in | fact | , | to | show | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他 | 有 | 不 | 护照 | 和 | 没有什么 | , | 在 | 事实 | , | 到 | 展示 | WHO |

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| he | was | , |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , |

考虑到他没有护照，实际上也没有任何东西可以证明他的身份，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌki] .

| and | that | no | responsible | person | could | vouch | for | him | , | he | was | very | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 负责任的 | 人 | 可以 | 担保 | 为了 | 他 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 幸运的 | . |

而且没有任何负责任的人能为他担保，他真是太幸运了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɒbviəsli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] ,

| It | was | because | he | was | a | boy | , | and | obviously | an | American | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 和 | 明显地 | 一个 | 美国人 | 男生 | , |

因为他是个男孩，而且显然是个美国男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .
**that** **he** **got** **off** **so** **easily** **.**
那 他 得到 离开 所以 容易地 .

他竟然如此轻易地逃脱了惩罚。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
**For** **after** **he** **had** **answered** **a** **few** **questions** **,** **a** **major** **explained** **the**
为了 后 他 有 回答 一个 很少 问题 , 一个 主要的 解释 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm] ['veri] [pʌŋk'tɪliəsli] .
**situation** **to** **him** **very** **punctiliously** **.**
情况 到 他 非常 一丝不苟地 .

在他回答了几个问题之后，一位少校非常细致地向他解释了情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
**"** **You** **must** **be** **detained** **here** **for** **two** **or** **three** **days** **,** **"** **said** **the** **major** **.**
" 你 必须 是 被拘留 这里 为了 二 或者 三 天 , " 说 这 主要的 .

“你必须在这里被拘留两到三天，”少校说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] ,
**"** **This** **is** **an** **important** **concentration** **district** **,**
" 这 是 一个 重要的 专注 区 ,

这是一个重要的集中区，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [nəʊ] ['fɒrənə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] .
**and** **many** **things** **will** **happen** **that** **no** **foreigner** **can** **be** **allowed** **to** **see** **.**
和 许多 事物 将要 发生 那 不 外国人 能 是 允许 到 看 .

很多事情将会发生，外国人是绝对不允许看到的。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['æbsəluːtli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'frendli] ,
**We** **believe** **absolutely** **that** **you** **are** **not** **unfriendly** **,**
我们 相信 绝对地 那 你 是 不是 不友好 ,

我们完全相信你并非不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə]
**and** **that** **you** **have** **no** **intention** **of** **reporting** **anything** **you** **might** **chance** **to**
和 那 你 有 不 意图 的 报道 任何事物 你 可能 机会 到
[lɜːn] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] .
**learn** **to** **an** **enemy** **.**
学习 到 一个 敌人 .

而且你绝不会将你偶然了解到的任何信息透露给敌人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,
**But** **in** **time** **of** **war** **we** **may** **not** **take** **any** **risks** **,** **and** **you** **will** **,**
但 在 时间 的 战争 我们 可能 不是 拿 任何 风险 , 和 你 将要 ,

但在战时，我们可能不会冒任何风险，而你们却会。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
**therefore** **,** **be** **required** **to** **remain** **in** **this** **village** **under** **observation** **.**
所以 , 是 必需的 到 保持 在 这 村庄 在下面 观察 .

因此，需留在该村接受观察。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɪmɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
**"** **Within** **the** **village** **limits** **you** **will** **be** **as** **free** **as** **if** **you** **were** **at** **home** **,**
" 之内 这 村庄 限制 你 将要 是 作为 自由的 作为 如果 你 是 在 家 ,

“在村子范围内，你将享有和在家一样的自由。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
**in** **your** **own** **country** **.**
在 你的 自己的 国家 .

在你自己的国家。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

| You | will | not | be | allowed | to | pass | them | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 经过 | 他们 | , | 然而 | , |

但是，你不允许通过它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ə; eɪ] [ˈsentri] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

| and | if | you | try | to | do | so | a | sentry | will | shoot | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | 一个 | 哨兵 | 将要 | 射击 | 你 | . |

如果你试图这样做，哨兵会向你开枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmuːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplɪtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə]

| As | soon | as | certain | movements | are | completed | , | you | will | be | at | liberty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 肯定 | 移动 | 是 | 完全的 | , | 你 | 将要 | 是 | 在 | 自由 | 到 |

[pɑːs] [ɒn] ,

| pass | on | , |
|---|---|---|
| 经过 | 在 | , |

一旦某些步骤完成，你就可以自由离开了。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈkeɪnɪgzˌbɜːrg] .

| on | your | way | to | Koenigsberg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 方式 | 到 | 柯尼斯堡 | . |

在前往柯尼斯堡的路上。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [lefˈtenənt] [ɜːrnsts] [ədˈvaɪs] .

| I | will | add | to | Lieutenant | Ernst's | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 添加 | 到 | 中尉 | 恩斯特的 | 建议 | . |

我补充一下恩斯特中尉的建议。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˈkeɪnɪgzˌbɜːrg] , [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈpɔːtɪd] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

| When | you | reach | Koenigsberg | , | after | you | have | reported | yourself | to | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 柯尼斯堡 | , | 后 | 你 | 有 | 据报道 | 你自己 | 到 | 这 | 警察 | , |

到达柯尼斯堡后，在你向警方自首之后，

[weɪt] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] .

| wait | there | until | a | train | can | take | you | to | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 那里 | 直到 | 一个 | 火车 | 能 | 拿 | 你 | 到 | 柏林 | . |

在那里等一会儿，直到有火车可以带你去柏林。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ˈkeɪnɪgzˌbɜːrg] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| It | will | mean | only | a | few | days | of | waiting | , | for | at | Koenigsberg | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 意思是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 的 | 等待 | , | 为了 | 在 | 柯尼斯堡 | 那里 | 是 |

[ɔːlˈredi] [ˈmeni] [ˈrefjʊdʒiːz] ,

| already | many | refugees | , |
|---|---|---|---|
| 已经 | 许多 | 难民 | , |

这意味着只需要等待几天，因为柯尼斯堡已经有很多难民了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

| and | the | authorities | want | to | get | them | to | Berlin | as | soon | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当局 | 想 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 柏林 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 |

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [truːp] [treɪnz] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)]

| movements | of | troop | trains | allow | the | railway | to | be | reopened | for | passenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 部队 | 火车 | 允许 | 这 | 铁路 | 到 | 是 | 重新开放 | 为了 | 乘客 |

[ˈtræfɪk] .

| traffic | . |
|---|---|
| 交通 | . |

当局希望在运兵列车运行恢复、铁路重新开通客运服务后，尽快将他们送往柏林。

" [fred] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] .

| " | Fred | agreed | to | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 同意 | 到 | 全部 | 这 | . |

弗雷德同意了这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

| There | was | nothing | else | for | him | to | do | , | for | one | thing | , | and | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | , | 为了 | 一 | 事物 | , | 和 | , | 为了 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

首先，他别无选择；其次，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

| he | was | by | no | means | unwilling | to | see | whatever | there | might | be | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 不情愿 | 到 | 看 | 任何 | 那里 | 可能 | 是 | 到 | 是 | 已见 |

[hɪə(r)] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

他绝非不愿看看这里可能有什么景象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ]

| He | could | guess | by | this | time | that | without | any | design | he | had | stumbled | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 猜测 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 没有 | 任何 | 设计 | 他 | 有 | 踉跄 | 在 | 一个 |

[spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ 'rekən ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

| spot | that | was | reckoned | rather | important | by | the | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 那 | 曾是 | 估计 | 相当 | 重要的 | 经过 | 这 | 德国人 | , |

这时他大概已经猜到，自己无意中发现了一个对德国人来说相当重要的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

| for | the | time | being | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 在 | 至少 | , |

至少目前是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

| and | he | had | heard | enough | about | the | wonderful | efficiency | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 听到 | 足够的 | 关于 | 这 | 精彩的 | 效率 | 的 | 这 | 德语 |

['ɑːmi] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['maɪti] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi]

| army | to | be | anxious | to | see | that | mighty | machine | in | the | act | of | getting | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 到 | 是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 那 | 强大的 | 机器 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 获得 | 准备好 |

[tuː; tə] [muːv] .

| to | move | . |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | . |

他听说过很多关于德军惊人效率的事，因此很想亲眼看看这支强大的军队是如何准备行动的。

[hiː; hi] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

| He | did | see | a | good | deal | , | as | a | matter | of | fact | , | that | day | and | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 看 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 那 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | . |

事实上，那天和第二天他确实看到了不少东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| It | was | on | the | famous | Saturday | night | of | the | first | of | August | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 著名的 | 周六 | 夜晚 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 八月 | 那 | 他 | 有 |

[left] - .

| left | Virballen | . |
|---|---|---|
| 左边 | - | . |

那是在著名的八月一日星期六晚上，他离开了维尔巴伦。

['sʌndeɪ] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð] [frɑːns] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)] ,

| Sunday | brought | news | of | a | clash | with | France | , | far | away | on | the | western | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 带来 | 消息 | 的 | 一个 | 冲突 | 和 | 法国 | , | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 西 | 边界 | , |

周日传来消息，远在西部边境的法国与外界发生冲突。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['beldʒəm] .

| and | of | the | German | invasion | of | Belgium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 德语 | 入侵 | 的 | 比利时 | . |

以及德国入侵比利时。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [brɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːmənɪ]

| **Monday** | **brought** | **word** | **of** | **a** | **definite** | **declaration** | **of** | **war** | **between** | **Germany** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | 带来 | 单词 | 的 | 一个 | 定 | 宣言 | 的 | 战争 | 之间 | 德国 |

[ænd; ənd] [frɑːns] ,

| **and** | **France** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 法国 | , |

周一，德国和法国正式对峙的消息传来。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .

| **and** | **of** | **the** | **growing** | **danger** | **that** | **England** | **,** | **too** | **,** | **might** | **be** | **involved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 生长 | 危险 | 那 | 英格兰 | , | 也 | , | 可能 | 是 | 涉及 | . |

以及英国也可能卷入其中的日益增长的危险。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [ pɔː ]

| **And** | **all** | **of** | **Sunday** | **and** | **all** | **of** | **Monday** | **supplies** | **of** | **all** | **sorts** | **poured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 星期日 | 和 | 全部 | 的 | 周一 | 补给品 | 的 | 全部 | 排序 | 倾倒 |

[θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] .

| **through** | **the** | **little** | **village** | **in** | **an** | **unceasing** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小的 | 村庄 | 在 | 一个 | 不断 | 溪流 | . |

整个星期天和星期一，各种各样的物资源源不断地涌入这个小村庄。

['məʊtə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [fred] [kɔːt]

| **Motor** | **cars** | **and** | **trucks** | **were** | **to** | **be** | **seen** | **in** | **abundance** | **,** | **and** | **Fred** | **caught** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 汽车 | 和 | 卡车 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 丰富 | , | 和 | 弗雷德 | 捕捉 |

[hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] ,

| **his** | **first** | **glimpse** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 一瞥 | , |

到处都是汽车和卡车，弗雷德第一次看到了它们。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːmən] [fiːld] ['kɪtʃɪnz] ,

| **which** | **was** | **not** | **to** | **be** | **his** | **last** | **,** | **of** | **the** | **wonderful** | **German** | **field** | **kitchens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 他的 | 最后的 | , | 的 | 这 | 精彩的 | 德语 | 场地 | 厨房 | , |

这并非他最后一次提及那些令人惊叹的德国野战厨房。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] ['ʌvnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [beɪkt] ['iːv(ə)n]

| **in** | **the** | **mighty** | **ovens** | **of** | **which** | **huge** | **loaves** | **of** | **bread** | **were** | **being** | **baked** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强大的 | 烤箱 | 的 | 哪个 | 巨大的 | 面包 | 的 | 面包 | 是 | 存在 | 烘焙 | 甚至 |

[waɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] .

| **while** | **the** | **whole** | **clumsy** | **looking** | **apparatus** | **was** | **on** | **the** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 所有的 | 笨拙 | 寻找 | 设备 | 曾是 | 在 | 这 | 移动 | . |

巨大的烤炉里正在烘烤巨大的面包，而整个笨重的机器也在移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊkt] ['klʌmzi] .

| **But** | **it** | **only** | **looked** | **clumsy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仅有的 | 看起来 | 笨拙 | . |

但它看起来却很笨拙。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

| **Like** | **everything** | **else** | **about** | **the** | **German** | **army** | **,** | **this** | **was** | **a** | **practical** | **and** | **efficient** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一切 | 别的 | 关于 | 这 | 德语 | 军队 | , | 这 | 曾是 | 一个 | 实际的 | 和 | 高效的 | , |

[wel] [traɪd] [dɪ'vaɪs] .

| **well** | **tried** | **device** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 设备 | . |

就像德国军队的其他一切一样，这是一种实用、高效、久经考验的装备。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɜːli] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ,

| **Then** | **suddenly** | **,** | **early** | **on** | **Tuesday** | **,** | **he** | **was** | **told** | **that** | **he** | **was** | **free** | **to** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | , | 早期的 | 在 | 周二 | , | 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 自由的 | 到 | 去 | , |

然后，周二一大早，他突然被告知可以离开了。

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['naɪtfɔːl] .
**or** **would** **be** **by** **nightfall** **.**
或者 会 是 经过 黄昏 .

或者到夜幕降临时就会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv]
**And** **that** **day** **all** **signs** **of** **the** **German** **army** **,** **save** **a** **small** **force** **of**
和 那 天 全部 标志 的 这 德语 军队 , 节省 一个 小的 力量 的
['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ,
**Uhlans** **,**
枪骑兵 ,

那天，除了少数乌兰骑兵之外，所有德军的踪迹都消失了。

['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**vanished** **from** **the** **village** **.**
消失了 从 这 村庄 .

从村子里消失了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] , [fred] [set] [aʊt] .
**That** **evening** **,** **refreshed** **and** **ready** **for** **the** **road** **again** **,** **Fred** **set** **out** **.**
那 晚上 , 焕然一新 和 准备好 为了 这 路 再次 , 弗雷德 放 出去 .

当晚，精神焕发，准备再次上路的弗雷德出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**And** **that** **same** **evening** **,** **though** **he** **did** **not** **know** **it** **until** **the** **next** **day** **,**
和 那 相同的 晚上 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 直到 这 下一个 天 ,

就在当晚，尽管他直到第二天早上才知道，

['ɪŋgləndˌ] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .
**England** **entered** **the** **war** **against** **Germany** **.**
英格兰 进入 这 战争 反对 德国 .

英国对德国宣战。

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ]
**A** **STRANGE** **MEETING**
一个 奇怪的 会议

一次奇特的会面

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [west] [fred] ['nəʊtɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**As** **he** **walked** **west** **Fred** **noticed** **,** **even** **in** **the** **night** **,** **a** **change** **in** **the** **country** **.**
作为 他 步行 西方 弗雷德 注意到 , 甚至 在 这 夜晚 , 一个 改变 在 这 国家 .

弗雷德向西走去，即使在夜里，他也注意到这个国家发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['səʊldʒə(r)] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ]
**It** **was** **not** **that** **he** **passed** **once** **in** **a** **while** **a** **solitary** **soldier** **guarding** **a**
它 曾是 不是 那 他 通过了 一次 在 一个 尽管 一个 孤 士兵 守护 一个
['kʌlvət] ,
**culvert** **,**
涵洞 ,

他并非偶尔会遇到一个孤零零的士兵守卫涵洞，

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pə'trəʊl] , [wɪð] [ɪts] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪə(r)] ,
**as** **he** **neared** **a** **railway** **,** **or** **a** **patrol** **,** **with** **its** **twinkling** **fire** **,**
作为 他 接近 一个 铁路 , 或者 一个 巡逻 , 和 它是 闪烁 火 ,

当他靠近铁路或巡逻队，看到他们闪烁的火光时，

| ['wɒtʃɪŋ] | [ðɪs] | [spɒt] | [ɔː(r)] | [ðæt] | [ðæt] | ['niːdɪd] | ['speʃ(ə)l] | ['gaːdɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **watching** | **this** | **spot** | **or** | **that** | **that** | **needed** | **special** | **guarding** | **.** |
| 观看 | 这 | 点 | 或者 | 那 | 那 | 需要 | 特别的 | 守护 | . |

监视这个或那个需要特别保护的地方。

| [ðæt] | [wɒz; wəz] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [wɔː(r)] | , | [ðə; ði] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [wɔː(r)] | [ðæt] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [biːn] | ['eɪb(ə)l] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **was** | **part** | **of** | **war** | **,** | **the** | **part** | **of** | **war** | **that** | **he** | **had** | **been** | **able** | **to** |
| 那 | 曾是 | 部分 | 的 | 战争 | , | 这 | 部分 | 的 | 战争 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

| [fɔː'siː] | . |
|---|---|
| **foresee** | **.** |
| 预见 | . |

那是战争的一部分，是他能够预见到的战争的一部分。

| [ˌaɪ 'tiː] | ['wʌznt] | ['eniθɪŋ] | [djuː] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [wɔː(r)] | [ðæt] | [meɪd] | [æn; ən] | [ɪm'preʃ(ə)n] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] | [maɪnd] | [səʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **wasn't** | **anything** | **due** | **to** | **the** | **war** | **that** | **made** | **an** | **impression** | **on** | **his** | **mind** | **so** |
| 它 | 不是 | 任何事物 | 到期的 | 到 | 这 | 战争 | 那 | 制成 | 一个 | 印象 | 在 | 他的 | 头脑 | 所以 |

| [mʌtʃ] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [sɔːt] | [ɒv; əv] | ['θɪkənɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kʌntri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **much** | **as** | **a** | **sort** | **of** | **thickening** | **of** | **the** | **country** | **.** |
| 很多 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 增稠 | 的 | 这 | 国家 | . |

真正给他留下深刻印象的并非战争本身，而是这个国家某种程度上的凝聚力。

| [ðəʊ] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['træv(ə)ld] | [səʊ] | [ʃɔːt] | [ə; eɪ] | ['dɪstəns] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['rʌʃ(ə)n] | ['bɔːdə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Though** | **he** | **had** | **traveled** | **so** | **short** | **a** | **distance** | **from** | **the** | **Russian** | **border** | **,** |
| 尽管 | 他 | 有 | 旅行 | 所以 | 短的 | 一个 | 距离 | 从 | 这 | 俄语 | 边界 | , |

尽管他距离俄罗斯边境的距离很短，

| [ðeə(r)] | [siːmd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [mɔː(r)] | ['piːp(ə)l] | [ə'baʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **seemed** | **to** | **be** | **more** | **people** | **about** | **.** |
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 人们 | 关于 | . |

周围似乎人多了些。

| [greɪt] | ['haʊzɪz] | , | ['raɪzɪŋ] | [ɒn] | [haɪ] | [graʊnd] | , | [wɪð] | [smɔːl] | , | [kən'tentɪd] | ['lʊkɪŋ] | ['vɪlɪdʒ] | ['nestlɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Great** | **houses** | **,** | **rising** | **on** | **high** | **ground** | **,** | **with** | **small** | **,** | **contented** | **looking** | **villages** | **nestling** | **,** |
| 伟大的 | 房屋 | , | 上升 | 在 | 高的 | 地面 | , | 和 | 小的 | , | 满足 | 寻找 | 村庄 | 雏鸟 | , |

| [æz; əz] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɜː(r); wə(r)] | , |
|---|---|---|---|
| **as** | **it** | **were** | **,** |
| 作为 | 它 | 是 | , |

高大的房屋耸立在高地上，周围环绕着宁静祥和的小村庄。

| ['ʌndə(r)] | [ðeə(r)] | [prə'tekʃ(ə)n] | , | [wɜː(r); wə(r)] | ['friːkwənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **under** | **their** | **protection** | **,** | **were** | **frequent** | **.** |
| 在下面 | 他们的 | 保护 | , | 是 | 频繁 | . |

在他们的保护下，这种情况很常见。

| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | , | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['mætə(r)] | [ɒv; əv] | [fækt] | , | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['kʌntri] | [ɒv; əv] | [greɪt] | [ˌærɪstə'krætɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **,** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **in** | **a** | **country** | **of** | **great** | **aristocratic** |
| 他 | 曾是 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 在 | 一个 | 国家 | 的 | 伟大的 | 贵族 |

| [ 'lænd,həuldə ] | , |
|---|---|
| **landholders** | **,** |
| 土地所有者 | , |

事实上，他身处一个由大贵族地主组成的国家。

| [ðə; ði] | [greɪt] | ['nəublz] | [ɒv; əv] | ['prʌʃə] | , | [ðə; ði] | [men] | [huː] | [ɑː(r); ə(r)] | [ðə; ði] | ['riːəl] | ['ruːlə(r)z] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kʌntri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **great** | **nobles** | **of** | **Prussia** | **,** | **the** | **men** | **who** | **are** | **the** | **real** | **rulers** | **of** | **the** | **country** |
| 这 | 伟大的 | 贵族 | 的 | 普鲁士 | , | 这 | 男人 | WHO | 是 | 这 | 真实的 | 统治者 | 的 | 这 | 国家 |

,

| , |
|---|
| , |

普鲁士的那些大贵族，那些真正统治这个国家的人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪŋ] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)] .

| under | the | Prussian | King | , | who | is | also | the | German | Kaiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 普鲁士 | 国王 | , | WHO | 是 | 还 | 这 | 德语 | 凯撒 | . |

在普鲁士国王（同时也是德意志皇帝）的统治下。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

| And | in | many | of | these | great | houses | lights | were | burning | , | even | after | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 的 | 这些 | 伟大的 | 房屋 | 灯 | 是 | 燃烧 | , | 甚至 | 后 | 午夜 | , |

许多豪宅里，即使过了午夜，灯火依然亮着。

[wen] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [siːst] .

| when | all | signs | of | life | in | the | villages | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 标志 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 村庄 | 有 | 停止 | . |

当村庄里所有生命迹象都消失殆尽时。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜː(r)] .

| The | country | was | stirring | , | and | there | was | more | of | it | to | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 搅拌 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 的 | 它 | 到 | 搅拌 | . |

国家风起云涌，而且还有更多的事情需要改变。

[naʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

| Now | from | time | to | time | he | heard | the | throbbing | hum | of | an | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 听到 | 这 | 悸动 | 哼 | 的 | 一个 | 汽车 |

['məʊtə(r)] .

| motor | . |
|---|---|
| 发动机 | . |

现在，他时不时会听到汽车引擎的嗡嗡声。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːst] [hɪm] , ['gəʊɪŋ][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

| Only | one | or | two | of | these | passed | him | , | going | in | either | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这些 | 通过了 | 他 | , | 去 | 在 | 任何一个 | 方向 | , |

只有一两个人从他身边经过，无论朝哪个方向。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .

| on | the | road | along | which | he | was | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 沿着 | 哪个 | 他 | 曾是 | 旅行 | . |

在他行进的道路上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pærəlel] [rəʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [m'əʊtəz] [ɒn]

| But | there | were | parallel | roads | , | and | he | could | hear | the | throbbing | motors | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 平行线 | 道路 | , | 和 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 悸动 | 电机 | 在 |

[ðiːz] ,

| these | , |
|---|---|
| 这些 | , |

但还有平行的道路，他能听到这些道路上传来的轰鸣的引擎声。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [laɪts] ,

| and | often | see | the | pointing | shafts | of | light | from | their | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 看 | 这 | 指向 | 轴 | 的 | 光 | 从 | 他们的 | 灯 | , |

经常可以看到他们灯光射出的光束，

['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] .

| searching | out | the | road | before | them | as | they | sped | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 出去 | 这 | 路 | 前 | 他们 | 作为 | 他们 | 加速 | 沿着 | . |

他们一边飞驰，一边寻找前方的道路。

[fred] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]

| Fred | knew | enough | of | Germany | to | understand | something | of | what | he | saw | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 足够的 | 的 | 德国 | 到 | 理解 | 某物 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | 和 |

[hɜːd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

弗雷德对德国有一定的了解，所以能够理解他所看到和听到的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]

| It | was | from | these | great | houses | that | a | great | many | officers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这些 | 伟大的 | 房屋 | 那 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 警官 | 是 |

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| contributed | to | the | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 这 | 军队 | . |

军队中涌现出了许多优秀的军官。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][nəʊ]['riːəl][kə'rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] , ['ɔːlməʊst] ,

| These | young | men | had | no | real | career | before | them | from | their | birth | , | almost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 男人 | 有 | 不 | 真实的 | 职业 | 前 | 他们 | 从 | 他们的 | 出生 | , | 几乎 | , |

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| except | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 军队 | . |

这些年轻人从出生起几乎没有真正的职业选择，除了参军。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['mænʃənz] ,

| So | it | was | easy | to | guess | why | the | lights | were | burning | in | those | mansions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 猜测 | 为什么 | 这 | 灯 | 是 | 燃烧 | 在 | 那些 | 豪宅 | , |

所以很容易猜到那些豪宅里为什么灯火通明。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | why | there | was | anxiety | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 那里 | 曾是 | 焦虑 | 之中 | 他们 | , |

以及他们为何感到焦虑，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['məʊtə(r)] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] .

| and | why | the | throbbing | motor | cars | were | humming | over | the | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 这 | 悸动 | 发动机 | 汽车 | 是 | 哼唱 | 超过 | 这 | 道路 | . |

为什么汽车在道路上发出轰鸣声?

[ɪf] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

| If | Germany | were | beaten | back | in | the | beginning | , | if | the | task | she | had | undertaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 德国 | 是 | 被打败 | 后退 | 在 | 这 | 开始 | , | 如果 | 这 | 任务 | 她 | 有 | 已 |

[pruːvd] [tuː] ['hevi] ,

| proved | too | heavy | , |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 也 | 重的 | , |

如果德国在开局阶段就被击败，如果她所承担的任务过于艰巨，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːst] [brʌnt] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

| this | was | the | province | that | was | sure | to | feel | the | first | brunt | of | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 省 | 那 | 曾是 | 当然 | 到 | 感觉 | 这 | 第一的 | 冲击 | 的 | 入侵 | . |

这个省份肯定会首当其冲地感受到入侵的冲击。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [fred] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

| Behind | him | , | to | the | east | , | Fred | knew | were | the | great | masses | of | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 到 | 这 | 东方 | , | 弗雷德 | 知道 | 是 | 这 | 伟大的 | 群众 | 的 | 俄罗斯 | , |

弗雷德知道，在他身后，也就是东方，是俄罗斯庞大的群众。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] .

| moving | slowly | , | but | with | a | terrible | , | always | increasing | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 缓慢地 | , | 但 | 和 | 一个 | 糟糕的 | , | 总是 | 增加 | 力量 | . |

移动缓慢，但力量却极其可怕，而且不断增强。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,

| No | wonder | these | people | were | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这些 | 人们 | 是 | 搅拌 | , |

难怪这些人会如此激动。

[wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)][men][tuː; tə][draɪv] [bæk] [ðə; ði][hjuːdʒ]['paʊə(r)] [ðæt] [leɪ] [səʊ][nɪə(r)]

| were | sending | out | all | their | men | to | drive | back | the | huge | power | that | lay | so | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 出去 | 全部 | 他们的 | 男人 | 到 | 驾驶 | 后退 | 这 | 巨大的 | 力量 | 那 | 躺 | 所以 | 靠近 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们派出所有兵力去击退近在咫尺的强大敌人。

---

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] !

| a | constant | menace | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 威胁 | ! |

持续不断的威胁!

---

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['riːəl]['deɪndʒə(r)]

| But | now | , | though | he | did | not | know | it | , | Fred | was | approaching | real | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 弗雷德 | 曾是 | 接近 | 真实的 | 危险 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

但现在，尽管弗雷德自己并不知道，但他却第一次面临真正的危险。

---

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [west] .

| Many | of | the | motors | he | saw | and | heard | were | going | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 电机 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | 是 | 去 | 西方 | . |

他看到和听到的许多马达都是向西行驶的。

---

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Though | he | could | not | guess | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 猜测 | 它 | , |

虽然他猜不出来，

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [ðæt]

| they | were | carrying | women | and | children | away | from | the | old | houses | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 携带 | 女性 | 和 | 孩子们 | 离开 | 从 | 这 | 老的 | 房屋 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] ,

| were | too | much | exposed | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 很多 | 裸露 | , |

他们把妇女和儿童从那些过于暴露的老房子里带走。

---

[tuː] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi]

| too | directly | in | the | path | of | a | possible | invasion | for | the | helpless | ones | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 直接地 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 一个 | 可能的 | 入侵 | 为了 | 这 | 无助 | 一个 | 到 | 是 |

[left] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [faɪt] .

| left | in | them | when | the | men | had | gone | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 他们 | 什么时候 | 这 | 男人 | 有 | 已消失 | 到 | 斗争 | . |

对于无助的幼童来说，当他们去战斗时，不能把他们留在里面，因为他们正处于可能的入侵路线上。

---

[ɔːl] ['dʒɜːmənɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

| All | Germany | had | to | be | defended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 德国 | 有 | 到 | 是 | 辩护 | . |

整个德国都必须保卫。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːst] ['prʌʃə] [tuː; tə][beə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

| It | happened | to | be | the | part | of | East | Prussia | to | bear | invasion | , | if | it | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 部分 | 的 | 东方 | 普鲁士 | 到 | 熊 | 入侵 | , | 如果 | 它 | 来了 |

[tuː; tə] [ðæt] .

| to | that | . |
|---|---|---|
| 到 | 那 | . |

如果真的发生入侵，东普鲁士的这一部分恰好会首当其冲。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt]['haʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]['meɪkɪŋ][ðeə(r)][maɪ'greɪʃn].

| And | so | the | people | of | the | great | houses | were | making | their | migration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 伟大的 | 房屋 | 是 | 制作 | 他们的 | 迁移 | . |

于是，那些显赫家族的人们开始迁徙。

[ðə; ði][men][went][tuː; tə][ðeə(r)]['redʒəmənt];[ðə; ði]['wɪmɪn][tuː; tə][bɜː'lɪn],

| The | men | went | to | their | regiments | ; | the | women | to | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 到 | 他们的 | 军团 | ; | 这 | 女性 | 到 | 柏林 | , |

男人们去了各自的部队；女人们去了柏林。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][greɪt]['fɔːtrisiz][ðæt][leɪ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][bɜː'lɪn]—['keɪnɪgzˌbɜːrg],['dænsig],

| and | to | the | great | fortresses | that | lay | nearer | than | Berlin | — | Koenigsberg | , | Danzig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 伟大的 | 堡垒 | 那 | 躺 | 更近 | 比 | 柏林 | — | 柯尼斯堡 | , | 但泽 | , |

[θɔːn].

| Thorn | . |
|---|---|
| 刺 | . |

还有比柏林更近的几座宏伟要塞——柯尼斯堡、但泽、托伦。

[ðɪs][wɒz; wəz][hɪ'stɒrɪk]['kʌntri][ðæt][fred][wɒz; wəz]['trævɝsɪŋ],

| This | was | historic | country | that | Fred | was | traversing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 历史性 | 国家 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 穿越 | , |

弗雷德正在穿越的是一片历史悠久的土地。

[ðə; ði][seɪm]['kʌntri][ðæt][hæd; həd]['trembld][bɪ'niːθ][ðə; ði]['θʌnd(ə)rɪŋ][mɑːtʃ][ɒv; əv][nə'poʊliənz]

| the | same | country | that | had | trembled | beneath | the | thundering | march | of | Napoleon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 国家 | 那 | 有 | 颤抖 | 下面 | 这 | 雷鸣 | 行进 | 的 | 拿破仑的 |

[grænd]['ɑːmi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd][j'iəz][bɪ'fɔː(r)],

| grand | army | more | than | a | hundred | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛大 | 军队 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , |

一百多年前，这个国家曾在拿破仑大军雷鸣般的行军声中颤抖不已。

[wen][ðə; ði][greɪt]['empərə(r)][hæd; həd][lɔːntʃt][ðə; ði][mæd][əd'ventʃə(r)][ə'genst]['rʌʃə][ðæt]

| when | the | great | Emperor | had | launched | the | mad | adventure | against | Russia | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 皇帝 | 有 | 发射 | 这 | 疯狂的 | 冒险 | 反对 | 俄罗斯 | 那 |

[hæd; həd][siːld][hɪz; ɪz][feɪt].

| had | sealed | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 密封 | 他的 | 命运 | . |

当伟大的皇帝发动了对俄罗斯的疯狂冒险，而这场冒险也注定了他的命运。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][θɪŋk][ɒv; əv][ðiːz][θɪŋz],[ɪk'sept][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən],[æz; əz][hiː; hi][trʌdʒ]

| But | he | didn't | think | of | these | things | , | except | of | Napoleon | , | as | he | trudged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 思考 | 的 | 这些 | 事物 | , | 除了 | 的 | 拿破仑 | , | 作为 | 他 | 艰难跋涉 |

[ə'lɒŋ].

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

但他一路跋涉，除了拿破仑之外，并没有想到这些事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
# 第2/8页

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi]['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| Once | more | he | traveled | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 旅行 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

他再次踏上了夜间旅程。

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] ,

| Once | more | , | as | the | first | signs | of | morning | came | , | he | began | to | feel | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 作为 | 这 | 第一的 | 标志 | 的 | 早晨 | 来了 | , | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 疲劳的 | , |

当晨曦初露时，他又开始感到疲倦。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt]

| and | , | despite | the | food | he | had | carried | with | him | which | he | had | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 食物 | 他 | 有 | 携带 | 和 | 他 | 哪个 | 他 | 有 | 停止 |

[tuː; tə] [iːt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

| to | eat | about | midnight | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 关于 | 午夜 | , |

尽管他随身携带了食物，并在午夜前后停下来吃了一会儿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| he | was | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

他饿了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][træmp][frɒm; frəm] - ,

| And | , | as | had | been | the | case | on | the | night | of | his | tramp | from | Virballen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 他的 | 流浪汉 | 从 | - | , |

就像他从维尔巴伦流浪的那晚一样，

[ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| the | first | rays | of | the | rising | sun | showed | him | a | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 这 | 上升 | 太阳 | 显示 | 他 | 一个 | 村庄 | . |

第一缕阳光照耀着他，让他看到了一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| It | was | in | a | hollow | , | and | above | it | the | ground | rose | sharply | to | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 空洞的 | , | 和 | 多于 | 它 | 这 | 地面 | 玫瑰 | 尖锐地 | 到 | 一个 | 大的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

它位于一个洼地里，洼地上方地势陡然上升，通往一座大房子。

['evɪdəntli] ['veri] [əʊld] ,

| evidently | very | old | , |
|---|---|---|---|
| 显然 | 非常 | 老的 | , |

显然年代久远，

[bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weðəd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz]

| built | of | a | grey | stone | that | had | been | weathered | by | the | winds | and | rains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 一个 | 灰色的 | 石头 | 那 | 有 | 到过 | 风化的 | 经过 | 这 | 风 | 和 | 雨 |

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

| of | centuries | . |
|---|---|---|
| 的 | 几个世纪 | . |

它由一块饱经数百年风雨侵蚀的灰色石头建成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

| It | was | a | very | old | house | , | and | strangely | out | of | tune | , | it | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 老的 | 房子 | , | 和 | 奇怪的 | 出去 | 的 | 调 | , | 它 | 似乎 | 到 |

[fred] ,

| Fred | , |
|---|---|
| 弗雷德 | , |

那是一栋非常古老的房子，而且在弗雷德看来，它显得有些格格不入。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .

| with | the | country | though | not | with | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 尽管 | 不是 | 和 | 这 | 时代 | . |

他与国家同在，但与时代不符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

| It | was | so | old | that | it | showed | some | traces | of | fortification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 老的 | 那 | 它 | 显示 | 一些 | 痕迹 | 的 | 筑城 | , |

它年代久远，甚至还留有一些防御工事的痕迹。

[ænd; ənd] [fred] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] ['eni]

| and | Fred | knew | how | long | it | was | since | private | houses | had | been | built | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 知道 | 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 自从 | 私人的 | 房屋 | 有 | 到过 | 建造 | 和 | 任何 |

[vjuː] [tuː; tə] [dɪ'fens] .

| view | to | defence | . |
|---|---|---|---|
| 看法 | 到 | 防御 | . |

弗雷德知道，私人住宅已经很久没有以防御为目的而建造了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðɪs] [həʊl] ['riːdʒən][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]

| It | was | a | survivor | of | the | days | when | this | whole | region | had | been | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 幸存者 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 所有的 | 地区 | 有 | 到过 | 一个 |

['aʊtpəʊst][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'genst] [hɔːrdz] [ɒv; əv][bɑː'beəriən] [ɪn'vedər] .

| outpost | of | civilization | against | hordes | of | barbarian | invaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前哨 | 的 | 文明 | 反对 | 成群结队 | 的 | 野蛮人 | 入侵者 | . |

它是这片地区曾是文明抵御蛮族入侵者前哨的时代的幸存者。

[wʌn] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

| One | curious | thing | he | noticed | at | once | about | the | great | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 好奇的 | 事物 | 他 | 注意到 | 在 | 一次 | 关于 | 这 | 伟大的 | 房子 | . |

他立刻注意到这座大房子里有一件很奇怪的事。

[nəʊ][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| No | flag | was | flying | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 旗帜 | 曾是 | 飞行 | 从 | 它 | , |

上面没有飘扬任何旗帜。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌrət] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn]

| though | it | boasted | a | sort | of | turret | from | which | a | flag | might | well | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 吹嘘 | 一个 | 种类 | 的 | 炮塔 | 从 | 哪个 | 一个 | 旗帜 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 |

[flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

| flung | out | to | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 到 | 这 | 风 | . |

虽然它有一个类似塔楼的地方，很可能会从那里向外抛洒旗帜。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪg] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][hæd; həd][flægz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| All | the | other | big | houses | he | had | seen | had | had | flags | out | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 大的 | 房屋 | 他 | 有 | 已见 | 有 | 有 | 旗帜 | 出去 | 和 | 这 |

['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [hɪə(r)] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

| absence | of | a | standard | here | seemed | significant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺席 | 的 | 一个 | 标准 | 这里 | 似乎 | 重要的 | , |

他之前看到的所有其他大宅子都挂着旗帜，而这里却没有旗帜，这让他觉得意义非凡。

['sʌmhaʊ] .
**somehow** **.**
不知何故 .

不知怎么的。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn] .
**When** **he** **entered** **the** **village** **he** **found** **that** **there** **was** **no** **inn** **.**
什么时候 他 进入 这 村庄 他 成立 那 那里 曾是 不 客栈 .

他进村后发现没有客栈。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
**He** **saw** **the** **usual** **notice** **of** **mobilization** **and** **the** **proclamation** **of** **war** **,**
他 锯 这 通常 注意 的 动员 和 这 公告 的 战争 ,

他看到了惯常的动员通知和宣战公告，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] [jet] .
**but** **the** **people** **were** **not** **stirring** **yet** **.**
但 这 人们 是 不是 搅拌 然而 .

但人们还没有开始行动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['piːp(ə)l]
**He** **had** **to** **wait** **for** **some** **time** **before** **he** **found** **a** **house** **where** **people**
他 有 到 等待 为了 一些 时间 前 他 成立 一个 房子 在哪里 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
**were** **up** **.**
是 向上 .

他等了好一会儿才找到一户人家，里面有人醒着。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] ['grʌdʒɪŋli] [ kən'sent ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['brekfəst] .
**They** **looked** **at** **him** **curiously** **,** **but** **grudgingly** **consented** **to** **give** **him** **breakfast** **.**
他们 看起来 在 他 奇怪的是 , 但 勉强 同意 到 给 他 早餐 .

他们好奇地看着他，但还是勉强同意给他做早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət] ['krɪp(ə)ld] .
**There** **was** **an** **old** **man** **,** **and** **another** **who** **was** **younger** **,** **but** **crippled** **.**
那里 曾是 一个 老的 男人 , 和 其他 WHO 曾是 年轻 , 但 残疾的 .

那里有一个老人，还有一个年轻但残疾的男子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [siːmd] [məʊst] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [frɛdz] [ə'pɪərəns] [ɪn]
**And** **this** **cripple** **was** **the** **one** **who** **seemed** **most** **puzzled** **by** **Fred's** **appearance** **in**
和 这 削弱 曾是 这 一 WHO 似乎 最多 困惑 经过 弗雷德的 外貌 在
[ðə; ði] [pleɪs] .
**the** **place** **.**
这 地方 .

而这个残疾人似乎对弗雷德的出现感到最为困惑。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [twaɪs] [fred] [kɔːt] [hɪm] ['wɪspərɪŋ] , ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [hɪm] .
**He** **surveyed** **him** **closely** **and** **twice** **Fred** **caught** **him** **whispering** **,** **evidently** **about** **him** **.**
他 调查 他 密切 和 两次 弗雷德 捕捉 他 耳语 , 显然 关于 他 .

他仔细地打量着他，弗雷德两次发现他在低声议论自己。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [dʒʌst] [æz; əz] [fred] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Then** **the** **cripple** **slipped** **away** **and** **came** **back** **,** **just** **as** **Fred** **was** **finishing** **his**
然后 这 削弱 滑倒了 离开 和 来了 后退 , 只是 作为 弗雷德 曾是 精加工 他的
[miːl] ,
**meal** **,**
一顿饭 ,

这时，那个残疾人悄悄溜走了，又回来了，而弗雷德正好吃完饭。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['lʊkɪŋ] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [pə'liːsmən] ,
**with** **a** **pompous** **looking** **,** **superannuated** **policeman** **,**
和 一个 傲慢 寻找 , 退休 警察 ,

一位看起来傲慢自大、上了年纪的警察

[ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][tu:; tə]['dju:ti] [sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə][wɔ:(r)] .

| **recalled** | **to** | **duty** | **since** | **the** | **younger** | **men** | **had** | **all** | **gone** | **to** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召回 | 到 | 责任 | 自从 | 这 | 年轻 | 男人 | 有 | 全部 | 已消失 | 到 | 战争 | . |

由于年轻男子都去参战了，所以他被召回服役。

[ðɪs] [mæn] [ɑ:skt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [fred] ['ɑ:nsə(r)d] .

| **This** | **man** | **asked** | **many** | **questions** | **which** | **Fred** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 问 | 许多 | 问题 | 哪个 | 弗雷德 | 回答 | . |

这个人问了很多问题，弗雷德都一一作答了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['faɪnəli] .

| **"** | **You** | **are** | **American** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **policeman** | **,** | **finally** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 美国人 | ? | " | 问 | 这 | 警察 | , | 最后 | . |

“你是美国人吗？”警察最后问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ?

| **"** | **You** | **are** | **sure** | **you** | **are** | **not** | **English** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 你 | 是 | 不是 | 英语 | ? |

你确定你不是英国人吗?

" [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fred] .

| **"** | **All** | **at** | **once** | **the** | **truth** | **came** | **over** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 真相 | 来了 | 超过 | 弗雷德 | . |

弗雷德突然明白了真相。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] !

| **They** | **thought** | **he** | **was** | **English** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他 | 曾是 | 英语 | ! |

他们以为他是英国人!

[ðen] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði][wɔ:(r)] !

| **Then** | **England** | **must** | **have** | **entered** | **the** | **war** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 英格兰 | 必须 | 有 | 进入 | 这 | 战争 | ! |

那么英国一定是参战了!

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [pə'hæps] [ə; eɪ][spaɪ] !

| **They** | **would** | **think** | **that** | **he** | **was** | **an** | **enemy** | **,** | **perhaps** | **a** | **spy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 敌人 | , | 也许 | 一个 | 间谍 | ! |

他们会认为他是敌人，甚至可能是间谍!

[jet] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊks] , [ðə; ði] [ 'mʌtərɪŋ ] ,

| **Yet** | **,** | **though** | **he** | **knew** | **now** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **suspicious** | **looks** | **,** | **the** | **mutterings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 他 | 知道 | 现在 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 可疑的 | 看起来 | , | 这 | 低语 | , |

然而，尽管他现在知道了那些怀疑的目光和窃窃私语的原因，

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

| **he** | **couldn't** | **utter** | **a** | **word** | **in** | **his** | **defence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 说出 | 一个 | 单词 | 在 | 他的 | 防御 | . |

他一句话也说不出来为自己辩护。

[hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] ['fɔ:məli] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| **He** | **hadn't** | **been** | **formally** | **accused** | **of** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 正式地 | 被告 | 的 | 任何事物 | . |

他并未被正式指控任何罪名。

" [jes] , [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

| **"** | **Yes** | **,** | **I'm** | **an** | **American** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 一个 | 美国人 | , | " | 他 | 说 | , | 悄悄 | . |

“是的，我是美国人，”他平静地说。

" [aɪm][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .

| **"** | **I'm** | **not** | **English** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 英语 | . |

我不是英国人。

[aɪv] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] .
**I've no English blood in me .**
我已经 不 英语 血 在 我 .

我身上没有一丝英国血统。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
**" He had intended to try to get a place to sleep in the village ,**
" 他 有 故意的 到 尝试 到 得到 一个 地方 到 睡觉 在 这 村庄 ,

他原本打算在村里找个地方过夜，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
**but now he decided that it would be better to get away as soon as he**
但 现在 他 决定 那 它 会 是 更好的 到 得到 离开 作为 很快 作为 他
[kʊd; kəd] .
**could .**
可以 .

但他现在决定，最好尽快离开。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['səʊldʒəz] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] ['eni] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**If there had been soldiers about , or any really responsible police officials ,**
如果 那里 有 到过 士兵 关于 , 或者 任何 真的 负责任的 警察 官员 ,

如果当时有士兵在场，或者有真正负责任的警察官员，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] .
**he would not have been at all disturbed .**
他 会 不是 有 到过 在 全部 不安 .

他根本不会感到不安。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [ðə; ðɪ] [best] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
**But these people were nervous and ignorant ; the best men of the place**
但 这些 人们 是 紧张的 和 无知 ; 这 最好的 男人 的 这 地方
[hæd; həd] [gɒn] ,
**had gone ,**
有 已消失 ,

但这些人既焦虑又无知；当地最优秀的人都已离去。

[ðə; ðɪ] [wʌnz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
**the ones most likely to have a good understanding .**
这 一个 最多 可能 到 有 一个 好的 理解 .

最有可能对此有良好理解的人。

[səʊ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
**So he paid his little reckoning , and started to walk on .**
所以 他 有薪酬的 他的 小的 清算 , 和 开始 到 走 在 .

于是他做了点小清算，然后继续往前走。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
**They followed him as he started .**
他们 随后 他 作为 他 开始 .

他出发时，他们跟着他走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [rəʊd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
**As soon as he was in the open road again , a new idea came to him .**
作为 很快 作为 他 曾是 在 这 打开 路 再次 , 一个 新的 主意 来了 到 他 .

他一回到开阔的道路上，就有了新的想法。

[waɪ] [nɒt] [traɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ?
**Why not try the great house on the hill ?**
为什么 不是 尝试 这 伟大的 房子 在 这 爬坡道 ?

何不试试山顶上的那栋大房子呢?

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

| There | certainly | someone | would | know | the | difference | between | an | American | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 某人 | 会 | 知道 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 美国人 | 和 |

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| an | Englishman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | . |

当然，肯定有人能分辨出美国人和英国人的区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

| He | was | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | . |

他很累。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| He | knew | that | , | even | if | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 去 | 在 | , |

他知道，即使他继续下去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][æt; ət][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| he | would | have | to | stop | at | some | village | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 停止 | 在 | 一些 | 村庄 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他迟早会在某个村庄停下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

| And | if | he | was | suspected | here | , | he | would | be | at | the | next | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 怀疑 | 这里 | , | 他 | 会 | 是 | 在 | 这 | 下一个 | 地方 | . |

如果他在这里被怀疑，那么他就会去下一个地方。

[ænd; ənd][səʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

| And | so | , | trying | to | ignore | the | little | crowd | that | was | following | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 尝试 | 到 | 忽略 | 这 | 小的 | 人群 | 那 | 曾是 | 下列的 | 他 | , |

于是，他试图忽略跟随在他身后的一小群人，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| he | turned | off | and | began | climbing | toward | the | mansion | above | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 离开 | 和 | 开始 | 攀登 | 朝向 | 这 | 大厦 | 多于 | 这 | 村庄 | . |

他转身，开始向村庄上方的豪宅攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

| It | was | like | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 信号 | . |

这就像一个信号。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːmə(r)] .

| From | behind | him | there | rose | a | dull | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 他 | 那里 | 玫瑰 | 一个 | 乏味的 | 低语 | . |

他身后传来一阵沉闷的低语声。

[ə; eɪ] [læd] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['θretnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ]

| A | lad | not | much | older | than | himself | raced | up | and | stood | threateningly | in | his | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | 不是 | 很多 | 老 | 比 | 他自己 | 比赛 | 向上 | 和 | 站立 | 威胁地 | 在 | 他的 | 小路 |

.

:

.

一个年纪和他相仿的男孩飞奔上前，气势汹汹地挡在他的去路面前。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt]

| " | If | you | are | an | American | and | honest | , | why | are | you | going | there | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 美国人 | 和 | 诚实的 | , | 为什么 | 是 | 你 | 去 | 那里 | ? | " | 问 |

[ðɪs] [bɔɪ] ,

| this | boy | , |
|---|---|---|
| 这 | 男生 | , |

“如果你是美国人，而且诚实守信，你为什么要去那里？”这个男孩问道。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| **a** | **peasant** | **,** | **and** | **rather** | **stupid** | **in** | **his** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | , | 和 | 相当 | 愚蠢的 | 在 | 他的 | 外貌 | . |

他是个农民，而且外表看起来很愚笨。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ！ " [sed] [fred] , [ə'raʊzd] .

| **"** | **None** | **of** | **your** | **business** | **!** | **"** | **said** | **Fred** | **,** | **aroused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 的 | 你的 | 商业 | ！ | " | 说 | 弗雷德 | , | 被唤醒 | . |

“不关你的事！”弗雷德被激怒了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [lef'tenənt] ['ə:nst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

| **He** | **didn't** | **think** | **that** | **the** | **advice** | **of** | **his** | **friend** | **Lieutenant** | **Ernst** | **to** | **answer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 思考 | 那 | 这 | 建议 | 的 | 他的 | 朋友 | 中尉 | 恩斯特 | 到 | 回答 |

['kwestʃənz] ['kʌvəd] [ðɪs] .

| **questions** | **covered** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|
| 问题 | 涵盖 | 这 | . |

他认为他的朋友恩斯特中尉建议他回答问题，但这并没有涵盖这种情况。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] .

| **"** | **You** | **can't** | **go** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 去 | 那里 | . |

你不能去那里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| **There** | **are** | **spies** | **enough** | **there** | **already** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 间谍 | 足够的 | 那里 | 已经 | ！ | " | 哭 | 这 | 其他 | . |

“那里的间谍已经够多了！”另一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð]

| **And** | **then** | **without** | **any** | **warning** | **,** | **he** | **lunged** | **forward** | **and** | **tried** | **to** | **grapple** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 没有 | 任何 | 警告 | , | 他 | 猛扑 | 向前 | 和 | 尝试 | 到 | 抓钩 | 和 |

[fred] .

| **Fred** | **.** |
|---|---|
| 弗雷德 | . |

然后，毫无预兆地，他猛地向前扑去，试图与弗雷德扭打在一起。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [faɪt] [ɪn] [fred] .

| **That** | **aroused** | **all** | **the** | **primitive** | **fight** | **in** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 被唤醒 | 全部 | 这 | 原始 | 斗争 | 在 | 弗雷德 | . |

这激起了弗雷德内心深处的原始战斗本能。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ə'tæk] ['dʒɔɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['reslɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri]

| **He** | **met** | **the** | **attack** | **joyously** | **for** | **wrestling** | **was** | **something** | **he** | **understood** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 这 | 攻击 | 欣喜地 | 为了 | 摔角 | 曾是 | 某物 | 他 | 理解 | 非常 |

[wel] .

| **well** | **.** |
|---|---|
| 出色地 | . |

他欣然接受了攻击，因为摔跤是他非常了解的运动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] , [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| **And** | **in** | **a** | **moment** | **he** | **had** | **pinned** | **the** | **peasant** | **boy** | **,** | **strong** | **as** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 有 | 已置顶 | 这 | 农民 | 男生 | , | 强的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

| **to** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | . |

转眼间，他就把那个力气很大的农家男孩按倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][wʌn] [ə'pəʊnənt] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [sprɪŋ]

| But | he | had | got | rid | of | one | opponent | only | to | have | a | dozen | others | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一 | 对手 | 仅有的 | 到 | 有 | 一个 | 打 | 其他的 | 春天 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

但他刚除掉一个对手，又冒出了十几个新对手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] , [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ðæt] [kləʊzd]

| There | was | a | throng | about | him | as | he | shook | himself | free | , | a | throng | that | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 人群 | 关于 | 他 | 作为 | 他 | 摇晃 | 他自己 | 自由的 | , | 一个 | 人群 | 那 | 关闭 |

[ɪn] ,

| in | , |
|---|---|
| 在 | , |

他挣脱束缚时，周围围满了人，人群向他逼近。

['ʃaʊtɪŋ] , [kɜːrs] .

| shouting | , | cursing | . |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | 咒骂 | . |

大声叫喊，咒骂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋz] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

| For | a | moment | things | looked | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 事物 | 看起来 | 严肃的 | . |

那一刻，情况看起来很严重。

[fred] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

| Fred | now | understood | these | people | thought | he | was | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 现在 | 理解 | 这些 | 人们 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 间谍 | . |

弗雷德现在明白了，这些人认为他是间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] .

| And | he | could | guess | that | it | would | go | hard | with | him | if | he | didn't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 猜测 | 那 | 它 | 会 | 去 | 难的 | 和 | 他 | 如果 | 他 | 没有 | 得到 | 离开 | . |

他可以预料到，如果他不能逃脱，他的处境会很艰难。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [hɑːd][ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [meɪk]

| He | forgot | everything | but | that | , | and | he | fought | hard | and | well | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | 但 | 那 | , | 和 | 他 | 战斗 | 难的 | 和 | 出色地 | 到 | 制作 |

[gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

| good | his | escape | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 他的 | 逃脱 | . |

他除了这件事以外什么都忘了，并且奋力反抗，最终成功逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| But | they | were | too | many | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 也 | 许多 | 为了 | 他 | . |

但他们的数量对他来说太多了。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][klɪə(r)] ,

| Try | as | he | would | , | he | couldn't | get | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , | 他 | 不能 | 得到 | 清除 | , |

他百般努力，却始终无法摆脱困境。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sə'praɪz] [tuː; tə]

| although | he | put | up | a | fight | that | must | have | been | a | tremendous | surprise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 放 | 向上 | 一个 | 斗争 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 巨大的 | 惊喜 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ ə'seɪlənt ] .

| his | assailants | . |
|---|---|---|
| 他的 | 袭击者 | . |

虽然他进行了顽强抵抗，但这肯定让他的袭击者大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [gɒt][hɪm] [daʊn] , [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| In | the | end | , | though | , | they | got | him | down | , | with | cries | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 尽管 | , | 他们 | 得到 | 他 | 向下 | , | 和 | 哭泣 | 的 | 胜利 | . |

但最终，他们还是把他制服了，并发出胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][mɒb] .

| And | then | there | came | a | sudden | diversion | from | outside | the | mob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 突然 | 导流 | 从 | 外部 | 这 | 暴民 | . |

然后，人群之外突然出现了一个转移视线的因素。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , ['ʃriːkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

| Down | the | road | from | the | great | house | , | shrieking | a | warning | , | came | a | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路 | 从 | 这 | 伟大的 | 房子 | , | 尖叫 | 一个 | 警告 | , | 来了 | 一个 | 飞行 |

['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

| motor | car | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 车 | . |

从大宅沿着路驶来，一辆飞行汽车发出刺耳的警告声。

[ɪts]['saɪrən] ['saʊndɪd] [kwɪk] , ['æŋgri][blɑːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] , ['terɪfaɪd] ,

| Its | siren | sounded | quick | , | angry | blasts | , | and | the | mob | , | terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 警笛 | 听起来 | 快的 | , | 生气的 | 爆炸 | , | 和 | 这 | 暴民 | , | 恐惧 | , |

它的警报器发出急促而愤怒的爆裂声，惊恐万分的人群，

[brəʊk] [ænd; ənd] ['skætəd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| broke | and | scattered | to | get | out | of | the | way | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 和 | 疏散 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 车 | . |

他们惊慌失措，四散奔逃，躲避汽车。

[fred] , ['stjuːpɪfaɪd] , ['dɪd(ə)nt] [rʌn] .

| Fred | , | stupefied | , | didn't | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 目瞪口呆 | , | 没有 | 跑步 | . |

弗雷德惊呆了，没有跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [pɑːθ] .

| He | had | to | jump | quickly | to | one | side | to | get | out | of | the | car's | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 跳 | 迅速地 | 到 | 一 | 边 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 汽车的 | 小路 | . |

他不得不迅速跳到一边，躲开汽车的行驶路线。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] ,

| Then | he | saw | that | it | was | slowing | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 减速 | 向下 | , |

然后他发现速度慢了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

| and | that | it | was | driven | by | a | boy | of | his | own | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 驱动 | 经过 | 一个 | 男生 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | . |

而且驾驶这辆车的还是一个和他同龄的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| This | boy | leaned | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 倾斜 | 朝向 | 他 | . |

男孩向他倾了倾身子。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .

| " | I'm | going | to | turn | and | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 转动 | 和 | 去 | 后退 | . |

“我要转身回去。”

[dʒʌmp] [ə'bɔːd] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [baɪ] — [aɪ][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] !

| Jump | aboard | as | I | come | by | — | I | won't | be | going | very | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 船上 | 作为 | 我 | 来 | 经过 | — | 我 | 惯于 | 是 | 去 | 非常 | 快速地 | ! |

我经过时请上车——我开得不会很快！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[fred] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Fred | didn't | stop | to | argue | or | to | wonder | why | this | stranger | had | come | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 没有 | 停止 | 到 | 争论 | 或者 | 到 | 想知道 | 为什么 | 这 | 陌生人 | 有 | 来 | 到 | 他的 |

[eɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['fæʃ(ə)n] .

| aid | in | such | a | sensational | and | timely | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 在 | 这样的 | 一个 | 轰动一时 | 和 | 及时 | 时尚 | . |

弗雷德没有停下来争辩，也没有去想为什么这个陌生人会以如此轰动和及时的方式帮助他。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| Instead | , | he | gathered | himself | together | and | , | as | the | car | swung | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 聚集 | 他自己 | 一起 | 和 | , | 作为 | 这 | 车 | 摇摆 | 关于 | 和 |

[pɑːst] [hɪm] , [liːpt] [ɪn] .

| passed | him | , | leaped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 他 | , | 跳跃 | 在 | . |

相反，他振作起来，趁着汽车掉头从他身边经过时，跳了进去。

[æz; əz] [hiː; hi] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [siːt] ,

| As | he | grasped | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 抓住 | 这 | 座位 | , |

他抓住座椅时，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

| the | driver | shot | the | car | forward | and | it | went | roaring | up | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 射击 | 这 | 车 | 向前 | 和 | 它 | 去 | 咆哮 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , |

司机猛踩油门，汽车呼啸着冲上了山坡。

[pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['æŋgri] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ʌtəli] [ bɔːk ] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ]

| pursued | by | a | chorus | of | angry | cries | from | the | crowd | , | utterly | balked | of | its | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 经过 | 一个 | 合唱 | 的 | 生气的 | 哭泣 | 从 | 这 | 人群 | , | 完全地 | 犹豫不决 | 的 | 它是 | 猎物 |

.

| : |
|---|
| . |

在人群愤怒的叫喊声中，它完全放弃了猎物。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ɪn] ['dʒɜːmən] .

| " | That | was | a | close | call | for | you | ! | " | said | the | driver | , | in | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 称呼 | 为了 | 你 | ! | " | 说 | 这 | 司机 | , | 在 | 德语 | . |

“你真是好险啊！”司机用德语说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [fred] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

| But | something | in | his | tone | made | Fred | look | at | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 在 | 他的 | 语气 | 制成 | 弗雷德 | 看 | 在 | 他 | 尖锐地 | . |

但他语气中的某种东西让弗雷德猛地看向他。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

| And | then | part | of | the | mystery | was | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 部分 | 的 | 这 | 神秘 | 曾是 | 已解决 | . |

然后，部分谜团就解开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

| For | the | driver | was | not | a | German | at | all | , | but | plainly | and | unmistakably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 司机 | 曾是 | 不是 | 一个 | 德语 | 在 | 全部 | , | 但 | 显然 | 和 | 毫无疑问 |

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

| a | Russian | . |
|---|---|---|
| 一个 | 俄语 | . |

因为司机根本不是德国人，而是一眼就能认出的俄罗斯人。

" [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] — [waɪ] — ? "
**" Yes — but how — why — ? "**
" 是的 — 但 如何 — 为什么 — ? "

“是的——但是怎么会——为什么——？”

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待！

[doʊnt] [tɔːk] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
**Don't talk now ! " said the driver .**
不 讲话 现在 ! " 说 这 司机 .

“现在别说话！”司机说道。

" [weɪt] [tɪl] [wɪr] [ˌɪn'saɪd] .
**" Wait till we're inside .**
" 等待 直到 是 里面 .

“等我们进去之后再说。”

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , [tuː] .
**We'll be all right there , and I've got a few questions I'd like to ask , too .**
出色地 是 全部 正确的 那里 , 和 我已经 得到 一个 很少 问题 ID 喜欢 到 问 , 也 .

我们到那儿就没问题了，我也有几个问题想问。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] , [haʊ'evə(r)] .
**" There was no more danger from the mob of villagers , however .**
" 那里 曾是 不 更多的 危险 从 这 暴民 的 村民们 , 然而 .

然而，村民暴徒已经不再构成威胁。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [greɪd] ,
**The speed of the car , even on the steep grade ,**
这 速度 的 这 车 , 甚至 在 这 陡 年级 ,

即使在陡坡上，汽车的速度也很快。

[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ pə'sjuːə ] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][səʊ][ɪts]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]
**was too great to give pursuers on foot a chance , and so its driver was**
曾是 也 伟大的 到 给 追击者 在 脚 一个 机会 , 和 所以 它是 司机 曾是
['eɪb(ə)l] ,
**able ,**
有能力的 ,

车身太大，不给徒步追赶者任何机会，因此它的驾驶员得以……

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [greɪt] ['əʊpən] ['geɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːtjɑːd] .
**in a few moments , to drive it through great open gates into a huge courtyard .**
在 一个 很少 时刻 , 到 驾驶 它 通过 伟大的 打开 大门 进入 一个 巨大的 庭院 .

片刻之后，驾车穿过敞开的大门，进入一个巨大的庭院。

" [naʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" Now who are you ? " he asked .**
" 现在 WHO 是 你 ? " 他 问 .

“你到底是谁？”他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] ? "
**" And why were those people attacking you ? "**
" 和 为什么 是 那些 人们 攻击 你 ? "

“那些人为什么要攻击你？”

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [fred] .
**" They thought I was English , " said Fred .**
" 他们 想法 我 曾是 英语 , " 说 弗雷德 .

“他们以为我是英国人，”弗雷德说。

" [ai] [sə'pəʊz] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːməni] , [tuː] . "

| " | I | suppose | England | must | have | declared | war | on | Germany | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 英格兰 | 必须 | 有 | 声明 | 战争 | 在 | 德国 | , | 也 | . | " |

“我想英国肯定也对德国宣战了。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

| " | She | has | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | . |

她有。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] ? "

| Aren't | you | English | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 英语 | , | 然后 | ? | " |

那你不是英国人吗?

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'merɪkən] .

| " | No | , | I'm | American | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 美国人 | . |

不，我是美国人。

[maɪ] [neɪmz] [fred] [w'eəɹɪŋ] .

| My | name's | Fred | Waring | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 名字 | 弗雷德 | 警告 | . |

我叫弗雷德·沃林。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

| You're | a | Russian | , | aren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 俄语 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你是俄罗斯人，对吧?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[maɪ] [neɪmz] ['bɔrɪs] - .

| My | name's | Boris | Suvaroff | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 名字 | 鲍里斯 | - | . |

我的名字是鲍里斯·苏瓦罗夫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [pleɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [əʊnz] [hɪə(r)] .

| This | is | a | summer | place | my | father | owns | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 夏天 | 地方 | 我的 | 父亲 | 拥有 | 这里 | . |

这是我父亲在这里拥有的避暑别墅。

[hiːz] [ə'weɪ] .

| He's | away | . |
|---|---|---|
| 他是 | 离开 | . |

他不在。

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [id]

| I'm | glad | of | that | , | because | the | Germans | would | have | taken | him | prisoner | if | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 的 | 那 | , | 因为 | 这 | 德国人 | 会 | 有 | 已采取 | 他 | 囚犯 | 如果 | 他会 |

[biːn] [hɪə(r)] .

| been | here | . |
|---|---|---|
| 到过 | 这里 | . |

我很高兴，因为如果他在这里，德国人就会把他俘虏。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [neɪm] .

| " | For | just | a | moment | neither | seemed | to | catch | the | other's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 两者都不 | 似乎 | 到 | 抓住 | 这 | 其他的 | 姓名 | . |

“有一瞬间，两人似乎都没听清对方的名字。”

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪ] [spəʊk] .

| **Then** | **the** | **Russian** | **boy** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 俄语 | 男生 | 辐 | . |

然后，那个俄罗斯男孩开口说话了。

" [fred] [wˈeəɹɪŋ] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] ? " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Fred** | **Waring** | **—** | **an** | **American** | **?** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 警告 | — | 一个 | 美国人 | ? | " | 他 | 说 | . |

“弗雷德·沃林——美国人？”他问道。

" [aɪ] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?

| **"** | **I** | **—** | **is** | **it** | **possible** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 是 | 它 | 可能的 | ? |

“我——这可能吗？”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [kɔːld] [wˈeəɹɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] !

| **I've** | **got** | **a** | **cousin** | **called** | **Waring** | **in** | **America** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 表哥 | 称为 | 警告 | 在 | 美国 | ! |

我在美国有个表亲叫沃林!

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] ['mærid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| **My** | **father's** | **first** | **cousin** | **married** | **an** | **American** | **of** | **that** | **name** | **years** | **and** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 第一的 | 表哥 | 已婚 | 一个 | 美国人 | 的 | 那 | 姓名 | 年 | 和 | 年 | 前 | . |

"

**"**

"

我父亲的表兄很多年前娶了一位同名的美国女子。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - — [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [fred] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['stɪfli] .

| **"** | **She** | **was** | **a** | **Suvaroff** | **—** | **my** | **mother** | **,** | **"** | **said** | **Fred** | **,** | **but** | **he** | **spoke** | **stiffly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | - | — | 我的 | 母亲 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 但 | 他 | 辐 | 僵硬地 | . |

“她是个苏瓦洛夫家族的人——我的母亲，”弗雷德说道，但他说话很生硬。

" [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hɪə(r)] [ dis'əun ] [hɜː(r); hə(r)] — "

| **"** | **Her** | **family** | **here** | **disowned** | **her** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 家庭 | 这里 | 被断绝关系 | 她 | — | " |

“她在这里的家人都和她断绝了关系——”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **Some** | **of** | **them** | **—** | **only** | **some** | **of** | **them** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们 | — | 仅有的 | 一些 | 的 | 他们 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“他们中的一些人——只有一部分人，”鲍里斯说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?

| **"** | **Are** | **you** | **really** | **my** | **cousin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 真的 | 我的 | 表哥 | ? |

你真的是我的表哥吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] !

| **My** | **father** | **wrote** | **to** | **your** | **mother** | **long** | **ago** | **—** | **but** | **he** | **got** | **no** | **answer** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 写道 | 到 | 你的 | 母亲 | 长的 | 前 | — | 但 | 他 | 得到 | 不 | 回答 | ! |

我父亲很久以前就给你母亲写过信了，但是他没有收到回复!

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **He** | **has** | **often** | **told** | **me** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 讲述 | 我 | 的 | 她 | . |

他经常跟我提起她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

| **He** | **was** | **very** | **fond** | **of** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 她 | ! |

他非常喜欢她!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ]['kʌz(ə)n] ? "
**Are you really my cousin ? "**
是 你 真的 我的 表哥 ? "

你真的是我表哥吗?

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [fred] .
**" I guess I am ! " said Fred .**
" 我 猜测 我 是 ! " 说 弗雷德 .

“我想我是的！”弗雷德说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [ˌem 'iː] !
**" I'm glad to know that some of you will own me !**
" 我是 高兴的 到 知道 那 一些 的 你 将要 自己的 我 !

“我很高兴知道你们中的一些人会拥有我！”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌmaɪ'kaɪl][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] ['piːtəzbəːg] !
**My uncle Mikail had me arrested when I went to see him in Petersburg !**
我的 叔叔 米凯尔 有 我 被捕 什么时候 我 去 到 看 他 在 圣彼得堡 !

我去圣彼得堡看望叔叔米哈伊尔时，他竟然把我逮捕了!

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
**" And then while they learned about one another ,**
" 和 然后 尽管 他们 学习 关于 一 其他 ,

“然后，在他们互相了解的过程中，

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fə'gɒt] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
**the two of them forgot the war and the danger in which they stood .**
这 二 的 他们 忘了 这 战争 和 这 危险 在 哪个 他们 站立 .

他们两人忘记了战争和他们所处的危险境地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['kʌz(ə)nz]
**COUSINS**
表兄弟姐妹

表兄弟姐妹

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌmaɪ'kaɪl] - ! " [sed] ['bɔrɪs] .
**" So you have seen Mikail Suvaroff ! " said Boris .**
" 所以 你 有 已见 米凯尔 - ! " 说 鲍里斯 .

“所以你已经见过米哈伊尔·苏瓦洛夫了！”鲍里斯说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He shook his head .**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
**" We have seen little of him in the last few years .**
" 我们 有 已见 小的 的 他 在 这 最后的 很少 年 .

“近几年我们很少见到他。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][duː; də][nɒt] [ə'griː] .
**He and my father do not agree .**
他 和 我的 父亲 做 不是 同意 .

他和我父亲意见不一致。

[ˌmaɪ'kaɪl][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [ðə; ði][zɑː(r)] [huː] [wɒnt] [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
**Mikail is on the side of the men about the Czar who want no changes ,**
米凯尔 是 在 这 边 的 这 男人 关于 这 沙皇 WHO 想 不 变化 ,

米哈伊尔站在那些反对沙皇、不愿做出任何改变的人一边。

[huː] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] .

| who | want | to | see | the | people | crushed | and | kept | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想 | 到 | 看 | 这 | 人们 | 碎 | 和 | 保留 | 向下 | . |

他们想看到人民被压迫和压制。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ] [njuː] ['rʌʃə] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] . "

| My | father | wants | a | new | Russia | , | with | all | the | people | happier | and | stronger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 想要 | 一个 | 新的 | 俄罗斯 | , | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 更快乐 | 和 | 更强 | . | " |

我父亲想要一个崭新的俄罗斯，一个人民更加幸福、更加强大的俄罗斯。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'griː] , " [sed] [fred] , ['hɑːtɪli] .

| " | Then | I | should | think | they | wouldn't | agree | , | " | said | Fred | , | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 应该 | 思考 | 他们 | 不会 | 同意 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 衷心地 | . |

“那我想他们肯定不会同意，”弗雷德热情地说。

" [ˌmaɪ'kaɪl][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] , [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

| " | Mikail | is | like | the | Russians | one | reads | about | , | dark | and | mysterious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米凯尔 | 是 | 喜欢 | 这 | 俄罗斯人 | 一 | 阅读 | 关于 | , | 黑暗的 | 和 | 神秘 | , |

“米哈伊尔就像人们在书里读到的那些俄罗斯人一样，阴郁而神秘。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "

| and | always | sending | people | to | Siberia | and | that | sort | of | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 发送 | 人们 | 到 | 西伯利亚 | 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . | " |

总是把人派到西伯利亚之类的地方去。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['bɔrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | It | isn't | as | bad | as | that | , | of | course | , | " | said | Boris | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“当然，情况没有那么糟糕，”鲍里斯笑着说。

" ['rʌʃə] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [sʌtʃ] [bɑːr'beriənz] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

| " | Russia | isn't | like | other | countries | , | but | we're | not | such | barbarians | as | some | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俄罗斯 | 不是 | 喜欢 | 其他 | 国家 | , | 但 | 是 | 不是 | 这样的 | 野蛮人 | 作为 | 一些 | 人们 |

[traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

| try | to | make | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 出去 | . |

“俄罗斯与其他国家不同，但我们也不像某些人试图描绘的那样野蛮。”

[stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| Still | , | of | course | , | there | are | a | lot | of | things | that | ought | to | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 已更改 | . |

当然，还有很多事情需要改变。

['rʌʃə] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] [bɪg]

| Russia | has | been | apart | from | the | rest | of | the | world | because | she's | so | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 有 | 到过 | 除 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | 因为 | 她是 | 所以 | 大的 |

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

| and | independent | . |
|---|---|---|
| 和 | 独立的 | . |

俄罗斯由于幅员辽阔、独立自主，一直与世界其他地区保持着一定的距离。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] [kəns'ɜːvətɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] .

| That's | why | there | are | two | parties | , | the | conservatives | and | the | liberals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 那里 | 是 | 二 | 各方 | , | 这 | 保守派 | 和 | 这 | 自由派 | . |

这就是为什么会有保守党和自由党这两个政党的原因。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [zɑː(r)] ,

| My | father | is | all | for | the | Czar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 全部 | 为了 | 这 | 沙皇 | , |

我父亲完全拥护沙皇。

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɒnts][ðə; ði][zɑ:(r)][tu:; tə]['gʌv(ə)n] [θru:] [ðə; ði][men][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪ'lekt][tu:; tə][ðə; ði]

| but | he | wants | the | Czar | to | govern | through | the | men | the | people | elect | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想要 | 这 | 沙皇 | 到 | 治理 | 通过 | 这 | 男人 | 这 | 人们 | 选 | 到 | 这 |

['du:mə] .

| Duma | . |
|---|---|
| 杜马 | . |

但他希望沙皇通过人民选举产生的杜马议员来统治国家。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɔ:(r)] — [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !

| After | this | war | — | well | , | we | shall | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | — | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | ! |

这场战争之后——嗯，我们拭目以待!

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ai] [θɪŋk] .

| There | will | be | many | changes | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 许多 | 变化 | , | 我 | 思考 | . |

我认为将会发生很多变化。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['rʌʃə] [ðæt] [faɪts] .

| You | see | , | this | time | it | is | all | Russia | that | fights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 时间 | 它 | 是 | 全部 | 俄罗斯 | 那 | 战斗 | . |

你看，这次完全是俄罗斯在战斗。

[ə'genst] [dʒə'pæn][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ju'naɪtɪd] .

| Against | Japan | we | were | not | united | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 日本 | 我们 | 是 | 不是 | 团结的 | . |

我们对抗日本时并不团结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɔ:(r)] . "

| It | is | the | Russian | people | who | have | made | this | war | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 俄语 | 人们 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 战争 | . | " |

是俄罗斯人民发动了这场战争。

" [ai]['əʊnli] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , " [sed] [fred] .

| " | I | only | knew | there | was | danger | of | war | the | night | it | began | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 知道 | 那里 | 曾是 | 危险 | 的 | 战争 | 这 | 夜晚 | 它 | 开始 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“直到战争爆发的那晚，我才知道战争的危险，”弗雷德说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sə:viə] , [ðəʊ] ? "

| " | I | suppose | it | is | on | account | of | Servia | , | though | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | 在 | 帐户 | 的 | 塞尔维亚 | , | 尽管 | ? | " |

“我想这大概是因为塞尔维亚吧？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðæt] ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| That | started | it | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 开始 | 它 | . |

事情就是从那件事开始的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [slɑ:vz] , [laɪk] [ɑ:'selvz] .

| They | are | Slavs | , | like | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 斯拉夫人 | , | 喜欢 | 我们自己 | . |

他们和我们一样，都是斯拉夫人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [wi:; wi] [fɔ:t] ['tɜ:ki] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| It | is | as | it | was | when | we | fought | Turkey | nearly | forty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我们 | 战斗 | 火鸡 | 几乎 | 四十 | 年 | 前 | . |

这和近四十年前我们与土耳其交战时的情况一模一样。

[ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [slɑːvz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] ,

| The | Turks | were | murdering | Slavs | in | the | Balkans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土耳其人 | 是 | 谋杀 | 斯拉夫人 | 在 | 这 | 巴尔干 | , |

土耳其人在巴尔干地区屠杀斯拉夫人。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][zɑː(r)][tuː; tə] [faɪt] .

| and | all | our | people | called | on | the | Czar | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 人们 | 称为 | 在 | 这 | 沙皇 | 到 | 斗争 | . |

我们全体人民都呼吁沙皇出兵作战。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [let] ['ɒstriə] ['bʊli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

| This | time | we | could | not | let | Austria | bully | a | nation | that | is | almost | like | a | little | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我们 | 可以 | 不是 | 让 | 奥地利 | 欺负 | 一个 | 国家 | 那 | 是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 兄弟 |

[tuː; tə] ['rʌʃə] . "

| to | Russia | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 俄罗斯 | . | " |

这一次，我们绝不能让奥地利欺凌一个对俄罗斯来说几乎就像小兄弟一样的国家。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] [fred] .

| " | I | can | understand | that | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 理解 | 那 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我能理解，”弗雷德说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv][ɪn][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| " | I | suppose | there's | enough | of | the | Slav | in | me | , | from | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 有 | 足够的 | 的 | 这 | 斯拉夫 | 在 | 我 | , | 从 | 我的 | 母亲 | , |

“我想我身上应该有足够的斯拉夫血统，这主要来自我的母亲。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [tuː] . "

| to | make | me | feel | like | that | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 那 | , | 也 | . | " |

让我也有这种感觉。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ˌmaɪ'kaɪl] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?

| " | Even | after | the | way | Mikail | treated | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 后 | 这 | 方式 | 米凯尔 | 治疗 | 你 | ? |

“即便米凯尔那样对待你？”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

| Tell | me | about | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 那 | . |

跟我说说那件事吧。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'heɪv] [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ? "

| Why | did | he | behave | so | , | though | I | suppose | you | may | not | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 表现 | 所以 | , | 尽管 | 我 | 认为 | 你 | 可能 | 不是 | 知道 | ? | " |

他为何如此行事？或许你并不清楚。

" [aɪ][dəʊnt] , ['riːəli] .

| " | I | don't | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | , | 真的 | . |

“我真的不知道。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| My | father | is | dead | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 死的 | , | 你 | 知道 | . |

你知道吗，我父亲已经去世了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

| I | and | my | mother | are | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 母亲 | 是 | 独自的 | . |

我和妈妈只有我们两个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['rʌʃə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn] ,

| She | has | always | loved | Russia | , | though | she | calls | herself | an | American | , | and | is | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 喜爱 | 俄罗斯 | , | 尽管 | 她 | 呼叫 | 她自己 | 一个 | 美国人 | , | 和 | 是 | 一 | , |

她一直热爱俄罗斯，尽管她自称是美国人，而且她也是美国人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] .

| and | has | always | made | me | understand | that | I | am | an | American | , | before | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 总是 | 制成 | 我 | 理解 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 美国人 | , | 前 | 全部 | . |

并且一直让我明白，我首先是一个美国人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['rʌʃə] , [tuː] .

| But | she | has | taught | me | to | love | Russia | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 教授 | 我 | 到 | 爱 | 俄罗斯 | , | 也 | . |

但她也教会了我热爱俄罗斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæt] [bɪ'lɒŋd]

| And | she | has | always | told | me | that | there | were | estates | in | Russia | that | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 总是 | 讲述 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 庄园 | 在 | 俄罗斯 | 那 | 属于 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

她一直告诉我，她在俄罗斯拥有一些庄园。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | would | belong | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 属于 | 到 | 我 | . |

它将属于我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

| She | and | my | father | were | angry | and | hurt | because | of | the | way | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 我的 | 父亲 | 是 | 生气的 | 和 | 伤害 | 因为 | 的 | 这 | 方式 | 她 |

['fæməli] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

| family | treated | them | , |
|---|---|---|---|
| 家庭 | 治疗 | 他们 | , |

她和我父亲因为她家人对待他们的方式而感到愤怒和伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

| but | she | said | that | some | time | she | wanted | me | to | take | possession | of | the | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 那 | 一些 | 时间 | 她 | 通缉 | 我 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 财产 | , |

但她说，她希望我以后能接管这处房产。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] .

| and | to | live | for | a | little | time | each | year | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 居住 | 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 每个 | 年 | 在 | 俄罗斯 | . |

每年抽出一段时间在俄罗斯生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['peznts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] . "

| She | said | that | the | peasants | on | the | place | would | be | better | off | if | I | did | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 这 | 农民 | 在 | 这 | 地方 | 会 | 是 | 更好的 | 离开 | 如果 | 我 | 做过 | 那 | . | " |

她说，如果我那样做，那里的农民日子会过得更好。

" [jes] , " ['bɔrɪs] [nˈɒdɪd] .

| " | Yes | , | " | Boris | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 鲍里斯 | 点头 | . |

“是的，”鲍里斯点点头。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .

| " | That | is | what | those | who | criticise | us | do | not | always | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 那些 | WHO | 批评 | 我们 | 做 | 不是 | 总是 | 记住 | . |

“这就是那些批评我们的人常常忘记的事情。”

['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] [du:; də] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] ['peznts] .

| **Russian** | **nobles** | **do** | **look** | **after** | **their** | **peasants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 贵族 | 做 | 看 | 后 | 他们的 | 农民 | . |

俄罗斯贵族确实会照顾他们的农民。

[ðə; ði] ['peznts] [ɪn] ['rʌʃə] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

| **The** | **peasants** | **in** | **Russia** | **have** | **not** | **had** | **the** | **advantages** | **of** | **the** | **poor** | **in** | **other** | **countries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 在 | 俄罗斯 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 贫穷的 | 在 | 其他 | 国家 | . |

俄罗斯农民没有像其他国家的穷人那样享有各种优势。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

| **They** | **are** | **like** | **children** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 孩子们 | 仍然 | . |

他们还像孩子一样。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] .

| **My** | **father** | **is** | **a** | **father** | **to** | **all** | **the** | **people** | **on** | **our** | **estate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 一个 | 父亲 | 到 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 我们的 | 财产 | . |

我父亲就像我们庄园里所有人的父亲一样。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] , [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

| **When** | **they** | **are** | **sick** | **,** | **he** | **sees** | **that** | **they** | **are** | **cared** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 生病的 | , | 他 | 看到 | 那 | 他们 | 是 | 关心 | 为了 | . |

当他们生病时，他会确保他们得到照顾。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] [krɒps] , [hi:; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] ['mʌni] .

| **If** | **there** | **are** | **bad** | **crops** | **,** | **he** | **gives** | **them** | **food** | **and** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 坏的 | 农作物 | , | 他 | 给予 | 他们 | 食物 | 和 | 钱 | . |

如果庄稼歉收，他会给他们食物和钱。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

| **We** | **must** | **all** | **do** | **such** | **things** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 全部 | 做 | 这样的 | 事物 | . | " |

我们都必须这样做。

" [ðæts] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] .

| **"** | **That's** | **what** | **she** | **told** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 她 | 讲述 | 我 | . |

“她就是这么跟我说的。”

[wel] , [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ɑ:nsəz] .

| **Well** | **,** | **she** | **wrote** | **letters** | **and** | **she** | **could** | **get** | **no** | **answers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 写道 | 信件 | 和 | 她 | 可以 | 得到 | 不 | 答案 | . |

她写了很多信，但是都没有收到回复。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɜ:'self] .

| **So** | **she** | **decided** | **to** | **come** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 决定 | 到 | 来 | 她自己 | . |

所以她决定亲自来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] .

| **But** | **she** | **was** | **taken** | **ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 已采取 | 患病的 | . |

但她生病了。

[nɒt] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l]

| **Not** | **seriously** | **,** | **but** | **ill** | **enough** | **so** | **that** | **the** | **doctor** | **did** | **not** | **want** | **her** | **to** | **travel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 严重地 | , | 但 | 患病的 | 足够的 | 所以 | 那 | 这 | 医生 | 做过 | 不是 | 想 | 她 | 到 | 旅行 |

.

**:**

.

病情不算严重，但足以让医生不建议她出行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

| **And** | **that** | **was** | **why** | **I** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 我 | 来了 | . |

这就是我来的原因。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] .

| **I** | **went** | **to** | **my** | **uncle** | **,** | **because** | **he** | **was** | **in** | **charge** | **of** | **her** | **affairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 我的 | 叔叔 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 她 | 事务 | . |

我去找了我的叔叔，因为他负责处理她的事务。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][fɜ:st] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

| **And** | **then** | **,** | **though** | **he** | **was** | **kind** | **enough** | **when** | **I** | **first** | **saw** | **him** | **,** | **and** | **promised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 种类 | 足够的 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 他 | , | 和 | 承诺 |

[tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ,

| **to** | **help** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我 | , |

而且，虽然我第一次见到他时他态度很好，也答应帮助我，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

| **I** | **was** | **arrested** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被捕 | . |

我被捕了。

[ɔ:l] [maɪ] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] .

| **All** | **my** | **papers** | **were** | **taken** | **away** | **,** | **and** | **all** | **my** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 文件 | 是 | 已采取 | 离开 | , | 和 | 全部 | 我的 | 钱 | . |

我的所有文件和钱都被没收了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ,

| **And** | **he** | **brought** | **me** | **to** | **Virballen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 我 | 到 | - | , |

他带我去了维尔巴伦，

['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] .

| **after** | **I** | **had** | **been** | **kept** | **in** | **a** | **sort** | **of** | **prison** | **for** | **three** | **or** | **four** | **weeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 到过 | 保留 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 监狱 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 周 | . |

在我被关押在类似监狱的地方三四个星期之后。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [pf] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,

| **There** | **I** | **was** | **taken** | **off** | **the** | **train** | **for** | **Berlin** | **and** | **put** | **across** | **the** | **border** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 这 | 火车 | 为了 | 柏林 | 和 | 放 | 穿过 | 这 | 边界 | , |

我在那里被带下开往柏林的火车，然后被送过边境。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['pa:spɔ:t] .

| **without** | **any** | **money** | **or** | **passports** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 钱 | 或者 | 护照 | . |

身无分文，也没有护照。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [leftenənt] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] ,

| **The** | **German** | **lieutenant** | **himself** | **was** | **going** | **to** | **send** | **me** | **to** | **Berlin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 中尉 | 他自己 | 曾是 | 去 | 到 | 发送 | 我 | 到 | 柏林 | , |

那位德国中尉原本打算亲自把我派往柏林。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [ðæt] [wɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:]

| **but** | **then** | **the** | **news** | **came** | **that** | **war** | **had** | **been** | **declared** | **,** | **and** | **he** | **advised** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 消息 | 来了 | 那 | 战争 | 有 | 到过 | 声明 | , | 和 | 他 | 建议 | 我 |

[tu:; tə] [wɔ:k] .

| **to** | **walk** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 走 | . |

但后来传来宣战的消息，他建议我步行前往。

[ai][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪlɪdʒ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ,

| **I** | **was** | **held** | **up** | **at** | **the** | **first** | **village** | **I** | **came** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 握住 | 向上 | 在 | 这 | 第一的 | 村庄 | 我 | 来了 | 到 | , |

我被困在了我到达的第一个村庄，

[ænd; ənd][ai] [gɒt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] .

| **and** | **I** | **got** | **as** | **far** | **as** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | . |

我做到这一步了。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] . "

| **You** | **saw** | **what** | **happened** | **here** | **in** | **this** | **little** | **village** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 什么 | 发生 | 这里 | 在 | 这 | 小的 | 村庄 | . | " |

你看到了这个小村庄里发生的事情。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['bɔrɪs] , ['vɑ:stli] ['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **That** | **is** | **very** | **,** | **very** | **strange** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **,** | **vastly** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | , | 非常 | 奇怪的 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 非常 | 困惑 | . |

“这真是太奇怪了，”鲍里斯困惑地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **what** | **charge** | **was** | **made** | **against** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 收费 | 曾是 | 制成 | 反对 | 你 | ? | " |

你知道你被指控的是什么罪名吗?

" [nəʊ] !

| **"** | **No** | **!** |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不!

[sʌm; səm] ['tɒmirɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][zɑ:(r)] .

| **Some** | **tommyrot** | **about** | **a** | **conspiracy** | **against** | **the** | **Czar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 胡说 | 关于 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 这 | 沙皇 | . |

一些关于反对沙皇的阴谋的胡说八道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] .

| **But** | **just** | **what** | **it** | **was** | **I** | **was** | **never** | **told** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | 我 | 曾是 | 绝不 | 讲述 | . |

但我始终不知道那究竟是什么。

[ai][ˌeɪ 'em] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] ['rʌʃə] . "

| **I** | **am** | **forbidden** | **to** | **re** | **-** | **enter** | **Russia** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 禁止 | 到 | 关于 | - | 进入 | 俄罗斯 | . | " |

我被禁止再次入境俄罗斯。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **I** | **don't** | **understand** | **at** | **all** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我完全不明白，”鲍里斯说。

" [ˌmaɪ'kaɪl] [kænt] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| **"** | **Mikail** | **can't** | **want** | **to** | **keep** | **your** | **mother's** | **property** | **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米凯尔 | 不能 | 想 | 到 | 保持 | 你的 | 母亲的 | 财产 | 为了 | 他自己 | . |

“米凯尔不可能想把你母亲的财产据为己有。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] — [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| He | is | a | very | rich | man | — | by | far | the | richest | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 富有的 | 男人 | — | 经过 | 远的 | 这 | 最富有的 | 的 | 这 | 家庭 | , |

他是个非常富有的人——是家族中最富有的人。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

| though | none | of | the | Suvaroffs | are | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有任何 | 的 | 这 | - | 是 | 贫穷的 | . |

虽然苏瓦罗夫家族没有一个贫穷的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [lændz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə]['aʊə(r)]

| And | I | know | about | your | mother's | lands | , | because | they | are | next | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 关于 | 你的 | 母亲的 | 土地 | , | 因为 | 他们 | 是 | 下一个 | 到 | 我们的 |

[əʊn] . "

| own | . | " |
|---|---|---|
| 自己的 | . | " |

我知道你母亲的土地，因为它们就在我们土地的旁边。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , "

| " | The | money | that | comes | from | them | has | always | been | sent | to | her | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钱 | 那 | 来 | 从 | 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 发送 | 到 | 她 | , | " |

[sed] [fred] .

| said | Fred | . |
|---|---|---|
| 说 | 弗雷德 | . |

弗雷德说："他们给的钱一直都寄给她。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː] .

| " | That | was | what | I | was | thinking | of | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | , | 也 | . |

我也是这么想的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

| There | was | no | trouble | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 麻烦 | , | 你 | 看 | , |

你看，一切都很顺利。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

| until | it | seemed | that | we | might | want | to | live | on | the | place | from | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 似乎 | 那 | 我们 | 可能 | 想 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 地方 | 从 | 时间 | 到 |

[taɪm] . "

| time | . | " |
|---|---|---|
| 时间 | . | " |

直到我们觉得或许应该时不时地住在这里。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

| My | father | has | had | something | to | do | with | the | arrangements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 安排 | . |

我父亲参与了这些安排。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

| Your | mother | is | well | off | , | even | without | her | own | property | , | isn't | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 是 | 出色地 | 离开 | , | 甚至 | 没有 | 她 | 自己的 | 财产 | , | 不是 | 她 | ? | " |

你母亲即使没有自己的房产，生活也很富裕，对吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['plenti] , " ['ɑːnsə(r)d]

| My | father | was | not | a | millionaire | , | but | he | always | had | plenty | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 不是 | 一个 | 百万富翁 | , | 但 | 他 | 总是 | 有 | 很多 | , | " | 回答 |

[fred] , ['veri] ['fræŋkli] .

| Fred | , | very | frankly | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 非常 | 坦率地说 | . |

“我父亲虽然不是百万富翁，但他总是很富裕，”弗雷德坦率地回答道。

" [ˌmaɪ'kaɪl][dɪd] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['bɔrɪs] , [rɪ'flektɪvli] .

| " | Mikail | did | hate | the | idea | of | her | marriage | , | " | said | Boris | , | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米凯尔 | 做过 | 恨 | 这 | 主意 | 的 | 她 | 婚姻 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 反思地 | . |

“米凯尔确实很讨厌她结婚的想法，”鲍里斯若有所思地说。

" [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['betə(r)] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

| " | I | could | understand | this | better | if | I | thought | that | he | was | trying | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 理解 | 这 | 更好的 | 如果 | 我 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 保持 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] .

| her | inheritance | from | her | to | show | his | dislike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遗产 | 从 | 她 | 到 | 展示 | 他的 | 不喜欢 | . |

“如果我认为他是为了表达自己的厌恶而试图剥夺她的遗产，我或许还能更好地理解这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] .

| But | it | cannot | be | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 是 | 那 | . |

但不可能是那样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

| There | is | something | very | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 非常 | 神秘 | . |

这其中有些事情非常神秘。

[ai] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] !

| I | wish | my | father | were | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 父亲 | 是 | 这里 | ! |

我希望我父亲在这里！

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] . "

| I | think | perhaps | he | would | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 也许 | 他 | 会 | 理解 | . | " |

我想他或许会理解。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['bɔrɪs] ? "

| " | Where | is | he | , | Boris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | , | 鲍里斯 | ? | " |

“鲍里斯，他在哪儿？”

" [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

| " | With | the | army | by | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 军队 | 经过 | 这 | 时间 | ! |

“此时我已经和军队在一起了！”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

| He | did | not | believe | there | would | be | war | , | to | the | very | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 那里 | 会 | 是 | 战争 | , | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | . |

直到最后一刻，他都不相信会有战争。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪə(r)] .

| That | is | the | only | reason | I | am | still | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 我 | 是 | 仍然 | 这里 | . |

这就是我留在这里的唯一原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] .

| But | he | himself | was | called | back | as | soon | as | things | began | to | look | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 他自己 | 曾是 | 称为 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 事物 | 开始 | 到 | 看 | 严肃的 | . |

但事情开始变得严重起来后，他本人就被召了回来。

[ai] [steɪd] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['tjuːtə(r)]

| I | stayed | here | with | my | tutor |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 入住 | 这里 | 和 | 我的 | 导师 |

我和我的导师待在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] .

| but | he | is | gone | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 已消失 | 现在 | . |

但他现在已经走了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [aʊt] .

| He | is | a | German | , | and | has | been | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 德语 | , | 和 | 有 | 到过 | 称为 | 出去 | . |

他是德国人，而且已经被公开指责了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv]

| It | is | fortunate | that | my | father | had | gone | , | because | the | Germans | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运 | 那 | 我的 | 父亲 | 有 | 已消失 | , | 因为 | 这 | 德国人 | 会 | 有 |

[held] [hɪm] ,

| held | him | , |
|---|---|---|
| 握住 | 他 | , |

幸好我父亲走了，否则德国人会把他关起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

| of | course | , | if | he | had | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 这里 | . |

当然，如果他当时在这里的话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| They | have | come | here | three | or | four | times | to | look | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 这里 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | 到 | 看 | 为了 | 他 | , |

他们已经来这里三四次寻找他了，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

| but | now | I | think | they | have | decided | that | we | have | told | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 思考 | 他们 | 有 | 决定 | 那 | 我们 | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | , |

但现在我认为他们已经认定我们说的是实话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

| and | that | he | is | not | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 这里 | . | " |

他不在这里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?

| " | How | did | you | happen | to | come | to | my | aid | in | such | a | fashion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 来 | 到 | 我的 | 援助 | 在 | 这样的 | 一个 | 时尚 | ? |

“你是如何以这种方式帮助我的？”

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] . "

| I | was | beginning | to | think | that | I | was | in | serious | danger | down | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 严肃的 | 危险 | 向下 | 那里 | . | " |

我当时开始觉得我在下面处境非常危险。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [fred] !

| " | You | were | , | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | , | 弗雷德 | ! |

“你就是，弗雷德！”

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] .

| They | thought | you | were | an | English | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 英语 | 间谍 | . |

他们以为你是英国间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][juː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

| And | they | hate | the | English | worse | than | they | do | us | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 恨 | 这 | 英语 | 更糟 | 比 | 他们 | 做 | 我们 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得他们恨英国人比恨我们更甚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [saɪd] .

| They | have | thought | that | the | English | should | be | on | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 想法 | 那 | 这 | 英语 | 应该 | 是 | 在 | 他们的 | 边 | . |

他们认为英国人应该站在他们这边。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ,

| When | they | found | it | could | not | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 成立 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 所以 | , |

当他们发现事情不可能如此时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] . "

| they | thought | that | at | least | England | would | be | afraid | to | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 在 | 至少 | 英格兰 | 会 | 是 | 害怕的 | 到 | 斗争 | . | " |

他们认为至少英国会害怕开战。

" [aɪ] [siː] [ðæt] .

| " | I | see | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 那 | . |

我明白了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

| But | you | — | what | brought | you | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | — | 什么 | 带来 | 你 | 出去 | ? | " |

但是你——是什么让你出来的?

" [aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

| " | I | know | those | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那些 | 人们 | . |

我认识那些人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] ['sʌmwʌn] ,

| And | when | I | saw | that | they | were | attacking | someone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 攻击 | 某人 | , |

当我看到他们正在攻击别人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] .

| it | seemed | to | me | that | I | couldn't | just | stand | by | and | look | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 不能 | 只是 | 站立 | 经过 | 和 | 看 | 在 | . |

我觉得自己不能袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [səʊ] —

| It | was | sure | to | be | someone | on | my | own | side | that | they | were | treating | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 某人 | 在 | 我的 | 自己的 | 边 | 那 | 他们 | 是 | 治疗 | 所以 | — |

[ðə; ði] [ 'kauəd ] !

| the | cowards | ! |
|---|---|---|
| 这 | 懦夫 | ! |

他们这样对待自己人，肯定是自己人——这些懦夫!

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɒb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊədli] .

| But | a | mob | is | always | cowardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 暴民 | 是 | 总是 | 胆小 | . |

但暴民总是懦弱的。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['iːzəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

| And | , | of | course | , | I | knew | that | I | could | manage | easily | with | the | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 知道 | 那 | 我 | 可以 | 管理 | 容易地 | 和 | 这 | 汽车 | . |

当然，我知道自己可以轻松驾驭汽车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]['skætə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| They | were | sure | to | scatter | when | they | saw | it | coming | , | because | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 分散 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 它 | 未来 | , | 因为 | 他们 | 是 |

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] , ['eniweɪ] . "

| afraid | of | motors | , | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 电机 | , | 反正 | . | " |

他们看到马达声就四散奔逃，因为他们本来就害怕马达。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

| " | Well | , | you | can | belittle | it | as | much | as | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 能 | 贬低 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 喜欢 | , |

“好吧，你可以尽情贬低它，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːfli] ['nɑːsti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| but | you | certainly | saved | me | from | an | awfully | nasty | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 当然 | 已保存 | 我 | 从 | 一个 | 非常 | 可恶的 | 情况 | . |

但你确实让我摆脱了非常糟糕的境地。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [aɪ][wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] ! "

| And | you | didn't | know | who | I | was | , | either | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 没有 | 知道 | WHO | 我 | 曾是 | , | 任何一个 | ! | " |

你也不知道我是谁!

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | No | , | I | didn't | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 没有 | , | 的 | 课程 | . |

“不，我当然没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [fred] .

| But | it | makes | me | feel | all | the | better | to | find | out | it | was | you | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 全部 | 这 | 更好的 | 到 | 寻找 | 出去 | 它 | 曾是 | 你 | , | 弗雷德 | . |

但得知是你，弗雷德，我感觉好多了。

[stɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] . "

| Still | you | know | we're | not | out | of | the | woods | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 你 | 知道 | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 然而 | . | " |

但你也知道，我们还没脱离险境。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "

| " | We're | all | right | here | , | aren't | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 全部 | 正确的 | 这里 | , | 不是 | 我们 | ? | " |

“我们都平安无事，对吧？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

| I | think | the | Russians | will | be | in | East | Prussia | , | and | well | in | , | before | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 俄罗斯人 | 将要 | 是 | 在 | 东方 | 普鲁士 | , | 和 | 出色地 | 在 | , | 前 | 非常 | 长的 | . |

我认为用不了多久，俄罗斯人就会进入东普鲁士，而且会深入敌后。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɪz] [pʊʃt] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] ,

| If | that | happens | and | the | German | army | is | pushed | back | of | this | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 发生 | 和 | 这 | 德语 | 军队 | 是 | 推动 | 后退 | 的 | 这 | 线 | , |

如果这种情况发生，德军被击退到这条防线之后，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
**these people will be entirely out of control ,**
这些 人们 将要 是 完全 出去 的 控制 ,

这些人将完全失控，

[ɪk'sept] [ɪf] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
**except if Russian troops happen to come to this particular spot — and there's**
除了 如果 俄语 军队 发生 到 来 到 这 特别的 点 — 和 有
[nəʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
**no especial reason why they should . "**
不 特别的 原因 为什么 他们 应该 . "

除非俄罗斯军队恰巧来到这个地方——但他们并没有什么特别的理由要来这里。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "
**" You mean they might attack the house ? "**
" 你 意思是 他们 可能 攻击 这 房子 ? "

你的意思是他们可能会袭击房子?

" [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'genst]
**" They might do anything , especially if the war seems to be going against**
" 他们 可能 做 任何事物 , 尤其 如果 这 战争 似乎 到 是 去 反对
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“他们可能会做任何事，尤其是当战争形势对他们不利时。”

['ðer] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**They're good enough people , as a rule ,**
它们是 好的 足够的 人们 , 作为 一个 规则 ,

他们总体来说都是很好的人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . "
**but in times like these there's no telling what will happen . "**
但 在 时代 喜欢 这些 有 不 讲述 什么 将要 发生 . "

但在这种时候，谁也说不准会发生什么。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
**" I hadn't thought of that .**
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[bʌt; bət] — [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**But — yes , you're right , of course .**
但 — 是的 , 你是 正确的 , 的 课程 .

但是——是的，你说得对。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] , ['bɔrɪs] ? "
**What do you think we'd better do , Boris ? "**
什么 做 你 思考 我们会 更好的 做 , 鲍里斯 ? "

鲍里斯，你觉得我们最好怎么办?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
**" There's nothing to be done at once .**
" 有 没有什么 到 是 完毕 在 一次 .

“没有什么事可以立即去做。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləp] .
**We've got to wait a little while , and let the situation develop .**
我们已经 得到 到 等待 一个 小的 尽管 , 和 让 这 情况 发展 .

我们得再等等，让事态发展下去。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈrɪski] [ɪnˈdiːd] , [ai] [θɪŋk] .

| If | we | tried | to | get | away | now | , | it | would | be | very | risky | indeed | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 现在 | , | 它 | 会 | 是 | 非常 | 风险 | 的确 | , | 我 | 思考 | . |

我认为，如果我们现在试图逃跑，那确实会非常冒险。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbɔːdə(r)][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [truːps] .

| You | see | , | between | us | and | the | Russian | border | there | are | a | lot | of | German | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 俄语 | 边界 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 德语 | 军队 | . |

你看，在我们和俄罗斯边境之间有很多德国军队。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bæk] [naʊ] [təˈwɔːd] [ˈkeɪnɪgzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [bɜːˈlɪn] ,

| And | , | even | if | you | went | back | now | toward | Koenigsberg | and | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 去 | 后退 | 现在 | 朝向 | 柯尼斯堡 | 和 | 柏林 | , |

而且，即使你现在返回柯尼斯堡和柏林，

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .

| I'm | afraid | you'd | have | a | hard | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你会 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | . |

恐怕你会遇到困难。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈpɑːspɔːt] .

| You | see | , | you | haven't | any | passport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 你 | 还没有 | 任何 | 护照 | . |

你看，你没有护照。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈpɑːtli] [ˈrʌʃ(ə)n] .

| And | you're | partly | Russian | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 部分 | 俄语 | . |

而且你还有部分俄罗斯血统。

[ðen] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeid] [nəʊ] [ðæt] .

| Then | you've | been | here | , | and | they'd | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你已经 | 到过 | 这里 | , | 和 | 他们会 | 知道 | 那 | . |

那你肯定来过这里，他们应该知道。

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] .

| I'm | afraid | you'd | stand | a | good | chance | of | being | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 你会 | 站立 | 一个 | 好的 | 机会 | 的 | 存在 | 已锁定 | 向上 | . |

恐怕你很有可能会被关起来。

[tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət] - .

| Tell | me | just | what | happened | at | Virballen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 只是 | 什么 | 发生 | 在 | - | . |

告诉我维尔巴伦到底发生了什么事。

" [fred] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɔrɪs] [fraʊnd] .

| " | Fred | told | him | all | that | he | could | remember | , | and | Boris | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 讲述 | 他 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 记住 | , | 和 | 鲍里斯 | 皱眉 | . |

弗雷德把他能记得的一切都告诉了他，鲍里斯皱起了眉头。

" ['əːnst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Ernst | will | make | a | report | , | you | see | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恩斯特 | 将要 | 制作 | 一个 | 报告 | , | 你 | 看 | , | " | 他 | 说 | . |

“恩斯特会写一份报告的，”他说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðel] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | I'm | afraid | they'll | be | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 他们会 | 是 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

恐怕他们会来找你。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [həʊl] . "

| **It** | **makes** | **it** | **look** | **as** | **if** | **you** | **were** | **in** | **a** | **bad** | **hole** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 它 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 洞 | . | " |

这看起来好像你陷入了困境一样。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| **"** | **How** | **do** | **you** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈdʒɜːməni] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

| **There's** | **nothing** | **in** | **what** | **happened** | **there** | **to** | **interest** | **Germany** | **,** | **is** | **there** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 在 | 什么 | 发生 | 那里 | 到 | 兴趣 | 德国 | , | 是 | 那里 | ? | " |

那里发生的事情对德国来说毫无意义，不是吗?

" [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˈnɔːm(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

| **"** | **If** | **things** | **had** | **been** | **normal** | **that** | **night** | **,** | **you'd** | **have** | **found** | **out** | **what** | **there** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 事物 | 有 | 到过 | 普通的 | 那 | 夜晚 | , | 你会 | 有 | 成立 | 出去 | 什么 | 那里 | 曾是 | , |

“如果那天晚上一切正常，你就会发现发生了什么事。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

| **I** | **can** | **tell** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | ! |

我可以告诉你!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [ˈveri] [wel] .

| **You** | **see** | **the** | **Russian** | **and** | **the** | **German** | **secret** | **police** | **work** | **together** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 俄语 | 和 | 这 | 德语 | 秘密 | 警察 | 工作 | 一起 | 非常 | 出色地 | . |

你看，俄罗斯和德国的秘密警察合作得非常好。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðer] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ ˈnaiilist, ˈniː- ][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˌrevəˈlʊʃənˌeri] — [ðə; ði]

| **It's** | **all** | **right** | **when** | **they're** | **looking** | **for** | **nihilists** | **and** | **violent** | **revolutionaries** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 它们是 | 寻找 | 为了 | 虚无主义者 | 和 | 暴力 | 革命者 | — | 这 |

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)]

| **sort** | **of** | **people** | **who** | **would** | **think** | **it** | **a** | **great** | **thing** | **to** | **assassinate** | **either** | **the** | **Kaiser** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 人们 | WHO | 会 | 思考 | 它 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 到 | 暗杀 | 任何一个 | 这 | 凯撒 |

[ɔː(r)][ðə; ði][zɑː(r)] .

| **or** | **the** | **Czar** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 沙皇 | . |

如果他们要找的是虚无主义者和暴力革命者——那种会认为刺杀德皇或沙皇是一件很棒的事情的人——那当然没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ˈaɪðə(r)] [ˈdʒɜːməni] [ɔː(r)] [ˈrʌʃə] [hæz; həz][ə; eɪ]

| **But** | **the** | **trouble** | **is** | **that** | **if** | **a** | **big** | **man** | **in** | **either** | **Germany** | **or** | **Russia** | **has** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻烦 | 是 | 那 | 如果 | 一个 | 大的 | 男人 | 在 | 任何一个 | 德国 | 或者 | 俄罗斯 | 有 | 一个 |

[grʌdʒ] [əˈgenst] [ˈsʌmwʌn] ,

| **grudge** | **against** | **someone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 怨恨 | 反对 | 某人 | , |

但问题在于，如果德国或俄罗斯的某个大人物对某人怀有仇恨，

[hiː; hi][kæn; kən][juːz] [ðæt] [həʊl] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] [məˈʃiːnəri] [əˈgenst] [hɪm] .

| **he** | **can** | **use** | **that** | **whole** | **secret** | **police** | **machinery** | **against** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 使用 | 那 | 所有的 | 秘密 | 警察 | 机械 | 反对 | 他 | . |

他可以利用整个秘密警察系统来对付他。

[ðæts] [wɒt] [ˌmaɪˈkaɪl] - [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| **That's** | **what** | **Mikail** | **Suvaroff** | **was** | **doing** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 米凯尔 | - | 曾是 | 正在做 | 到 | 你 | . | " |

这就是米凯尔·苏瓦罗夫对你做的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ? "

| **"** | **But** | **the** | **Germans** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 德国人 | ? | " |

“但是德国人呢? ”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| " | He | would | have | seen | to | it | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 已见 | 到 | 它 | , | 我 | 认为 | , |

我想他肯定会安排的。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [təʊld] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl]

| that | the | secret | police | on | our | side | told | the | Germans | here | some | cock | and | bull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 秘密 | 警察 | 在 | 我们的 | 边 | 讲述 | 这 | 德国人 | 这里 | 一些 | 公鸡 | 和 | 公牛 |

['stɔːri] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| story | — | enough | to | induce | them | to | make | it | unpleasant | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | — | 足够的 | 到 | 诱导 | 他们 | 到 | 制作 | 它 | 令人不快的 | 为了 | 你 | . |

我们这边的秘密警察跟这里的德国人编造了一些荒唐的故事——足以让他们对你不利。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [əd'vɑːns] ['prɒbəbli] .

| That | was | arranged | in | advance | probably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 安排 | 在 | 进步 | 大概 | . |

那很可能是事先安排好的。

[raɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , [wɪð] [wɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ðəʊz] ['feloʊz] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| Right | there | on | the | border | , | with | war | starting | , | those | fellows | lost | their | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 边界 | , | 和 | 战争 | 开始 | , | 那些 | 伙伴们 | 丢失的 | 他们的 | 重要性 | . |

就在边境，随着战争爆发，那些家伙的重要性也随之消失了。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [laɪk] ['əːnst] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [kə'mɑːnd] .

| The | soldiers | , | like | Ernst | , | were | in | full | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 喜欢 | 恩斯特 | , | 是 | 在 | 满的 | 命令 | . |

士兵们和恩斯特一样，完全掌控着指挥权。

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

| But | they'll | be | as | busy | and | as | active | as | ever | a | little | way | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 是 | 作为 | 忙碌的 | 和 | 作为 | 积极的 | 作为 | 曾经 | 一个 | 小的 | 方式 | 在后面 | 这 |

['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

| fighting | line | , |
|---|---|---|
| 斗争 | 线 | , |

但是，在战斗前线后方，他们依然会像以往一样忙碌而活跃。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] .

| looking | for | spies | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 间谍 | . |

寻找间谍。

[ðel] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| They'll | remember | what | the | Russians | had | to | say | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 记住 | 什么 | 这 | 俄罗斯人 | 有 | 到 | 说 | 关于 | 你 | , |

他们会记住俄罗斯人对你的评价。

[ænd; ənd] [ðel] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,

| and | they'll | decide | that | you're | a | suspicious | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 决定 | 那 | 你是 | 一个 | 可疑的 | 特点 | , |

他们会认定你是个可疑人物。

[ænd; ənd] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːtrəs] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] ! "

| and | lock | you | up | in | some | fortress | till | the | war's | over | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锁 | 你 | 向上 | 在 | 一些 | 堡垒 | 直到 | 这 | 战争的 | 超过 | ! | " |

把你关进某个堡垒里，直到战争结束！

" [dʒiː] !

| " | Gee | ! |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['prɒspekt] !
**That's a nice prospect !**
那就是 一个 好的 前景 !

那真是个不错的前景!

[seɪ] , ['bɔrɪs] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?
**Say , Boris , what am I to do ?**
说 , 鲍里斯 , 什么 是 我 到 做 ?

鲍里斯，我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [aɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] !
**If I go to Berlin , I'll be arrested !**
如果 我 去 到 柏林 , 患病的 是 被捕 !

如果我去柏林，我会被逮捕的!

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] [ɔː(r)]
**If I go back to Russia , my uncle will probably have me boiled in oil or**
如果 我 去 后退 到 俄罗斯 , 我的 叔叔 将要 大概 有 我 煮沸 在 油 或者
['sʌmθɪŋ] !
**something !**
某物 !

如果我回俄罗斯，我叔叔可能会把我扔进油锅里煮死什么的!

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['pez(ə)nt] [frendz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɪl] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] !
**If I stay here , your peasant friends down below will lynch me !**
如果 我 停留 这里 , 你的 农民 朋友们 向下 以下 将要 私刑 我 !

如果我留在这里，你们这些住在下面的农民朋友会把我吊死的!

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
**I'm beginning to think I'm not popular around here !**
我是 开始 到 思考 我是 不是 受欢迎的 大约 这里 !

我开始觉得我在这里不太受欢迎!

" ['bɔrɪs] [lɑːft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] .
**" Boris laughed , but his eyes were grave .**
" 鲍里斯 笑了 , 但 他的 眼睛 是 严重 .

鲍里斯笑了，但他的眼神却很严肃。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's a ridiculous situation , " he said .**
" 它是 一个 荒谬的 情况 , " 他 说 .

“这太荒谬了，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
**" I don't really know what to say .**
" 我 不 真的 知道 什么 到 说 .

“我真不知道该说什么。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌmaɪ'kaɪl] ['veri] [mʌtʃ] .
**I don't believe you need to fear Mikail very much .**
我 不 相信 你 需要 到 害怕 米凯尔 非常 很多 .

我认为你无需太害怕米凯尔。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
**He has a good deal to think of by this time , because ,**
他 有 一个 好的 交易 到 思考 的 经过 这 时间 , 因为 ,

他此时有很多事情需要考虑，因为:

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] .
**now that the war has come , he won't have time for intrigue .**
现在 那 这 战争 有 来 , 他 惯于 有 时间 为了 阴谋 .

既然战争已经爆发，他就没有时间搞阴谋诡计了。

[hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['səʊldʒə(r)] .

| He's | a | first | - | class | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 士兵 | . |

他是一名一流士兵。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] — [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv]

| He | made | a | splendid | record | in | the | war | with | Japan | — | and | not | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 灿烂 | 记录 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 日本 | — | 和 | 不是 | 许多 | 的 |

['aʊə(r)] ['dʒenərəlz] [dɪd] ,

| our | generals | did | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 将军们 | 做过 | , |

他在对日战争中取得了辉煌的战绩——而我们很多将军都没有这样的战绩。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [duː; də] .

| But | I | tell | you | what | I | think | we'd | better | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 做 | . |

但我认为我们最好这样做。

[weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

| Wait | here | until | we | hear | from | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这里 | 直到 | 我们 | 听到 | 从 | 我的 | 父亲 | . |

请在此等候我父亲的消息。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] .

| He | will | know | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 知道 | . |

他会知道的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

| And | when | he | learns | that | you | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 你 | 是 | 这里 | , |

当他得知你在这里时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] . "

| he | will | be | able | to | protect | you | in | some | fashion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 保护 | 你 | 在 | 一些 | 时尚 | . | " |

他总能以某种方式保护你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪə(r)] ? "

| " | But | how | are | you | going | to | hear | from | him | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 听到 | 从 | 他 | 这里 | ? | " |

“但是你在这里要怎么才能联系到他呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [jet] !

| " | That's | a | secret | — | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 秘密 | — | 然而 | ! |

“那还是个秘密——不过现在还不能公开！”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

| But | there's | a | way | , | never | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 方式 | , | 绝不 | 害怕 | . |

但别担心，总会有办法的。

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [doʊnt] [sə'spekt] , [ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] .

| A | way | that | the | Germans | don't | suspect | , | and | won't | be | able | to | interfere | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 那 | 这 | 德国人 | 不 | 怀疑 | , | 和 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 干扰 | 和 | . |

这是德国人不会怀疑，也无法干预的方式。

[tel] [ˌem ˈiː] , [fred] .
**Tell me , Fred .**
告诉 我 ，弗雷德 .

告诉我，弗雷德。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈrʌʃə] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] ?
**If it is safe for you to go back into Russia , will you stand by me ?**
如果 它 是 安全的 为了 你 到 去 后退 进入 俄罗斯 ，将要 你 站立 经过 我 ?

如果你可以安全返回俄罗斯，你会支持我吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [θruː] [ˈdʒɜːməni] ?
**Or would you rather take your chance of going home through Germany ?**
或者 会 你 相当 拿 你的 机会 的 去 家 通过 德国 ?

或者你宁愿冒险经由德国回家?

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,
**I'm a Boy Scout ,**
我是 一个 男生 侦察 ,

我是一名童子军，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi] [wʊd]
**and we have known for a long time some of the work we would**
和 我们 有 已知 为了 一个 长的 时间 一些 的 这 工作 我们 会
[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wɔː(r)] [keɪm] . "
**have to do if war came . "**
有 到 做 如果 战争 来了 . "

我们早就知道，如果战争爆发，我们需要做哪些工作。

" [aɪm] [wɪð] [ˈrʌʃə] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əˈmerɪkə] [steɪz] [aʊt] , " [sed] [fred] , [wɪð] [ˈɪnstənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
**" I'm with Russia , even if America stays out , " said Fred , with instant decision .**
" 我是 和 俄罗斯 , 甚至 如果 美国 停留 出去 , " 说 弗雷德 , 和 立即的 决定 .

“即使美国置身事外，我也支持俄罗斯，”弗雷德当即决定道。

" [blʌdz] [θɪkə] [ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˈseɪɪŋ] .
**" Blood's thicker than water — you know the old saying .**
" 血液 较厚 比 水 — 你 知道 这 老的 说 .

“血浓于水——你肯定听过这句老话。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][hɑːf][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] .
**And I am half a Russian .**
和 我 是 一半 一个 俄语 .

我有一半俄罗斯血统。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] .
**If there's any way that I can help , you can count me in .**
如果 有 任何 方式 那 我 能 帮助 , 你 能 数数 我 在 .

如果有什么我能帮忙的，请尽管放心。

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
**I'm a Boy Scout , too , when it comes to that .**
我是 一个 男生 侦察 , 也 , 什么时候 它 来 到 那 .

在这方面，我也是个童子军。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðəʊ] . "
**I didn't know there were any in Russia , though . "**
我 没有 知道 那里 是 任何 在 俄罗斯 , 尽管 . "

我不知道俄罗斯也有这样的机构。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
**" There are .**
" 那里 是 .

“有。

['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| They're | all | over | Europe | now | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 全部 | 超过 | 欧洲 | 现在 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，他们现在遍布欧洲各地。

[wel] , [wiːl; wil] [siː] .

| Well | , | we'll | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | 看 | . |

嗯，我们拭目以待。

[wʌts] [ðɪs] ?

| What's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['entəd] .

| " | A | servant | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 仆人 | 有 | 进入 | . |

一个仆人走了进来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] , ['bɔrɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | There | is | a | man | who | would | see | you | , | Boris | Petrovitch | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 看 | 你 | , | 鲍里斯 | 彼得罗维奇 | , | " | 他 | 说 | , |

“有一个人会见你，鲍里斯·彼得罗维奇，”他说。

['juːzɪŋ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ə'dres] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvənts] .

| using | the | familiar | address | of | Russian | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 熟悉的 | 地址 | 的 | 俄语 | 仆人 | . |

使用俄罗斯仆人常用的称呼。

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

| THE | GERMANS |
|---|---|
| 这 | 德国人 |

德国人

['bɔrɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] .

| Boris | jumped | up | . |
|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 跳了起来 | 向上 | . |

鲍里斯跳了起来。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

| " | That | is | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 好的 | ! |

“那很好!

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "

| " | I | have | been | hoping | he | would | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 希望 | 他 | 会 | 来 | . | " |

“我一直盼着他能来。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

| " | You | do | not | know | who | it | is | , | " | said | the | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | WHO | 它 | 是 | , | " | 说 | 这 | 仆人 | . |

“你不知道他是谁，”仆人说。

" ['bɔrɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [duː; də][nɒt] [siː] [ðɪs] [mæn] .

| " | **Boris** | **Petrovitch** | **,** | **do** | **not** | **see** | **this** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 彼得罗维奇 | , | 做 | 不是 | 看 | 这 | 男人 | . |

“鲍里斯·彼得罗维奇，不要见这个人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

| **He** | **is** | **a** | **German** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 德语 | . |

他是德国人。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪz] . "

| **He** | **looks** | **to** | **me** | **like** | **one** | **of** | **their** | **spies** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一 | 的 | 他们的 | 间谍 | . | " |

我觉得他看起来像是他们的间谍。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [fɜːst] , " [sed] ['bɔrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| **"** | **I** | **will** | **look** | **at** | **him** | **first** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **,** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 在 | 他 | 第一的 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我先看看他，”鲍里斯笑着说。

" [bʌt; bət] , ['vlædɪmɪə] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['fiːb(ə)l] .

| **"** | **But** | **,** | **Vladimir** | **,** | **I** | **think** | **your** | **eyes** | **are** | **getting** | **feeble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 弗拉基米尔 | , | 我 | 思考 | 你的 | 眼睛 | 是 | 获得 | 微弱 | . |

“但是，弗拉基米尔，我觉得你的眼睛越来越不好使了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][tuː; tə] [rest] ,

| **It** | **is** | **time** | **you** | **were** | **sent** | **to** | **the** | **place** | **in** | **the** | **Crimea** | **to** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 你 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 克里米亚 | 到 | 休息 | , |

是时候把你送到克里米亚去休息了。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['hɔːsɪz] [ðæt] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

| **like** | **the** | **old** | **horses** | **that** | **can** | **no** | **longer** | **do** | **their** | **share** | **of** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 老的 | 马匹 | 那 | 能 | 不 | 更长 | 做 | 他们的 | 分享 | 的 | 这 | 工作 | . |

就像那些老马一样，再也干不动活了。

" ['vlædɪmɪə]['braɪd(ə)ld] [ɪn'dɪgnəntli] .

| **"** | **Vladimir** | **bridled** | **indignantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | 勒住 | 愤慨地 | . |

弗拉基米尔愤愤不平地说道。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **But** | **then** | **a** | **slow** | **smile** | **came** | **over** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 慢的 | 微笑 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

但随后，他脸上缓缓浮现出一丝微笑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aɪvən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **"** | **Is** | **it** | **Ivan** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 伊万 | ? | " | 他 | 问 | . |

“是伊万吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **It** | **should** | **be** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 是 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“应该如此，”鲍里斯说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm] .

| **"** | **I** | **shall** | **know** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 看 | 他 | . |

“我一见到他就知道了。”

" [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| **"** | **The** | **newcomer** | **was** | **waiting** | **in** | **the** | **great** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新人 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

新来者正在大厅里等候。

['bɔrɪs] , [wɪð] [fred] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] ;

| **Boris** | **,** | **with** | **Fred** | **at** | **his** | **heels** | **,** | **got** | **a** | **glimpse** | **of** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | , | 和 | 弗雷德 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 他 | ; |

鲍里斯带着紧随其后的弗雷德，瞥见了他一眼；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['steəkeɪs] .

| **then** | **without** | **ceremony** | **he** | **ran** | **down** | **the** | **polished** | **staircase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 仪式 | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 抛光 | 楼梯 | . |

然后，他二话不说，跑下了光洁的楼梯。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

| **"** | **So** | **you** | **have** | **come** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | ! |

“你终于来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

['aɪvən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['dʒɜːmən][ɪn] [ə'pɪərəns] ,

| **Ivan** | **was** | **a** | **loutish** | **German** | **in** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 曾是 | 一个 | 粗鲁的 | 德语 | 在 | 外貌 | , |

伊万外表粗鲁，像个德国人。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][hiː; hi]

| **and** | **only** | **his** | **eyes** | **betrayed** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **was** | **not** | **as** | **stupid** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 他的 | 眼睛 | 背叛 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 他 |

[lʊkt] .

| **looked** | **.** |
|---|---|
| 看起来 | . |

只有他的眼神泄露了他并不像看起来那么愚蠢的事实。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['bɔrɪs][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| **At** | **the** | **sight** | **of** | **Boris** | **he** | **smiled** | **,** | **and** | **the** | **act** | **changed** | **his** | **whole** | **expression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 鲍里斯 | 他 | 微笑 | , | 和 | 这 | 行为 | 已更改 | 他的 | 所有的 | 表达 | . |

看到鲍里斯，他笑了，这一举动改变了他整个人的表情。

[bʌt; bət] [fred] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

| **But** | **Fred** | **thought** | **he** | **had** | **never** | **dreamed** | **of** | **so** | **splendid** | **a** | **disguise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | 所以 | 灿烂 | 一个 | 伪装 | . |

但弗雷德心想，他做梦也没想到会有如此精妙的伪装。

[ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [gest] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['meni] [maɪlz] [θruː] ['dʒɜːməni] ,

| **This** | **man** | **,** | **he** | **guessed** | **,** | **must** | **have** | **come** | **many** | **miles** | **through** | **Germany** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 他 | 猜对了 | , | 必须 | 有 | 来 | 许多 | 英里 | 通过 | 德国 | , |

他猜测，这个人一定是跋涉千里，穿越了德国。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][kləusɪst]['pɒsəb(ə)l] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] ,

| **in** | **a** | **country** | **where** | **the** | **closest** | **possible** | **watch** | **was** | **being** | **kept** | **for** | **spies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 最接近 | 可能的 | 手表 | 曾是 | 存在 | 保留 | 为了 | 间谍 | , |

在一个对间谍活动进行严密监视的国家，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪn'diːd] , [huː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] .

| **and** | **for** | **all** | **,** | **indeed** | **,** | **who** | **might** | **even** | **be** | **suspected** | **of** | **espionage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | , | 的确 | , | WHO | 可能 | 甚至 | 是 | 怀疑 | 的 | 间谍 | . |

事实上，对于所有可能被怀疑从事间谍活动的人来说都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **it** | **was** | **easy** | **to** | **see** | **how** | **he** | **had** | **been** | **able** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 它 | . |

很容易看出他是如何做到的。

[fred] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

| **Fred** | **knew** | **that** | **he** | **must** | **be** | **a** | **Russian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 俄语 | . |

弗雷德知道他一定是俄罗斯人。

[jet] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒɜːmən] .

| **Yet** | **in** | **every** | **detail** | **of** | **his** | **appearance** | **he** | **was** | **German** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 每一个 | 细节 | 的 | 他的 | 外貌 | 他 | 曾是 | 德语 | . |

然而，他外貌的每一个细节都像极了德国人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['stʌdid] .

| **His** | **clothes** | **,** | **his** | **bearing** | **,** | **his** | **every** | **little** | **mannerism** | **,** | **were** | **carefully** | **studied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , | 他的 | 轴承 | , | 他的 | 每一个 | 小的 | 举止 | , | 是 | 小心 | 研究 | . |

他的衣着、举止、每一个细微的动作都被仔细研究过。

[fred] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [skɪl]

| **Fred** | **guessed** | **that** | **this** | **was** | **no** | **servant** | **,** | **but** | **a** | **secret** | **agent** | **of** | **much** | **skill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 猜对了 | 那 | 这 | 曾是 | 不 | 仆人 | , | 但 | 一个 | 秘密 | 代理人 | 的 | 很多 | 技能 |

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

| **and** | **experience** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 经验 | . |

弗雷德猜测这并非仆人，而是一位身怀绝技、经验丰富的秘密特工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] .

| **He** | **was** | **to** | **learn** | **the** | **truth** | **of** | **his** | **surmise** | **before** | **many** | **days** | **had** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 学习 | 这 | 真相 | 的 | 他的 | 推测 | 前 | 许多 | 天 | 有 | 通过了 | . |

没过几天，他就得知了自己的猜测是正确的。

" ['aɪvən] [fiːədɔrəvɪtʃ] ! " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **Ivan** | **Feodorovitch** | **!** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊万 | 费奥多罗维奇 | ! | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“伊万·费奥多罗维奇！”鲍里斯说道。

" [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt] [θruː] !

| **"** | **So** | **you** | **really** | **got** | **through** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 真的 | 得到 | 通过 | ! |

“所以你真的成功了！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] —

| **Have** | **you** | **brought** | **the** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 带来 | 这 | — |

你带了吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [aɪ] .

| **"** | **He** | **stopped** | **at** | **a** | **forbidding** | **look** | **in** | **the** | **man's** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | 在 | 一个 | 禁止 | 看 | 在 | 这 | 男人的 | 眼睛 | . |

“他被那人充满威胁的眼神吓住了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **seemed** | **to** | **be** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 困惑 | . |

他似乎一时困惑。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fred] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðæt]

| **Then** | **he** | **understood** | **that** | **it** | **was** | **the** | **presence** | **of** | **Fred** | **,** | **a** | **stranger** | **,** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 弗雷德 | , | 一个 | 陌生人 | , | 那 |

[wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['aɪvən] .

| **was** | **bothering** | **Ivan** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 烦人 | 伊万 | . |

然后他才明白，让伊万感到不安的是陌生人弗雷德的出现。

" [əʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | Oh | ! | " | he | cried | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 他 | 哭 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦！”他笑着喊道。

" ['aɪvən] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

| " | Ivan | , | you | may | speak | before | this | stranger | as | freely | as | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊万 | , | 你 | 可能 | 说话 | 前 | 这 | 陌生人 | 作为 | 自由 | 作为 | 前 | 我 | . |

“伊万，你可以在这位陌生人面前像在我面前一样畅所欲言。”

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

| Let | him | be | a | stranger | to | you | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 你 | 不 | 更长 | . |

不要再把他当陌生人了。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] ,

| He | is | my | cousin | from | America | — | the | son | of | Marie | Feodorovna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 表哥 | 从 | 美国 | — | 这 | 儿子 | 的 | 玛丽 | 费奥多罗夫娜 | , |

他是我的表弟，来自美国，是玛丽·费奥多罗夫娜的儿子。

[huː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] !

| who | went | away | to | be | married | before | I | was | born | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 离开 | 到 | 是 | 已婚 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | ! |

在我出生之前就结婚了的人！

" [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .

| " | Fred | was | not | prepared | for | what | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 准备 | 为了 | 什么 | 随后 | . |

弗雷德对接下来发生的事情毫无准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| There | was | an | outcry | , | first | of | all | , | from | the | half | dozen | servants | in | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 强烈抗议 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 从 | 这 | 一半 | 打 | 仆人 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

首先，大厅里的六个仆人大声抗议起来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

| They | crowded | forward | curiously | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挤 | 向前 | 奇怪的是 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

他们好奇地挤上前去看他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪvən] , [hiː; hi] [stɛəd] ['blæŋkli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| And | as | for | Ivan | , | he | stared | blankly | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 伊万 | , | 他 | 凝视 | 茫然地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

至于伊万，他愣愣地盯着前方片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ plʌmp ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [frɛdz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]

| and | then | plumped | down | on | one | knee | and | , | to | Fred's | unspeakable | embarrassment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 丰满的 | 向下 | 在 | 一 | 膝盖 | 和 | , | 到 | 弗雷德的 | 无法形容 | 尴尬 |

,

,

,

然后她单膝跪地，令弗雷德尴尬不已。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| seized | his | hand | and | kissed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 他的 | 手 | 和 | 亲吻 | 它 | . |

她抓住他的手，吻了一下。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [əʊld] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , " ['bɔrɪs]

| " | He | and | all | of | them | are | old | , | old | retainers | of | our | house | , | " | Boris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 老的 | , | 老的 | 预付金 | 的 | 我们的 | 房子 | , | " | 鲍里斯 |

[ɪk'spleɪnd] ['swɪftli] .

| explained | swiftly | . |
|---|---|---|
| 解释 | 迅速地 | . |

“他和他们都是我们在家的老仆人了，”鲍里斯迅速解释道。

" [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ræŋks] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] [hɪm'self] .

| " | To | them | one | of | our | blood | ranks | second | only | to | the | Czar | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他们 | 一 | 的 | 我们的 | 血 | 排名 | 第二 | 仅有的 | 到 | 这 | 沙皇 | 他自己 | . |

“在他们眼中，我们血脉中的一员地位仅次于沙皇本人。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l]

| My | father | saw | to | it | always | that | here | we | were | surrounded | only | by | such | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 锯 | 到 | 它 | 总是 | 那 | 这里 | 我们 | 是 | 包围 | 仅有的 | 经过 | 这样的 | 忠实 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

我父亲总是确保我们身边只有像他这样忠诚的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

| These | people | and | their | ancestors | before | them | have | been | in | the | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | 和 | 他们的 | 祖先 | 前 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 服务 |

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

| of | us | and | of | our | ancestors | for | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 和 | 的 | 我们的 | 祖先 | 为了 | 许多 | , |

这些人以及他们的祖先已经为我们和我们的祖先服务了多年。

['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| many | generations | — | since | before | the | freeing | of | the | serfs | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 几代人 | — | 自从 | 前 | 这 | 释放 | 的 | 这 | 农奴 | , | 的 | 课程 | . |

许多代人——当然，这指的是在农奴解放之前。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɔrɪs] [huː] [brɔːt] ['aɪvən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

| " | It | was | Boris | who | brought | Ivan | back | to | the | errand | that | had | caused | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 鲍里斯 | WHO | 带来 | 伊万 | 后退 | 到 | 这 | 差事 | 那 | 有 | 导致 | 他的 |

['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .

| sudden | appearance | . |
|---|---|---|
| 突然 | 外貌 | . |

“是鲍里斯把伊万带回了导致他突然出现的任务现场。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪələs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Have | you | brought | the | parts | for | the | wireless | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 带来 | 这 | 部分 | 为了 | 这 | 无线的 | ? | " | 他 | 问 | . |

“无线电设备的零件你带来了吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [fɔːr'sɔː] .

| " | It | was | as | my | father | foresaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 作为 | 我的 | 父亲 | 预见 | . |

正如我父亲预料的那样。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

| The | first | thing | the | Germans | did | was | to | come | here | and | render | the | installation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 这 | 德国人 | 做过 | 曾是 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 使成为 | 这 | 安装 |

['juːsləs] ,

| useless | , |
|---|---|
| 无用 | , |

德国人来到这里的第一件事就是破坏这个设施。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . "

| as | they | supposed | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 据称 | . | " |

正如他们所料。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] , " [sed] ['aɪvən] .

| " | It | need | not | remain | useless | , | " | said | Ivan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 不是 | 保持 | 无用 | , | " | 说 | 伊万 | . |

“它未必会一直没用，”伊万说。

" ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [ai][hæv; həv] [brɔːt] .

| " | Everything | needful | I | have | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 需要 | 我 | 有 | 带来 | . |

“所有需要的东西我都带来了。”

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

| The | station | may | be | working | by | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 可能 | 是 | 在职的 | 经过 | 到 | - | 夜晚 | . |

该站点今晚可能就能恢复运行。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

| Except | that | there | can | not | be | anything | worth | sending | for | a | few | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 那里 | 能 | 不是 | 是 | 任何事物 | 值得 | 发送 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , |

只是接下来几个小时内可能没有什么值得发送的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [set] [ʌp] [naʊ] .

| it | might | be | set | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 放 | 向上 | 现在 | . |

可能已经设置好了。

['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪsk] [ biˈtreɪ ] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəl] [niːd] [ɒv; əv]

| Better | not | to | use | it | and | risk | betraying | our | secret | until | there | is | real | need | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 不是 | 到 | 使用 | 它 | 和 | 风险 | 背叛 | 我们的 | 秘密 | 直到 | 那里 | 是 | 真实的 | 需要 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

最好不要使用它，以免泄露我们的秘密，直到真正需要它的时候再使用。

" ['bɔrɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

| " | Boris | turned | to | Fred | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 转向 | 到 | 弗雷德 | 到 | 解释 | . |

鲍里斯转向弗雷德解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [spaɪz] [ɔːl] [θruː] [iːst] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [θruː] [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd] [saɪ'liʒɪr] , [tuː]

| " | We | have | spies | all | through | East | Prussia | , | and | through | Galicia | and | Silesia | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 间谍 | 全部 | 通过 | 东方 | 普鲁士 | , | 和 | 通过 | 加利西亚 | 和 | 西里西亚 | , | 也 |

,

,

“我们在整个东普鲁士、加利西亚和西里西亚都有间谍。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

| of | course | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | . |

“当然，”他说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| " | They | can | find | out | a | good | many | things | of | interest | and | importance | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 寻找 | 出去 | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | 的 | 兴趣 | 和 | 重要性 | 到 | 我们的 |

['ɑːmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

“他们可以发现很多对我们军队来说重要且有意义的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

| But | it | is | one | thing | to | obtain | such | knowledge | and | quite | another | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一 | 事物 | 到 | 获得 | 这样的 | 知识 | 和 | 相当 | 其他 | 到 | 寻找 |

[sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

| some | means | of | sending | it | back | to | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方法 | 的 | 发送 | 它 | 后退 | 到 | 我们的 | 人们 | . |

但是，获得这样的知识是一回事，找到某种方法将其传回给我们的人民又是另一回事。

[wiː; wi] [həʊp] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tuː] [suːn] ,

| We | hope | , | if | we | are | not | sent | away | from | here | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | , | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 发送 | 离开 | 从 | 这里 | 也 | 很快 | , |

我们希望，如果我们不会过早离开这里的话，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [wei] .

| that | we | can | make | this | house | very | useful | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 能 | 制作 | 这 | 房子 | 非常 | 有用 | 那 | 方式 | . |

这样一来，我们就能把这栋房子变得非常实用。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [haɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['waɪələs] .

| It | stands | high | , | you | see | , | and | we | have | a | very | powerful | wireless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 高的 | , | 你 | 看 | , | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 强大的 | 无线的 | . |

你看，它很高，而且我们拥有非常强大的无线功能。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] . "

| The | Germans | knew | this | and | they | thought | they | had | made | it | useless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 知道 | 这 | 和 | 他们 | 想法 | 他们 | 有 | 制成 | 它 | 无用 | . | " |

德国人知道这一点，他们认为已经让它失去了作用。

" [əʊ] , [ðæts] [greɪt] ! " [sed] [fred] .

| " | Oh | , | that's | great | ! | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 伟大的 | ! | " | 说 | 弗雷德 | . |

“哦，那太好了！”弗雷德说。

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [help] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [send] [baɪ] ['waɪələs] .

| " | Perhaps | I | can | help | , | too | , | because | I | can | send | by | wireless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 能 | 帮助 | , | 也 | , | 因为 | 我 | 能 | 发送 | 经过 | 无线的 | . |

“或许我也能帮上忙，因为我可以无线发送。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kəʊd] ,

| I | don't | know | whether | I | would | be | much | good | with | the | Continental | code | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 会 | 是 | 很多 | 好的 | 和 | 这 | 大陆 | 代码 | , |

我不知道自己是否能很好地掌握大陆密码。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [wɪð] [mɔːs] .

| because | I've | learned | only | with | Morse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我已经 | 学习 | 仅有的 | 和 | 莫尔斯 | . |

因为我只会用摩尔斯电码学习。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] . "

| But | I | might | be | of | some | use | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | . | " |

但我或许能派上用场。

" [ə'nʌðə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | Another | operator | will | be | of | the | greatest | use | , | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 操作员 | 将要 | 是 | 的 | 这 | 最 | 使用 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“再增加一名操作员将大有帮助，”鲍里斯说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | know | a | little | , | a | very | little | , | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一个 | 小的 | , | 一个 | 非常 | 小的 | , | 关于 | 它 | . |

“我对此略知一二，非常少。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] .

| And | there | is | a | man | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 这里 | . |

这里还有一位男士。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['veri] [su:n] [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [mæn] [hu:] [ɪz] [ɒv; əv]

| But | I | am | afraid | that | they | will | come | very | soon | and | take | every | man | who | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 他们 | 将要 | 来 | 非常 | 很快 | 和 | 拿 | 每一个 | 男人 | WHO | 是 | 的 |

['faɪtɪŋ] [eɪdʒ] [ə'weɪ] . "

| fighting | age | away | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 年龄 | 离开 | . | " |

但我担心他们很快就会来，把所有适龄战士都带走。

" [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ɑ:rnt] ['səʊldʒəz] ! "

| " | But | your | men | aren't | soldiers | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 男人 | 不是 | 士兵 | ! | " |

“但你们的人不是士兵！”

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðeə(r)] [tɜ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

| " | Most | of | them | have | served | their | term | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 他们 | 有 | 服务 | 他们的 | 学期 | 在 | 这 | 军队 | . |

“他们中的大多数人已经服完了兵役。”

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [teɪk] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] .

| But | , | even | if | they | had | not | , | the | Germans | would | take | every | able | - | bodied | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | , | 这 | 德国人 | 会 | 拿 | 每一个 | 有能力的 | - | 有形的 | 男人 | . |

但是，即使他们没有这样做，德国人也会征召所有身强力壮的男子。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

| That | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

没关系。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [mait] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntu:]

| We | are | probably | keeping | back | all | Germans | who | might | go | home | and | go | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 大概 | 保持 | 后退 | 全部 | 德国人 | WHO | 可能 | 去 | 家 | 和 | 去 | 进入 |

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

| the | army | , |
|---|---|---|
| 这 | 军队 | , |

我们可能把所有可能回国参军的德国人都留了下来。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð]

| and | all | the | other | countries | will | do | the | same | with | men | of | a | nation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 国家 | 将要 | 做 | 这 | 相同的 | 和 | 男人 | 的 | 一个 | 国家 | 和 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔ:(r)] . "

| which | they | are | at | war | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 在 | 战争 | . | " |

其他所有国家都会对与自己交战的国家的士兵采取同样的做法。

" ['vlædɪmɪə] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [brɔ:t] , " [sed] ['aɪvən] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

| " | Vladimir | has | all | that | I | brought | , | " | said | Ivan | , | breaking | in | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | 有 | 全部 | 那 | 我 | 带来 | , | " | 说 | 伊万 | , | 打破 | 在 | 现在 | . |

“弗拉基米尔带走了我带来的所有东西，”伊万插嘴道。

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'gen] . "

| " | As | for | me | , | I | must | go | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 必须 | 去 | 再次 | . | " |

至于我，我必须再次出发。

" [gəʊ] ?

| " | Go | ? |
|---|---|---|
| " | 去 | ? |

“去?

[naʊ] ?
**Now ?**
现在 ?

现在?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ? "
**Aren't you going to stay ? "**
不是 你 去 到 停留 ? "

你不打算留下来吗?

" [nəʊ] !
**" No !**
" 不 !

“不!

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
**I have much to do .**
我 有 很多 到 做 .

我有很多事要做。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [bæk] .
**I may be back .**
我 可能 是 后退 .

我可能还会回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['selə(r)] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
**But if I return , I shall come through the cellar — you understand ?**
但 如果 我 返回 , 我 将 来 通过 这 地窖 — 你 理解 ?

但如果我回来，我会从地窖进来——你明白吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət]
**There are strange movements of troops in this region that I cannot understand at**
那里 是 奇怪的 移动 的 军队 在 这 地区 那 我 不能 理解 在
[ɔːl] .
**all .**
全部 .

这个地区出现了一些奇怪的军队调动，我完全无法理解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['fjuːə(r)] ['səʊldʒəz] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
**There are far fewer soldiers here than I thought there would be .**
那里 是 远的 更少 士兵 这里 比 我 想法 那里 会 是 .

这里的士兵比我想象的要少得多。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv]
**I have not been able to find traces of more than a single corps of**
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 痕迹 的 更多的 比 一个 单身的 兵团 的
['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ,
**Germans — and we had expected them to have three or four ,**
德国人 — 和 我们 有 预期的 他们 到 有 三 或者 四 ,

我只找到了一个德国军团的踪迹——而我们原本预计他们会有三四个军团。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] , ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
**at the very least , concentrated in East Prussia as soon as the war broke out .**
在 这 非常 至少 , 集中 在 东方 普鲁士 作为 很快 作为 这 战争 打破 出去 .

至少在战争爆发后，他们立即集中在东普鲁士。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] . "
**At Augustowo they were even expecting an attack . "**
在 - 他们 是 甚至 期待 一个 攻击 . "

在奥古斯托沃，他们甚至预料到了会遭到袭击。

" [ðen] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [æz; əz] [ðæt] , [woʊnt][wiː; wi] [əd'vɑːns] ? "

| " | Then | if | there | are | so | few | as | that | , | won't | we | advance | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如果 | 那里 | 是 | 所以 | 很少 | 作为 | 那 | , | 惯于 | 我们 | 进步 | ? | " |

“如果数量真的这么少，我们岂不是无法前进？”

" [ɑː] , [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] !

| " | Ah | , | that | I | don't | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 我 | 不 | 知道 | ! |

“啊，这个我不知道！”

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [ai][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] .

| The | Austrians | , | I | hear | , | are | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥地利人 | , | 我 | 听到 | , | 是 | 非常 | 忙碌的 | . |

我听说奥地利人非常忙碌。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn] [greɪt] [streŋθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

| They | say | they | are | moving | already | in | great | strength | across | the | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 移动 | 已经 | 在 | 伟大的 | 力量 | 穿过 | 这 | 边界 | , |

他们说他们已经以强大的力量越过边境。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] .

| but | that | is | far | away | from | here | , | and | it | is | not | our | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 远的 | 离开 | 从 | 这里 | , | 和 | 它 | 是 | 不是 | 我们的 | 忧虑 | . |

但那离这里很远，与我们无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [səʊ] ['bɪzi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

| It | is | for | us | to | keep | the | Germans | so | busy | here | that | they | will | not | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 我们 | 到 | 保持 | 这 | 德国人 | 所以 | 忙碌的 | 这里 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [krʌʃ] [frɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋgləns] [kæn; kən] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| to | crush | France | before | England | can | get | her | army | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 压碎 | 法国 | 前 | 英格兰 | 能 | 得到 | 她 | 军队 | 进入 | 行动 | . |

我们的任务是让德国人疲于应付，这样在英国军队投入战斗之前，他们就无法击溃法国。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɪn] ['vɪktəriz] [ɔː(r)][nɒt] ,

| At | the | beginning | it | does | not | matter | so | much | whether | we | win | victories | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 它 | 做 | 不是 | 事情 | 所以 | 很多 | 无论 | 我们 | 赢 | 胜利 | 或者 | 不是 | , |

一开始，我们是否取得胜利并不那么重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [send] ['meni] [kɔː(r)] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| so | long | as | we | can | force | the | Germans | to | send | many | corps | here | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 能 | 力量 | 这 | 德国人 | 到 | 发送 | 许多 | 兵团 | 这里 | 反而 | 的 |

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [frɑːns] .

| using | them | to | invade | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他们 | 到 | 入侵 | 法国 | . |

只要我们能迫使德国人把许多军团派到这里，而不是用他们去入侵法国。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

| But | I | have | talked | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 谈话 | 足够的 | . |

但我已经说得够多了。

[naʊ] — [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! "

| Now | — | good | - | bye | , | and | may | God | be | with | you | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 好的 | - | 再见 | , | 和 | 可能 | 上帝 | 是 | 和 | 你 | 这里 | ! | " |

再见，愿上帝与你同在！

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['bɔrɪs] , [ænd; ənd] [fred] [rɪ'piːtɪd] ['aɪvənz] [wɪʃ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

| " | Good | - | bye | , | " | said | Boris | , | and | Fred | repeated | Ivan's | wish | in | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 和 | 弗雷德 | 重复 | 伊万的 | 希望 | 在 | 俄语 | . |

“再见，”鲍里斯说道，弗雷德用俄语重复了伊万的愿望。

| ['aɪvən] | [siːmd] | [ə'stɒnɪʃt] | . |
|---|---|---|---|
| **Ivan** | **seemed** | **astonished** | **.** |
| 伊万 | 似乎 | 惊讶 | . |

伊万似乎很惊讶。

| " | [səʊ][jɔː(r); jə(r)] | ['mʌðə(r)] | [tɔːt] | [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | [tʌŋ] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **So** | **your** | **mother** | **taught** | **you** | **her** | **mother** | **tongue** | **!** |
| " | 所以 | 你的 | 母亲 | 教授 | 你 | 她 | 母亲 | 舌头 | ! |

“所以你妈妈教了你她的母语！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
# 第3/8页

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] !
**" Ah , but that is splendid !**
" 啊 , 但 那 是 灿烂 !

“啊，那真是太棒了！”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
**" Then he was off .**
" 然后 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

" ['aɪvən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['bɔrɪs] .
**" Ivan might have been a great actor , I believe , " said Boris .**
" 伊万 可能 有 到过 一个 伟大的 演员 , 我 相信 , " 说 鲍里斯 .

“我相信，伊万可能是一位伟大的演员，”鲍里斯说。

" [siː] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] , [ðeə(r)] ?
**" See , isn't he the German to the life as he goes , there ?**
" 看 , 不是 他 这 德语 到 这 生活 作为 他 去 , 那里 ?

“你看，他不就是那种随遇而安的德国人吗？”

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][səʊ] ! "
**No wonder he can deceive them so ! "**
不 想知道 他 能 欺骗 他们 所以 ! "

难怪他能如此欺骗他们!

" [ɪts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [fred] .
**" It's pretty dangerous work for him , though , I should think , " said Fred .**
" 它是 漂亮的 危险的 工作 为了 他 , 尽管 , 我 应该 思考 , " 说 弗雷德 .

“不过，我觉得对他来说，这是一项相当危险的工作，”弗雷德说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
**" They wouldn't waste much time on him if they caught him , would they ? "**
" 他们 不会 浪费 很多 时间 在 他 如果 他们 捕捉 他 , 会 他们 ? "

“如果他们抓到他，应该不会在他身上浪费太多时间吧？”

" ['əʊnli][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
**" Only the time they needed for a drumhead court - martial .**
" 仅有的 这 时间 他们 需要 为了 一个 鼓皮 法庭 - 武术 .

“他们只需要花点时间进行一次草率的军事法庭审判。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] .
**After that , if he was lucky , he would be shot instead of being hung .**
后 那 , 如果 他 曾是 幸运的 , 他 会 是 射击 反而 的 存在 悬挂 .

之后，如果他运气好，就会被枪决而不是被绞死。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .
**But he is ready , you see .**
但 他 是 准备好 , 你 看 .

但你看，他已经准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

| It | is | his | part | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 部分 | . |

这是他负责的部分。

[əʊ] , [wiː; wi] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juˈnaɪtɪd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

| Oh | , | we | Russians | are | all | united | now | , | if | we | never | were | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我们 | 俄罗斯人 | 是 | 全部 | 团结的 | 现在 | , | 如果 | 我们 | 绝不 | 是 | 前 | ! |

哦，我们俄罗斯人现在都团结起来了，即使以前从未团结过！

['dʒɜːməni] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| Germany | has | threatened | us | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | 有 | 威胁 | 我们 | 为了 | 年 | . |

德国多年来一直威胁我们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set] ['ɒstriə] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| She | has | set | Austria | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | 奥地利 | 反对 | 我们 | . |

她挑拨奥地利和我们之间的关系。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ,

| This | time | we | had | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我们 | 有 | 到 | 斗争 | , |

这一次我们必须战斗，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][zɑː(r)] .

| and | you | will | see | that | all | Russia | will | be | behind | the | Czar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 全部 | 俄罗斯 | 将要 | 是 | 在后面 | 这 | 沙皇 | . |

你会发现整个俄罗斯都会拥护沙皇。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)] ['lesnz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

| We | learned | our | lessons | against | the | Japanese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 我们的 | 课程 | 反对 | 这 | 日本人 | . |

我们从与日本人的战争中吸取了教训。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wɔː(r)] .

| That | was | not | a | popular | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 受欢迎的 | 战争 | . |

那场战争并不受民众欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [fɔːst] [ðə; ði] [zɑːrz] [hænd] .

| It | was | not | made | by | the | people | , | but | by | a | few | who | forced | the | Czar's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 制成 | 经过 | 这 | 人们 | , | 但 | 经过 | 一个 | 很少 | WHO | 强制 | 这 | 沙皇的 | 手 | . |

它不是人民缔造的，而是少数人迫使沙皇做出的决定。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [siː] [ðæt] [ðəʊ] ['rʌʃə] [meɪ] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

| Now | we | shall | make | the | world | see | that | though | Russia | may | be | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 制作 | 这 | 世界 | 看 | 那 | 尽管 | 俄罗斯 | 可能 | 是 | 被打败 | , |

现在我们要让全世界看到，即使俄罗斯战败，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] . "

| she | has | the | power | to | rise | from | defeat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 上升 | 从 | 击败 | . | " |

她有能力从失败中重新站起来。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] ? "

| " | What | will | happen | here | if | they | do | take | the | men | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 发生 | 这里 | 如果 | 他们 | 做 | 拿 | 这 | 男人 | 离开 | ? | " |

“如果他们真的把这些人带走，这里会发生什么？”

" [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| " | They | won't | take | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 拿 | 他们 | 全部 | . |

“他们不会全部带走。”

['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .
**Only the younger ones .**
仅有的 这 年轻 一个 .

只有年纪小的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː 'es] .
**There will be enough left to look after the place and after us .**
那里 将要 是 足够的 左边 到 看 后 这 地方 和 后 我们 .

剩下的钱足够照料这个地方，也足够我们自己用。

[ðəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] !
**Though if they come , I shall have to hide you , my cousin !**
尽管 如果 他们 来 , 我 将 有 到 隐藏 你 , 我的 表哥 !

不过如果他们来了，我就得把你藏起来，我的表弟!

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
**I am just thinking of that .**
我 是 只是 思维 的 那 .

我正在考虑这件事。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
**I shouldn't wonder if those stupid people would have sent word to someone .**
我 不应该 想知道 如果 那些 愚蠢的 人们 会 有 发送 单词 到 某人 .

我不应该怀疑那些蠢人会不会把消息传给别人。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] .
**We had better be prepared .**
我们 有 更好的 是 准备 .

我们最好做好准备。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
**Come with me — I will show you something .**
来 和 我 — 我 将要 展示 你 某物 .

跟我来，我带你去看样东西。

" [fred] ['fɒləʊd] ['bɔrɪs] ,
**" Fred followed Boris ,**
" 弗雷德 随后 鲍里斯 ,

弗雷德跟随鲍里斯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði]
**and in a few minutes found himself in a great room that was obviously the**
和 在 一个 很少 分钟 成立 他自己 在 一个 伟大的 房间 那 曾是 明显地 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**dining - room of the house .**
用餐 - 房间 的 这 房子 .

几分钟后，他发现自己置身于一个大房间里，显然这是这栋房子的餐厅。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pæn(ə)ld] [ɪn] [əʊk] ,
**In this room there were many pictures , and the walls were panelled in oak ,**
在 这 房间 那里 是 许多 图片 , 和 这 墙壁 是 镶板 在 橡木 ,

房间里挂着许多画，墙壁是用橡木镶板装饰的。

['blækənd] [baɪ] [smәʊk] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
**blackened by smoke and age .**
变黑 经过 抽烟 和 年龄 .

因烟熏和年代久远而变黑。

['bɔrɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əb'zɜːvd] ,
**Boris looked about to make sure that they were not observed ,**
鲍里斯 看起来 关于 到 制作 当然 那 他们 是 不是 观察到 ,

鲍里斯环顾四周，确保没人注意到他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəlz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['əʊpən] .

| then | he | touched | a | spot | in | one | of | the | panels | , | and | it | slid | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 感动 | 一个 | 点 | 在 | 一 | 的 | 这 | 面板 | , | 和 | 它 | 滑行 | 打开 | . |

然后他碰了一下其中一个面板上的某个点，面板就滑开了。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [wɔːl] .

| Beyond | this | , | however | , | was | revealed | an | unbroken | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | , | 然而 | , | 曾是 | 揭晓 | 一个 | 未破 | 墙 | . |

然而，在这之后，却出现了一堵完好无损的墙。

[ə'gen] ['bɔrɪs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɔːl] , ['siːmɪŋli] ['sɒlɪd] [ænd; ənd]

| Again | Boris | touched | a | certain | spot | , | and | now | this | wall | , | seemingly | solid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 鲍里斯 | 感动 | 一个 | 肯定 | 点 | , | 和 | 现在 | 这 | 墙 | , | 似乎 | 坚硬的 | 和 |

[ʌn'brəʊkən] ,

| unbroken | , |
|---|---|
| 未破 | , |

鲍里斯再次触碰到了某个地方，现在这堵墙，看似坚固无比，却又完好无损。

[geɪv] [wei] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊkən] ['pæn(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] .

| gave | way | , | just | as | the | oaken | panel | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | , | 只是 | 作为 | 这 | 橡木 | 控制板 | 有 | 完毕 | . |

像橡木板一样，它也随之松动了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] , "

| " | Even | if | they | discovered | the | panel | , | you | see | , | they | would | not | have | the | secret | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 他们 | 发现 | 这 | 控制板 | , | 你 | 看 | , | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 秘密 | , | " |

[sed] ['bɔrɪs] .

| said | Boris | . |
|---|---|---|
| 说 | 鲍里斯 | . |

“即使他们发现了那个小组，你看，他们也不会知道秘密，”鲍里斯说。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʌtʃ] .

| " | I | will | show | you | the | exact | spots | you | must | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 精确的 | 地点 | 你 | 必须 | 触碰 | . |

“我会告诉你具体要触摸的地方。”

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [jɔː'self] .

| Then | if | they | come | , | you | can | reach | this | place | by | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 他们 | 来 | , | 你 | 能 | 抵达 | 这 | 地方 | 经过 | 你自己 | . |

如果他们来了，你可以自己到达那里。

[wʌns] [ɪn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

| Once | in | here | , | you | will | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这里 | , | 你 | 将要 | 是 | 安全的 | . |

一旦进来，你就安全了。

['kæri] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Carry | an | electric | torch | always | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 电的 | 火炬 | 总是 | 和 | 你 | . |

务必随身携带手电筒。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] ['leɪtə(r)] .

| I | will | give | you | one | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 一 | 之后 | . |

我稍后会给你一个。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['ærəus] [mɑːkt] ['evri] [fjuː] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə]

| You | will | find | two | sets | of | arrows | marked | every | few | feet | through | the | passages | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 二 | 套 | 的 | 箭头 | 标记 | 每一个 | 很少 | 脚 | 通过 | 这 | 段落 | 到 |

[wɪtʃ] [ðɪs] [liːdz] .

| which | this | leads | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 线索 | . |

你会发现，沿着这条通道，每隔几英尺就会有两组箭头标记。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌnz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɑː(r)]
**The upper ones point to the outside door that is at the end of a passage far**
这 上 一个 观点 到 这 外部 门 那 是 在 这 结尾 的 一个 通道 远的
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] .
**beyond the house .**
超过 这 房子 .

上面的那些指向房子尽头的通道尽头的外门。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['pænəlz] .
**The lower ones , if you follow their course , will bring you back to these panels .**
这 降低 一个 , 如果 你 跟随 他们的 课程 , 将要 带来 你 后退 到 这些 面板 .

如果你沿着下面的路线走，就会回到这些面板。

[səʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
**So you cannot lose your way . "**
所以 你 不能 失去 你的 方式 . "

所以你不会迷路。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [saʊndz] [mɪ'stɪəriəs] !
**" By George , that certainly sounds mysterious !**
" 经过 乔治 , 那 当然 声音 神秘 !

“我的天哪，这听起来真神秘！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "
**Have you always planned for something like this ? "**
有 你 总是 计划 为了 某物 喜欢 这 ? "

你一直都有这样的计划吗?

" [əʊ] , [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
**" Oh , these passages are very old .**
" 哦 , 这些 段落 是 非常 老的 .

“哦，这些段落非常古老。”

[ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn'triːg] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kɒmən]
**This house , you see , was built at a time when intrigue was more common**
这 房子 , 你 看 , 曾是 建造 在 一个 时间 什么时候 阴谋 曾是 更多的 常见的
[ðæn; ðən] [naʊ] .
**than now .**
比 现在 .

你看，这座房子建于一个阴谋诡计比现在更为普遍的时代。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**But when my father began to see , as he did years ago ,**
但 什么时候 我的 父亲 开始 到 看 , 作为 他 做过 年 前 ,

但当我的父亲开始像多年前那样看到.....

[ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
**that Germany was sure to force war upon us ,**
那 德国 曾是 当然 到 力量 战争 之上 我们 ,

德国肯定会强迫我们开战，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .
**and that it would probably come in his lifetime , he made many changes .**
和 那 它 会 大概 来 在 他的 寿命 , 他 制成 许多 变化 .

他认为这一天很可能在他有生之年到来，因此做出了很多改变。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
**This is not really a private house at all — it is a little outpost of Russia ,**
这 是 不是 真的 一个 私人的 房子 在 全部 — 它 是 一个 小的 前哨 的 俄罗斯 ,

这根本不是私人住宅——它是俄罗斯的一个小型前哨站。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

| here | in | the | midst | of | an | enemy's | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 敌人的 | 国家 | . |

这里是敌国境内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

| And | it | is | not | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | . |

而且这并非唯一一个。

[ɪn] [saɪ'liʒɪr][ænd; ənd][ɪn] [gə'lɪʃɪə] [wiː; wi][hæv; həv]['pleɪsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| In | Silesia | and | in | Galicia | we | have | places | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 西里西亚 | 和 | 在 | 加利西亚 | 我们 | 有 | 地方 | 喜欢 | 它 | . | " |

在西里西亚和加利西亚，我们也有类似的地方。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [sləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

| " | Perhaps | the | Germans | will | find | that | Russia | is | not | so | slow | after | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 德国人 | 将要 | 寻找 | 那 | 俄罗斯 | 是 | 不是 | 所以 | 慢的 | 后 | 全部 | ！ |

“或许德国人会发现，俄罗斯其实并没有那么迟钝！”

" [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [fred] [aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][wʌns] .

| " | Outside | now | there | rose | a | peculiar | sound | , | but | one | that | Fred | identified | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外部 | 现在 | 那里 | 玫瑰 | 一个 | 奇特 | 声音 | , | 但 | 一 | 那 | 弗雷德 | 已识别 | 在 | 一次 | . |

“外面传来一种奇特的声音，但弗雷德一眼就认出来了。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːmənz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['bɔrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

| " | That | sounds | like | your | Germans | coming | now | , | Boris | , | " | he | said | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 喜欢 | 你的 | 德国人 | 未来 | 现在 | , | 鲍里斯 | , | " | 他 | 说 | , | 悄悄 | . |

“听起来像是你的德国人要来了，鲍里斯，”他平静地说。

" [aɪv] [hɜːd] [kraʊdz] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [nɔɪz] [æt; ət] [həʊm] — [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)]

| " | I've | heard | crowds | making | just | that | same | noise | at | home | — | on | election | night | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 人群 | 制作 | 只是 | 那 | 相同的 | 噪音 | 在 | 家 | — | 在 | 选举 | 夜晚 | , | 为了 |

['ɪnstəns] ,

| instance | , |
|---|---|
| 实例 | , |

“我曾在家乡听到过人群发出同样的喧闹声——例如在选举之夜，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

| when | they | were | coming | to | make | the | winner | give | them | a | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 未来 | 到 | 制作 | 这 | 优胜者 | 给 | 他们 | 一个 | 演讲 | . |

当时他们正要让获胜者发表讲话。

" ['bɔrɪs] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| " | Boris | listened | for | a | moment | , | then | he | went | to | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 听着 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 窗户 | . |

鲍里斯听了一会儿，然后走到窗边。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | . |

“是的，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

| " | But | it's | not | the | sort | of | Germans | we | need | to | worry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 德国人 | 我们 | 需要 | 到 | 担心 | 关于 | . |

但我们不必担心这类德国人。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| It's | only | the | people | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 这 | 人们 | 从 | 这 | 村庄 | . |

只有村里的人。

[əʊld] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| **Old** | **men** | **,** | **and** | **women** | **,** | **and** | **children** | **—** | **boys** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , | 和 | 女性 | , | 和 | 孩子们 | — | 男孩们 | , | 的 | 课程 | . |

老人、妇女、儿童——当然还有男孩。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [ɪn] .

| **I'm** | **surprised** | **that** | **they** | **should** | **come** | **for** | **they** | **know** | **they** | **can't** | **get** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 惊讶 | 那 | 他们 | 应该 | 来 | 为了 | 他们 | 知道 | 他们 | 不能 | 得到 | 在 | . |

我很惊讶他们竟然会来，因为他们知道自己进不去。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

| **"** | **But** | **even** | **as** | **he** | **spoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | , |

但就在他说话的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp]

| **there** | **came** | **a** | **thunderous** | **sound** | **of** | **knocking** | **at** | **the** | **outer** | **door** | **and** | **the** | **sharp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 雷鸣 | 声音 | 的 | 敲门 | 在 | 这 | 外 | 门 | 和 | 这 | 锋利的 |

['graʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] ['ɒmɪnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

| **grounding** | **of** | **arms** | **—** | **a** | **noise** | **as** | **ominous** | **as** | **it** | **was** | **unmistakable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接地 | 的 | 武器 | — | 一个 | 噪音 | 作为 | 不祥的 | 作为 | 它 | 曾是 | 毋庸置疑 | . |

外面传来一阵雷鸣般的敲门声和清脆的武器落地声——这声音既不祥又令人无法忽视。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] , [tuː] .

| **"** | **There** | **are** | **soldiers** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 士兵 | , | 也 | . |

“这里也有士兵。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɔrɪs] .

| **They** | **are** | **here** | **much** | **sooner** | **than** | **I** | **thought** | **they** | **could** | **come** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | 很多 | 很快 | 比 | 我 | 想法 | 他们 | 可以 | 来 | ! | " | 惊呼 | 鲍里斯 | . |

“他们比我想象的来得早得多！”鲍里斯惊呼道。

" [hɪə(r)] , ['ɪntuː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ['lɪs(ə)n] !

| **"** | **Here** | **,** | **into** | **that** | **passage** | **with** | **you** | **!** | **Listen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 进入 | 那 | 通道 | 和 | 你 | ! | 听 | ! |

“来，跟你一起进入那条通道！听着！”

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ærəus] !

| **Follow** | **the** | **arrows** | **!** |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 箭头 | ! |

跟着箭头走！

[ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] .

| **They** | **will** | **lead** | **you** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 带领 | 你 | 向下 | . |

他们会把你引向深渊。

[stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ærəʊ] .

| **Stop** | **at** | **a** | **double** | **arrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 一个 | 双倍的 | 箭 | . |

在双箭头处停下。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

| **You** | **will** | **be** | **able** | **to** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 听到 | . |

你将能够听到。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['veri] [θɪn] [ðeə(r)] , [ɒn] ['pɜːpəs] .

| **The** | **wall** | **is** | **very** | **thin** | **there** | **,** | **on** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 是 | 非常 | 薄的 | 那里 | , | 在 | 目的 | . |

那里的墙很薄，是故意的。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

| You | can | hear | what | is | going | on | in | the | great | hall | and | still | be | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 和 | 仍然 | 是 | 完美 | 安全的 | . |

你可以听到大厅里发生的事情，同时仍然非常安全。

[aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

| I'll | come | for | you | as | soon | as | I | can | get | rid | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 为了 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | . | " |

“等我把他们解决掉，就马上来接你。”

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪf] [jɔː'self] ?

| But | will | you | be | safe | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 你 | 是 | 安全的 | 你自己 | ? |

但你自己能保证安全吗?

['ɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['bɔrɪs] ? "

| Oughtn't | you | to | come | with | me | , | Boris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 你 | 到 | 来 | 和 | 我 | , | 鲍里斯 | ? | " |

鲍里斯，你不应该跟我一起去吗?

" [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| " | Oh | , | they | won't | do | anything | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 惯于 | 做 | 任何事物 | 到 | 我 | ! |

“哦，他们不会对我做什么的！”

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

| I'm | only | a | boy | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | , | 你 | 看 | . |

你知道，我只是个男孩。

[ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

| They'll | never | think | that | I | could | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 绝不 | 思考 | 那 | 我 | 可以 | 是 | 危险的 | . |

他们永远不会认为我会很危险。

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] !

| In | with | you | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 你 | , | 现在 | ! |

现在就和你一起进去!

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [aʊt] .

| We | can't | keep | the | soldiers | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 保持 | 这 | 士兵 | 出去 | . |

我们无法阻止士兵进入。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] ,

| I | don't | want | to | give | them | an | excuse | for | burning | the | place | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 原谅 | 为了 | 燃烧 | 这 | 地方 | 向下 | , |

我不想给他们放火烧毁那地方的借口。

[ænd; ənd] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

| and | they'd | do | it | in | a | minute | if | there | was | any | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 做 | 它 | 在 | 一个 | 分钟 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 反抗 | . |

如果遇到任何抵抗，他们会在一分钟之内完成。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| " | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

**THE** **TUNNEL**

这 隧道

隧道

[fred] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:krət] ['pæsɪdʒ] [mʌtʃ] [les] [kən'fju:zɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

**Fred** **found** **the** **secret** **passage** **much** **less** **confusing** **than** **he** **had** **thought** **it**

弗雷德 成立 这 秘密 通道 很多 较少的 令人困惑 比 他 有 想法 它

['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .

**likely** **to** **be** **.**

可能 到 是 .

弗雷德发现这条秘密通道远没有他想象的那么复杂。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɪn] , [ðə; ði]['pænəlz][slɪd] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

**As** **soon** **as** **he** **had** **stepped** **in** **,** **the** **panels** **slid** **back** **into** **place** **,**

作为 很快 作为 他 有 步 在 , 这 面板 滑行 后退 进入 地方 ,

他刚一踏进去，面板就滑回了原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [dɑ:k] .

**and** **the** **passage** **was** **immediately** **dark** **.**

和 这 通道 曾是 立即地 黑暗的 .

通道里顿时一片漆黑。

[bʌt; bət] ['bɔrɪs] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

**But** **Boris** **had** **had** **time** **to** **find** **an** **electric** **torch** **for** **him** **,**

但 鲍里斯 有 有 时间 到 寻找 一个 电的 火炬 为了 他 ,

但鲍里斯有时间帮他找到一个手电筒。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] — [ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

**and** **had** **told** **him** **where** **to** **find** **another** **—** **or** **two** **or** **three** **,** **for** **that**

和 有 讲述 他 在哪里 到 寻找 其他 — 或者 二 或者 三 , 为了 那

['mætə(r)] — [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

**matter** **—** **when** **that** **was** **exhausted** **.**

事情 — 什么时候 那 曾是 筋疲力尽的 .

并且告诉他，当第一个用完时，可以去哪里找另一个——或者两个、三个。

" [wɪv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , " [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

**"** **We've** **always** **kept** **them** **there** **in** **case** **of** **emergencies** **,** **"** **he** **had** **explained** **.**

" 我们已经 总是 保留 他们 那里 在 案件 的 紧急情况 , " 他 有 解释 .

“我们一直把它们放在那里以备不时之需，”他解释说。

[səʊ] [fred] [hæd; həd] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

**So** **Fred** **had** **felt** **assured** **of** **a** **supply** **of** **light** **,**

所以 弗雷德 有 毛毡 保证 的 一个 供应 的 光 ,

所以弗雷德觉得照明肯定没问题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [θɪŋ] [ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] ,

**which** **was** **the** **one** **absolutely** **necessary** **thing** **if** **,** **as** **was** **entirely** **possible** **,**

哪个 曾是 这 一 绝对地 必要的 事物 如果 , 作为 曾是 完全 可能的 ,

如果完全有可能的话，那将是一件绝对必要的事情：

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] .

**the** **German** **soldiers** **stayed** **in** **the** **house** **for** **any** **time** **.**

这 德语 士兵 入住 在 这 房子 为了 任何 时间 .

德国士兵在房子里待了很久。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

**One** **other** **thing** **,** **of** **course** **,** **was** **necessary** **;** **food** **and** **drink** **.**

一 其他 事物 , 的 课程 , 曾是 必要的 ; 食物 和 喝 .

当然，还有一样东西必不可少：食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] .

| And | that | , | too | , | he | knew | where | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 也 | , | 他 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | . |

而且，他也知道去哪里找。

['bɔrɪs] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [kəm'prest] [fuːdz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

| Boris | had | told | him | of | a | store | of | compressed | foods | , | and | of | fresh | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 有 | 讲述 | 他 | 的 | 一个 | 店铺 | 的 | 压缩 | 食物 | , | 和 | 的 | 新鲜的 | 水 | , |

鲍里斯曾告诉他有一家压缩食品仓库，还有淡水。

[paɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['entrəns] ,

| piped | into | this | amazing | passageway | from | the | outer | entrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 进入 | 这 | 惊人的 | 通道 | 从 | 这 | 外 | 入口 | , |

从外部入口通过管道接入这条令人惊叹的通道，

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| far | beyond | the | limits | of | the | gardens | and | grounds | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 超过 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 花园 | 和 | 理由 | 的 | 这 | 房子 | . |

远远超出了房屋花园和庭院的范围。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [fred] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt]

| The | first | thing | Fred | did | was | to | switch | on | the | light | of | his | torch | and | inspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 弗雷德 | 做过 | 曾是 | 到 | 转变 | 在 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 火炬 | 和 | 检查 |

[ðə; ði] ['wɒrən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sæŋktʃuəri] .

| the | warren | in | which | he | had | found | sanctuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沃伦 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 成立 | 避难所 | . |

弗雷德做的第一件事就是打开手电筒，仔细查看他找到庇护所的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌsti] , [bæd] ['smelɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| It | was | not | at | all | the | musty | , | bad | smelling | place | he | had | expected | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 发霉的 | , | 坏的 | 闻起来 | 地方 | 他 | 有 | 预期的 | 它 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

这里完全不像他预想的那样潮湿、气味难闻。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːstəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ,

| The | walls | had | been | plastered | and | stained | a | dull | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 有 | 到过 | 粉刷过的 | 和 | 染色 | 一个 | 乏味的 | 灰色的 | , |

墙壁抹过灰泥，并涂成了暗灰色。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'priːʃəbli] .

| which | did | not | reflect | the | light | from | his | torch | appreciably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 反映 | 这 | 光 | 从 | 他的 | 火炬 | 明显地 | . |

它几乎无法反射他手电筒的光线。

[ðə; ði] ['ærəus] [ə'pɪəd] , [æz; əz] ['bɔrɪs] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

| The | arrows | appeared | , | as | Boris | had | said | they | did | , | at | frequent | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箭头 | 出现 | , | 作为 | 鲍里斯 | 有 | 说 | 他们 | 做过 | , | 在 | 频繁 | 间隔 | . |

正如鲍里斯所说，箭矢频繁地出现。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

| " | Not | much | of | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 秘密 | . |

“这算不上什么秘密。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [frɛdz] [fɜːst] [θɔːt] .

| " | That | was | Fred's | first | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 弗雷德的 | 第一的 | 想法 | . |

“那是弗雷德的第一反应。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [biː; bi] .

| " | But | it | needn't | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不必 | 是 | . |

但其实不必如此。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] [ɪn][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən] [trʌst] ['æbsəluːtli] , [ai]

| The | men | who | worked | in | here | are | the | ones | the | family | can | trust | absolutely | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 工作 | 在 | 这里 | 是 | 这 | 一个 | 这 | 家庭 | 能 | 相信 | 绝对地 | , | 我 |

[sə'pəʊz] .

| suppose | . |
|---|---|
| 认为 | . |

我想，在这里工作的男人们，应该是这个家庭绝对可以信任的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fred] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θrɪl] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| " | It | gave | Fred | a | certain | thrill | to | feel | himself | in | touch | with | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 给予 | 弗雷德 | 一个 | 肯定 | 刺激 | 到 | 感觉 | 他自己 | 在 | 触碰 | 和 | 这样的 | 事物 | , |

“弗雷德感到自己能接触到这些事物，这让他感到某种兴奋。”

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] - ,

| to | know | that | he | belonged | to | such | a | family | as | the | Suvaroffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 他 | 属于 | 到 | 这样的 | 一个 | 家庭 | 作为 | 这 | - | , |

得知他出身于苏瓦洛夫家族，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ɪts] [rɪ'teɪnəz] — [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['bɔrɪs] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| capable | of | inspiring | such | devotion | in | its | retainers | — | which | , | though | Boris | regarded | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 鼓舞人心 | 这样的 | 虔诚 | 在 | 它是 | 预付金 | — | 哪个 | , | 尽管 | 鲍里斯 | 认为 | 它 |

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

| as | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

能够激发其追随者如此忠诚——尽管鲍里斯认为这是理所当然的，

[siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fred] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

| seemed | a | great | thing | to | Fred | , | with | his | American | upbringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 到 | 弗雷德 | , | 和 | 他的 | 美国人 | 教养 | . |

对于在美国长大的弗雷德来说，这似乎是一件很棒的事情。

" [wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] !

| " | What | a | piece | of | luck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 片 | 的 | 运气 | ! |

真是走了狗屎运！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

| " | he | reflected | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 反映 | . |

他沉思道。

" [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] [æz; əz]['bɔrɪs] !

| " | Imagine | my | stumbling | on | such | a | splendid | fellow | as | Boris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想象 | 我的 | 踉跄 | 在 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 同伴 | 作为 | 鲍里斯 | ! |

“想象一下我竟然偶然遇到了像鲍里斯这样一位杰出的人物！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ai] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]

| If | it | hadn't | been | for | all | this | trouble | , | I | might | never | have | known | I | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 全部 | 这 | 麻烦 | , | 我 | 可能 | 绝不 | 有 | 已知 | 我 | 有 | 一个 |

['kʌz(ə)n] !

| cousin | ! |
|---|---|
| 表哥 | ! |

如果不是因为这些麻烦事，我可能永远都不会知道自己有个表亲！

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n][ai][kɔːl] [wɜːθ] ['hævɪŋ] !

| And | he's | the | sort | of | cousin | I | call | worth | having | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 这 | 种类 | 的 | 表哥 | 我 | 称呼 | 值得 | 拥有 | ! |

他是我心目中那种值得拥有的表亲！

[hiː; hi] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [hiːz] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .

| He | amounts | to | something | — | and | I | don't | believe | he's | as | old | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 金额 | 到 | 某物 | — | 和 | 我 | 不 | 相信 | 他是 | 作为 | 老的 | 作为 | 我 | 是 | . |

他并非一无是处——而且我不相信他和我年纪一样大。

[wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [skaʊt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] !

| Well | , | I've | got | to | show | him | that | an | American | scout | can | keep | up | his | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 展示 | 他 | 那 | 一个 | 美国人 | 侦察 | 能 | 保持 | 向上 | 他的 | 结尾 | ! |

我得让他看看，美国侦察兵也能做好自己的本职工作!

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [hɪm] .

| I'll | try | to | play | the | game | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | 和 | 他 | . |

我会试着和他一起玩这个游戏。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn]

| " | It | made | up | for | all | the | trouble | he | had | had | since | he | had | first | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制成 | 向上 | 为了 | 全部 | 这 | 麻烦 | 他 | 有 | 有 | 自从 | 他 | 有 | 第一的 | 已见 |

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

| his | uncle | . |
|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | . |

“这弥补了他自从第一次见到叔叔以来所遇到的所有麻烦。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ˈbɔrɪs][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

| He | was | more | puzzled | than | ever | , | after | what | Boris | had | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 困惑 | 比 | 曾经 | , | 后 | 什么 | 鲍里斯 | 有 | 讲述 | 他 | , |

听了鲍里斯的话后，他更加困惑了。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ˌmaɪˈkaɪl] - .

| to | account | for | the | behavior | of | Mikail | Suvaroff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 行为 | 的 | 米凯尔 | - | . |

解释米哈伊尔·苏瓦罗夫的行为。

" [aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| " | I'll | bet | there's | some | explanation | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 有 | 一些 | 解释 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我敢肯定这其中必有缘由，”他自言自语道。

" [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] !

| " | I | certainly | hope | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 希望 | 所以 | ! |

我当然希望如此!

[ˈsiːɪŋ] [ˈbɔrɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ðiːz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrelətɪvz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ,

| Seeing | Boris | makes | me | inclined | to | like | these | Russian | relatives | a | whole | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 鲍里斯 | 制作 | 我 | 倾斜 | 到 | 喜欢 | 这些 | 俄语 | 亲属 | 一个 | 所有的 | 很多 | , |

见到鲍里斯让我对这些俄罗斯亲戚们产生了深深的喜爱之情。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˌmaɪˈkaɪl][kʊd; kəd][skweə(r)] [hɪmˈself] [ˈsʌmhaʊ] .

| and | I'd | like | to | think | that | Uncle | Mikail | could | square | himself | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 叔叔 | 米凯尔 | 可以 | 正方形 | 他自己 | 不知何故 | . |

我希望米凯尔叔叔能想办法让自己和好如初。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He's | got | a | whole | lot | to | make | up | for | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 所有的 | 很多 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | , | 的 | 课程 | . |

他当然有很多事情需要弥补。

" [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] ,

| " | Though | he | did | feel | that | very | strongly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 做过 | 感觉 | 那 | 非常 | 强烈 | , |

“尽管他对此感受非常强烈，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)]

| he | was | able | now | to | frame | a | thought | that | had | come | to | him | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 现在 | 到 | 框架 | 一个 | 想法 | 那 | 有 | 来 | 到 | 他 | 更多的 |

[ðæn; ðən][wʌns]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪns] - [huː]

| than | once | after | he | had | become | certain | that | it | was | Prince | Suvaroff | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一次 | 后 | 他 | 有 | 变得 | 肯定 | 那 | 它 | 曾是 | 王子 | - | WHO |

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

| had | caused | his | arrest | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 导致 | 他的 | 逮捕 | . |

在他确信是苏瓦洛夫王子导致他被捕之后，他终于能够理清自己不止一次想到的念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [siːmd] [fɑː(r)] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ][mæn]

| And | that | was | that | Suvaroff | had | seemed | far | too | big | and | important | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | - | 有 | 似乎 | 远的 | 也 | 大的 | 和 | 重要的 | 一个 | 男人 |

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [smɔːl] ,

| to | do | a | small | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 一个 | 小的 | , |

而苏瓦罗夫似乎是一个地位太高、太重要的人，不可能去做一件小事。

['peti] [θɪŋ] .

| petty | thing | . |
|---|---|---|
| 小气 | 事物 | . |

鸡毛蒜皮的小事。

" [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [weɪ] , " [fred] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | He's | got | a | wrong | idea | of | me | , | some | way | , | " | Fred | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 一个 | 错误的 | 主意 | 的 | 我 | , | 一些 | 方式 | , | " | 弗雷德 | 决定 | . |

“他肯定对我有什么误解，”弗雷德心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][səʊ] .

| " | He | has | heard | something | , | or | made | up | his | mind | to | something | that | isn't | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 听到 | 某物 | , | 或者 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 某物 | 那 | 不是 | 所以 | . |

“他听到了一些不实的消息，或者认定了一些不实的事情。”

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

| I | hope | I | get | back | to | Russia | and | stay | out | of | jail | long | enough | to | find | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 得到 | 后退 | 到 | 俄罗斯 | 和 | 停留 | 出去 | 的 | 监狱 | 长的 | 足够的 | 到 | 寻找 | 出去 |

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| what | was | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 错误的 | . |

我希望我能回到俄罗斯，并且能够免于牢狱之灾，以便弄清楚到底出了什么问题。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

| Perhaps | this | war | will | make | a | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 战争 | 将要 | 制作 | 一个 | 不同之处 | , |

或许这场战争会带来改变。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪm] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['həʊli] ['rʌʃə] - .

| especially | if | I'm | lucky | enough | to | be | able | do | something | for | ' | Holy | Russia | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 我是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 是 | 有能力的 | 做 | 某物 | 为了 | - | 圣 | 俄罗斯 | - | . |

尤其是如果我有幸能为“神圣的俄罗斯”做点什么的话。

" [fred] [muːvd] [əˈlɒŋ] ['kwaɪətli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːkwəns]

| " | Fred | moved | along | quietly | while | he | was | thinking | of | the | extraordinary | sequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 已搬 | 沿着 | 悄悄 | 尽管 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 非凡的 | 顺序 |

[ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

| of | events | that | had | brought | him | to | where | he | now | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 活动 | 那 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 在哪里 | 他 | 现在 | 曾是 | , |

弗雷德静静地走着，脑海里浮现出一系列非同寻常的事件，正是这些事件把他带到了现在的境地。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ærəʊs] ,

| flashing | his | light | on | the | arrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 他的 | 光 | 在 | 这 | 箭头 | , |

他用手电筒照着箭矢，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mɑːk] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

| and | looking | for | the | double | mark | that | would | show | him | he | had | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 为了 | 这 | 双倍的 | 标记 | 那 | 会 | 展示 | 他 | 他 | 有 | 达到 | 这 |

[spɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɔrɪs] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] .

| spot | of | which | Boris | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 的 | 哪个 | 鲍里斯 | 有 | 讲述 | 他 | . |

他寻找着双重标记，以证明他已经到达了鲍里斯告诉他的地点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [saɪn] ,

| But | when | he | got | there | he | had | no | need | of | any | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | 他 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 符号 | , |

但他到达那里时，并不需要任何信号。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [wɔːl] .

| for | he | could | hear | voices | distinctly | on | the | other | side | of | a | very | thin | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 听到 | 声音 | 明显地 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 | 非常 | 薄的 | 墙 | . |

因为他能清晰地听到隔着很薄的墙另一边传来的声音。

['bɔrɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| Boris | was | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 曾是 | 请讲 | . |

鲍里斯正在讲话。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [her] ['hauptmaːn] , " ['bɔrɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] ['fɔːltləs] ['dʒɜːmən] .

| " | I'm | so | sorry | , | Herr | Hauptmann | , | " | Boris | was | saying | , | in | faultless | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 对不起 | , | 先生 | 豪普特曼 | , | " | 鲍里斯 | 曾是 | 说 | , | 在 | 完美无瑕 | 德语 | . |

“非常抱歉，上尉先生，”鲍里斯用一口流利的德语说道。

" [aɪ][dɪd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ 'tʃivi ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| " | I | did | see | some | of | the | peasants | chivying | a | fellow | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 农民 | 奇维英 | 一个 | 同伴 | 向下 | 以下 | . |

“我看到一些农民在下面欺负一个人。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][gəʊ][aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [hɪm] .

| And | I | did | go | out | , | of | course | , | in | my | car | , | to | see | if | I | could | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 去 | 出去 | , | 的 | 课程 | , | 在 | 我的 | 车 | , | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 帮助 | 他 | . |

当然，我开车出去了，看看能不能帮上他忙。

[aɪ] [gɒt] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| I | got | him | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 他 | 离开 | 从 | 他们 | . |

我把他从他们身边带走了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

| But | he | didn't | come | all | the | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | . |

但他并没有完全返回。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

| He | wanted | to | go | on | , | and | it's | not | just | the | time | I | should | choose | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 去 | 在 | , | 和 | 它是 | 不是 | 只是 | 这 | 时间 | 我 | 应该 | 选择 | 为了 |

[ˌentə'teɪnɪŋ] [gests] .

| entertaining | guests | . |
|---|---|---|
| 娱乐 | 客人 | . |

他想继续，但这并非我应该选择的招待客人的时间。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] . "

| So | I | didn't | urge | him | to | stay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 没有 | 敦促 | 他 | 到 | 停留 | . | " |

所以我没有劝他留下。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

| " | I'm | sorry | to | seem | to | doubt | your | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 到 | 似乎 | 到 | 怀疑 | 你的 | 单词 | . |

“很抱歉我好像对你的话有所怀疑。”

[ɪn][fækt] , [prɪns] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

| In | fact | , | Prince | , | I | don't | , | " | said | a | rumbling | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 王子 | , | 我 | 不 | , | " | 说 | 一个 | 隆隆声 | 嗓音 | , |

“其实，王子，我并不这么认为，”一个低沉的声音说道。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kæptɪn] ['bɔrɪs][hæd; həd] [biːn] [ə'dresɪŋ] , [æz; əz] [fred] [kʊd; kəd] [ges] .

| that | of | the | German | captain | Boris | had | been | addressing | , | as | Fred | could | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 德语 | 队长 | 鲍里斯 | 有 | 到过 | 解决 | , | 作为 | 弗雷德 | 可以 | 猜测 | . |

正如弗雷德所猜测的那样，鲍里斯上尉一直在讲话。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] ['reskjuːd] [səʊ] — ['ʃɪvlərəsli] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? "

| " | But | was | this | person | you | rescued | so | — | chivalrously | — | an | Englishman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 曾是 | 这 | 人 | 你 | 获救 | 所以 | — | 骑士精神 | — | 一个 | 英国人 | ? | " |

“但是，你如此英勇地救下的这个人，真的是个英国人吗？”

" [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] , [her] ['hauptmaːn] .

| " | I | really | don't | know | , | Herr | Hauptmann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 不 | 知道 | , | 先生 | 豪普特曼 | . |

“我真的不知道，上尉先生。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

| He | might | have | been | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到过 | . |

他或许是。

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] .

| Or | an | American | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 美国人 | . |

或者一个美国人。

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

| One | or | the | other | , | I | should | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 这 | 其他 | , | 我 | 应该 | 思考 | . | " |

我想，二者必居其一吧。

" ['klevə(r)] ['bɔrɪs] ! " [θɔːt] [fred] .

| " | Clever | Boris | ! | " | thought | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 鲍里斯 | ! | " | 想法 | 弗雷德 | . |

“聪明的鲍里斯！”弗雷德心想。

" [hiːl] [tel] [hɪm][sʌm; səm] [truːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪkʃ(ə)n] !

| " | He'll | tell | him | some | truth | and | some | fiction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 告诉 | 他 | 一些 | 真相 | 和 | 一些 | 小说 | ! |

他会告诉他一些真话和一些谎言！

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæts] [wɔː(r)] . "

| He | has | got | to | deceive | him | , | of | course | — | that's | war | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 到 | 欺骗 | 他 | , | 的 | 课程 | — | 那就是 | 战争 | . | " |

他当然得欺骗他——这就是战争。

" [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] , [prɪns] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , " [ðə; ði]

| " | I | have | reason | , | Prince | , | to | think | that | he | was | an | English | spy | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 原因 | , | 王子 | , | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 英语 | 间谍 | , | " | 这 |

['kæptɪn] [went] [ɒn] .

| captain | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | 去 | 在 | . |

“王子殿下，我有理由认为他是一名英国间谍，”船长继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ][men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ?

| " | You | will | allow | my | men | to | make | a | search | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 允许 | 我的 | 男人 | 到 | 制作 | 一个 | 搜索 | ? |

“你会允许我的人进行搜查吗？”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ,

| And | , | by | the | way | , | I | shall | be | sorry | to | take | away | your | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 我 | 将 | 是 | 对不起 | 到 | 拿 | 离开 | 你的 | 仆人 | , |

顺便说一句，我很遗憾要带走你的仆人。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [kæmps] ['evri] [mæn][ɒv; əv]

| but | my | orders | are | to | arrest | and | send | to | detention | camps | every | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 订单 | 是 | 到 | 逮捕 | 和 | 发送 | 到 | 拘留 | 营地 | 每一个 | 男人 | 的 |

['mɪlətri] [eɪdʒ][aɪ][faɪnd][hɪə(r)] . "

| military | age | I | find | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 年龄 | 我 | 寻找 | 这里 | . | " |

但我接到的命令是，逮捕并把在这里找到的每一个适龄男子送往拘留营。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['kæptɪn] .

| " | I | understand | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | , | 队长 | . |

“我明白了，船长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| I | am | entirely | in | your | hands | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 完全 | 在 | 你的 | 双手 | , | 的 | 课程 | . |

当然，我完全听命于你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] [tuː; tə]

| I | should | like | to | know | if | it | will | be | possible | for | me | to | return | soon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如果 | 它 | 将要 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 返回 | 很快 | 到 |

['rʌʃə] ? "

| Russia | ? | " |
|---|---|---|
| 俄罗斯 | ? | " |

我想知道我是否有可能很快返回俄罗斯?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['haɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | You | must | go | to | higher | officers | than | myself | , | Prince | , | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 去 | 到 | 更高 | 警官 | 比 | 我 | , | 王子 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“王子殿下，您必须向比我级别更高的军官请示。”船长说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] — !

| " | If | it | rested | with | me | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 休息 | 和 | 我 | — | ! |

“如果这取决于我——！”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

| But | , | of | course | , | it | does | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 它 | 做 | 不是 | . |

但事实当然并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?

| If | you | see | your | father | soon | , | however | , | will | you | give | him | my | compliments | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 你的 | 父亲 | 很快 | , | 然而 | , | 将要 | 你 | 给 | 他 | 我的 | 赞美 | ? |

如果你很快见到你的父亲，请代我向他问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| And | tell | him | from | me | that | I | should | esteem | it | an | honor | if | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | 从 | 我 | 那 | 我 | 应该 | 尊重 | 它 | 一个 | 荣誉 | 如果 | 我们 | 应该 |

[miːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? "

| meet | in | the | field | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 在 | 这 | 场地 | ? | " |

还请你转告他，如果我们能在战场上相遇，我将感到无比荣幸?

" ['glædli] , ['kæptɪn] .

| " | Gladly | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乐意 | , | 队长 | . |

“乐意效劳，船长。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn]

| It | is | a | pity | that | such | good | friends | and | neighbors | as | we | have | all | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 这样的 | 好的 | 朋友们 | 和 | 邻居 | 作为 | 我们 | 有 | 全部 | 到过 |

[mʌst; məst][biː; bi] ['enəmɪz] ,

| must | be | enemies | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 敌人 | , |

令人遗憾的是，我们曾经都是很好的朋友和邻居，如今却成了敌人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

| is | it | not | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | ? |

难道不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] .

| But | it | was | not | our | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 我们的 | 正在做 | . |

但这并非我们所为。

" [fred] [fraʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| " | Fred | frowned | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 皱眉 | 一个 | 小的 | . |

弗雷德微微皱起了眉头。

" [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][bæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | That | sounds | rather | bad | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 相当 | 坏的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“听起来不太妙，”他自言自语道。

" [ɪf] [ðɪs] ['kæptɪn] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]

| " | If | this | captain | has | lived | near | here | , | he | must | know | a | good | deal | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 队长 | 有 | 居住地 | 靠近 | 这里 | , | 他 | 必须 | 知道 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

“如果这位船长曾居住在这附近，那么他一定对这个地方非常了解。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ,

| And | , | by | George | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 乔治 | , |

天哪，

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['waɪələs] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] ['aɪvən] [brɔːt] [ɪn] [wɪð]
**if** **they** **make** **a** **search** **they** **will** **find** **the** **wireless** **machinery** **that** **Ivan** **brought** **in** **with**
如果 他们 制作 一个 搜索 他们 将要 寻找 这 无线的 机械 那 伊万 带来 在 和
[hɪm] !
**him** **!**
他 !

如果他们进行搜查，就会发现伊万带来的无线电设备！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ðæt] ['bɔrɪs]
**It** **may** **be** **a** **mighty** **bad** **thing** **for** **this** **house** **and** **for** **Russia** **that** **Boris**
它 可能 是 一个 强大的 坏的 事物 为了 这 房子 和 为了 俄罗斯 那 鲍里斯
[sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ,
**saw** **me** **and** **brought** **me** **in** **,**
锯 我 和 带来 我 在 ,

鲍里斯发现我并把我带进来，这对这个家和俄罗斯来说或许是一件非常糟糕的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
**though** **it** **was** **certainly** **lucky** **for** **me** **!**
尽管 它 曾是 当然 幸运的 为了 我 !

不过对我来说，这确实是件幸运事！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [fred] [dɪd] [nɒt] [ges] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]
**"** **But** **even** **then** **Fred** **did** **not** **guess** **the** **extent** **of** **the** **trouble** **he** **had** **really**
" 但 甚至 然后 弗雷德 做过 不是 猜测 这 程度 的 这 麻烦 他 有 真的
[kɔːzd] .
**caused** **.**
导致 .

但即便如此，弗雷德也没有意识到他究竟造成了多大的麻烦。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
**He** **listened** **intently** **,** **but** **for** **a** **time** **there** **was** **silence** **beyond** **the** **wall** **.**
他 听着 专注地 , 但 为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 超过 这 墙 .

他全神贯注地听着，但墙外却一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
**Then** **he** **heard** **a** **murmur** **of** **voices** **,**
然后 他 听到 一个 低语 的 声音 ,

然后他听到一阵低语声，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .
**and** **guessed** **that** **a** **report** **of** **the** **search** **for** **him** **was** **being** **made** **.**
和 猜对了 那 一个 报告 的 这 搜索 为了 他 曾是 存在 制成 .

并猜测有人正在撰写有关搜寻他的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ bu:m ] [aʊt] .
**And** **then** **the** **captain's** **voice** **boomed** **out** **.**
和 然后 这 船长的 嗓音 蓬勃发展 出去 .

然后，船长的声音洪亮地传了出来。

" [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **Prince** **,** **"** **he** **said** **,**
" 王子 , " 他 说 ,

“王子，”他说。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
**"** **I** **must** **ask** **you** **to** **come** **with** **me** **and** **to** **consider** **yourself** **under** **arrest** **.**
" 我 必须 问 你 到 来 和 我 和 到 考虑 你自己 在下面 逮捕 .

“我必须请你跟我走，并视自己为已被逮捕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .
**It** **is** **very** **painful** **but** **those** **are** **my** **orders** **.**
它 是 非常 痛苦 但 那些 是 我的 订单 .

这很痛苦，但这是我的命令。

['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| **Colonel** | **Goldapp** | **wishes** | **to** | **see** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 戈德阿普 | 愿望 | 到 | 看 | 你 | . |

戈尔达普上校想见你。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːm] . "

| **I** | **think** | **it** | **is** | **only** | **a** | **form** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 形式 | . | " |

我认为这只是一种形式而已。

" [wɒt] ?

| **"** | **What** | **?** |
|---|---|---|
| " | 什么 | ? |

“什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

| **You** | **will** | **take** | **me** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 我 | 离开 | ? |

你要带我走吗?

" [fred] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [təʊn] , [ænd; ənd] [ wins ] ['slaɪtli] .

| **"** | **Fred** | **caught** | **the** | **dismay** | **in** | **his** | **cousin's** | **tone** | **,** | **and** | **winced** | **slightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 捕捉 | 这 | 沮丧 | 在 | 他的 | 表亲 | 语气 | , | 和 | 畏缩 | 轻微地 | . |

弗雷德听出了表弟语气中的沮丧，微微皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [muːvd] ['bɔrɪs] ,

| **But** | **then** | **he** | **understood** | **that** | **it** | **was** | **not** | **fear** | **for** | **himself** | **that** | **moved** | **Boris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 理解 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 害怕 | 为了 | 他自己 | 那 | 已搬 | 鲍里斯 | , |

但他后来明白，促使鲍里斯行动的并非是对自己安全的担忧。

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [plænz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt]

| **but** | **anxiety** | **lest** | **the** | **important** | **plans** | **of** | **which** | **he** | **was** | **such** | **an** | **essential** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 焦虑 | 免得 | 这 | 重要的 | 计划 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 基本的 | 部分 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪld] .

| **should** | **be** | **spoiled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 被宠坏了 | . |

但他担心自己作为重要一员的计划会被破坏。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

| **"** | **But** | **my** | **father** | **—** | **he** | **thinks** | **that** | **I** | **am** | **safe** | **here** | **until** | **he** | **can** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 父亲 | — | 他 | 思考 | 那 | 我 | 是 | 安全的 | 这里 | 直到 | 他 | 能 | 制作 |

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] . "

| **arrangements** | **for** | **me** | **to** | **return** | **to** | **Russia** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 我 | 到 | 返回 | 到 | 俄罗斯 | . | " |

“但我父亲认为，在我返回俄罗斯之前，我在这里是安全的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

| **"** | **I** | **am** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | . |

“对不起。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [təʊn] , [grʌf] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌn'kaɪndli] .

| **"** | **The** | **German's** | **tone** | **,** | **gruff** | **though** | **it** | **was** | **,** | **was** | **by** | **no** | **means** | **unkindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人的 | 语气 | , | 粗暴 | 尽管 | 它 | 曾是 | , | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 不友善的 | . |

“德国人的语气虽然粗鲁，但绝非恶意。”

" ['ɔːdərs] , [haʊ'evə(r)] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

| **"** | **Orders** | **,** | **however** | **—** | **I** | **have** | **no** | **choice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 订单 | , | 然而 | — | 我 | 有 | 不 | 选择 | . |

“但是，这是命令——我别无选择。”

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [siːn]

| **Doubtless** | **you** | **will** | **be** | **allowed** | **to** | **return** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **colonel** | **has** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 你 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 上校 | 有 | 已见 |

[juː; jʊ] . "

| **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

毫无疑问，只要上校见到你，就会允许你回去。

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **Well** | **,** | **there** | **is** | **no** | **use** | **in** | **arguing** | **,** | **of** | **course** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 争论 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“当然，争论是没用的，”鲍里斯说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fred] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ment]

| **He** | **raised** | **his** | **voice** | **,** | **and** | **Fred** | **understood** | **that** | **what** | **followed** | **was** | **meant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 嗓音 | , | 和 | 弗雷德 | 理解 | 那 | 什么 | 随后 | 曾是 | 意思是 |

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| **especially** | **for** | **his** | **ears** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 为了 | 他的 | 耳朵 | . |

他提高了嗓门，弗雷德明白接下来的话是专门说给他听的。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [her] ['hauptmaːn] ? "

| **"** | **Where** | **will** | **you** | **take** | **me** | **,** | **Herr** | **Hauptmann** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将要 | 你 | 拿 | 我 | , | 先生 | 豪普特曼 | ? | " |

“上尉先生，您要带我去哪里？”

" ['kɜːn(ə)l - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **"** | **Colonel** | **Goldapp's** | **quarters** | **are** | **at** | **present** | **in** | **the** | **parsonage** | **near** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上校 | - | 四分之一 | 是 | 在 | 展示 | 在 | 这 | 牧师住宅 | 靠近 | 这 | 村庄 | . |

“戈尔达普上校的住所目前在村子附近的牧师住宅里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] , [prɪns] .

| **You** | **will** | **be** | **examined** | **there** | **,** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 检查 | 那里 | , | 王子 | . |

王子，你将在那里接受检查。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] , [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] . "

| **We** | **shall** | **be** | **there** | **to** | **-** | **night** | **,** | **at** | **least** | **,** | **perhaps** | **longer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | , | 在 | 至少 | , | 也许 | 更长 | . | " |

我们今晚至少会在那里，也许会待更久。

" [aɪ] [siː] .

| **"** | **I** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] .

| **I** | **will** | **be** | **ready** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

我马上就好。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['vlædɪmɪə] ,

| **Will** | **you** | **excuse** | **me** | **if** | **I** | **write** | **some** | **instructions** | **for** | **Vladimir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 写 | 一些 | 指示 | 为了 | 弗拉基米尔 | , |

请问我可以给弗拉基米尔写一些指示吗?

[huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)][aɪ][gəʊ] ?

| **who** | **will** | **be** | **in** | **charge** | **after** | **I** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 在 | 收费 | 后 | 我 | 去 | ? |

我走后谁来负责?

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [riːd] [wɒt] [ai] [raɪt] . "

| You | may | , | of | course | , | read | what | I | write | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | 的 | 课程 | , | 读 | 什么 | 我 | 写 | . | " |

当然，你可以读我写的东西。

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .

| " | Assuredly | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

| " | Then | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

然后，一片寂静。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ]

| The | room | outside | was | so | quiet | that | Fred | had | a | chance | to | realize | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 外部 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 那 | 弗雷德 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 意识到 | 如何 |

[ˈpɜːfɪktli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [sɜːvd] [ɪts] [ˈpɜːpəs] .

| perfectly | the | place | in | which | he | was | hidden | served | its | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 隐 | 服务 | 它是 | 目的 | . |

外面的房间非常安静，弗雷德这才意识到他藏身的地方是多么完美地发挥了它的作用。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

| He | could | hear | the | heavy | breathing | of | someone | near | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 重的 | 呼吸 | 的 | 某人 | 靠近 | 这 | 墙 | . |

他能听到墙边有人沉重的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [skreɪpt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

| Then | a | chair | scraped | along | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 椅子 | 刮擦 | 沿着 | 这 | 地面 | , |

然后，椅子在地板上发出刮擦声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] .

| and | in | a | moment | he | heard | the | scratching | of | a | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 听到 | 这 | 抓挠 | 的 | 一个 | 笔 | . |

片刻之后，他听到了钢笔划过桌面的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] , [æz; əz] [wɪð] [tuː] [ˈfɪŋgəz] .

| And | then | there | came | a | new | sound | , | a | tapping | , | as | with | two | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 新的 | 声音 | , | 一个 | 窃听 | , | 作为 | 和 | 二 | 手指 | . |

然后出现了一种新的声音，像是用两根手指敲击的声音。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɔrɪs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [fred] [ˌʌndəˈstʊd] .

| That | was | Boris | , | and | quite | suddenly | Fred | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 鲍里斯 | , | 和 | 相当 | 突然 | 弗雷德 | 理解 | . |

那是鲍里斯，弗雷德突然明白了。

[ˈbɔrɪs] [wɒz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˌtelɪˈgræfɪk] [kəʊd] .

| Boris | was | tapping | out | a | message | to | him | in | telegraphic | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 曾是 | 窃听 | 出去 | 一个 | 信息 | 到 | 他 | 在 | 电报 | 代码 | . |

鲍里斯正在用电报代码向他发送信息。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] , " [ˈbɔrɪs] [tæpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

| " | You | must | take | charge | here | , | " | Boris | tapped | with | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 收费 | 这里 | , | " | 鲍里斯 | 轻敲 | 和 | 他的 | 手指 | . |

“你必须负责这里的事情，”鲍里斯用手指敲着。

" [ai] [wɪl] [tel] [ˈvlædɪmɪə] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] .

| " | I | will | tell | Vladimir | to | get | you | as | soon | as | it | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 弗拉基米尔 | 到 | 得到 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 安全的 | . |

“我会告诉弗拉基米尔，一旦安全，就尽快把你接过来。”

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [weə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

| The | parsonage | where | I | will | be | taken | is | very | near | the | outlet | of | the | secret | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师住宅 | 在哪里 | 我 | 将要 | 是 | 已采取 | 是 | 非常 | 靠近 | 这 | 出路 | 的 | 这 | 秘密 | 通道 | . |

我将被带到的牧师住宅离秘密通道的出口很近。

[ɪf] ['aɪvən] [rɪ'tɜːnz] , [tel] [hɪm][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ,

| If | Ivan | returns | , | tell | him | I | am | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伊万 | 返回 | , | 告诉 | 他 | 我 | 是 | 那里 | , |

如果伊万回来，告诉他我在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlgə] ['bəʊtmən] [frɒm; frəm] [taɪm]

| and | that | I | will | sing | or | whistle | the | song | of | the | Volga | boatmen | from | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 将要 | 唱歌 | 或者 | 哨 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 伏尔加河 | 船夫 | 从 | 时间 |

[tuː; tə] [taɪm] ,

| to | time | , |
|---|---|---|
| 到 | 时间 | , |

我还会时不时地唱起或吹奏伏尔加船夫的歌谣。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] ,

| so | that | he | may | know | the | window | of | my | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 知道 | 这 | 窗户 | 的 | 我的 | 房间 | , |

这样他就能知道我房间的窗户在哪里了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| if | there | is | no | guard | in | the | room | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 警卫 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 我 | . |

如果房间里没有警卫陪着我。

[duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [hɪə(r)] . "

| Do | not | answer | , | for | they | might | hear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 回答 | , | 为了 | 他们 | 可能 | 听到 | . | " |

不要回答，因为他们可能会听到。

" [gʊd] [bɔɪ] !

| " | Good | boy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 男生 | ! |

“好孩子！”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [nɜːv] ! " [sed] [fred] [tuː; tə] [hɪm'self] , [əd'maɪərɪŋli] .

| He | certainly | has | nerve | ! | " | said | Fred | to | himself | , | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 有 | 神经 | ! | " | 说 | 弗雷德 | 到 | 他自己 | , | 钦佩地 | . |

“他胆子真大！”弗雷德自言自语道，语气中带着钦佩。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][nekst] ,

| " | He | doesn't | know | what's | going | to | happen | to | him | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 知道 | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | 到 | 他 | 下一个 | , |

他不知道接下来会发生什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] .

| but | he | is | certainly | doing | all | he | can | to | make | things | come | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 当然 | 正在做 | 全部 | 他 | 能 | 到 | 制作 | 事物 | 来 | 正确的 | . |

但他肯定正在尽一切努力让事情朝着好的方向发展。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | Then | there | was | a | new | confusion | of | noise | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新的 | 困惑 | 的 | 噪音 | 外部 | . |

“然后外面又传来一阵嘈杂的声音。”

[fred] [hɜːd] ['bɔrɪs] [kɔːl] ['vlædɪmɪə][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

| Fred | heard | Boris | call | Vladimir | and | speak | to | the | old | servant | in | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 听到 | 鲍里斯 | 称呼 | 弗拉基米尔 | 和 | 说话 | 到 | 这 | 老的 | 仆人 | 在 | 俄语 | . |

弗雷德听到鲍里斯用俄语给弗拉基米尔打电话，还和老仆人说话。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] ['vlædɪmɪə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

| Then | the | German | officer | gave | Vladimir | his | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 德语 | 官 | 给予 | 弗拉基米尔 | 他的 | 指示 | . |

然后，那位德国军官向弗拉基米尔下达了指令。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | place | will | be | left | alone | for | the | present | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 将要 | 是 | 左边 | 独自的 | 为了 | 这 | 展示 | , | " | 他 | 说 | . |

“目前这里将保持原样，”他说。

" [prɪns] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ,

| " | Prince | Alexander | Suvaroff | has | been | a | good | friend | and | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 王子 | 亚历山大 | - | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 朋友 | 和 | 邻居 | , |

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] ,

| and | , | though | he | is | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 敌人 | , |

“亚历山大·苏瓦洛夫亲王一直是我的好朋友和好邻居，虽然他是我的敌人，

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| we | desire | to | respect | his | property | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欲望 | 到 | 尊重 | 他的 | 财产 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

我们希望尽可能长时间地尊重他的财产。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)]['eni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] —

| But | neither | you | nor | any | who | are | left | in | the | house | with | you | must | go | out | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 你 | 也不 | 任何 | WHO | 是 | 左边 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 你 | 必须 | 去 | 出去 | — |

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] — [ɪk'sept] [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [jɔː'self] .

| this | for | your | own | safety | — | except | to | get | food | and | then | go | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 为了 | 你的 | 自己的 | 安全 | — | 除了 | 到 | 得到 | 食物 | 和 | 然后 | 去 | 你自己 | . |

但是，你和留在屋里的任何人，为了你们自身的安全，都不得外出——除非是去买食物，而且必须自己去买。

" [fred] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ðen] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt]

| " | Fred | heard | a | general | movement | then | , | and | guessed | that | they | were | going | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 听到 | 一个 | 一般的 | 移动 | 然后 | , | 和 | 猜对了 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

“弗雷德当时听到一阵动静，猜想他们是要出去。”

['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][æn; ən]

| Silence | followed | , | and | , | after | listening | for | a | time | , | he | decided | upon | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 随后 | , | 和 | , | 后 | 聆听 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 他 | 决定 | 之上 | 一个 |

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

| exploration | of | the | secret | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勘探 | 的 | 这 | 秘密 | 通道 | . |

一阵沉默之后，他侧耳倾听了一会儿，决定探查一下这条秘密通道。

[ə; eɪ] [veɪg] [plæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːl'redi] .

| A | vague | plan | was | taking | form | in | his | mind | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 计划 | 曾是 | 采取 | 形式 | 在 | 他的 | 头脑 | 已经 | . |

他脑海中已经形成了一个模糊的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] ,

| It | seemed | to | him | that | , | as | he | was | at | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 自由 | , |

在他看来，既然他获得了自由，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [friː] ['bɔrɪs] .

| he | should | do | anything | that | was | in | his | power | to | free | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 做 | 任何事物 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 自由的 | 鲍里斯 | . |

他应该尽一切努力去解救鲍里斯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| **Until** | **he** | **knew** | **more** | **of** | **the** | **lay** | **of** | **the** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 躺 | 的 | 这 | 土地 | , |

直到他对地形地貌有了更多了解之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl][plæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| **he** | **could** | **not** | **even** | **make** | **a** | **real** | **plan** | **,** | **but** | **it** | **was** | **possible** | **,** | **he** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 制作 | 一个 | 真实的 | 计划 | , | 但 | 它 | 曾是 | 可能的 | , | 他 | 想法 | , |

他甚至无法制定一个真正的计划，但他觉得这并非不可能。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['fiːzəb(ə)l] .

| **that** | **something** | **that** | **was** | **in** | **his** | **mind** | **might** | **easily** | **prove** | **to** | **be** | **feasible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某物 | 那 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | 可能 | 容易地 | 证明 | 到 | 是 | 可行的 | . |

他脑海中的想法很可能很容易被证明是可行的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['ærəus] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['diːviəs]

| **It** | **was** | **easy** | **,** | **with** | **his** | **torch** | **and** | **the** | **guiding** | **arrows** | **,** | **to** | **follow** | **the** | **devious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | , | 和 | 他的 | 火炬 | 和 | 这 | 指导 | 箭头 | , | 到 | 跟随 | 这 | 狡猾的 |

,

**,**

,

有了火把和引导箭，很容易就能跟着狡猾的家伙走。

['waɪndɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| **winding** | **course** | **of** | **the** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 课程 | 的 | 这 | 通道 | . |

通道蜿蜒曲折。

[hiː; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ɪts] [ə'sents] [ænd; ənd] [dɪ'sents] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd]

| **He** | **surmised** | **that** | **its** | **ascents** | **and** | **descents** | **,** | **which** | **seemed** | **arbitrary** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推测 | 那 | 它是 | 上升 | 和 | 下降 | , | 哪个 | 似乎 | 随意的 | 和 |

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ,

| **unreasonable** | **as** | **he** | **pursued** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不合理 | 作为 | 他 | 追击 | 他们 | , |

他推测，它那些看似随意且不合理的上升和下降，在他追寻的过程中，

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['entrənsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [njuː] .

| **were** | **due** | **to** | **other** | **entrances** | **than** | **the** | **one** | **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 到 | 其他 | 入口 | 比 | 这 | 一 | 他 | 知道 | . |

是因为入口并非他所知道的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

| **It** | **would** | **be** | **necessary** | **,** | **as** | **he** | **could** | **understand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 必要的 | , | 作为 | 他 | 可以 | 理解 | , |

他明白，这是必要的。

[tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

| **to** | **have** | **more** | **than** | **one** | **means** | **of** | **getting** | **in** | **and** | **out** | **of** | **such** | **a** | **passage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 更多的 | 比 | 一 | 方法 | 的 | 获得 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这样的 | 一个 | 通道 |

.

**:**

.

拥有不止一种进出该通道的方式。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [sləʊpt] ['iːzəli]

| **And** | **when** | **he** | **found** | **himself** | **at** | **last** | **going** | **in** | **a** | **straight** | **path** | **which** | **sloped** | **easily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 最后的 | 去 | 在 | 一个 | 直的 | 小路 | 哪个 | 倾斜的 | 容易地 |

['daʊnwəd] ,

| **downward** | **,** |
|---|---|
| 向下 | , |

当他最终发现自己走上了一条笔直向下倾斜的小路时，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| he | guessed | that | he | was | beyond | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 那 | 他 | 曾是 | 超过 | 这 | 房子 | , |

他猜想自己已经到了房子外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | that | he | had | come | to | a | part | of | the | passage | that | led | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 通道 | 那 | 引领 | 到 | 这 |

['aʊtə(r)] [wɜːld] .

| outer | world | . |
|---|---|---|
| 外 | 世界 | . |

他来到了通往外界的通道的一部分。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['dæmpnəs] ,

| Here | there | was | a | trace | of | dampness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 潮湿 | , |

这里略微有些潮湿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

| but | nothing | like | what | might | have | been | expected | in | what | was | really | a | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 喜欢 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 在 | 什么 | 曾是 | 真的 | 一个 | 隧道 | . |

但这与人们预期的隧道景象截然不同。

[fred] [hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] .

| Fred | had | to | admire | the | excellence | of | the | construction | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 到 | 钦佩 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 建造 | 工作 | . |

弗雷德不得不赞叹这精湛的建筑工艺。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] , [mʌst; məst] ['riːəli]

| The | descent | , | as | he | knew | from | what | he | had | seen | outside | , | must | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | , | 作为 | 他 | 知道 | 从 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 外部 | , | 必须 | 真的 |

[biː; bi] ['veri] [ʃɑːp] .

| be | very | sharp | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 锋利的 | . |

他从外面看到的景象判断，这个下坡路一定非常陡峭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [hɪə(r)] [wɪð] [tɜːnz] [ænd; ənd][ 'zigzæg ][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪd] [wɒz; wəz]

| But | it | was | managed | here | with | turns | and | zigzags | so | that | the | grade | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 管理 | 这里 | 和 | 转弯 | 和 | 之字形 | 所以 | 那 | 这 | 年级 | 曾是 |

['nevə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .

| never | very | sharp | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 非常 | 锋利的 | . |

但这里的路线设计得很巧妙，弯道和之字形路线使得坡度始终不太陡峭。

[fred] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| Fred | became | suddenly | conscious | of | a | change | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 成为 | 突然 | 有意识的 | 的 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 空气 | . |

弗雷德突然感觉到空气中弥漫着某种变化。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | I | must | be | near | the | opening | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 是 | 靠近 | 这 | 开幕 | , | " | 他 | 想法 | . |

“我一定离入口很近了，”他心想。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| A | couple | of | minutes | proved | that | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 已证实 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

几分钟后就证明他是对的。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bɔrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)]

| He | now | remembered | that | Boris | had | not | had | time | to | tell | him | how | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 记得 | 那 | 鲍里斯 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 他 | 如何 | 这 | 门 |

[ɔː(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

| or | gate | was | operated | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 门 | 曾是 | 经营的 | . |

他现在想起来，鲍里斯当时还没来得及告诉他门或闸门是如何操作的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,

| But | he | decided | not | to | go | back | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 决定 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 一次 | , |

但他决定不立刻回去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| but | to | try | to | discover | the | secret | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 尝试 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 为了 | 他自己 | . |

但他却想亲自去发现这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentri]

| It | had | occurred | to | him | that | it | was | more | than | probable | that | a | sentry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 一个 | 哨兵 |

[ɔː(r)] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

| or | two | might | be | left | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 二 | 可能 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 房子 | , |

他想到，很可能房子里会留下一两个哨兵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

| and | he | had | no | mind | to | stay | in | the | passageway | , | helpless | and | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 不 | 头脑 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 通道 | , | 无助 | 和 | 无用 | , |

他不想继续待在走廊里，无助又无用。

[ɪf] ['vlædɪmɪə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

| if | Vladimir | found | it | impossible | to | let | him | out | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 弗拉基米尔 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 让 | 他 | 出去 | 在 | 一次 | . |

如果弗拉基米尔发现不可能立刻放他出去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] , ['siːmləs] [dɔː(r)] .

| At | the | end | of | the | passage | he | found | a | solid | , | seamless | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | 他 | 成立 | 一个 | 坚硬的 | , | 无缝的 | 门 | . |

通道尽头，他发现了一扇坚固、无缝的门。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [wɜːk] [ɒn] [æn; ən] ['æksɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [ðæt]

| He | decided | at | once | it | must | work | on | an | axis | of | some | sort | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 在 | 一次 | 它 | 必须 | 工作 | 在 | 一个 | 轴 | 的 | 一些 | 种类 | 和 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

| it | must | be | set | in | motion | by | pressing | a | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 紧迫 | 一个 | 春天 | . |

他立刻断定它一定是绕着某种轴转动的，而且一定是按压弹簧才使其动起来的。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['stedəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [dɔː(r)] ,

| And | so | , | steadily | and | systematically | , | he | searched | the | whole | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 稳步 | 和 | 系统地 | , | 他 | 搜索 | 这 | 所有的 | 门 | , |

于是，他有条不紊、有条不紊地搜查了整扇门。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [æt; ət] [lɑːst] .

| until | he | struck | the | right | spot | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 击 | 这 | 正确的 | 点 | 在 | 最后的 | . |

直到他最终击中了要害。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [muːvd] , [hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pens(ə)l] [mɑːk] .

| As | the | door | moved | , | he | marked | the | spot | with | a | tiny | pencil | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 已搬 | , | 他 | 标记 | 这 | 点 | 和 | 一个 | 微小的 | 铅笔 | 标记 | . |

门移动时，他用铅笔在门的位置做了个小小的标记。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)]

| It | swung | open | — | and | he | looked | into | the | eyes | of | a | startled | German | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇摆 | 打开 | — | 和 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 惊慌 | 德语 | 士兵 |

, [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] !

| , | his | mouth | wide | open | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | ! |

它猛地打开了——他看到一个惊愕的德国士兵，嘴巴张得大大的！

['tʃæptə(r)] [sevn]

## CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ruːz]

## A DARING RUSE

一个 大胆 诡计

一个大胆的计谋

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] — [fred] [ɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| It | would | be | hard | to | say | which | was | more | surprised | — | Fred | or | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 哪个 | 曾是 | 更多的 | 惊讶 | — | 弗雷德 | 或者 | 这 | 士兵 | . |

很难说弗雷德和那位士兵谁更惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

| For | just | a | moment | they | stood | , | both | of | them | , | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 他们 | 站立 | , | 两个都 | 的 | 他们 | , | 完美 | 仍然 | , |

他们两人静静地站了一会儿，一动不动。

['steərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['fɔːlən] [dʒɔːz] .

| staring | at | one | another | with | fallen | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 倒下 | 下颚 | . |

两人目瞪口呆，下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] ['æktɪd] [baɪ][pjʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn]

| And | then | Fred | acted | by | pure | instinct | , | and | without | the | semblance | of | a | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 弗雷德 | 行动 | 经过 | 纯的 | 本能 | , | 和 | 没有 | 这 | 外表 | 的 | 一个 | 计划 |

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| in | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | . |

然后，弗雷德完全凭本能行事，脑子里根本没有任何计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [truːp] [ɪn]

| He | had | played | football | in | school | and | on | the | team | of | his | scout | troop | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 玩 | 足球 | 在 | 学校 | 和 | 在 | 这 | 团队 | 的 | 他的 | 侦察 | 部队 | 在 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

他曾在学校踢过足球，也曾在美国的童子军球队踢过足球。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒɜːrmənz] [legz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn]

| And | now | he | dived | for | the | astonished | German's | legs | and | brought | him | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 潜水 | 为了 | 这 | 惊讶 | 德国人的 | 腿 | 和 | 带来 | 他 | 向下 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

| with | a | flying | tackle | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 飞行 | 处理 | . |

然后他飞身扑向目瞪口呆的德国人，用一次飞身擒抱将他放倒在地。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][hændz] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ,

| The | heavy | gun | flew | out | of | the | soldier's | hands | , | and | , | fortunately | for | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 枪 | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 士兵的 | 双手 | , | 和 | , | 幸运的是 | 为了 | 弗雷德 | , |

那门重型火炮从士兵手中飞了出去，幸运的是，弗雷德侥幸脱险。

[hiː; hi] [fel] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] .

| he | fell | so | that | his | head | struck | the | ground | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 所以 | 那 | 他的 | 头 | 击 | 这 | 地面 | 重度 | . |

他摔倒了，头部重重地撞击在地面上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] , [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

| He | was | stunned | and | , | for | the | moment | at | least | , | safe | and | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 目瞪口呆 | 和 | , | 为了 | 这 | 片刻 | 在 | 至少 | , | 安全的 | 和 | 出去 | 的 |

[kə'mɪʃ(ə)n] .

| commission | . |
|---|---|
| 委员会 | . |

他当时惊呆了，至少暂时安全，无法行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] .

| There | was | time | , | therefore | , | for | Fred | to | see | how | the | ground | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 时间 | , | 所以 | , | 为了 | 弗雷德 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 地面 | 躺 | . |

因此，弗雷德有时间去看看地面的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] , ['sændi][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| He | found | that | he | was | in | a | slight | hollow | , | sandy | in | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 轻微 | 空洞的 | , | 沙 | 在 | 这 | 底部 | , |

他发现自己身处一个略微凹陷的地方，底部是沙子。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [leɪ] .

| where | he | stood | and | the | soldier | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | 和 | 这 | 士兵 | 躺 | . |

他站的地方，士兵躺着的地方。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] ['hɒləʊ] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

| He | imagined | that | at | certain | times | this | hollow | might | be | filled | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 那 | 在 | 肯定 | 时代 | 这 | 空洞的 | 可能 | 是 | 已填 | 和 | 水 | , |

他想象着在某些时候，这个洼地可能会被水填满。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] ,

| for | the | sand | had | that | appearance | , | and | , | moreover | , | there | was | a | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 沙 | 有 | 那 | 外貌 | , | 和 | , | 而且 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 沟壑 | , |

['evɪdəntli] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

| evidently | washed | out | by | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 洗过 | 出去 | 经过 | 水 | , |

因为沙子看起来就是那样，而且，那里还有一条沟壑，显然是被水冲刷形成的。

['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

| leading | down | into | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 向下 | 进入 | 这 | 坑 | . |

通往坑底。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ 'spekjuleit ] [fred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| " | Wonder | how | long | he's | good | for | ? | " | speculated | Fred | , | looking | at | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 如何 | 长的 | 他是 | 好的 | 为了 | ? | " | 推测 | 弗雷德 | , | 寻找 | 在 | 这 | 士兵 | . |

“不知道他能干多久？”弗雷德看着士兵，猜测道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] .

| " | A | few | minutes | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 无论如何 | . |

“反正还有几分钟。”

[hiː; hi] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌmp] !

| He | got | quite | a | bump | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 相当 | 一个 | 撞 | ! |

他摔得不轻！

" [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] .

| " | He | satisfied | himself | in | a | moment | that | the | soldier | was | not | badly | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 使满意 | 他自己 | 在 | 一个 | 片刻 | 那 | 这 | 士兵 | 曾是 | 不是 | 糟糕 | 伤害 | . |

他很快就确认这名士兵没有受重伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [sprɔːld] [aʊt] .

| He | was | a | ridiculous | figure | as | he | lay | there | sprawled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 荒谬的 | 数字 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | 蔓延 | 出去 | . |

他四仰八叉地躺在那里，看起来十分滑稽。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hevi] ['snɔːrɪŋ] .

| His | breathing | was | heavy | ; | it | sounded | almost | like | heavy | snoring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 呼吸 | 曾是 | 重的 | ; | 它 | 听起来 | 几乎 | 喜欢 | 重的 | 打鼾 | . |

他呼吸沉重，听起来几乎像是在打鼾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

| He | was | very | young | , | scarcely | more | than | a | boy | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 男生 | 他自己 | . |

他年纪很小，自己也几乎还是个孩子。

[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [njuː] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

| His | uniform | was | entirely | new | , | as | was | his | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 制服 | 曾是 | 完全 | 新的 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 设备 | . |

他的制服和装备都是全新的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] .

| He | was | very | slight | too | , | and | his | face | was | typical | of | a | certain | sort | of | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 轻微 | 也 | , | 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 典型的 | 的 | 一个 | 肯定 | 种类 | 的 | 德语 | . |

他身材也很瘦小，长相是典型的德国人特征。

[hiː; hi] [lʊkt] , [fred] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

| He | looked | , | Fred | thought | , | like | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | , | 弗雷德 | 想法 | , | 喜欢 | 一个 | 鸟 | . |

弗雷德心想，他看起来像只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

| It | was | a | queer | idea | , | and | he | laughed | as | it | came | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 主意 | , | 和 | 他 | 笑了 | 作为 | 它 | 来了 | 到 | 他 | , |

这是一个很奇怪的想法，他想到这里时不禁笑了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['dʒɜːmən] ['æbsəluːtli] .

| but | it | did | describe | this | German | absolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 描述 | 这 | 德语 | 绝对地 | . |

但这确实把这位德国人描述得非常贴切。

" [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | I'll | risk | it | , | " | Fred | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 风险 | 它 | , | " | 弗雷德 | 决定 | . |

“我决定冒险一试。”弗雷德决定道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| He | hesitated | about | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 关于 | 这 | 门 | . |

他犹豫了一下，不知该不该打开那扇门。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Perhaps | he | ought | to | close | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 应该 | 到 | 关闭 | 它 | . |

或许他应该把它关掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
**But** **if** **he** **did** **,**
但 如果 他 做过 ,

但如果他真的这么做了，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [hiː; hi]
**he** **couldn't** **open** **it** **again** **from** **this** **side** **for** **that** **was** **a** **secret** **he**
他 不能 打开 它 再次 从 这 边 为了 那 曾是 一个 秘密 他
['hædnt] ['lɜːnɪd] .
**hadn't** **learned** **.**
之前没有 学习 .

他无法从这一侧再次打开它，因为那是他尚未掌握的秘密。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**And** **,** **after** **all** **,**
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn]
**the** **only** **danger** **was** **that** **the** **soldier** **might** **come** **to** **his** **senses** **and** **go** **in**
这 仅有的 危险 曾是 那 这 士兵 可能 来 到 他的 感官 和 去 在
— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,
**—** **and** **if** **he** **did** **that** **,**
— 和 如果 他 做过 那 ,

唯一的危险是士兵可能会恢复理智并进去——如果他那样做了，

[fred] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
**Fred** **could** **follow** **him** **.**
弗雷德 可以 跟随 他 .

弗雷德可以跟着他。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɒʃt] [aʊt] ,
**So** **taking** **the** **rifle** **,** **he** **crawled** **along** **the** **gully** **the** **rain** **had** **washed** **out** **,**
所以 采取 这 步枪 , 他 爬行 沿着 这 沟壑 这 雨 有 洗过 出去 ,
['muːvɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
**moving** **very** **cautiously** **.**
移动 非常 谨慎地 .

于是，他拿起步枪，沿着被雨水冲刷出的沟壑匍匐前进，动作非常谨慎。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti]
**As** **he** **neared** **the** **top** **,** **he** **lifted** **his** **head** **and** **saw** **,** **not** **more** **than** **fifty**
作为 他 接近 这 顶部 , 他 抬起 他的 头 和 锯 , 不是 更多的 比 五十
[jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
**yards** **away** **,**
码 离开 ,

当他快要爬到山顶时，他抬起头，看到不到五十码远的地方，

[ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] .
**a** **grey** **stone** **house** **,** **simple** **and** **unassuming** **.**
一个 灰色的 石头 房子 , 简单的 和 谦逊 .

一栋灰色的石头房子，简单朴素。

[ə; eɪ][flæg][pəʊl][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
**A** **flag** **pole** **had** **been** **put** **up** **in** **front** **of** **this** **house** **,**
一个 旗帜 极 有 到过 放 向上 在 正面 的 这 房子 ,

这栋房子前面竖起了一根旗杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən][flæg] [ druːp ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **a** **German** **flag** **drooped** **from** **it** **.**
和 一个 德语 旗帜 下垂 从 它 .

一面德国国旗从上面垂了下来。

['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| **Soldiers** | **were** | **all** | **about** | **the** | **place** | **,** | **and** | **two** | **automobiles** | **stood** | **before** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 是 | 全部 | 关于 | 这 | 地方 | , | 和 | 二 | 汽车 | 站立 | 前 | 这 | 门 | . |

到处都是士兵，门口停着两辆汽车。

['məʊtə'saɪklz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **Motorcycles** | **were** | **lying** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩托车 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

摩托车横七竖八地躺在地上。

[waɪl] [fred] [wɒtʃt] , [tuː] [men] [rəʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ,

| **While** | **Fred** | **watched** | **,** | **two** | **men** | **rode** | **up** | **on** | **the** | **snorting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 弗雷德 | 观看 | , | 二 | 男人 | 骑 | 向上 | 在 | 这 | 吸鼻 | , |

弗雷德看着，两个男人骑着马，发出嘶嘶的响声，朝这边过来。

['kræklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

| **crackling** | **little** | **machines** | **and** | **hurried** | **into** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 小的 | 机器 | 和 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | . |

发出噼啪声的小机器，他们匆匆跑进屋里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]

| **This** | **was** | **undoubtedly** | **the** | **parsonage** | **,** | **now** | **being** | **used** | **as** | **the** | **headquarters** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 无疑 | 这 | 牧师住宅 | , | 现在 | 存在 | 用过的 | 作为 | 这 | 总部 | 的 |

['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] .

| **Colonel** | **Goldapp** | **.** |
|---|---|---|
| 上校 | 戈德阿普 | . |

这无疑是牧师住宅，现在被用作戈尔达普上校的总部。

[frɛdz] [hɑːt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| **Fred's** | **heart** | **sank** | **as** | **he** | **surveyed** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德的 | 心 | 沉没 | 作为 | 他 | 调查 | 这 | 地方 | . |

弗雷德环顾四周，心头一沉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] ['bɔrɪs] .

| **It** | **seemed** | **to** | **him** | **that** | **there** | **wasn't** | **much** | **chance** | **that** | **he** | **could** | **rescue** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 那里 | 不是 | 很多 | 机会 | 那 | 他 | 可以 | 救援 | 鲍里斯 | . |

他觉得他救出鲍里斯的希望渺茫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['dʒɜːmənz] [ə'baʊt] .

| **There** | **were** | **too** | **many** | **Germans** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 德国人 | 关于 | . |

德国人太多了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ə'tæk] ,

| **Even** | **though** | **there** | **was** | **no** | **reason** | **for** | **the** | **staff** | **to** | **anticipate** | **an** | **attack** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 | 这 | 职员 | 到 | 预料 | 一个 | 攻击 | , |

尽管工作人员没有任何理由预料到会发生袭击，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['gɑːdɪd] .

| **he** | **could** | **guess** | **that** | **the** | **place** | **would** | **be** | **well** | **guarded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 猜测 | 那 | 这 | 地方 | 会 | 是 | 出色地 | 守卫 | . |

他猜到那里守卫会很严密。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,

| **And** | **yet** | **he** | **was** | **here** | **because** | **he** | **hoped** | **that** | **he** | **would** | **be** | **able** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 曾是 | 这里 | 因为 | 他 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | , |

但他来到这里是因为他希望自己能够做到，

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [plæn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['bɔrɪs] [ə'weɪ] .

| **after** | **seeing** | **the** | **parsonage** | **,** | **to** | **devise** | **some** | **plan** | **of** | **getting** | **Boris** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 看到 | 这 | 牧师住宅 | , | 到 | 设计 | 一些 | 计划 | 的 | 获得 | 鲍里斯 | 离开 | . |

参观完牧师住宅后，想办法让鲍里斯离开。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

| However | , | that | was | something | to | be | attempted | later | , | if | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 曾是 | 某物 | 到 | 是 | 尝试过 | 之后 | , | 如果 | 在 | 全部 | . |

然而，即使要尝试，那也是以后的事了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [naʊ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] .

| His | chief | concern | now | was | for | the | soldier | he | had | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 忧虑 | 现在 | 曾是 | 为了 | 这 | 士兵 | 他 | 有 | 抛掷 | . |

他现在最关心的是他扔下的那个士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

| And | now | he | made | his | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | , |

现在他已经返回了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]

| and | found | to | his | dismay | that | the | man | was | beginning | to | recover | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 到 | 他的 | 沮丧 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 开始 | 到 | 恢复 | 他的 |

['sensɪz] .

| senses | . |
|---|---|
| 感官 | . |

令他沮丧的是，他发现那人开始恢复意识了。

[æz; əz] [fred] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [stretʃt] , [ jɔ:n ] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

| As | Fred | came | back | he | stretched | , | yawned | , | and | sat | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 来了 | 后退 | 他 | 拉伸 | , | 打哈欠 | , | 和 | 卫星 | 向上 | , |

弗雷德回来后伸了个懒腰，打了个哈欠，然后坐了起来。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['lu:dɪkrəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | the | most | ludicrous | mixture | of | fright | and | wonder | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 荒谬 | 混合物 | 的 | 惊吓 | 和 | 想知道 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中流露出一种既惊恐又惊奇的滑稽混合神情。

[fred] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [spəʊk] [ɪn'dɪgnəntli]

| Fred | had | his | gun | , | and | at | the | sight | of | that | the | soldier | spoke | indignantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 他的 | 枪 | , | 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 这 | 士兵 | 辐 | 愤慨地 |

.

| : |
|---|
| . |

弗雷德手里拿着枪，士兵看到后愤愤不平地说。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [gʌn] !

| " | Give | me | back | my | gun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 后退 | 我的 | 枪 | ! |

“把我的枪还给我！”

" [hi:; hi] [sed] , ['testɪli] .

| " | he | said | , | testily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 暴躁地 | . |

他不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [gʌn] .

| " | It | is | against | the | rules | for | anyone | to | touch | my | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 反对 | 这 | 规则 | 为了 | 任何人 | 到 | 触碰 | 我的 | 枪 | . |

“任何人都不准碰我的枪，这是违反规定的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [kætʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðæt] , [ðɛəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

| If | you | let | the | corporal | catch | you | with | that | , | there'll | be | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 让 | 这 | 下士 | 抓住 | 你 | 和 | 那 | , | 将会 | 是 | 麻烦 | . |

如果你让下士发现你这么做，那就麻烦了。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !

| I | promise | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 你 | ! |

我向你保证!

" [fred] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

| " | Fred | had | hard | work | to | control | his | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 控制 | 他的 | 特征 | . |

“弗雷德为了控制自己的面部表情付出了很多努力。”

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

| He | wondered | if | the | man | was | really | a | little | simple | - | minded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 这 | 男人 | 曾是 | 真的 | 一个 | 小的 | 简单的 | - | 有思想 | , |

他怀疑这个人是不是真的有点头脑简单。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [stɪl] [kən'fjuːzd] [hɪm] .

| or | if | the | effects | of | his | fall | still | confused | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 落下 | 仍然 | 使困惑 | 他 | . |

或者，如果他摔倒后的影响仍然让他感到困惑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bəuθ] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

| He | finally | decided | that | both | theories | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 决定 | 那 | 两个都 | 理论 | 是 | 正确的 | . |

他最终认定两种理论都是正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| For | a | moment | he | hesitated | , | wondering | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 犹豫了一下 | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | . |

他犹豫了一会儿，不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

| He | wanted | to | get | back | into | the | passageway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 通道 | , |

他想回到通道里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | did | not | want | the | German | to | see | him | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 德语 | 到 | 看 | 他 | 正在做 | 它 | . |

他不想让德国人看到他这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'tentɪvli] .

| As | he | thought | , | he | studied | the | entrance | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | , | 他 | 研究 | 这 | 入口 | 认真地 | . |

他一边思考，一边仔细观察着入口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| And | he | was | startled | suddenly | to | find | that | he | could | not | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 突然 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | ! |

他突然惊愕地发现自己竟然看不见了!

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

| Had | something | happened | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 发生 | ? |

发生什么事了吗?

[hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ?

| Had | the | door | closed | automatically | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 门 | 关闭 | 自动地 | ? |

门是自动关上的吗?

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] ,

| If | that | were | so | , | he | was | in | a | nice | fix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | 使固定 | , |

如果真是那样，那他可就占了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dʒɔɪn] ['bɔrɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| and | he | would | soon | join | Boris | as | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 很快 | 加入 | 鲍里斯 | 作为 | 一个 | 囚犯 | . |

不久之后，他也会像鲍里斯一样成为囚犯。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz]

| But | then | he | realized | that | the | seeming | disappearance | of | the | opening | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 似乎 | 消失 | 的 | 这 | 开幕 | 曾是 |

['sɪmplɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['skriːnɪŋ] ,

| simply | the | result | of | clever | screening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 这 | 结果 | 的 | 聪明的 | 筛选 | , |

但他随后意识到，开头部分的看似消失仅仅是巧妙的筛选效果。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| by | means | of | bushes | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 灌木丛 | . |

通过灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

| It | had | deceived | him | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 受骗 | 他 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

它暂时欺骗了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| He | saw | that | the | door | was | so | contrived | that | anyone | emerging | from | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 门 | 曾是 | 所以 | 人为的 | 那 | 任何人 | 新兴 | 从 | 它 | 会 |

[siːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| seem | to | anyone | even | a | few | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 任何人 | 甚至 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , |

他发现那扇门设计得非常巧妙，以至于从里面走出来的人，即使站在几英尺外，也会显得像站在门外一样。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

| to | be | simply | coming | out | from | behind | a | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 简单地 | 未来 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 衬套 | . |

只是从灌木丛后面走出来而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'dɪə] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| And | then | he | got | his | great | idea | , | an | idea | that | made | him | turn | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 得到 | 他的 | 伟大的 | 主意 | , | 一个 | 主意 | 那 | 制成 | 他 | 转动 | 他的 | 头 | , |

然后他突然想到一个绝妙的主意，一个让他眼前一亮的主意。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [grɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] .

| so | that | the | soldier | would | not | see | the | grin | he | could | not | suppress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 士兵 | 会 | 不是 | 看 | 这 | 咧嘴笑 | 他 | 可以 | 不是 | 压制 | . |

这样士兵就不会看到他无法抑制的笑容了。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə'gen] .

| " | Here | , | give | me | that | gun | ! | " | said | the | soldier | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 给 | 我 | 那 | 枪 | ! | " | 说 | 这 | 士兵 | , | 再次 | . |

“把枪给我！”士兵再次说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| He | was | more | impatient | than | before | , | and | his | tone | was | one | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 不耐烦 | 比 | 前 | , | 和 | 他的 | 语气 | 曾是 | 一 | 的 | 愤怒 | . |

他比以前更加不耐烦，语气中带着怒气。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜːtnlɪ] ,

| He | struggled | to | his | feet | , | too | , | and | stood | , | swaying | uncertainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | , | 也 | , | 和 | 站立 | , | 摇晃 | 不确定性 | , |

他也挣扎着站了起来，摇摇晃晃地站着，不知所措。

[stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

| still | weak | and | very | dizzy | as | the | result | of | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 虚弱的 | 和 | 非常 | 晕眩的 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 落下 | . |

他摔倒后仍然虚弱且头晕目眩。

" [bɪ'weə(r)] !

| " | Beware | ! |
|---|---|---|
| " | 提防 | ! |

“提防！

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] , ['hevi] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| " | The | word | came | in | a | sepulchral | , | heavy | voice | from | directly | behind | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 来了 | 在 | 一个 | 墓穴 | , | 重的 | 嗓音 | 从 | 直接地 | 在后面 | 这 | 士兵 | . |

“那声音低沉、沉重，从士兵的正后方传来。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

| He | swung | around | , | greatly | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 大约 | , | 非常 | 困惑 | . |

他猛地转过身，一脸困惑。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['ʃɑːpli] .

| " | Who's | there | ? | " | he | called | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 他 | 称为 | , | 尖锐地 | . |

“谁在那儿？”他厉声问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['evriweə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

| " | I | am | everywhere | ! | " | said | the | same | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到处 | ! | " | 说 | 这 | 相同的 | 嗓音 | . |

“我无处不在！”同一个声音说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| But | now | it | came | from | the | very | ground | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 非常 | 地面 | 在 | 他的 | 脚 | . |

但现在，它却来自他脚下的土地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tɜːnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['dɜːvɪʃ] ,

| And | then | the | voice | spoke | , | swinging | around | , | as | the | soldier | turned | , | like | a | dancing | dervish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 嗓音 | 辐 | , | 摇摆 | 大约 | , | 作为 | 这 | 士兵 | 转向 | , | 喜欢 | 一个 | 跳舞 | 苦行僧 | , |

然后那声音响起，随着士兵的转身，声音也随之摆动，如同一个跳舞的苦行僧。

['traɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [njuː] ['kwɔːtə(r)] .

| trying | always | to | face | the | voice | , | only | to | have | it | come | from | some | new | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 总是 | 到 | 脸 | 这 | 嗓音 | , | 仅有的 | 到 | 有 | 它 | 来 | 从 | 一些 | 新的 | 四分之一 | . |

总是试图直面内心的声音，却发现它来自另一个方向。

" [ə'tend] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] .

| " | Attend | carefully | to | what | I | say | ! | " | said | the | mysterious | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出席 | 小心 | 到 | 什么 | 我 | 说 | ! | " | 说 | 这 | 神秘 | 嗓音 | . |

“仔细听我说的话！”神秘的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ risk ] [deθ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] !

| " | You | have | risked | death | by | coming | to | this | spot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 冒险 | 死亡 | 经过 | 未来 | 到 | 这 | 点 | ! |

“你冒着生命危险来到这里！”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɔːl]['səʊldʒəz] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| But | I | am | merciful | , | and | I | wish | to | preserve | all | soldiers | who | fight | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 仁慈 | , | 和 | 我 | 希望 | 到 | 保存 | 全部 | 士兵 | WHO | 斗争 | 为了 | 他们的 |

['fɑːðəlænd] !

| fatherland | ! |
|---|---|
| 祖国 | ! |

但我心存仁慈，我希望保全所有为祖国而战的士兵！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

| I | am | the | spirit | of | this | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 地方 | ! |

我就是这个地方的灵魂！

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] !

| I | command | you | to | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 去 | ! |

我命令你走！

[gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .

| Go | up | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 这 | 沟壑 | . |

沿着沟壑向上走。

[stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌn] ['hʌndrəd] .

| Stand | with | your | back | turned | to | this | place | and | count | one | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 和 | 你的 | 后退 | 转向 | 到 | 这 | 地方 | 和 | 数数 | 一 | 百 | . |

背对着这里站好，数到一百。

[ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .

| Then | , | and | only | then | , | you | may | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 仅有的 | 然后 | , | 你 | 可能 | 返回 | . |

只有到那时，你才能回来。

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [gəʊ][ɪn] [piːs] .

| Your | gun | will | be | here | , | and | you | may | then | go | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 枪 | 将要 | 是 | 这里 | , | 和 | 你 | 可能 | 然后 | 去 | 在 | 和平 | . |

你的枪会放在这里，然后你就可以安心离开了。

[ðɪs] [graʊnd] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | ground | is | sacred | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 神圣 | 到 | 我 | . |

这片土地对我来说是神圣的。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ rɪ'gein, riː- ][jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [gəʊ] !

| On | your | life | , | when | you | have | regained | your | gun | , | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 生活 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 恢复 | 你的 | 枪 | , | 去 | ! |

你发誓，等你拿回枪，就冲啊！

[duː; də][nɒt] [lʊk] [bæk] !

| Do | not | look | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 看 | 后退 | ! |

不要回头！

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] !

| Do | not | hesitate | ! |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 犹豫 | ! |

不要犹豫！

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tel] [nəʊ][wʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] !

| And | , | above | all | , | tell | no | one | what | you | have | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 告诉 | 不 | 一 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | ! |

最重要的是，不要告诉任何人你所看到的！

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] !
**I have spoken !**
我 有 说 !

我已经发言完毕!

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
**" The soldier was trembling now in every limb .**
" 这 士兵 曾是 发抖 现在 在 每一个 肢 .

“这名士兵全身都在颤抖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [fred] ,
**He looked hard at Fred ,**
他 看起来 难的 在 弗雷德 ,

他仔细地打量着弗雷德。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs]
**as if he suspected that he might have something to do with this**
作为 如果 他 怀疑 那 他 可能 有 某物 到 做 和 这
[mɪ'stɪəriəs] , ['ɔːsəm] [vɔɪs] .
**mysterious , awesome voice .**
神秘 , 惊人的 嗓音 .

仿佛他怀疑自己可能与这个神秘而又令人惊叹的声音有关。

[bʌt; bət] [frɛdz] [lɪps][hæd; həd]['nevə(r)] [muːvd] .
**But Fred's lips had never moved .**
但 弗雷德的 嘴唇 有 绝不 已搬 .

但弗雷德的嘴唇始终没有动过。

[fred] , [æt; ət] [həʊm] ,
**Fred , at home ,**
弗雷德 , 在 家 ,

弗雷德在家

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**had often amused the guests of his family and the gatherings of the**
有 经常 觉得好笑 这 客人 的 他的 家庭 和 这 聚会 的 这
[skaʊt] [pə'trəʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] .
**scout patrol to which he belonged with this trick of ventriloquism .**
侦察 巡逻 到 哪个 他 属于 和 这 诡计 的 腹语术 .

他经常用腹语这种绝技逗乐家里的客人和他所属童子军巡逻队的聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['evɪdəntli] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**But the German evidently had never heard of such a thing .**
但 这 德语 显然 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

但这位德国人显然从未听说过这种事。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
**And suddenly he broke into a run .**
和 突然 他 打破 进入 一个 跑步 .

突然，他开始奔跑起来。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] .
**He made for the gully and ran along it with stumbling feet .**
他 制成 为了 这 沟壑 和 跑 沿着 它 和 踉跄 脚 .

他朝沟壑走去，踉跄着沿着沟壑奔跑。

" [naʊ] [stɒp] ! " [ buːm ] [ðə; ði] [vɔɪs] — [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] !
**" Now stop ! " boomed the voice — directly in front of him !**
" 现在 停止 ! " 蓬勃发展 这 嗓音 — 直接地 在 正面 的 他 !

“站住！”一个声音在他面前轰鸣而过!

" [nɒt] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] !
**" Not a step further !**
" 不是 一个 步 更远 !

“一步也不行！”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'laʊd] .
**Begin to count aloud .**
开始 到 数数 大声 .

开始大声数数。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ʃaʊt] ! "
**But do not shout ! "**
但 做 不是 喊 ! "

但不要大声喊叫!

" [aɪn] , [tsvaɪ] , [draɪ] , [viːr] — " [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] , [ə'biːdiəntlɪ] .
**" Ein , zwei , drei , vier — " began the German , obediently .**
" 一个 , 二 , 德雷 , 维尔 — " 开始 这 德语 , 顺从地 .

“Ein，zwei，drei，vier——”德国人顺从地说道。

[ænd; ənd] [fred] , [hɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] , [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [skriːnd]
**And Fred , half choking with suppressed laughter , slipped behind the screened**
和 弗雷德 , 一半 窒息 和 被抑制 笑声 , 滑倒了 在后面 这 筛选
['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] ,
**entrance of the secret passageway ,**
入口 的 这 秘密 通道 ,

弗雷德强忍着笑，几乎喘不过气来，悄悄溜到了秘密通道的纱窗入口后面。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɜːnd] .
**while the soldier's back was still turned .**
尽管 这 士兵的 后退 曾是 仍然 转向 .

当时士兵的背还背对着他们。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,
**He did not quite close the door ,**
他 做过 不是 相当 关闭 这 门 ,

他没有完全关上门。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmənz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɒv; əv]
**but waited to make sure that the German's curiosity did not get the better of**
但 等待 到 制作 当然 那 这 德国人的 好奇心 做过 不是 得到 这 更好的 的
[hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
**his fright ,**
他的 惊吓 ,

但他等了一会儿，以确保德国人的好奇心不会战胜恐惧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [biːn] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
**which had certainly been real enough .**
哪个 有 当然 到过 真实的 足够的 .

这的确非常真实。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
**But it was all right .**
但 它 曾是 全部 正确的 .

但一切都还好。

[ðə; ðɪ] [mæn] ['kaʊntɪd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [tuː; tə] [frɛdz] [hjuːdʒ]
**The man counted right up to a hundred , and once or twice , to Fred's huge**
这 男人 计数 正确的 向上 到 一个 百 , 和 一次 或者 两次 , 到 弗雷德的 巨大的
[ə'mjuːzmənt] ,
**amusement ,**
娱乐 ,

那人数到一百，还数了一两遍，逗得弗雷德哈哈大笑。

[wen] [hiː; hi] [ ˈstæmə ] , [ænd; ənd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbəz] ,

| when | he | stammered | , | and | lost | track | of | his | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 结结巴巴 | , | 和 | 丢失的 | 追踪 | 的 | 他的 | 数字 | , |

当他结结巴巴，数错数字的时候，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] !

| he | went | back | and | counted | several | of | them | over | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 和 | 计数 | 一些 | 的 | 他们 | 超过 | 再次 | ! |

他回去又把其中几个重新数了一遍!

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [fred] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌli] .

| But | he | finished | at | last | , | and | Fred | heard | him | come | stumbling | down | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 完成的 | 在 | 最后的 | , | 和 | 弗雷德 | 听到 | 他 | 来 | 踉跄 | 向下 | 这 | 沟壑 | . |

但他最终还是完成了，弗雷德听到他跌跌撞撞地从沟壑里下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ðen] .

| He | seemed | to | hesitate | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 犹豫 | 然后 | . |

他当时似乎犹豫了一下。

" [meɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [gəʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | May | I | really | go | now | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 真的 | 去 | 现在 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我现在真的可以走了吗？”他问道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][hɪə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] . "

| " | I | did | not | know | there | was | a | spirit | here | , | or | I | would | not | have | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 精神 | 这里 | , | 或者 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 来 | . | " |

“我不知道这里有鬼魂，否则我不会来的。”

" [jes] . [gəʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ! " [sed] [fred] ,

| " | Yes | . | Go | , | and | quickly | ! | " | said | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 去 | , | 和 | 迅速地 | ! | " | 说 | 弗雷德 | , |

“是的，快去！”弗雷德说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aʊt] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| throwing | his | voice | out | so | it | came | from | far | above | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 嗓音 | 出去 | 所以 | 它 | 来了 | 从 | 远的 | 多于 | 这 | 士兵 | . |

他故意放声大喊，使声音从士兵头顶上方很远的地方传来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| He | heard | the | soldier | running | then | , | and | in | a | moment | closed | the | door | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 士兵 | 跑步 | 然后 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | , |

他听到士兵奔跑的声音，随即关上了身后的门。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] .

| and | began | retracing | his | steps | along | the | secret | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 回溯 | 他的 | 步骤 | 沿着 | 这 | 秘密 | 隧道 | . |

然后他开始沿着秘密隧道原路返回。

" [dʒiː] !

| " | Gee | ! |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] !

| That | was | a | close | call | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 称呼 | ! |

真是千钧一发!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][təʊld] !

| " | Serves | me | good | and | right | , | too | , | for | doing | more | than | I | was | told | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 服务 | 我 | 好的 | 和 | 正确的 | , | 也 | , | 为了 | 正在做 | 更多的 | 比 | 我 | 曾是 | 讲述 | ! |

“我做得比别人吩咐的还要多，这真是活该！”

[ai] [mait] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [baɪ][nɒt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| I | might | have | spoiled | everything | by | not | waiting | until | I | knew | more | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 被宠坏了 | 一切 | 经过 | 不是 | 等待 | 直到 | 我 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 地方 | . |

我可能因为没有等到对这个地方了解更多之后再行动而搞砸了。

[ɪf] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] ['hædnt] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

| If | that | soldier | hadn't | been | ready | to | see | a | ghost | in | anything | he | didn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 士兵 | 之前没有 | 到过 | 准备好 | 到 | 看 | 一个 | 鬼 | 在 | 任何事物 | 他 | 没有 | 有 |

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ,

| some | reason | to | expect | to | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 原因 | 到 | 预计 | 到 | 见面 | , |

如果那个士兵对任何他没有理由预料到会遇到的事物都抱有不切实际的幻想，那么

[aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

| I'd | be | in | a | lot | of | trouble | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 在 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 现在 | . |

我现在就麻烦大了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪl] [bet] [hiːz] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [tuː] .

| And | yet | I'll | bet | he's | brave | enough | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 患病的 | 赌注 | 他是 | 勇敢的 | 足够的 | , | 也 | . |

但我敢打赌，他也足够勇敢。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [id] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] .

| If | he | had | an | enemy | he | could | see | and | touch | , | he'd | fight | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 一个 | 敌人 | 他 | 可以 | 看 | 和 | 触碰 | , | 他会 | 斗争 | 全部 | 正确的 | . |

如果他有看得见摸得着的敌人，他肯定会奋起反抗。

" [bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔː(r)]

| " | But | Fred | had | more | to | think | about | now | than | what | had | happened | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | 有 | 更多的 | 到 | 思考 | 关于 | 现在 | 比 | 什么 | 有 | 发生 | , | 或者 |

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

| what | might | have | happened | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 有 | 发生 | , |

但弗雷德现在需要考虑的事情远不止已经发生的事情，或者可能发生的事情。

['aɪðə(r)] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

任何一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

| He | was | more | interested | in | what | was | to | come | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | 下一个 | . |

他更感兴趣的是接下来会发生什么。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

| He | went | along | , | flashing | his | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 沿着 | , | 闪烁 | 他的 | 火炬 | . |

他边走边挥舞着手电筒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

| There | was | no | sound | at | the | thin | wall | , | where | he | stopped | , | when | he | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 在 | 这 | 薄的 | 墙 | , | 在哪里 | 他 | 停止 | , | 什么时候 | 他 | 达到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他停在薄墙前，走到墙边时，墙边一片寂静。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| to | listen | for | the | sound | of | voices | in | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 为了 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

倾听大厅里的人声。

[ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

| That | encouraged | him | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 鼓励 | 他 | . |

这鼓励了他。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| He | decided | that | if | any | soldiers | had | been | left | on | guard | in | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 如果 | 任何 | 士兵 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 地方 | , |

他决定，如果那里留有士兵把守，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] .

| they | would | have | been | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 那里 | . |

他们当时肯定在里面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

| And | when | he | came | near | to | the | panel | by | which | he | had | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 靠近 | 到 | 这 | 控制板 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | , |

当他走到他进来的那扇门前时，

[wen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [wɪŋk] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

| when | he | let | his | torch | wink | out | he | saw | that | there | was | a | light | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 让 | 他的 | 火炬 | 眨眼 | 出去 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 前方 | 的 | 他 | . |

当他熄灭手电筒时，他看到前方有光亮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd]

| For | a | moment | he | caught | his | breath | , | wondering | if | some | enemy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 捕捉 | 他的 | 气息 | , | 好奇 | 如果 | 一些 | 敌人 | 有 |

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

| discovered | the | secret | , |
|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 秘密 | , |

他一时喘不过气来，心想是不是有敌人发现了这个秘密。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn] [hɪm] .

| and | was | waiting | to | pounce | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 等待 | 到 | 猛扑 | 在 | 他 | . |

并伺机扑向他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| But | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 在 | , |

但他继续说道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt]

| because | he | decided | that | if | anyone | were | waiting | they | must | know | already | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 决定 | 那 | 如果 | 任何人 | 是 | 等待 | 他们 | 必须 | 知道 | 已经 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| he | was | in | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 隧道 | . |

因为他认为，如果有人在等他，那他们肯定已经知道他在隧道里了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [əʊld]['vlædɪmɪə] .

| **And** | **in** | **a** | **moment** | **he** | **came** | **face** | **to** | **face** | **with** | **old** | **Vladimir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 来了 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 老的 | 弗拉基米尔 | . |

片刻之后，他与老弗拉基米尔面对面站着了。

" [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **coast** | **is** | **clear** | **,** | **excellency** | **,** | **"** | **said** | **the** | **old** | **Russian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海岸 | 是 | 清除 | , | 阁下 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 俄语 | . |

“安全了，阁下，”那位俄罗斯老人说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [gɒn] — [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !

| **"** | **All** | **the** | **Germans** | **have** | **gone** | **—** | **a** | **curse** | **upon** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 德国人 | 有 | 已消失 | — | 一个 | 诅咒 | 之上 | 他们 | ! |

“德国人全都走了——诅咒他们！”

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

| **My** | **master** | **has** | **told** | **me** | **to** | **treat** | **you** | **as** | **if** | **you** | **stood** | **in** | **his** | **place** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 有 | 讲述 | 我 | 到 | 对待 | 你 | 作为 | 如果 | 你 | 站立 | 在 | 他的 | 地方 | 直到 |

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .

| **he** | **returns** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 返回 | . |

我的主人吩咐我，在他回来之前，要像对待他一样对待你。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['aɪvən] [brɔːt] .

| **I** | **have** | **the** | **things** | **that** | **Ivan** | **brought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 事物 | 那 | 伊万 | 带来 | . |

我这里有伊万带来的东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

| **Is** | **it** | **your** | **pleasure** | **that** | **I** | **should** | **deliver** | **them** | **to** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你的 | 乐趣 | 那 | 我 | 应该 | 递送 | 他们 | 到 | 你 | ? |

您愿意让我把它们送到您手中吗?

" [fred] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **"** | **Fred** | **was** | **puzzled** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 曾是 | 困惑 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

弗雷德一时感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['waɪələs] .

| **Then** | **he** | **remembered** | **the** | **wireless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 这 | 无线的 | . |

然后他想起了无线电。

" [əʊ] , [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **by** | **all** | **means** | **!** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 经过 | 全部 | 方法 | ! | " | 他 | 说 | . |

“哦，当然可以！”他说。

" [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['waɪələs] [ɪz] .

| **"** | **And** | **show** | **me** | **the** | **room** | **where** | **the** | **wireless** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 展示 | 我 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 无线的 | 是 | . |

“带我去看看无线网络在哪个房间。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['vlædɪmɪə] ? "

| **You** | **know** | **all** | **about** | **that** | **,** | **Vladimir** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 全部 | 关于 | 那 | , | 弗拉基米尔 | ? | " |

你对这一切都了如指掌，弗拉基米尔?

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **"** | **I** | **know** | **where** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | . |

我知道它在哪里。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] [wɜːk] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd]

| I | do | not | understand | such | devil's | work | , | but | I | am | an | old | man | , | and | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 理解 | 这样的 | 魔鬼的 | 工作 | , | 但 | 我 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 和 | 愚蠢的 |

.

:

.

我不理解这种魔鬼的伎俩，但我老了，也糊涂了。

" [fred] [lɑːft] .

| " | Fred | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 笑了 | . |

弗雷德笑了。

" [pə'hæps] [ɪts] ['dɛvəlz] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['juːsf(ə)l]

| " | Perhaps | it's | devil's | work | , | but | if | we | have | any | luck | it | will | be | pretty | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它是 | 魔鬼的 | 工作 | , | 但 | 如果 | 我们 | 有 | 任何 | 运气 | 它 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 有用 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| to | us | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

“或许这是魔鬼的伎俩，但如果我们运气好的话，它对我们非常有用。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [ɪts] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| " | Come | on | , | if | it's | safe | for | me | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 如果 | 它是 | 安全的 | 为了 | 我 | 到 | 来 | 出去 | . |

“来吧，如果我出来安全的话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

| There's | a | lot | for | me | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 为了 | 我 | 到 | 做 | . |

我有很多事要做。

" ['vlædɪmɪə][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | Vladimir | led | the | way | to | the | top | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 房子 | . |

弗拉基米尔带头爬上了房子的顶楼。

[ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [laɪk][ə; eɪ][pent] - [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔː(r)]['kjuːpələ] ,

| On | the | roof | , | like | a | pent | - | house | , | there | was | a | little | room | or | cupola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屋顶 | , | 喜欢 | 一个 | 五角星 | - | 房子 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房间 | 或者 | 穹顶 | , |

屋顶上，就像顶层公寓一样，有一个小房间或圆顶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [dɪs'mæntld] ['waɪələs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

| and | in | this | was | a | partially | dismantled | wireless | installation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 曾是 | 一个 | 部分 | 拆卸 | 无线的 | 安装 | . |

其中有一套部分被拆除的无线装置。

[fred] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [waɪl] ['vlædɪmɪə] [went] [ɒf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['aɪvən]

| Fred | was | left | there | alone | while | Vladimir | went | off | to | get | the | things | that | Ivan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 左边 | 那里 | 独自的 | 尽管 | 弗拉基米尔 | 去 | 离开 | 到 | 得到 | 这 | 事物 | 那 | 伊万 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] ,

| had | given | to | him | for | safekeeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 到 | 他 | 为了 | 保管 | , |

弗雷德独自一人留在那里，弗拉基米尔则去取伊万交给他保管的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['kləʊsli] .

| and | he | studied | the | installation | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 研究 | 这 | 安装 | 密切 | . |

他仔细研究了这套装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [bʌt; bət][ɪts] ['liːdɪŋ]

| It | was | different | from | any | that | he | had | ever | seen | , | but | its | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 任何 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 已见 | , | 但 | 它是 | 领导 |

['prɪnsəp(ə)l] ,

| principle | , |
|---|---|
| 原则 | , |

它与他以往见过的任何东西都不同，但它的主要原则是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .

| of | course | , | was | familiar | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 曾是 | 熟悉的 | 到 | 他 | . |

当然，他对此很熟悉。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['paʊə(r)][baɪ] [wiːk]

| At | first | it | surprised | him | to | find | that | it | was | supplied | with | power | by | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 惊讶 | 他 | 到 | 寻找 | 那 | 它 | 曾是 | 供应 | 和 | 力量 | 经过 | 虚弱的 |

['bætərɪs] ,

| batteries | , |
|---|---|
| 电池 | , |

起初他很惊讶地发现，这台设备竟然是由电量不足的电池供电的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] .

| which | the | Germans | had | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 德国人 | 有 | 毁坏 | . |

被德国人毁掉了。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [send] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [wɪð] [ðəʊz] ['bætərɪs] !

| " | You | couldn't | send | more | than | twenty | miles | with | those | batteries | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 发送 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | 和 | 那些 | 电池 | ! |

“用那些电池，你最多只能运送二十英里！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] ['vlædɪmɪə] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

| But | when | Vladimir | returned | that | was | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 弗拉基米尔 | 返回 | 那 | 曾是 | 解释 | . |

但弗拉基米尔回来后，这件事就得到了解释。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| For | he | removed | a | picture | that | hung | on | the | wall | and | disclosed | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 已移除 | 一个 | 图片 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 披露 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv]['waɪərz] .

| of | wires | . |
|---|---|---|
| 的 | 电线 | . |

因为他取下了挂在墙上的一幅画，露出了许多电线。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | do | not | understand | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不明白，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['aɪvən][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] ['waɪərz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [rʌn]

| " | But | my | master | and | Ivan | have | told | me | that | those | wires | that | you | see | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 掌握 | 和 | 伊万 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 那些 | 电线 | 那 | 你 | 看 | 跑步 |

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['selə(r)] ,

| down | to | a | place | far | below | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 一个 | 地方 | 远的 | 以下 | 这 | 地窖 | , |

“但是我的主人和伊万告诉我，你看到的那些电线一直延伸到地窖下方很远的地方，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['endʒɪn] [ðæt] [muːvz] [wen] ['petrəl] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] — "

| where | there | is | a | great | engine | that | moves | when | petrol | is | put | into | it | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 引擎 | 那 | 移动 | 什么时候 | 汽油 | 是 | 放 | 进入 | 它 | — | " |

那里有一台强大的发动机，当汽油注入其中时，它就会运转——”

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ] ['daɪnəməʊ] [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['diːz(ə)l] ['endʒɪn] , ['prɒbəbli] ! " [sed] [fred] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

| " | Oh | , | I | see | , | a | dynamo | run | by | a | Diesel | engine | , | probably | ! | " | said | Fred | , | suddenly | enlightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 看 | , | 一个 | 发电机 | 跑步 | 经过 | 一个 | 柴油机 | 引擎 | , | 大概 | ! | " | 说 | 弗雷德 | , | 突然 | 开明 | . |

“哦，我明白了，大概是柴油发动机驱动的发电机吧！”弗雷德突然恍然大悟地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] !

| " | That's | a | fine | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 美好的 | 主意 | ! |

“真是个好主意！”

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'veləp] ['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [stiːm] !

| They | can | develop | power | without | steam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 发展 | 力量 | 没有 | 蒸汽 | ! |

它们无需蒸汽也能产生动力！

[kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] — [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| Costs | a | lot | — | but | it's | worth | it | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 一个 | 很多 | — | 但 | 它是 | 值得 | 它 | , | 的 | 课程 | ! |

虽然很贵，但当然物有所值！

[aɪl] [dʒʌst] [traɪ] [ðæt] [aʊt] !

| I'll | just | try | that | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 尝试 | 那 | 出去 | ! |

我这就试试！

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪərz] , [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] ,

| " | Quickly | he | connected | up | the | wires | , | tried | out | his | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 他 | 连接 | 向上 | 这 | 电线 | , | 尝试 | 出去 | 他的 | 钥匙 | , |

他迅速接好电线，试了试钥匙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
# 第4/8页

['ɑːftə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][gɒt][ə; eɪ]
**after** **replacing** **the** **parts** **that** **had** **been** **taken** **away** **,** **and** **in** **a** **moment** **got** **a**
后 替换 这 部分 那 有 到过 已采取 离开 , 和 在 一个 片刻 得到 一个
['paʊəf(ə)l] [spɑːk] .
**powerful** **spark** **.**
强大的 火花 .

在更换了被拆走的零件后，瞬间产生了强烈的火花。

" [ðæts] [greɪt] !
**"** **That's** **great** **!**
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

" [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [əʊld]['vlædɪmɪə] , [huː] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['wʌndə(r)] .
**"** **he** **said** **,** **to** **himself** **,** **ignoring** **old** **Vladimir** **,** **who** **watched** **him** **in** **fascinated** **wonder** **.**
" 他 说 , 到 他自己 , 忽略 老的 弗拉基米尔 , WHO 观看 他 在 着迷 想知道 .

他自言自语道，全然不顾那位着迷地看着他的老弗拉基米尔。

" [ai][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [wɪð] [ðæt] [spɑːk] !
**"** **I** **can** **send** **a** **long** **distance** **with** **that** **spark** **!**
" 我 能 发送 一个 长的 距离 和 那 火花 !

“我可以借助那一点火花将能量传递到很远的地方！”

" [ðen] [hiː; hi] [paʊnst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] , — [ə; eɪ]
**"** **Then** **he** **pounced** **on** **something** **he** **had** **overlooked** **before** **,** **—** **a**
" 然后 他 猛扑 在 某物 他 有 被忽视的 前 , — 一个

然后他突然注意到之前忽略的一件事——

['lɪt(ə)l] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [blæk] ['leðə(r)] .
**little** **book** **bound** **in** **black** **leather** **.**
小的 书 边界 在 黑色的 皮革 .

一本黑色皮革装帧的小册子。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
**As** **he** **opened** **it** **,** **he** **gave** **an** **exclamation** **of** **joy** **.**
作为 他 打开 它 , 他 给予 一个 感叹 的 喜悦 .

他打开盒子时，发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊd] [bʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] ,
**It** **was** **a** **code** **book** **,** **as** **he** **saw** **at** **once** **,**
它 曾是 一个 代码 书 , 作为 他 锯 在 一次 ,

他一眼就看出那是一本密码本。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['waɪələs] ['steɪʃnz] , [wɪð] [ðeə(r)]
**and** **on** **the** **inside** **of** **the** **cover** **was** **a** **list** **of** **wireless** **stations** **,** **with** **their**
和 在 这 里面 的 这 覆盖 曾是 一个 列表 的 无线的 车站 , 和 他们的
[kɔːlz] .
**calls** **.**
呼叫 .

封面内页列出了无线电台及其呼号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [æt; ət] - , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [dʒʌst] ['əʊvə(r)]
**There** **was** **one** **at** **Virballen** **,** **he** **saw** **,** **and** **a** **dozen** **other** **places** **just** **over**
那里 曾是 一 在 - , 他 锯 , 和 一个 打 其他 地方 只是 超过
[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
**the** **border** **,**
这 边界 ,

他看到维尔巴伦有一个，边境另一侧还有十几个地方也有。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ['terətri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [æt; ət] - ,
**and** **running** **quite** **a** **distance** **into** **Russian** **territory** **,** **including** **one** **at** **Augustowo** **,**
和 跑步 相当 一个 距离 进入 俄语 领土 , 包括 一 在 - ,
[wɜː(r); wə(r)] [nemd] .
**were** **named** **.**
是 命名 .

其中一些地名被命名为延伸至俄罗斯领土相当远的地方，包括奥古斯托沃。

" ['aɪvən] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [laɪf] , " [sed] ['vlædɪmɪə] .
**"** **Ivan** **told** **me** **to** **guard** **that** **book** **as** **if** **it** **were** **my** **life** **,** **"** **said** **Vladimir** **.**
" 伊万 讲述 我 到 警卫 那 书 作为 如果 它 是 我的 生活 , " 说 弗拉基米尔 .

“伊万告诉我，要像保护自己的生命一样保护那本书，”弗拉基米尔说。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
**"** **He** **said** **to** **put** **it** **in** **a** **safe** **place** **,**
" 他 说 到 放 它 在 一个 安全的 地方 ,

他说要把它放在安全的地方，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
**and** **to** **destroy** **it** **if** **the** **Germans** **found** **it** **,** **even** **if** **they** **killed** **me** **for**
和 到 破坏 它 如果 这 德国人 成立 它 , 甚至 如果 他们 被杀 我 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**doing** **it** **.** **"**
正在做 它 . "

如果被德国人发现了，我也会毫不犹豫地销毁它，即使为此他们会杀了我。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] [fred] , ['səʊbəli] .
**"** **He** **was** **right** **,** **"** **said** **Fred** **,** **soberly** **.**
" 他 曾是 正确的 , " 说 弗雷德 , 清醒地 .

“他说得对，”弗雷德严肃地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gɒt] [ðæt] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]
**"** **If** **the** **Germans** **got** **that** **book** **,** **it** **would** **be** **as** **valuable** **to** **them** **as**
" 如果 这 德国人 得到 那 书 , 它 会 是 作为 有价值的 到 他们 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] ,
**a** **whole** **army** **,**
一个 所有的 军队 ,

“如果德国人得到那本书，它对他们的价值就相当于一支军队。”

['vlædɪmɪə] . "
**Vladimir** **.** **"**
弗拉基米尔 . "

弗拉基米尔。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
**"** **It** **is** **very** **strange** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 这 老的 男人 .

“这很奇怪，”老人说。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] ,
**"** **I** **do** **not** **understand** **,** **but** **I** **am** **old** **and** **stupid** **,**
" 我 做 不是 理解 , 但 我 是 老的 和 愚蠢的 ,

我不明白，但我老了，也笨了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [b'ɛtəz] .

| and | it | is | not | for | me | to | question | my | betters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 问题 | 我的 | 博彩公司 | . |

我无权质疑比我地位高的人。

" [fred] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

| " | Fred | sat | down | and | studied | the | code | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 卫星 | 向下 | 和 | 研究 | 这 | 代码 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

弗雷德坐下来，仔细研究了一会儿代码。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

| More | than | ever | he | was | glad | now | that | his | mother | had | always | insisted | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 现在 | 那 | 他的 | 母亲 | 有 | 总是 | 坚持 | 那 |

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] .

| he | must | be | able | to | read | and | speak | her | Russian | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 和 | 说话 | 她 | 俄语 | 舌头 | . |

他现在比以往任何时候都更加庆幸母亲一直坚持让他能够读写和说俄语。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][ɪn] [mɔːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪmplə]

| He | would | have | to | send | in | Morse | , | instead | of | in | the | somewhat | simpler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 发送 | 在 | 莫尔斯 | , | 反而 | 的 | 在 | 这 | 有些 | 更简单 |

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kəʊd] ,

| Continental | code | , |
|---|---|---|
| 大陆 | 代码 | , |

他必须使用摩尔斯电码，而不是相对简单的欧陆电码。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

| but | that | , | he | thought | , | would | make | little | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 他 | 想法 | , | 会 | 制作 | 小的 | 不同之处 | . |

但他认为，那样做不会有什么影响。

[sʌm; səm]['ɒpəreɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] .

| Some | operator | would | be | certain | to | understand | his | sending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 操作员 | 会 | 是 | 肯定 | 到 | 理解 | 他的 | 发送 | . |

肯定会有操作员能理解他发送的信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [suː'wɔːlki] .

| And | now | he | sat | down | and | began | calling | Suwalki | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 呼叫 | 苏瓦尔基 | . |

于是他坐下来，开始给苏瓦乌基打电话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ,

| He | would | have | liked | to | call | Virballen | , | which | was | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 称呼 | - | , | 哪个 | 曾是 | 更近 | , |

他本来想给离家更近的维尔巴伦打电话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| but | he | was | not | sure | that | the | Russians | were | still | in | possession | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 当然 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | 是 | 仍然 | 在 | 拥有 | 的 | 他们的 |

['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

| station | there | , |
|---|---|---|
| 车站 | 那里 | , |

但他并不确定俄国人是否仍然控制着那里的基地。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ðeə(r)][ɒn]

| since | he | remembered | that | the | Germans | had | had | the | superior | force | there | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 记得 | 那 | 这 | 德国人 | 有 | 有 | 这 | 优越的 | 力量 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ]

| the | Saturday | night | when | the | war | broke | out | — | a | night | that | seemed | to | lie | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周六 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 战争 | 打破 | 出去 | — | 一个 | 夜晚 | 那 | 似乎 | 到 | 说谎 | 一个 |

['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [naʊ] !

| century | in | the | past | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 在 | 这 | 过去的 | 现在 | ! |

因为他记得，在战争爆发的那个星期六晚上，德国人在那里拥有绝对优势的兵力——而那个夜晚现在看来仿佛已经过去了一个世纪了！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['hæməd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

| For | a | long | minute | he | hammered | out | his | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 分钟 | 他 | 锤击 | 出去 | 他的 | 称呼 | . |

他花了整整一分钟才把电话打通。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] ,

| And | then | through | the | air | , | over | miles | of | hostile | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通过 | 这 | 空气 | , | 超过 | 英里 | 的 | 敌对的 | 国家 | , |

然后，飞越数英里敌对国家上空，

[keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [kɔːl][frɒm; frəm]

| came | a | welcome | whisper | in | his | ear | — | the | whisper | of | the | answering | call | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 欢迎 | 耳语 | 在 | 他的 | 耳朵 | — | 这 | 耳语 | 的 | 这 | 回答 | 称呼 | 从 |

[suː'wɔːlki] !

| Suwalki | ! |
|---|---|
| 苏瓦尔基 | ! |

耳边传来一阵令人欣喜的低语——那是来自苏瓦乌基的应答电话！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['rʌʃə] !

| He | was | in | touch | with | Russia | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 触碰 | 和 | 俄罗斯 | ! |

他与俄罗斯有联系！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz]

| WITHIN | THE | ENEMY'S | LINES |
|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 敌人的 | 线条 |

深入敌后

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fred] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][suː'wɔːlki]

| For | many | reasons | Fred | did | not | want | to | hold | a | long | talk | with | the | Suwalki |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 原因 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 抓住 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 这 | 苏瓦尔基 |

['ɒpəreɪtə(r)] .

| operator | . |
|---|---|
| 操作员 | . |

出于种种原因，弗雷德不想和苏瓦乌基号的操作员进行长时间的谈话。

['dʒɜːmən] ['waɪələs] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

| German | wireless | stations | were | undoubtedly | at | work | in | the | surrounding | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 无线的 | 车站 | 是 | 无疑 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 周围 | 国家 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

毫无疑问，德国无线电台在周边地区都在运作，而且

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [mait] [biː; bi] [ˌɪntə'septid]

| though | there | was | no | great | danger | that | his | messages | might | be | intercepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 伟大的 | 危险 | 那 | 他的 | 消息 | 可能 | 是 | 截获 |

[ænd; ənd] [riːd] ,

| and | read | , |
|---|---|---|
| 和 | 读 | , |

虽然他的信息被截获和阅读的风险并不大，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [let] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)]

| it | was | not | advisable | , | of | course | , | to | let | the | Germans | , | who | were | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 建议 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 让 | 这 | 德国人 | , | WHO | 是 | 当然 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃfl] ,

| to | be | watchful | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 警惕 | , |

当然，让德国人知道这件事是不明智的，因为他们肯定会保持警惕。

[nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] ['dʒɜːmən] ['lɪmɪts] .

| know | that | there | was | a | private | Russian | station | somewhere | within | German | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 私人的 | 俄语 | 车站 | 某处 | 之内 | 德语 | 限制 | . |

我知道在德国境内某处曾有一个俄罗斯私人电台。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

| The | instruments | here | were | tuned | to | a | certain | wave | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪器 | 这里 | 是 | 调谐 | 到 | 一个 | 肯定 | 海浪 | 长度 | , |

这里的仪器都调谐到特定的波长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətri] ['steɪʃnz] ,

| and | he | guessed | that | this | was | standard | for | all | Russian | military | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猜对了 | 那 | 这 | 曾是 | 标准 | 为了 | 全部 | 俄语 | 军队 | 车站 | , |

他猜测这在所有俄罗斯军事基地都是标准做法。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] .

| and | different | from | that | of | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 从 | 那 | 的 | 这 | 德国人 | . |

与德国人的截然不同。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [hiː; hi] [gɒt] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst]

| But | when | he | held | his | circuit | to | listen | he | got | whisperings | that | sounded | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 握住 | 他的 | 电路 | 到 | 听 | 他 | 得到 | 耳语 | 那 | 听起来 | 几乎 |

[laɪk] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| like | static | electricity | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 静止的 | 电 | . |

但当他把电路拿在手里仔细听时，却听到了一些听起来几乎像静电一样的低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] ,

| It | was | evident | that | a | good | many | stations | were | sending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一个 | 好的 | 许多 | 车站 | 是 | 发送 | , |

很明显，有很多电台都在发送信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [eə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [weɪvz] .

| and | that | the | air | all | about | was | full | of | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 空气 | 全部 | 关于 | 曾是 | 满的 | 的 | 这 | 波浪 | . |

周围的空气中充满了波浪声。

[səʊ] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [də'rekt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

| So | he | contented | himself | with | a | brief | and | direct | report | of | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 满足 | 他自己 | 和 | 一个 | 简短的 | 和 | 直接的 | 报告 | 的 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

所以他只做了简短直接的报告，汇报了所发生的事情。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ['bɔrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .

| explaining | why | Boris | was | not | himself | present | to | make | this | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 为什么 | 鲍里斯 | 曾是 | 不是 | 他自己 | 展示 | 到 | 制作 | 这 | 报告 | . |

解释了为什么鲍里斯本人没有到场撰写这份报告。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,

| He | asked | for | information | as | to | the | movements | of | the | Russian | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为了 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 俄语 | 军队 | , |

[bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| but | got | no | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 得到 | 不 | 满意 | . |

他询问俄军的动向，但没有得到满意的答复。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ɑː'selvz] , " [sed] [ðə; ði] [suː'wɔːlki] ['ɒpəreɪtə(r)] .

| " | We | don't | know | ourselves | , | " | said | the | Suwalki | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 知道 | 我们自己 | , | " | 说 | 这 | 苏瓦尔基 | 操作员 | . |

“我们自己都不了解自己，”苏瓦乌基的操作员说道。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [njuːz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

| " | Things | are | moving | very | fast | , | but | absolutely | no | news | is | being | given | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 是 | 移动 | 非常 | 快速地 | , | 但 | 绝对地 | 不 | 消息 | 是 | 存在 | 给定 | 出去 | . |

“事情进展非常迅速，但绝对没有任何消息公布。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] — [ 'kɔsæk ] , ['tʃiːfli] — [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [æt; ət] [hɑːf]

| I | know | that | our | cavalry | — | Cossacks | , | chiefly | — | have | crossed | the | border | at | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我们的 | 骑兵 | — | 哥萨克 | , | 主要 | — | 有 | 交叉 | 这 | 边界 | 在 | 一半 |

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

| a | dozen | different | points | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 不同的 | 积分 | . |

我知道我们的骑兵——主要是哥萨克骑兵——已经从六个不同的地点越过了边境。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] ['pəʊlənd] ,

| The | Germans | and | the | Austrians | have | invaded | Poland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 和 | 这 | 奥地利人 | 有 | 入侵 | 波兰 | , |

德国人和奥地利人入侵了波兰。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [truːps] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] .

| and | our | troops | have | all | been | withdrawn | from | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 军队 | 有 | 全部 | 到过 | 撤回 | 从 | 那 | 地区 | . |

我们的部队已全部撤出该地区。

[ðə; ði] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [brest] - [lɪtɑfski] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

| The | concentration | there | is | going | on | at | Brest | - | Litovsky | , | and | behind | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 专注 | 那里 | 是 | 去 | 在 | 在 | 布雷斯特 | - | 利托夫斯基 | , | 和 | 在后面 | 这 | 线 | 的 |

['wɔːsɔː] - ['nəʊvəʊ] - .

| Warsaw | - | Novo | Georgevsk | . |
|---|---|---|---|---|
| 华沙 | - | 诺沃 | - | . |

目前的集结地位于布列斯特-利托夫斯基，以及华沙-新乔治夫斯克防线后方。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [truːps] .

| But | here | there | are | a | good | many | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 军队 | . |

但这里有不少军队。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ 'kɔsæk ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| There | may | be | Cossacks | within | a | few | miles | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 哥萨克 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 你 | . |

你方圆几英里内可能就有哥萨克人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪd] .

| They | are | raiding | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 突袭 | . |

他们正在进行抢劫。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)][fɜːst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['relˌwe] .

| Here | it | is | said | that | our | first | move | will | be | to | try | to | cut | the | German | railways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 说 | 那 | 我们的 | 第一的 | 移动 | 将要 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | 切 | 这 | 德语 | 铁路 | . |

据说，我们的第一步行动将是试图切断德国铁路。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .

| " | That | was | all | he | could | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | . |

“他只能了解到这些。”

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv]['bɔːrɪsɪz] ['siːʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| He | arranged | for | word | of | Boris's | seizure | to | be | sent | to | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安排 | 为了 | 单词 | 的 | 鲍里斯的 | 发作 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

他安排人将鲍里斯被捕的消息传给了他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][əʊld]['vlædɪmɪə] .

| and | then | closed | his | circuit | and | went | below | , | in | search | of | old | Vladimir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关闭 | 他的 | 电路 | 和 | 去 | 以下 | , | 在 | 搜索 | 的 | 老的 | 弗拉基米尔 | . |

然后他合上电路，下到下面去寻找老弗拉基米尔。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| By | now | it | was | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 它 | 曾是 | 下午 | , |

此时已是下午。

[ænd; ənd] [fred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['bɔrɪs][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]

| and | Fred | began | to | think | that | if | Boris | had | been | coming | back | that | day | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 如果 | 鲍里斯 | 有 | 到过 | 未来 | 后退 | 那 | 天 | 他 |

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] .

| would | have | arrived | already | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到达的 | 已经 | . |

弗雷德开始想，如果鲍里斯那天要回来，他应该已经到了。

['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , ['kɜːn(ə)l] [goʊldæp][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm]

| Plainly | , | it | seemed | to | him | , | Colonel | Goldapp | must | have | decided | to | retain | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 它 | 似乎 | 到 | 他 | , | 上校 | 戈德阿普 | 必须 | 有 | 决定 | 到 | 保持 | 他 |

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| as | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 囚犯 | . |

在他看来，显然戈尔达普上校已经决定把他作为俘虏留下来。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ə'gen] ,

| He | wanted | to | get | down | near | the | parsonage | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 向下 | 靠近 | 这 | 牧师住宅 | 再次 | , |

他想再次走到牧师住宅附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

| but | he | was | afraid | to | venture | out | by | the | secret | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 风险投资 | 出去 | 经过 | 这 | 秘密 | 通道 | . |

但他不敢冒险走那条秘密通道出去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ]

| He | didn't | know | how | thoroughly | he | had | frightened | the | soldier | who | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 彻底 | 他 | 有 | 害怕 | 这 | 士兵 | WHO | 有 | 所以 |

['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] .

| nearly | caught | him | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 捕捉 | 他 | . |

他不知道自己把差点抓住他的那个士兵吓得有多厉害。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] ,

| If | the | man | had | recovered | his | wits | and | decided | that | it | was | no | ghost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男人 | 有 | 恢复 | 他的 | 智慧 | 和 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 鬼 | , |

如果那人恢复了理智，并认定那并非鬼魂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [boʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,

| but | a | very | substantial | and | real | person | who | had | bowled | him | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 重大的 | 和 | 真实的 | 人 | WHO | 有 | 保龄球 | 他 | 超过 | , |

但那是一个非常有分量、非常真实的人，彻底征服了他。

[ðeə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| there | would | doubtless | be | a | guard | in | the | hollow | , | by | the | outer | entrance | of | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 毫无疑问 | 是 | 一个 | 警卫 | 在 | 这 | 空洞的 | , | 经过 | 这 | 外 | 入口 | 的 | 这 | 隧道 | . |

毫无疑问，隧道外入口附近的凹陷处会有一名守卫。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| And | , | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 任何 | 案件 | , |

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [siːk] ['iːgres] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə'gen] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| it | was | too | risky | to | seek | egress | by | that | means | again | in | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 风险 | 到 | 寻找 | 出口 | 经过 | 那 | 方法 | 再次 | 在 | 广阔 | 日光 | . |

光天化日之下再次用那种方式逃生风险太大了。

" ['vlædɪmɪə] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] ,

| " | Vladimir | , | " | he | said | , | when | he | found | the | old | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 老的 | 仆人 | , |

“弗拉基米尔，”他找到老仆人时说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| " | I | want | you | to | make | me | look | like | a | German | , | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 制作 | 我 | 看 | 喜欢 | 一个 | 德语 | , | 如果 | 你 | 能 | . |

“如果可以的话，我想让你把我打扮得像个德国人。”

[dɪs'gaɪz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['seɪfli] .

| Disguise | me | , | so | that | I | may | go | down | toward | the | village | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 我 | , | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 去 | 向下 | 朝向 | 这 | 村庄 | 安全 | . |

请帮我乔装打扮，以便我能安全地下到村庄去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

| Is | it | possible | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | ? |

是否可以?

" ['vlædɪmɪə] ['stʌdid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | Vladimir | studied | him | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗拉基米尔 | 研究 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

弗拉基米尔打量了他一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | think | so | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想是这样，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [hɪə(r)] ,

| " | There | are | plenty | of | clothes | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 衣服 | 这里 | , |

这里有很多衣服，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [helpt] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

| and | there | is | a | man | who | has | often | helped | when | there | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 经常 | 帮助 | 什么时候 | 那里 | 是 | 到 | 是 |

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

| private | theatricals | . |
|---|---|---|
| 私人的 | 戏剧 | . |

还有一位男士，经常在举办私人戏剧演出时提供帮助。

" [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [kəm'plɪtɪd] ,

| " | The | transformation | was | soon | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 转型 | 曾是 | 很快 | 完全的 | , |

改造很快完成，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [fred] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] .

| and | when | he | looked | at | himself | in | a | glass | Fred | had | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 他自己 | 在 | 一个 | 玻璃 | 弗雷德 | 有 | 到 | 笑 | . |

当弗雷德对着镜子看自己时，他忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['pez(ə)nt] ,

| His | clothes | were | those | of | a | Prussian | peasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 那些 | 的 | 一个 | 普鲁士 | 农民 | , |

他穿着普鲁士农民的衣服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]

| and | a | few | very | slight | changes | in | his | appearance | had | been | made | by | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 非常 | 轻微 | 变化 | 在 | 他的 | 外貌 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 | 男人 |

[tuː; tə] [huːm] ['vlædɪmɪə] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

| to | whom | Vladimir | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 弗拉基米尔 | 有 | 说 | . |

弗拉基米尔交谈过的那个人，还对他的外貌做了一些非常细微的改变。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [fred] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn] ['prʌʃə] [naʊ]

| They | worked | wonders | , | and | Fred | decided | that | he | could | go | anywhere | in | Prussia | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 奇迹 | , | 和 | 弗雷德 | 决定 | 那 | 他 | 可以 | 去 | 任何地方 | 在 | 普鲁士 | 现在 |

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

| with | impunity | . |
|---|---|---|
| 和 | 免责 | . |

它们发挥了奇效，弗雷德觉得现在他可以肆无忌惮地去普鲁士的任何地方了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['vlædɪmɪə] .

| " | Is | it | safe | for | you | to | leave | the | house | ? | " | he | asked | Vladimir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 安全的 | 为了 | 你 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | ? | " | 他 | 问 | 弗拉基米尔 | . |

“你出门安全吗？”他问弗拉基米尔。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɑːmləs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| " | Yes | , | for | they | think | that | I | am | harmless | , | " | said | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 为了 | 他们 | 思考 | 那 | 我 | 是 | 无害 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“是的，因为他们认为我没有恶意，”老人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| " | I | wish | to | know | how | to | open | the | door | of | the | tunnel | from | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 隧道 | 从 | 这 | 外部 | , |

我想知道如何从外面打开隧道的门。

" [sed] [fred] .

| " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗雷德 | . |

弗雷德说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [də'rektli] .

| " | But | I | think | it | would | be | unsafe | to | go | there | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 不安全 | 到 | 去 | 那里 | 直接地 | . |

但我认为直接去那里是不安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd]

| It | will | be | better | for | you | to | start | out | and | get | there | as | if | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 开始 | 出去 | 和 | 得到 | 那里 | 作为 | 如果 | 你 | 有 |

[gɒn] [baɪ] [tʃɑːns] .

| gone | by | chance | . |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 经过 | 机会 | . |

你最好一开始就抱着一种偶然到达目的地的心态去体验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [weə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] ,

| It | is | near | the | parsonage | where | my | cousin | is | , | and | if | anyone | questions | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 靠近 | 这 | 牧师住宅 | 在哪里 | 我的 | 表哥 | 是 | , | 和 | 如果 | 任何人 | 问题 | 你 | , |

它就在我表弟所在的牧师住宅附近，如果有人问起你，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] . "

| you | could | say | , | I | should | think | , | that | you | wanted | to | be | near | your | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 说 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | 那 | 你 | 通缉 | 到 | 是 | 靠近 | 你的 | 掌握 | . | " |

我想，你可以说，你想待在主人身边。

" [jes] , " [sed] ['vlædɪmɪə] .

| " | Yes | , | " | said | Vladimir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 弗拉基米尔 | . |

“是的，”弗拉基米尔说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "

| " | That | would | be | safe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 安全的 | . | " |

“那样做是安全的。”

" [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] , [ən'les] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

| " | Then | do | you | go | there | and | stay | , | unless | they | drive | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 做 | 你 | 去 | 那里 | 和 | 停留 | , | 除非 | 他们 | 驾驶 | 你 | 离开 | . |

“那么，除非他们把你赶走，否则你就去那里待着吧。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,

| I | will | go | there | , | too | , | if | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 那里 | , | 也 | , | 如果 | 我 | 能 | , |

如果可以的话，我也会去那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

| and | if | the | coast | is | clear | and | no | one | is | watching | , | you | can | show | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 海岸 | 是 | 清除 | 和 | 不 | 一 | 是 | 观看 | , | 你 | 能 | 展示 | 我 | . |

如果周围没人，没人注意，你可以给我演示一下。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

| Unless | , | indeed | , | you | can | tell | me | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | , | 的确 | , | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 现在 | ? | " |

除非你现在就能告诉我?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['vlædɪmɪə] .

| " | It | will | be | better | for | me | to | show | you | , | " | said | Vladimir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 到 | 展示 | 你 | , | " | 说 | 弗拉基米尔 | . |

“我亲自示范给你看比较好，”弗拉基米尔说。

" [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeɪndʒ] ['kɒnstəntli] .

| " | The | looks | of | the | outside | change | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 外部 | 改变 | 不断地 | . |

“外观不断变化。”

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lændmɑːk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,

| A | storm | will | destroy | a | bush | , | or | some | other | landmark | there | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 将要 | 破坏 | 一个 | 衬套 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 地标 | 那里 | , | 和 | , |

一场暴风雨会摧毁那里的一丛灌木或其他地标，然后，

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [maɪ'self] ,

| though | I | could | touch | the | proper | spot | in | the | darkness | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可以 | 触碰 | 这 | 恰当的 | 点 | 在 | 这 | 黑暗 | 我 | , |

虽然我自己也能在黑暗中摸到正确的位置，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | would | find | it | hard | to | describe | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 描述 | 它 | 到 | 你 | . |

我很难向你描述它。

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ? "

| I | will | start | at | once | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 开始 | 在 | 一次 | ? | " |

我马上开始好吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

| And | I | will | come | to | you | , | if | it | is | safe | , | as | soon | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 来 | 到 | 你 | , | 如果 | 它 | 是 | 安全的 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | . |

如果安全的话，我会尽快去看你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

| I | should | not | be | more | than | ten | minutes | behind | you | in | reaching | the | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 十 | 分钟 | 在后面 | 你 | 在 | 到达 | 这 | 空洞的 | . |

我应该不会比你晚超过十分钟到达山谷。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ em'bɑːk, im- ][səʊ] ['streɪndʒli] ,

| " | Nothing | about | the | whole | adventure | upon | which | he | had | embarked | so | strangely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 关于 | 这 | 所有的 | 冒险 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 启航 | 所以 | 奇怪的 | , |

“他所踏上的这段冒险之旅，没有一件是那么奇怪……”

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

| and | with | so | little | intention | on | his | own | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 所以 | 小的 | 意图 | 在 | 他的 | 自己的 | 部分 | , |

而且他本人几乎没有任何意图，

[ɪm'prest] [fred] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [əʊld]['vlædɪmɪə] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪm] .

| impressed | Fred | more | than | the | unquestioning | obedience | old | Vladimir | yielded | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 弗雷德 | 更多的 | 比 | 这 | 不加质疑 | 服从 | 老的 | 弗拉基米尔 | 产生 | 到 | 他 | . |

弗雷德对老弗拉基米尔的绝对服从比对他的服从更印象深刻。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| More | than | ever | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 前 | , |

比以往任何时候都更加如此。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz]

| he | realized | that | the | Suvaroffs | must | indeed | be | as | great | a | family | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 这 | - | 必须 | 的确 | 是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 家庭 | 作为 | 他的 |

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .

| mother | had | declared | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 声明 | . |

他意识到苏瓦洛夫家族的确像他母亲所说的那样是一个伟大的家族。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ,

| Though | she | had | become | a | true | American | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 变得 | 一个 | 真的 | 美国人 | , |

虽然她已经成为一个真正的美国人，

['mɪsɪz] . [w'eəɹɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] ,

| **Mrs** | **.** | **Waring** | **had** | **never** | **ceased** | **to** | **love** | **the** | **land** | **of** | **her** | **birth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 警告 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 爱 | 这 | 土地 | 的 | 她 | 出生 | , |

沃林夫人从未停止热爱她的出生地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [fred] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| **and** | **she** | **had** | **always** | **tried** | **to** | **impress** | **Fred** | **with** | **her** | **own** | **feeling** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 总是 | 尝试 | 到 | 令人印象深刻 | 弗雷德 | 和 | 她 | 自己的 | 感觉 | 为了 |

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] .

| **the** | **great** | **house** | **to** | **which** | **she** | **had** | **belonged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 房子 | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 属于 | . |

她一直试图用自己对她所属的那座豪宅的感情来打动弗雷德。

" [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][ðə; ði] - [kæn; kən][du:; də] [mʌtʃ] [hɑ:m] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| **"** | **Such** | **families** | **as** | **the** | **Suvaroffs** | **can** | **do** | **much** | **harm** | **to** | **themselves** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 家庭 | 作为 | 这 | - | 能 | 做 | 很多 | 伤害 | 到 | 他们自己 | 和 |

[tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

| **to** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | , |

“像苏瓦洛夫家族这样的家庭，会对自己和他人造成很大的伤害。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

| **"** | **she** | **had** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 说 | . |

她曾说过。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ,

| **"** | **But** | **they** | **can** | **also** | **be** | **of** | **great** | **service** | **to** | **those** | **of** | **their** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 能 | 还 | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | 那些 | 的 | 他们的 | 血 | , |

但他们也能为自己的血脉同胞做出巨大贡献，

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .

| **to** | **those** | **who** | **are** | **dependent** | **upon** | **them** | **,** | **and** | **to** | **their** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 是 | 依赖 | 之上 | 他们 | , | 和 | 到 | 他们的 | 国家 | . |

对那些依赖他们的人，以及他们的国家。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [ə'nju:] [ə'pɒn] [fred] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

| **"** | **The** | **truth** | **of** | **this** | **was** | **constantly** | **being** | **impressed** | **anew** | **upon** | **Fred** | **at** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 真相 | 的 | 这 | 曾是 | 不断地 | 存在 | 印象深刻 | 重新 | 之上 | 弗雷德 | 在 | 这 | 时间 | . |

“此时，弗雷德不断地被重新灌输这一事实。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]

| **He** | **was** | **struck** | **especially** | **by** | **the** | **difference** | **between** | **the** | **way** | **that** | **the** | **people** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 击 | 尤其 | 经过 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 方式 | 那 | 这 | 人们 | 的 |

[ðɪs] [haʊs] ['tri:tɪd] ['bɔrɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

| **this** | **house** | **treated** | **Boris** | **and** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 治疗 | 鲍里斯 | 和 | 他自己 | , |

他尤其对这栋房子里的人对待鲍里斯和他自己的截然不同的态度感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz]

| **and** | **the** | **attitude** | **that** | **had** | **been** | **noticeable** | **in** | **those** | **who** | **had** | **served** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 态度 | 那 | 有 | 到过 | 显 | 在 | 那些 | WHO | 有 | 服务 | 他的 |

['ʌŋk(ə)l] , [ˌmaɪ'kaɪl] - .

| **uncle** | **,** | **Mikail** | **Suvaroff** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | , | 米凯尔 | - | . |

以及那些曾为他的叔叔米哈伊尔·苏瓦洛夫效力的人身上所表现出的那种态度。

[ˌmaɪ'kaɪl][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən]['bɔ:rɪsɪz]['fɑ:ðə(r)] .

| **Mikail** | **was** | **decidedly** | **a** | **greater** | **figure** | **than** | **Boris's** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | 曾是 | 绝对地 | 一个 | 更大的 | 数字 | 比 | 鲍里斯的 | 父亲 | . |

米凯尔的成就远胜于鲍里斯的父亲。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] .

| Yet | it | was | not | devotion | that | he | seemed | to | inspire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 虔诚 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 启发 | . |

然而，他似乎并没有激起人们的虔诚之心。

[hiː; hi] [wʌn] [ə'biːdiəns] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

| He | won | obedience | , | not | because | his | people | were | devoted | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 韩元 | 服从 | , | 不是 | 因为 | 他的 | 人们 | 是 | 奉献 | 到 | 他 | , |

他赢得服从，并非因为他的人民对他忠心耿耿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| but | because | he | had | filled | them | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 有 | 已填 | 他们 | 和 | 害怕 | , |

但因为他让他们充满了恐惧，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [ɪf] [hiː; hi]

| and | because | they | knew | the | consequences | that | would | certainly | follow | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 知道 | 这 | 结果 | 那 | 会 | 当然 | 跟随 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] [ɪn] ['eni] [wei] .

| were | displeased | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不高兴 | 在 | 任何 | 方式 | . |

因为他们知道，如果他有任何不高兴，肯定会有严重的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [wen] [fred] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| It | was | still | light | when | Fred | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 光 | 什么时候 | 弗雷德 | 左边 | 这 | 房子 | . |

弗雷德离开家时天还亮着。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| He | went | out | by | a | side | entrance | , | reaching | the | road | from | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 经过 | 一个 | 边 | 入口 | , | 到达 | 这 | 路 | 从 | 这 | 花园 | . |

他从侧门出去，从花园走到了路上。

['vlædɪmɪə][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| Vladimir | had | gone | down | the | hill | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 有 | 已消失 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 前 | 他 | . |

弗拉基米尔比他先下山了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌmænju'fæktʃə(r)][sʌm; səm] ['erənd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]

| It | was | understood | that | he | would | manufacture | some | errand | as | an | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 他 | 会 | 生产 | 一些 | 差事 | 作为 | 一个 | 原谅 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| for | his | appearance | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 外貌 | 在 | 这 | 村庄 | . |

人们都认为他会编造一些差事作为他出现在村里的借口。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt]

| A | number | of | the | people | of | the | village | were | in | the | road | near | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 村庄 | 是 | 在 | 这 | 路 | 靠近 | 这 | 伟大的 |

[haʊs] ;

| house | ; |
|---|---|
| 房子 | ; |

村里有不少人聚集在大房子附近的路上；

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒstaɪl] ['məːməz] .

| they | stared | at | it | curiously | , | and | with | hostile | murmurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 在 | 它 | 奇怪的是 | , | 和 | 和 | 敌对的 | 低语 | . |

他们好奇地盯着它，并发出充满敌意的低语。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fred] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| They | paid | no | attention | to | Fred | , | however | , | and | this | convinced | him | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 弗雷德 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 确信 | 他 | 那 | 他的 |

[dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [gʊd] .

| disguise | was | good | . |
|---|---|---|---|
| 伪装 | 曾是 | 好的 | . |

然而，他们并没有注意到弗雷德，这让他确信自己的伪装很成功。

[hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ]

| He | passed | near | them | , | and | he | breathed | more | freely | when | he | had | gone | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 靠近 | 他们 | , | 和 | 他 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 经过 |

.

| : |
|---|
| . |

他从他们身边经过，走过之后，他呼吸得顺畅多了。

[æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

| At | the | foot | of | the | hill | he | turned | away | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 村庄 | . |

走到山脚下，他转身离开了村庄。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

| Here | he | remembered | something | that | both | amused | and | annoyed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 记得 | 某物 | 那 | 两个都 | 觉得好笑 | 和 | 恼怒 | 他 | . |

在这里，他想起了一件既让他觉得好笑又让他恼火的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['pɑːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] .

| He | had | not | asked | just | where | the | parsonage | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 问 | 只是 | 在哪里 | 这 | 牧师住宅 | 曾是 | . |

他并没有问牧师住宅的具体位置。

[hiː; hi] [njuː] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['aʊtə(r)] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] ,

| He | knew | its | location | with | reference | to | the | outer | portal | of | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它是 | 地点 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 外 | 门户网站 | 的 | 这 | 隧道 | , |

他知道它相对于隧道外口的具体位置。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] .

| to | be | sure | , | but | he | had | come | to | that | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 但 | 他 | 有 | 来 | 到 | 那 | 地下 | . |

没错，但他确实来到了那个地下。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd]

| However | , | he | remembered | where | the | sun | had | been | when | he | had | emerged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 记得 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他 | 有 | 出现 |

['ɪntuː][ðə; ðiː]['əʊpən][eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| into | the | open | air | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 打开 | 空气 | 前 | , |

然而，他记得之前他走到户外时，太阳的位置在哪里。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['prɒfɪtləs] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊtəsaɪk(ə)l][set] [hɪm] [ɒn][ðə; ðiː]

| and | , | after | some | profitless | scouting | about | , | a | passing | motorcycle | set | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一些 | 无利可图 | 侦察 | 关于 | , | 一个 | 通过 | 摩托车 | 放 | 他 | 在 | 这 |

[raɪt] [træk] .

| right | track | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 追踪 | . |

经过一番徒劳的搜寻后，一辆路过的摩托车让他找到了正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː][set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .

| It | set | him | thinking | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 他 | 思维 | , | 也 | . |

这也引发了他的思考。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪð] [dɪ'spætʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi]
" There are an awful lot of these fellows with dispatches running about , " he
" 那里 是 一个 可怕 很多 的 这些 伙伴们 和 派遣 跑步 关于 , " 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
said to himself .
说 到 他自己 .

“到处都是这种带着信使到处跑的家伙，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" It seems to me that this place is more than a colonel's headquarters .
" 它 似乎 到 我 那 这 地方 是 更多的 比 一个 上校的 总部 .

在我看来，这里不仅仅是上校的总部。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz][dʒʌst][wʌn] ['redʒɪmənt]['ʌndə(r)][hɪm] ,
A colonel has just one regiment under him ,
一个 上校 有 只是 一 团 在下面 他 ,

上校麾下只有一个团。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [niːd] [səʊ] ['meni] ['raɪdəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] —
and he certainly wouldn't need so many riders to carry his orders about —
和 他 当然 不会 需要 所以 许多 骑手 到 携带 他的 订单 关于 —
[ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [fɔːt] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
unless he were in command of a detached fort or position ,
除非 他 是 在 命令 的 一个 分离的 堡 或者 位置 ,

他当然不需要那么多骑兵来传达命令——除非他指挥的是一座孤立的堡垒或阵地。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] ['ɪz(ə)nt] .
and Colonel Goldapp isn't .
和 上校 戈德阿普 不是 .

但戈尔达普上校并非如此。

[aɪ] [ges] [hiːz] [ðeə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
I guess he's there , right enough , but I've an idea there's someone more important
我 猜测 他是 那里 , 正确的 足够的 , 但 我已经 一个 主意 有 某人 更多的 重要的
, [æz; əz] [wel] .
, as well .
, 作为 出色地 .

我想他应该在那里，没错，但我感觉还有更重要的人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
It might be worth while to find out just what is going on around here .
它 可能 是 值得 尽管 到 寻找 出去 只是 什么 是 去 在 大约 这里 .

或许值得去了解一下这里到底发生了什么。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .
" But that could wait .
" 但 那 可以 等待 .

但这件事可以稍后再说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['vlædɪmɪə][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt]
For the moment his task was to meet Vladimir and then to spy out
为了 这 片刻 他的 任务 曾是 到 见面 弗拉基米尔 和 然后 到 间谍 出去
[ðə; ðɪ] ['pɑːsənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

他眼下的任务是与弗拉基米尔见面，然后侦察牧师住宅。

['miːtɪŋ] ['vlædɪmɪə] [pruːvd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .
Meeting Vladimir proved easier than he had hoped .
会议 弗拉基米尔 已证实 更轻松 比 他 有 希望 .

与弗拉基米尔的会面比他预想的要容易得多。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

| He | followed | the | trail | of | the | man | on | the | motorcycle | until | he | was | within | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 摩托车 | 直到 | 他 | 曾是 | 之内 | 视线 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['pɑːsənɪdʒ] ,

| of | the | grey | stone | parsonage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灰色的 | 石头 | 牧师住宅 | , |

他循着骑摩托车的男人的踪迹，一直走到能看到那座灰色石头牧师住宅的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪg'zæktli] .

| and | then | had | his | bearings | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 他的 | 轴承 | 确切地 | . |

然后他就完全确定了自己的方位。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

| He | approached | the | hollow | cautiously | , | but | no | one | was | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 接近 | 这 | 空洞的 | 谨慎地 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 大约 | . |

他小心翼翼地靠近了山洞，但周围一个人也没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['feəli] [sɒft] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

| The | ground | was | fairly | soft | ; | there | had | been | rain | within | the | last | three | or | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 相当 | 柔软的 | ; | 那里 | 有 | 到过 | 雨 | 之内 | 这 | 最后的 | 三 | 或者 | 四 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

地面比较松软；过去三四天里下过雨。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

| And | so | , | as | he | approached | the | spot | of | his | encounter | with | the | superstitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 点 | 的 | 他的 | 遇到 | 和 | 这 | 迷信的 |

['səʊldʒə(r)] ,

| soldier | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

于是，当他走近与那个迷信士兵相遇的地方时，

[fred] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [nəʊ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

| Fred | was | able | to | tell | that | no | visitation | had | been | made | to | the | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 那 | 不 | 探视 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 空洞的 | . |

弗雷德能够看出，山谷里没有人来过。

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌn] [frɒm; frəm]

| He | marked | the | footsteps | of | the | soldier | ; | the | man | had | evidently | run | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标记 | 这 | 脚步声 | 的 | 这 | 士兵 | ; | 这 | 男人 | 有 | 显然 | 跑步 | 从 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

他发现了士兵的脚印；显然，那人已经逃离了那里。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

| Looking | around | cautiously | , | he | saw | that | everything | was | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 谨慎地 | , | 他 | 锯 | 那 | 一切 | 曾是 | 清除 | , |

他小心翼翼地环顾四周，发现一切都很清晰。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌli] .

| and | dropped | down | on | hands | and | knees | as | he | reached | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 向下 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 沟壑 | . |

他爬到沟壑边，然后手脚并用地跪了下来。

['vlædɪmɪə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]
**Vladimir** **was** **waiting** **,** **and** **in** **less** **than** **a** **minute** **explained** **the** **secret** **of**
弗拉基米尔 曾是 等待 , 和 在 较少的 比 一个 分钟 解释 这 秘密 的
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
**the** **door** **.**
这 门 .

弗拉基米尔早已等候多时，不到一分钟就解释了这扇门的秘密。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fred] .
**"** **All** **right** **,** **"** **said** **Fred** **.**
" 全部 正确的 , " 说 弗雷德 .

“好吧，”弗雷德说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
**"** **Now** **you** **get** **back** **to** **the** **house** **,** **and** **either** **be** **near** **the** **entrance** **to** **the**
" 现在 你 得到 后退 到 这 房子 , 和 任何一个 是 靠近 这 入口 到 这
['pæsɪdʒ] [jɔ:'self] ,
**passage** **yourself** **,**
通道 你自己 ,

“现在你回到房子里，要么自己待在通道入口附近，

[ɔ:(r)] [ki:p] ['sʌmwʌn] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] .
**or** **keep** **someone** **stationed** **there** **.**
或者 保持 某人 驻 那里 .

或者在那里驻扎一个人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [səʊ][aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] ,
**I** **don't** **know** **what's** **going** **to** **happen** **,** **so** **I** **can't** **tell** **you** **,**
我 不 知道 是什么 去 到 发生 , 所以 我 不能 告诉 你 ,

我不知道将会发生什么，所以我无法告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['bɔrɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] .
**but** **I** **think** **that** **maybe** **I** **shall** **get** **Boris** **away** **from** **the** **parsonage** **.**
但 我 思考 那 或许 我 将 得到 鲍里斯 离开 从 这 牧师住宅 .

但我认为我或许能让鲍里斯离开牧师住宅。

" [vlə'dɪmɪrz] [aɪz] [ gli:m ] .
**"** **Vladimir's** **eyes** **gleamed** **.**
" 弗拉基米尔的 眼睛 闪闪发光 .

弗拉基米尔的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ju:sləs] .
**"** **I** **am** **an** **old** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **I** **fear** **that** **I** **am** **useless** **.**
" 我 是 一个 老的 男人 , " 他 说 , " 和 我 害怕 那 我 是 无用 .

“我老了，”他说，“我怕自己没用了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [tu:; tə]['reskju:] [hɪm] — "
**But** **if** **I** **can** **help** **to** **rescue** **him** **—** **"**
但 如果 我 能 帮助 到 救援 他 — "

但如果我能帮他脱险——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [fred] .
**"** **If** **you** **can** **help** **,** **I'll** **let** **you** **know** **,** **"** **said** **Fred** **.**
" 如果 你 能 帮助 , 患病的 让 你 知道 , " 说 弗雷德 .

“如果你能帮忙，我会告诉你，”弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] ['i:v(ə)n] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
**"** **But** **I** **don't** **know** **yet** **even** **how** **I** **shall** **set** **about** **it** **.**
" 但 我 不 知道 然而 甚至 如何 我 将 放 关于 它 .

但我甚至不知道该如何着手去做。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə]

| And | I | think | it's | more | important | for | someone | we | can | trust | absolutely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它是 | 更多的 | 重要的 | 为了 | 某人 | 我们 | 能 | 相信 | 绝对地 | 到 |

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| be | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 房子 | . |

我认为更重要的是让一个我们绝对信任的人待在家里。

---

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dʌz]

| There | may | be | nothing | for | you | to | do | there | , | and | yet | , | if | anything | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 没有什么 | 为了 | 你 | 到 | 做 | 那里 | , | 和 | 然而 | , | 如果 | 任何事物 | 做 |

[kʌm] [ʌp] ,

| come | up | , |
|---|---|---|
| 来 | 向上 | , |

那里可能没什么事可做，但是，如果真的有什么事发生的话，

---

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

| you | will | be | needed | there | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 需要 | 那里 | 非常 | 迅速地 | . |

你很快就需要到那里去。

---

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ? "

| Shall | you | go | back | through | the | tunnel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 你 | 去 | 后退 | 通过 | 这 | 隧道 | ? | " |

你打算再穿过隧道回去吗?

---

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

---

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] ,

| They | may | have | watched | me | as | I | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 观看 | 我 | 作为 | 我 | 来了 | 出去 | , |

他们可能看着我出来。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːn] .

| and | it | will | be | better | for | them | to | see | me | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 我 | 返回 | . |

对他们来说，看到我回来会更好。

---

[nəʊ][wʌn] [səˈspekts] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][ˈklevə(r)] . "

| No | one | suspects | the | tunnel | yet | , | but | some | of | these | Germans | are | clever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 嫌疑人 | 这 | 隧道 | 然而 | , | 但 | 一些 | 的 | 这些 | 德国人 | 是 | 聪明的 | . | " |

虽然目前还没有人怀疑这条隧道，但这些德国人中有些很狡猾。

---

" [raɪt] !

| " | Right | ! |
|---|---|---|
| " | 正确的 | ! |

“正确的!

---

[wel] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] ,

| Well | , | I | know | how | to | get | into | it | now | from | this | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 进入 | 它 | 现在 | 从 | 这 | 结尾 | , |

嗯，我现在知道该怎么从我这边进入了。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [help] [ə; eɪ] [lɒt] .

| and | that | may | help | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 帮助 | 一个 | 很多 | . |

这或许会有很大帮助。

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [wen] [ai][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈbɔrɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| But | I | hope | that | when | I | use | it | again | Boris | will | be | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 那 | 什么时候 | 我 | 使用 | 它 | 再次 | 鲍里斯 | 将要 | 是 | 和 | 我 | . |

但我希望下次使用它时，鲍里斯能与我同在。

" [hiː; hi][let][əʊld][ˈvlædɪmɪə][gəʊ][aʊt][fɜːst] .

| " | He | let | old | Vladimir | go | out | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 让 | 老的 | 弗拉基米尔 | 去 | 出去 | 第一的 | . |

他让老弗拉基米尔先出去。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgʌli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

| Then | , | after | waiting | for | several | minutes | , | he | went | up | the | gully | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 等待 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 他 | 去 | 向上 | 这 | 沟壑 | 在 | 他的 | 转动 | , |

然后，等了几分钟后，他才轮到自己爬上沟壑。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ˈbəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | set | out | boldly | and | with | no | attempt | to | hide | his | movements | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 大胆地 | 和 | 和 | 不 | 试图 | 到 | 隐藏 | 他的 | 移动 | , | 为了 | 这 |

['pɑːsənɪdʒ] .

| parsonage | . |
|---|---|
| 牧师住宅 | . |

他大胆地出发，毫不掩饰自己的行踪，前往牧师住宅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ækˈtɪvəti] [ðeə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi]

| There | was | even | more | activity | there | now | than | there | had | been | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 活动 | 那里 | 现在 | 比 | 那里 | 有 | 到过 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd][fɜːst] [set] [aɪz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

| had | first | set | eyes | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 放 | 眼睛 | 之上 | 它 | . |

现在那里比他第一次看到它时更加热闹了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈɔːtəməbiːlz] ; [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

| There | were | more | automobiles | ; | four | of | them | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 汽车 | ; | 四 | 的 | 他们 | 共 | . |

还有更多汽车，一共四辆。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sæt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['draɪvə(r)][ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] ,

| At | the | wheel | of | each | sat | a | soldier | driver | in | grey | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | 的 | 每个 | 卫星 | 一个 | 士兵 | 司机 | 在 | 灰色的 | 制服 | , |

每辆车的驾驶座上都坐着一名身穿灰色制服的士兵司机。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ['kʌvəd] ['helmɪt] .

| and | with | a | cloth | covered | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 布 | 涵盖 | 头盔 | . |

并戴着布面头盔。

[iːtʃ] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪkɪʃ] [greɪ] ['bɒdi] , [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| Each | car | was | of | the | same | type | , | a | long | rakish | grey | body | , | low | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 车 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 类型 | , | 一个 | 长的 | 浪荡子 | 灰色的 | 身体 | , | 低的 | 到 | 这 | 地面 |

.

| : |
|---|
| . |

每辆车都是同一类型，车身修长，呈灰色，底盘很低。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [greɪ] [kəʊt] [keɪm] [aʊt] ,

| As | he | neared | the | house | an | officer | wearing | a | long | , | grey | coat | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 房子 | 一个 | 官 | 穿着 | 一个 | 长的 | , | 灰色的 | 外套 | 来了 | 出去 | , |

当他走近房子时，一名身穿灰色长外套的警官走了出来。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['jʌŋgə] [men] .

| accompanied | by | two | or | three | younger | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 二 | 或者 | 三 | 年轻 | 男人 | . |

还有两三个年轻男子陪同。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [gɒt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] , [wɪtʃ]

| He | turned | to | speak | to | them | , | then | got | into | one | of | the | cars | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | , | 然后 | 得到 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 汽车 | , | 哪个 |

[ɪ'miːdiətli] [drəʊv] [ɒf] .

| immediately | drove | off | . |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 驾驶 | 离开 | . |

他转身和他们说话，然后上了其中一辆车，车子随即开走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kɔːl][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæn; ðən][æn; ən]

| As | it | went | a | peculiar | call | was | sounded | , | more | like | a | trumpet | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 去 | 一个 | 奇特 | 称呼 | 曾是 | 听起来 | , | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 喇叭 | 比 | 一个 |

['ɔːtəməbiːl] [hɔːn] .

| automobile | horn | . |
|---|---|---|
| 汽车 | 喇叭 | . |

这时，传来一种奇特的叫声，更像是小号而不是汽车喇叭。

[fred] [gest] [ðen] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ;

| Fred | guessed | then | what | he | afterward | learned | to | be | a | fact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 猜对了 | 然后 | 什么 | 他 | 之后 | 学习 | 到 | 是 | 一个 | 事实 | ; |

弗雷德当时的猜测，后来证实是事实；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [hɔːnz]

| that | the | automobiles | used | by | the | German | staff | officers | on | active | service | had | horns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 汽车 | 用过的 | 经过 | 这 | 德语 | 职员 | 警官 | 在 | 积极的 | 服务 | 有 | 角 |

[ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

| that | indicated | the | rank | of | the | officer | using | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 表明的 | 这 | 秩 | 的 | 这 | 官 | 使用 | 他们 | . |

德国现役参谋军官使用的汽车喇叭会显示驾驶者的军衔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæn; ðən]['səʊldʒəz] [ə'baʊt] .

| It | seemed | to | Fred | that | there | were | more | officers | than | soldiers | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 弗雷德 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 警官 | 比 | 士兵 | 关于 | . |

弗雷德觉得周围军官比士兵还多。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gɑːd] .

| There | seemed | to | be | only | enough | soldiers | to | provide | a | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 足够的 | 士兵 | 到 | 提供 | 一个 | 警卫 | . |

士兵数量似乎只够维持秩序。

['sentriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlməʊst][ɪn] [swɔːrmz] .

| Sentries | were | all | about | , | but | there | were | officers | almost | in | swarms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | 是 | 全部 | 关于 | , | 但 | 那里 | 是 | 警官 | 几乎 | 在 | 蜂群 | . |

哨兵随处可见，军官更是成群结队。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ɪn'dɪfrəntli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['bəʊldli] ,

| He | walked | along | , | indifferently | rather | than | boldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | , | 漠不关心 | 相当 | 比 | 大胆地 | , |

他走着，神情冷漠而非大胆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['tʃælɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [druː] ['feəli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| and | he | was | sharply | challenged | when | he | drew | fairly | near | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 尖锐地 | 挑战 | 什么时候 | 他 | 画 | 相当 | 靠近 | 到 | 这 | 房子 | . |

当他靠近房子时，遭到了对方的强烈质疑。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , ['jʌŋstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| " | You | can't | go | any | further | , | youngster | , | " | said | the | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 去 | 任何 | 更远 | , | 青少年 | , | " | 说 | 这 | 士兵 | . |

“你不能再往前走了，年轻人，”士兵说。

" [ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [haʊs] .

| " | The | staff | has | taken | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 职员 | 有 | 已采取 | 这 | 房子 | . |

“工作人员已经占领了这栋房子。”

" [fred] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪdli] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| " | Fred | stared | at | him | rather | stupidly | , | but | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 凝视 | 在 | 他 | 相当 | 愚蠢地 | , | 但 | 转向 | 离开 | . |

弗雷德呆呆地盯着他，然后转过身去。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

| Then | he | was | called | back | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 称为 | 后退 | 突然 | , |

然后他突然被叫了回去。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

| and | for | a | moment | his | heart | was | in | his | mouth | at | the | thought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他的 | 心 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴 | 在 | 这 | 想法 | 那 |

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [biːn] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

| his | disguise | had | been | penetrated | and | that | he | was | about | to | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伪装 | 有 | 到过 | 渗透 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 制成 |

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| a | prisoner | . |
|---|---|---|
| 一个 | 囚犯 | . |

一想到自己的伪装被识破，即将沦为囚犯，他顿时心惊胆战。

[laɪk] ['bɔrɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [plænz] .

| Like | Boris | , | he | was | concerned | only | with | the | effect | of | this | upon | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 鲍里斯 | , | 他 | 曾是 | 担心的 | 仅有的 | 和 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 之上 | 他的 | 计划 | . |

和鲍里斯一样，他只关心这件事对他的计划会产生什么影响。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] , [ɔːl'ðəʊ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kɔːt] ,

| He | did | not | think | of | his | own | safety | , | although | , | had | he | been | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 他的 | 自己的 | 安全 | , | 虽然 | , | 有 | 他 | 到过 | 捕捉 | , |

他没有考虑自己的安危，尽管如果他被抓住了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] ,

| he | might | have | expected | the | fate | of | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 预期的 | 这 | 命运 | 的 | 一个 | 间谍 | , |

他或许预料到了间谍的下场，

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] .

| since | he | was | in | disguise | within | the | German | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 曾是 | 在 | 伪装 | 之内 | 这 | 德语 | 线条 | . |

因为他当时伪装在德军阵地中。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] .

| It | proved | , | however | , | that | he | was | not | to | be | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 被捕 | . |

然而，事实证明他不会被逮捕。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

| A | young | captain | was | eyeing | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 队长 | 曾是 | 觊觎 | 他 | 尖锐地 | . |

一位年轻的队长正密切地注视着他。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Come | with | me | , | boy | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | 男生 | , | " | 他 | 说 | . |

“跟我来，孩子，”他说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] .

| " | We | are | short | of | servants | in | the | house | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 短的 | 的 | 仆人 | 在 | 这 | 房子 | 这里 | . |

我们家佣人不够。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .
**You will do .**
你 将要 做 .

你会做到的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] ['hæpɪli] .
**" For a moment he was indignant , but then his heart leaped happily .**
" 为了 一个 片刻 他 曾是 愤怒 , 但 然后 他的 心 跳跃 快乐地 .

“他先是愤愤不平，但随即心中涌起一阵喜悦。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
**If he was taken into the house as a servant ,**
如果 他 曾是 已采取 进入 这 房子 作为 一个 仆人 ,

如果他被带进这户人家做仆人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
**he could find out all and more than he had hoped , and that without**
他 可以 寻找 出去 全部 和 更多的 比 他 有 希望 , 和 那 没有
[rɪsk] .
**risk .**
风险 .

他可以了解到所有他希望了解到的信息，甚至更多，而且没有任何风险。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

" [ ðɛə, 弱ðə, ðr ] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] —
**" THERES MANY A SLIP —**
" 有 许多 一个 滑 —

“有很多失误——

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [fred] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] [kən'fjuːʒn] .
**" Once inside the house , Fred found a scene of orderly confusion .**
" 一次 里面 这 房子 , 弗雷德 成立 一个 场景 的 秩序 困惑 .

“弗雷德一进屋就发现屋里一片井然有序的混乱。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
**That is , it looked like confusion to him , but he could see that ,**
那 是 , 它 看起来 喜欢 困惑 到 他 , 但 他 可以 看 那 ,

也就是说，在他看来，那似乎是一片混乱，但他能看出，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] ,
**for all the bustling and the hurrying that went on ,**
为了 全部 这 繁华 和 这 匆忙 那 去 在 ,

尽管当时人来人往，熙熙攘攘，

['evriwʌn] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] .
**everyone knew just what his part in the work was .**
每个人 知道 只是 什么 他的 部分 在 这 工作 曾是 .

每个人都知道他在这项工作中扮演什么角色。

['telɪfəʊn] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
**Telephone bells were ringing all the time ,**
电话 铃铛 是 铃声 全部 这 时间 ,

电话铃声响个不停。

[ænd; ənd] [fred] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] ['waɪərz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
**and** **Fred** **noticed** **now** **that** **wires** **entered** **the** **house** **through** **the** **dining** **-** **room**
和 弗雷德 注意到 现在 那 电线 进入 这 房子 通过 这 用餐 - 房间
['wɪndəʊ] .
**window** **.**
窗户 .

弗雷德这才注意到，电线是从餐厅的窗户进入房子的。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fiːld] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðɪs] [haʊs]
**Evidently** **a** **field** **telephone** **system** **had** **been** **installed** **and** **connected** **this** **house**
显然 一个 场地 电话 系统 有 到过 已安装 和 连接 这 房子
[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['riːdʒən] ,
**with** **a** **whole** **region** **,**
和 一个 所有的 地区 ,

显然，这里安装了野战电话系统，将这栋房子与整个地区连接起来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [breɪn] .
**of** **which** **,** **in** **a** **military** **way** **,** **it** **seemed** **to** **be** **the** **brain** **.**
的 哪个 , 在 一个 军队 方式 , 它 似乎 到 是 这 脑 .

从军事角度来看，它似乎是大脑。

[ðen] [fred] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
**Then** **Fred** **heard** **a** **voice** **that** **he** **recognized** **at** **once** **,** **and** **started** **at** **the**
然后 弗雷德 听到 一个 嗓音 那 他 认可 在 一次 , 和 开始 在 这
[saʊnd] ,
**sound** **,**
声音 ,

这时，弗雷德听到一个他立刻认出的声音，吓了一跳。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɔrɪs] [ə'weɪ] ,
**until** **he** **placed** **it** **as** **that** **of** **the** **captain** **who** **had** **taken** **Boris** **away** **,**
直到 他 放置 它 作为 那 的 这 队长 WHO 有 已采取 鲍里斯 离开 ,

直到他把它当作带走鲍里斯的船长的遗物为止。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**and** **remembered** **that** **the** **captain** **had** **not** **seen** **him** **,** **even** **before** **he** **was**
和 记得 那 这 队长 有 不是 已见 他 , 甚至 前 他 曾是
[dɪs'gaɪzd] .
**disguised** **.**
伪装 .

他想起，即使在他乔装打扮之前，船长也没有见过他。

[frɛdz] [wɜːk] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
**Fred's** **work** **,** **he** **soon** **found** **,** **was** **simplicity** **itself** **.**
弗雷德的 工作 , 他 很快 成立 , 曾是 简单 本身 .

弗雷德很快发现，他的工作非常简单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] .
**He** **was** **to** **do** **the** **bidding** **of** **any** **officer** **.**
他 曾是 到 做 这 投标 的 任何 官 .

他必须服从任何军官的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ['erəndz] , [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
**He** **was** **sent** **on** **errands** **,** **from** **one** **part** **of** **the** **house** **to** **another** **;**
他 曾是 发送 在 跑腿 , 从 一 部分 的 这 房子 到 其他 ;

他被派去跑腿，从房子的一处跑到另一处；

['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['kærid] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒɪz] , ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ,
**often** **he** **carried** **written** **messages** **,** **handed** **to** **him** **by** **staff** **officers** **,**
经常 他 携带 书面 消息 , 递交 到 他 经过 职员 警官 ,

他经常携带参谋军官递给他的书面信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪʧ] [θriː] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)s][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

| to | the | room | in | which | three | telegraph | operators | were | hard | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 三 | 电报 | 运营商 | 是 | 难的 | 在 | 工作 | . |

走进房间，看到三名电报员正在紧张地工作。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɒd] [d'ʒɒbz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]

| Generally | speaking | , | he | was | there | to | do | odd | jobs | and | make | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 请讲 | , | 他 | 曾是 | 那里 | 到 | 做 | 奇怪的 | 工作 | 和 | 制作 | 他自己 |

['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

| generally | useful | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 有用 | . |

总的来说，他到那里是为了做些零工，让自己发挥一些作用。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

| Luckily | , | he | was | taken | for | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 他 | 曾是 | 已采取 | 为了 | 的确 | . |

幸运的是，他的一切努力都被视为理所当然。

['evriwʌn] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

| Everyone | seemed | assured | that | he | was | one | of | the | village | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 似乎 | 保证 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | 男孩们 | , |

大家都确信他是村里的孩子之一。

[prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

| pressed | into | service | because | he | happened | to | be | the | first | one | to | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 进入 | 服务 | 因为 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 来 | 沿着 | . |

因为他碰巧是第一个到的，所以被征召入伍。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

| But | for | the | first | hour | or | so | it | was | impossible | for | him | to | make | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 第一的 | 小时 | 或者 | 所以 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 制作 | 任何 |

[ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] ['bɔrɪs][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| attempt | to | discover | if | Boris | was | still | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 发现 | 如果 | 鲍里斯 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 房子 | . |

但在最初的一个小时左右，他根本无法尝试去确认鲍里斯是否还在房子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ,

| He | was | too | busy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | , |

他太忙了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] [baɪ]

| and | he | dared | not | spoil | his | opportunity | to | learn | something | really | worth | while | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敢于 | 不是 | 剧透 | 他的 | 机会 | 到 | 学习 | 某物 | 真的 | 值得 | 尽管 | 经过 |

['siːmɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [ə'baʊt] .

| seeming | to | spy | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 间谍 | 关于 | . |

他不敢因为假装窥探而错失学习真正有价值的知识的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | was | rewarded | before | long | for | his | patience | , | for | just | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奖励 | 前 | 长的 | 为了 | 他的 | 耐心 | , | 为了 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

| beginning | to | despair | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 绝望 | , |

他的耐心很快就得到了回报，因为就在他开始感到绝望的时候，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [spaɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn]

| an | officer | spied | him | in | a | moment | when | he | was | not | actively | engaged | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 间谍 | 他 | 在 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 积极 | 已订婚的 | 之上 |

[sʌm; səm] ['erənd] .

| some | errand | . |
|---|---|---|
| 一些 | 差事 | . |

一名警官趁他没有忙于执行任务的空档，发现了正在监视他的一举一动。

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] , " [teɪk] [ðɪs] [treɪ] !

| " | Here | , | boy | , | " | called | the | officer | , | " | take | this | tray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 男生 | , | " | 称为 | 这 | 官 | , | " | 拿 | 这 | 托盘 | ! |

“小子，”警官喊道，“拿着这个托盘！”

" [fred] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwədli] .

| " | Fred | took | a | tray | from | a | soldier | who | was | holding | it | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 采取 | 一个 | 托盘 | 从 | 一个 | 士兵 | WHO | 曾是 | 保持 | 它 | 尴尬地 | . |

弗雷德从一个姿势别扭地拿着托盘的士兵手中接过托盘。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪz] [ɒn] [gɑːd] .

| " | Take | it | upstairs | to | the | room | on | the | third | floor | where | a | sentry | is | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 楼上 | 到 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | 在哪里 | 一个 | 哨兵 | 是 | 在 | 警卫 | . |

“把它带到楼上三楼的房间，那里有哨兵站岗。”

[hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .

| He | will | let | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 让 | 你 | 在 | . |

他会让你进去的。

[wen] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [treɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| When | the | prisoner | there | has | finished | his | meal | , | return | with | the | tray | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 囚犯 | 那里 | 有 | 完成的 | 他的 | 一顿饭 | , | 返回 | 和 | 这 | 托盘 | 到 | 这 |

['kɪtʃɪn] .

| kitchen | . |
|---|---|
| 厨房 | . |

当那里的囚犯吃完饭后，把托盘送回厨房。

[duː; də] [nɒt] [let] ['eni] [naɪf] [ɔː(r)] [fɔːk] [ɔː(r)] [spuːn] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] .

| Do | not | let | any | knife | or | fork | or | spoon | stay | in | the | room | when | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 任何 | 刀 | 或者 | 叉 | 或者 | 勺子 | 停留 | 在 | 这 | 房间 | 什么时候 | 你 | 去 | . |

离开时，不要把刀叉勺子留在房间里。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː; də]

| So | you | will | make | yourself | really | useful | and | release | a | man | who | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 制作 | 你自己 | 真的 | 有用 | 和 | 发布 | 一个 | 男人 | WHO | 能 | 做 |

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] .

| things | for | which | you | are | too | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 哪个 | 你 | 是 | 也 | 年轻的 | . |

这样你就能让自己变得非常有用，并释放一个能做你年纪太小做不了的事情的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪ] ,

| " | It | seemed | to | Fred | , | as | he | started | upstairs | with | his | tray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 弗雷德 | , | 作为 | 他 | 开始 | 楼上 | 和 | 他的 | 托盘 | , |

“弗雷德端着托盘上楼时，觉得……”

[ðæt] [ðɪs] [lʌk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| that | this | luck | was | almost | too | good | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 运气 | 曾是 | 几乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | . |

这种好运简直好得令人难以置信。

[hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

| He | scarcely | dared | to | hope | for | what | had | seemed | to | him | the | inevitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 敢于 | 到 | 希望 | 为了 | 什么 | 有 | 似乎 | 到 | 他 | 这 | 不可避免的 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

| explanation | of | his | errand | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 他的 | 差事 | . |

他几乎不敢奢望自己此行的必然解释会成真。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sentri] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]

| But | when | the | sentry | opened | the | door | of | the | locked | room | , | and | he | looked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 哨兵 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 已锁定 | 房间 | , | 和 | 他 | 看起来 | 在 |

,

,

,

但当哨兵打开那间上锁的房间的门，向里张望时，

[hiː; hi] [sɔː] ['bɔrɪs] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] .

| he | saw | Boris | sitting | dejectedly | on | the | side | of | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 鲍里斯 | 坐着 | 沮丧地 | 在 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 床 | . |

他看到鲍里斯沮丧地坐在床边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

| It | was | all | he | could | do | to | suppress | a | cry | of | delight | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 压制 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | , | 但 | 他 |

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| managed | it | , |
|---|---|---|
| 管理 | 它 | , |

他竭力抑制住喜悦的叫声，但最终还是做到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hjuːdʒli] ['tɪk(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['bɔːrɪsɪz] [ɪn'dɪfrənt] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .

| and | he | was | hugely | tickled | as | he | saw | Boris's | indifferent | glance | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 挠痒 | 作为 | 他 | 锯 | 鲍里斯的 | 冷漠 | 瞥一眼 | 在 | 他 | . |

看到鲍里斯对他漠不关心的眼神，他觉得十分开心。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , [ɔː(r)] ['bɔrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

| His | disguise | must | be | good | , | or | Boris | would | have | known | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伪装 | 必须 | 是 | 好的 | , | 或者 | 鲍里斯 | 会 | 有 | 已知 | 他 | . |

他的伪装一定很巧妙，否则鲍里斯早就认出他了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| He | put | the | tray | down | , | and | then | walked | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 托盘 | 向下 | , | 和 | 然后 | 步行 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他放下托盘，然后走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] .

| He | looked | down | first | , | and | then | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 向上 | . |

他先低头看了看，然后抬头看了看。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

| Then | with | a | grin | , | he | turned | to | his | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 表哥 | . |

然后他咧嘴一笑，转向他的表弟。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

| " | Not | a | word | , | " | he | said | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | , | " | 他 | 说 | , | 迅速地 | . |

“一个字都没说，”他迅速说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

| " | Do | you | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 我 | ? |

“你知道我吗?

" ['bɔrɪs] [stɛərd] ; [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Boris | stared | ; | then | a | smile | broke | out | all | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 凝视 | ; | 然后 | 一个 | 微笑 | 打破 | 出去 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

鲍里斯愣住了，然后脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

| There | was | no | need | for | him | to | put | his | answer | into | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 回答 | 进入 | 字 | . |

他无需用言语来回答。

[fred] [keɪm] ['veri] [kləʊz] .

| Fred | came | very | close | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 来了 | 非常 | 关闭 | . |

弗雷德非常接近成功。

" [spiːk] [ləʊ] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['wɪspə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Speak | low | , | but | do | not | whisper | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 低的 | , | 但 | 做 | 不是 | 耳语 | , | " | 他 | 说 | . |

“说话要轻声细语，但不要耳语，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

| " | Tell | me | , | what | have | they | done | to | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 什么 | 有 | 他们 | 完毕 | 到 | 你 | ? | " |

“告诉我，他们对你做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] .

| " | Nothing | . |
|---|---|---|
| " | 没有什么 | . |

“没有什么。

['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

| Colonel | Goldapp | has | been | too | busy | to | see | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 戈德阿普 | 有 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 到 | 看 | 我 | . | " |

戈尔达普上校太忙了，没空见我。

" [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] !

| " | I | don't | wonder | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | ! |

我一点也不觉得奇怪！

['bɔrɪs] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['kɜːrnəlz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| Boris | , | this | is | no | colonel's | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | , | 这 | 是 | 不 | 上校的 | 总部 | . |

鲍里斯，这里不是上校的总部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

| It | is | more | like | that | of | an | army | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 军队 | 兵团 | . |

它更像是一个军团。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [hɪə(r)] .

| And | there | is | at | least | one | general | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 在 | 至少 | 一 | 一般的 | 这里 | . |

这里至少有一位将军。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [vɒn] ['hindənbəːg] . "

| His | name | is | von | Hindenburg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 冯 | 兴登堡号 | . | " |

他的名字是冯·兴登堡。

" [vɒn] ['hindənbəːg] ?

| " | Von | Hindenburg | ? |
|---|---|---|---|
| " | 冯 | 兴登堡号 | ? |

“冯·兴登堡？”

[hiː; hi][ɪz] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] !
**He is commander - in - chief in East Prussia !**
他 是 指挥官 - 在 - 首席 在 东方 普鲁士 !

他是东普鲁士的总司令!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] !
**If he is here , there must be a German concentration in this region !**
如果 他 是 这里 , 那里 必须 是 一个 德语 专注 在 这 地区 !

如果他在这里，那这个地区一定有德国军队集结!

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ðæt] !
**They did not expect that !**
他们 做过 不是 预计 那 !

他们没想到会这样!

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] [njuːz] [bæk] — "
**Oh , I must get out and get the news back — "**
哦 , 我 必须 得到 出去 和 得到 这 消息 后退 — "

哦，我得出去把消息带回来——”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['waɪələs] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
**The wireless is working .**
这 无线的 是 在职的 .

无线网络工作正常。

[aɪ] [tɔːkt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][suːˈwɔːlki] .
**I talked this afternoon to Suwalki .**
我 谈话 这 下午 到 苏瓦尔基 .

今天下午我和苏瓦乌基谈过了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld]['bɔrɪs][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
**" And in a few words he told Boris the essential facts of what had**
" 和 在 一个 很少 字 他 讲述 鲍里斯 这 基本的 事实 的 什么 有
['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][reɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
**happened since the raid upon the great house on the hill on that morning .**
发生 自从 这 袭击 之上 这 伟大的 房子 在 这 爬坡道 在 那 早晨 .

“他用寥寥数语告诉鲍里斯，自从那天早上袭击山顶大宅以来所发生的基本事实。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" How often do they come in here ? " he asked .**
" 如何 经常 做 他们 来 在 这里 ? " 他 问 .

他问道：“他们多久来一次？”

" ['əʊnli] [wen] [maɪ] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" Only when my meals are brought to me .**
" 仅有的 什么时候 我的 餐 是 带来 到 我 .

“只有当有人把饭菜送到我面前时，我才会吃。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ənˈles] ['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] [sendz]
**There will be no one else now to - night , I think , unless Colonel Goldapp sends**
那里 将要 是 不 一 别的 现在 到 - 夜晚 , 我 思考 , 除非 上校 戈德阿普 发送
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**for me .**
为了 我 .

我想今晚不会再有其他人了，除非戈尔达普上校叫我过去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .

| They | are | very | polite | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 有礼貌的 | . |

他们很有礼貌。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'ləʊn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| I | think | I | shall | be | alone | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 是 | 独自的 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

我想我大部分时间都会独自一人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

| They | have | no | idea | that | I | will | try | to | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | , |

他们根本不知道我会想办法逃跑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['sentriz] [ænd; ənd][pə'trəʊlz] [ə'baʊt] [ðæt]

| because | they | think | I | know | they | have | so | many | sentries | and | patrols | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 思考 | 我 | 知道 | 他们 | 有 | 所以 | 许多 | 哨兵 | 和 | 巡逻 | 关于 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| it | would | be | useless | for | me | to | try | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 无用 | 为了 | 我 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | . | " |

因为他们认为我知道他们周围有很多哨兵和巡逻队，所以我就算尝试也无济于事。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , ['bɔrɪs] .

| " | Listen | , | then | , | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 然后 | , | 鲍里斯 | . |

“那么，听着，鲍里斯。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] .

| I | will | go | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 现在 | . |

我这就走。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .

| I | think | they | will | let | me | go | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 将要 | 让 | 我 | 去 | 现在 | . |

我想他们现在会放我走了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

| I | have | been | working | hard | for | them | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 难的 | 为了 | 他们 | 关于 | 这 | 房子 | . |

我一直在努力帮他们做家务。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] .

| But | I | will | come | back | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 来 | 后退 | 之后 | . |

但我稍后会再来。

[steɪ] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| Stay | near | your | window | , | so | that | I | can | see | a | handkerchief | if | you | hold | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 靠近 | 你的 | 窗户 | , | 所以 | 那 | 我 | 能 | 看 | 一个 | 手帕 | 如果 | 你 | 抓住 | 它 | . |

请待在窗边，这样如果你拿着手帕，我就能看到了。

[ðen] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] ,

| Then | I | will | throw | up | a | stone | with | a | string | tied | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 扔 | 向上 | 一个 | 石头 | 和 | 一个 | 细绳 | 系 | 关于 | , |

然后我会抛出一块系着绳子的石头，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][slɪp] [daʊn] .

| and | you | can | draw | up | a | rope | and | slip | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 画 | 向上 | 一个 | 绳索 | 和 | 滑 | 向下 | . |

你可以拉起一根绳子滑下去。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] .

| If | this | general | is | so | important | we | ought | to | let | them | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 一般的 | 是 | 所以 | 重要的 | 我们 | 应该 | 到 | 让 | 他们 | 知道 | . |

如果这位将军如此重要，我们应该让他知道。

[ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] [wɜ:d] [baɪ] ['waɪələs] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "

| I | will | send | the | word | by | wireless | and | then | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 这 | 单词 | 经过 | 无线的 | 和 | 然后 | 来 | 后退 | . | " |

我会用无线电发送消息，然后回来。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪski] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| It | is | risky | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 风险 | 为了 | 你 | . |

这对你来说很冒险。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [speə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

| They | wouldn't | spare | you | if | they | caught | you | trying | to | help | me | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 空闲的 | 你 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 你 | 尝试 | 到 | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 离开 | . |

如果你试图帮我逃跑，他们肯定不会放过你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

| But | if | you | can | manage | it | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 能 | 管理 | 它 | 在 | 全部 | , |

但如果你能做到的话，

[hæv; həv] [kləʊðz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ju:; jʊ] [weə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

| have | clothes | like | the | ones | you | wear | ready | for | me | , | in | a | bundle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 衣服 | 喜欢 | 这 | 一个 | 你 | 穿 | 准备好 | 为了 | 我 | , | 在 | 一个 | 捆 | . |

请把我平时穿的那种衣服准备好，捆成一捆。

['vlædɪmɪə] [wɪl] [get] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| Vladimir | will | get | them | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 将要 | 得到 | 他们 | 为了 | 你 | . |

弗拉基米尔会帮你弄到的。

" [fred] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

| " | Fred | nodded | , | and | was | off | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 点头 | , | 和 | 曾是 | 离开 | 在 | 一次 | . |

弗雷德点了点头，立刻就走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] ,

| He | was | detained | a | little | time | when | he | went | down | with | the | tray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被拘留 | 一个 | 小的 | 时间 | 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 托盘 | , |

他端着托盘下去的时候被扣留了一会儿。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pli:dɪd] ['faɪnəli] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| but | he | pleaded | finally | with | a | kindly | looking | officer | , | telling | him | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 恳求 | 最后 | 和 | 一个 | 亲切地 | 寻找 | 官 | , | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 曾是 |

['veri] ['taɪəd] ,

| very | tired | , |
|---|---|---|
| 非常 | 疲劳的 | , |

但他最终还是恳求一位看起来很和善的警官，告诉他自己非常疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| and | had | not | expected | to | stay | away | from | home | so | long | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 预期的 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 家 | 所以 | 长的 | , | 和 | 曾是 |

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] .

| allowed | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 去 | . |

他没想到会离家这么久，而且获准离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'gɑːdɪd] ,

| He | went | to | the | opening | of | the | tunnel | , | found | that | the | place | was | unguarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 隧道 | , | 成立 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 | 无人看守 | , |

他来到隧道口，发现那里无人把守。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

| and | decided | from | the | general | appearance | of | the | hollow | that | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 从 | 这 | 一般的 | 外貌 | 的 | 这 | 空洞的 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 |

['vɪzɪtɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .

| visited | by | soldiers | . |
|---|---|---|---|
| 到访 | 经过 | 士兵 | . |

从山谷的整体外观判断，这里没有士兵到访过。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['sentriz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [sefə]

| Indeed | , | it | was | within | the | outer | line | of | sentries | , | and | , | in | a | way | , | safer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 曾是 | 之内 | 这 | 外 | 线 | 的 | 哨兵 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 更安全 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] .

| because | of | that | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 那 | . |

事实上，它位于哨兵的最外层防线内，因此在某种程度上更安全。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] .

| Had | it | been | beyond | that | line | , | it | would | have | been | much | harder | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 超过 | 那 | 线 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更难 | 到 | 抵达 | . |

如果它越过了那条线，那就很难到达了。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][suː'wɔːlki] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][baɪ] ['waɪələs] , [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] ,

| The | operator | at | Suwalki | , | when | he | called | him | by | wireless | , | complained | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 操作员 | 在 | 苏瓦尔基 | , | 什么时候 | 他 | 称为 | 他 | 经过 | 无线的 | , | 抱怨 | 苦涩地 | , |

当他用无线电打电话给苏瓦乌基的接线员时，接线员强烈抱怨道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

| saying | that | he | had | been | trying | for | hours | to | get | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 | 小时 | 到 | 得到 | 一个 | 回答 | . |

他说他已经尝试了好几个小时都没能得到答案。

['bɔːrɪsɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]

| Boris's | father | had | been | heard | from | and | was | extremely | anxious | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯的 | 父亲 | 有 | 到过 | 听到 | 从 | 和 | 曾是 | 极其 | 焦虑的 | 到 | 得到 |

['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

| into | touch | with | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 触碰 | 和 | 他的 | 儿子 | . |

鲍里斯的父亲已经联系上了，他非常急切地想和儿子取得联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [fred] [sent] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| But | it | seemed | the | news | that | Fred | sent | made | up | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 这 | 消息 | 那 | 弗雷德 | 发送 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 | . |

但弗雷德发来的消息似乎弥补了这一点。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][suː'wɔːlki][wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .

| The | man | at | Suwalki | was | incredulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 苏瓦尔基 | 曾是 | 难以置信 | . |

苏瓦乌基的那个人难以置信。

" ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['hindənbə:g] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ju:; jʊ]

| " | Our | information | is | that | General | von | Hindenburg | is | many | miles | from | where | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 信息 | 是 | 那 | 一般的 | 冯 | 兴登堡号 | 是 | 许多 | 英里 | 从 | 在哪里 | 你 |

[ɑ:(r); ə(r)] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

“据我们所知，兴登堡将军距离你所在的地方还有很远的路。”

" [hi:; hi] [flæʃt] [bæk] .

| " | he | flashed | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 闪光灯 | 后退 | . |

他回忆起往事。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][fækts] ? "

| " | Are | you | sure | of | your | facts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 的 | 你的 | 事实 | ? | " |

你确定你的信息准确无误吗?

" ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] , " [fred] ['ɑ:nsə(r)d] .

| " | Absolutely | sure | , | " | Fred | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 当然 | , | " | 弗雷德 | 回答 | . |

“绝对没问题，”弗雷德回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ju:st] [æz; əz] [ˌhed'kwɔ:təz] ?

| " | Do | you | want | the | exact | location | of | the | house | used | as | headquarters | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 这 | 精确的 | 地点 | 的 | 这 | 房子 | 用过的 | 作为 | 总部 | ? |

“您需要总部所在地的具体地址吗？”

[ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃəʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][mæp] .

| I | can | describe | it | for | you | if | you | have | the | village | shown | on | your | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 描述 | 它 | 为了 | 你 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 村庄 | 所示 | 在 | 你的 | 地图 | . |

"

| " |
|---|
| " |

如果你地图上标出了那个村庄，我可以为你描述一下。

" [jes] . [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

| " | Yes | . | Give | it | to | me | , | " | came | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 给 | 它 | 到 | 我 | , | " | 来了 | 这 | 回答 | . |

“是的，给我吧。”对方回答道。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] [tɔ:k] , [fred] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒpəreɪtə(r)][dɪd] [nɒt] ['fʊli]

| Before | he | finished | his | wireless | talk | , | Fred | felt | that | the | Russian | operator | did | not | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 完成的 | 他的 | 无线的 | 讲话 | , | 弗雷德 | 毛毡 | 那 | 这 | 俄语 | 操作员 | 做过 | 不是 | 完全 |

[trʌst] [hɪm] .

| trust | him | . |
|---|---|---|
| 相信 | 他 | . |

弗雷德还没说完无线电通话，就感觉俄罗斯接线员并没有完全信任他。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [bleɪm] [hɪm] .

| Nor | did | he | blame | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 责备 | 他 | . |

他也没有责怪他。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][spaɪ] ['sɪstəm] ;

| He | knew | the | excellence | of | the | German | spy | system | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 德语 | 间谍 | 系统 | ; |

他深知德国间谍系统的卓越之处；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bɔrɪs] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| he | had | heard | a | good | deal | about | it | from | Boris | , | and | , | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 它 | 从 | 鲍里斯 | , | 和 | , | 为了 | 那 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

他从鲍里斯那里听说了不少关于这件事的事，而且，就此而言，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] ['bɔrɪs] [æt; ət][ɔːl] .

| before | he | had | even | seen | Boris | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 甚至 | 已见 | 鲍里斯 | 在 | 全部 | . |

甚至在他见到鲍里斯之前。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ,

| So | he | only | laughed | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 仅有的 | 笑了 | , |

所以他只是笑了笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

| though | he | hoped | that | this | feeling | would | not | prevent | the | Russians | from | using | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 希望 | 那 | 这 | 感觉 | 会 | 不是 | 防止 | 这 | 俄罗斯人 | 从 | 使用 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

| information | he | had | given | . |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 他 | 有 | 给定 | . |

尽管他希望这种感觉不会阻止俄罗斯人利用他提供的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

| He | could | not | see | just | how | it | was | to | be | useful | to | them | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 只是 | 如何 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 有用 | 到 | 他们 | , | 然而 | . |

但他却不明白这样做对他们有什么用处。

['pɒsəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɒn] ['hindənbəːg] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Possibly | the | fact | that | von | Hindenburg | was | here | , | and | not | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 事实 | 那 | 冯 | 兴登堡号 | 曾是 | 这里 | , | 和 | 不是 | 到 | 这 | 南 | , |

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

| was | the | important | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 重要的 | 事物 | . |

或许，冯·兴登堡在这里，而不是在南方，才是最重要的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

| By | this | time | it | was | growing | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | , |

这时天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd] [fred] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [kɔːd] [ʌp]

| and | Fred | decided | that | it | would | soon | be | safe | to | try | to | throw | the | cord | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 很快 | 是 | 安全的 | 到 | 尝试 | 到 | 扔 | 这 | 绳索 | 向上 |

[tuː; tə]['bɔːrɪsɪz] ['wɪndəʊ] — [æz; əz] [seɪf] ,

| to | Boris's | window | — | as | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鲍里斯的 | 窗户 | — | 作为 | 安全的 | , |

弗雷德认为，很快就可以安全地尝试把绳子扔到鲍里斯的窗户上了——因为安全，

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] .

| at | least | , | as | it | would | ever | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 作为 | 它 | 会 | 曾经 | 是 | . |

至少，它原本应该是这样的。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [frɒm; frəm]['vlædɪmɪə] ,

| He | got | a | bundle | of | clothes | from | Vladimir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 捆 | 的 | 衣服 | 从 | 弗拉基米尔 | , |

他从弗拉基米尔那里得到了一大包衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,

| and | this | time | he | determined | to | travel | through | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他 | 决定 | 到 | 旅行 | 通过 | 这 | 隧道 | , |

这一次他决定穿过隧道。

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ruːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]

| since | he | knew | that | if | he | went | by | the | outside | route | he | would | have | trouble | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 经过 | 这 | 外部 | 路线 | 他 | 会 | 有 | 麻烦 | 在 |

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentriz] .

| getting | through | the | sentries | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 通过 | 这 | 哨兵 | . |

因为他知道，如果他走外路，就很难通过哨兵的阻拦。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [əˈgen] .

| Luck | was | with | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | 曾是 | 和 | 他 | 再次 | . |

他又一次幸运地得到了眷顾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| He | was | nervous | as | he | opened | the | door | and | came | out | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 紧张的 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

他紧张地打开门，走进了夜色中。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] .

| but | there | was | no | one | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 关于 | . |

但周围一个人也没有。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['stedi] ['fʊtsteps] ;

| At | a | little | distance | he | could | hear | steady | footsteps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 他 | 可以 | 听到 | 稳定的 | 脚步声 | ; |

不远处传来稳定的脚步声；

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [nɪə(r)] [baɪ] .

| evidently | a | sentry | was | walking | his | beat | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 哨兵 | 曾是 | 步行 | 他的 | 打 | 靠近 | 经过 | . |

显然，附近有一名哨兵正在巡逻。

[bʌt; bət] [frɛdz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| But | Fred's | scout | training | had | taught | him | how | to | move | quietly | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德的 | 侦察 | 训练 | 有 | 教授 | 他 | 如何 | 到 | 移动 | 悄悄 | 和 | 他 |

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [əˈlɑːm] .

| slipped | through | the | gully | and | toward | the | house | without | raising | an | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 通过 | 这 | 沟壑 | 和 | 朝向 | 这 | 房子 | 没有 | 提高 | 一个 | 警报 | . |

但弗雷德的童子军训练教会了他如何悄无声息地行动，他悄悄地穿过沟壑，向房子走去，没有引起任何警报。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Once | he | was | on | the | right | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

他走到房子右侧后，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [weə(r)] , [ˌʌnˈsiːn] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stʌdi]

| he | found | shelter | in | a | clump | of | bushes | , | where | , | unseen | himself | , | he | could | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 庇护所 | 在 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | , | 在哪里 | , | 看不见 | 他自己 | , | 他 | 可以 | 学习 |

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| the | situation | . |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | . |

他躲进一丛灌木丛中，在那里，他可以不被人发现地观察情况。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| His | first | thought | was | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 的 | 这 | 房子 | . |

他首先想到的是房子。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['bɔːrɪsɪz] [ruːm] .

| He | soon | found | the | window | of | Boris's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 成立 | 这 | 窗户 | 的 | 鲍里斯的 | 房间 | . |

他很快找到了鲍里斯房间的窗户。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd]

| Immediately | below | it | were | the | windows | of | corresponding | rooms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 以下 | 它 | 是 | 这 | 视窗 | 的 | 相应的 | 房间 | , | 和 |

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .

| one | of | these | was | lighted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 照明 | . |

正下方是相应房间的窗户，其中一扇窗户亮着灯。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] [æt; ət][wʌns] .

| This | made | him | pause | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 他 | 暂停 | 在 | 一次 | . |

这让他立刻停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

| For | the | rope | to | be | drawn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 绳索 | 到 | 是 | 绘制 | 向上 | , |

绳子要被拉起来，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɔrɪs][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]

| or | for | Boris | to | show | himself | before | that | lighted | window | for | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 鲍里斯 | 到 | 展示 | 他自己 | 前 | 那 | 照明 | 窗户 | 为了 | 甚至 | 这 |

['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sent] ,

| moment | of | a | swift | descent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 的 | 一个 | 迅速 | 下降 | , |

或者让鲍里斯哪怕只是短暂地出现在那扇亮着灯的窗户前，哪怕只是快速下楼的那一瞬间。

[mait] [wel] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

| might | well | be | fatal | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 是 | 致命的 | . |

很可能致命。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðæt] .

| That | was | one | point | , | but | he | speedily | devised | a | way | of | overcoming | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 观点 | , | 但 | 他 | 迅速地 | 设计 | 一个 | 方式 | 的 | 克服 | 那 | . |

那是一个难点，但他很快就想出了克服它的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [lɒŋgə(r)][tuː; tə]

| There | was | another | danger | to | be | considered | , | and | it | took | him | longer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 危险 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , | 和 | 它 | 采取 | 他 | 更长 | 到 |

['kælkjuleɪt] [ðɪs] .

| calculate | this | . |
|---|---|---|
| 计算 | 这 | . |

还有另一个危险需要考虑，他花了更长的时间才意识到这一点。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| Naturally | there | was | a | patrol | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 巡逻 | 关于 | 这 | 房子 | . |

房子周围自然有巡逻队。

[fred] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sentri] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedi] [raʊnd] .

| Fred | himself | had | had | to | avoid | the | sentry | , | making | his | steady | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 他自己 | 有 | 有 | 到 | 避免 | 这 | 哨兵 | , | 制作 | 他的 | 稳定的 | 圆形的 | . |

弗雷德本人不得不避开哨兵，按部就班地巡逻。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði] [mænz] [ɐp'iəɹənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf]

| Now | he | lay | in | the | bushes | and | timed | the | man's | appearances | for | nearly | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 灌木丛 | 和 | 定时 | 这 | 男人的 | 外貌 | 为了 | 几乎 | 一半 |

[æn; ən]['aʊə(r)] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

现在他躺在灌木丛里，观察那名男子出现的时间，持续了将近半个小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| There | were | two | men | , | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 男人 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，有两个男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɒn] [iːtʃ] ['sɜːklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| and | they | met | on | each | circling | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 遇见 | 在 | 每个 | 盘旋 | 的 | 这 | 房子 | . |

他们每次绕着房子走一圈都会碰面。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| Fortunately | , | their | meeting | came | at | the | very | end | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 他们的 | 会议 | 来了 | 在 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 这 | 花园 | . |

幸运的是，他们的相遇发生在花园的尽头。

[səʊ] [fred] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

| So | Fred | was | able | to | work | out | a | sort | of | mental | chart | of | their | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 弗雷德 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 出去 | 一个 | 种类 | 的 | 精神的 | 图表 | 的 | 他们的 | 移动 | , |

于是弗雷德便能在脑海中勾勒出一张他们行动路线的示意图。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['taɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | to | confirm | it | by | timing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 确认 | 它 | 经过 | 定时 | 他们 | . |

并通过计时来确认。

[ðə; ði] [tuː] ['sentriz] [met] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end] .

| The | two | sentries | met | on | his | side | of | the | house | at | the | eastern | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 哨兵 | 遇见 | 在 | 他的 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 东 | 结尾 | . |

两名哨兵在他家东侧的房子里碰面了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɔːkt] [west] , [ðə; ði] ['sekənd] [nɔːθ] .

| The | first | walked | west | , | the | second | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步行 | 西方 | , | 这 | 第二 | 北 | . |

第一人向西走，第二人向北走。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [west] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)]

| The | one | who | walked | west | had | his | back | to | Fred | and | to | the | window | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 步行 | 西方 | 有 | 他的 | 后退 | 到 | 弗雷德 | 和 | 到 | 这 | 窗户 | 在哪里 |

['bɔrɪs] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Boris | waited | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 等待 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

向西走的那个人背对着弗雷德和鲍里斯等了一会儿的窗户。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [tɜːnd] [nɔːθ] .

| Then | he | , | too | , | turned | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | , | 也 | , | 转向 | 北 | . |

然后，他也转向北方。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['sentri] [wɒz; wəz]

| Then | came | a | blessed | interval | of | just | a | minute | , | in | which | neither | sentry | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 蒙福 | 间隔 | 的 | 只是 | 一个 | 分钟 | , | 在 | 哪个 | 两者都不 | 哨兵 | 曾是 |

[ɪn] [saɪt] .

| in | sight | . |
|---|---|---|
| 在 | 视线 | . |

然后出现了一段令人欣慰的短暂空隙，只有短短一分钟，两名哨兵都不见了踪影。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
**Altogether ,**
共 ,

共，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn]
**there was a period of almost two minutes in which no eye would be fixed on**
那里 曾是 一个 时期 的 几乎 二 分钟 在 哪个 不 眼睛 会 是 固定的 在
['bɔːrɪsɪz] ['wɪndəʊ] ,
**Boris's window ,**
鲍里斯的 窗户 ,

在将近两分钟的时间里，没有人注意到鲍里斯的窗户。

[ən'les] [ðə; ði] ['sentri] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .
**unless the sentry chanced to turn and look back .**
除非 这 哨兵 偶然 到 转动 和 看 后退 .

除非哨兵碰巧转身回头看。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [fred] ['stʌdid] [bəuθ] [men] .
**To make sure , Fred studied both men .**
到 制作 当然 , 弗雷德 研究 两个都 男人 .

为了确认，弗雷德仔细观察了这两个人。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [bæk] [ɔː(r)] [ʌp] .
**And not once did either of them look back or up .**
和 不是 一次 做过 任何一个 的 他们 看 后退 或者 向上 .

他们两人始终没有回头看一眼，也没有抬头望一眼。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] .
**Their attention did not seem to centre on the house at all .**
他们的 注意力 做过 不是 似乎 到 中心 在 这 房子 在 全部 .

他们的注意力似乎根本没有集中在房子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk]
**It was as if their instructions were more to prevent a surprise attack**
它 曾是 作为 如果 他们的 指示 是 更多的 到 防止 一个 惊喜 攻击
[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**from outside ,**
从 外部 ,

仿佛他们的指令更多是为了防止外部发动突袭。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [spaɪ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]
**or the coming of some spy , than to watch those who were already in**
或者 这 未来 的 一些 间谍 , 比 到 手表 那些 WHO 是 已经 在
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

或者说，与其监视屋里的人，不如监视那些已经在家里的人，防止有间谍进来。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
**Once he had made up his mind ,**
一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 ,

一旦他下定决心，

[fred] ['berid] [hɪm'self] [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ risk ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt]
**Fred buried himself deeper in the shrubbery and risked using his pocket flashlight**
弗雷德 埋葬 他自己 更深 在 这 灌木 和 冒险 使用 他的 口袋 手电筒
[waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['bɔrɪs] ,
**while he wrote a note to Boris ,**
尽管 他 写道 一个 笔记 到 鲍里斯 ,

弗雷德把自己埋得更深，躲进灌木丛里，冒险用口袋里的手电筒给鲍里斯写了张纸条。

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentriz] .

| telling | him | what | he | had | learned | of | the | movements | of | the | sentries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 的 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 哨兵 | . |

告诉他自己了解到的哨兵动向。

[hi:; hi][təʊld]['bɔrɪs] , ['ɔ:lsəʊ] , [nɒt][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][rəʊp][æt; ət][wʌns] ,

| He | told | Boris | , | also | , | not | to | draw | up | the | rope | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 鲍里斯 | , | 还 | , | 不是 | 到 | 画 | 向上 | 这 | 绳索 | 在 | 一次 | , |

他还告诉鲍里斯，不要一下子把绳子拉紧。

[bʌt; bət][tu:; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ru:f] , ['sʌmθɪŋ] ['i:zi] [ɪ'nʌf]

| but | to | climb | from | his | window | to | the | flat | roof | , | something | easy | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 爬 | 从 | 他的 | 窗户 | 到 | 这 | 平坦的 | 屋顶 | , | 某物 | 简单的 | 足够的 |

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,

| to | manage | , |
|---|---|---|
| 到 | 管理 | , |

但要从他的窗户爬到平屋顶上，这对他来说轻而易举。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [mu:v] [ə'lɒŋ] [faɪv] ['peɪsɪz] .

| and | then | to | move | along | five | paces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 移动 | 沿着 | 五 | 步幅 | . |

然后向前走五步。

[ðeə(r)] [ðə; ði][rəʊp] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,

| There | the | rope | , | when | it | was | drawn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 绳索 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 绘制 | 向上 | , |

绳子被拉起来的时候，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] , [ˌweər'æz] , [ə'genst] [ə; eɪ]

| would | be | invisible | against | the | grey | stone | of | the | house | wall | , | whereas | , | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 无形的 | 反对 | 这 | 灰色的 | 石头 | 的 | 这 | 房子 | 墙 | , | 然而 | , | 反对 | 一个 |

['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,

| lighted | window | , |
|---|---|---|
| 照明 | 窗户 | , |

在灰色的石墙映衬下，它会变得难以察觉；然而，在明亮的窗户映衬下，它却会变得难以察觉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp][səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['stju:pɪd] ['sentri] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:]

| it | would | show | up | so | plainly | that | the | most | stupid | sentry | would | be | sure | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 展示 | 向上 | 所以 | 显然 | 那 | 这 | 最多 | 愚蠢的 | 哨兵 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 看 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它会非常显眼，即使是最愚蠢的哨兵也肯定能看到。

[fred] [hæd; həd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli]

| Fred | had | substituted | a | tennis | ball | for | the | stone | he | had | originally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 替代 | 一个 | 网球 | 球 | 为了 | 这 | 石头 | 他 | 有 | 起初 |

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] .

| intended | to | throw | . |
|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 扔 | . |

弗雷德用网球代替了他原本打算扔的石头。

[ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

| The | ball | had | many | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 有 | 许多 | 优势 | . |

这个球有很多优点。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [eɪm][wɒz; wəz][bæd] ,

| In | case | his | aim | was | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他的 | 目的 | 曾是 | 坏的 | , |

如果他瞄准不准，

[ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| the | ball | would | not | make | a | noise | if | it | fell | or | if | it | struck | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 会 | 不是 | 制作 | 一个 | 噪音 | 如果 | 它 | 跌倒 | 或者 | 如果 | 它 | 击 | 反对 | 这 | 墙 | , |

球掉下来或者撞到墙上都不会发出声音。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

| while | the | sound | of | a | stone | would | have | betrayed | them | had | he | failed | to | put | it | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 石头 | 会 | 有 | 背叛 | 他们 | 有 | 他 | 失败的 | 到 | 放 | 它 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

如果他没能把石头扔进窗户，石头落地的声音就会暴露他们。

[naʊ] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ,

| Now | he | tied | his | note | to | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 系 | 他的 | 笔记 | 到 | 这 | 球 | , |

现在他把纸条系在了球上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːm] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [twaɪn] .

| making | it | firm | and | secure | with | the | end | of | a | ball | of | twine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 公司 | 和 | 安全的 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 球 | 的 | 缠绕 | . |

用线团的一端将其固定牢固。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈveri] [θɪn] , [ˈveri] [strɒŋ] [rəʊp] .

| About | his | body | he | had | coiled | a | long | , | very | thin | , | very | strong | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 身体 | 他 | 有 | 卷曲 | 一个 | 长的 | , | 非常 | 薄的 | , | 非常 | 强的 | 绳索 | . |

他身上缠绕着一根又长又细又结实的绳子。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbɔrɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end]

| After | Boris | had | the | end | of | the | cord | he | would | fasten | the | rope | to | his | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 鲍里斯 | 有 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 他 | 会 | 系 | 这 | 绳索 | 到 | 他的 | 结尾 |

,

,

,

鲍里斯拿到绳子的一端后，会把绳子系在自己这端上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˈbɔrɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

| and | so | enable | Boris | to | draw | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 使能够 | 鲍里斯 | 到 | 画 | 它 | 向上 | . |

这样就能让鲍里斯来起草了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːd] [əˈgenst] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] ,

| And | to | guard | against | losing | the | end | of | the | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 警卫 | 反对 | 输 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | , |

为了防止丢失电线末端，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [left] [rɪst] .

| he | tied | it | to | his | own | left | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 它 | 到 | 他的 | 自己的 | 左边 | 手腕 | . |

他把它绑在了自己的左手腕上。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsentriz] [tuː; tə] [miːt] ; [geɪv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [steɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

| He | waited | for | the | sentries | to | meet | ; | gave | the | one | who | stayed | on | his | side | a | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 为了 | 这 | 哨兵 | 到 | 见面 | ; | 给予 | 这 | 一 | WHO | 入住 | 在 | 他的 | 边 | 一个 | 开始 | , |

他等哨兵集合完毕，然后吓了留在自己这边的那个哨兵一跳。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkeəf(ə)l] [eɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

| and | then | , | taking | careful | aim | , | threw | his | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 采取 | 小心 | 目的 | , | 扔 | 他的 | 球 | . |

然后，他仔细瞄准，把球扔了出去。

[æt; ət] [həʊm] [fred] [hæd; həd] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] .

| At | home | Fred | had | played | baseball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 弗雷德 | 有 | 玩 | 棒球 | . |

弗雷德在家打棒球。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [geɪm] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| More | than | once | a | game | had | depended | on | the | accuracy | of | his | toss | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 一个 | 游戏 | 有 | 取决于 | 在 | 这 | 准确性 | 的 | 他的 | 折腾 | 的 | 一个 |

[hɒt] ['graʊndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['beɪsmən] .

| hot | grounder | to | the | first | baseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | 滚球 | 到 | 这 | 第一的 | 垒手 | . |

不止一次，比赛的胜负取决于他能否准确地将滚地球传给一垒手。

[ɪn] ['bɑːskɪtbɔːl] [geɪmz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [skɔː(r)] [taɪd] ,

| In | basketball | games | , | he | had | stood | , | with | the | score | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 篮球 | 游戏 | , | 他 | 有 | 站立 | , | 和 | 这 | 分数 | 系 | , |

在篮球比赛中，当比分打平时，他曾站起来指挥比赛。

[tuː; tə] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [faʊl] ,

| to | shoot | for | the | basket | on | a | foul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 射击 | 为了 | 这 | 篮子 | 在 | 一个 | 犯规 | , |

犯规后投篮得分

[wen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊ] .

| when | the | outcome | was | to | be | settled | by | the | accuracy | of | his | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 结果 | 曾是 | 到 | 是 | 定居 | 经过 | 这 | 准确性 | 的 | 他的 | 扔 | . |

当比赛结果将由他投掷的准确性来决定时。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] .

| But | never | had | he | been | as | nervous | as | he | was | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 他 | 到过 | 作为 | 紧张的 | 作为 | 他 | 曾是 | 现在 | . |

但他从未像现在这样紧张过。

[ðə; ði] [bɔːl] [fluː] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] , [haʊ'evə(r)] .

| The | ball | flew | straight | and | true | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 飞翔 | 直的 | 和 | 真的 | , | 然而 | . |

然而，球的飞行轨迹笔直而稳定。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['entə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| He | saw | it | enter | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | 进入 | 这 | 窗户 | . |

他看到它从窗户飞了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [tʌg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['bɔrɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | the | next | moment | a | tug | on | his | wrist | told | him | that | Boris | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 拖船 | 在 | 他的 | 手腕 | 讲述 | 他 | 那 | 鲍里斯 | 有 | 它 | . |

下一刻，他手腕上被人拽了一下，就知道是鲍里斯拿走了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

| He | waited | breathlessly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 气喘吁吁 | . |

他屏住呼吸等待着。

[ðen] [tuː] [ʃɔːt] [ pul ] ['sɪgnəld] [ðæt] ['bɔrɪs] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

| Then | two | short | pulls | signalled | that | Boris | had | read | his | note | and | would | follow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 二 | 短的 | 拉 | 发出信号 | 那 | 鲍里斯 | 有 | 读 | 他的 | 笔记 | 和 | 会 | 跟随 | 他的 |

[ɪn'strʌkʃənz] .

| instructions | . |
|---|---|
| 指示 | . |

然后，两声短促的拉动表示鲍里斯已经读过纸条，并将遵照他的指示行事。

[hiː; hi] [geɪv] [θriː] [ʃɑːp] [tʌgz] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

| He | gave | three | sharp | tugs | , | and | then | settled | down | to | wait | , | with | beating | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 三 | 锋利的 | 拖船 | , | 和 | 然后 | 定居 | 向下 | 到 | 等待 | , | 和 | 殴打 | 心 | , |

他猛地拽了三下，然后静静地等待，心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| for | now | the | crucial | test | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 这 | 至关重要的 | 测试 | 曾是 | 未来 | . |

现在，关键的考验即将到来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sentri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

| The | other | sentry | was | about | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 哨兵 | 曾是 | 关于 | 到 | 出现 | . |

另一名哨兵即将出现。

[ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [θɪn] [strɪŋ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld]

| If | he | noticed | the | thin | string | , | by | any | chance | , | the | whole | scheme | would | be | spoiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 注意到 | 这 | 薄的 | 细绳 | , | 经过 | 任何 | 机会 | , | 这 | 所有的 | 方案 | 会 | 是 | 被宠坏了 |

[ænd; ənd] [fred] ,

| and | Fred | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | , |

如果他碰巧注意到那根细绳，整个计划就会泡汤，弗雷德……

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

| in | all | probability | , | would | be | caught | and | treated | as | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | , | 会 | 是 | 捕捉 | 和 | 治疗 | 作为 | 一个 | 间谍 | . |

很有可能会被抓获并被当作间谍对待。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

| The | man | came | around | the | corner | of | the | house | , | walking | slowly | , | his | head | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | , | 步行 | 缓慢地 | , | 他的 | 头 | 向下 | . |

那人从房子拐角处走了过来，走得很慢，低着头。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [twaɪn] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| As | he | neared | the | twine | he | stopped | for | just | a | moment | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 缠绕 | 他 | 停止 | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

当他靠近绳子时，他停顿了一下，抬头望去。

[fred] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] .

| Fred | scarcely | dared | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 几乎 | 敢于 | 到 | 呼吸 | . |

弗雷德几乎不敢呼吸。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| He | knew | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他知道发生了什么事。

[ðə; ði] [twaɪn] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛntriz] [tʃiːk] .

| The | twine | had | brushed | against | the | sentry's | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缠绕 | 有 | 刷过 | 反对 | 这 | 哨兵的 | 脸颊 | . |

绳子擦过哨兵的脸颊。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [ɒn] ,

| But | then | a | puff | of | wind | carried | it | away | , | and | the | man | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 噗 | 的 | 风 | 携带 | 它 | 离开 | , | 和 | 这 | 男人 | 去 | 在 | , |

但随后一阵风把它吹走了，那人继续往前走。

['brʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['θɪŋkɪŋ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [mɒθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| brushing | at | his | cheek | , | thinking | , | perhaps | , | a | moth | had | touched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 在 | 他的 | 脸颊 | , | 思维 | , | 也许 | , | 一个 | 蛾 | 有 | 感动 | 它 | . |

他拂过脸颊，心想或许是飞蛾碰到了脸颊。

[wʌn] [ʃɑːp] [tʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] .

| One | sharp | tug | of | the | twine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 锋利的 | 拖船 | 的 | 这 | 缠绕 | . |

猛地一拉绳子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['bɔrɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] .

| That | was | the | signal | to | Boris | to | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 信号 | 到 | 鲍里斯 | 到 | 去 | 前方 | . |

这是给鲍里斯的信号，让他继续推进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fred] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['fɪgə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,

| His | eyes | strained | on | the | window | , | Fred | saw | his | cousin's | figure | appear | on | the | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 紧张 | 在 | 这 | 窗户 | , | 弗雷德 | 锯 | 他的 | 表亲 | 数字 | 出现 | 在 | 这 | 窗台 | , |

弗雷德的目光紧紧盯着窗户，他看到表弟的身影出现在窗台上。

[sɔː] [hɪm] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] ,

| saw | him | climbing | swiftly | up | a | water | pipe | , | and | then | saw | him | drop | to | the | flat | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 攀登 | 迅速地 | 向上 | 一个 | 水 | 管道 | , | 和 | 然后 | 锯 | 他 | 降低 | 到 | 这 | 平坦的 | 屋顶 | , |

我看到他迅速地爬上一根水管，然后又看到他跳到平屋顶上。

['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

| hidden | for | the | moment | by | a | low | parapet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 为了 | 这 | 片刻 | 经过 | 一个 | 低的 | 栏杆 | . |

暂时被低矮的栏杆遮挡住了。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ægənaɪzd] ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] .

| Then | there | was | another | period | of | agonized | waiting | , | for | again | a | sentry | was | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 其他 | 时期 | 的 | 痛苦的 | 等待 | , | 为了 | 再次 | 一个 | 哨兵 | 曾是 | 到 | 经过 | . |

然后又是一段煎熬的等待期，因为又有一名哨兵要经过。

[fred] [juːst] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] [ɪn'ækʃn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Fred | used | the | brief | interval | of | enforced | inaction | to | loosen | the | rope | and | place | it | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 用过的 | 这 | 简短的 | 间隔 | 的 | 强制执行 | 不作为 | 到 | 松开 | 这 | 绳索 | 和 | 地方 | 它 | 在 | 这 | 地面 | , |

弗雷德利用这段短暂的被迫停顿时间，松开了绳子，把它放在地上。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

| tied | to | the | loose | end | of | the | twine | he | took | from | his | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 这 | 松动的 | 结尾 | 的 | 这 | 缠绕 | 他 | 采取 | 从 | 他的 | 手腕 | , |

他把绳子系在从手腕上取下的那根绳子的末端，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| so | that | it | would | have | a | clear | passage | through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 有 | 一个 | 清除 | 通道 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

这样它就能畅通无阻地穿过灌木丛。

[ðen] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['bɔrɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| Then | the | coast | was | clear | again | , | and | he | signalled | to | Boris | to | draw | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | 再次 | , | 和 | 他 | 发出信号 | 到 | 鲍里斯 | 到 | 画 | 它 | 向上 | . |

然后情况再次明朗，他示意鲍里斯绘制草图。

[ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði] [twaɪn] ; [ðen] [ðə; ði] [rəʊp] ['stɑːtɪd] .

| Up | , | up | went | the | twine | ; | then | the | rope | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 向上 | 去 | 这 | 缠绕 | ; | 然后 | 这 | 绳索 | 开始 | . |

细绳向上向上；然后绳子开始向上移动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| And | at | last | it | dangled | against | the | side | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 它 | 悬挂着 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | . |

最后，它垂挂在了房子的一侧。

[fred] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

| Fred | , | knowing | it | was | there | , | could | scarcely | see | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 会心 | 它 | 曾是 | 那里 | , | 可以 | 几乎 | 看 | 它 | 他自己 | . |

弗雷德知道它就在那里，但他自己却几乎看不见它。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentriz] [wʊd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | decided | that | the | sentries | would | never | notice | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 这 | 哨兵 | 会 | 绝不 | 注意 | 它 | . |

他认定哨兵永远不会注意到这件事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [pɔːz] .

| Then | came | the | last | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 最后的 | 暂停 | . |

然后是最后的停顿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊp] , ['bɔrɪs] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| And | when | the | sentry | had | passed | the | rope | , | Boris | slipped | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 哨兵 | 有 | 通过了 | 这 | 绳索 | , | 鲍里斯 | 滑倒了 | 超过 | 这 |

['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

| parapet | and | started | his | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 栏杆 | 和 | 开始 | 他的 | 下降 | . |

当哨兵把绳子递过去后，鲍里斯翻过矮墙，开始往下爬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

| He | had | to | come | quickly | for | he | had | less | than | two | minutes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 来 | 迅速地 | 为了 | 他 | 有 | 较少的 | 比 | 二 | 分钟 | 到 |

[riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [fred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] .

| reach | the | ground | and | join | Fred | in | his | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 地面 | 和 | 加入 | 弗雷德 | 在 | 他的 | 庇护所 | . |

他必须抓紧时间，因为他只有不到两分钟的时间到达地面，和弗雷德一起躲进避难所。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] , [səʊ] [fɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌst] [slɪd] ,

| Down | he | came | , | hand | over | hand | , | so | fast | at | the | end | , | when | he | just | slid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 来了 | , | 手 | 超过 | 手 | , | 所以 | 快速地 | 在 | 这 | 结尾 | , | 什么时候 | 他 | 只是 | 滑行 | , |

他手脚并用地滑了下来，速度很快，最后干脆直接滑了下去。

['letɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðə; ði] [skɪn]

| letting | the | rope | slip | through | his | fingers | , | that | he | must | have | burned | the | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 绳索 | 滑 | 通过 | 他的 | 手指 | , | 那 | 他 | 必须 | 有 | 烧伤 | 这 | 皮肤 |

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .

| from | his | palms | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 棕榈树 | . |

绳子从他指间滑落，他的手掌肯定被烧伤了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [fred] .

| But | he | made | it | , | and | came | running | toward | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 它 | , | 和 | 来了 | 跑步 | 朝向 | 弗雷德 | . |

但他成功了，并朝弗雷德跑去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

| He | was | crouched | low | against | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 蹲着 | 低的 | 反对 | 这 | 地面 | . |

他蜷缩着身子，贴着地面。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

| But | , | just | before | he | reached | the | bushes | there | was | a | shout | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 只是 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 灌木丛 | 那里 | 曾是 | 一个 | 喊 | 从 | 多于 | , |

但就在他快要跑到灌木丛前时，上方传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːt] .

| a | flash | , | a | loud | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | , | 一个 | 大声 | 报告 | . |

一道闪光，一声巨响。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sæŋ] [ˈəʊvə(r)] [frɛdz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv]

| A | bullet | sang | over | Fred's | head | , | and | the | next | moment | the | garden | was | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 唱 | 超过 | 弗雷德的 | 头 | , | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 花园 | 曾是 | 活 |

[wɪð] [ˈrʌʃɪŋ] ,

| with | rushing | , |
|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | , |

一颗子弹从弗雷德头顶呼啸而过，下一刻，花园里顿时充满了奔涌的人群。

[ˈʃaʊtɪŋ] [men] , [əˈbleɪz] [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

| shouting | men | , | ablaze | with | flashing | points | of | electric | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 男人 | , | 燃烧 | 和 | 闪烁 | 积分 | 的 | 电的 | 光 | . |

大声叫喊的男人们，身上闪烁着电光。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .

| They | tried | to | hide | in | the | shrubbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 在 | 这 | 灌木 | . |

他们试图躲藏在灌木丛中。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

| But | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | . |

但一切都是徒劳。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [ˈməʊmənt] , [wen] [frɛdz] [plæn] [hæd; həd] [siːmd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [səkˈses] ,

| At | this | last | moment | , | when | Fred's | plan | had | seemed | sure | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 什么时候 | 弗雷德的 | 计划 | 有 | 似乎 | 当然 | 的 | 成功 | , |

就在弗雷德的计划似乎十拿九稳即将成功之际，

[dɪˈzɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,

| disaster | had | come | — | for | some | German | officer | , | going | on | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难 | 有 | 来 | — | 为了 | 一些 | 德语 | 官 | , | 去 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

灾难降临了——对于某个登上屋顶的德国军官来说，

[hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

| had | been | just | in | time | to | see | the | rope | and | spoil | everything | with | his | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 绳索 | 和 | 剧透 | 一切 | 和 | 他的 | 机会 |

[ʃɒt] !

| shot | ! |
|---|---|
| 射击 | ! |

他刚好赶到，看到了绳子，却因为那次侥幸的射击而毁掉了一切！

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ˈsentənst]

| SENTENCED |
|---|
| 判刑 |

已判刑

[bəuθ] [fred] [ænd; ənd] ['bɔrɪs] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [flaɪt] .

| Both | Fred | and | Boris | recognized | at | once | the | hopelessness | of | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 弗雷德 | 和 | 鲍里斯 | 认可 | 在 | 一次 | 这 | 绝望 | 的 | 航班 | . |

弗雷德和鲍里斯都立刻意识到逃亡是徒劳的。

[bəuθ] [θɔ:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'si:ld] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

| Both | thought | instinctively | of | the | hollow | and | the | concealed | entrance | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 想法 | 本能地 | 的 | 这 | 空洞的 | 和 | 这 | 暗 | 入口 | 到 | 这 |

['tʌn(ə)l] ,

| tunnel | , |
|---|---|
| 隧道 | , |

两人都本能地想到了那个空洞和通往隧道的隐蔽入口。

[ænd; ənd] [bəuθ] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ju:z] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

| and | both | knew | that | to | attempt | to | use | that | now | would | not | save | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 知道 | 那 | 到 | 试图 | 到 | 使用 | 那 | 现在 | 会 | 不是 | 节省 | 他们 | , |

他们两人都知道，现在试图用那招也救不了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æt; ət]

| and | would | give | away | a | secret | that | might | be | supremely | important | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 给 | 离开 | 一个 | 秘密 | 那 | 可能 | 是 | 至高无上 | 重要的 | 在 |

[sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] ,

| some | future | time | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 未来 | 时间 | , |

这样会泄露一个将来可能至关重要的秘密。

['aɪðə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ʃeəd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['si:krət] .

| either | to | them | or | to | someone | else | among | those | who | shared | the | precious | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 他们 | 或者 | 到 | 某人 | 别的 | 之中 | 那些 | WHO | 共享 | 这 | 宝贵的 | 秘密 | . |

要么告诉他们，要么告诉其他知道这个珍贵秘密的人。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [laɪt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ; ['səʊldʒəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [wʌn]

| The | grounds | were | flashing | with | light | in | all | directions | ; | soldiers | called | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 是 | 闪烁 | 和 | 光 | 在 | 全部 | 方向 | ; | 士兵 | 称为 | 到 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] ;

| another | ; |
|---|---|
| 其他 | ; |

地面四面八方灯火通明；士兵们互相呼喊；

[men] [ræn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| men | ran | all | around | , | looking | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 跑 | 全部 | 大约 | , | 寻找 | 为了 | 他们 | . |

人们四处奔走，寻找他们。

[ænd; ənd] [jet] , ['həʊpləsli] [kɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp]

| And | yet | , | hopelessly | caught | as | they | were | , | neither | could | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 绝望地 | 捕捉 | 作为 | 他们 | 是 | , | 两者都不 | 可以 | 给 | 向上 |

['su:paɪnli; 'sju:paɪnli] .

| supinely | . |
|---|---|
| 仰卧 | . |

然而，尽管他们已无力回天，但两人都无法轻易放弃。

[bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɔ:ntləs] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ 'kɔŋkə ] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)]

| Both | had | the | dauntless | fighting | spirit | that | must | be | conquered | , | that | will | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 这 | 无畏 | 斗争 | 精神 | 那 | 必须 | 是 | 征服 | , | 那 | 将要 | 绝不 |

[gɪv] [ʌp] ,

| give | up | , |
|---|---|---|
| 给 | 向上 | , |

他们都拥有那种必须战胜的、永不放弃的无畏战斗精神。

[nɒt]['əʊnli] [waɪl] [həʊp] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [waɪl] [dɪ'zɑːstə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['sɜːt(ə)n] ,

| not | only | while | hope | remains | , | but | while | disaster | , | be | it | ever | so | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 尽管 | 希望 | 遗迹 | , | 但 | 尽管 | 灾难 | , | 是 | 它 | 曾经 | 所以 | 肯定 | , |

不仅在希望尚存之时，而且在灾难即便如此确定无疑之时，

[hæz; həz][nɒt] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .

| has | not | actually | come | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 实际上 | 来 | 到 | 经过 | . |

实际上并未发生。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

| They | were | in | a | sort | of | thicket | , | almost | as | thick | as | a | primeval | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 灌木丛 | , | 几乎 | 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 原始 | 丛林 | . |

他们身处一片茂密的灌木丛中，几乎和原始丛林一样茂密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

| At | the | same | moment | the | thought | seemed | to | come | to | each | of | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 想法 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 每个 | 的 | 他们 | 那 |

[ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['məʊmənt(ə)ri] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| the | one | chance | for | momentary | safety | lay | in | keeping | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 机会 | 为了 | 瞬间 | 安全 | 躺 | 在 | 保持 | 完美 | 仍然 | . |

就在这时，他们似乎都想到，获得片刻安全的唯一机会就是保持绝对静止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] , [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| They | were | side | by | side | , | wedged | in | a | little | opening | they | had | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 边 | 经过 | 边 | , | 楔形 | 在 | 一个 | 小的 | 开幕 | 他们 | 有 | 制成 | 为了 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

他们并排挤在一起，挤在他们自己挖出的一个狭小缝隙里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

| and | now | they | went | down | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 去 | 向下 | 一起 | . |

现在他们一起倒下了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [kən'tɪnjuːd] .

| All | about | them | the | din | of | the | pursuit | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他们 | 这 | din | 的 | 这 | 追逐 | 持续 | . |

周围依然充斥着追逐的喧嚣。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

| Officers | were | pouring | out | of | the | house | to | join | the | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 是 | 浇注 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 加入 | 这 | 打猎 | . |

警员们纷纷从房子里涌出来，加入搜捕行动。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz][ ri'zaund, -'saund ] .

| Shouts | and | cries | resounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 哭泣 | 回荡着 | . |

喊叫声和哭喊声此起彼伏。

[fred] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Fred | had | to | smile | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 到 | 微笑 | 到 | 他自己 | . |

弗雷德忍不住露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi]

| It | seemed | to | him | that | the | boasted | system | and | order | of | the | German | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 吹嘘 | 系统 | 和 | 命令 | 的 | 这 | 德语 | 军队 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz]

| could | not | be | what | he | had | always | heard | about | it | if | the | escape | of | two | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 什么 | 他 | 有 | 总是 | 听到 | 关于 | 它 | 如果 | 这 | 逃脱 | 的 | 二 | 男孩们 |

[kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| could | produce | such | a | disorganization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 生产 | 这样的 | 一个 | 混乱 | . |

在他看来，如果两个男孩的逃跑就能造成如此大的混乱，那么德国军队引以为傲的制度和秩序肯定不像他一直以来听说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| And | then | there | was | a | sudden | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 导流 | . |

然后，事情突然发生了变化。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

| The | noise | seemed | to | die | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 似乎 | 到 | 死 | 离开 | . |

噪音似乎渐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

| It | did | not | cease | for | there | was | still | a | good | deal | of | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 停止 | 为了 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 说 | , |

谈话并未停止，大家仍然聊了很多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ hwəː ] [saʊnd] .

| but | there | was | no | more | shouting | , | until | there | was | a | sudden | whirring | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 喊叫 | , | 直到 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 嗡嗡声 | 声音 | . |

但随后不再有喊叫声，直到突然传来一阵嗡嗡声。

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] ! " ['wɪspəd] ['bɔrɪs] .

| " | An | aeroplane | ! | " | whispered | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 飞机 | ! | " | 低声说道 | 鲍里斯 | . |

“是飞机！”鲍里斯低声说道。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| " | I've | seen | them | for | the | last | few | days | , | flying | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 他们 | 为了 | 这 | 最后的 | 很少 | 天 | , | 飞行 | 在 | 全部 | 方向 | . |

“过去几天我一直看到它们，向四面八方飞去。”

[ðeɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] . "

| They | use | them | for | scouting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 他们 | 为了 | 侦察 | . | " |

他们用它们进行侦察。

" [ai] [njuː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [saʊnd] ! " [sed] [fred] .

| " | I | knew | I | ought | to | recognize | that | sound | ! | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我 | 应该 | 到 | 认出 | 那 | 声音 | ! | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我就知道我应该认出这个声音！”弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] .

| It | seemed | fairly | safe | for | them | to | speak | to | one | another | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 安全的 | 为了 | 他们 | 到 | 说话 | 到 | 一 | 其他 | 现在 | . |

现在他们彼此交谈似乎相当安全了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

| For | some | reason | it | was | quite | evident | they | had | been | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 它 | 曾是 | 相当 | 明显 | 他们 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | . |

不知何故，很明显他们已经被遗忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| There | was | an | interval | of | almost | complete | silence | ; | then | came | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 间隔 | 的 | 几乎 | 完全的 | 沉默 | ; | 然后 | 来了 | 一个 | 突然 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːdərs] .

| explosion | of | orders | . |
|---|---|---|---|
| 爆炸 | 的 | 订单 | . |

一阵近乎完全的寂静之后，突然响起了一阵命令声。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['məʊtə'saɪklz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['kræklɪŋ] [laɪf] ;

| Half | a | dozen | motorcycles | sprang | into | crackling | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 摩托车 | 弹簧 | 进入 | 噼啪作响 | 生活 | ; |

六辆摩托车噼里啪啦地发动起来；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['eərəpleɪn] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , [wɪð] [nəʊ]

| there | was | the | unmistakable | din | of | a | powerful | aeroplane | engine | , | which | , | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 毋庸置疑 | din | 的 | 一个 | 强大的 | 飞机 | 引擎 | , | 哪个 | , | 和 | 不 |

['mʌflə(r)] ,

| muffler | , |
|---|---|
| 围巾 | , |

那里传来强劲的飞机引擎特有的轰鸣声，由于没有消音器，

[ɪz] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

| is | noisy | enough | to | wake | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 嘈杂 | 足够的 | 到 | 唤醒 | 这 | 死的 | . |

吵得死人都醒了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ hwə: ] [ɒv; əv][ɪts] [prə'pelə(r)] .

| Then | came | the | whirring | of | its | propeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 它是 | 螺旋桨 | . |

接着传来螺旋桨的嗡嗡声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
## 第5/8页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] ,

| They | were | sure | that | if | they | only | dared | to | raise | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 那 | 如果 | 他们 | 仅有的 | 敢于 | 到 | 增加 | 他们的 | 头部 | , |

他们确信，只要他们敢于抬起头来，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raɪzɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

| they | would | see | the | machine | rising | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 看 | 这 | 机器 | 上升 | 靠近 | 经过 | . |

他们会看到机器在附近升起。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

| But | there | was | more | to | follow | that | was | just | as | inexplicable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 到 | 跟随 | 那 | 曾是 | 只是 | 作为 | 无法解释的 | . |

但接下来发生的事情同样令人费解。

[ðə; ði] ['məʊtə'saɪklz] [ tʃʌg ] [ə'weɪ] ; [ðen] [θriː] ['ɔːtəməbiːlz] ['stɑːtɪd] .

| The | motorcycles | chugged | away | ; | then | three | automobiles | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩托车 | 猛灌 | 离开 | ; | 然后 | 三 | 汽车 | 开始 | . |

摩托车突突地发动着；然后三辆汽车也启动了。

[ðeə(r)] ['endʒɪnz] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ səb'said ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəd] ,

| Their | engines | roared | for | a | moment | before | they | subsided | to | the | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发动机 | 咆哮 | 为了 | 一个 | 片刻 | 前 | 他们 | 平静下来 | 到 | 这 | 订购 | , |

他们的引擎轰鸣了一会儿，然后按照指令安静下来。

['stedi] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] ['rʌnɪŋ] ['məʊtə(r)] .

| steady | hum | of | a | smooth | running | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 哼 | 的 | 一个 | 光滑的 | 跑步 | 发动机 | . |

平稳运转的马达发出稳定的嗡嗡声。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːn] [ðæt] [meɪd] ['bɔrɪs] [stɑːt] [kən'vʌlsɪvli]

| On | the | first | car | that | got | away | there | was | a | horn | that | made | Boris | start | convulsively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 车 | 那 | 得到 | 离开 | 那里 | 曾是 | 一个 | 喇叭 | 那 | 制成 | 鲍里斯 | 开始 | 痉挛地 |

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] ['bjuːgl] [nəʊt] ,

| as | he | heard | its | bugle | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 听到 | 它是 | 号角 | 笔记 | , |

第一辆逃逸的汽车的喇叭声让鲍里斯听到号角般的鸣叫声后猛地抽搐了一下。

[ænd; ənd][grɑːsp] [frɛdz] ['ʃəʊldə(r)] .

| and | grasp | Fred's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓牢 | 弗雷德的 | 肩膀 | . |

然后抓住弗雷德的肩膀。

" [ðæt] [hɔːn] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] !

| " | That | horn | belongs | only | to | a | car | used | by | a | full | general | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 喇叭 | 属于 | 仅有的 | 到 | 一个 | 车 | 用过的 | 经过 | 一个 | 满的 | 一般的 | ! |

“只有将军的座驾才配得上那种喇叭！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [vɒn] ['hindənbəːg] ['gəʊɪŋ] , [fred] !

| " | It | must | be | von | Hindenburg | going | , | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 冯 | 兴登堡号 | 去 | , | 弗雷德 | ! |

“一定是兴登堡走了，弗雷德！”

[ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [brɔ:t] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] !
**That flying machine brought important news !**
那 飞行 机器 带来 重要的 消息 !

那架飞行器带来了重要消息!

" [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['evɪdənt] [tu:; tə] [fred] ['ɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
**" That had been evident to Fred almost from the first .**
" 那 有 到过 明显 到 弗雷德 几乎 从 这 第一的 .

“弗雷德几乎从一开始就意识到了这一点。”

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['maɪtɪli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
**He wondered mightily what was going to happen next .**
他 想知道 非常 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

他非常想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bɔrɪs] [mʌst; məst] [su:n]
**It seemed incredible that the Germans , knowing that he and Boris must soon**
它 似乎 极好的 那 这 德国人 , 会心 那 他 和 鲍里斯 必须 很快
[bi:; bi] [faʊnd] ,
**be found ,**
是 成立 ,

令人难以置信的是，德国人明明知道他和鲍里斯很快就会被找到，

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
**and that only patience was necessary if they were to be caught ,**
和 那 仅有的 耐心 曾是 必要的 如果 他们 是 到 是 捕捉 ,

而如果他们注定要被抓获，唯一需要的就是耐心。

[wʊd] [səʊ] ['kwɪkli] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**would so quickly give up looking for them .**
会 所以 迅速地 给 向上 寻找 为了 他们 .

很快就会放弃寻找他们。

[ænd; ənd] [jet] — ['bɔrɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
**And yet — Boris was right , of course .**
和 然而 — 鲍里斯 曾是 正确的 , 的 课程 .

然而——鲍里斯当然是对的。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
**A general would not depart with such abundant evidence of haste and sudden**
一个 一般的 会 不是 离开 和 这样的 丰富 证据 的 匆忙 和 突然
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ən'les] [sʌm; səm] [greɪv] [nju:z] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
**decision unless some grave news had come through the air .**
决定 除非 一些 严重 消息 有 来 通过 这 空气 .

除非传来重大消息，否则将军不会如此仓促地做出如此仓促的决定。

[wʌn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [su:n] ['set(ə)ld] .
**One question was soon settled .**
一 问题 曾是 很快 定居 .

一个问题很快就解决了。

['skeəsli] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['hɪndənˌbɜ:rgz] [kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] ,
**Scarcely had General von Hindenburg's car started ,**
几乎 有 一般的 冯 兴登堡号 车 开始 ,

兴登堡将军的汽车刚发动起来，

[wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][kɔ:l][ɒv; əv][ɪts] [hɔ:n] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
**with the musical call of its horn clearing the way for it ,**
和 这 音乐 称呼 的 它是 喇叭 清理 这 方式 为了 它 ,

伴随着悦耳的号角声，它开辟出一条道路。

[wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgə(r)][æz; əz]

| when | the | search | for | the | two | scouts | was | renewed | with | as | much | vigor | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 二 | 侦察兵 | 曾是 | 更新 | 和 | 作为 | 很多 | 活力 | 作为 |

[hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

| had | been | shown | before | the | coming | of | the | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所示 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 飞机 | . |

对两名侦察兵的搜寻工作再次展开，其力度与飞机到来之前一样猛烈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [sək'sesf(ə)l] .

| And | this | time | it | was | speedily | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 迅速地 | 成功的 | . |

而这一次，它很快就取得了成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [dɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

| There | was | less | din | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 较少的 | din | 和 | 困惑 | . |

现场安静了许多，秩序也清静了不少。

[fred] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['levə)l] [hed] [hæd; həd]['teɪkən]

| Fred | saw | at | once | that | some | officer | with | a | cool | and | level | head | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 一些 | 官 | 和 | 一个 | 凉爽的 | 和 | 等级 | 头 | 有 | 已采取 |

[tʃɑːdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

弗雷德一眼就看出，有个头脑冷静的军官接管了指挥权。

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [naʊ] [dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɒbviəs] [θɪŋ] .

| The | searchers | now | did | the | simple | , | obvious | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索者 | 现在 | 做过 | 这 | 简单的 | , | 明显的 | 事物 | . |

搜寻人员现在做了一件简单而显而易见的事情。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌp]['ɪntuː] ['sekʃənz] , [ænd; ənd] [biːt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['θʌrəli] ,

| They | divided | the | grounds | up | into | sections | , | and | beat | over | each | section | thoroughly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分割 | 这 | 理由 | 向上 | 进入 | 部分 | , | 和 | 打 | 超过 | 每个 | 部分 | 彻底 | , |

他们将场地划分成若干区域，并彻底巡视了每个区域。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['spiːdəli] [keɪm] [ə'pɒn] ['bɔrɪs] [ænd; ənd]

| with | the | result | that | a | corporal | and | a | private | speedily | came | upon | Boris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 一个 | 下士 | 和 | 一个 | 私人的 | 迅速地 | 来了 | 之上 | 鲍里斯 | 和 |

[fred] ,

| Fred | , |
|---|---|
| 弗雷德 | , |

结果，一名下士和一名列兵很快找到了鲍里斯和弗雷德。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæ'luː] , [drægd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

| and | , | raising | a | sort | of | view | halloo | , | dragged | them | out | into | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 提高 | 一个 | 种类 | 的 | 看法 | 你好 | , | 拖拽 | 他们 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , |

然后，他们发出了一声惊呼，把他们拖到了空地上。

['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

| flashing | their | electric | torches | in | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 他们的 | 电的 | 火炬 | 在 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们用手电筒照射他们的眼睛。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

| " | Here | they | are | ! | " | cried | the | corporal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | ! | " | 哭 | 这 | 下士 | . |

“他们来了！”下士喊道。

" [her] ['hauptmaːn] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

| " | Herr | Hauptmann | , | here | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 豪普特曼 | , | 这里 | 他们 | 是 | ! |

“上尉先生，他们来了！”

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fred] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] [ɪn]
" A captain came up quickly , and at the sight of Fred exclaimed sharply in
" 一个 队长 来了 向上 迅速地 , 和 在 这 视线 的 弗雷德 惊呼 尖锐地 在
[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
his surprise .
他的 惊喜 .

“一位队长迅速走过来，看到弗雷德后，惊讶地大声叫了出来。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] !
" You're the boy I chose to help with the work in the house here !
" 你是 这 男生 我 选择 到 帮助 和 这 工作 在 这 房子 这里 !

“你就是我选来帮忙做家务的男孩！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
His face darkened .
他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉了下来。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] !
" He is a spy !
" 他 是 一个 间谍 !

“他是个间谍！”

[teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] .
Take him into the guard room and lock him up .
拿 他 进入 这 警卫 房间 和 锁 他 向上 .

把他带到警卫室关起来。

" [hiː; hi] ['beəli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] ['bɔrɪs] .
" He barely glanced at Boris .
" 他 仅仅 瞥了一眼 在 鲍里斯 .

他几乎没看鲍里斯一眼。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Yes , that is the other .
" 是的 , 那 是 这 其他 .

“是的，那是另一个。”

[siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['kɔːpərəl] ,
See that he is taken back to his quarters , corporal ,
看 那 他 是 已采取 后退 到 他的 四分之一 , 下士 ,

下士，看他被带回营房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstəntli] [ɒn] [gɑːd] . "
and that a sentry remains constantly on guard . "
和 那 一个 哨兵 遗迹 不断地 在 警卫 . "

而且要始终安排哨兵站岗。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] !
" He is not a spy !
" 他 是 不是 一个 间谍 !

“他不是间谍！”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn] , [ðen] [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
If he is one , then so am I !
如果 他 是 一 , 然后 所以 是 我 !

如果他是其中之一，那我也是！

" ['bɔrɪs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['prəʊtest] .

| " | Boris | broke | out | in | a | sharp | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 打破 | 出去 | 在 | 一个 | 锋利的 | 反对 | . |

鲍里斯突然激烈抗议。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ'self] , [ɔː(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] !

| " | He | must | be | treated | exactly | like | myself | , | or | I | must | be | used | as | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 治疗 | 确切地 | 喜欢 | 我 | , | 或者 | 我 | 必须 | 是 | 用过的 | 作为 | 他 | 是 | ! |

“他必须像我一样被对待，否则我就得像他一样被利用！”

" ['θrəʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .

| " | throwing | caution | to | the | four | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 投掷 | 警告 | 到 | 这 | 四 | 风 | . |

“把谨慎抛诸脑后。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , ['kəʊldli] .

| " | I | am | giving | the | orders | here | , | " | said | the | German | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 给予 | 这 | 订单 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 德语 | , | 冷冷地 | . |

“这里我说了算，”德国人冷冷地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['hɑːʃli] , [prɪns] .

| " | We | have | no | desire | to | treat | you | harshly | , | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 对待 | 你 | 严厉地 | , | 王子 | . |

“我们无意苛待您，王子。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

| You | and | your | father | have | won | the | liking | and | respect | of | all | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 父亲 | 有 | 韩元 | 这 | 喜欢 | 和 | 尊重 | 的 | 全部 | 你的 |

['neɪbəz] [hɪə(r)] ,

| neighbors | here | , |
|---|---|---|
| 邻居 | 这里 | , |

你和你父亲赢得了所有邻居的喜爱和尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

| and | it | is | a | matter | of | regret | that | we | must | detain | you | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 后悔 | 那 | 我们 | 必须 | 扣留 | 你 | 在 | 全部 | . |

我们不得不扣留您，这实在令人遗憾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

| But | you | must | be | able | to | see | for | yourself | that | there | is | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 |

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['əʊpən] ['enəmi] [laɪk] [jɔː'self] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [wei]

| difference | between | an | open | enemy | like | yourself | and | one | who | pushes | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 之间 | 一个 | 打开 | 敌人 | 喜欢 | 你自己 | 和 | 一 | WHO | 推动 | 他的 | 方式 |

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] — "

| among | us | to | get | what | information | he | can | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 我们 | 到 | 得到 | 什么 | 信息 | 他 | 能 | — | " |

但你必须自己明白，像你这样的公开敌人和那些潜入我们中间试图获取情报的人之间有着巨大的区别——

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kæptɪn] , " [fred] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

| " | I | beg | your | pardon | , | captain | , | " | Fred | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 队长 | , | " | 弗雷德 | 中断 | , |

“请问您说什么，船长？”弗雷德打断道。

['θʌrəli] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

| thoroughly | awake | by | this | time | to | the | danger | in | which | he | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 醒 | 经过 | 这 | 时间 | 到 | 这 | 危险 | 在 | 哪个 | 他 | 站立 | . |

此时他已经彻底意识到自己所处的危险境地。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['prəʊtest] ,

| " | It | was | by | your | orders | , | and | against | my | own | protest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 经过 | 你的 | 订单 | , | 和 | 反对 | 我的 | 自己的 | 反对 | , |

“这是奉你的命令，违背了我的反对意见。”

[ðæt] [ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

| **that** | **I** | **came** | **into** | **the** | **house** | **here** | **at** | **all** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 来了 | 进入 | 这 | 房子 | 这里 | 在 | 全部 | . | " |

我竟然会来到这里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] , "

| **"** | **You** | **will** | **have** | **an** | **opportunity** | **to** | **explain** | **all** | **such** | **matters** | **at** | **your** | **trial** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 解释 | 全部 | 这样的 | 事情 | 在 | 你的 | 审判 | , | " |

[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **said** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 队长 | . |

“你将在审判中有机会解释所有这些事情，”队长说。

" [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

| **"** | **I** | **can** | **assure** | **you** | **that** | **all** | **will** | **be** | **done** | **in** | **a** | **regular** | **fashion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 保证 | 你 | 那 | 全部 | 将要 | 是 | 完毕 | 在 | 一个 | 常规的 | 时尚 | , |

我可以向你保证，一切都会按常规程序进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] .

| **and** | **that** | **you** | **will** | **have** | **every** | **opportunity** | **to** | **defend** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 每一个 | 机会 | 到 | 保卫 | 你自己 | . |

你将拥有充分的机会为自己辩护。

['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['hɪərɪŋ] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]

| **Colonel** | **Goldapp** | **will** | **doubtless** | **arrange** | **for** | **a** | **quick** | **hearing** | **since** | **we** | **shall** | **not** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 戈德阿普 | 将要 | 毫无疑问 | 安排 | 为了 | 一个 | 快的 | 听力 | 自从 | 我们 | 将 | 不是 | 是 |

[hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| **here** | **much** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 很多 | 更长 | . |

戈尔达普上校无疑会安排一次快速听证会，因为我们不会在这里待太久。

" [fred] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

| **"** | **Fred** | **was** | **quite** | **cool** | **and** | **collected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 曾是 | 相当 | 凉爽的 | 和 | 集 | . |

弗雷德非常冷静沉着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt]

| **He** | **was** | **frightened** | **,** | **to** | **be** | **sure** | **,** | **and** | **he** | **was** | **brave** | **enough** | **to** | **admit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 和 | 他 | 曾是 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 承认 |

[ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| **that** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 他自己 | . |

他确实很害怕，但他也有勇气承认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| **He** | **had** | **good** | **reason** | **to** | **be** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 是 | 害怕 | . |

他有充分的理由感到害怕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'fens] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['espiənɑːʒ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| **There** | **is** | **no** | **offence** | **more** | **serious** | **than** | **espionage** | **in** | **time** | **of** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 罪行 | 更多的 | 严肃的 | 比 | 间谍 | 在 | 时间 | 的 | 战争 | , |

战时间谍活动是最严重的罪行。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [ruːl] [ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

| **and** | **by** | **every** | **rule** | **of** | **war** | **he** | **was** | **a** | **spy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 每一个 | 规则 | 的 | 战争 | 他 | 曾是 | 一个 | 间谍 | . |

根据战争的所有规则，他都是一名间谍。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,

| **He** | **had** | **pretended** | **to** | **be** | **a** | **German** | **,** | **which** | **he** | **was** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 德语 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 不是 | , |

他假装是德国人，但他其实不是。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

| and | had | been | found | within | the | German | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 成立 | 之内 | 这 | 德语 | 线条 | . |

并且是在德军防线内发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

| It | was | true | , | of | course | , | that | he | had | been | ordered | into | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他 | 有 | 到过 | 订购 | 进入 | 总部 | , |

当然，他的确奉命前往总部。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | that | was | a | trifling | point | , | and | , | though | he | had | raised | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 观点 | , | 和 | , | 尽管 | 他 | 有 | 提高 | 它 | , |

但这只是件小事，而且，尽管是他提出的，

[fred] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nəʊ] [ˌteknɪ'kæləti] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] [keɪm] [aʊt]

| Fred | knew | very | well | that | no | technicality | would | save | him | if | the | truth | about | him | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 不 | 技术性 | 会 | 节省 | 他 | 如果 | 这 | 真相 | 关于 | 他 | 来了 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

弗雷德非常清楚，如果他的真相被揭露，任何技术手段都救不了他。

['bɔrɪs] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fred] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

| Boris | understood | all | this | , | undoubtedly | , | quite | as | well | as | Fred | or | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 理解 | 全部 | 这 | , | 无疑 | , | 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 | 弗雷德 | 或者 | 这 | 德语 |

['kæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

毫无疑问，鲍里斯对这一切都了如指掌，就像弗雷德或德国队长一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

| but | he | was | beside | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 旁 | 他自己 | . |

但他当时已经神情恍惚了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] ,

| He | felt | that | Fred | had | run | into | this | terrible | danger | because | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 弗雷德 | 有 | 跑步 | 进入 | 这 | 糟糕的 | 危险 | 因为 | 的 | 他 | , |

他觉得弗雷德之所以陷入如此可怕的危险，都是因为他。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] , [ðəʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ,

| in | order | to | try | to | rescue | him | from | an | imprisonment | that | , | though | annoying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 尝试 | 到 | 救援 | 他 | 从 | 一个 | 监禁 | 那 | , | 尽管 | 恼人的 | , |

为了试图将他从监禁中解救出来，尽管这种监禁令人恼火，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

| was | by | no | means | a | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 严肃的 | 事情 | . |

这绝不是一件严重的事情。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | Take | me | instead | of | him | ! | " | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | 反而 | 的 | 他 | ! | " | 他 | 哭 | , |

“带走我代替他吧！”他喊道。

[fər'get] [ðæt] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [frɛdz] [keɪs] [wɜːs] .

| forgetting | that | with | every | word | he | was | really | making | Fred's | case | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 和 | 每一个 | 单词 | 他 | 曾是 | 真的 | 制作 | 弗雷德的 | 案件 | 更糟 | . |

他却忘了，他说的每一句话实际上都在让弗雷德的处境变得更糟。

" [ai] — "
**" I — "**
" 我 — "

“我-”

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] .
**" I'll be all right , " said Fred , with a cheerfulness he certainly did not feel .**
" 患病的 是 全部 正确的 , " 说 弗雷德 , 和 一个 愉悦 他 当然 做过 不是 感觉 .

“我会没事的，”弗雷德说道，语气中带着一丝他内心并不感受到的喜悦。

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] .
**" All I want is a fair trial .**
" 全部 我 想 是 一个 公平的 审判 .

我只想要一次公正的审判。

[ɪf] [ai] [get] [ðæt] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
**If I get that , I'll be all right .**
如果 我 得到 那 , 患病的 是 全部 正确的 .

如果我得到那个，我就没事了。

" [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['bɔrɪs] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] .
**" Unwillingly enough , Boris let himself be led away .**
" 不情愿地 足够的 , 鲍里斯 让 他自己 是 引领 离开 .

“鲍里斯很不情愿，但还是被带走了。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frɛdz] [lʊk] , [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
**Something in Fred's look , or in his voice , had warned him not to say anything more .**
某物 在 弗雷德的 看 , 或者 在 他的 嗓音 , 有 警告 他 不是 到 说 任何事物 更多的 .

弗雷德的眼神或语气中似乎有什么东西警告他不要再说下去了。

[səʊ] [fred] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] ,
**So Fred saw him go , and was taken himself to the guard room ,**
所以 弗雷德 锯 他 去 , 和 曾是 已采取 他自己 到 这 警卫 房间 ,

于是弗雷德眼睁睁地看着他离开，自己也被带到了警卫室。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ˌpɔmə'reiniən] ['sentri] .
**of which he was the only occupant save for the impassive Pomeranian sentry .**
的 哪个 他 曾是 这 仅有的 居住者 节省 为了 这 冷漠 博美犬 哨兵 .

除了面无表情的博美犬哨兵外，他是屋内唯一的住户。

[fred] [gest] , ['sʌmhaʊ] ,
**Fred guessed , somehow ,**
弗雷德 猜对了 , 不知何故 ,

弗雷德不知怎么地猜到了

[ðæt] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .
**that German soldiers in war time did not often do things that caused them to be put under arrest .**
那 德语 士兵 在 战争 时间 做过 不是 经常 做 事物 那 导致 他们 到 是 放 在下面 逮捕 .

战时的德国士兵很少会做出导致他们被逮捕的事情。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

| In | the | little | he | had | seen | of | them | he | had | come | to | understand | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 他 | 有 | 已见 | 的 | 他们 | 他 | 有 | 来 | 到 | 理解 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] .

| it | was | that | made | a | German | army | so | formidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 制成 | 一个 | 德语 | 军队 | 所以 | 强大 | . |

从他所见到的少量德军士兵中，他已经明白了是什么让德军如此强大。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] ,

| He | expected | to | be | brought | before | the | court | early | in | the | morning | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 到 | 是 | 带来 | 前 | 这 | 法庭 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 但 | , |

他原本以为会在清晨被带上法庭，但是，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| in | fact | , | he | was | called | out | in | less | than | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 称为 | 出去 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | , |

事实上，不到一个小时他就被叫走了。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

| and | taken | into | the | dining | - | room | of | the | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 的 | 这 | 牧师住宅 | . |

然后被带进了牧师住宅的餐厅。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] ['juːnɪfɔːm] ;

| Here | , | at | the | head | of | the | table | , | sat | an | officer | in | a | colonel's | uniform | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , | 卫星 | 一个 | 官 | 在 | 一个 | 上校的 | 制服 | ; |

桌子的主位上坐着一位身穿上校制服的军官；

['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz]

| Colonel | Goldapp | , | unquestionably | , | presiding | over | the | court | , | which | included | four | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 戈德阿普 | , | 毫无疑问 | , | 主持 | 超过 | 这 | 法庭 | , | 哪个 | 包括 | 四 | 警官 |

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

| beside | himself | . |
|---|---|---|
| 旁 | 他自己 | . |

毫无疑问，戈尔达普上校主持了审判，除了他自己之外，还有四名军官在场。

[fred] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [lɔː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| Fred | knew | enough | of | the | military | law | to | understand | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 足够的 | 的 | 这 | 军队 | 法律 | 到 | 理解 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

弗雷德对军事法律略知一二，所以明白发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| He | saw | a | young | lieutenant | sitting | with | some | papers | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 中尉 | 坐着 | 和 | 一些 | 文件 | 前 | 他 | . |

他看到一位年轻的中尉坐在那里，面前放着一些文件。

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .

| Another | came | and | drew | him | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 来了 | 和 | 画 | 他 | 旁边 | . |

另一个人过来把他拉到一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , " [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['plezntli] .

| " | I | am | to | defend | you | , | " | this | officer | said | , | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 到 | 保卫 | 你 | , | " | 这 | 官 | 说 | , | 愉快 | . |

“我的职责是保护你，”这位警官和蔼地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][feə(r)] ['triːtmənt] .

| " | That | is | , | of | course | , | I | am | to | see | that | you | get | fair | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 是 | 到 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 公平的 | 治疗 | . |

“当然，我的职责是确保你得到公平对待。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

| You | are | accused | of | being | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 被告 | 的 | 存在 | 一个 | 间谍 | . |

你被指控为间谍。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

| The | charge | , | as | I | understand | it | , | is | that | you | are | a | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | , | 作为 | 我 | 理解 | 它 | , | 是 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 俄语 | , |

据我了解，指控内容是你是俄罗斯人。

[bʌt; bət][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

| but | have | disguised | yourself | as | a | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 伪装 | 你自己 | 作为 | 一个 | 德语 | . |

但你却伪装成了德国人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

| If | this | is | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 真的 | , |

如果这是真的，

[ðə; ðɪ][best] [əd'vaɪs][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ðɪ]

| the | best | advice | I | can | give | you | is | to | plead | guilty | and | throw | yourself | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 建议 | 我 | 能 | 给 | 你 | 是 | 到 | 恳求 | 有罪的 | 和 | 扔 | 你自己 | 在 | 这 |

['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

| mercy | of | the | court | . |
|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 的 | 这 | 法庭 | . |

我能给你的最好建议就是认罪，恳求法庭宽恕。

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

| Your | age | will | be | taken | into | consideration | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 年龄 | 将要 | 是 | 已采取 | 进入 | 考虑 | . | " |

我们会考虑您的年龄。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [fred] , ['kwɪkli] .

| " | I | am | not | a | Russian | , | " | said | Fred | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 俄语 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 迅速地 | . |

“我不是俄罗斯人，”弗雷德赶紧说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

| " | I | am | an | American | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 美国人 | . |

我是美国人。

[aɪ][dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]

| I | demand | an | opportunity | to | see | the | American | ambassador | , | or | at | least | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要求 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 这 | 美国人 | 大使 | , | 或者 | 在 | 至少 | 这 |

['nɪərɪst] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] . "

| nearest | American | consul | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 美国人 | 领事 | . | " |

我要求有机会会见美国大使，或者至少会见离我最近的美国领事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

| " | Is | that | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | ? | " |

“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

| " | That | is | all | I | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | . |

我只能说这么多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] ,

| It | is | true | that | I | am | an | American | , | and | I | believe | it | is | my | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 美国人 | , | 和 | 我 | 相信 | 它 | 是 | 我的 | 正确的 | , |

我的确是美国人，而且我认为这是我的权利。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

| as | a | foreigner | , | to | ask | to | see | the | representative | of | my | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 外国人 | , | 到 | 问 | 到 | 看 | 这 | 代表 | 的 | 我的 | 国家 | , |

作为外国人，我要求会见我国代表。

[sɪns] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][wɔː(r)] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [wʌn][tuː; tə]

| since | America | and | Germany | are | not | at | war | , | but | are | friendly | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 美国 | 和 | 德国 | 是 | 不是 | 在 | 战争 | , | 但 | 是 | 友好的 | 一 | 到 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

| the | other | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | . | " |

因为美国和德国没有交战，而是友好关系。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kɔːt] .

| " | That | would | be | true | if | you | were | charged | with | an | offence | in | a | civil | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 真的 | 如果 | 你 | 是 | 带电 | 和 | 一个 | 罪行 | 在 | 一个 | 民用 | 法庭 | . |

“如果你在民事法庭被指控犯罪，那情况就对了。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ruːlz] .

| But | in | a | court | - | martial | there | are | no | such | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 法庭 | - | 武术 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 规则 | . |

但在军事法庭上，却没有这样的规则。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] .

| Once | more | , | I | believe | your | best | course | is | to | plead | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 我 | 相信 | 你的 | 最好的 | 课程 | 是 | 到 | 恳求 | 有罪的 | . |

我再次认为你最好的做法是认罪。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

| I | do | not | know | the | evidence | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 证据 | 反对 | 你 | , |

我不知道对你不利的证据是什么。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [mait] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

| but | I | can | tell | you | that | the | court | might | be | merciful | if | you | admitted | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 法庭 | 可能 | 是 | 仁慈 | 如果 | 你 | 承认 | 你的 |

[gɪlt] ['fræŋkli] ,

| guilt | frankly | , |
|---|---|---|
| 有罪 | 坦率地说 | , |

但我可以告诉你，如果你坦白认罪，法庭可能会从轻发落。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [triːt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]

| while | it | would | probably | treat | you | more | harshly | if | you | forced | it | to | prove | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 会 | 大概 | 对待 | 你 | 更多的 | 严厉地 | 如果 | 你 | 强制 | 它 | 到 | 证明 | 你的 |

[gɪlt] .

| guilt | . |
|---|---|
| 有罪 | . |

但如果你强迫它证明你有罪，它可能会对你更加严厉。

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evə(r)] .

| " | Fred | shook | his | head | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 然而 | . |

弗雷德摇了摇头。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['traɪəl][bɪ'gæn] .

| And | so | the | trial | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 审判 | 开始 | . |

于是，审判开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['traɪəl] , [ænd; ənd][feə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| It | was | a | real | trial | , | and | fair | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 审判 | , | 和 | 公平的 | 足够的 | , |

这是一场真正的考验，也无可厚非。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kɔːt] ,

| but | a | trial | by | court | - | martial | is | not | like | one | in | a | civil | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 审判 | 经过 | 法庭 | - | 武术 | 是 | 不是 | 喜欢 | 一 | 在 | 一个 | 民用 | 法庭 | , |

但是，军事法庭的审判与民事法庭的审判截然不同。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| especially | in | time | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 时间 | 的 | 战争 | . |

尤其是在战争时期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'leɪz] .

| There | were | no | delays | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 延误 | . |

没有延误。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [fred] ['veri] ['briːfli] .

| The | judge | - | advocate | stated | the | case | against | Fred | very | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | - | 提倡 | 声明 | 这 | 案件 | 反对 | 弗雷德 | 非常 | 简要地 | . |

法官简要地陈述了对弗雷德的指控。

[hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [fred] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

| He | called | as | witness | the | officer | who | had | brought | Fred | into | headquarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 作为 | 证人 | 这 | 官 | WHO | 有 | 带来 | 弗雷德 | 进入 | 总部 | , |

他传唤了将弗雷德带回总部的警官作为证人。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

| who | said | that | the | prisoner | had | been | entirely | willing | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 那 | 这 | 囚犯 | 有 | 到过 | 完全 | 愿意的 | 到 | 来 | . |

他说，这名囚犯完全是自愿来的。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ 'testifai ] .

| Then | the | corporal | who | had | found | him | testified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下士 | WHO | 有 | 成立 | 他 | 作证 | . |

随后，发现他的那名下士出庭作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['wɪtnəs] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

| And | the | third | witness | , | when | he | was | called | , | was | none | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 证人 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | , | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 |

[lef'tenənt] ['əːnst] ,

| Lieutenant | Ernst | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 恩斯特 | , |

第三位证人被传唤时，不是别人，正是恩斯特中尉。

[huː] [hæd; həd] [ bi'frend ] [fred] [æt; ət] - !

| who | had | befriended | Fred | at | Virballen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 结交朋友 | 弗雷德 | 在 | - | ! |

在维尔巴伦与弗雷德结为朋友的人！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [frɛdz] [hɑːt] [sæŋk] .

| At | the | sight | of | him | Fred's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 他 | 弗雷德的 | 心 | 沉没 | . |

看到他，弗雷德的心沉了下去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

| He | began | to | understand | what | a | strong | case | there | really | was | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 理解 | 什么 | 一个 | 强的 | 案件 | 那里 | 真的 | 曾是 | 反对 | 他 | . |

他开始意识到，针对他的指控确实非常有力。

[æt; ət] [ɜːrnsts] [fɜːst] [wɜːdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

| At | Ernst's | first | words | there | was | almost | a | sensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恩斯特的 | 第一的 | 字 | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 感觉 | , |

恩斯特开口说话时，几乎引起了轰动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] -

| for | the | lieutenant | brought | out | the | fact | that | Fred | was | related | to | the | Suvaroff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 中尉 | 带来 | 出去 | 这 | 事实 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 有关的 | 到 | 这 | - |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

因为中尉揭露了弗雷德与苏瓦罗夫家族有亲戚关系的事实。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [keɪm] [aʊt]

| The | fact | that | Fred | had | gone | straight | to | the | house | of | his | kinsman | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 弗雷德 | 有 | 已消失 | 直的 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 亲属 | 来了 | 出去 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɜːrnsts] ['evɪdəns] ,

| as | a | result | of | Ernst's | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 恩斯特的 | 证据 | , |

恩斯特的证词证实了弗雷德直接去了他亲戚家的事实。

[ænd; ənd] [fred] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

| and | Fred | knew | that | it | would | be | useless | to | say | that | this | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 说 | 那 | 这 | 有 | 到过 | 这 |

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [tʃɑːns] ,

| result | of | pure | chance | , |
|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 纯的 | 机会 | , |

弗雷德知道，说这件事纯属偶然是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [ɒv; əv] ['bɔːrɪsɪz] [ɪg'zɪstəns] .

| and | that | he | had | not | even | known | of | Boris's | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 已知 | 的 | 鲍里斯的 | 存在 | . |

他甚至都不知道鲍里斯的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'kredəb(ə)l] .

| It | was | true | , | but | it | was | none | the | less | incredible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 极好的 | . |

这是真的，但仍然令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wen] ['əːnst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| It | was | easy | to | see | when | Ernst | had | finished | giving | his | testimony | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 什么时候 | 恩斯特 | 有 | 完成的 | 给予 | 他的 | 见证 | , | 哪个 | 他 |

[dɪd] [rɪ'lʌktəntli] ,

| did | reluctantly | , |
|---|---|---|
| 做过 | 勉强 | , |

很容易看出恩斯特何时作完证，他很不情愿地作完证了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [fred] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [meɪd]

| and | with | a | good | deal | of | sympathy | for | Fred | , | that | the | court | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 同情 | 为了 | 弗雷德 | , | 那 | 这 | 法庭 | 有 | 制成 |

[ʌp] [ɪts] [maɪnd] .

| up | its | mind | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 它是 | 头脑 | . |

法庭对弗雷德深表同情，并已做出判决。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə] [kɔːl] .

| There | were | no | witnesses | for | Fred | to | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 证人 | 为了 | 弗雷德 | 到 | 称呼 | . |

弗雷德找不到任何证人可以传唤。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'liːvd] .

| He | told | his | own | story | , | but | it | was | not | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 自己的 | 故事 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 相信 | . |

他讲述了自己的遭遇，但没有人相信。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] : " ['gɪlti] [æz; əz] [tʃɑːdʒd] !

| The | finding | of | the | court | was | inevitable | : | " | Guilty | as | charged | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 这 | 法庭 | 曾是 | 不可避免的 | : | " | 有罪的 | 作为 | 带电 | ! |

法庭的判决是必然的："罪名成立！"

" [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [goʊldæp] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , [prə'naʊnst] ['sentəns] .

| " | And | Colonel | Goldapp | , | in | an | expressionless | voice | , | pronounced | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 上校 | 戈德阿普 | , | 在 | 一个 | 面无表情 | 嗓音 | , | 发音 | 句子 | . |

"戈尔达普上校面无表情地宣判了刑罚。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| " | The | prisoner | is | old | enough | , | though | he | is | only | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 囚犯 | 是 | 老的 | 足够的 | , | 尽管 | 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | , |

"这名囚犯年纪足够大，虽然他还是个孩子，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

| to | know | the | fate | of | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 这 | 命运 | 的 | 一个 | 间谍 | . |

想知道间谍的命运。

[hiː; hi] [ risk ] [ðɪs] [feɪt] .

| He | risked | this | fate | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 冒险 | 这 | 命运 | . |

他冒着这样的风险。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [wʌns] .

| He | will | be | shot | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 射击 | 在 | 一次 | . |

他将被立即枪决。

['kæptɪn] [vɒn] [glɑːn] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ['sentəns] .

| Captain | von | Glahn | will | take | charge | of | the | execution | of | the | court's | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 冯 | 格拉恩 | 将要 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 法院的 | 句子 | . |

冯·格拉恩上尉将负责执行法庭判决。

" [fred] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| " | Fred | passed | through | the | minutes | that | followed | as | if | he | were | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 通过了 | 通过 | 这 | 分钟 | 那 | 随后 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 梦 | . |

"弗雷德仿佛置身梦境一般度过了接下来的几分钟。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| It | seemed | to | him | that | it | was | someone | else | who | was | led | into | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 某人 | 别的 | WHO | 曾是 | 引领 | 进入 | 这 | 花园 | , |

他觉得被领进花园的是另一个人。

[pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd] .

| placed | against | a | wall | , | and | blindfolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 反对 | 一个 | 墙 | , | 和 | 蒙眼 | . |

被按在墙上，蒙住眼睛。

[vɒn] [glɑːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Von | Glahn | , | a | young | officer | , | came | and | stood | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | 格拉恩 | , | 一个 | 年轻的 | 官 | , | 来了 | 和 | 站立 | 旁 | 他 | . |

年轻军官冯·格拉恩走过来站在他旁边。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [skwɒd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | firing | squad | will | be | here | at | once | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射击 | 队 | 将要 | 是 | 这里 | 在 | 一次 | , | " | 他 | 说 | . |

"行刑队马上就到，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

| " | I | am | sorry | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | . |

“对不起。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| Is | there | any | message | I | can | deliver | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 信息 | 我 | 能 | 递送 | 为了 | 你 | ? |

有什么我可以转达给你的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][waɪld] ,

| " | And | then | outside | a | bugle | rang | out | , | and | there | was | a | burst | of | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 外部 | 一个 | 号角 | 响铃 | 出去 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 爆裂 | 的 | 荒野 | , |

“然后外面响起号角声，一阵狂野的喧闹声……”

['frenzid] ['jelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .

| frenzied | yelling | and | the | next | moment | a | crash | of | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧心病狂 | 大喊 | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 碰撞 | 的 | 射击 | . |

一阵疯狂的叫喊声，紧接着就是一阵枪声。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ðə; ði] [ 'kɔsæk ]

| THE | COSSACKS |
|---|---|
| 这 | 哥萨克 |

哥萨克人

['sʌmθɪŋ] [fel] [ə'genst] [fred] , ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [wɔːm] .

| Something | fell | against | Fred | , | something | heavy | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 跌倒 | 反对 | 弗雷德 | , | 某物 | 重的 | 和 | 温暖的 | . |

有什么东西砸在了弗雷德身上，又重又热。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɒn] [glɑːn] , ['stægərɪŋ] , ['kɒfɪŋ] .

| It | was | a | full | minute | before | he | realized | that | it | was | von | Glahn | , | staggering | , | coughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 分钟 | 前 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 冯 | 格拉恩 | , | 令人震惊 | , | 咳嗽 | . |

过了整整一分钟，他才意识到那是冯·格拉恩，踉跄着，咳嗽着。

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| He | supported | the | German | officer | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 德语 | 官 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他短暂地扶住了那名德国军官。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [vɒn] [glɑːn] , [stɪl] ['kɒfɪŋ] ['terəbli] , [ɒn] [tɒp] .

| Then | they | went | down | together | with | von | Glahn | , | still | coughing | terribly | , | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 向下 | 一起 | 和 | 冯 | 格拉恩 | , | 仍然 | 咳嗽 | 可怕 | , | 在 | 顶部 | . |

然后他们和冯·格拉恩一起下山，冯·格拉恩仍然剧烈咳嗽着，站在山顶上。

[ðæt] [seɪvd] [frɛdz] [laɪf] .

| That | saved | Fred's | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 已保存 | 弗雷德的 | 生活 | . |

那救了弗雷德的命。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeə(r)] [reɪdʒd][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [faɪt] .

| For | over | him | now | , | for | the | next | five | minutes | , | there | raged | a | furious | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 他 | 现在 | , | 为了 | 这 | 下一个 | 五 | 分钟 | , | 那里 | 愤怒 | 一个 | 狂怒 | 斗争 | . |

接下来的五分钟里，在他头顶上爆发了一场激烈的搏斗。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ; [fred] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

| **Horses** | **were** | **all** | **through** | **the** | **grounds** | **;** | **Fred** | **heard** | **them** | **,** | **and** | **the** | **savage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 是 | 全部 | 通过 | 这 | 理由 | ; | 弗雷德 | 听到 | 他们 | , | 和 | 这 | 野蛮的 | , |

[ʌn'ɜːθli] [kraɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdəz] .

| **unearthly** | **cries** | **of** | **their** | **riders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 哭泣 | 的 | 他们的 | 骑手 | . |

场地里到处都是马；弗雷德听到了马蹄声，以及骑手们凄厉、怪异的叫喊声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .

| **For** | **the** | **first** | **minute** | **there** | **was** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **firing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 射击 | . |

开场第一分钟枪声很大。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ]

| **He** | **guessed** | **that** | **the** | **firing** | **squad** | **that** | **had** | **been** | **meant** | **for** | **him** | **was** | **putting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 那 | 这 | 射击 | 队 | 那 | 有 | 到过 | 意思是 | 为了 | 他 | 曾是 | 推杆 |

[ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] ;

| **up** | **a** | **stiff** | **struggle** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 僵硬的 | 斗争 | ; |

他猜测原本要枪决他的行刑队正在奋力反抗；

['leɪtə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **later** | **he** | **knew** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 知道 | 它 | . |

后来他才知道。

[ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

| **Then** | **abruptly** | **it** | **was** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . |

然后，一切就突然结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

| **There** | **was** | **no** | **sound** | **save** | **the** | **groans** | **of** | **wounded** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 呻吟 | 的 | 受伤 | 男人 | . |

除了伤员的呻吟声，周围一片寂静。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [siːst] ,

| **The** | **firing** | **ceased** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 停止 | , |

枪声停止了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət]

| **and** | **with** | **it** | **the** | **fierce** | **shouts** | **of** | **those** | **who** | **had** | **invaded** | **the** | **garden** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 凶猛的 | 喊叫 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 入侵 | 这 | 花园 | 在 |

[ðæt] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['moʊmənts] .

| **that** | **most** | **critical** | **of** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最多 | 批判的 | 的 | 时刻 | . |

伴随着此起彼伏的，是那些在最危急的时刻闯入花园的人们的激烈叫喊声。

[fred] ['riːəlaɪzd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [nekst][hiː; hi]

| **Fred** | **realized** | **afterward** | **that** | **he** | **must** | **have** | **fainted** | **,** | **for** | **when** | **next** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 已实现 | 之后 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 昏厥 | , | 为了 | 什么时候 | 下一个 | 他 |

[kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

| **could** | **see** | **and** | **hear** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 和 | 听到 | , |

弗雷德后来意识到自己一定是昏过去了，因为当他再次能够看见和听见时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| **there** | **was** | **a** | **faint** | **light** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 光 | 在 | 这 | 天空 | . |

天空中出现了一丝微弱的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv][vɒn] - ['bɒdi] ,

| He | was | aroused | by | the | moving | of | the | heavy | weight | of | von | Glahn's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 重的 | 重量 | 的 | 冯 | - | 身体 | , |

冯·格拉恩沉重的身躯移动时，他被激起了性欲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn] , [smɔːl][ænd; ənd]['waɪəri] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

| and | looked | up | to | see | a | bearded | man | , | small | and | wiry | , | in | a | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 一个 | 留着胡子的 | 男人 | , | 小的 | 和 | 细长的 | , | 在 | 一个 | 粗糙的 |

['ʃiːpskɪn] [kəʊt] ,

| sheepskin | coat | , |
|---|---|---|
| 羊皮 | 外套 | , |

他抬头一看，只见一个身材矮小精瘦、留着胡子的男人，穿着一件粗糙的羊皮大衣。

[huː] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

| who | grinned | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 咧嘴一笑 | 向下 | 在 | 他 | . |

谁咧嘴笑着俯视着他。

" [nɒt] [hɜːt] , [eɪ] , ['kɒmreɪd] ? " [sed] [ðɪs] [mæn][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

| " | Not | hurt | , | eh | , | comrade | ? | " | said | this | man | in | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 伤害 | , | 嗯 | , | 同志 | ? | " | 说 | 这 | 男人 | 在 | 俄语 | . |

“没受伤吧，同志？”这个人用俄语问道。

[hiː; hi] [siːmd] [səˈpraɪzd] [wen] [fred] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .

| He | seemed | surprised | when | Fred | answered | in | his | own | tongue | , | and | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 惊讶 | 什么时候 | 弗雷德 | 回答 | 在 | 他的 | 自己的 | 舌头 | , | 和 | 开始 | 后退 | . |

当弗雷德用自己的语言回答时，他似乎很惊讶，然后转身往回走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [əˈweɪ] ,

| But | he | had | pushed | the | body | of | the | German | captain | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 推动 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 德语 | 队长 | 离开 | , |

但他却把德国上尉的尸体推开了。

[ænd; ənd] [fred] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈstedəli] .

| and | Fred | rose | to | his | feet | a | little | unsteadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | 一个 | 小的 | 不稳定地 | . |

弗雷德有些不稳地站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [siːn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] .

| It | was | a | wild | , | strange | scene | upon | which | his | eyes | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | , | 奇怪的 | 场景 | 之上 | 哪个 | 他的 | 眼睛 | 休息 | . |

他的目光落在了一幅狂野而奇异的景象上。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['evɪdənsɪz]

| All | about | the | place | where | he | had | lain | the | ground | was | covered | with | evidences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 莱恩 | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 证据 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] .

| of | a | furious | struggle | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 狂怒 | 斗争 | . |

他躺倒的地方周围，地面上到处都是激烈搏斗的痕迹。

['nɪəli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] [leɪ] [əˈbaʊt] , [ded] .

| Nearly | a | score | of | Germans | lay | about | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 分数 | 的 | 德国人 | 躺 | 关于 | , | 死的 | . |

周围躺着近二十名德国士兵的尸体。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ ˈkɔsæk ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stʊd]

| Among | them | were | half | a | dozen | Cossacks | , | and | over | one | of | these | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 哥萨克 | , | 和 | 超过 | 一 | 的 | 这些 | 站立 |

[ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] ,

| a | riderless | horse | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无骑手 | 马 | , |

其中有六名哥萨克人，其中一人身上站着一匹无人骑乘的马。

['mʌz(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['bɒdi] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

| **muzzling** | **his** | **master's** | **body** | **inquisitively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴口套 | 他的 | 硕士学位 | 身体 | 好奇地 | . |

它好奇地用嘴巴堵住主人的身体。

[fred] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɪm][ɒv; əv][vɒn] -

| **Fred** | **was** | **about** | **to** | **question** | **the** | **man** | **who** | **had** | **relieved** | **him** | **of** | **von** | **Glahn's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 关于 | 到 | 问题 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 松了口气 | 他 | 的 | 冯 | - |

[weɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

| **weight** | **when** | **there** | **was** | **a** | **sudden** | **rush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 匆忙 | , |

弗雷德正要质问那个帮他卸下冯·格拉恩重担的人，突然间，一阵急促的脚步声传来。

[ænd; ənd]['bɔrɪs] , ['sɒbɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn]

| **and** | **Boris** | **,** | **sobbing** | **with** | **delight** | **,** | **threw** | **his** | **arms** | **about** | **him** | **and** | **kissed** | **him** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍里斯 | , | 啜泣 | 和 | 喜 | , | 扔 | 他的 | 武器 | 关于 | 他 | 和 | 亲吻 | 他 | 在 |

[bəuθ] [tʃi:ks] .

| **both** | **cheeks** | **.** |
|---|---|---|
| 两个都 | 脸颊 | . |

鲍里斯喜极而泣，一把抱住他，亲吻了他的双颊。

" [hɪə(r)] — [aɪ] [seɪ] , ['bɔrɪs] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] !

| **"** | **Here** | **—** | **I** | **say** | **,** | **Boris** | **,** | **don't** | **do** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | — | 我 | 说 | , | 鲍里斯 | , | 不 | 做 | 那 | ! |

“我说，鲍里斯，别那样做！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəm] ! " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **forgot** | **that** | **is** | **not** | **your** | **custom** | **!** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 忘了 | 那 | 是 | 不是 | 你的 | 风俗 | ! | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“哦，我忘了那不是你们的习俗！”鲍里斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !

| **"** | **But** | **I** | **thought** | **you** | **were** | **dead** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 死的 | ! |

但我以为你已经死了！

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ju:; jʊ] !

| **I** | **thought** | **they** | **had** | **killed** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他们 | 有 | 被杀 | 你 | ! |

我以为他们把你杀了！

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd][nɒt]

| **I** | **saw** | **them** | **bring** | **you** | **out** | **from** | **my** | **window** | **,** | **and** | **if** | **the** | **sentry** | **had** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 带来 | 你 | 出去 | 从 | 我的 | 窗户 | , | 和 | 如果 | 这 | 哨兵 | 有 | 不是 |

[stɒpt] [ˌem 'i:] ,

| **stopped** | **me** | **,** |
|---|---|---|
| 停止 | 我 | , |

我从窗户看见他们把你带出来，要不是哨兵拦住我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] !

| **I** | **would** | **have** | **thrown** | **myself** | **out** | **to** | **join** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 抛掷 | 我 | 出去 | 到 | 加入 | 你 | ! |

我愿意奋不顾身地加入你们！

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] — [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][hɪə(r)] !

| **Come** | **with** | **me** | **—** | **my** | **father** | **is** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | — | 我的 | 父亲 | 是 | 这里 | ! |

跟我来——我爸爸来了！

" [fred] [wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] .
" **Fred was still dazed .**
" 弗雷德 曾是 仍然 茫然 .

弗雷德仍然惊魂未定。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪk] .

**His escape had been so miraculous that he wanted to pinch himself to see if he were still awake .**
他的 逃脱 有 到过 所以 神奇 那 他 通缉 到 捏 他自己 到 看 如果 他 是 仍然 醒 .

他的逃脱简直是个奇迹，他甚至想掐自己一下，看看自己是不是还在做梦。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

**A month before he had been at home in America ,**
一个 月 前 他 有 到过 在 家 在 美国 ,

一个月前他还在美国的家中，

['envid] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'trəʊl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] ['rʌʃə] [baɪ] [hɪm'self] .

**envied by the rest of his patrol because he was actually to go to far - off Russia by himself .**
令人羡慕 经过 这 休息 的 他的 巡逻 因为 他 曾是 实际上 到 去 到 远的 - 离开 俄罗斯 经过 他自己 .

他被巡逻队的其他人羡慕不已，因为他实际上要独自前往遥远的俄罗斯。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

**And since then he had been three times a prisoner ,**
和 自从 然后 他 有 到过 三 时代 一个 囚犯 ,

从那时起，他曾三次被囚禁。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eksaɪl][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,

**had been in danger of exile to Siberia ,**
有 到过 在 危险 的 流亡 到 西伯利亚 ,

曾面临被流放到西伯利亚的危险，

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][mɪə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['faɪərɪŋ][skwɒd] ,

**and just now had escaped by mere seconds meeting a blast of bullets from a German firing squad ,**
和 只是 现在 有 逃脱 经过 仅仅 秒 会议 一个 爆炸 的 子弹 从 一个 德语 射击 队 ,

刚才他侥幸逃脱，仅仅几秒钟就被德国行刑队的子弹击中。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [driːmd] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] !

**a victim of a war that had not even been dreamed of when he had sailed from America !**
一个 受害者 的 一个 战争 那 有 不是 甚至 到过 梦见 的 什么时候 他 有 航行 从 美国 !

他成了这场战争的受害者，而这场战争在他离开美国时，人们甚至都无法想象！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['riːəl] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['bɔrɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

**But there could be no real doubt of the truth as he followed Boris into the house .**
但 那里 可以 是 不 真实的 怀疑 的 这 真相 作为 他 随后 鲍里斯 进入 这 房子 .

但当他跟着鲍里斯走进房子时，真相已毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn]

| In | the | dining | - | room | where | he | had | been | sentenced | to | death | , | he | came | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 判刑 | 到 | 死亡 | , | 他 | 来了 | 之上 |

[lef'tenənt] ['əːnst] ,

| Lieutenant | Ernst | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 恩斯特 | , |

在他被判处死刑的餐厅里，他遇到了恩斯特中尉。

['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kəʊts] .

| chatting | amiably | with | half | a | dozen | Russian | officers | in | their | white | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 友好地 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 俄语 | 警官 | 在 | 他们的 | 白色的 | 外套 | . |

与六名身穿白大褂的俄罗斯军官友好地交谈。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .

| The | German | grinned | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 咧嘴一笑 | 在 | 他 | . |

德国人对他咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , ['jʌŋstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You're | in | luck | , | youngster | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 在 | 运气 | , | 青少年 | , | " | 他 | 说 | . |

“你运气真好，年轻人，”他说。

" [aɪm][nɒt][səʊ] ['sɒri] , ['riːəli] !

| " | I'm | not | so | sorry | , | really | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 所以 | 对不起 | , | 真的 | ! |

“我其实并不感到抱歉！”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . "

| They | didn't | get | what | they | came | after | , | you | see | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 得到 | 什么 | 他们 | 来了 | 后 | , | 你 | 看 | . | " |

你看，他们没能得到他们想要的。

" [nəʊ] , [wɜːs] [lʌk] ! " [sed] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

| " | No | , | worse | luck | ! | " | said | a | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 更糟 | 运气 | ! | " | 说 | 一个 | 俄语 | . |

“不，更糟！”一个俄罗斯人说道。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][əʊld][fɒks] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

| " | How | did | the | old | fox | know | we | were | coming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 这 | 老的 | 狐狸 | 知道 | 我们 | 是 | 未来 | ? |

“那只老狐狸是怎么知道我们要来的？”

" ['əːnst] ['əʊnli] [lʊkt] [waɪz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Ernst | only | looked | wise | , | and | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恩斯特 | 仅有的 | 看起来 | 明智的 | , | 和 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

恩斯特只是装作很睿智的样子，并没有回答。

[fred] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptəz] ['mɪŋgld] ,

| Fred | was | surprised | by | the | way | in | which | captive | and | captors | mingled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 俘虏 | 和 | 俘虏者 | 混合 | , |

弗雷德对俘虏和俘虏者之间的互动方式感到惊讶。

['siːmɪŋli] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [tɜːmz] .

| seemingly | on | the | most | friendly | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 在 | 这 | 最多 | 友好的 | 条款 | . |

表面上关系非常友好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] .

| But | when | he | thought | it | over | , | it | did | not | seem | so | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 想法 | 它 | 超过 | , | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 | . |

但仔细想想，这似乎也没那么奇怪了。

['ə:nst] [ænd; ənd] [ðiːz] ['rʌʃnz] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)][wɒz; wəz] .

| **Ernst** | **and** | **these** | **Russians** | **knew** | **what** | **a** | **huge** | **thing** | **this** | **war** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恩斯特 | 和 | 这些 | 俄罗斯人 | 知道 | 什么 | 一个 | 巨大的 | 事物 | 这 | 战争 | 曾是 | . |

恩斯特和这些俄国人都知道这场战争有多么重大。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **Each** | **had** | **his** | **part** | **to** | **play** | **,** | **and** | **would** | **play** | **it** | **as** | **well** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 他的 | 部分 | 到 | 玩 | , | 和 | 会 | 玩 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

每个人都有自己的角色要扮演，并且都会尽力做到最好。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,

| **But** | **individuals** | **,** | **after** | **all** | **,** | **could** | **not** | **count** | **for** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 个人 | , | 后 | 全部 | , | 可以 | 不是 | 数数 | 为了 | 很多 | , |

但归根结底，个人的力量微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒn] [tɒp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| **and** | **the** | **man** | **who** | **was** | **prisoner** | **to** | **-** | **day** | **might** | **be** | **on** | **top** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 囚犯 | 到 | - | 天 | 可能 | 是 | 在 | 顶部 | 到 | - | 明天 | . |

今天还是囚犯的人，明天可能就登上了权力巅峰。

['leɪtə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [maɪt] [kʌm] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [æz; əz] [fred] [bɪ'gæn]

| **Later** | **bitterness** | **and** | **personal** | **hatred** | **might** | **come** | **,** | **but** | **as** | **yet** | **,** | **as** | **Fred** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 苦味 | 和 | 个人的 | 仇恨 | 可能 | 来 | , | 但 | 作为 | 然而 | , | 作为 | 弗雷德 | 开始 |

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

| **to** | **understand** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | , |

以后或许会产生怨恨和个人仇恨，但就目前而言，正如弗雷德开始理解的那样，

[ðiːz] [men] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

| **these** | **men** | **hadn't** | **come** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 之前没有 | 来 | 到 | 那 | . |

这些人还没到那一步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pleər] [ɒn]['raɪv(ə)l] ['fʊtbɔːl] [tiːmz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɒtli] [ 'kɔntest, kən'test ] [geɪm] .

| **They** | **were** | **like** | **players** | **on** | **rival** | **football** | **teams** | **after** | **a** | **hotly** | **contested** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 玩家 | 在 | 竞争对手 | 足球 | 团队 | 后 | 一个 | 热 | 有争议的 | 游戏 | . |

他们就像是激烈比赛后敌对两队的球员。

[ɪn][ðə; ðiː] [pleɪ] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['frendʃɪp]

| **In** | **the** | **play** | **each** | **man** | **would** | **fight** | **his** | **hardest** | **;** | **after** | **the** | **whistle** | **blew** | **,** | **friendship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玩 | 每个 | 男人 | 会 | 斗争 | 他的 | 最难 | ; | 后 | 这 | 哨 | 吹 | , | 友谊 |

[ruːld] .

| **ruled** | **.** |
|---|---|
| 裁决 | . |

剧中每个人都会拼尽全力；哨声响起后，友谊才是最重要的。

[ðə; ðiː] [ˌrɛfə'riːz] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bləʊn] [wen] ['ə:nst] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| **The** | **referee's** | **whistle** | **had** | **blown** | **when** | **Ernst** | **was** | **caught** | **in** | **a** | **trap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁判的 | 哨 | 有 | 吹 | 什么时候 | 恩斯特 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

当恩斯特落入陷阱时，裁判的哨声响了。

['bɔrɪs] [pʊʃt] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] .

| **Boris** | **pushed** | **on** | **into** | **a** | **smaller** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 推动 | 在 | 进入 | 一个 | 较小的 | 房间 | . |

鲍里斯走进一间更小的房间。

[hɪə(r)] [fred] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniweə(r)] [æz; əz]['bɔːrɪsɪz]['fɑːðə(r)] ,

| **Here** | **Fred** | **saw** | **a** | **man** | **he** | **would** | **have** | **known** | **anywhere** | **as** | **Boris's** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 弗雷德 | 锯 | 一个 | 男人 | 他 | 会 | 有 | 已知 | 任何地方 | 作为 | 鲍里斯的 | 父亲 | , |

在这里，弗雷德看到了一个他一眼就能认出是鲍里斯父亲的人。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [kləʊz] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| and | , | for | that | matter | , | as | some | close | relative | of | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 那 | 事情 | , | 作为 | 一些 | 关闭 | 相对的 | 的 | 他的 | 母亲 | . |

而且，就此而言，他还是他母亲的近亲。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - , ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [lʊkt] ['veri]

| Alexander | Suvaroff | , | General | of | Division | in | the | Russian | army | , | looked | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | - | , | 一般的 | 的 | 分配 | 在 | 这 | 俄语 | 军队 | , | 看起来 | 非常 |

[mʌtʃ] [laɪk] [ˌmaɪ'kaɪl] ,

| much | like | Mikail | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | 米凯尔 | , |

俄罗斯陆军师级将军亚历山大·苏瓦罗夫长得和米哈伊尔非常像。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| but | there | was | a | sharp | difference | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 不同之处 | 之间 | 他们 | . |

但它们之间存在着显著差异。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][æz; əz]['kaɪndli][ɪn]['æspekt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'peləntˌ] [ænd; ənd]

| This | Suvaroff | was | as | kindly | in | aspect | as | the | other | was | repellent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 作为 | 亲切地 | 在 | 方面 | 作为 | 这 | 其他 | 曾是 | 驱虫剂 | 和 |

[hɑːʃ] .

| harsh | . |
|---|---|
| 残酷的 | . |

这位苏瓦罗夫外表和蔼可亲，而另一位则令人厌恶且冷酷无情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] [ə'fekʃənətli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fred] .

| His | eyes | twinkled | affectionately | when | he | saw | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 亲切地 | 什么时候 | 他 | 锯 | 弗雷德 | . |

当他看到弗雷德时，眼中闪烁着慈爱的光芒。

" ['welkəm] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Welcome | , | cousin | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 表哥 | , | " | 他 | 说 | . |

“欢迎你，表弟，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [feɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

| " | Even | if | our | chief | purpose | failed | , | I | am | glad | we | got | here | in | time | to | save | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 我们的 | 首席 | 目的 | 失败的 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 我们 | 得到 | 这里 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 你 | . |

“即使我们的主要目标失败了，我也很高兴我们及时赶到救了你。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['hindənbəːg] [gɒt] [ə'weɪ] ? "

| You | heard | that | General | von | Hindenburg | got | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 那 | 一般的 | 冯 | 兴登堡号 | 得到 | 离开 | ? | " |

你听说兴登堡将军逃脱了吗?

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , " [sed] [fred] ,

| " | I | knew | that | before | we | were | caught | , | " | said | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 前 | 我们 | 是 | 捕捉 | , | " | 说 | 弗雷德 | , |

“在我们被抓之前我就知道这一点，”弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

| " | but | I | didn't | know | you | had | come | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 有 | 来 | 为了 | 他 | . | " |

但我不知道你是来接他的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] ! " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | Of | course | they | did | ! | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他们 | 做过 | ! | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“他们当然会这么做！”鲍里斯说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [təʊld][ðə; ði] [stɑːf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

| " | Your | wireless | message | told | the | staff | he | was | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 无线的 | 信息 | 讲述 | 这 | 职员 | 他 | 曾是 | 这里 | , |

“你发来的无线信息告诉工作人员他在这里，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][led][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][reɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]

| and | my | father | led | a | cavalry | raid | behind | the | German | lines | to | try | to | catch | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 引领 | 一个 | 骑兵 | 袭击 | 在后面 | 这 | 德语 | 线条 | 到 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 |

.

:

.

于是我父亲率领骑兵突袭德军后方，试图抓捕他。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] !

| But | — | he | ran | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 他 | 跑 | 离开 | ! |

但是——他逃跑了！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn]['bɔːrɪsɪz] [təʊn] .

| " | The | general | laughed | at | the | contempt | in | Boris's | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 笑了 | 在 | 这 | 鄙视 | 在 | 鲍里斯的 | 语气 | . |

将军被鲍里斯语气中的轻蔑逗笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] !

| " | Of | course | he | ran | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他 | 跑 | 离开 | ! |

他当然会逃跑！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| " | I | only | wonder | how | he | knew | we | were | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 想知道 | 如何 | 他 | 知道 | 我们 | 是 | 未来 | ! |

我只是好奇他是怎么知道我们会来的！

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [lʌk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [wʌns] [dɪd][wiː; wi] [straɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]

| That | was | bad | luck | — | because | not | once | did | we | strike | so | much | as | a | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 坏的 | 运气 | — | 因为 | 不是 | 一次 | 做过 | 我们 | 罢工 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 德语 |

[pə'trəʊl][æz; əz][wiː; wi][rəʊd] . "

| patrol | as | we | rode | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻 | 作为 | 我们 | 骑 | . | " |

那真是倒霉——因为我们一路骑行，连一支德国巡逻队都没遇到。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

| " | I | can | tell | you | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我可以告诉你，”弗雷德说。

" [æn; ən] ['eərəpleɪn] [brɔːt] [wɜːd] .

| " | An | aeroplane | brought | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 飞机 | 带来 | 单词 | . |

“一架飞机带来了消息。”

[ɪts]['paɪlət][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt]

| Its | pilot | must | have | seen | you | as | he | flew | overhead | , | and | suspected | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 飞行员 | 必须 | 有 | 已见 | 你 | 作为 | 他 | 飞翔 | 开销 | , | 和 | 怀疑 | 那 |

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "

| you | were | coming | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 未来 | 这里 | . | " |

飞行员飞过头顶时肯定看到了你，并怀疑你会来这里。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

" - [fraʊnd] .
" Suvaroff frowned .
" - 皱眉 .

苏瓦罗夫皱起了眉头。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" I did not think of that !
" 我 做过 不是 思考 的 那 !

我没想到这一点!

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːst] .
However , it is better than what we suspected at first .
然而 , 它 是 更好的 比 什么 我们 怀疑 在 第一的 .

然而，情况比我们最初预想的要好。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][plæn] .
It looked as if someone at headquarters must have betrayed the plan .
它 看起来 作为 如果 某人 在 总部 必须 有 背叛 这 计划 .

看来是总部有人背叛了计划。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
Well , it was too good to come true .
出色地 , 它 曾是 也 好的 到 来 真的 .

唉，这好事太不真实了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
If we had caught him and his staff ,
如果 我们 有 捕捉 他 和 他的 职员 ,

如果我们抓住了他和他的手下，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .
we might have hastened the end of the war by a good many months .
我们 可能 有 加快 这 结尾 的 这 战争 经过 一个 好的 许多 几个月 .

我们或许可以提前好几个月结束战争。

[vɒn] ['hindənbəːg] [ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [dɪs'greɪs]
Von Hindenburg is the ablest general in Germany , though he has been in disgrace
冯 兴登堡号 是 这 最有能力 一般的 在 德国 , 尽管 他 有 到过 在 耻辱
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

冯·兴登堡是德国最有能力的将军，尽管他已经失宠多年。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔː(r)] [keɪm] .
They sent for him as soon as war came .
他们 发送 为了 他 作为 很快 作为 战争 来了 .

战争一爆发，他们就把他召了回来。

[hiːl] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] .
He'll do good work .
地狱 做 好的 工作 .

他会做得很好。

" [fred] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Fred was thinking .
" 弗雷德 曾是 思维 .

弗雷德正在思考。

" [ɪf] [ðæt] ['eərəpleɪn] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | If | that | aeroplane | saw | you | coming | , | general | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 飞机 | 锯 | 你 | 未来 | , | 一般的 | , | " | 他 | 说 | , |

“如果那架飞机看到您来了，将军，”他说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? "

| " | isn't | there | danger | that | they | may | try | to | surround | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 危险 | 那 | 他们 | 可能 | 尝试 | 到 | 环绕 | 你 | 这里 | ? | " |

“他们难道不会试图包围你们吗？”

" [jes] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['deɪndʒə(r)] .

| " | Yes | , | more | than | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 更多的 | 比 | 危险 | . |

“是的，比危险更甚。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !

| They | are | sure | to | try | to | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | ! |

他们肯定会尝试这么做！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['veri] [sləʊ] ,

| But | their | cavalry | is | very | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 骑兵 | 是 | 非常 | 慢的 | , |

但是他们的骑兵速度很慢。

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfəntri] [ɪ'nʌf] [nɪə(r)] [baɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l]

| and | I | do | not | believe | they | have | infantry | enough | near | by | to | make | any | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 他们 | 有 | 步兵 | 足够的 | 靠近 | 经过 | 到 | 制作 | 任何 | 麻烦 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

我不认为他们附近有足够的步兵来给我们制造任何麻烦。

" [hi:; hi] [fraʊnd] ['θɔ:tfəli] .

| " | He | frowned | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 皱眉 | 深思熟虑 | . |

他若有所思地皱起了眉头。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !

| " | There | is | something | very | peculiar | about | the | whole | situation | around | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 非常 | 奇特 | 关于 | 这 | 所有的 | 情况 | 大约 | 这里 | ! |

“这里的情况非常蹊跷！”

[ɪf] [vɒn] ['hindənbə:g] [ɪz] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃi:f] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [frʌnt]

| If | von | Hindenburg | is | here | , | it | means | that | their | chief | concentration | on | this | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 冯 | 兴登堡号 | 是 | 这里 | , | 它 | 方法 | 那 | 他们的 | 首席 | 专注 | 在 | 这 | 正面 |

[mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪə(r)] .

| must | be | here | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 这里 | . |

如果冯·兴登堡在这里，那就意味着他们在这个战线上的主要兵力一定在这里。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [get] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tru:ps] !

| And | yet | we | get | reports | of | an | astonishingly | small | number | of | troops | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 得到 | 报告 | 的 | 一个 | 令人震惊地 | 小的 | 数字 | 的 | 军队 | ! |

然而，我们却收到报告称，驻军人数少得惊人！

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [kɔ:(r)] .

| Not | more | than | two | corps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 兵团 | . |

不超过两个军团。

" ['bɔrɪs] [lʊkt] ['i:gəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fred] .

| " | Boris | looked | eagerly | at | his | father | , | and | then | at | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 看起来 | 急切地 | 在 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 然后 | 在 | 弗雷德 | . |

鲍里斯热切地看着他的父亲，然后又看着弗雷德。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['dʒen(ə)rəl] - [went] [ɒn] , ['krɪspli] .

| But | before | he | could | speak | General | Suvaroff | went | on | , | crisply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 说话 | 一般的 | - | 去 | 在 | , | 清脆地 | . |

但他还没来得及开口，苏瓦罗夫将军就干脆利落地继续说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd] ?

| " | You | can | ride | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 骑 | ? |

你会骑车吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [fred] .

| " | he | asked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 弗雷德 | . |

他问弗雷德。

" [gʊd] !

| " | Good | ! |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的!

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɔrɪs] [hæv; həv] ['hɔ:sɪz] .

| I | will | see | that | you | and | Boris | have | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 那 | 你 | 和 | 鲍里斯 | 有 | 马匹 | . |

我会确保你和鲍里斯都有马。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑ:t] .

| Then | we | shall | start | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将 | 开始 | . |

那么我们就开始吧。

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .

| We | can | be | back | in | our | own | lines | before | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 是 | 后退 | 在 | 我们的 | 自己的 | 线条 | 前 | 日光 | . |

天亮之前我们就能回到己方阵地。

" [fred] ['hezɪteɪtɪd] .

| " | Fred | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 犹豫了一下 | . |

弗雷德犹豫了一下。

[ðen] ['bɔrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| Then | Boris | took | the | words | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鲍里斯 | 采取 | 这 | 字 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

然后鲍里斯接过话头说道。

" ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] !

| " | Father | , | I | want | to | stay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 我 | 想 | 到 | 停留 | ! |

“父亲，我想留下来！”

" [hi:; hi] [sed] , ['i:gəli] .

| " | he | said | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 急切地 | . |

“他急切地说。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] .

| " | It | will | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 安全的 | . |

“这里很安全。”

[ai][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [juː; jʊ]

| I | can | get | back | to | the | house | and | they | can | never | catch | me | there | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 他们 | 能 | 绝不 | 抓住 | 我 | 那里 | , | 你 |

[nəʊ] !

| know | ! |
|---|---|
| 知道 | ! |

我可以回到家，他们永远也抓不到我，你知道吗！

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

| They | may | not | even | search | for | me | , | but | if | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 不是 | 甚至 | 搜索 | 为了 | 我 | , | 但 | 如果 | 他们 | 做 | , |

他们或许根本不会找我，但如果他们真的找了，

[ai][kæn; kən][haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| I | can | hide | from | them | in | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 隐藏 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 隧道 | . |

我可以躲在隧道里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɪz] ['pʌzlɪŋ] .

| And | you | say | the | German | movement | about | here | is | puzzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 说 | 这 | 德语 | 移动 | 关于 | 这里 | 是 | 令人费解 | . |

你说这附近的德国运动令人费解。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

| Would | it | not | be | well | to | have | some | way | of | sending | word | from | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 是 | 出色地 | 到 | 有 | 一些 | 方式 | 的 | 发送 | 单词 | 从 | 这里 | ? |

如果能有办法从这里传递消息，岂不是更好?

['aɪvən][ɪz][æt; ət] [wɜːk] .

| Ivan | is | at | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 是 | 在 | 工作 | . |

伊万正在上班。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ dis'kʌvə ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

| But | no | matter | what | he | discovers | , | if | we | are | not | at | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | 什么 | 他 | 发现 | , | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 房子 | , |

但无论他发现了什么，如果我们不在家，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

| it | will | do | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 做 | 不 | 好的 | . |

这样做没有好处。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] ! "

| Let | me | stay | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 停留 | ! | " |

让我留下来!

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] , " [sed] [fred] .

| " | I | should | like | to | stay | , | too | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 停留 | , | 也 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我也想留下来，”弗雷德说。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] .

| " | Impossible | ! | " | said | General | Suvaroff | at | once | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! | " | 说 | 一般的 | - | 在 | 一次 | 到 | 那 | . |

“不可能！”苏瓦罗夫将军立刻说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

| " | You | would | be | shot | as | soon | as | you | were | caught | — | you | are | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 是 | 射击 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 | 捕捉 | — | 你 | 是 | 在下面 |

['sentəns] [naʊ] .

| sentence | now | . |
|---|---|---|
| 句子 | 现在 | . |

“你一旦被抓就会被枪毙——你现在正在服刑。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| They | would | not | treat | you | as | a | prisoner | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 对待 | 你 | 作为 | 一个 | 囚犯 | 的 | 战争 | , |

他们不会把你当战俘对待。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ 'truːpə ] . "

| even | if | they | caught | you | among | my | troopers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 你 | 之中 | 我的 | 骑警 | . | " |

即使他们抓到你混在我的士兵中间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ˌem 'iː] — "

| " | But | if | they | did | not | catch | me | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 抓住 | 我 | — | " |

“但如果他们没抓到我——”

" [nəʊ] ! [aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .

| " | No | ! | I | cannot | let | you | take | so | great | a | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 我 | 不能 | 让 | 你 | 拿 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 风险 | . |

不行！我不能让你冒这么大的风险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ][kɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

| You | are | of | my | kin | , | and | I | owe | a | duty | to | your | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 的 | 我的 | 亲属 | , | 和 | 我 | 欠 | 一个 | 责任 | 到 | 你的 | 母亲 | . |

你是我的亲人，我对你的母亲负有责任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sent] [həʊm] [baɪ] [siː]

| I | shall | see | that | you | get | back | safely | to | Russia | and | are | sent | home | by | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 后退 | 安全 | 到 | 俄罗斯 | 和 | 是 | 发送 | 家 | 经过 | 海 |

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] . "

| from | there | . | " |
|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | . | " |

我会确保你安全返回俄罗斯，然后从那里乘船回家。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gəʊ]['ɪntuː] ['rʌʃə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪns] - ['ɔːdərs]

| " | But | if | I | go | into | Russia | , | I | shall | be | arrested | — | those | are | Prince | Mikail's | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我 | 去 | 进入 | 俄罗斯 | , | 我 | 将 | 是 | 被捕 | — | 那些 | 是 | 王子 | - | 订单 |

,

,

,

“但是如果我进入俄罗斯，我就会被逮捕——这是米哈伊尔亲王的命令。”

" [sed] [fred] , ['kwaɪətli] .

| " | said | Fred | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗雷德 | , | 悄悄 | . |

弗雷德平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] ,

| " | I | am | sure | to | be | caught | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 捕捉 | 那里 | , |

“我肯定会被抓到的。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] .

| and | here | there | is | a | chance | that | I | may | not | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 成立 | . |

这样一来，我就有可能找不到人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [lefˈtenənt] [ˈəːnst] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| If | you | take | Lieutenant | Ernst | with | you | as | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拿 | 中尉 | 恩斯特 | 和 | 你 | 作为 | 一个 | 囚犯 | , |

如果你把恩斯特中尉作为俘虏带走，

[nəʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [æz; əz][ai] [ə'pɪə(r)] [naʊ] .

| no | one | among | the | Germans | will | know | me | , | except | as | I | appear | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 之中 | 这 | 德国人 | 将要 | 知道 | 我 | , | 除了 | 作为 | 我 | 出现 | 现在 | . |

除了我现在的样子，德国人中没有人会认识我。

[ɪf] [ai] [tʃeɪndʒ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɜːs]

| If | I | change | back | to | my | own | clothes | , | I | shall | be | safe | from | anything | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 改变 | 后退 | 到 | 我的 | 自己的 | 衣服 | , | 我 | 将 | 是 | 安全的 | 从 | 任何事物 | 更糟 |

[ðæn; ðən] [dɪˈtenʃn] .

| than | detention | . |
|---|---|---|
| 比 | 拘留 | . |

如果我换回自己的衣服，至少不会比被拘留更糟。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

| None | of | the | officers | of | the | court | - | martial | escaped | , | did | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 法庭 | - | 武术 | 逃脱 | , | 做过 | 他们 | ? | " |

参加军事法庭审判的军官们没有一个逃脱，对吧?

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - .

| " | No | , | that | is | true | , | " | said | Suvaroff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 是 | 真的 | , | " | 说 | - | . |

“不，那倒是真的，”苏瓦罗夫说道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['θɔːtfəli] .

| He | spoke | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 深思熟虑 | . |

他沉思着说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [frɛdz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .

| It | was | plain | that | Fred's | argument | was | making | an | impression | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 弗雷德的 | 争论 | 曾是 | 制作 | 一个 | 印象 | 在 | 他 | . |

很明显，弗雷德的论点给他留下了深刻的印象。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] [wɪð] [ˌmaɪ'kaɪl] .

| " | I | have | heard | something | of | your | affair | with | Mikail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 某物 | 的 | 你的 | 事务 | 和 | 米凯尔 | . |

“我听说了你和米凯尔的婚外情。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] .

| I | shall | look | into | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 进入 | 那 | . |

我会调查此事。

[eɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! "

| Eh | — | I | don't | know | just | what | to | do | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | — | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | ! | " |

唉——我真不知道该怎么办!

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] ! " ['pliːdɪd] ['bɔrɪs] .

| " | Let | us | stay | ! | " | pleaded | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 停留 | ! | " | 恳求 | 鲍里斯 | . |

“让我们留下吧！”鲍里斯恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['deindʒəz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd]

| " | We | will | be | careful | , | and | we | know | now | just | what | dangers | we | must | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 小心 | , | 和 | 我们 | 知道 | 现在 | 只是 | 什么 | 危险 | 我们 | 必须 | 避免 |

. "

. "

. "

“我们会小心谨慎，现在我们也清楚必须避免哪些危险。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] , [ɪn] [fɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] ,

| " | I | think | we | shall | be | back | here | , | in | force | , | before | the | week | is | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 是 | 后退 | 这里 | , | 在 | 力量 | , | 前 | 这 | 星期 | 是 | 出去 | , |

“我认为在本周结束之前，我们会再次大规模地回到这里。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| " | said | his | father | , | after | a | moment's | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 父亲 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 反射 | . |

“他父亲沉思片刻后说道。”

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

| " | Very | well | , | you | shall | stay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 你 | 将 | 停留 | ! |

“很好，你就留下吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] .

| It | is | true | that | you | may | be | of | the | greatest | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 的 | 这 | 最 | 服务 | . |

你的确可能发挥最大的作用。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] [wen] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz]

| I | have | not | the | right | to | consider | personal | matters | when | the | welfare | of | Russia | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 正确的 | 到 | 考虑 | 个人的 | 事情 | 什么时候 | 这 | 福利 | 的 | 俄罗斯 | 是 |

[æt; ət] [steɪk] .

| at | stake | . |
|---|---|---|
| 在 | 赌注 | . |

当俄罗斯的福祉受到威胁时，我没有权利考虑个人事务。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [baɪ] [naʊ] .

| " | It | was | light | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 光 | 经过 | 现在 | . |

“此时天已经亮了。”

[ɪn] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | curious | contrast | to | the | shambles | of | the | garden | and | the | disorder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 好奇的 | 对比 | 到 | 这 | 一片混乱 | 的 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 紊乱 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

与花园的凌乱和房屋的杂乱形成鲜明对比的是，

[ɪts] ['wɪndəʊz] ['ʃætəd] [baɪ] ['bʊlɪt] ,

| its | windows | shattered | by | bullets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 视窗 | 破碎 | 经过 | 子弹 | , |

它的窗户被子弹击碎了，

[ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] [tɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['kɒnflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

| its | furniture | broken | and | draperies | torn | in | the | swift | conflict | that | had | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 家具 | 破碎的 | 和 | 窗帘 | 撕裂 | 在 | 这 | 迅速 | 冲突 | 那 | 有 | 随后 | 这 |

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'kɔsæk ] ,

| appearance | of | the | Cossacks | , |
|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 这 | 哥萨克 | , |

在哥萨克人出现后迅速爆发的冲突中，屋内的家具被砸碎，窗帘也被撕破。

['ruːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

| roosters | were | crowing | outside | and | birds | were | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公鸡 | 是 | 鸣叫 | 外部 | 和 | 鸟类 | 是 | 歌唱 | . |

外面公鸡啼鸣，鸟儿歌唱。

['dʒen(ə)rəl] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)] ; [sə'bɔːdinits] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

| General | Suvaroff | gave | a | sharp | order | ; | subordinates | passed | it | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | - | 给予 | 一个 | 锋利的 | 命令 | ; | 下属 | 通过了 | 它 | 沿着 | . |

苏瓦罗夫将军下达了一道严厉的命令；下属们将命令传达了上去。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [sed] [gʊd] -

| A | bugle | sounded | , | and | , | five | minutes | later | , | after | the | general | had | said | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 号角 | 听起来 | , | 和 | , | 五 | 分钟 | 之后 | , | 后 | 这 | 一般的 | 有 | 说 | 好的 | - |

[baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] ,

| bye | to | the | two | scouts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 到 | 这 | 二 | 侦察兵 | , |

号角响起，五分钟后，将军向两名侦察兵道别后，

[ðə; ði] ['kɒsæk] ['reidəz] [rəʊd] [ə'weɪ] .

| the | Cossack | raiders | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥萨克 | 袭击者 | 骑 | 离开 | . |

哥萨克劫掠者骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒləm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

| They | were | strung | out | in | a | long | column | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 串 | 出去 | 在 | 一个 | 长的 | 柱子 | 沿着 | 这 | 路 | . |

他们沿着道路排成一长队。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fred] [ænd; ənd] ['bɔrɪs] ,

| As | they | passed | through | the | village | Fred | and | Boris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 村庄 | 弗雷德 | 和 | 鲍里斯 | , |

当他们经过村庄时，弗雷德和鲍里斯

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['pɑːsənɪdʒ] , [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər]

| watching | from | an | upper | window | of | the | abandoned | parsonage | , | saw | the | villagers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 从 | 一个 | 上 | 窗户 | 的 | 这 | 弃 | 牧师住宅 | , | 锯 | 这 | 村民们 |

['wɒtʃɪŋ] .

| watching | . |
|---|---|
| 观看 | . |

从废弃牧师住宅的楼上窗户向外望去，看到村民们正在观看。

['bɔrɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] [glɑːs] ,

| Boris | had | a | powerful | field | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 有 | 一个 | 强大的 | 场地 | 玻璃 | , |

鲍里斯有一台功能强大的望远镜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ]

| and | through | this | he | and | Fred | could | see | the | very | faces | of | the | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 他 | 和 | 弗雷德 | 可以 | 看 | 这 | 非常 | 面孔 | 的 | 这 | 观看 |

['dʒɜːmənz] .

| Germans | . |
|---|---|
| 德国人 | . |

透过这扇门，他和弗雷德甚至能看到围观的德国人的脸。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [sent] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| Hatred | and | fear | mingled | in | the | looks | they | sent | after | the | invaders | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | 和 | 害怕 | 混合 | 在 | 这 | 看起来 | 他们 | 发送 | 后 | 这 | 入侵者 | 的 | 他们的 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

在他们投向侵略者的眼神中，仇恨与恐惧交织在一起。

" [wʌn] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sed] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" One can't blame them , " said Fred , with a shudder .
" 一 不能 责备 他们 , " 说 弗雷德 , 和 一个 不寒而栗 .

“也不能怪他们，”弗雷德打了个寒颤说道。

" [wɔ:rz] ['rɑ:ðə(r)] ['gɑ:stli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['bɔrɪs] ?
" War's rather ghastly , isn't it , Boris ?
" 战争的 相当 阴森 , 不是 它 , 鲍里斯 ?

“战争真是太可怕了，不是吗，鲍里斯？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd]['bɔ:rɪsɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] .
" He looked down into the garden , and Boris's eyes followed his .
" 他 看起来 向下 进入 这 花园 , 和 鲍里斯的 眼睛 随后 他的 .

他向下望向花园，鲍里斯的目光也随之移开。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" Yes , " said the Russian .
" 是的 , " 说 这 俄语 .

“是的，”俄罗斯人说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌgli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" That's the ugly part of it .
" 那就是 这 丑陋的 部分 的 它 .

“这就是丑陋的地方。”

[ɪts] [ɔ:l] ['ʌgli] .
It's all ugly .
它是 全部 丑陋的 .

一切都糟透了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:(r)][mʌst; məst] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
But sometimes war must come , it seems to me .
但 有时 战争 必须 来 , 它 似乎 到 我 .

但在我看来，战争有时是不可避免的。

[wi:; wi][ɪn] ['rʌʃə] [hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] .
We in Russia have never wanted to make war .
我们 在 俄罗斯 有 绝不 通缉 到 制作 战争 .

我们俄罗斯人从来都不想发动战争。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [faɪt] .
We have fought because we were forced to fight .
我们 有 战斗 因为 我们 是 强制 到 斗争 .

我们战斗是被迫战斗。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)] . "
I think that is what history will say of us in this war . "
我 思考 那 是 什么 历史 将要 说 的 我们 在 这 战争 . "

我认为历史将会这样评价我们在这场战争中的表现。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] ['rʌʃə] , " [sed] [fred] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['reidəz] ,
" They are not going toward Russia , " said Fred , looking after the raiders ,
" 他们 是 不是 去 朝向 俄罗斯 , " 说 弗雷德 , 寻找 后 这 袭击者 ,

“他们不是要往俄罗斯方向去，”弗雷德一边看着突击队员一边说道。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lændskeɪp] [naʊ] .
who were melting into the landscape now .
WHO 是 融化 进入 这 景观 现在 .

他们此刻正融入周围的景色之中。

" [ðeə(r)] [rəʊd] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [west] . "
" Their road seems to be due west . "
" 他们的 路 似乎 到 是 到期的 西方 . "

“他们的路似乎是正西方向。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːk(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | They | must | ride | in | a | long | circle | , | I | suppose | , | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 骑 | 在 | 一个 | 长的 | 圆圈 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我想他们一定是绕着一个大圈骑行吧。”鲍里斯说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] [streɪt] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| " | If | they | went | straight | back | , | they | would | run | right | into | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 去 | 直的 | 后退 | , | 他们 | 会 | 跑步 | 正确的 | 进入 | 这 | 德国人 | . |

“如果他们直接返回，就会直接撞上德国人。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] —

| There | must | be | a | lot | of | the | enemy | between | us | and | the | Russian | lines | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 敌人 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 俄语 | 线条 | — |

[ðeə(r)] [meɪn] ['bɒdi] ,

| their | main | body | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 身体 | , |

我们和俄军防线之间肯定有很多敌人——他们的主力部队，

[juː; jʊ] [siː] .

| you | see | . |
|---|---|---|
| 你 | 看 | . |

你看。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] .

| And | my | father | won't | want | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 惯于 | 想 | 到 | 斗争 | . |

我父亲不会想打仗的。

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| His | object | is | to | get | back | with | as | many | men | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 是 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 作为 | 许多 | 男人 | 作为 | 可能的 | . |

他的目的是尽可能多地与男人复合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ 'kɔsæk ] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] . "

| It | would | be | useless | to | send | a | thousand | Cossacks | against | an | army | corps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 发送 | 一个 | 千 | 哥萨克 | 反对 | 一个 | 军队 | 兵团 | . | " |

派一千名哥萨克骑兵去对抗一个军团是徒劳的。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | Oh | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 的 | 课程 | ! |

“哦，当然！”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] , ['bɔrɪs] , ['raɪdɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

| It's | wonderful | to | think | of | how | they | got | here | , | Boris | , | riding | right | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 精彩的 | 到 | 思考 | 的 | 如何 | 他们 | 得到 | 这里 | , | 鲍里斯 | , | 骑术 | 正确的 | 通过 | 这 |

['ɛnəmiz] ['kʌntri] !

| enemy's | country | ! |
|---|---|---|
| 敌人的 | 国家 | ! |

想想他们是怎么来到这里的，真是太棒了，鲍里斯，他们一路骑马穿越了敌人的领土！

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ['kæv(ə)lri] [dɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

| It's | like | the | work | cavalry | did | on | both | sides | in | our | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 这 | 工作 | 骑兵 | 做过 | 在 | 两个都 | 侧面 | 在 | 我们的 | 民用 | 战争 | . |

这就像南北战争中骑兵在交战双方所做的那样。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [ænd; ənd] [kʌt] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [ænd; ənd] ['relˌwe]

| They | used | to | get | behind | the | enemy's | lines | and | cut | telegraph | wires | and | railways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 得到 | 在后面 | 这 | 敌人的 | 线条 | 和 | 切 | 电报 | 电线 | 和 | 铁路 |

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| all | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | . |

他们过去经常深入敌后，切断电报线和铁路。

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

| " | In | the | village | , | there | were | now | more | signs | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 村庄 | , | 那里 | 是 | 现在 | 更多的 | 标志 | 的 | 生活 | . |

“村子里现在有了更多生命的迹象。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔsæk] [rəʊd][baɪ] , [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [biːn] ['empti] ,

| As | the | Cossacks | rode | by | , | the | street | had | been | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 哥萨克 | 骑 | 经过 | , | 这 | 街道 | 有 | 到过 | 空的 | , |

哥萨克骑兵经过时，街道上空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['fɜːtɪvli] .

| but | now | men | and | women | were | coming | out | furtively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 男人 | 和 | 女性 | 是 | 未来 | 出去 | 偷偷摸摸 | . |

但现在男男女女都偷偷摸摸地走了出来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

| They | began | to | come | toward | the | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 来 | 朝向 | 这 | 牧师住宅 | . |

他们开始向牧师住宅走来。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [fred] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | Time | for | us | to | go | , | " | said | Fred | , | with | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 和 | 决定 | . |

“我们该走了，”弗雷德果断地说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

| " | We | wouldn't | have | much | chance | if | they | caught | us | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 有 | 很多 | 机会 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 我们 | 这里 | . |

“如果我们在这里被他们抓住，我们就没什么机会了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪv] [gɒn] . "

| And | if | we're | to | be | of | any | use | , | those | people | have | got | to | think | that | we've | gone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 是 | 到 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | , | 那些 | 人们 | 有 | 得到 | 到 | 思考 | 那 | 我们已经 | 已消失 | . | " |

如果我们想发挥作用，就必须让那些人认为我们已经走了。

" [raɪt] ! " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | Right | ! | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | ! | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“没错！”鲍里斯说道。

" [hə'ləʊ] — [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] !

| " | Hello | — | look | up | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | — | 看 | 向上 | 那里 | ! |

“你好——看上面！”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðæt] !

| I | was | afraid | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 那 | ! |

我担心的就是这个！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| " | He | pointed | to | a | monoplane | , | flying | high | and | coming | from | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一个 | 单平面 | , | 飞行 | 高的 | 和 | 未来 | 从 | 这 | 北 | , |

他指着一架从北方高空飞来的单翼飞机，

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

| from | the | direction | of | the | Baltic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 波罗的海 | . |

从波罗的海方向。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reidəz] , " [sed] [fred] .
**" Looking for the raiders , " said Fred .**
" 寻找 为了 这 袭击者 , " 说 弗雷德 .

“正在寻找袭击者，”弗雷德说。

" [lets] ['hʌri] .
**" Let's hurry .**
" 我们来吧 匆忙 .

“我们快点吧。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] ['waɪələs] .
**I think we ought to report what has happened by wireless .**
我 思考 我们 应该 到 报告 什么 有 发生 经过 无线的 .

我认为我们应该通过无线方式汇报所发生的事情。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pɑːti] [meɪ] [niːd] [help] .
**Your father's party may need help .**
你的 父亲的 派对 可能 需要 帮助 .

你父亲的政党可能需要帮助。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**" CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [trɪk]
**THE TRICK**
这 诡计

诀窍

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]
**It was nervous work going through the lower floor of the house , through the**
['gɑːd(ə)n] ,
**garden ,**
花园 ,

穿过房子底层和花园，是一件令人紧张的事情。

['træmp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [tʃɑːdʒ] , [θruː] [bʊʃɪz] [klɪpt] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ]
**trampled by the rush of the Cossack charge , through bushes clipped and torn by**
['bʊlɪt] .
**bullets .**
子弹 .

被哥萨克骑兵的冲锋践踏，穿过被子弹射穿的灌木丛。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [meɪd] ,
**All about was a curious silence , broken only by the sounds that the birds made ,**
全部 关于 曾是 一个 好奇的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 声音 那 这 鸟类 制成 ,

周围一片奇异的寂静，只有鸟儿的鸣叫声打破了这种寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsekts] ,
**and the humming insects ,**
和 这 哼唱 昆虫 ,

还有嗡嗡作响的昆虫，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
**which were not at all disturbed by war and the ruin it left in its wake .**
哪个 是 不是 在 全部 不安 经过 战争 和 这 废墟 它 左边 在 它是 唤醒 .

它们丝毫没有受到战争及其造成的破坏的影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][bəuθ] [skaʊts] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

| It | was | a | relief | to | both | scouts | to | pass | into | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 两个都 | 侦察兵 | 到 | 经过 | 进入 | 这 | 隧道 | . |

进入隧道后，两名侦察兵都松了一口气。

[ðeə(r)] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈnɔːm(ə)l] , [streɪndʒ] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] .

| There | everything | seemed | normal | , | strange | though | the | place | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一切 | 似乎 | 普通的 | , | 奇怪的 | 尽管 | 这 | 地方 | 曾是 | . |

虽然这个地方很奇怪，但那里的一切似乎都很正常。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| And | in | a | few | moments | they | were | back | in | the | great | hall | of | the | Suvaroff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 这 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

片刻之后，他们又回到了苏瓦罗夫府邸的大厅里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [baɪ][əʊld][ˈvlædɪmɪə] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ rɪˈprəutʃ ]

| and | were | being | greeted | with | delight | by | old | Vladimir | , | though | he | reproached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 存在 | 问候 | 和 | 喜 | 经过 | 老的 | 弗拉基米尔 | , | 尽管 | 他 | 受责备 |

[ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

| them | , | too | , | for | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 为了 | 未来 | 后退 | . |

老弗拉基米尔热情地迎接了他们，但也责备他们不该回来。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪələs] .

| Their | first | thought | was | for | the | wireless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 为了 | 这 | 无线的 | . |

他们首先想到的是无线技术。

[fred] [sent] [ə; eɪ] [briːf] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv]

| Fred | sent | a | brief | report | of | what | had | happened | , | describing | the | escape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 发送 | 一个 | 简短的 | 报告 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | , | 描述 | 这 | 逃脱 | 的 |

[ˈdʒen(ə)rəl][vɒn] [ˈhindənbəːg] .

| General | von | Hindenburg | . |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 冯 | 兴登堡号 | . |

弗雷德发来一份简短的报告，描述了所发生的事情，包括兴登堡将军的逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˈaɪvən] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| And | then | , | as | he | was | about | to | end | the | message | , | Ivan | stood | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 结尾 | 这 | 信息 | , | 伊万 | 站立 | 旁 | 他 | . |

正当他要结束留言时，伊万站在了他旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| His | eyes | were | shining | and | he | seemed | greatly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | 和 | 他 | 似乎 | 非常 | 兴奋的 | . |

他双眼闪闪发光，看起来非常兴奋。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [vɒn] [ˈhindənbəːg] [hæz; həz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑːskɪŋ] [fɔːs] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈveri] [fjuː] [fɜːst]

| " | Tell | them | that | von | Hindenburg | has | only | a | masking | force | here | with | very | few | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他们 | 那 | 冯 | 兴登堡号 | 有 | 仅有的 | 一个 | 掩蔽 | 力量 | 这里 | 和 | 非常 | 很少 | 第一的 |

[laɪn] [truːps] ,

| line | troops | , |
|---|---|---|
| 线 | 军队 | , |

“告诉他们，冯·兴登堡在这里只有一支佯攻部队，一线部队很少。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| " | Most | of | the | Germans | are | far | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这 | 德国人 | 是 | 远的 | 到 | 这 | 南 | . |

“大多数德国人都在很南的地方。”

[ðeə(r)][plæn][ɪz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɪn][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [frɒm; frəm] ['krækaʊ] .

| Their | plan | is | to | join | the | Austrians | in | an | advance | from | Cracow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 计划 | 是 | 到 | 加入 | 这 | 奥地利人 | 在 | 一个 | 进步 | 从 | 克拉科夫 | . |

他们的计划是与奥地利军队一起从克拉科夫发起进攻。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [həʊp] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [leɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [tru:ps] .

| Here | they | hope | to | hold | the | lakes | with | a | few | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 希望 | 到 | 抓住 | 这 | 湖泊 | 和 | 一个 | 很少 | 军队 | . |

他们希望用少量兵力控制湖泊地区。

[ðeɪ] [ɪk'spekt]['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

| They | expect | our | army | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预计 | 我们的 | 军队 | 到 | 进步 | . |

他们期望我军推进。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [dʒoʊhænɪsbɝg][ænd; ənd] - .

| They | will | give | up | Johannisberg | and | Ortelsburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 给 | 向上 | 约翰尼斯堡 | 和 | - | . |

他们将放弃约翰尼斯堡和奥特尔斯堡。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][stænd][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ælənstaɪn] .

| They | will | make | no | stand | at | all | until | we | come | to | Allenstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 制作 | 不 | 站立 | 在 | 全部 | 直到 | 我们 | 来 | 到 | 艾伦斯坦 | . |

在我们抵达艾伦斯坦之前，他们绝不会采取任何行动。

[ðə; ði] [həʊl] ['mu:vmənt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] .

| The | whole | movement | here | is | a | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 移动 | 这里 | 是 | 一个 | 诡计 | . |

这一切行动都是一场骗局。

[ðeɪ] [həʊp][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t]

| They | hope | to | lead | us | on | here | and | then | drive | a | great | wedge | into | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 带领 | 我们 | 在 | 这里 | 和 | 然后 | 驾驶 | 一个 | 伟大的 | 楔 | 进入 | 这 | 心 |

[ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

| of | Poland | , |
|---|---|---|
| 的 | 波兰 | , |

他们希望先引诱我们上前，然后伺机深入波兰腹地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk] [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] .

| until | they | can | strike | at | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 能 | 罢工 | 在 | 华沙 | . |

直到他们能够袭击华沙。

" [fred] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

| " | Fred | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 制成 | 不 | 评论 | . |

弗雷德没有发表任何评论。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃənz] .

| He | sent | the | message | , | then | asked | his | own | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 信息 | , | 然后 | 问 | 他的 | 自己的 | 问题 | . |

他发送了信息，然后提出了自己的问题。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][lɑ:st] [naɪt] ? "

| " | You | know | of | the | raid | last | night | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 的 | 这 | 袭击 | 最后的 | 夜晚 | ? | " |

“你知道昨晚的突袭行动吗？”

" [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][fɒks] ['hindənbəːg] [ɪ'skeɪpt] .

| " | I | heard | something | of | it | — | and | that | the | old | fox | Hindenburg | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 某物 | 的 | 它 | — | 和 | 那 | 这 | 老的 | 狐狸 | 兴登堡号 | 逃脱 | . |

“我听说了这件事——老狐狸兴登堡逃脱了。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] . "

| Tell | me | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 这 | 休息 | . | " |

把剩下的告诉我。

" [aɪl] [biː; bi] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

| " | I'll | be | off | , | " | he | said | , | when | they | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 离开 | , | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

“我走了，”他们完事后，他说。

" [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] .

| " | Half | a | mile | away | I | have | a | cache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 我 | 有 | 一个 | 缓存 | . |

“半英里外我藏了一个东西。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

| There | is | a | motorcycle | and | the | uniform | of | a | German | soldier | — | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 摩托车 | 和 | 这 | 制服 | 的 | 一个 | 德语 | 士兵 | — | 一个 | 男人 | 的 |

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [kɔː(r)] .

| the | cycle | corps | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 兵团 | . |

那里有一辆摩托车和一名德国士兵的制服——一名自行车兵团的士兵。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['dʒen(ə)rəl] - . "

| I | shall | follow | General | Suvaroff | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 跟随 | 一般的 | - | . | " |

我将追随苏瓦洛夫将军。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['bɔrɪs] , ['daʊtfəli] .

| " | Can | you | catch | them | ? | " | asked | Boris | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 抓住 | 他们 | ? | " | 问 | 鲍里斯 | , | 怀疑地 | . |

“你能抓住他们吗？”鲍里斯怀疑地问道。

" [ðeɪ] [raɪd] [fɑːst] . "

| " | They | ride | fast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 骑 | 快速地 | . | " |

他们骑得很快。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] ['aɪvən] .

| " | Not | so | fast | , | " | said | Ivan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 快速地 | , | " | 说 | 伊万 | . |

“别那么快，”伊万说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ,

| " | There | may | be | fighting | to | do | as | well | as | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 斗争 | 到 | 做 | 作为 | 出色地 | 作为 | 跑步 | , |

“除了跑步，可能还要打架，”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] .

| and | for | fighting | you | need | horses | that | are | not | too | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 斗争 | 你 | 需要 | 马匹 | 那 | 是 | 不是 | 也 | 疲劳的 | . |

而用于战斗的马匹需要不太疲惫的马匹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [hɑːd] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [luːz]

| It | would | be | foolish | to | save | an | hour | or | two | by | hard | riding | and | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 愚蠢 | 到 | 节省 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 经过 | 难的 | 骑术 | 和 | 失去 |

['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

| everything | at | the | end | for | lack | of | the | power | to | break | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 结尾 | 为了 | 缺少 | 的 | 这 | 力量 | 到 | 休息 | 通过 | . |

如果为了节省一两个小时而拼命骑行，最终却因为缺乏突破的力量而功亏一篑，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] . "

| And | a | motorcycle | can | do | better | than | the | fastest | horse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 摩托车 | 能 | 做 | 更好的 | 比 | 这 | 最快 | 马 | . | " |

摩托车的性能甚至比最快的马还要好。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [wʌn] ? " [ɑːskt] [fred] .

| " | But | how | did | you | get | one | ? | " | asked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 一 | ? | " | 问 | 弗雷德 | . |

“可是你是怎么弄到一台的？”弗雷德问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['juːnɪfɔːm] ?

| " | And | the | German | uniform | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 德语 | 制服 | ? |

“那德国军服呢？”

" ['aɪvən] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| " | Ivan | smiled | significantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伊万 | 微笑 | 显著地 | . |

伊万意味深长地笑了。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | met | a | man | of | about | my | size | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 遇见 | 一个 | 男人 | 的 | 关于 | 我的 | 尺寸 | , | " | 他 | 说 | . |

“我遇到了一个和我身材差不多的男人，”他说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

| " | I | was | walking | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 步行 | . |

我当时正在走路。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] .

| And | I | was | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | . |

我当时很累。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| I | took | his | cycle | and | his | uniform | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他的 | 循环 | 和 | 他的 | 制服 | 离开 | 从 | 他 | . |

我没收了他的自行车和制服。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [fred]

| " | There | was | something | about | his | tone | and | the | look | in | his | eyes | that | made | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 他的 | 语气 | 和 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 制成 | 弗雷德 |

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

| refrain | from | asking | any | more | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 从 | 问 | 任何 | 更多的 | 问题 | . |

“他的语气和眼神让弗雷德打消了继续追问的念头。”

[hiː; hi][əd'maɪəd]['aɪvən] ['greɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [tuː] .

| He | admired | Ivan | greatly | , | but | he | was | a | little | afraid | of | him | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 伊万 | 非常 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 也 | . |

他非常钦佩伊万，但同时也有点害怕他。

[ɪn] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

| In | him | he | could | see | what | lay | behind | the | general | belief | that | Russia | was | still | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 他 | 可以 | 看 | 什么 | 躺 | 在后面 | 这 | 一般的 | 信仰 | 那 | 俄罗斯 | 曾是 | 仍然 | 一个 |

['bɑːbərəs] ,

| barbarous | , |
|---|---|
| 野蛮 | , |

他从他身上看到了人们普遍认为俄罗斯仍然是一个野蛮国家的观点背后隐藏的原因。

['pɑːʃəli] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] , [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] : " [skrætʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

| partially | civilized | state | , | the | underlying | truth | of | the | old | saying | : | " | Scratch | a | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 文明 | 状态 | , | 这 | 潜在的 | 真相 | 的 | 这 | 老的 | 说 | : | " | 划痕 | 一个 | 俄语 |

,

| , |
|---|
| , |

半文明国家，这句老话的根本含义是：“刮伤一个俄罗斯人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tɑːtə(r)] [bɪ'niːθ] .

| and | you | will | find | a | Tartar | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 鞑靼 | 下面 | . |

下面你会发现一个鞑靼人。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] ['aɪvən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

| " | He | was | glad | that | Ivan | was | on | his | side | , | and | was | bound | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 伊万 | 曾是 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 曾是 | 边界 | 到 | 他 | , |

他很高兴伊万站在他这边，并且对他忠心耿耿。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

| moreover | , | by | his | loyalty | to | the | name | of | Suvaroff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 经过 | 他的 | 忠诚 | 到 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

此外，他还忠于苏瓦洛夫之名。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , " [sed] ['aɪvən] .

| " | Listen | , | now | , | " | said | Ivan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 现在 | , | " | 说 | 伊万 | . |

“听着，”伊万说道。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

| " | Here | it | is | very | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | 非常 | 危险的 | . |

这里非常危险。

[steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

| Stay | as | long | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | , |

尽可能久地待着。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [let] [jɔː'selvz] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['eni] ['dʒɜːmənz] .

| but | never | let | yourselves | be | caught | in | the | house | by | any | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 让 | 你们自己 | 是 | 捕捉 | 在 | 这 | 房子 | 经过 | 任何 | 德国人 | . |

但千万不要让任何德国人发现你们在房子里。

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [siː] [juː; jʊ] .

| Do | not | let | the | villagers | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 让 | 这 | 村民们 | 看 | 你 | . |

不要让村民们看到你。

[teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)]

| Take | to | the | tunnel | without | hesitation | if | there | is | an | attack | upon | the | house | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 这 | 隧道 | 没有 | 犹豫 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 攻击 | 之上 | 这 | 房子 | , | 或者 |

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

| a | search | . |
|---|---|---|
| 一个 | 搜索 | . |

如果房屋遭到袭击或搜查，请毫不犹豫地进入隧道。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃfl] ,

| I | think | you | will | be | safe | as | long | as | you | are | watchful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 是 | 安全的 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 警惕 | , |

只要你保持警惕，我认为你就会安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| but | you | cannot | be | off | your | guard | for | even | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 是 | 离开 | 你的 | 警卫 | 为了 | 甚至 | 一个 | 片刻 | . |

但你一刻也不能放松警惕。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ 'kɔsæk ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "

| The | Germans | will | think | that | you | went | back | with | the | Cossacks | but | they | will | try | to | make | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 将要 | 思考 | 那 | 你 | 去 | 后退 | 和 | 这 | 哥萨克 | 但 | 他们 | 将要 | 尝试 | 到 | 制作 | 当然 | . | " |

德国人会以为你是跟哥萨克人一起回去的，但他们会想方设法确认这一点。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | We | will | be | careful | , | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 小心 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我们会小心谨慎的，”鲍里斯说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ?

| " | You | are | sure | of | what | you | have | learned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 的 | 什么 | 你 | 有 | 学习 | ? |

你确定你所学到的东西是正确的吗?

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ? "

| There | will | be | no | more | than | two | army | corps | in | this | region | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 二 | 军队 | 兵团 | 在 | 这 | 地区 | ? | " |

这个地区最多只会驻扎两个军团吗?

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

| " | That | is | certain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 肯定 | . |

那是肯定的。

[ai][hæv; həv] [ skaut ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

| I | have | scouted | for | twenty | miles | to | the | west | and | I | have | been | along | the | railway | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 侦察兵 | 为了 | 二十 | 英里 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 沿着 | 这 | 铁路 | 线条 | . |

我向西勘察了二十英里，也沿着铁路线勘察过。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [truːps] ['kʌmɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | there | were | more | troops | coming | , | I | should | have | discovered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 更多的 | 军队 | 未来 | , | 我 | 应该 | 有 | 发现 | 它 | . |

如果还有更多部队赶来，我应该早就发现了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

| I | am | sure | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 的 | 那 | . | " |

我对此深信不疑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [laɪnz] ? "

| " | And | now | you | are | going | back | toward | our | lines | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 是 | 去 | 后退 | 朝向 | 我们的 | 线条 | ? | " |

“现在你们又要往我方防线方向撤退了？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
**I may be of service to your father .**
我 可能 是 的 服务 到 你的 父亲 .

或许我能帮上你父亲的忙。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
**And , in any case ,**
和 , 在 任何 案件 ,

无论如何，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai]
**I shall be of more use if I am with the German advanced position than if I**
我 将 是 的 更多的 使用 如果 我 是 和 这 德语 先进的 位置 比 如果 我
[steɪd] [hɪə(r)] ,
**stayed here ,**
入住 这里 ,

如果我加入德军前沿阵地，比留在这里更有用。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
**far in the rear .**
远的 在 这 后部 .

在最后面。

[gʊd] - [baɪ] !
**Good - bye !**
好的 - 再见 !

再见！

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**" He departed through the tunnel .**
" 他 已离开 通过 这 隧道 .

他从隧道离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [ænd; ənd] ['bɔrɪs] [bɪ'gæn] [ə; eɪ][tɑːsk]['ɔːlməʊst]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]
**And then for Fred and Boris began a task almost harder than any that**
和 然后 为了 弗雷德 和 鲍里斯 开始 一个 任务 几乎 更难 比 任何 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [set] .
**could have been set .**
可以 有 到过 放 .

然后，弗雷德和鲍里斯开始了一项几乎比任何任务都更艰巨的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .
**They had to wait .**
他们 有 到 等待 .

他们不得不等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌrət] [ruːm] .
**There was nothing for them to do except sit in the little turret room .**
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 除了 坐 在 这 小的 炮塔 房间 .

他们除了坐在小塔楼房间里，什么也做不了。

[bɪ'ləʊ] , ['vlædɪmɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːd] ,
**Below , Vladimir and the others kept a sort of guard ,**
以下 , 弗拉基米尔 和 这 其他的 保留 一个 种类 的 警卫 ,

下面，弗拉基米尔和其他人负责守卫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | there | seemed | little | reason | even | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 似乎 | 小的 | 原因 | 甚至 | 为了 | 那 | . |

但似乎连这一点都没有什么理由。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌrət] , [wens] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['pʌlsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]

| From | the | turret | , | whence | the | wireless | waves | were | sent | pulsing | out | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 炮塔 | , | 何处 | 这 | 无线的 | 波浪 | 是 | 发送 | 脉动 | 出去 | 通过 | 这 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

从炮塔上，无线电波以脉冲形式向空中发射出去。

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| a | fine | view | of | the | surrounding | country | for | a | good | many | miles | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 看法 | 的 | 这 | 周围 | 国家 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 英里 | 曾是 | 到 |

[biː; bi][hæd; həd] .

| be | had | . |
|---|---|---|
| 是 | 有 | . |

从这里可以欣赏到方圆数英里内的乡村美景。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['levə(l)] ['sekʃ(ə)n] , ['slaɪtli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð]

| For | the | most | part | this | was | a | level | section | , | slightly | undulating | , | but | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 这 | 曾是 | 一个 | 等级 | 部分 | , | 轻微地 | 起伏的 | , | 但 | 和 |

['veri] [fjuː] [haɪ] [spɒts] .

| very | few | high | spots | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 高的 | 地点 | . |

大部分路段地势平坦，略有起伏，但高地很少。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] ['rɪbənz] [ɔː(r)] [laɪk] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ]

| From | their | vantage | point | the | roads | stretched | out | like | ribbons | or | like | lines | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 优势 | 观点 | 这 | 道路 | 拉伸 | 出去 | 喜欢 | 丝带 | 或者 | 喜欢 | 线条 | 在 | 一个 |

[mæp] .

| map | . |
|---|---|
| 地图 | . |

从他们的角度来看，道路像丝带或地图上的线条一样延伸开去。

[fred] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['waɪələs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] .

| Fred | opened | the | wireless | and | amused | himself | by | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 打开 | 这 | 无线的 | 和 | 觉得好笑 | 他自己 | 经过 | 聆听 | . |

弗雷德打开收音机，听着收音机自娱自乐。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'sivər] [ðæt]

| At | first | he | could | hear | only | a | confused | jumble | through | the | receivers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 听到 | 仅有的 | 一个 | 使困惑 | 杂乱 | 通过 | 这 | 接收器 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| were | clamped | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 夹紧 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

起初，他只能通过夹在耳朵上的听筒听到一阵混乱的声音。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['sɪəriːz]

| Then | he | changed | his | wave | length | , | experimenting | until | he | got | a | clear | series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已更改 | 他的 | 海浪 | 长度 | , | 实验 | 直到 | 他 | 得到 | 一个 | 清除 | 系列 |

[ɒv; əv][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

| of | dots | and | dashes | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 点 | 和 | 破折号 | . |

然后他改变了波长，反复试验，直到得到清晰的点和线。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɔrɪs] .

| " | I | think | I'll | take | this | down | , | " | he | said | to | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 拿 | 这 | 向下 | , | " | 他 | 说 | 到 | 鲍里斯 | . |

“我想我会把它拆下来，”他对鲍里斯说。

" ['itl] [bi:; bi] [laɪk] [gri:k] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['dʒɜ:mən] ['waɪələs] [tɔ:k] ,

| " | It'll | be | like | Greek | to | us | , | of | course | , | but | it's | all | German | wireless | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 喜欢 | 希腊语 | 到 | 我们 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 它是 | 全部 | 德语 | 无线的 | 讲话 | , |

“这对我们来说当然就像天书一样，但这都是德国无线电通讯术语。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .

| and | it | all | means | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 方法 | 某物 | . |

这一切都有意义。

[pə'hæps] [ɪf] [wɪr] ['lʌki] , [wi:l; wil] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] ['ðer] ['ju:zɪŋ] ,

| Perhaps | if | we're | lucky | , | we'll | stumble | on | to | the | key | of | the | code | they're | using | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 是 | 幸运的 | , | 出色地 | 绊倒 | 在 | 到 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 代码 | 它们是 | 使用 | , |

或许如果我们运气好的话，就能偶然发现他们使用的代码的关键所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .

| and | that | might | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 是 | 有用 | . |

这或许会有帮助。

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['bɔrɪs] , [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [wel] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ekspɜ:t]

| " | After | a | time | Boris | , | who | could | receive | well | enough | but | was | an | inexpert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 时间 | 鲍里斯 | , | WHO | 可以 | 收到 | 出色地 | 足够的 | 但 | 曾是 | 一个 | 不专业 |

['sendə(r)] ,

| sender | , |
|---|---|
| 发件人 | , |

“过了一段时间，鲍里斯虽然接球还不错，但发球却很笨拙，

[rɪ'li:vd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fred] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [glɑ:s] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

| relieved | him | , | and | Fred | , | taking | the | field | glass | , | began | to | search | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 他 | , | 和 | 弗雷德 | , | 采取 | 这 | 场地 | 玻璃 | , | 开始 | 到 | 搜索 | 这 | 地平线 | . |

他松了口气，弗雷德拿起望远镜，开始眺望地平线。

[su:n] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Soon | something | caught | his | eye | and | held | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 某物 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | 和 | 握住 | 他的 | 注意力 | . |

很快，有什么东西吸引了他的目光，让他分神。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [tru:ps] ['mu:vɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] .

| At | first | he | thought | he | saw | troops | moving | , | coming | from | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 军队 | 移动 | , | 未来 | 从 | 这 | 东方 | . |

起初他以为看到的是军队在移动，是从东方来的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɜ:mən] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [rɪ'tri:t] [səʊ] [su:n] ,

| It | seemed | strange | that | German | troops | should | be | in | retreat | so | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 德语 | 军队 | 应该 | 是 | 在 | 撤退 | 所以 | 很快 | , |

德军这么快就撤退，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

| but | in | a | moment | he | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 理解 | . |

但他很快就明白了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:] ['səʊldʒəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] ,

| He | did | not | see | soldiers | moving | along | the | road | , | but | a | company | of | civilians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 士兵 | 移动 | 沿着 | 这 | 路 | , | 但 | 一个 | 公司 | 的 | 平民 | , |

他没有看到士兵沿着道路行进，而是看到一群平民。

[wɪð] [kɑ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

| with | carts | that | were | drawn | by | men | and | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 购物车 | 那 | 是 | 绘制 | 经过 | 男人 | 和 | 女性 | . |

由男女拉着的马车。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [saɪt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]

| At | first | the | sight | puzzled | him | , | but | then | he | understood | , | and | he | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 视线 | 困惑 | 他 | , | 但 | 然后 | 他 | 理解 | , | 和 | 他 | 称为 | 到 |

['bɔrɪs] [tuː; tə] [lʊk] .

| Boris | to | look | . |
|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 到 | 看 | . |

起初他对此景象感到困惑，但后来他明白了，于是叫鲍里斯来看。

" ['ðer] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | They're | clearing | out | the | villages | toward | the | border | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 清理 | 出去 | 这 | 村庄 | 朝向 | 这 | 边界 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："他们正在清理边境附近的村庄。"

['bɔrɪs] ['əʊnli] [ glɑːns, glæns ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

| Boris | only | glanced | through | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 仅有的 | 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 玻璃 | . |

鲍里斯只是透过玻璃瞥了一眼。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| They | were | doing | it | the | day | after | the | war | began | , | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | 它 | 这 | 天 | 后 | 这 | 战争 | 开始 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

"战争开始的第二天，他们也在这样做，"他说。

" [ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | It's | better | for | them | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更好的 | 为了 | 他们 | , | 的 | 课程 | . |

"当然，这对他们更好。"

[ɪf] [sə'vɪljənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] .

| If | civilians | are | about | where | there | is | fighting | , | they | are | in | danger | from | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 平民 | 是 | 关于 | 在哪里 | 那里 | 是 | 斗争 | , | 他们 | 是 | 在 | 危险 | 从 | 两个都 | 侧面 | . |

如果平民出现在交战地区附近，他们会受到来自交战双方的危险。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['ʃelɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | Germans | wouldn't | stop | a | minute | at | shelling | one | of | their | own | villages | if | we | were | holding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 不会 | 停止 | 一个 | 分钟 | 在 | 炮击 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 村庄 | 如果 | 我们 | 是 | 保持 | 它 | . |

如果我们守住了自己的村庄，德国人一刻也不会停手，他们会炮轰自己的村庄。

[fred] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [lɒt] [ə'weɪ] , [tuː] .

| Fred | , | I | think | they | must | be | going | to | send | our | little | lot | away | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 我 | 思考 | 他们 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 我们的 | 小的 | 很多 | 离开 | , | 也 | . |

弗雷德，我觉得他们肯定也要把我们这群人一起送走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] — ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] .

| There | are | soldiers | coming | along | the | road | — | Uhlans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 士兵 | 未来 | 沿着 | 这 | 路 | — | 枪骑兵 | . |

有士兵沿着道路走来——是乌兰骑兵。

" [fred] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['hedɪd] [baɪ][æn; ən]

| " | Fred | looked | down | and | saw | a | picket | of | lancers | approaching | , | headed | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 看起来 | 向下 | 和 | 锯 | 一个 | 纠察 | 的 | 枪骑兵 | 接近 | , | 标题 | 经过 | 一个 |

['ɒfɪsə(r)] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

弗雷德低头一看，发现一队骑兵正朝他走来，领头的是一名军官。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| And | in | a | few | minutes | there | were | signs | of | great | activity | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 那里 | 是 | 标志 | 的 | 伟大的 | 活动 | 在 | 这 | 村庄 | . |

几分钟后，村子里就出现了繁忙的景象。

[suːn] [ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .

| Soon | the | exodus | began | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 出埃及记 | 开始 | . |

不久，大迁徙开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
# 第6/8页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['u:lɑ:n; 'ju:-; ʊ'lɑ:n] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

| **And** | **then** | **the** | **Uhlans** | **turned** | **at** | **the** | **road** | **leading** | **up** | **to** | **the** | **great** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 枪骑兵 | 转向 | 在 | 这 | 路 | 领导 | 向上 | 到 | 这 | 伟大的 | 房子 | , |

然后，乌兰骑兵转向通往大宅的道路。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] .

| **and** | **began** | **to** | **climb** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 爬 | . |

然后开始攀登。

" ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **Coming** | **to** | **warn** | **our** | **people** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未来 | 到 | 警告 | 我们的 | 人们 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我想，他们是来警告我们的人民的吧。”鲍里斯说道。

" [wi:l; wil] [meɪk] [ɑ:'selvz] [skeəs] , [fred] .

| **"** | **We'll** | **make** | **ourselves** | **scarce** | **,** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 我们自己 | 稀少 | , | 弗雷德 | . |

“我们会尽量避免露面，弗雷德。”

['vlædɪmɪə][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

| **Vladimir** | **can** | **talk** | **to** | **them** | **when** | **they** | **arrive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗拉基米尔 | 能 | 讲话 | 到 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 到达 | . |

他们到达后，弗拉基米尔可以和他们交谈。

" [bʌt; bət] [fred] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔ:(r)] ['swi:pɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

| **"** | **But** | **Fred** | **did** | **not** | **go** | **without** | **one** | **more** | **sweeping** | **look** | **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | 做过 | 不是 | 去 | 没有 | 一 | 更多的 | 扫荡 | 看 | 关于 | 他 | . |

但弗雷德临走前又环顾四周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .

| **And** | **it** | **showed** | **him** | **something** | **that** | **surprised** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 显示 | 他 | 某物 | 那 | 惊讶 | 他 | . |

它向他展示了一些令他惊讶的东西。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] , " [hi:; hi][təʊld]['bɔrɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **"** | **I've** | **got** | **a** | **curious** | **feeling** | **,** | **"** | **he** | **told** | **Boris** | **,** | **when** | **they** | **had** | **slipped** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 好奇的 | 感觉 | , | " | 他 | 讲述 | 鲍里斯 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 滑倒了 | 进入 | 这 |

['si:krət] ['pæsɪdʒ] .

| **secret** | **passage** | **.** |
|---|---|---|
| 秘密 | 通道 | . |

“我有一种奇怪的感觉，”当他们溜进秘密通道时，他告诉鲍里斯。

" [aɪv] [gɒt] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['aɪvən][hæz; həz] [bi:n]

| **"** | **I've** | **got** | **what** | **we** | **call** | **a** | **hunch** | **in** | **America** | **—** | **a** | **feeling** | **that** | **Ivan** | **has** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 什么 | 我们 | 称呼 | 一个 | 直觉 | 在 | 美国 | — | 一个 | 感觉 | 那 | 伊万 | 有 | 到过 |

[fu:ld] .

| **fooled** | **.** |
|---|---|
| 被骗了 | . |

“我有一种在美国被称为‘预感’的感觉——觉得伊万被骗了。”

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [wɒt] [ai][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

| **You** | **didn't** | **see** | **what** | **I** | **did** | **just** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 看 | 什么 | 我 | 做过 | 只是 | 现在 | . |

你没看到我刚才做了什么。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [sɔː] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [tuː] [rəʊdz] [ðæt] [ɑːrnt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,

| I'm | perfectly | certain | I | saw | troops | marching | on | two | roads | that | aren't | very | far | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 完美 | 肯定 | 我 | 锯 | 军队 | 行军 | 在 | 二 | 道路 | 那 | 不是 | 非常 | 远的 | 除 | , |

我非常确定我看到军队在两条相距不远的道路上行进。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [nɔːθ] . "

| to | the | north | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | . | " |

向北走。

" ['mɑːrtʃɪŋ] [iːst] [ɔː(r)] [west] ? "

| " | Marching | east | or | west | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 行军 | 东方 | 或者 | 西方 | ? | " |

“向东进军还是向西进军？”

" [iːst] .

| " | East | . |
|---|---|---|
| " | 东方 | . |

“东方。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəl] [træp] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] , ['bɔrɪs] .

| I | think | a | real | trap | is | being | prepared | , | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 真实的 | 陷阱 | 是 | 存在 | 准备 | , | 鲍里斯 | . |

鲍里斯，我觉得有人正在设下真正的陷阱。

[ænd; ənd] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðiː] [truːθ] ! "

| And | — | I'm | going | to | try | to | find | out | the | truth | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 真相 | ! | " |

而且——我一定要查明真相!

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['bɔrɪs] .

| " | I'd | better | not | tell | you | , | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 更好的 | 不是 | 告诉 | 你 | , | 鲍里斯 | . |

“我最好还是别告诉你，鲍里斯。”

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] — [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θɪn] [wɔːl] .

| Go | back | and | listen | — | see | what | you | can | hear | at | the | thin | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 和 | 听 | — | 看 | 什么 | 你 | 能 | 听到 | 在 | 这 | 薄的 | 墙 | . |

回去听听——看看你能从那薄墙里听到什么。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ] [gəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] .

| I'm | afraid | that | if | we | both | go | we | might | be | heard | , | if | they | are | near | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 那 | 如果 | 我们 | 两个都 | 去 | 我们 | 可能 | 是 | 听到 | , | 如果 | 他们 | 是 | 靠近 | 那里 | . |

我担心如果我们俩都去，如果他们就在附近，我们可能会被听到。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

| I | want | to | know | where | those | Uhlans | come | from | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 在哪里 | 那些 | 枪骑兵 | 来 | 从 | . | " |

我想知道那些乌兰骑兵来自哪里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɔrɪs] , ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| " | All right | , | " | said | Boris | , | wondering | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 正确的 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 好奇 | 一个 | 小的 | . |

“好吧，”鲍里斯有些疑惑地说。

[hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [fred] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

| He | went | off | , | and | Fred | , | as | soon | as | he | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | , | 和 | 弗雷德 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 消失 | , |

他走了，弗雷德在他消失后不久，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] ['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst] ['stelθɪli] , [ɪn'diːd] ,

| began | to | make | his | way | very | quietly | , | almost | stealthily | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 非常 | 悄悄 | , | 几乎 | 悄悄地 | , | 的确 | , |

他开始悄无声息地、几乎是偷偷摸摸地前进。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

| toward | the | other | end | of | the | tunnel | — | the | one | that | gave | to | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 隧道 | — | 这 | 一 | 那 | 给予 | 到 | 这 | 打开 | 空气 | . |

隧道的另一端——通向露天的那一端。

" [id] ['nevə(r)] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | He'd | never | have | let | me | go | if | I | had | told | him | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 绝不 | 有 | 让 | 我 | 去 | 如果 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“如果我告诉他，他肯定不会放我走的，”他自言自语道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['tretʃəri] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns]

| feeling | the | need | of | justifying | what | looked | like | treachery | , | since | his | own | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 证明其合理性 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 背信弃义 | , | 自从 | 他的 | 自己的 | 良心 |

[wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] .

| was | accusing | him | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 指控 | 他 | . |

他觉得自己有必要为自己看似背叛的行为辩解，因为他自己的良心在谴责他。

" [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | And | I | didn't | lie | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 没有 | 说谎 | 到 | 他 | . |

“我没有对他撒谎。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

| I | didn't | say | that | I | would | be | there | when | he | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 说 | 那 | 我 | 会 | 是 | 那里 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | . |

我没说过他回来的时候我会在那里。

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ai] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faindz] [aɪv] [gɒn] !

| I | only | hope | I | get | out | before | he | finds | I've | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 得到 | 出去 | 前 | 他 | 发现 | 我已经 | 已消失 | ! |

我只希望在他发现我离开之前逃出去！

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [felt] [seɪf] ,

| " | When | he | reached | the | opening | he | felt | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 开幕 | 他 | 毛毡 | 安全的 | , |

“当他到达入口时，他感到安全了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['bɔrɪs] ,

| and | there | he | stopped | and | wrote | a | note | to | Boris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 停止 | 和 | 写道 | 一个 | 笔记 | 到 | 鲍里斯 | , |

于是他停了下来，给鲍里斯写了张纸条。

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] .

| telling | him | what | he | meant | to | do | and | why | he | had | not | taken | him | into | his | confidence | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | 和 | 为什么 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 他 | 进入 | 他的 | 信心 | 前 | . |

告诉他自己打算做什么，以及为什么之前没有向他坦白。

" [hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] , " [sed] [fred] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | He's | sure | to | find | that | , | " | said | Fred | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 当然 | 到 | 寻找 | 那 | , | " | 说 | 弗雷德 | 到 | 他自己 | . |

“他肯定会找到的，”弗雷德自言自语道。

" [hiːl] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [id] [gəʊ] [aʊt] ,

| " | He'll | come | down | here | looking | for | me | , | and | I | suppose | he'd | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 来 | 向下 | 这里 | 寻找 | 为了 | 我 | , | 和 | 我 | 认为 | 他会 | 去 | 出去 | , |

“他会下来找我，我想他会出去，

[tuː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðɪs] [nəʊt] .

| too | , | no | matter | how | dangerous | it | might | be | , | if | I | didn't | leave | this | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 不 | 事情 | 如何 | 危险的 | 它 | 可能 | 是 | , | 如果 | 我 | 没有 | 离开 | 这 | 笔记 | . |

而且，无论多么危险，如果我不留下这张纸条的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [let] [hɪm] [aʊt] ,

| " | As | he | swung | the | door | that | let | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 摇摆 | 这 | 门 | 那 | 让 | 他 | 出去 | , |

“当他猛地推开那扇让他出去的门时，

[fred] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [ðʌs]

| Fred | felt | the | little | thrill | that | always | came | to | him | when | he | opened | the | way | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 毛毡 | 这 | 小的 | 刺激 | 那 | 总是 | 来了 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 方式 | 因此 |

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

| to | the | outer | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外 | 空气 | . |

弗雷德感到了一种小小的兴奋，每当他打开通往外界空气的通道时，这种兴奋感就会涌上心头。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

| Ever | since | he | had | come | upon | the | German | soldier | here | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 来 | 之上 | 这 | 德语 | 士兵 | 这里 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

自从他第一次在这里遇到那个德国士兵以来，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

| he | had | had | this | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 这 | 感觉 | . |

他一直都有这种感觉。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

| This | time | , | however | , | the | way | was | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 然而 | , | 这 | 方式 | 曾是 | 清除 | , |

然而这一次，道路很清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

| and | he | slipped | out | and | made | his | way | swiftly | toward | the | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滑倒了 | 出去 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 牧师住宅 | . |

他悄悄溜了出去，迅速朝牧师住宅走去。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| He | took | advantage | of | every | bit | of | cover | for | he | had | no | wish | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 优势 | 的 | 每一个 | 少量 | 的 | 覆盖 | 为了 | 他 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 是 |

[siːn] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

他利用一切掩护，因为他不想被人看到。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [jet] .

| at | least | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 作为 | 然而 | . |

至少目前是这样。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [spɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .

| Soon | he | reached | the | vantage | spot | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 达到 | 这 | 优势 | 点 | 他 | 寻求 | . |

很快，他就到达了他想要的有利位置。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| From | it | he | commanded | a | view | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 他 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 村庄 | , |

从那里他可以俯瞰整个村庄。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [wel] .

| and | of | the | entrance | to | the | great | Suvaroff | house | on | the | hill | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 伟大的 | - | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | 作为 | 出色地 | . |

还有通往山顶上宏伟的苏瓦罗夫宅邸的入口。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

| The | dismal | procession | from | the | village | had | already | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 游行 | 从 | 这 | 村庄 | 有 | 已经 | 开始 | . |

从村里出发的凄凉队伍已经开始了。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

| The | place | , | in | fact | , | was | already | almost | entirely | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | , | 在 | 事实 | , | 曾是 | 已经 | 几乎 | 完全 | 荒凉的 | . |

事实上，那里几乎已经完全荒无人烟了。

['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪə(r)] .

| Orders | from | the | army | evidently | counted | for | a | good | deal | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 从 | 这 | 军队 | 显然 | 计数 | 为了 | 一个 | 好的 | 交易 | 这里 | . |

显然，军队的命令在这里起到了很大的作用。

[fred] [w'ʌndəd] [wɒt] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [keɪs] .

| Fred | wondered | what | Americans | would | have | done | in | a | like | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 想知道 | 什么 | 美国人 | 会 | 有 | 完毕 | 在 | 一个 | 喜欢 | 案件 | . |

弗雷德想知道，如果美国人遇到类似情况会怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [huː] [njuː] [hɪm] ,

| But | the | departure | of | the | villagers | , | who | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 村民们 | , | WHO | 知道 | 他 | , |

但村民们的离开，他们都认识他，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [hɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [gaɪz] , [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɪ'mensli]

| and | might | have | recognized | him | even | in | his | German | guise | , | relieved | him | immensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 认可 | 他 | 甚至 | 在 | 他的 | 德语 | 伪装 | , | 松了口气 | 他 | 非常 |

.

:

.

即使他装扮成德国人，也可能被认出来，这让他如释重负。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][ɒn] [gɑːd]

| Before | the | house | on | the | hill | he | could | see | a | mounted | Uhlan | on | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 爬坡道 | 他 | 可以 | 看 | 一个 | 安装 | 枪骑兵 | 在 | 警卫 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| over | the | horses | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 马匹 | . |

在山顶房屋前，他可以看到一名骑马的乌兰骑兵正在看守马匹。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] .

| The | rest | had | gone | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 有 | 已消失 | 里面 | . |

其余的人都进了屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| There | were | only | five | of | them | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 五 | 的 | 他们 | 共 | , |

他们总共只有五个人。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| which | made | him | feel | confident | that | none | would | be | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 感觉 | 自信的 | 那 | 没有任何 | 会 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

这让他确信不会有人被落下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| There | were | too | few | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 很少 | 为了 | 那 | . |

数量太少了。

[æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

| As | time | passed | , | he | wondered | why | they | stayed | inside | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 通过了 | , | 他 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 入住 | 里面 | 所以 | 长的 | . |

随着时间的流逝，他开始纳闷他们为什么在室内待了那么久。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiːk] [meɪd] [hɪm]

| In | a | way | , | it | was | to | his | liking | that | they | should | , | but | it | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , | 它 | 曾是 | 到 | 他的 | 喜欢 | 那 | 他们 | 应该 | , | 但 | 它 | 制成 | 他 |

['nɜːvəs] .

| nervous | . |
|---|---|
| 紧张的 | . |

从某种程度上说，他乐见他们这样做，但这让他感到紧张。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ; [ə'freɪd] [ðæt] , [baɪ] [sʌm; səm]

| He | was | afraid | that | a | real | search | was | being | made | ; | afraid | that | , | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 一个 | 真实的 | 搜索 | 曾是 | 存在 | 制成 | ; | 害怕的 | 那 | , | 经过 | 一些 |

[strəʊk] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

| stroke | of | misfortune | , |
|---|---|---|---|
| 中风 | 的 | 不幸 | , |

他害怕真的有人在搜捕他；害怕会因为某种不幸的打击，

['bɔːrɪsɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] .

| Boris's | hiding | - | place | had | been | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯的 | 隐藏 | - | 地方 | 有 | 到过 | 揭晓 | . |

鲍里斯的藏身之处被发现了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['splətri] ['hɔːsmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['stɪf(ə)n] [tuː; tə] ['rɪdʒɪd]

| But | at | last | he | saw | the | solitary | horseman | outside | the | house | stiffen | to | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 这 | 孤 | 骑手 | 外部 | 这 | 房子 | 变硬 | 到 | 死板的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

但最后他看到屋外的孤身骑马者僵直地站定了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt] ,

| Then | the | others | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他的 | 来了 | 出去 | , |

然后其他人也出来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [nəʊ] [wʌn] [wɪð]

| and | he | almost | shouted | in | his | relief | when | he | saw | that | they | brought | no | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 喊叫 | 在 | 他的 | 宽慰 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 带来 | 不 | 一 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

看到他们没有带任何人来，他几乎如释重负地喊了出来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mɑːnd]

| The | officer | swung | to | his | saddle | and | in | a | minute | more | the | little | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 摇摆 | 到 | 他的 | 鞍 | 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 这 | 小的 | 命令 |

[wɒz; wəz] [ 'kæntə ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| was | cantering | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 慢跑 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

军官翻身上马，不到一分钟，这支小部队就策马奔下山坡了。

[fred] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɜːtʃɪŋli] [naʊ] .

| Fred | looked | at | the | village | searchingly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 看起来 | 在 | 这 | 村庄 | 仔细地 | 现在 | . |

弗雷德目光锐利地扫视着村庄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] .

| There | was | no | one | left | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 左边 | . |

一个人也没剩下。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| A | quarter | of | a | mile | away | the | rear | end | of | the | wretched | procession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 这 | 可怜 | 游行 | 的 |

['refjʊdʒiːz] [ 'strægl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| refugees | straggled | along | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 难民 | 散落的 | 沿着 | 这 | 路 | , |

四分之一英里外，是沿着道路蹒跚而行的难民队伍的尾端。

['gəʊɪŋ] [west] .

| going | west | . |
|---|---|---|
| 去 | 西方 | . |

向西走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

| They | were | not | looking | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 寻找 | 后退 | . |

他们没有回头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

| Now | it | was | time | to | put | his | plan | to | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 放 | 他的 | 计划 | 到 | 这 | 测试 | . |

现在是时候检验他的计划了。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [fʊl] [sək'ses] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [rɪ'məʊt] .

| The | chances | of | full | success | , | as | he | understood | perfectly | , | were | most | remote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 满的 | 成功 | , | 作为 | 他 | 理解 | 完美 | , | 是 | 最多 | 偏僻的 | . |

他非常清楚，取得完全成功的机会极其渺茫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] .

| And | the | danger | was | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 曾是 | 伟大的 | . |

而且危险极大。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðiːz] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ;

| He | had | not | seen | these | Uhlans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 这些 | 枪骑兵 | ; |

他之前没见过这些乌兰骑兵；

[ðeə(r)] [mait] [wel] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['pɑːti] [huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

| there | might | well | be | someone | even | in | that | small | party | who | would | recognize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 出色地 | 是 | 某人 | 甚至 | 在 | 那 | 小的 | 派对 | WHO | 会 | 认出 | 他 | . |

即使在这个小团体里，也很有可能有人会认出他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

| **And** | **he** | **knew** | **what** | **would** | **happen** | **then** | **,** | **if** | **he** | **were** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 什么 | 会 | 发生 | 然后 | , 如果 | | 他 | 是 | 捕捉 | . |

他知道如果被抓住会发生什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][rʌn] [ðæt] [rɪsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| **But** | **his** | **plan** | **compelled** | **him** | **to** | **run** | **that** | **risk** | **,** | **and** | **he** | **emerged** | **from** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 计划 | 被迫 | 他 | 到 | 跑步 | 那 | 风险 | , | 和 | 他 | 出现 | 从 | 他的 |

['ʃeltə(r)] ,

| **shelter** | **,** |
|---|---|
| 庇护所 | , |

但他的计划迫使他冒这个险，于是他走出了藏身之处。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['bəʊldli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [kʌm]

| **and** | **struck** | **out** | **boldly** | **along** | **the** | **road** | **the** | **Uhlans** | **had** | **taken** | **to** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 出去 | 大胆地 | 沿着 | 这 | 路 | 这 | 枪骑兵 | 有 | 已采取 | 到 | 来 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **to** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 村庄 | . |

然后大胆地沿着乌兰骑兵来村庄时走过的路走了下去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,

| **He** | **walked** | **northeast** | **,** | **and** | **he** | **knew** | **that** | **that** | **in** | **itself** | **would** | **be** | **suspicious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 东北 | , | 和 | 他 | 知道 | 那 | 那 | 在 | 本身 | 会 | 是 | 可疑的 | , |

他向东北方向走去，他知道这本身就很可疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

| **but** | **it** | **was** | **all** | **part** | **of** | **his** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 部分 | 的 | 他的 | 计划 | . |

但这都在他的计划之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

| **He** | **had** | **not** | **long** | **to** | **wait** | **for** | **the** | **plan** | **to** | **begin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 计划 | 到 | 开始 | , |

他没等多久计划就开始实施了。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

| **or** | **at** | **least** | **to** | **work** | **out** | **according** | **to** | **his** | **calculations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 到 | 工作 | 出去 | 根据 | 到 | 他的 | 计算 | . |

或者至少按照他的计算结果来看。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] , [ə'fektɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]

| **Behind** | **him** | **he** | **heard** | **a** | **shout** | **,** | **but** | **,** | **affecting** | **not** | **to** | **hear** | **it** | **,** | **he** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 他 | 听到 | 一个 | 喊 | , | 但 | , | 影响 | 不是 | 到 | 听到 | 它 | , | 他 | 做过 | 不是 |

[tɜːn] .

| **turn** | **.** |
|---|---|
| 转动 | . |

他听到身后传来一声喊叫，但他装作没听见，没有回头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **And** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **he** | **heard** | **the** | **sound** | **of** | **galloping** | **hoofs** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 疾驰 | 蹄子 | 在后面 | 他 | . |

片刻之后，他听到身后传来疾驰的马蹄声。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][hæd; həd] ['rɪdn] [pɑːst][hɪm] .

| **Even** | **then** | **he** | **did** | **not** | **turn** | **until** | **a** | **Uhlan** | **had** | **ridden** | **past** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 他 | 做过 | 不是 | 转动 | 直到 | 一个 | 枪骑兵 | 有 | 骑 | 过去的 | 他 | . |

即使如此，他也没有转身，直到一名乌兰骑兵从他身边经过。

" [stɒp] ！ " [kraɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

| **"** | **Stop** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **soldier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ！ " | | 哭 | 这 | 士兵 | . |

“住手！”士兵喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
**" Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
**" Fred looked at him blankly .**
" 弗雷德 看起来 在 他 茫然地 .

弗雷德茫然地看着他。

" [stɒp] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [fred] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hæd; həd] [muːvd] [ɒn] .
**" Stop ! " said the German again , for Fred , after having looked at him , had moved on .**
" 停止 ! " 说 这 德语 再次 , 为了 弗雷德 , 后 拥有 看起来 在 他 , 有 已搬 在 .

“站住！”德国人再次说道，因为弗雷德看了他一眼后，已经走开了。

[stɪl] [fred] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,
**Still Fred paid no attention , and the man rode up to him and leaned over ,**
仍然 弗雷德 有薪酬的 不 注意力 , 和 这 男人 骑 向上 到 他 和 倾斜 超过 ,

弗雷德仍然没有理会，那人骑马走到他跟前，俯身靠近他。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l] [wei] .
**dropping a heavy hand on his shoulder and shaking him in no gentle way .**
下降 一个 重的 手 在 他的 肩膀 和 摇晃 他 在 不 温和的 方式 .

他重重地将一只手搭在他的肩膀上，用力摇晃着他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ai] [seɪ] ?
**" Where are you going , I say ?**
" 在哪里 是 你 去 , 我 说 ?

“你要去哪里？”我问。

['ɑːnsə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] .
**Answer ! " roared the Uhlan .**
回答 ! " 咆哮 这 枪骑兵 .

“答对！”枪骑兵吼道。

[bʌt; bət] [fred] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**But Fred only smiled and pointed first to his ears and then to his mouth .**
但 弗雷德 仅有的 微笑 和 尖 第一的 到 他的 耳朵 和 然后 到 他的 嘴 .

但弗雷德只是笑了笑，先指了指自己的耳朵，然后指了指自己的嘴巴。

[baɪ] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
**By pantomime he pretended to be deaf and dumb .**
经过 哑剧 他 假装 到 是 聋 和 哑的 .

他用哑剧表演假装又聋又哑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] , [fred] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd]['saɪlənt] .
**And when the officer came up , Fred was still smiling — and silent .**
和 什么时候 这 官 来了 向上 , 弗雷德 曾是 仍然 微笑 — 和 沉默的 .

当警官走过来时，弗雷德仍然面带微笑，一言不发。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
**He knew he had never seen this officer before .**
他 知道 他 有 绝不 已见 这 官 前 .

他知道自己以前从未见过这位警官。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
**THE** **ESCAPE**
这 逃脱

逃脱

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ʃmɪt] ! " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
**" What's the matter with him , Schmidt ! " asked the officer .**
" 是什么 这 事情 和 他 , 施密特 ! " 问 这 官 .

“施密特，他怎么了！”警官问道。

[fred] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['ju:nɪfɔ:mz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [lef'tenənt]
**Fred knew enough of German uniforms by this time to place him as a lieutenant**
弗雷德 知道 足够的 的 德语 制服 经过 这 时间 到 地方 他 作为 一个 中尉
[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] ,
**of the lowest grade ,**
的 这 最低 年级 ,

弗雷德此时对德军制服已经足够了解，可以判断他是一名最低级别的少尉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð] .
**and was thankful that he did not have an experienced man to deal with .**
和 曾是 感恩 那 他 做过 不是 有 一个 经验丰富的 男人 到 交易 和 .

他很庆幸自己遇到的不是一个经验丰富的人。

" [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ai] [θɪŋk] , [her] [lef'tenənt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
**" Deaf and dumb , I think , Herr Lieutenant , " said the man .**
" 聋 和 哑的 , 我 思考 , 先生 中尉 , " 说 这 男人 .

“我想，你又聋又哑，中尉先生，”那人说道。

" [ai] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
**" I rode up behind him , calling to him and making a good deal of noise ,**
" 我 骑 向上 在后面 他 , 呼叫 到 他 和 制作 一个 好的 交易 的 噪音 ,

“我骑马跟在他后面，一边喊他一边制造很大的噪音，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪm] . "
**but he did not even know I was coming until I was on top of him . "**
但 他 做过 不是 甚至 知道 我 曾是 未来 直到 我 曾是 在 顶部 的 他 . "

但他直到我压在他身上才知道我要来了。

" [wel] , [hi:; hi] [kænt] [gəʊ] [ðɪs] [wei] ! " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
**" Well , he can't go this way ! " said the lieutenant .**
" 出色地 , 他 不能 去 这 方式 ! " 说 这 中尉 .

“他不能走这条路！”中尉说道。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
**" How are we to make him understand that ? "**
" 如何 是 我们 到 制作 他 理解 那 ? "

我们该如何让他明白这一点呢?

" [ɪf] [ai] [ ˌdis'maunt ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [mait] [pə'hæps] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]
**" If I dismounted and turned him about , he might perhaps understand , " said the**
" 如果 我 下马 和 转向 他 关于 , 他 可能 也许 理解 , " 说 这
['səʊldʒə(r)] .
**soldier .**
士兵 .

“如果我下马把他转过来，他或许就能明白了，”士兵说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" **Try** **it** **!**
" 尝试 它 !

试试吧!

" [fred] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Fred** **had** **hard** **work** **to** **conceal** **his** **amusement** **but** **he** **managed** **it** **.**
" 弗雷德 有 难的 工作 到 隐藏 他的 娱乐 但 他 管理 它 .

弗雷德费了好大劲才掩饰住自己的喜悦，但他成功了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['spləmli] [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens]
**The** **soldier** **solemnly** **turned** **him** **about** **and** **pushed** **him** **in** **the** **direction** **whence**
这 士兵 庄严地 转向 他 关于 和 推动 他 在 这 方向 何处
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
**he** **had** **come** **.**
他 有 来 .

士兵神情肃穆地将他转身，推着他朝来时的方向走去。

[bʌt; bət] [fred] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
**But** **Fred** **immediately** **turned** **around** **,** **walked** **a** **couple** **of** **paces** **as** **he** **had**
但 弗雷德 立即地 转向 大约 , 步行 一个 夫妻 的 步幅 作为 他 有
[biːn] ['gəʊɪŋ] ,
**been** **going** **,**
到过 去 ,

但弗雷德立刻转身，沿着他刚才走的方向走了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
**and** **then** **stopped** **,** **smiling** **broadly** **.**
和 然后 停止 , 微笑 总体而言 .

然后停了下来，脸上露出灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
**Then** **he** **turned** **around** **,** **shook** **his** **head** **violently** **,** **and** **turned** **back** **.**
然后 他 转向 大约 , 摇晃 他的 头 暴力 , 和 转向 后退 .

然后他转过身，猛烈地摇了摇头，又转身走了回去。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
" **He's** **trying** **to** **tell** **us** **he** **wants** **to** **keep** **on** **the** **way** **he** **was** **going** **,**
" 他是 尝试 到 告诉 我们 他 想要 到 保持 在 这 方式 他 曾是 去 ,

“他想告诉我们，他想继续走他之前的道路。”

" [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
" **said** **the** **lieutenant** **.**
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
**The** **two** **Germans** **seemed** **to** **be** **puzzled** **,** **but** **then** **the** **officer** **got** **an** **idea** **.**
这 二 德国人 似乎 到 是 困惑 , 但 然后 这 官 得到 一个 主意 .

两名德国人似乎很困惑，但随后军官想到了一个主意。

[hiː; hi] [prə'djuːst] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊt] ['hʌrɪdli] .
**He** **produced** **paper** **and** **pencil** **and** **wrote** **hurriedly** **.**
他 生产 纸 和 铅笔 和 写道 匆匆 .

他拿出纸笔，匆匆写下来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
**Where** **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [rəʊt] .
**"** **he** **wrote** **.**
" 他 写道 .

他写道。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [fred] .
**Then** **he** **handed** **the** **paper** **to** **Fred** **.**
然后 他 递交 这 纸 到 弗雷德 .

然后他把纸递给了弗雷德。

[fred] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**Fred** **hesitated** **for** **a** **moment** **.**
弗雷德 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

弗雷德犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
**He** **understood** **German** **and** **could** **talk** **it** **very** **well** **.**
他 理解 德语 和 可以 讲话 它 非常 出色地 .

他懂德语，而且德语说得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [skrɪpt] .
**But** **he** **was** **a** **little** **nervous** **about** **writing** **it** **,** **especially** **in** **the** **German** **script** **.**
但 他 曾是 一个 小的 紧张的 关于 写作 它 , 尤其 在 这 德语 脚本 .

但他对写作这部作品有点紧张，尤其是用德语剧本写作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He** **could** **write** **it** **,**
他 可以 写 它 ,

他可以写出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
**but** **he** **was** **not** **sure** **that** **he** **could** **write** **it** **so** **well** **that** **it** **would** **seem**
但 他 曾是 不是 当然 那 他 可以 写 它 所以 出色地 那 它 会 似乎
[laɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
**like** **the** **work** **of** **a** **German** **.**
喜欢 这 工作 的 一个 德语 .

但他不确定自己能否写出一部像德国人写的那样好的作品。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
**However** **,** **he** **took** **the** **chance** **.**
然而 , 他 采取 这 机会 .

但他还是抓住了这个机会。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɛbˌhɑːrt] , " [hiː; hi] [rəʊt] .
**"** **My** **name** **is** **Gebhardt** **,** **"** **he** **wrote** **.**
" 我的 姓名 是 格布哈特 , " 他 写道 .

“我的名字叫格布哈特，”他写道。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hɪə(r)][æt; ət]
**"** **I** **come** **from** **Munich** **,** **and** **I** **am** **visiting** **my** **uncle** **and** **aunt** **here** **at**
" 我 来 从 慕尼黑 , 和 我 是 访问 我的 叔叔 和 阿姨 这里 在
[gʌmbɪnən] .
**Gumbinnen** **.**
古姆宾宁 .

“我来自慕尼黑，现在来贡宾嫩探望我的叔叔和婶婶。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn]

| My | uncle | sent | me | to | Insterberg | and | then | I | found | I | could | not | go | back | by | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 发送 | 我 | 到 | - | 和 | 然后 | 我 | 成立 | 我 | 可以 | 不是 | 去 | 后退 | 经过 | 火车 |

.

:

.

我叔叔把我送到因斯特贝格，然后我发现我无法乘火车回去。

['səʊldʒəz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ə'raʊnd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl]

| Soldiers | have | made | me | turn | around | so | many | times | that | it | has | taken | me | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 有 | 制成 | 我 | 转动 | 大约 | 所以 | 许多 | 时代 | 那 | 它 | 有 | 已采取 | 我 | 全部 |

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .

| this | time | to | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 到 | 得到 | 这里 | . |

士兵们让我多次折返，才让我花了这么长时间才走到今天。

[waɪ] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [gʌmbɪnən] ?

| Why | can | I | not | go | to | Gumbinnen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 能 | 我 | 不是 | 去 | 到 | 古姆宾宁 | ? |

为什么我不能去贡宾宁?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [təʊld] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

| " | The | officer | took | the | paper | and | , | when | he | had | read | it | , | told | the | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 采取 | 这 | 纸 | 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 读 | 它 | , | 讲述 | 这 | 士兵 |

.

:

.

“军官接过文件，读完后告诉了士兵。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [frɛdz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst]

| They | seemed | to | find | Fred's | explanation | plausible | , | and | his | writing | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 寻找 | 弗雷德的 | 解释 | 合情合理 | , | 和 | 他的 | 写作 | 有 | 通过了 |

['mʌstə(r)] .

| muster | . |
|---|---|
| 鼓起 | . |

他们似乎认为弗雷德的解释合情合理，而且他的文字也经得起检验。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] ! " [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

| " | Here | is | a | fine | mess | ! | " | said | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 美好的 | 混乱 | ! | " | 说 | 这 | 中尉 | . |

“这可真是一团糟！”中尉说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

| " | Poor | boy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 男生 | ! |

“可怜的孩子！”

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] !

| I | feel | sorry | for | one | with | such | an | affliction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 一 | 和 | 这样的 | 一个 | 痛苦 | ! |

我真同情患有这种疾病的人!

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ?

| And | is | he | not | between | the | devil | and | the | deep | blue | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他 | 不是 | 之间 | 这 | 魔鬼 | 和 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | ? |

他岂不是进退维谷了吗?

[ɪn] [gʌmbɪnən] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ænd; ənd][æt; ət] -
**In Gumbinnen there will be Russian cavalry by to - morrow — and at Insterberg**
在 古姆宾宁 那里 将要 是 俄语 骑兵 经过 到 - 明天 — 和 在 -
, [aɪ] [sə'pəʊz] ,
**, I suppose ,**
, 我 认为 ,

明天贡宾嫩就会有俄军骑兵——我想因斯特贝格应该也会有。

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] !
**the first real battle will be fought !**
这 第一的真实的 战斗 将要 是 战斗 !

第一场真正的战斗即将打响!

" [fred] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**" Fred caught his breath .**
" 弗雷德 捕捉 他的 气息 .

弗雷德喘了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [naʊ] , ['sɜːt(ə)nli] !
**He was getting what he wanted now , certainly !**
他 曾是 获得 什么 他 通缉 现在 , 当然 !

他现在肯定如愿以偿了!

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] !
**If only he did not betray himself !**
如果 仅有的 他 做过 不是 背叛 他自己 !

如果他没有背叛自己就好了!

[ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] !
**If the officer would only go on and tell him a little more !**
如果 这 官 会 仅有的 去 在 和 告诉 他 一个 小的 更多的 !

如果警官能再多跟他讲讲就好了!

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][gəʊ][ɒn] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**And he did go on , almost as if he were speaking to himself .**
和 他 做过 去 在 , 几乎 作为 如果 他 是 请讲 到 他自己 .

他继续说下去，几乎就像在自言自语一样。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [sens] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [gʌmbɪnən] [bɪ'fɔː(r)]
**" If his people have any sense , they will have cleared out of Gumbinnen before**
" 如果 他的 人们 有 任何 感觉 , 他们 将要 有 已清除 出去 的 古姆宾宁 前
[ðɪs] .
**this .**
这 .

“如果他的人民还有点理智，他们早就应该在此之前撤离贡宾嫩了。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmwʌn] [æt; ət] - , [pə'hæps] ,
**He knows someone at Insterberg , perhaps ,**
他 知道 某人 在 - , 也许 ,

他或许认识因斯特伯格公司的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][tuː; tə][let][ðə; ði] ['rʌʃnz] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
**but if it is the plan to let the Russians come so far without fighting and**
但 如果 它 是 这 计划 到 让 这 俄罗斯人 来 所以 远的 没有 斗争 和
[ðen] [straɪk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
**then strike while they are there ,**
然后 罢工 尽管 他们 是 那里 ,

但如果计划是让俄国人不战而进，然后在他们停留期间发动攻击，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt] .
**the population will have been ordered out .**
这 人口 将要 有 到过 订购 出去 .

民众将被命令撤离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [truːp] [treɪnz] [æt; ət] - ,

| **And** | **they** | **have** | **been** | **unloading** | **troop** | **trains** | **at** | **Insterberg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 卸货 | 部队 | 火车 | 在 | - | , |

他们一直在因斯特贝格卸载运兵列车。

[tuː] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪə(r)] .

| **too** | **—** | **so** | **that** | **the** | **Russians** | **would** | **not** | **find** | **out** | **how** | **many** | **men** | **we** | **had** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 所以 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | 会 | 不是 | 寻找 | 出去 | 如何 | 许多 | 男人 | 我们 | 有 | 这里 | . |

也是为了不让俄国人发现我们这里有多少人。

[eɪ] — [teɪk] [hɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ʃmɪt] !

| **Eh** | **—** | **take** | **him** | **up** | **behind** | **you** | **,** | **Schmidt** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | — | 拿 | 他 | 向上 | 在后面 | 你 | , | 施密特 | ! |

呃——施密特，把他带到你身后去！

[wiː; wi] [kænt] [ə'bændən] [hɪm] .

| **We** | **can't** | **abandon** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 放弃 | 他 | . |

我们不能抛弃他。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kʊks] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **Perhaps** | **the** | **hospital** | **people** | **or** | **the** | **cooks** | **can** | **make** | **some** | **use** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 医院 | 人们 | 或者 | 这 | 厨师 | 能 | 制作 | 一些 | 使用 | 的 | 他 | . |

或许医院的工作人员或者厨师们能用得上他。

" [fred] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

| **"** | **Fred** | **heard** | **this** | **with** | **a** | **start** | **of** | **dismay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 听到 | 这 | 和 | 一个 | 开始 | 的 | 沮丧 | . |

弗雷德听到这话，顿时惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| **It** | **was** | **decidedly** | **more** | **than** | **he** | **had** | **bargained** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 讨价还价 | 为了 | , |

这远远超出了他的预期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] ,

| **because** | **now** | **that** | **he** | **had** | **the** | **information** | **he** | **had** | **come** | **to** | **get** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 这 | 信息 | 他 | 有 | 来 | 到 | 得到 | , |

因为既然他已经得到了他此行想要获取的信息，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪələs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| **he** | **wanted** | **to** | **get** | **back** | **to** | **the** | **wireless** | **as** | **quickly** | **as** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 无线的 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

他想尽快回到无线电通讯中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [plæn] ,

| **It** | **did** | **him** | **no** | **good** | **to** | **know** | **the** | **German** | **plan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 他 | 不 | 好的 | 到 | 知道 | 这 | 德语 | 计划 | , |

知道德国人的计划对他没有任何用处。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| **or** | **to** | **have** | **a** | **hint** | **of** | **what** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 一个 | 暗示 | 的 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

或者至少略知一二。

[ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **unless** | **he** | **could** | **pass** | **on** | **his** | **knowledge** | **to** | **those** | **who** | **could** | **make** | **some** | **use** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 可以 | 经过 | 在 | 他的 | 知识 | 到 | 那些 | WHO | 可以 | 制作 | 一些 | 使用 | 的 | 它 | . |

除非他能将自己的知识传授给那些能够运用这些知识的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['prəʊtest] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊt] [daʊn] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]

| But | he | could | not | protest | when | the | officer | wrote | down | an | explanation | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 反对 | 什么时候 | 这 | 官 | 写道 | 向下 | 一个 | 解释 | 的 | 什么 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ,

| was | to | be | done | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 他 | , |

但当警官写下将要如何处置他的解释时，他无法提出异议。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [gʌmbɪnən] [wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] ,

| telling | him | that | the | road | to | Gumbinnen | was | not | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 这 | 路 | 到 | 古姆宾宁 | 曾是 | 不是 | 安全的 | , |

告诉他通往贡宾嫩的路不安全，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fred] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

| but | that | he | would | see | to | it | that | Fred | should | get | to | a | safe | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 看 | 到 | 它 | 那 | 弗雷德 | 应该 | 得到 | 到 | 一个 | 安全的 | 地方 | . |

但他会确保弗雷德能到达安全的地方。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃmɪt] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [fred]

| So | when | the | soldier | Schmidt | patted | his | horse's | back | and | indicated | that | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 士兵 | 施密特 | 轻拍 | 他的 | 马匹 | 后退 | 和 | 表明的 | 那 | 弗雷德 |

[ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] ,

| should | climb | up | , |
|---|---|---|---|
| 应该 | 爬 | 向上 | , |

于是，当士兵施密特拍了拍马背，示意弗雷德上马时，

[fred] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

| Fred | had | no | choice | but | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 服从 | . |

弗雷德别无选择，只能服从。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

| He | had | plenty | to | think | of | , | too | , | as | they | rode | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 到 | 思考 | 的 | , | 也 | , | 作为 | 他们 | 骑 | 沿着 | . |

在他们骑行的途中，他也有很多事情要思考。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wʌn] ,

| For | one | thing | , | while | he | had | taken | his | chance | and | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 尽管 | 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 机会 | 和 | 韩元 | , |

首先，虽然他抓住了机会并且赢了，

[sɪns] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| since | this | officer | had | not | seen | him | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 官 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 前 | , |

由于这位警官之前从未见过他，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| there | was | every | prospect | that | he | would | be | recognized | if | he | were | now | taken | to | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 每一个 | 前景 | 那 | 他 | 会 | 是 | 认可 | 如果 | 他 | 是 | 现在 | 已采取 | 到 | 总部 | . |

如果现在把他带到总部，很有可能会被人认出来。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

| He | supposed | that | that | was | where | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 那 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , |

他猜想他们要去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]

| and | he | knew | that | a | number | of | the | officers | who | had | left | the | parsonage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 警官 | WHO | 有 | 左边 | 这 | 牧师住宅 |

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['hindənbəːg] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] [reɪd] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

| with | General | von | Hindenburg | on | the | night | of | the | Cossack | raid | would | be | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 冯 | 兴登堡号 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 哥萨克 | 袭击 | 会 | 是 | 展示 | . |

他知道，在哥萨克突袭当晚与冯·兴登堡将军一起离开牧师住宅的几名军官都会在场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [hɪm] .

| It | would | be | strange | , | indeed | , | if | none | of | them | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 奇怪的 | , | 的确 | , | 如果没有任何 | | 的 | 他们 | 知道 | 他 | . |

如果他们中竟然没有人认识他，那才真是奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [miːn] .

| And | it | took | no | imagination | to | guess | what | recognition | would | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 不 | 想像力 | 到 | 猜测 | 什么 | 认出 | 会 | 意思是 | . |

不难想象，获得认可意味着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [naʊ] .

| There | was | just | one | thing | in | his | favor | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一 | 事物 | 在 | 他的 | 偏爱 | 现在 | . |

现在他只剩下一件对他有利的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɑːk] .

| It | was | beginning | to | get | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 黑暗的 | . |

天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ,

| He | did | not | know | how | far | they | had | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 远的 | 他们 | 有 | 到 | 骑 | , |

他不知道他们还要骑多远的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

| but | he | hoped | it | was | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 希望 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

但他希望路途遥远。

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'lɒŋd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

| Ordinarily | , | he | would | not | have | wanted | the | ride | to | be | prolonged | because | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 通缉 | 这 | 骑 | 到 | 是 | 延长 | 因为 | 他的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| position | was | highly | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 曾是 | 高度 | 不舒服 | . |

通常情况下，他不会希望旅程延长，因为他的姿势非常不舒服。

[fred] [kʊd; kəd][raɪd] [wel] [hɪm'self] ,

| Fred | could | ride | well | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 骑 | 出色地 | 他自己 | , |

弗雷德自己骑术也很好。

[bʌt; bət]['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæd(ə)l]

| but | riding | alone | on | a | horse | and | sitting | behind | a | man | who | fills | his | own | saddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 骑术 | 独自的 | 在 | 一个 | 马 | 和 | 坐着 | 在后面 | 一个 | 男人 | WHO | 填充 | 他的 | 自己的 | 鞍 |

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

| with | very | little | to | spare | are | two | different | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | 到 | 空闲的 | 是 | 二 | 不同的 | 事物 | . |

但独自骑马和坐在一个几乎不给马鞍装鞍的人身后是两回事。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [fred] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| Try | as | he | would | , | Fred | could | not | think | of | a | means | of | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , | 弗雷德 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 一个 | 方法 | 的 | 获得 | 离开 | . |

弗雷德绞尽脑汁，也想不出任何逃脱的办法。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [faɪv] [ˈmaʊntɪd] [men] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]

| To | escape | from | five | mounted | men | by | slipping | off | the | horse | and | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 从 | 五 | 安装 | 男人 | 经过 | 滑倒 | 离开 | 这 | 马 | 和 | 跑步 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| for | it | was | manifestly | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 显然 | 不可能的 | . |

显然，从马上跳下来逃跑，摆脱五个骑马的人是不可能的。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdɪə] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | gave | up | that | idea | before | he | even | elaborated | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 那 | 主意 | 前 | 他 | 甚至 | 详细说明 | 之上 | 它 | . |

他还没来得及详细阐述这个想法就放弃了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [dɔːn] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| But | soon | the | glimmering | dawn | of | an | idea | did | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 微光 | 黎明 | 的 | 一个 | 主意 | 做过 | 来 | 到 | 他 | . |

但很快，一个想法的曙光就闪现在他的脑海中。

[ðə; ði] [peɪs] [ ˈslækən ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ]

| The | pace | slackened | , | and | he | noticed | that | he | and | Schmidt | were | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 松弛 | , | 和 | 他 | 注意到 | 那 | 他 | 和 | 施密特 | 是 | 坠落 |

[bɪˈhaɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

步伐慢了下来，他注意到自己和施密特落后了。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [kɔːld] [aʊt] [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ʃmɪt] , [ˈgraʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

| The | lieutenant | called | out | sharply | , | and | Schmidt | , | growling | to | himself | beneath | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 称为 | 出去 | 尖锐地 | , | 和 | 施密特 | , | 咆哮 | 到 | 他自己 | 下面 | 他的 |

[breθ] ,

| breath | , |
|---|---|
| 气息 | , |

中尉厉声喊道，施密特则低声咕哝着，

[juːst] [hɪz; ɪz] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [ˈɪntuː] [əˈlaɪnmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈgen] .

| used | his | spur | and | brought | his | horse | up | into | alignment | with | the | others | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 他的 | 刺 | 和 | 带来 | 他的 | 马 | 向上 | 进入 | 结盟 | 和 | 这 | 其他的 | 再次 | . |

他用马刺勒住马，使马重新与其他马匹站在一起。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] .

| But | only | for | a | hundred | yards | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 百 | 码 | 或者 | 所以 | . |

但也就一百码左右。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [fel] [bɪˈhaɪnd] [əˈgen] .

| Then | the | horse | faltered | and | fell | behind | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 马 | 犹豫不决 | 和 | 跌倒 | 在后面 | 再次 | . |

然后马匹步履蹒跚，再次落后了。

[naʊ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ riˈpruːv ] [ʃmɪt] [ˈʃɑːpli] .

| Now | the | lieutenant | reproved | Schmidt | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 中尉 | 责备 | 施密特 | 尖锐地 | . |

现在，中尉严厉地斥责了施密特。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [her] [lefˈtenənt] , " [sed] [ʃmɪt] .

| " | I'm | sorry | , | Herr | Lieutenant | , | " | said | Schmidt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 先生 | 中尉 | , | " | 说 | 施密特 | . |

“对不起，中尉先生，”施密特说道。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈbɜːd(ə)n] .

| " | My | poor | beast | is | very | tired | , | and | he | is | carrying | an | extra | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 兽 | 是 | 非常 | 疲劳的 | , | 和 | 他 | 是 | 携带 | 一个 | 额外的 | 负担 | . |

“我的可怜的牲畜很累，它还背负着额外的负担。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| He | has | had | more | work | to | do | to | - | day | than | any | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 更多的 | 工作 | 到 | 做 | 到 | - | 天 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | . |

他今天比其他人都要忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɒp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'ləʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [naʊ] ? "

| If | you | would | permit | me | to | drop | behind | and | come | in | alone | — | it | is | not | so | far | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 允许 | 我 | 到 | 降低 | 在后面 | 和 | 来 | 在 | 独自的 | — | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 远的 | 现在 | ? | " |

如果允许我跟在后面独自进去的话——现在路程也不远了?

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

| " | Very | well | , | " | said | the | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | . |

“很好,”中尉说道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [bæk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | We'll | never | get | there | if | we | hang | back | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 绝不 | 得到 | 那里 | 如果 | 我们 | 悬挂 | 后退 | 等待 | 为了 | 你 | . |

“如果我们停下来等你，我们就永远到不了那里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] .

| " | And | he | gave | the | word | to | ride | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 给予 | 这 | 单词 | 到 | 骑 | 在 | . |

他下令继续前进。

[ʃmɪt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

| Schmidt | at | once | began | to | take | things | more | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施密特 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 拿 | 事物 | 更多的 | 容易地 | . |

施密特立刻开始放松下来。

[fred] [hɜːd] [hɪm] ['grʌntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Fred | heard | him | grunting | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 听到 | 他 | 哼哼 | 到 | 他自己 | . |

弗雷德听到他低声咕哝着。

" [ðəʊz] - [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ! " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| " | Those | verdamter | young | officers | ! | " | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | - | 年轻的 | 警官 | ! | " | 他 | 咕哝 | . |

“那些该死的年轻军官！”他咕哝道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

| " | Just | because | they | have | a | pair | of | shoulder | straps | , | they | think | they | know | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 因为 | 他们 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 肩膀 | 肩带 | , | 他们 | 思考 | 他们 | 知道 | 它 | 全部 | ! |

“就因为他们有一对肩带，他们就以为自己什么都懂了！”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [maɪ] [niː] !

| I | would | like | to | put | some | of | them | across | my | knee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 放 | 一些 | 的 | 他们 | 穿过 | 我的 | 膝盖 | ! |

我想把它们中的一些放在膝盖上!

" [fred] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɑːstli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

| " | Fred | knew | enough | of | German | discipline | to | be | vastly | amused | by | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 知道 | 足够的 | 的 | 德语 | 纪律 | 到 | 是 | 非常 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | . |

“弗雷德对德国人的纪律足够了解，所以他对此感到非常好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] .

| But | he | had | no | time | now | to | think | of | trifling | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 现在 | 到 | 思考 | 的 | 琐事 | 事物 | . |

但他现在没时间去想这些琐事。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [njuː] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| His | whole | energy | was | devoted | to | finding | some | way | to | turn | this | new | circumstance | to | his | own | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 活力 | 曾是 | 奉献 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 到 | 转动 | 这 | 新的 | 环境 | 到 | 他的 | 自己的 | 优势 | . |

他倾注了全部精力，想方设法将这种新情况转化为对自己有利的局面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | seemed | to | him | that | there | ought | to | be | some | way | of | managing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一些 | 方式 | 的 | 管理 | 它 | . |

他认为应该有办法解决这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

| And | in | a | moment | he | got | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 得到 | 这 | 主意 | . |

他立刻想到了一个主意。

[ʃmɪt] [wɒz; wəz][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] ,

| Schmidt | was | as | tired | as | his | horse | , | or | even | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施密特 | 曾是 | 作为 | 疲劳的 | 作为 | 他的 | 马 | , | 或者 | 甚至 | 更多的 | 所以 | , |

施密特和他的马一样疲惫，甚至比马还要疲惫。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɑːf] [ə'sliːp] ,

| and | by | this | time | he | was | swaying | in | his | saddle | and | half | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 在 | 他的 | 鞍 | 和 | 一半 | 睡着了 | , |

这时他已在马鞍上摇晃，半睡半醒。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] ['hɔːsmən] ['ɒf(ə)n] [dʌz] .

| as | a | trained | horseman | often | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 受过训练 | 骑手 | 经常 | 做 | . |

就像训练有素的骑手经常做的那样。

[fred] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [kʌt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [gɜːθ] ['ɔːlməʊst] [θruː] .

| Fred | leaned | forward | and | very | quietly | cut | the | saddle | girth | almost | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 倾斜 | 向前 | 和 | 非常 | 悄悄 | 切 | 这 | 鞍 | 周长 | 几乎 | 通过 | . |

弗雷德向前倾身，悄无声息地割断了马鞍带，几乎将其割断。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [streɪn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] .

| He | knew | that | the | slightest | strain | would | finish | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 丝毫 | 拉紧 | 会 | 结束 | 这 | 工作 | . |

他知道，哪怕最轻微的用力都会让工作完成。

[ʃmɪt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| Schmidt | was | utterly | unconscious | of | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施密特 | 曾是 | 完全地 | 无意识 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

施密特对正在发生的事情完全没有意识。

[fred] [kʊd; kəd] [tel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] ['briːðɪŋ] , [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] .

| Fred | could | tell | , | from | the | man's | breathing | , | just | what | his | condition | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 告诉 | , | 从 | 这 | 男人的 | 呼吸 | , | 只是 | 什么 | 他的 | 状况 | 曾是 | . |

弗雷德从那人的呼吸就能判断出他的病情。

[hiː; hi] [wʊd] [snɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪm'self] ,

| He | would | snore | a | little | and | then | , | with | a | start | , | he | would | arouse | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 鼾 | 一个 | 小的 | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 开始 | , | 他 | 会 | 引起 | 他自己 | , |

他会打一会儿鼾，然后突然惊醒。

['briːðɪŋ] ['nɔːməli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **breathing** | **normally** | **for** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 通常情况下 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

正常呼吸一分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [wʊd] [stɑːt] [ə'gen] .

| **Then** | **the** | **snoring** | **would** | **start** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 打鼾 | 会 | 开始 | 再次 | . |

然后鼾声又会开始响起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| **He** | **was** | **trusting** | **himself** | **entirely** | **to** | **his** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 信任 | 他自己 | 完全 | 到 | 他的 | 马 | . |

他完全信任他的马。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] ,

| **Dusk** | **had** | **fallen** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 有 | 倒下 | 现在 | , |

夜幕降临了。

[ænd; ənd] [fred] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l] .

| **and** | **Fred** | **decided** | **that** | **it** | **was** | **time** | **to** | **see** | **if** | **his** | **plan** | **was** | **feasible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 计划 | 曾是 | 可行的 | . |

于是弗雷德决定是时候检验一下他的计划是否可行了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [flʌŋ]

| **He** | **took** | **a** | **handkerchief** | **from** | **his** | **pocket** | **,** | **rolled** | **it** | **into** | **a** | **ball** | **,** | **and** | **flung** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 手帕 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 滚动 | 它 | 进入 | 一个 | 球 | , | 和 | 扔 |

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'hed] ,

| **it** | **straight** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 直的 | 前方 | , |

他从口袋里掏出一块手帕，揉成一团，然后径直扔了出去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ʌn'rəʊlɪŋ] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aɪz] .

| **so** | **that** | **it** | **fell** | **,** | **unrolling** | **,** | **right** | **before** | **the** | **horse's** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 跌倒 | , | 展开 | , | 正确的 | 前 | 这 | 马匹 | 眼睛 | . |

于是它就那样展开，掉落在马的眼前。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| **The** | **effect** | **was** | **inevitable** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 不可避免的 | . |

这种结果不可避免。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] .

| **The** | **frightened** | **horse** | **reared** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 马 | 饲养 | . |

受惊的马扬蹄而立。

[æt; ət][ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [gɜːθ] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['rəʊlɪŋ] ,

| **At** | **the** | **strain** | **the** | **severed** | **girth** | **gave** | **,** | **and** | **the** | **saddle** | **,** | **rolling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 拉紧 | 这 | 切断 | 周长 | 给予 | , | 和 | 这 | 鞍 | , | 滚动 | , |

断裂的马鞍带承受着巨大的拉力，鞍子也随之滚动。

[spɪld] [bəuθ] [ʃmɪt] [ænd; ənd] [fred] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] ['bəʊltɪd] .

| **spilled** | **both** | **Schmidt** | **and** | **Fred** | **into** | **the** | **road** | **,** | **while** | **the** | **horse** | **bolted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洒了 | 两个都 | 施密特 | 和 | 弗雷德 | 进入 | 这 | 路 | , | 尽管 | 这 | 马 | 螺栓连接 | . |

施密特和弗雷德都被甩到了路边，而马儿则受惊狂奔。

[fred] [leɪ] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ʃmɪt] , [huː] [rəʊz] , [kɜːrs] ['fluːəntli] ,

| **Fred** | **lay** | **still** | **,** | **watching** | **Schmidt** | **,** | **who** | **rose** | **,** | **cursing** | **fluently** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 躺 | 仍然 | , | 观看 | 施密特 | , | WHO | 玫瑰 | , | 咒骂 | 流利地 | , |

弗雷德一动不动地躺着，看着施密特起身，一边流利地咒骂着。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| and | stood | for | a | moment | staring | stupidly | after | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 凝视 | 愚蠢地 | 后 | 他的 | 马 | . |

他呆呆地望着马的背影，愣愣地站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkwəd] , ['lʌmbərɪŋ] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | he | began | to | call | , | and | broke | into | the | awkward | , | lumbering | run | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 称呼 | , | 和 | 打破 | 进入 | 这 | 尴尬的 | , | 伐木 | 跑步 | 的 | 这 |

['kævəlrimən] .

| cavalryman | . |
|---|---|
| 骑兵 | . |

然后他开始喊叫，并迈着笨拙、蹒跚的骑兵步伐。

[fred] [mait] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃmɪt] [wʊd] [kætʃ]

| Fred | might | have | slipped | away | then | , | but | he | was | sure | that | Schmidt | would | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可能 | 有 | 滑倒了 | 离开 | 然后 | , | 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 施密特 | 会 | 抓住 |

[ðə; ði] [hɔːs] ,

| the | horse | , |
|---|---|---|
| 这 | 马 | , |

弗雷德当时可能溜走了，但他确信施密特会追上那匹马。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [stɒp] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk]

| which | must | , | he | thought | , | be | trained | to | stop | even | after | a | momentary | panic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | , | 他 | 想法 | , | 是 | 受过训练 | 到 | 停止 | 甚至 | 后 | 一个 | 瞬间 | 恐慌 |

.

| : |
|---|
| . |

他认为，必须训练它即使在短暂的恐慌之后也能停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [mait] ['ɑːftə(r)][ɔːl][nɒt][biː; bi]

| And | it | was | not | his | plan | to | seize | a | chance | that | might | after | all | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 他的 | 计划 | 到 | 抢占 | 一个 | 机会 | 那 | 可能 | 后 | 全部 | 不是 | 是 |

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

| as | good | as | it | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 作为 | 它 | 看起来 | . |

他原本并没有打算抓住一个可能并不像看起来那么好的机会。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| He | wanted | to | make | as | sure | as | possible | of | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 作为 | 当然 | 作为 | 可能的 | 的 | 获得 | 离开 | . |

他想尽一切办法逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃmɪt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [hiː; hi] [ krɔːl ]

| And | now | , | as | soon | as | Schmidt | had | started | after | the | horse | , | he | crawled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 施密特 | 有 | 开始 | 后 | 这 | 马 | , | 他 | 爬行 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| over | to | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 鞍 | , |

施密特刚一追上那匹马，就爬到了马鞍旁。

[wɪtʃ] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

| which | lay | where | it | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 在哪里 | 它 | 有 | 倒下 | . |

它就那样躺在它坠落的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| He | took | the | heavy | revolver | from | the | holster | and | was | duly | grateful | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 重的 | 左轮手枪 | 从 | 这 | 枪套 | 和 | 曾是 | 正式地 | 感激的 | 为了 |

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] — [ðiːz] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ['kærid] [nəʊ] ['kɑːbaɪn] .

| one | thing | he | had | noticed | — | these | Uhlans | carried | no | carbines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 他 | 有 | 注意到 | — | 这些 | 枪骑兵 | 携带 | 不 | 卡宾枪 | . |

他从枪套里取出沉重的左轮手枪，并庆幸自己注意到了一件事——这些乌兰骑兵没有携带卡宾枪。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['wepənz] , ['siːmɪŋli] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)]

| Their | only | weapons | , | seemingly | , | were | their | lances | and | the | revolvers | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 武器 | , | 似乎 | , | 是 | 他们的 | 长矛 | 和 | 这 | 左轮手枪 | 在 | 他们的 |

['həʊlstəz] .

| holsters | . |
|---|---|
| 枪套 | . |

他们似乎只有长矛和枪套里的左轮手枪作为武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .

| He | was | not | a | moment | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 也 | 很快 | . |

他来得正是时候。

[ʃmɪt] [keɪm] [bæk] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| Schmidt | came | back | almost | at | once | , | leading | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施密特 | 来了 | 后退 | 几乎 | 在 | 一次 | , | 领导 | 他的 | 马 | . |

施密特几乎立刻就回来了，牵着他的马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

| He | was | scolding | it | for | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 责骂 | 它 | 为了 | 跑步 | , |

他斥责它乱跑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['sædlz] [ænd; ənd]

| and | he | was | also | expressing | his | opinion | of | government | saddles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 还 | 表达 | 他的 | 观点 | 的 | 政府 | 马鞍 | 和 |

['leðə(r)] .

| leather | . |
|---|---|
| 皮革 | . |

他还表达了自己对政府马鞍和皮革的看法。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['brəʊkən] [gɜːθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | found | the | broken | girth | , | and | sat | down | at | once | to | mend | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 破碎的 | 周长 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一次 | 到 | 修补 | 它 | . |

他找到了断掉的马鞍带，立刻坐下来修补。

[fred] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Fred | scarcely | dared | to | breathe | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 几乎 | 敢于 | 到 | 呼吸 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

弗雷德几乎不敢喘气。

[bʌt; bət] [ʃmɪt] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['empti] ['həʊlstə(r)] ,

| But | Schmidt | did | not | notice | the | empty | holster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 施密特 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 空的 | 枪套 | , |

但施密特并没有注意到空枪套。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ graul ] [ænd; ənd][swɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːθ] [hæd; həd]

| and | though | he | growled | and | swore | when | he | saw | how | the | girth | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 咆哮 | 和 | 发誓 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 这 | 周长 | 有 |

[snæpt] ,

| snapped | , |
|---|---|
| 啪啪 | , |

尽管当他看到腰带断裂时，他低声咆哮、破口大骂，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɔːlməʊst] [θruː] .

| he | did | not | seem | to | notice | that | it | had | been | cut | almost | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 注意 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 切 | 几乎 | 通过 | . |

他似乎没有注意到它几乎已经被切穿了。

[fred] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| Fred | went | over | and | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 去 | 超过 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | . |

弗雷德走过去看了他一眼。

[ðen] , ['aɪdli] , [ɪn'dɪfrəntli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli]
**Then , idly , indifferently , he went to the horse , which was standing perfectly**
然后 , 闲散地 , 漠不关心 , 他 去 到 这 马 , 哪个 曾是 常设 完美
[stɪl] ,
**still ,**
仍然 ,

然后，他漫不经心地走到那匹一动不动地站着的马跟前。

[ðəʊ] [ɪts] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hiːvɪŋ] .
**though its flanks were still heaving .**
尽管 它是 侧翼 是 仍然 起伏 .

尽管它的侧翼仍在剧烈起伏。

[fred] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .
**Fred patted the horse's head .**
弗雷德 轻拍 这 马匹 头 .

弗雷德拍了拍马头。

[ʃmɪt] [ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
**Schmidt glanced around at him .**
施密特 瞥了一眼 大约 在 他 .

施密特环顾四周，看了看他。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
**His back was turned , and he seemed to see nothing worthy of attention**
他的 后退 曾是 转向 , 和 他 似乎 到 看 没有什么 值得 的 注意力
[ɪn] [frɛdz] ['ætɪtjuːd] .
**in Fred's attitude .**
在 弗雷德的 态度 .

他背对着弗雷德，似乎觉得弗雷德的态度没什么值得注意的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] , [fred] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ləʊ]
**And then , with one spring , Fred was on the horse's back , and , bending low**
和 然后 , 和 一 春天 , 弗雷德 曾是 在 这 马匹 后退 , 和 , 弯曲 低的
,
**,**
,

然后，弗雷德猛地一跃，翻身上马，弯下腰，

[wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['taɪəd] ['ænɪm(ə)l] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ] ['sləʊli] .
**was urging the tired animal back over the road he had travelled so slowly .**
曾是 敦促 这 疲劳的 动物 后退 超过 这 路 他 有 旅行 所以 缓慢地 .

他催促着疲惫的动物沿着它缓慢行进的那条路返回。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ʃmɪt] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
**With a cry of mingled rage and surprise Schmidt leaped up and began**
和 一个 哭 的 混合 愤怒 和 惊喜 施密特 跳跃 向上 和 开始
['ʃaʊtɪŋ] .
**shouting .**
喊叫 .

施密特惊叫一声，带着愤怒和惊讶，跳了起来，开始大声喊叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] , ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['raɪdələs] [ə'weɪ] ,
**But the horse , ready enough to obey when it was running riderless away ,**
但 这 马 , 准备好 足够的 到 服从 什么时候 它 曾是 跑步 无骑手 离开 ,

但是，这匹马在无人骑乘的情况下奔跑时，却非常听话。

[naʊ] [ əu'bei ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪdə(r)] .
**now obeyed the more convincing orders of its rider .**
现在 服从 这 更多的 令人信服的 订单 的 它是 骑士 .

现在它服从了骑手更有说服力的命令。

[fred] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ʃmɪts] [bɪg] [bʌlk] ;

| **Fred** | **,** | **moreover** | **,** | **was** | **a** | **welcome** | **contrast** | **to** | **Schmidt's** | **big** | **bulk** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 而且 | , | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 对比 | 到 | 施密特的 | 大的 | 大部分 | ; |

此外，弗雷德的体型与施密特的魁梧身材形成了鲜明的对比；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [paʊndz] .

| **there** | **was** | **a** | **difference** | **of** | **at** | **least** | **seventy** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不同之处 | 的 | 在 | 至少 | 七十 | 磅 | . |

两者之间至少相差七十英镑。

[fred] [tɜːnd] [wʌns][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ʃmɪt] ,

| **Fred** | **turned** | **once** | **to** | **look** | **at** | **Schmidt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 转向 | 一次 | 到 | 看 | 在 | 施密特 | , |

弗雷德转过头看了施密特一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['steərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['həʊlstə(r)]

| **and** | **saw** | **him** | **staring** | **with** | **an** | **expression** | **of** | **stupefaction** | **at** | **the** | **empty** | **holster** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 他 | 凝视 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 震惊 | 在 | 这 | 空的 | 枪套 |

.

**:**

.

只见他一脸茫然地盯着空空的枪套。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ə'hed] .

| **Then** | **he** | **devoted** | **himself** | **entirely** | **to** | **the** | **road** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 奉献 | 他自己 | 完全 | 到 | 这 | 路 | 前方 | . |

然后他全身心投入到前方的道路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [həʊpt] ; [ʃmɪt] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]

| **It** | **was** | **as** | **he** | **had** | **thought** | **and** | **hoped** | **;** | **Schmidt** | **did** | **not** | **have** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 他 | 有 | 想法 | 和 | 希望 | ; | 施密特 | 做过 | 不是 | 有 | 其他 |

['pɪst(ə)l] .

| **pistol** | **.** |
|---|---|
| 手枪 | . |

正如他所想所愿，施密特没有另一把手枪。

[ænd; ənd] , [wɪð] [fred] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][ɒn] , [ðə; ði] [hɔːs] [ 'gæləp ] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

| **And** | **,** | **with** | **Fred** | **urging** | **him** | **on** | **,** | **the** | **horse** | **galloped** | **on** | **as** | **if** | **it** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 弗雷德 | 敦促 | 他 | 在 | , | 这 | 马 | 疾驰 | 在 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 到过 |

['riːəli] [freʃ] .

| **really** | **fresh** | **.** |
|---|---|---|
| 真的 | 新鲜的 | . |

在弗雷德的催促下，那匹马继续飞奔，仿佛它原本就精力充沛。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiːz] ['stjuːpɪd] , [ðæt] [ʃmɪt] ! " [θɔːt] [fred] .

| **"** | **Thank** | **heaven** | **he's** | **stupid** | **,** | **that** | **Schmidt** | **!** | **"** | **thought** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | 他是 | 愚蠢的 | , | 那 | 施密特 | ! | " | 想法 | 弗雷德 | . |

“谢天谢地，施密特那个家伙真是个笨蛋！”弗雷德心想。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

| **Then** | **he** | **had** | **a** | **fit** | **of** | **remorse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 一个 | 合身 | 的 | 悔恨 | . |

然后他突然感到一阵懊悔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [ʃmɪt] ,

| **He** | **was** | **afraid** | **that** | **it** | **would** | **go** | **hard** | **with** | **Schmidt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 它 | 会 | 去 | 难的 | 和 | 施密特 | , |

他担心和施密特的关系会变得很僵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redɪli] [ək'septɪd] .

| **for** | **he** | **knew** | **that** | **in** | **the** | **German** | **army** | **excuses** | **are** | **not** | **readily** | **accepted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 德语 | 军队 | 借口 | 是 | 不是 | 容易 | 公认 | . |

因为他知道，在德国军队里，借口是不容易被接受的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

| However | , | it | was | not | a | time | to | think | of | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 情绪 | . |

然而，当时并非考虑情感的时候。

[fred] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['despərət] [tʃɑːnsiz] [hɪm'self] ,

| Fred | was | taking | desperate | chances | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 采取 | 绝望的 | 机会 | 他自己 | , |

弗雷德本人也在冒着极大的风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['ɒfəd] [ɪt'self]

| and | it | had | been | a | case | of | seizing | any | chance | of | escape | that | offered | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 案件 | 的 | 抓住 | 任何 | 机会 | 的 | 逃脱 | 那 | 提供 | 本身 |

.

:

.

于是，他抓住了一切逃脱的机会。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

| Not | only | his | own | liberty | , | but | very | probably | his | own | life | had | depended | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 他的 | 自己的 | 自由 | , | 但 | 非常 | 大概 | 他的 | 自己的 | 生活 | 有 | 取决于 | 之上 |

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| his | getting | away | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 获得 | 离开 | . |

他能否逃脱不仅关系到自己的自由，很可能关系到自己的生命。

[hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| He | knew | enough | , | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 足够的 | , | 经过 | 这 | 时间 | , |

到这时，他已经知道得足够多了。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [maɪt] [dɪ'pend]

| to | understand | that | the | outcome | of | the | first | campaign | of | the | war | might | depend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 那 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 第一的 | 活动 | 的 | 这 | 战争 | 可能 | 依赖 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

| upon | the | accuracy | of | the | information | the | Russians | obtained | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 准确性 | 的 | 这 | 信息 | 这 | 俄罗斯人 | 获得 | 的 | 这 | 德语 |

['muːvmənts] .

| movements | . |
|---|---|
| 移动 | . |

要明白，战争第一阶段的战果可能取决于俄国人所掌握的德军动向情报的准确性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][æt; ət] [liːst] ,

| It | was | plain | to | Fred | that | the | Russians | , | in | this | quarter | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 弗雷德 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | , | 在 | 这 | 四分之一 | 在 | 至少 | , |

弗雷德很清楚，至少在这个地区，俄国人……

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [sɜːvd] [baɪ][ðeə(r)] [spaɪz] .

| had | not | been | well | served | by | their | spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 出色地 | 服务 | 经过 | 他们的 | 间谍 | . |

他们的间谍并没有为他们提供有效的服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn]

| He | was | surprised | at | the | absence | of | initiative | the | Russians | had | shown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 倡议 | 这 | 俄罗斯人 | 有 | 所示 | 在 |

[sʌm; səm] [weɪz] .

| some | ways | . |
|---|---|---|
| 一些 | 方式 | . |

他对俄国人在某些方面缺乏主动性感到惊讶。

['eərəpleɪn] ['skaʊtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**Aeroplane** **scouting** **,** **for** **instance** **,**
飞机 侦察 , 为了 实例 ,

例如，飞机侦察

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz]
**would** **have** **made** **it** **impossible** **for** **the** **Germans** **to** **spring** **such** **a** **surprise**
会 有 制成 它 不可能的 为了 这 德国人 到 春天 这样的 一个 惊喜
[æz; əz] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**as** **evidently** **was** **in** **preparation** **.**
作为 显然 曾是 在 准备 .

这样一来，德国人就不可能发动他们显然正在准备的那种突袭了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['eərɪəl] [skaʊts] .
**The** **Germans** **were** **using** **their** **aerial** **scouts** **.**
这 德国人 是 使用 他们的 天线 侦察兵 .

德国人当时正在使用空中侦察机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]
**It** **was** **one** **of** **them** **,** **detecting** **the** **approach** **of** **General** **Suvaroff** **and**
它 曾是 一 的 他们 , 检测 这 方法 的 一般的 - 和
[hɪz; ɪz] ['kɒsæk] ['reɪdəz] ,
**his** **Cossack** **raiders** **,**
他的 哥萨克 袭击者 ,

正是其中一人察觉到了苏瓦洛夫将军及其哥萨克骑兵的逼近。

[huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [vɒn] ['hindənbəːg] .
**who** **had** **spoiled** **the** **plan** **for** **the** **capture** **of** **von** **Hindenburg** **.**
WHO 有 被宠坏了 这 计划 为了 这 捕获 的 冯 兴登堡号 .

是谁破坏了抓捕兴登堡的计划?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ʃmɪt]
**But** **though** **he** **had** **felt** **that** **he** **was** **perfectly** **justified** **in** **sacrificing** **Schmidt**
但 尽管 他 有 毛毡 那 他 曾是 完美 合理的 在 牺牲 施密特
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**to** **his** **own** **need** **to** **escape** **,**
到 他的 自己的 需要 到 逃脱 ,

尽管他觉得自己为了逃脱而牺牲施密特是完全正当的，

[fred] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
**Fred** **could** **not** **help** **feeling** **sorry** **for** **the** **poor** **fellow** **.**
弗雷德 可以 不是 帮助 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 同伴 .

弗雷德不禁对这个可怜的家伙感到同情。

" [aɪ] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] !
**"** **I** **hope** **he'll** **be** **able** **to** **think** **up** **a** **good** **story** **!**
" 我 希望 地狱 是 有能力的 到 思考 向上 一个 好的 故事 !

“我希望他能想出一个好故事！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [dəʊnt] [miːt] ['eni] [mɔː(r)] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] !
**"** **And** **,** **by** **George** **,** **I** **hope** **I** **don't** **meet** **any** **more** **German** **soldiers** **!**
" 和 , 经过 乔治 , 我 希望 我 不 见面 任何 更多的 德语 士兵 !

“天哪，我希望我不要再遇到任何德国士兵了！”

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [hɔːs] !
**They** **would** **certainly** **finish** **me** **off** **if** **they** **found** **me** **riding** **on** **a** **German** **horse** **!**
他们 会 当然 结束 我 离开 如果 他们 成立 我 骑术 在 一个 德语 马 !

如果他们发现我骑着德国马，肯定会把我杀了！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt]

| There | isn't | anything | I | could | do | that | would | make | them | think | that | was | all | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何事物 | 我 | 可以 | 做 | 那 | 会 | 制作 | 他们 | 思考 | 那 | 曾是 | 全部 | 正确的 |

,

**,**

,

我做什么都无法让他们觉得这样做是对的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['stju:pɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

| no | matter | how | stupid | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 愚蠢的 | 他们 | 是 | ! |

不管他们有多愚蠢!

" [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɒn] [naʊ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [hi:; hi] [deəd] ,

| " | He | urged | his | horse | on | now | as | hard | as | he | dared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 敦促 | 他的 | 马 | 在 | 现在 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 敢于 | , |

他现在使出浑身解数，催马向前。

['taɪəd] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] .

| tired | though | he | knew | it | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 到 | 是 | . |

尽管他知道自己很累，但他依然如此。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| His | plan | was | simple | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | . |

他的计划很简单。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'maʊnt] ,

| He | meant | to | ride | to | within | a | mile | of | the | village | , | and | then | dismount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 骑 | 到 | 之内 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 村庄 | , | 和 | 然后 | 下马 | , |

他的本意是骑马到离村庄一英里远的地方，然后下马。

['letɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [gəʊ] [weə'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] .

| letting | the | horse | go | wherever | it | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 马 | 去 | 无论 | 它 | 喜欢 | . |

任由马儿自由奔跑。

[ɪts] ['ju:sflnəs] [tu:; tə] [hɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [pɑ:st] [ðə; ði]

| Its | usefulness | to | him | would | be | over | as | soon | as | it | had | put | him | past | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 用处 | 到 | 他 | 会 | 是 | 超过 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 有 | 放 | 他 | 过去的 | 这 |

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'sju:t] .

| possibility | of | pursuit | . |
|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 追逐 | . |

它对他来说的用处，一旦让他彻底摆脱了被追捕的可能性，就结束了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

| He | thought | his | troubles | were | nearly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他的 | 麻烦 | 是 | 几乎 | 超过 | . |

他以为他的麻烦快要结束了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [keɪm] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| But | suddenly | , | around | a | turn | in | the | road | , | came | a | glare | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | , | 大约 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 路 | , | 来了 | 一个 | 强光 | 的 | 光 | , |

但突然，在道路转弯处，一道强光闪过。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bju:gl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['mɪlətri] ['ɔ:təməbi:l] .

| and | in | his | ears | sounded | the | bugle | of | a | German | military | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 耳朵 | 听起来 | 这 | 号角 | 的 | 一个 | 德语 | 军队 | 汽车 | . |

他耳边响起了德国军用汽车的号角声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**CHAPTER** **XIV**
章 十四

第十四章

['ɔːltəd] [plænz]
**ALTERED** **PLANS**
已修改 计划

计划变更

[frɛdz] [hɔːs] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn]
**Fred's** **horse** **did** **for** **him** **what** **he** **could** **scarcely** **have** **done** **for** **himself** **in**
弗雷德的 马 做过 为了 他 什么 他 可以 几乎 有 完毕 为了 他自己 在
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

弗雷德的马帮他做了他自己几乎来不及做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , [ðen] ['bəʊltɪd] .
**It** **reared** **and** **threw** **him** **,** **then** **bolted** **.**
它 饲养 和 扔 他 , 然后 螺栓连接 .

它扬起前蹄，将他甩了出去，然后逃走了。

['taɪəd] [ɔːl'redi] ,
**Tired** **already** **,**
疲劳的 已经 ,

已经累了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**the** **sudden** **appearance** **of** **the** **monstrous** **ray** **of** **light** **and** **the** **roar** **of** **the**
这 突然 外貌 的 这 滔天 射线 的 光 和 这 吼 的 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɔːs] .
**approaching** **motor** **was** **too** **much** **for** **that** **horse** **.**
接近 发动机 曾是 也 很多 为了 那 马 .

突然出现的巨光和逼近的引擎轰鸣声对那匹马来说太过强烈。

[fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
**Fred** **was** **not** **hurt** **by** **the** **fall** **.**
弗雷德 曾是 不是 伤害 经过 这 落下 .

弗雷德摔下来没有受伤。

['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] ['stɜːrəp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
**Having** **had** **no** **stirrups** **from** **which** **to** **disengage** **his** **feet** **,** **he** **was** **able**
拥有 有 不 马镫 从 哪个 到 脱离接触 他的 脚 , 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][let] [hɪm'self] [gəʊ] .
**to** **let** **himself** **go** **.**
到 让 他自己 去 .

由于没有马镫可以让他双脚脱离马镫，他便能够放开自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['lændɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] .
**And** **he** **had** **no** **sooner** **landed** **than** **he** **was** **up** **.**
和 他 有 不 很快 登陆 比 他 曾是 向上 .

他刚一落地就站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gleə(r)]
**For** **just** **a** **moment** **,** **he** **knew** **he** **must** **be** **plainly** **visible** **in** **the** **glare**
为了 只是 一个 片刻 , 他 知道 他 必须 是 显然 可见的 在 这 强光
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
**of** **the** **searchlight** **.**
的 这 探照灯 .

那一瞬间，他意识到自己一定在探照灯的照射下非常显眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]

| But | he | dashed | for | the | side | of | the | road | and | made | his | way | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 虚线 | 为了 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 一个 |

[hedʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| hedge | and | into | the | field | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对冲 | 和 | 进入 | 这 | 场地 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

但他猛地冲到路边，穿过树篱，进入了另一边的田野。

[ðeə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| There | he | began | to | run | as | fast | and | as | hard | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 和 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他开始拼命奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [tʃɑːnsiz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| He | had | two | chances | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 机会 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，他有两次机会。

[wʌn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| One | , | that | he | had | not | been | seen | at | all | ; | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 在 | 全部 | ; | 这 | 其他 | , |

一种说法是他根本没被人看到；另一种说法是，

[ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] .

| that | whoever | was | in | the | car | might | think | he | had | passed | on | the | flying | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谁 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | 可能 | 思考 | 他 | 有 | 通过了 | 在 | 这 | 飞行 | 马 | . |

车里的人可能会以为自己错过了飞马。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] .

| If | he | had | been | seen | , | however | , | he | could | not | hope | to | escape | by | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | , | 然而 | , | 他 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 逃脱 | 经过 | 跑步 | . |

但是，如果他被发现了，他不可能靠逃跑逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | was | too | tired | , | for | one | thing | , | after | the | strenuous | experience | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | , | 为了 | 一 | 事物 | , | 后 | 这 | 费力的 | 经验 | 的 | 这 |

['priːviəs] [naɪt] ,

| previous | night | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 夜晚 | , |

首先，他昨晚经历了剧烈的运动，实在太累了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| and | for | another | , | he | was | almost | certain | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 其他 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 是 | 已见 | , |

此外，他几乎肯定会被人看到。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

| for | after | he | had | traversed | a | space | that | was | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 他 | 有 | 穿越 | 一个 | 空间 | 那 | 曾是 | 涵盖 | 和 |

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [triːz] ,

| shrubs | and | young | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 灌木 | 和 | 年轻的 | 树木 | , |

因为他穿过了一片长满灌木和幼树的空地之后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

| he | would | be | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 在 | 这 | 打开 | . |

他会暴露在光天化日之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd]['trævə(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| And | a | bullet | could | travel | faster | than | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 子弹 | 可以 | 旅行 | 快点 | 比 | 他 | 可以 | . |

子弹的速度可能比他快。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæʃ] , [hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn]

| And | so | , | after | making | his | dash | , | he | stopped | running | and | threw | himself | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 后 | 制作 | 他的 | 短跑 | , | 他 | 停止 | 跑步 | 和 | 扔 | 他自己 | 向下 |

,

,

,

于是，他冲刺了一段距离后，停了下来，纵身跃下。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| facing | the | road | , | to | watch | and | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 路 | , | 到 | 手表 | 和 | 到 | 听 | . |

面向道路，观看和聆听。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [rɔːd] [baɪ] .

| At | first | he | thought | he | was | safe | , | for | the | car | roared | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 安全的 | , | 为了 | 这 | 车 | 咆哮 | 经过 | . |

起初他以为自己很安全，因为汽车呼啸而过。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

| But | in | a | moment | his | ear | caught | a | different | note | in | the | sound | of | the | motor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 耳朵 | 捕捉 | 一个 | 不同的 | 笔记 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 发动机 |

,

,

,

但片刻之后，他的耳朵捕捉到了马达声中不同的音调。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] .

| and | then | the | engine | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 引擎 | 停止 | . |

然后引擎就熄火了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]

| It | started | again | in | a | moment | , | but | now | the | headlight | was | coming | toward | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 再次 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 现在 | 这 | 前大灯 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 他 |

[ə'gen] !

| again | ! |
|---|---|
| 再次 | ! |

车子很快又启动了，但这次车灯又朝他照过来了！

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

| The | car | had | been | turned | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 有 | 到过 | 转向 | 大约 | . |

汽车已经调转了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| It | was | back | , | undoubtedly | , | to | look | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后退 | , | 无疑 | , | 到 | 看 | 为了 | 他 | . |

毫无疑问，他们又回来寻找他了。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| Still | he | decided | not | to | run | , | but | to | stay | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 决定 | 不是 | 到 | 跑步 | , | 但 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

但他还是决定不跑，而是留在原地。

[ðəʊ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [flaɪt] .

| though | every | instinct | prompted | him | to | take | the | chance | of | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每一个 | 本能 | 提示 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 航班 | . |

尽管他的每一个本能都驱使他冒险逃跑。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][pjʊə(r)]['pænɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

| That | , | however | , | was | pure | panic | , | and | he | fought | against | the | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 然而 | , | 曾是 | 纯的 | 恐慌 | , | 和 | 他 | 战斗 | 反对 | 这 | 冲动 | . |

然而，那纯粹是恐慌作祟，他努力克制住了这种冲动。

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] ['sləʊli] .

| The | car | came | along | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 来了 | 沿着 | 缓慢地 | . |

汽车缓缓驶来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

| He | was | not | more | than | a | hundred | feet | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 路 | , |

他当时离公路不到一百英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| and | the | headlight | showed | him | the | progress | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前大灯 | 显示 | 他 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 车 | . |

车灯让他看到了汽车的行驶路线。

[ɪts] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self]

| Its | blinding | light | , | however | , | made | it | impossible | for | him | to | see | the | car | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 失明 | 光 | , | 然而 | , | 制成 | 它 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 这 | 车 | 本身 |

[ɔː(r)][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

| or | its | occupants | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 它是 | 居住者 | . |

然而，刺眼的灯光让他根本看不清汽车本身或车内的人。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| It | gave | them | the | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 他们 | 这 | 优势 | . |

这给了他们优势。

['faɪnəli] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] .

| Finally | the | car | stopped | , | and | he | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 车 | 停止 | , | 和 | 他 | 呻吟 | . |

车终于停了下来，他呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] !

| It | had | stopped | exactly | opposite | his | hiding | - | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 停止 | 确切地 | 对面的 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | ! |

它正好停在了他藏身之处的对面！

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left]

| He | had | hoped | that | they | would | not | be | able | to | tell | just | where | he | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 只是 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 |

[ðə; ði][rəʊd] ,

| the | road | , |
|---|---|---|
| 这 | 路 | , |

他原本希望他们无法确定他是在哪里离开公路的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

| but | in | a | moment | the | explanation | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 解释 | 来了 | 到 | 他 | . |

但片刻之后，他明白了其中的缘由。

[hiː; hi][hæd; həd]['træmp(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| He | had | trampled | down | the | hedge | in | getting | through | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 践踏 | 向下 | 这 | 对冲 | 在 | 获得 | 通过 | , | 的 | 课程 | , |

他当然是为了穿过树篱而踩倒了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ə; eɪ][treɪl] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .

| and | had | left | a | trail | that | a | child | might | have | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 一个 | 踪迹 | 那 | 一个 | 孩子 | 可能 | 有 | 随后 | . |

并留下了一条孩子可能会循着的痕迹。

[ðen] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði]

| Then | the | headlight | was | switched | off | , | and | for | a | moment | he | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 前大灯 | 曾是 | 切换 | 离开 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 丢失的 | 这 |

[kɑː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .

| car | altogether | . |
|---|---|---|
| 车 | 共 | . |

然后车头灯熄灭了，他有一瞬间完全失去了对汽车的控制。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [təʊld][hɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| His | ears | , | rather | than | his | eyes | , | told | him | that | someone | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | , | 相当 | 比 | 他的 | 眼睛 | , | 讲述 | 他 | 那 | 某人 | 曾是 | 未来 | . |

是耳朵而不是眼睛告诉他有人来了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʊtsteps] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ,

| He | heard | the | breaking | down | of | the | hedge | , | and | then | footsteps | moving | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 打破 | 向下 | 的 | 这 | 对冲 | , | 和 | 然后 | 脚步声 | 移动 | 缓慢地 | , |

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

| but | coming | closer | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 未来 | 更近 | . |

他听到树篱倒塌的声音，然后是缓慢但越来越近的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stæbɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ 'wɔndə ] [bæk]

| And | in | a | moment | he | saw | a | little | stabbing | ray | of | light | that | wandered | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 刺 | 射线 | 的 | 光 | 那 | 漫步 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

突然，他看到一道细小的、刺眼的光线来回游移。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [hɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

| Whoever | was | stalking | him | was | evidently | not | afraid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 曾是 | 跟踪 | 他 | 曾是 | 显然 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

跟踪他的人显然并不害怕他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] [ʃmɪts]

| Suddenly | he | remembered | his | pistol | , | the | one | he | had | taken | from | Schmidt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 记得 | 他的 | 手枪 | , | 这 | 一 | 他 | 有 | 已采取 | 从 | 施密特的 |

['həʊlstə(r)] .

| holster | . |
|---|---|
| 枪套 | . |

他突然想起了自己的手枪，就是他从施密特的枪套里拿出来的那把。

[hiː; hi] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] .

| He | gripped | it | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 它 | 痉挛地 | . |

他紧紧地攥着它，动作十分僵硬。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

| After | all | , | he | was | not | as | helpless | as | he | had | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 作为 | 无助 | 作为 | 他 | 有 | 相信 | . |

毕竟，他并没有自己想象的那么无助。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

| He | waited | . |
|---|---|---|
| 他 | 等待 | . |

他等待着。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ɔːl] [naʊ] ,

| Should | he | risk | all | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 风险 | 全部 | 现在 | , |

他现在要孤注一掷吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] — [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [mait] [wɔːn] [ðɪs] ['stɔːkə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns]
**with a shot — a shot that might warn this stalker off and give him another chance**
和 一个 射击 — 一个 射击 那 可能 警告 这 跟踪者 离开 和 给 他 其他 机会
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
**to escape ,**
到 逃脱 ,

开枪——这一枪或许能吓退这个跟踪者，给他另一次逃跑的机会。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ?
**even though there were others in the car ?**
甚至 尽管 那里 是 其他的 在 这 车 ?

即使车里还有其他人?

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**He drew out the pistol , and cocked it .**
他 画 出去 这 手枪 , 和 上膛 它 .

他拔出手枪，上了膛。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
**Then , at the faint sound , a voice called to him out of the darkness .**
然后 , 在 这 头晕的 声音 , 一个 嗓音 称为 到 他 出去 的 这 黑暗 .

然后，随着微弱的声音，黑暗中传来一个声音在呼唤他。

" [duː; də] [nɒt] ['faɪə(r)] !
**" Do not fire !**
" 做 不是 火 !

不要开火!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] — ['aɪvən] !
**It is I — Ivan !**
它 是 我 — 伊万 !

是我——伊万!

['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] !
**Ivan Ivanovitch !**
伊万 伊万诺维奇 !

伊万·伊万诺维奇!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fred] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'læps] ,
**" For a moment Fred thought he was going to collapse ,**
" 为了 一个 片刻 弗雷德 想法 他 曾是 去 到 坍塌 ,

“弗雷德一度以为自己要晕倒了。”

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'slækən ] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] .
**so great was the relief and the slackening of tension .**
所以 伟大的 曾是 这 宽慰 和 这 松弛 的 紧张 .

这种如释重负的感觉真是太棒了，紧张的气氛也随之缓解了。

[hiː; hi] [dɪd] [lɑːf] [aʊt] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .
**He did laugh out , but caught himself at once .**
他 做过 笑 出去 , 但 捕捉 他自己 在 一次 .

他忍不住笑了出来，但随即又止住了笑。

" ['aɪvən] ! " [hiː; hi] [sed] .
**" Ivan ! " he said .**
" 伊万 ! " 他 说 .

“伊万！”他说道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] !
**" I thought it was a German officer !**
" 我 想法 它 曾是 一个 德语 官 !

“我以为他是德国军官！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['aɪvən] — [fred] [w'eəɹɪŋ] ! "

| It | is | I | , | Ivan | — | Fred | Waring | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | , | 伊万 | — | 弗雷德 | 警告 | ! | " |

是我，伊万——弗雷德·沃林！

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] .

| " | I | knew | it | , | " | said | Ivan | , | coming | up | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | , | " | 说 | 伊万 | , | 未来 | 向上 | 关闭 | . |

“我就知道，”伊万说着，走近了些。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] .

| " | I | saw | you | for | just | a | second | as | your | horse | reared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你 | 为了 | 只是 | 一个 | 第二 | 作为 | 你的 | 马 | 饲养 | . |

“你的马扬蹄的时候，我只瞥见了你一眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs]

| It | was | just | a | flash | of | your | face | , | but | if | I | have | ever | seen | a | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 闪光 | 的 | 你的 | 脸 | , | 但 | 如果 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | 一个 | 脸 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

那只是你脸庞的一闪而过，但如果说我曾经见过一张脸，

[ai]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | never | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 忘记 | 它 | . |

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| And | you | have | the | look | of | a | Suvaroff | about | you | , | even | though | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 这 | 看 | 的 | 一个 | - | 关于 | 你 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 是 |

['dɪfrənt] .

| different | . |
|---|---|
| 不同的 | . |

你虽然和苏瓦洛夫家族的人不一样，但看起来却像个苏瓦洛夫家族的人。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [hæd; həd][ai][met][juː; jʊ] ['eniweə(r)]

| I | would | have | known | you | for | one | of | the | breed | had | I | met | you | anywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 已知 | 你 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 品种 | 有 | 我 | 遇见 | 你 | 任何地方 |

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| in | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | , |

即使我在世界任何地方遇到你，我也会认出你是同类中的一员。

[hæd; həd][nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

| had | no | one | told | me | who | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 一 | 讲述 | 我 | WHO | 你 | 是 | . |

没有人告诉我你是谁。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "

| And | so | I | turned | to | find | you | and | follow | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 转向 | 到 | 寻找 | 你 | 和 | 跟随 | 你 | . | " |

于是我转身来寻找你，跟随你。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| " | But | what | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

“但是你在这里做什么？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] ? "

| I | thought | you | were | to | rejoin | our | own | army | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 到 | 重新加入 | 我们的 | 自己的 | 军队 | ? | " |

我以为你要重新加入我们自己的军队？

" [ai][wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

| " | I | was | pressed | into | service | as | a | chauffeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 按下 | 进入 | 服务 | 作为 | 一个 | 司机 | . |

“我被迫去当司机。”

[ðɪs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | car | was | needed | near | the | front | , | and | there | was | no | one | to | drive | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 需要 | 靠近 | 这 | 正面 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 驾驶 | 它 | . |

这辆车需要部署在前线，但是没有人会开。

[ai] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['həʊlli] , [wɪð] [maɪ]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][maɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

| I | deceived | them | wholly | , | with | my | uniform | , | and | my | motorcycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 受骗 | 他们 | 完全 | , | 和 | 我的 | 制服 | , | 和 | 我的 | 摩托车 | . |

我凭借制服和摩托车，彻底骗过了他们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fɔːst] [ðɪs] [kɑː(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] !

| And | so | they | forced | this | car | upon | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 强制 | 这 | 车 | 之上 | 我 | ! |

于是他们就强迫我买了这辆车！

[maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]['saɪk(ə)l] , [tuː; tə][get][pɑːst][ðeə(r)] [laɪnz] . "

| My | plan | was | to | use | it | , | instead | of | my | cycle | , | to | get | past | their | lines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 曾是 | 到 | 使用 | 它 | , | 反而 | 的 | 我的 | 循环 | , | 到 | 得到 | 过去的 | 他们的 | 线条 | . | " |

我的计划是利用它，而不是用自行车，来突破他们的防线。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [gʌmbɪnən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)][ɪn] [fɔːs] ! "

| " | But | you | are | riding | straight | to | Gumbinnen | — | and | they | are | near | there | in | force | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 骑术 | 直的 | 到 | 古姆宾宁 | — | 和 | 他们 | 是 | 靠近 | 那里 | 在 | 力量 | ! | " |

“但是你们正径直前往贡宾宁——他们就在附近，而且兵力很强大！”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

| " | No | , | they | have | retreated | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 有 | 撤退 | 从 | 那里 | . |

“不，他们已经从那里撤退了。”

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)] [tuː; tə] [faɪt] . "

| They | know | that | we | are | too | strong | for | them | , | and | they | do | not | care | to | fight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 他们 | , | 和 | 他们 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 斗争 | . | " |

他们知道我们比他们强大得多，所以他们不愿战斗。

" [jes] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

| " | Yes | , | and | do | you | know | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | ? |

“是的，你知道为什么吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [truːps] [ʌp] ['siːkrətli] [tuː; tə] - ,

| Because | they | have | been | bringing | troops | up | secretly | to | Insterberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 到过 | 带来 | 军队 | 向上 | 偷偷 | 到 | - | , |

因为他们一直在秘密地将部队调往因斯特贝格，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ðeə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊndz] !

| and | are | planning | to | fight | a | great | battle | there | on | their | own | grounds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 规划 | 到 | 斗争 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | 那里 | 在 | 他们的 | 自己的 | 理由 | ! |

他们计划在自己的土地上打一场大战！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , ['aɪvən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [sent] .

| **You** | **were** | **wrong** | **,** | **Ivan** | **,** | **in** | **the** | **information** | **you** | **sent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误的 | , | 伊万 | , | 在 | 这 | 信息 | 你 | 发送 | . |

伊万，你提供的信息有误。

" ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| **"** | **Wasting** | **no** | **words** | **,** | **he** | **quickly** | **told** | **of** | **what** | **he** | **had** | **learned** | **that** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浪费 | 不 | 字 | , | 他 | 迅速地 | 讲述 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 那 | 晚上 | . |

他毫不浪费时间，迅速地讲述了他当晚了解到的情况。

[ænd; ənd]['aɪvən] [sməʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] .

| **And** | **Ivan** | **smote** | **his** | **hands** | **together** | **for** | **he** | **was** | **deeply** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊万 | 猛击 | 他的 | 双手 | 一起 | 为了 | 他 | 曾是 | 深 | 麻烦 | . |

伊万捶胸顿足，因为他心中十分忧虑。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ɔːl][ðeə(r)][plænz] !

| **"** | **And** | **I** | **thought** | **I** | **knew** | **all** | **their** | **plans** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想法 | 我 | 知道 | 全部 | 他们的 | 计划 | ! |

“我还以为我知道他们所有的计划呢！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] .

| **"** | **he** | **said** | **,** | **savagely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 野蛮地 | . |

“他恶狠狠地说。”

" [ɪf] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| **"** | **If** | **the** | **staff** | **had** | **acted** | **upon** | **my** | **information** | **,** | **we** | **should** | **have** | **marched** | **into** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 职员 | 有 | 行动 | 之上 | 我的 | 信息 | , | 我们 | 应该 | 有 | 行军 | 进入 | 一个 |

[træp] ! "

| **trap** | **!** | **"** |
|---|---|---|
| 陷阱 | ! | " |

“如果工作人员采纳了我的信息，我们就等于落入了陷阱！”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪələs] , " [sed] [fred] .

| **"** | **Now** | **I** | **must** | **get** | **to** | **the** | **wireless** | **,** | **"** | **said** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 必须 | 得到 | 到 | 这 | 无线的 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“现在我得去拿无线电了，”弗雷德说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wen] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] [hɔːs] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

| **"** | **That** | **was** | **what** | **I** | **meant** | **to** | **do** | **when** | **you** | **frightened** | **my** | **horse** | **there** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 意思是 | 到 | 做 | 什么时候 | 你 | 害怕 | 我的 | 马 | 那里 | 在 | 这 |

[rəʊd] . "

| **road** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 路 | . | " |

“你刚才在路上吓到我的马时，我就是想这么做的。”

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] .

| **"** | **Come** | **,** | **I** | **will** | **drive** | **you** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我 | 将要 | 驾驶 | 你 | 后退 | . |

“来吧，我开车送你回去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [maɪn] [naʊ] .

| **It** | **will** | **not** | **take** | **long** | **,** | **and** | **your** | **work** | **is** | **more** | **important** | **than** | **mine** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 拿 | 长的 | , | 和 | 你的 | 工作 | 是 | 更多的 | 重要的 | 比 | 矿 | 现在 | . |

不会花太长时间，而且现在你的工作比我的更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [tuː] .

| **It** | **is** | **safe** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | , | 也 | . |

它也很安全。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][keɪs][wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)]['eni]['dʒɜːmənz] .

| You | can | be | hidden | in | the | car | in | case | we | encounter | any | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 隐 | 在 | 这 | 车 | 在 | 案件 | 我们 | 遇到 | 任何 | 德国人 | . |

如果遇到德国人，你可以躲在车里。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɒt]['laɪkli] .

| But | that | is | not | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 可能 | . |

但这不太可能。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][θɪk][ɪn][ðɪs]['dɪstrɪkt][æz; əz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['fɔːti] - [eɪt]['aʊəz][ə'gəʊ] .

| They | are | not | as | thick | in | this | district | as | they | were | forty | - | eight | hours | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 作为 | 厚的 | 在 | 这 | 区 | 作为 | 他们 | 是 | 四十 | - | 八 | 小时 | 前 | . |

这个地区的烟雾没有四十八小时前那么浓重了。

" [ðeɪ][meɪd][ðeə(r)][weɪ][tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][fred] [lɑːft] .

| " | They | made | their | way | together | to | the | car | , | and | Fred | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 一起 | 到 | 这 | 车 | , | 和 | 弗雷德 | 笑了 | . |

他们一起走向汽车，弗雷德笑了。

" [ai][doʊnt][θɪŋk][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][skeəd][æz; əz][wen][juː; jʊ][tɜːnd][ænd; ənd][keɪm][bæk] .

| " | I | don't | think | I | was | ever | so | scared | as | when | you | turned | and | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 害怕的 | 作为 | 什么时候 | 你 | 转向 | 和 | 来了 | 后退 | . |

“你转身回来的那一刻，我感到无比害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] , [ɪn][ə; eɪ][weɪ] ,

| It | was | worse | , | in | a | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更糟 | , | 在 | 一个 | 方式 | , |

从某种程度上来说，情况更糟。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɑːsənɪdʒ]['gɑːd(ə)n] .

| than | when | they | were | going | to | shoot | me | in | the | parsonage | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 射击 | 我 | 在 | 这 | 牧师住宅 | 花园 | . |

比他们要在牧师住宅花园里枪杀我的时候还要可怕。

[aɪ'd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][seɪf] — [ænd; ənd][ðen][tuː; tə][hɪə(r)][ðæt]['bjuːgl][kɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)]

| I'd | been | so | sure | I | was | safe | — | and | then | to | hear | that | bugle | call | on | your | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 所以 | 当然 | 我 | 曾是 | 安全的 | — | 和 | 然后 | 到 | 听到 | 那 | 号角 | 称呼 | 在 | 你的 | 车 |

! "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

我原本以为自己很安全——结果却听到你车上的号角声！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] , " [sed]['aɪvən] .

| " | It | is | not | right | for | you | to | run | such | risks | , | " | said | Ivan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 正确的 | 为了 | 你 | 到 | 跑步 | 这样的 | 风险 | , | " | 说 | 伊万 | . |

“你不应该冒这样的风险，”伊万说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)][laɪnz] !

| " | I | wish | you | were | behind | our | lines | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 是 | 在后面 | 我们的 | 线条 | ! |

“我真希望你在我们的后方！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jet][juː; jʊ][hæv; həv][biːn][nɪə(r)][tuː; tə][deθ]

| You | are | not | even | a | Russian | , | and | yet | you | have | been | near | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 俄语 | , | 和 | 然而 | 你 | 有 | 到过 | 靠近 | 到 | 死亡 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

| for | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . | " |

你甚至都不是俄罗斯人，却为了我们差点丧命。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ! " [sed] [fred] .
**" Don't you worry about me ! " said Fred .**
" 不 你 担心 关于 我 ! " 说 弗雷德 .

“别担心我！”弗雷德说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ,
**" I don't suppose that I would have started this ,**
" 我 不 认为 那 我 会 有 开始 这 ,

“我想我不会主动发起这件事的。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən] .
**but when I was pushed into it as I was , I feel like doing all I can .**
但 什么时候 我 曾是 推动 进入 它 作为 我 曾是 , 我 感觉 喜欢 正在做 全部 我 能 .

但是，当我被逼到这种境地时，我就想尽我所能。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wen] ['bɔrɪs] [hɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
**If the Germans had caught me when Boris hid me in the tunnel ,**
如果 这 德国人 有 捕捉 我 什么时候 鲍里斯 隐藏 我 在 这 隧道 ,

如果德国人在鲍里斯把我藏在隧道里的时候抓住了我，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ,
**they would have treated me like an enemy ,**
他们 会 有 治疗 我 喜欢 一个 敌人 ,

他们会把我当成敌人对待，

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ,
**so I thought I might as well give them a good excuse ,**
所以 我 想法 我 可能 作为 出色地 给 他们 一个 好的 原谅 ,

所以我想我最好还是给他们一个好借口。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . "
**since they were going to do it anyhow . "**
自从 他们 是 去 到 做 它 无论如何 . "

反正他们本来就要这么做。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['aɪvən] .
**" Here we are , " said Ivan .**
" 这里 我们 是 , " 说 伊万 .

“我们到了，”伊万说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ðɪs] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [wel] .
**" Even if you were frightened , this may turn out well .**
" 甚至 如果 你 是 害怕 , 这 可能 转动 出去 出色地 .

即使你感到害怕，事情也可能会朝着好的方向发展。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
**You will save some time , and I can take you to the very opening of**
你 将要 节省 一些 时间 , 和 我 能 拿 你 到 这 非常 开幕 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "
**the tunnel . "**
这 隧道 . "

这样可以节省一些时间，我可以带你直接到隧道入口。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɑː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| it's | only | fair | for | this | car | to | do | me | a | good | turn | after | the | fright | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 公平的 | 为了 | 这 | 车 | 到 | 做 | 我 | 一个 | 好的 | 转动 | 后 | 这 | 惊吓 | 它 |

[geɪv] [ˌem 'iː] ,

| gave | me | , |
|---|---|---|
| 给予 | 我 | , |

这辆车吓了我一跳，它理应为我做点好事。

" [sed] [fred] .

| " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗雷德 | . |

弗雷德说道。

['aɪvən] [drəʊv] ['swɪftli] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

| Ivan | drove | swiftly | when | they | started | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 驾驶 | 迅速地 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 再次 | . |

他们重新出发时，伊万迅速地开车走了。

[ɒn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [rəʊd] , [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

| On | that | deserted | road | , | through | a | country | that | had | been | blasted | by | the | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 荒凉的 | 路 | , | 通过 | 一个 | 国家 | 那 | 有 | 到过 | 炸毁 | 经过 | 这 | 方法 |

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

在那条荒凉的道路上，穿过一个被战争蹂躏过的国家，

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| though | as | yet | there | had | been | no | actual | fighting | , | there | was | no | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 然而 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 实际的 | 斗争 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为了 |

['kɔːʃəs] ['draɪvɪŋ] .

| cautious | driving | . |
|---|---|---|
| 谨慎 | 驾驶 | . |

虽然目前还没有发生真正的战斗，但也没有理由谨慎驾驶。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

| And | five | minutes | brought | them | to | the | parsonage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 分钟 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 牧师住宅 | , |

五分钟后，他们到达了牧师住宅。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

| and | so | to | a | point | as | close | to | the | opening | of | the | tunnel | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 一个 | 观点 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 隧道 | 作为 | 这 |

[kɑː(r)][kʊd; kəd][gəʊ] .

| car | could | go | . |
|---|---|---|---|
| 车 | 可以 | 去 | . |

于是，汽车尽可能地开到了隧道口附近。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt] ['aɪvən][swɔː(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

| As | the | motor | stopped | Ivan | swore | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 发动机 | 停止 | 伊万 | 发誓 | 在 | 惊喜 | . |

马达停止运转时，伊万惊讶地咒骂了一声。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [sed] .

| " | Look | ! | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | " | 他 | 说 | . |

“看！”他说。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːtɪŋ] ['sɜːtʃlaɪt] ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

| To | the | west | there | were | a | dozen | darting | searchlights | winking | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | 那里 | 是 | 一个 | 打 | 飞镖 | 探照灯 | 眨眼 | 后退 | 和 | 前进 |

[ə'krɒs] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][skaɪ] .

| across | the | sombre | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 阴沉 | 天空 | . |

西边有十几束探照灯在阴沉的天空中来回闪烁。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| And | below | the | searchlights | were | hundreds | of | tiny | points | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 这 | 探照灯 | 是 | 数百 | 的 | 微小的 | 积分 | 的 | 火 | . |

探照灯下方有数百个细小的火点。

" ['ðer] [əd'vɑːnsɪŋ] !

| " | They're | advancing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 前进 | ! |

他们正在前进!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

| " | And | listen | ! |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 听 | ! |

“听着！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] , [laʊd] [rɔː(r)] .

| " | From | the | east | there | came | a | dull | sound | that | rose | presently | to | a | steady | , | loud | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 东方 | 那里 | 来了 | 一个 | 乏味的 | 声音 | 那 | 玫瑰 | 目前 | 到 | 一个 | 稳定的 | , | 大声 | 吼 | . |

“从东方传来一阵沉闷的声音，随后逐渐变成一声持续而响亮的轰鸣声。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ! " [kraɪd]['aɪvən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

| " | Everything | has | changed | ! | " | cried | Ivan | , | his | face | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 有 | 已更改 | ! | " | 哭 | 伊万 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | . |

“一切都变了！”伊万喊道，脸色苍白。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [gʌmbɪnən] !

| " | We | are | pushing | the | attack | — | we | must | have | occupied | Gumbinnen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 推动 | 这 | 攻击 | — | 我们 | 必须 | 有 | 占领 | 古姆宾宁 | ! |

“我们正在推进进攻——我们一定已经占领了贡宾嫩！”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sə'pɔːrts] !

| The | Germans | are | being | driven | back | — | and | they | are | bringing | up | their | supports | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 是 | 存在 | 驱动 | 后退 | — | 和 | 他们 | 是 | 带来 | 向上 | 他们的 | 支持 | ! |

德国人正在节节败退——而且他们的支持者也正在撤退!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] !

| They | must | mean | to | fight | here | to | protect | the | railway | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 意思是 | 到 | 斗争 | 这里 | 到 | 保护 | 这 | 铁路 | ! |

他们一定是想在这里战斗，保护铁路!

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] !

| This | place | will | be | the | centre | of | a | battle | before | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 将要 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 战斗 | 前 | 早晨 | ! |

这里将在黎明前成为战斗的中心!

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [maɪ][plæn] .
**I shall give up my plan .**
我 将 给 向上 我的 计划 .

我放弃我的计划。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bæk] [hɪə(r)] !
**The only thing that counts now is to get word to the staff of what is going on back here !**
这 仅有的 事物 那 计数 现在 是 到 得到 单词 到 这 职员 的 什么 是 去 在 后退 这里 !

现在唯一重要的是要把这里发生的事情告诉员工!

[kʌm] ! "
**Come ! "**
来 ! "

来! ”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] ? "
**" What about the car ? "**
" 什么 关于 这 车 ? "

“车呢? ”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sent] [wɜːd] , [gʊd] !
**" If it is still here after we have sent word , good !**
" 如果 它 是 仍然 这里 后 我们 有 发送 单词 , 好的 !

“如果我们发出通知后它还在这里，那就太好了! ”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**If it is not , we must do without it .**
如果 它 是 不是 , 我们 必须 做 没有 它 .

如果不是，我们就只能放弃它了。

" ['aɪvən][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**" Ivan began running toward the mouth of the tunnel .**
" 伊万 开始 跑步 朝向 这 嘴 的 这 隧道 .

伊万开始朝隧道口跑去。

[bʌt; bət] [fred] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ,
**But Fred , before he followed ,**
但 弗雷德 , 前 他 随后 ,

但弗雷德在跟随之前，

[swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][kɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
**switched off the lights and ran the car off the side of the road ,**
切换 离开 这 灯 和 跑 这 车 离开 这 边 的 这 路 ,

他关掉车灯，把车开到路边。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeltəd] ,
**so that it was under the wall of the parsonage garden and sheltered ,**
所以 那 它 曾是 在下面 这 墙 的 这 牧师住宅 花园 和 避难所 ,

因此，它位于牧师住宅花园的围墙下，得到了遮蔽。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
**to a certain extent , by the heavy foliage of a large tree , whose branches overhung the wall .**
到 一个 肯定 程度 , 经过 这 重的 叶子 的 一个 大的 树 , 谁 分支 悬垂 这 墙 .

在某种程度上，这是因为一棵大树茂密的树叶，树枝垂到墙上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I'd | like | to | think | that | that | car | was | where | we | could | get | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 那 | 车 | 曾是 | 在哪里 | 我们 | 可以 | 得到 | 在 | 它 | , |

“我愿意相信，那辆车就是我们能接触到它的地方。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

| " | I | have | an | idea | that | this | place | is | going | to | be | mighty | unpleasant | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 地方 | 是 | 去 | 到 | 是 | 强大的 | 令人不快的 | 前 | 长的 | . |

“我预感，这个地方很快就会变得非常糟糕。”

" [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['aɪvən] .

| " | Then | he | followed | Ivan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 随后 | 伊万 | . |

然后他跟着伊万。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| The | Russian | had | already | entered | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 有 | 已经 | 进入 | 这 | 隧道 | . |

俄罗斯人已经进入了隧道。

[fred] , [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

| Fred | , | when | he | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 什么时候 | 他 | 随后 | 他 | , |

弗雷德跟着他的时候，

[hɜːd] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| heard | him | running | up | the | long | passage | that | led | up | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他 | 跑步 | 向上 | 这 | 长的 | 通道 | 那 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . |

听到他沿着通往房子的长走廊跑上去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [steps] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| Before | he | could | reach | the | opening | , | however | , | he | heard | other | steps | coming | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 开幕 | , | 然而 | , | 他 | 听到 | 其他 | 步骤 | 未来 | 朝向 | 他 | , |

然而，还没等他走到门口，他就听到了其他脚步声朝他走来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ['bɔrɪs] [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ ri'prəutʃ ] [ɒn] [hɪm] .

| and | a | moment | later | Boris | was | heaping | reproaches | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 鲍里斯 | 曾是 | 堆积 | 责备 | 在 | 他 | . |

片刻之后，鲍里斯便开始对他进行严厉的斥责。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ] !

| " | I | thought | they | had | caught | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他们 | 有 | 捕捉 | 你 | ! |

“我还以为他们抓住你了呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] .

| " | I | saw | them | chasing | someone | , | and | it | looked | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他们 | 追逐 | 某人 | , | 和 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 你 | . |

“我看到他们在追一个人，那个人看起来像你。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] [saɪt] . "

| In | fact | , | I | was | sure | it | was | you | at | first | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | ， | 我 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 你 | 在 | 第一的 | 视线 | . | " |

事实上，我第一眼就确定是你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [sed] [fred] , ['grɪmli] .

| " | It | was | , | " | said | Fred | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | ， | " | 说 | 弗雷德 | ， | 阴沉地 | . |

“确实如此，”弗雷德神情严肃地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ['bɔrɪs] !

| " | I'll | tell | you | about | that | later | , | Boris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 那 | 之后 | ， | 鲍里斯 | ！ |

“我以后再告诉你这件事，鲍里斯！”

[jʊd] ['betə(r)] [get] ['evriwʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

| You'd | better | get | everyone | out | of | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 得到 | 每个人 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | . |

你最好把所有人都带离这里。

[wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| We | can't | stay | here | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 停留 | 这里 | 任何 | 更长 | . |

我们不能再待在这里了。

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪləri] [baɪ]

| Unless | I'm | greatly | mistaken | , | this | will | be | used | as | a | target | for | artillery | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我是 | 非常 | 错误 | ， | 这 | 将要 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 目标 | 为了 | 炮兵 | 经过 |

['mɔːnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

除非我大错特错，否则这里明天早上就会被用作炮兵靶场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪf] ['aɪvən][ɪz] [raɪt] . "

| It | will | if | Ivan | is | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 如果 | 伊万 | 是 | 正确的 | . | " |

如果伊万说得对，那就真的会这样。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .

| " | He | rushed | by | me | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 匆忙 | 经过 | 我 | 只是 | 现在 | . |

他刚才从我身边飞奔而过。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] . "

| He | would | say | nothing | except | that | you | were | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 说 | 没有什么 | 除了 | 那 | 你 | 是 | 在后面 | . | " |

他什么也没说，只说你落后了。

" [hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪələs] .

| " | He's | at | the | wireless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 在 | 这 | 无线的 | . |

“他在无线电台那边。”

[kʌm] [ɒn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ！ |

快点！

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

| We'll | see | if | he | has | found | out | anything | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 如果 | 他 | 有 | 成立 | 出去 | 任何事物 | 更多的 | . |

我们看看他是否发现了更多内情。

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌrət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" For ten minutes after they reached the turret , they could get nothing out of
" 为了 十 分钟 后 他们 达到 这 炮塔 , 他们 可以 得到 没有什么 出去 的
['aɪvən] ,
Ivan ,
伊万 ,

“他们到达炮塔后，十分钟内都没能从伊万口中问出任何消息。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɑːd] ,
who was sending hard ,
WHO 曾是 发送 难的 ,

谁在努力，

[wɪð] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪm]
with only an occasional pause to listen to what the other operator sent to him
和 仅有的 一个 偶然 暂停 到 听 到 什么 这 其他 操作员 发送 到 他
.
:
.

他只是偶尔停下来听听对方发来的信息。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Then he sat back with a sigh of relief .
然后 他 卫星 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

然后他向后靠去，长舒了一口气。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] !
" We were in time !
" 我们 是 在 时间 !

我们及时赶到了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðiːz] [truːps] [bæk] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
" These troops back here are the ones that were supposed to be
" 这些 军队 后退 这里 是 这 一个 那 是 据称 到 是
['mæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] - ,
massing behind Liok ,
群体 在后面 - ,

“这些部队原本应该在利奥克身后集结。”

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] .
to resist the feint we were making there .
到 抵抗 这 佯攻 我们 是 制作 那里 .

抵挡住我们刚才的佯攻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)] , [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] !
They are too clever , those Germans !
他们 是 也 聪明的 , 那些 德国人 !

德国人太聪明了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['eəʃɪp] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] ,
They have their airships to tell them the truth ,
他们 有 他们的 飞艇 到 告诉 他们 这 真相 ,

他们有飞艇告诉他们真相，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rel,we] [tuː; tə] [muːv] [men] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and their railways to move men swiftly from one side to another .
和 他们的 铁路 到 移动 男人 迅速地 从 一 边 到 其他 .

他们修建铁路，以便迅速将人员从一边运送到另一边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [men] !

| But | they | have | not | enough | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 足够的 | 男人 | ! |

但是他们人手不够!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] .

| We | shall | beat | them | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 打 | 他们 | 然而 | . |

我们终将战胜他们。

['aʊə(r)] [ə'tæk] [wɪl] [stɒp] .

| Our | attack | will | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 攻击 | 将要 | 停止 | . |

我们的攻击将会停止。

[siː] — [lʊk] [hɪə(r)] !

| See | — | look | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | — | 看 | 这里 | ! |

看——看这里!

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [penz] [ænd; ənd] ['penslz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf]

| " | He | moved | to | a | table | , | and | with | pens | and | pencils | made | a | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已搬 | 到 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 和 | 钢笔 | 和 | 铅笔 | 制成 | 一个 | 粗糙的 |

['daɪəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| diagram | of | the | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 图表 | 的 | 这 | 位置 | . |

他走到桌子旁，用钢笔和铅笔画了一个大致的示意图。

" [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [gʌmbɪnən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'haɪnd] .

| " | They | gave | up | Gumbinnen | without | a | fight | , | and | formed | in | a | half | circle | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 给予 | 向上 | 古姆宾宁 | 没有 | 一个 | 斗争 | , | 和 | 形成 | 在 | 一个 | 一半 | 圆圈 | 在后面 | . |

“他们不战而降，放弃了贡宾宁，并在其后方组成半圆形阵型。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fjuː] [men] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ]

| They | had | so | few | men | there | that | it | was | an | invitation | to | us | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 所以 | 很少 | 男人 | 那里 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 邀请 | 到 | 我们 | 到 | 尝试 |

[tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [ðem; ðəm] .

| to | outflank | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 包抄 | 他们 | . |

他们那里人手如此稀少，这给了我们一个绕到他们侧翼的机会。

['aʊə(r)] [raɪt] [kʊd; kəd] [swiːp] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [left] — [səʊ] .

| Our | right | could | sweep | out | and | draw | in | behind | their | left | — | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 正确的 | 可以 | 扫 | 出去 | 和 | 画 | 在 | 在后面 | 他们的 | 左边 | — | 所以 | . |

我们的右翼可以扫荡出去，然后收缩到他们的左翼后方——就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [truːps] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'flæŋk] ['aʊə(r)] [raɪt] , [ɪn] [tɜːn] ,

| And | then | their | supporting | troops | could | outflank | our | right | , | in | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 支持 | 军队 | 可以 | 包抄 | 我们的 | 正确的 | , | 在 | 转动 | , |

然后他们的支援部队可以反过来包抄我们的右翼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] !

| and | it | would | be | caught | between | two | fires | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 捕捉 | 之间 | 二 | 火灾 | ! |

它将被夹在两场大火之间!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fjuːə(r)] [truːps] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

| They | have | fewer | troops | than | we | in | East | Prussia | to | - | day | , | but | ours | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更少 | 军队 | 比 | 我们 | 在 | 东方 | 普鲁士 | 到 | - | 天 | , | 但 | 我们的 | 是 |

['sepəreɪtɪd] ,

| separated | , |
|---|---|
| 分开 | , |

如今他们在东普鲁士的兵力比我们少，但我们的部队是分散部署的。

| [waɪl] | [ðeɪ] | [ risk ] | [ɔːl] | [tuː; tə] | [brɪŋ] | [ɔːl] | [ðeəz] | [tə'geðə(r)] | [æt; ət] | [ðɪs] | [wʌn] | [pɔɪnt] | [ænd; ənd] | [left] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **they** | **risked** | **all** | **to** | **bring** | **all** | **theirs** | **together** | **at** | **this** | **one** | **point** | **and** | **left** | **the** |
| 尽管 | 他们 | 冒险 | 全部 | 到 | 带来 | 全部 | 他们的 | 一起 | 在 | 这 | 一 | 观点 | 和 | 左边 | 这 |

| [saʊθ] | [ʌn'gɑːdɪd] | [frɒm; frəm] | - | [tuː; tə] | - | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **south** | **unguarded** | **from** | **Mlawa** | **to** | **Liok** | **!** |
| 南 | 无人看守 | 从 | - | 到 | - | ! |

虽然他们冒着生命危险将所有人聚集到一起，却让从姆拉瓦到利奥克的南部地区门户大开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
## 第7/8页

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deərɪŋ] — [nə'pəʊlɪən] [mait] [hæv; həv] [plænd] [ðæt] ! "
**Oh , it was daring — Napoleon might have planned that ! "**
哦 , 它 曾是 大胆 — 拿破仑 可能 有 计划 那 ! "

哦，这真是大胆——说不定拿破仑也计划过呢!

" [ai] [siː] , " [sed] [fred] .
**" I see , " said Fred .**
" 我 看 , " 说 弗雷德 .

“我明白了，”弗雷德说。

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðeə(r)] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [muːv]
**" Then when they had won here , they could have used their railway to move**
" 然后 什么时候 他们 有 韩元 这里 , 他们 可以 有 用过的 他们的 铁路 到 移动
[truːps] ['saʊθwəd] ? "
**troops southward ? "**
军队 向南 ? "

“那么，当他们在这里取得胜利后，他们本可以利用铁路将部队南下吧？”

" [ɪg'zæktli][səʊ] !
**" Exactly so !**
" 确切地 所以 !

正是如此!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
**A hundred and fifty thousand men all together can beat a hundred thousand ,**
一个 百 和 五十 千 男人 全部 一起 能 打 一个 百 千 ,

十五万人联手可以打败十万人。

[ɪf] [ɔːl] [els] [ɪz] ['iːkwəl] .
**if all else is equal .**
如果 全部 别的 是 平等的 .

在其他条件相同的情况下。

[bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [biːt] [tuː] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
**But one army of a hundred thousand can beat two of seventy - five thousand**
但 一 军队 的 一个 百 千 能 打 二 的 七十 - 五 千
[ə'piːs] ,
**apiece ,**
一块 ,

但是一支十万人的军队可以战胜两支各有七万五千人的军队。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
**meeting them at different times .**
会议 他们 在 不同的 时代 .

在不同的时间段与他们见面。

[səʊ] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [wɪl] [stɒp] .
**So our attack will stop .**
所以 我们的 攻击 将要 停止 .

所以我们的攻击将会停止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːs] [hɪə(r)][æt; ət] [gʌmbɪnən] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɔːl]['aʊə(r)] [truːps]

| We | shall | leave | a | covering | force | here | at | Gumbinnen | — | or | perhaps | all | our | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 离开 | 一个 | 覆盖 | 力量 | 这里 | 在 | 古姆宾宁 | — | 或者 | 也许 | 全部 | 我们的 | 军队 |

[hɪə(r)] [wɪl] [steɪ] ,

| here | will | stay | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 将要 | 停留 | , |

我们将在贡宾宁留下一支掩护部队——或者也许我们所有的部队都会留在这里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [rʌʃt] [ʌp][frɒm; frəm]['grɑːdnoʊ][tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk]

| but | on | the | defensive | , | while | others | are | rushed | up | from | Grodno | to | outflank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 防守 | , | 尽管 | 其他的 | 是 | 匆忙 | 向上 | 从 | 格罗德诺 | 到 | 包抄 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但他们处于守势，而其他部队则从格罗德诺迅速赶来包抄他们。

[nɒt][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] , [bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [left] !

| not | on | their | right | , | as | they | hoped | , | but | on | their | extreme | left | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 他们的 | 正确的 | , | 作为 | 他们 | 希望 | , | 但 | 在 | 他们的 | 极端 | 左边 | ! |

不是像他们希望的那样在他们的右边，而是在他们的最左边!

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | He | was | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他沉默了一会儿。

" [aɪ] [niːd] [wʌn][mæn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | need | one | man | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 一 | 男人 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我需要一个人在这里，”他说。

" [wʌn] [mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnəməʊ] .

| " | One | man | , | to | keep | the | engine | running | for | the | dynamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 男人 | , | 到 | 保持 | 这 | 引擎 | 跑步 | 为了 | 这 | 发电机 | . |

“一个人，负责维持发电机运转。”

['evriwʌn] [elz] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

| Everyone | else | must | leave | this | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 别的 | 必须 | 离开 | 这 | 房子 | . |

其他人必须离开这栋房子。

[juː; jʊ] , ['bɔrɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

| You | , | Boris | Petrovitch | , | most | of | all | — | you | and | your | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 鲍里斯 | 彼得罗维奇 | , | 最多 | 的 | 全部 | — | 你 | 和 | 你的 | 表哥 | . |

尤其是你，鲍里斯·彼得罗维奇——还有你的表弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː]

| I | am | responsible | to | your | father | for | your | safety | for | it | is | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 负责任的 | 到 | 你的 | 父亲 | 为了 | 你的 | 安全 | 为了 | 它 | 是 | 通过 |

[maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)]['bædli] [meɪd] . "

| my | fault | that | the | plans | were | badly | made | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 过错 | 那 | 这 | 计划 | 是 | 糟糕 | 制成 | . | " |

我有责任保障你的安全，因为计划制定得不好都是我的错。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [steɪ] , ['aɪvən] ? " [ɑːskt] ['bɔrɪs] .

| " | But | why | must | you | stay | , | Ivan | ? | " | asked | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 必须 | 你 | 停留 | , | 伊万 | ? | " | 问 | 鲍里斯 | . |

“可是，伊万，你为什么要留下来呢？”鲍里斯问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] , " [sed] ['aɪvən] .

| " | I | must | stay | until | I | am | ordered | away | , | " | said | Ivan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 停留 | 直到 | 我 | 是 | 订购 | 离开 | , | " | 说 | 伊万 | . |

“我必须留下来，直到接到离开的命令，”伊万说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] — [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]
" But it will not be safe here after daylight — perhaps there will be trouble
" 但 它 将要 不是 是 安全的 这里 后 日光 — 也许 那里 将要 是 麻烦
['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
even before that .
甚至 前 那 .

“但天亮之后这里就不会安全了——或许天亮之前就会有麻烦。”

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] [naʊ] . "
Yes , I think it will be very soon now . "
是的 , 我 思考 它 将要 是 非常 很快 现在 . "

是的，我想应该很快就会发生了。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [sed] [fred] .
" Well , I think I shall stay , " said Fred .
" 出色地 , 我 思考 我 将 停留 , " 说 弗雷德 .

“嗯，我想我还是留下来吧。”弗雷德说。

" [nəʊ] , " [sed] ['aɪvən] .
" No , " said Ivan .
" 不 , " 说 伊万 .

“不，”伊万说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
If you go now , quickly , you can get away in the car .
如果 你 去 现在 , 迅速地 , 你 能 得到 离开 在 这 车 .

如果你现在快点走，就可以开车逃走了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
Here is the road you must follow .
这里 是 这 路 你 必须 跟随 .

你必须走这条路。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" He took a map and pointed .
" 他 采取 一个 地图 和 尖 .

他拿出一张地图，指着看。

" [siː] — [swɪŋ] [west] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] — [fɑː(r)] [saʊθ] .
" See — swing west first , and then south — far south .
" 看 — 摇摆 西方 第一的 , 和 然后 南 — 远的 南 .

“你看——先向西，然后向南——一直向南。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
So you will be safe from the Germans ,
所以 你 将要 是 安全的 从 这 德国人 ,

这样你就能免受德国人的伤害了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm]
for they have abandoned that section except for the railway from
为了 他们 有 弃 那 部分 除了 为了 这 铁路 从
- [tuː; tə] - .
Insterberg to Liok .
- 到 - .

除了从因斯特贝格到利奥克的铁路外，他们已经放弃了那一段铁路。

[ðæt] [ɪz] ['gɑːdɪd] , [bʌt; bət] ['θɪnli] .
**That is guarded , but thinly .**
那 是 守卫 , 但 薄薄的 .

虽然有所防范，但防范力度并不强。

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [kəʊts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [weə(r)] , [ænd; ənd] [tuː]
**In the car are two long coats such as the German officers wear , and two**
在 这 车 是 二 长的 外套 这样的 作为 这 德语 警官 穿 , 和 二
['helmits] .
**helmets .**
头盔 .

车里有两件德国军官穿的长外套和两顶头盔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .
**They are under the rear seat .**
他们 是 在下面 这 后部 座位 .

它们在后座下面。

[pʊt] [ðəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentriz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)]
**Put those on , and you will pass most of their sentries , if you should encounter**
放 那些 在 , 和 你 将要 经过 最多 的 他们的 哨兵 , 如果 你 应该 遇到
[ðem; ðəm] . "
**them . "**
他们 . "

穿上这些，如果你遇到他们，就能通过他们的大部分哨兵。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɔrɪs] , ['kwɪkli] .
**" If he says we must go , we must do it , " said Boris , quickly .**
" 如果 他 说道 我们 必须 去 , 我们 必须 做 它 , " 说 鲍里斯 , 迅速地 .

“如果他说我们必须去，我们就必须去，”鲍里斯迅速说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] , [fred] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
**" I should like to stay , too , Fred , but he is right .**
" 我 应该 喜欢 到 停留 , 也 , 弗雷德 , 但 他 是 正确的 .

“我也很想留下来，弗雷德，但他说的对。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
**We can do no good here , and if you are caught it will be very**
我们 能 做 不 好的 这里 , 和 如果 你 是 捕捉 它 将要 是 非常
[bæd] .
**bad .**
坏的 .

我们在这里帮不上什么忙，如果你被抓住了，后果会非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
**It would not matter with me , for they would only treat me as a prisoner**
它 会 不是 事情 和 我 , 为了 他们 会 仅有的 对待 我 作为 一个 囚犯
.
**:**
.

对我来说无所谓，因为他们只会把我当囚犯对待。

" [fred] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] .
**" Fred was still unwilling .**
" 弗雷德 曾是 仍然 不情愿 .

弗雷德仍然不愿意。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['bɔːrɪsɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['redinəs] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ,
**He had not Boris's Russian readiness to accept whatever came ,**
他 有 不是 鲍里斯的 俄语 准备就绪 到 接受 任何 来了 ,

他不像鲍里斯那样具有俄罗斯人那种接受一切的准备。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪvən] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [wʊd] [bi:; bi]

| but | there | was | something | about | Ivan | that | convinced | him | that | argument | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 伊万 | 那 | 确信 | 他 | 那 | 争论 | 会 | 是 |

['ju:sləs] .

| useless | . |
|---|---|
| 无用 | . |

但伊万身上有种特质让他确信，争论是没用的。

" [gəʊ] [naʊ] , " [sed] ['aɪvən] , " [ænd; ənd] [gɒd] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] !

| " | Go | now | , | " | said | Ivan | , | " | and | God | go | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 现在 | , | " | 说 | 伊万 | , | " | 和 | 上帝 | 去 | 和 | 你 | ! |

“去吧，”伊万说，“愿上帝与你同在！”

[ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['vlædɪmɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] .

| I | will | see | to | it | that | Vladimir | and | the | others | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 到 | 它 | 那 | 弗拉基米尔 | 和 | 这 | 其他的 | 跟随 | . |

我会确保弗拉基米尔他们跟上。

" [ænd; ənd] [səʊ] [fred] [went] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['bɔrɪs] .

| " | And | so | Fred | went | through | the | tunnel | again | , | this | time | with | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 弗雷德 | 去 | 通过 | 这 | 隧道 | 再次 | , | 这 | 时间 | 和 | 鲍里斯 | . |

于是，弗雷德再次穿过隧道，这次是和鲍里斯一起。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] .

| He | wondered | if | he | would | ever | see | this | place | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 他 | 会 | 曾经 | 看 | 这 | 地方 | 再次 | . |

他不知道自己是否还有机会再次来到这里。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ə; eɪ] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]

| A | DASH | THROUGH | THE | NIGHT |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短跑 | 通过 | 这 | 夜晚 |

夜幕下的冲刺

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ]

| Both | boys | were | startled | when | they | reached | the | open | air | again | to | observe | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 是 | 惊慌 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 打开 | 空气 | 再次 | 到 | 观察 | 如何 |

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] .

| the | din | of | the | battle | to | the | east | had | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | din | 的 | 这 | 战斗 | 到 | 这 | 东方 | 有 | 增加 | . |

两个男孩再次来到户外时，都吓了一跳，因为他们看到东边的战斗声越来越大了。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [steə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| They | paused | for | a | moment | to | stare | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 盯 | 在 | 一 | 其他 | . |

他们停顿了一会儿，互相凝视着。

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əl] [wɔ:(r)] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | That | is | real | war | , | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真实的 | 战争 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“那才是真正的战争，”鲍里斯说。

" [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ 'kɔsæk ] [keɪm] . "

| " | Not | like | the | skirmish | here | when | the | Cossacks | came | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 喜欢 | 这 | 小规模冲突 | 这里 | 什么时候 | 这 | 哥萨克 | 来了 | . | " |

“不像哥萨克人来的时候在这里发生的那场小规模冲突。”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɒn] ['pɜ:pəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| " | The | Germans | are | giving | way | on | purpose | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人 | 是 | 给予 | 方式 | 在 | 目的 | , | 的 | 课程 | , |

“德国人当然是故意让步的。”

[ɪf] ['aɪvən][ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , " [sed] [fred] .

| if | Ivan | is | right | — | and | it | seems | to | me | he | must | be | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伊万 | 是 | 正确的 | — | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他 | 必须 | 是 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“如果伊万是对的——而且在我看来他肯定是对的，”弗雷德说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm] . "

| " | I | am | afraid | to | think | of | what | will | happen | to | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 将要 | 发生 | 到 | 他 | . | " |

“我不敢想象他会遭遇什么。”

" [ai][du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['bɔrɪs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] .

| " | I | do | not | like | to | think | of | it | , | either | , | " | said | Boris | , | " | but | it | is | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | 任何一个 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | " | 但 | 它 | 是 | 命运 | . |

“我也不愿意去想这件事，”鲍里斯说，“但这就是命运。”

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] — [fɔ:(r); fə(r)][gɒd]

| He | has | his | work | to | do | , | and | it | is | all | for | Russia | — | for | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 工作 | 到 | 做 | , | 和 | 它 | 是 | 全部 | 为了 | 俄罗斯 | — | 为了 | 上帝 |

[ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:(r)] !

| and | the | Czar | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沙皇 | ! |

他有自己的工作要做，而这一切都是为了俄罗斯——为了上帝和沙皇！

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][daɪ]['əʊnli][wʌns] ,

| I | have | always | been | taught | that | we | can | die | only | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 到过 | 教授 | 那 | 我们 | 能 | 死 | 仅有的 | 一次 | , |

我从小就被教导说，人只会死一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] . "

| and | that | it | is | a | holy | thing | to | die | for | Russia | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 圣 | 事物 | 到 | 死 | 为了 | 俄罗斯 | . | " |

为俄罗斯而死是一件神圣的事情。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

| " | Yes | , | but | it | is | better | to | live | for | Russia | than | to | die | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 居住 | 为了 | 俄罗斯 | 比 | 到 | 死 | 为了 | 她 |

,

| , |
|---|
| , |

“是的，但为俄罗斯而活比为她而死要好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [fred] .

| if | it | is | possible | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“如果可能的话，”弗雷德说。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

“来！

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [ai] [sə'pəʊz] .

| We | have | no | time | to | lose | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | , | 我 | 认为 | . |

我想我们没有时间可以浪费了。

" [ðeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] .
" They approached the car in a death - like silence .
" 他们 接近 这 车 在 一个 死亡 - 喜欢 沉默 .

他们死一般的寂静走向汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [weə(r)] [fred] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
It was still where Fred had left it .
它 曾是 仍然 在哪里 弗雷德 有 左边 它 .

它还保持着弗雷德离开时的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːt] .
There was a little delay in the start .
那里 曾是 一个 小的 延迟 在 这 开始 .

开始时间稍有延迟。

[bəuθ] [fred] [ænd; ənd]['bɔrɪs][hæd; həd] ['drɪvn] [kɑːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] ,
Both Fred and Boris had driven cars , but they were not familiar with this one ,
两个都 弗雷德 和 鲍里斯 有 驱动 汽车 , 但 他们 是 不是 熟悉的 和 这 一 ,

弗雷德和鲍里斯都开过车，但他们对这辆车并不熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][kən'trəʊlz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
and it seemed a good idea to learn the controls before they started .
和 它 似乎 一个 好的 主意 到 学习 这 控制 前 他们 开始 .

在他们开始工作之前先学习一下操作方法似乎是个好主意。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
But in a few moments they were off .
但 在 一个 很少 时刻 他们 是 离开 .

但片刻之后，他们就出发了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .
The car rode easily , and the motor was very powerful .
这 车 骑 容易地 , 和 这 发动机 曾是 非常 强大的 .

这辆车开起来很轻松，发动机动力也很强劲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] , [tuː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['paʊə(r)] .
It was a silent one , too , considering its great power .
它 曾是 一个 沉默的 一 , 也 , 考虑 它是 伟大的 力量 .

考虑到它强大的威力，它却异常安静。

[fred] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [fɜːst] .
Fred took the wheel first .
弗雷德 采取 这 车轮 第一的 .

弗雷德先开了方向盘。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can take it in turns , " he said .
" 我们 能 拿 它 在 转弯 , " 他 说 .

“我们可以轮流来，”他说。

" [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bɔrɪs] .
" Get some sleep , if you can , Boris .
" 得到 一些 睡觉 , 如果 你 能 , 鲍里斯 .

“鲍里斯，如果可以的话，尽量睡一会儿吧。”

[aɪl] [raʊz] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
I'll rouse you if there is any need of that .
患病的 唤醒 你 如果 那里 是 任何 需要 的 那 .

如果需要的话，我会叫醒你。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][rest][maɪ'self] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

| And | I'll | be | glad | to | rest | myself | , | after | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 是 | 高兴的 | 到 | 休息 | 我 | , | 后 | 一个 | 时间 | . |

过一段时间，我也会很高兴能好好休息一下。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [sliːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| Just | now | I'm | too | excited | to | sleep | , | even | if | there | were | no | especial | reason | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我是 | 也 | 兴奋的 | 到 | 睡觉 | , | 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 特别的 | 原因 | 为了 |

['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .

| keeping | awake | . |
|---|---|---|
| 保持 | 醒 | . |

我现在兴奋得睡不着，即使没有什么特别的原因让我熬夜。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [səʊ] [wɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['gəʊstli] ,

| " | There | was | something | so | wonderful | , | so | weird | that | it | was | almost | ghostly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 所以 | 精彩的 | , | 所以 | 诡异的 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 幽灵般的 | , |

“那里有种奇妙而又怪异的气息，几乎像幽灵一般。”

[ə'baʊt] [ðæt] [raɪd] [ɪn] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| about | that | ride | in | its | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 骑 | 在 | 它是 | 开始 | . |

讲述那段旅程的开始。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Behind | them | was | the | din | of | the | heavy | fighting | between | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 曾是 | 这 | din | 的 | 这 | 重的 | 斗争 | 之间 | 他们 | 和 |

[gʌmbɪnən] .

| Gumbinnen | . |
|---|---|
| 古姆宾宁 | . |

他们身后传来他们与贡宾宁激烈战斗的喧嚣声。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃlaɪt] ,

| The | sky | was | streaked | with | the | flashes | of | searchlights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 条纹 | 和 | 这 | 闪光灯 | 的 | 探照灯 | , |

天空被探照灯的闪光划破，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [biːt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| and | the | vibration | of | the | cannon | beat | against | their | ears | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 振动 | 的 | 这 | 大炮 | 打 | 反对 | 他们的 | 耳朵 | 不已 | . |

大炮的震动不停地拍打着他们的耳朵。

[jet] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| Yet | the | road | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 路 | 前 | 他们 | , |

然而，他们面前的道路，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hedlaɪt] , [wɒz; wəz]

| as | it | lay | like | a | white | ribbon | in | the | path | of | the | great | headlight | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 丝带 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 伟大的 | 前大灯 | , | 曾是 |

['æbsəluːtli] ['empti] .

| absolutely | empty | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 空的 | . |

它像一条白色丝带一样横亘在大车灯的照射下，里面空无一物。

[ðeɪ] [pɑːst] ['haʊzɪz] , [went] [θruː] ['vɪlɪdʒ] .

| They | passed | houses | , | went | through | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 房屋 | , | 去 | 通过 | 村庄 | . |

他们经过房屋，穿过村庄。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

| And | in | none | of | the | houses | was | there | a | light | or | a | sign | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 没有任何 | 的 | 这 | 房屋 | 曾是 | 那里 | 一个 | 光 | 或者 | 一个 | 符号 | 的 | 生活 | . |

所有的房子里都没有灯光，也没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

| The | whole | countryside | had | been | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 农村 | 有 | 到过 | 弃 | . |

整个乡村都荒废了。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , " [θɔːt] [fred] .

| " | It | reminds | me | of | things | I've | read | about | the | plague | in | olden | times | , | " | thought | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 事物 | 我已经 | 读 | 关于 | 这 | 瘟疫 | 在 | 古老的 | 时代 | , | " | 想法 | 弗雷德 | . |

“这让我想起了我读过的关于古代瘟疫的记载，”弗雷德心想。

" ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ðen] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ded] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| " | People | used | to | run | away | like | that | then | , | and | leave | a | dead | countryside | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 用过的 | 到 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 那 | 然后 | , | 和 | 离开 | 一个 | 死的 | 农村 | 在后面 | 他们 | . |

“那时候人们经常这样逃离，留下死寂的乡村。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

| It | would | almost | look | more | natural | if | there | were | signs | of | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 几乎 | 看 | 更多的 | 自然的 | 如果 | 那里 | 是 | 标志 | 的 | 斗争 | . |

如果这里有打斗的痕迹，看起来反而会更自然一些。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [suːn] .

| " | There | were | to | be | plenty | all | about | here | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 到 | 是 | 很多 | 全部 | 关于 | 这里 | 很快 | . |

“很快这里就会到处都是。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

| But | that | night | there | was | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | , |

但那天晚上什么也没有发生。

[seɪv] [ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

| save | the | inferno | of | noise | and | the | dazzling | points | of | light | in | the | sky | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 地狱 | 的 | 噪音 | 和 | 这 | 耀眼的 | 积分 | 的 | 光 | 在 | 这 | 天空 | 在后面 | 他们 | , |

除了震耳欲聋的噪音和他们身后天空中耀眼的星光之外，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dipɪst] [piːs] .

| to | suggest | anything | save | the | deepest | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 建议 | 任何事物 | 节省 | 这 | 最深处 | 和平 | . |

除了最深沉的平静之外，什么都不要提。

[greɪn] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

| Grain | stood | in | some | of | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粮食 | 站立 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 字段 | . |

有些田地里堆放着谷物。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

| In | others | , | where | the | harvesting | had | begun | , | there | were | reaping | machines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | , | 在哪里 | 这 | 收割 | 有 | 开始 | , | 那里 | 是 | 收割 | 机器 | . |

在其他一些已经开始收割的地方，则出现了收割机。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] ['saɪləns] .

| But | despite | the | noise | , | there | was | a | strange | and | unearthly | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 噪音 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 超凡脱俗的 | 沉默 | . |

尽管周围很吵闹，但现场却有一种奇怪而诡异的寂静。

[fred] [hæd; həd] ['drɪvn] [æt; ət] [naɪt] [θruː] ['ləʊnli] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **Fred** | **had** | **driven** | **at** | **night** | **through** | **lonely** | **country** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 驱动 | 在 | 夜晚 | 通过 | 孤独 | 国家 | 前 | , |

弗雷德以前也曾在夜间驾车穿越过偏僻的乡村。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [dɒgz] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [bɜːst]

| **and** | **he** | **could** | **remember** | **the** | **way** | **dogs** | **at** | **almost** | **every** | **house** | **had** | **burst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 记住 | 这 | 方式 | 狗 | 在 | 几乎 | 每一个 | 房子 | 有 | 爆裂 |

['ɪntuː] ['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| **into** | **furious** | **barking** | **as** | **the** | **car** | **approached** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 狂怒 | 叫声 | 作为 | 这 | 车 | 接近 | . |

他还记得，当汽车靠近时，几乎每家每户的狗都狂吠起来。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dɒgz] !

| **Now** | **there** | **were** | **no** | **dogs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 不 | 狗 | ! |

现在一只狗都没有了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] ,

| **It** | **was** | **a** | **trifling** | **thing** | **to** | **think** | **of** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 事物 | 到 | 思考 | 的 | 现在 | , |

现在想起来真是件微不足道的事。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ment] ['iːv(ə)n]

| **but** | **just** | **then** | **it** | **seemed** | **to** | **Fred** | **that** | **the** | **absence** | **of** | **the** | **dogs** | **meant** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 弗雷德 | 那 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 狗 | 意思是 | 甚至 |

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| **more** | **than** | **the** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | 黑暗的 | , |

但就在这时，弗雷德觉得，狗的缺席比黑暗本身更有意义。

['saɪlənt] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] .

| **silent** | **houses** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 沉默的 | 房屋 | 他们自己 | . |

寂静的房屋本身。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [wɪ'ðɪn] ,

| **The** | **houses** | **did** | **look** | **as** | **if** | **their** | **owners** | **might** | **be** | **asleep** | **within** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 做过 | 看 | 作为 | 如果 | 他们的 | 所有者 | 可能 | 是 | 睡着了 | 之内 | , |

这些房子看起来像是主人正在里面睡觉一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːkt] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] .

| **but** | **the** | **dogs** | **would** | **have** | **barked** | **their** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 会 | 有 | 吠叫 | 他们的 | 警报 | . |

但狗会发出警报。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm]

| **And** | **so** | **that** | **came** | **to** | **be** | **the** | **symbol** | **of** | **the** | **flight** | **of** | **the** | **people** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 来了 | 到 | 是 | 这 | 象征 | 的 | 这 | 航班 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 他 |

.

| **:** |
|---|
| . |

于是，这便成了人们投奔他的象征。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] .

| **They** | **had** | **many** | **miles** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 许多 | 英里 | 到 | 去 | . |

他们还有很长的路要走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [fred] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð] ['bɔrɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

| **After** | **a** | **couple** | **of** | **hours** | **Fred** | **changed** | **seats** | **with** | **Boris** | **,** | **and** | **for** | **a** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 弗雷德 | 已更改 | 座位 | 和 | 鲍里斯 | , | 和 | 为了 | 一个 | 时间 |

[ dəuz ] ,

| **dozed** | **,** |
|---|---|
| 打盹 | , |

几个小时后，弗雷德和鲍里斯换了座位，弗雷德打了个盹儿。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['skeəsli] [slept] .

| **though** | **he** | **scarcely** | **slept** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 几乎 | 睡着了 | . |

但他几乎没怎么睡觉。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

| **However** | **,** | **he** | **did** | **get** | **a** | **good** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 做过 | 得到 | 一个 | 好的 | 休息 | , |

不过，他确实得到了很好的休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] ['aɪvən][hæd; həd][təʊld]

| **and** | **when** | **they** | **came** | **near** | **to** | **the** | **stretch** | **of** | **road** | **that** | **Ivan** | **had** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 靠近 | 到 | 这 | 拉紧 | 的 | 路 | 那 | 伊万 | 有 | 讲述 |

[ðem; ðəm] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

| **them** | **would** | **mark** | **the** | **crisis** | **of** | **the** | **trip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 标记 | 这 | 危机 | 的 | 这 | 旅行 | , |

当他们接近伊万告诉他们的那段标志着旅途危机的路段时，

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] .

| **both** | **boys** | **were** | **in** | **good** | **condition** | **for** | **the** | **test** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 是 | 在 | 好的 | 状况 | 为了 | 这 | 测试 | . |

两个男孩的身体状况都适合参加考试。

[ðeɪ] [ sləu ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛndʒɪnz] ['wɪs(ə)l] ,

| **They** | **slowed** | **down** | **at** | **the** | **sound** | **of** | **an** | **engine's** | **whistle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 减速 | 向下 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 发动机的 | 哨 | , |

听到引擎的汽笛声，他们放慢了速度。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌnɪə'baɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

| **the** | **first** | **nearby** | **noise** | **that** | **had** | **come** | **to** | **their** | **ears** | **since** | **they** | **had** | **left** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 附近 | 噪音 | 那 | 有 | 来 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 自从 | 他们 | 有 | 左边 | 这 |

['pɑːsənɪdʒ] .

| **parsonage** | **.** |
|---|---|
| 牧师住宅 | . |

这是他们离开牧师住宅后听到的第一声近处声响。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [trə'mendəsli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ['aɪvənz] ['wɔːnɪŋ]

| **It** | **startled** | **them** | **tremendously** | **at** | **first** | **,** | **but** | **then** | **they** | **remembered** | **Ivan's** | **warning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊慌 | 他们 | 非常 | 在 | 第一的 | , | 但 | 然后 | 他们 | 记得 | 伊万的 | 警告 |

.

| **:** |
|---|
| . |

起初他们吓了一跳，但随后他们想起了伊万的警告。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə]

| **"** | **There** | **is** | **one** | **place** | **where** | **,** | **for** | **about** | **four** | **miles** | **,** | **the** | **road** | **runs** | **very** | **close** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 地方 | 在哪里 | , | 为了 | 关于 | 四 | 英里 | , | 这 | 路 | 跑步 | 非常 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| **the** | **railway** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 铁路 | , |

“有一处地方，大约四英里长的路段，公路与铁路非常接近。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
**" he had said .**
" 他 有 说 .

他说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [hæv; həv][pə'trəʊlz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,
**" The Germans will have patrols all along the railway line ,**
" 这 德国人 将要 有 巡逻 全部 沿着 这 铁路 线 ,

“德国人会在铁路沿线部署巡逻队，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**but there is no reason why they should pay any attention to you .**
但 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 支付 任何 注意力 到 你 .

但他们没有理由理会你。

[biː; bi] ['wɒtʃfl] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] .
**Be watchful — that is the vital thing .**
是 警惕 — 那 是 这 必不可少的 事物 .

保持警惕——这才是最重要的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] .
**And especially so when you begin to descend a long hill .**
和 尤其 所以 什么时候 你 开始 到 下降 一个 长的 爬坡道 .

尤其是在开始下长坡的时候。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [krɔːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] ,
**At the bottom of that hill the railway crosses your road ,**
在 这 底部 的 那 爬坡道 这 铁路 十字架 你的 路 ,

铁路在那座山脚下与你的公路相交。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlvət] [wɪl] [biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪ'speʃl] [keə(r)] .
**and that culvert will be watched with especial care .**
和 那 涵洞 将要 是 观看 和 特别的 关心 .

那个涵洞将受到特别密切的监视。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [klɪə(r)] ,
**After that you will find the way clear ,**
后 那 你 将要 寻找 这 方式 清除 ,

之后你会发现道路清晰明了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['aʊtpoʊsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
**for our nearest outposts should not be more than a mile or so beyond the**
为了 我们的 最近的 前哨站 应该 不是 是 更多的 比 一个 英里 或者 所以 超过 这
['reɪlweɪ] [ðeə(r)] .
**railway there .**
铁路 那里 .

我们最近的哨所应该不会超过铁路沿线一英里左右。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
**We would have seized the line before ,**
我们 会 有 查获 这 线 前 ,

我们本可以更早夺取这条防线。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
**except that until we had straightened our front in that quarter it would have**
除了 那 直到 我们 有 拉直 我们的 正面 在 那 四分之一 它 会 有
[biːn] ['juːsləs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**been useless to do it .**
到过 无用 到 做 它 .

但除非我们先整顿好那块区域，否则这样做是没用的。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðɪs]

| " | The | whistle | that | they | heard | warned | them | that | they | were | getting | near | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 哨 | 那 | 他们 | 听到 | 警告 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 获得 | 靠近 | 到 | 这 |

['deɪndʒərəs] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

| dangerous | stretch | of | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 拉紧 | 的 | 路 | , |

他们听到的哨声警告他们，他们正在接近这段危险的路段。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] ,

| and | in | a | few | moments | the | sight | of | a | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 火车 | , |

片刻之后，火车的身影映入眼帘。

[spɑ:ks] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smə ʊkstæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['vɪʒuəl] [pru:f] [æz; əz]

| sparks | flying | from | the | smokestack | of | the | engine | , | gave | them | visual | proof | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火花 | 飞行 | 从 | 这 | 烟囱 | 的 | 这 | 引擎 | , | 给予 | 他们 | 视觉的 | 证明 | 作为 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

发动机烟囱里飞溅的火花也给了他们直观的证据。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [træks] .

| Then | for | a | time | they | ran | along | parallel | with | the | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 时间 | 他们 | 跑 | 沿着 | 平行线 | 和 | 这 | 轨道 | . |

然后他们有一段时间沿着铁轨平行奔跑。

['faɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| Fires | were | burning | along | the | railway | at | intervals | of | about | a | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 是 | 燃烧 | 沿着 | 这 | 铁路 | 在 | 间隔 | 的 | 关于 | 一个 | 百 | 和 |

['fɪfti] [jɑ:rdz] ,

| fifty | yards | , |
|---|---|---|
| 五十 | 码 | , |

铁路沿线每隔大约一百五十码就有一处火点燃烧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['fɪgə(r)] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] .

| and | at | times | , | in | the | firelight | , | they | could | see | a | dark | figure | moving | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | , | 在 | 这 | 火光 | , | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 移动 | 缓慢地 | . |

有时，在火光映照下，他们可以看到一个黑影缓慢移动。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ðɪs] ['bju:gl] [mi:nz] ! " [sed] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]

| " | Heaven | knows | what | this | bugle | means | ! | " | said | Fred | , | as | they | drew | into | line | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 知道 | 什么 | 这 | 号角 | 方法 | ! | " | 说 | 弗雷德 | , | 作为 | 他们 | 画 | 进入 | 线 | 和 | 这 |

[træks] .

| tracks | . |
|---|---|
| 轨道 | . |

“天知道这号角声是什么意思！”弗雷德说着，他们便沿着铁轨排开了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd]

| " | But | if | we | sound | it | they | may | make | up | their | minds | that | we're | all | right | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 我们 | 声音 | 它 | 他们 | 可能 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 那 | 是 | 全部 | 正确的 | — | 和 |

[aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

| I'm | not | anxious | for | them | to | get | curious | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 焦虑的 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 好奇的 | 关于 | 我们 | . |

“但如果我们发出声音，他们可能会认定我们一切正常——我不希望他们对我们感到好奇。”

" [səʊ] [hi:; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bju:gl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

| " | So | he | sounded | the | bugle | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 听起来 | 这 | 号角 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

所以他时不时地吹响号角。

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| They | aroused | no | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被唤醒 | 不 | 好奇心 | . |

它们没有引起任何好奇心。

['pleɪnli] [ðiːz] ['sentriz] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Plainly | these | sentries | thought | there | was | nothing | strange | about | the | passage | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这些 | 哨兵 | 想法 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 奇怪的 | 关于 | 这 | 通道 | 的 | 一个 |

['mɪlətri] ['ɔːtəməbiːl] ,

| military | automobile | , |
|---|---|---|
| 军队 | 汽车 | , |

显然，这些哨兵认为一辆军用汽车的经过并没有什么奇怪的。

[nɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| nor | , | in | fact | , | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 在 | 事实 | , | 曾是 | 那里 | . |

事实上，那里并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

| It | was | not | likely | that | they | would | know | enough | of | the | general | disposition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能 | 那 | 他们 | 会 | 知道 | 足够的 | 的 | 这 | 一般的 | 处置 | 的 |

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ɒfɪsəz] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌhɪərə'baʊt] .

| the | German | army | to | speculate | as | to | what | officers | might | be | doing | hereabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 军队 | 到 | 推测 | 作为 | 到 | 什么 | 警官 | 可能 | 是 | 正在做 | 附近 | . |

他们不太可能对德军的整体部署有足够的了解，从而推测军官们可能在这里做什么。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| " | Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了！

[wɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪp] , " [sed] ['bɔrɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

| We're | beginning | to | dip | , | " | said | Boris | , | after | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 开始 | 到 | 蘸 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 后 | 一个 | 时间 | . |

“我们开始走下坡路了，”过了一会儿，鲍里斯说道。

" [ðə; ði] ['kʌlvət] ['aɪvən] [spəʊk] [ɒv; əv][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

| " | The | culvert | Ivan | spoke | of | must | be | at | the | bottom | of | this | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 涵洞 | 伊万 | 辐 | 的 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

“伊万提到的涵洞一定就在这座山脚下。”

[ðə; ði] [rəʊd] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| The | road | gets | away | from | the | railway | again | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 获得 | 离开 | 从 | 这 | 铁路 | 再次 | 后 | 那 | , |

之后，公路再次远离了铁路。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðeə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

| and | when | we | have | passed | there | we | ought | to | be | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 通过了 | 那里 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | . | " |

我们过了那里之后，应该就没事了。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

| " | There's | just | one | thing | , | " | said | Fred | , | with | a | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 只是 | 一 | 事物 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 和 | 一个 | 皱眉 | . |

“只有一件事，”弗雷德皱着眉头说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪvən] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpoʊsts][laɪ][nɒt][fɑː(r)]

| " | They | must | know | just | as | well | as | Ivan | that | the | Russian | outposts | lie | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 知道 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 伊万 | 那 | 这 | 俄语 | 前哨站 | 说谎 | 不是 | 远的 |

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

| beyond | them | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他们 | . |

“他们肯定和伊万一样清楚，俄罗斯的前哨站就在他们不远处。”

[woʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jʊː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| **Won't** | **they** | **think** | **it** | **strange** | **for** | **us** | **to** | **be** | **going** | **full** | **speed** | **toward** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 他们 | 思考 | 它 | 奇怪的 | 为了 | 我们 | 到 | 是 | 去 | 满的 | 速度 | 朝向 | 这 |

['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] [ðɪs] [weɪ] ? "

| **Russian** | **lines** | **this** | **way** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 线条 | 这 | 方式 | ? | " |

他们难道不会觉得我们这样全速冲向俄军防线很奇怪吗?

" [nəʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [fred] .

| **I** | **think** | **that's** | **easily** | **accounted** | **for** | **,** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那就是 | 容易地 | 已记录 | 为了 | , | 弗雷德 | . |

我觉得这很容易解释，弗雷德。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['kʌlvət] .

| **There** | **is** | **a** | **crossroad** | **less** | **than** | **half** | **a** | **mile** | **beyond** | **that** | **culvert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 十字路口 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 超过 | 那 | 涵洞 | . |

涵洞往后不到半英里就有一个十字路口。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] .

| **They** | **will** | **suppose** | **that** | **we** | **mean** | **to** | **take** | **the** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 认为 | 那 | 我们 | 意思是 | 到 | 拿 | 这 | 转动 | . |

他们会认为我们打算转弯。

['aɪvən] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

| **Ivan** | **would** | **have** | **thought** | **of** | **that** | **,** | **I'm** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊万 | 会 | 有 | 想法 | 的 | 那 | , | 我是 | 当然 | , |

我相信伊万肯定会想到这一点。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt] [jʊː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ]

| **if** | **there** | **had** | **been** | **any** | **danger** | **that** | **they** | **would** | **not** | **expect** | **us** | **to** | **be** | **traveling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 任何 | 危险 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 预计 | 我们 | 到 | 是 | 旅行 |

[ɒn] [ðɪs] [rəʊd] . "

| **on** | **this** | **road** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | . | " |

如果真有什么危险的话，他们肯定不会想到我们会走这条路。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ['bɔrɪs] .

| **"** | **I** | **guess** | **you're** | **right** | **,** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 你是 | 正确的 | , | 鲍里斯 | . |

我想你是对的，鲍里斯。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːznəbl] .

| **It** | **sounds** | **reasonable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 合理的 | . |

听起来合情合理。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **And** | **anyway** | **,** | **if** | **there** | **is** | **a** | **chance** | **,** | **we've** | **got** | **to** | **take** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | , | 我们已经 | 得到 | 到 | 拿 | 它 | . |

总之，如果有机会，我们就必须抓住它。

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [kʌm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

| **I'm** | **certainly** | **not** | **going** | **to** | **hesitate** | **just** | **for** | **that** | **after** | **we've** | **come** | **as** | **far** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 不是 | 去 | 到 | 犹豫 | 只是 | 为了 | 那 | 后 | 我们已经 | 来 | 作为 | 远的 | 作为 |

[ðɪs] .

| **this** | **.** |
|---|---|
| 这 | . |

既然我们已经走到这一步了，我当然不会仅仅因为这个就犹豫不决。

[wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʌns] [wɪr] [pɑːst] [ðæt] ['kʌlvət] , [wiːl; wil][biː; bi]

| We'll | soon | know | because | , | as | you | say | , | once | we're | past | that | culvert | , | we'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 很快 | 知道 | 因为 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 一次 | 是 | 过去的 | 那 | 涵洞 | , | 出色地 | 是 |

[seɪf] .

| safe | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

我们很快就会知道了，因为正如你所说，一旦我们过了那个涵洞，我们就安全了。

[ðæts] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [spɒt] .

| That's | the | crucial | spot | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 至关重要的 | 点 | . |

那是关键所在。

" [ðə; ði] [greɪd] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

| " | The | grade | grew | sharper | as | they | descended | , | and | the | pace | of | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年级 | 生长 | 更锐利 | 作为 | 他们 | 下降 | , | 和 | 这 | 步伐 | 的 | 这 | 车 |

[ɪn'kriːst] .

| increased | . |
|---|---|
| 增加 | . |

“下坡时坡度越来越陡，汽车的速度也越来越快。”

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ,

| Now | , | at | the | bottom | , | stretching | across | the | white | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 这 | 底部 | , | 伸展 | 穿过 | 这 | 白色的 | 路 | , |

现在，在底部，横跨白色道路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]

| they | could | see | a | heavy | shadow | and | above | on | what | was | unquestionably | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 重的 | 阴影 | 和 | 多于 | 在 | 什么 | 曾是 | 毫无疑问 | 这 |

['reɪlweɪ] ,

| railway | , |
|---|---|
| 铁路 | , |

他们可以看到一道浓重的阴影，阴影上方无疑是铁轨。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪts] .

| half | a | dozen | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 灯 | . |

六盏灯。

" [ðev] [gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentri] [ðeə(r)] .

| " | They've | got | more | than | a | sentry | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 更多的 | 比 | 一个 | 哨兵 | 那里 | . |

“他们在那里部署的不止一个哨兵。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][pəʊst] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [æz; əz] [ðeɪ]

| It | seems | to | be | a | regular | post | , | " | said | Fred | , | a | little | nervous | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 常规的 | 邮政 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 一个 | 小的 | 紧张的 | , | 作为 | 他们 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

| approached | . |
|---|---|
| 接近 | . |

“这好像是个普通的哨所，”弗雷德有些紧张地说，他们走近时，他正看着。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [hɪə(r)] — [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪl] ['prɪti] [fɑːst] . "

| " | I'd | like | to | slow | down | here | — | we're | taking | this | hill | pretty | fast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 慢的 | 向下 | 这里 | — | 是 | 采取 | 这 | 爬坡道 | 漂亮的 | 快速地 | . | " |

“我想在这里慢点开——我们爬这座山坡的速度太快了。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɔrɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

| " | Yes | , | " | agreed | Boris | , | who | was | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 同意 | 鲍里斯 | , | WHO | 曾是 | 驾驶 | . |

“是的，”正在开车的鲍里斯同意道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | But | it's | not | just | the | time | to | slow | down | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 不是 | 只是 | 这 | 时间 | 到 | 慢的 | 向下 | , | 是 | 它 | ? | " |

但现在不仅仅是放慢脚步的时候，对吗?

" ['hɑːdli] .

| " | Hardly | . |
|---|---|---|
| " | 几乎 | . |

“几乎不可能。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd]

| We've | got | to | shoot | under | there | so | fast | that | they | won't | have | a | chance | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 射击 | 在下面 | 那里 | 所以 | 快速地 | 那 | 他们 | 惯于 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 寻找 |

[aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| out | too | much | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 也 | 很多 | 关于 | 我们 | . |

我们必须迅速潜入那里，让他们没有机会发现太多关于我们的信息。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [tuː] .

| The | headlight | will | help | us | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前大灯 | 将要 | 帮助 | 我们 | , | 也 | . |

车头灯对我们也有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)]

| It | ought | to | dazzle | them | so | that | they | won't | be | able | to | see | into | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 炫 | 他们 | 所以 | 那 | 他们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 车 |

[æt; ət] [ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

它应该能让他们眼花缭乱，以至于完全看不到车内的情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['prɪti]

| As | soon | as | we're | close | to | them | , | I'm | going | to | sound | the | bugle | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 是 | 关闭 | 到 | 他们 | , | 我是 | 去 | 到 | 声音 | 这 | 号角 | 漂亮的 |

['stedəli] .

| steadily | . |
|---|---|
| 稳步 | . |

一旦我们靠近他们，我就会持续地吹响号角。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌlvət] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

| " | They | rushed | on | toward | the | culvert | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 匆忙 | 在 | 朝向 | 这 | 涵洞 | 快点 | 和 | 快点 | . |

他们越跑越快，朝着涵洞冲去。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['hedlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| The | powerful | headlight | illuminated | the | scene | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 前大灯 | 照明 | 这 | 场景 | 前 | 他们 | , |

强劲的前灯照亮了他们面前的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɑːk] ['fɪgəz] .

| and | they | could | see | a | dozen | or | more | dark | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 黑暗的 | 数据 | . |

他们可以看到十几个或更多的黑影。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| And | as | they | came | closer | , | they | saw | that | several | men | were | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 更近 | , | 他们 | 锯 | 那 | 一些 | 男人 | 是 | 寻找 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们走近后发现，有几个男人正看着他们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

| trying | to | shade | their | eyes | with | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 阴影 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 他们的 | 双手 | . |

他们试图用手遮住眼睛。

[fred] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bjuːgl] ['stedəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

| Fred | sounded | the | bugle | steadily | now | , | and | saw | that | this | seemed | to | relieve | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 听起来 | 这 | 号角 | 稳步 | 现在 | , | 和 | 锯 | 那 | 这 | 似乎 | 到 | 缓解 | 这 |

[ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] .

| watchers | . |
|---|---|
| 观察者 | . |

弗雷德现在稳定地吹响了号角，他看到这似乎让守望者们松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlvət] [ɪt'self][ænd; ənd] [lʊkt]

| For | the | first | time | he | took | his | eyes | from | the | culvert | itself | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 涵洞 | 本身 | 和 | 看起来 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

他第一次将目光从涵洞本身移开，环顾四周。

[ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['stiːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fred]

| The | road | here | descended | much | more | steeply | than | the | railway | , | and | that | , | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 这里 | 下降 | 很多 | 更多的 | 陡峭地 | 比 | 这 | 铁路 | , | 和 | 那 | , | 弗雷德 |

[dʒʌdʒd] ,

| judged | , |
|---|---|
| 评判 | , |

这条路比铁路坡度陡得多，弗雷德判断说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlvət] .

| was | the | reason | for | the | culvert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 涵洞 | . |

这就是修建涵洞的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlvət] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

| For | the | first | time | he | realized | that | the | culvert | was | not | quite | at | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 涵洞 | 曾是 | 不是 | 相当 | 在 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

| of | the | hill | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | ; |

他第一次意识到涵洞并没有完全到达山脚；

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rəʊd] [stɪl] [bɔː(r)] ['daʊnwəd] [kwaɪt] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| that | beyond | it | the | road | still | bore | downward | quite | sharply | for | a | space | , | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 超过 | 它 | 这 | 路 | 仍然 | 钻孔 | 向下 | 相当 | 尖锐地 | 为了 | 一个 | 空间 | , | 直到 | 它 |

[tɜːnd] .

| turned | . |
|---|---|
| 转向 | . |

再往前走一段路，道路仍然陡峭地向下延伸，直到转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒəz] [ə'hed] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

| It | was | plain | to | him | that | there | were | more | dangers | ahead | than | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 他 | 那 | 那里 | 是 | 更多的 | 危险 | 前方 | 比 | 那些 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] ['kʌlvət] .

| represented | by | the | soldiers | on | the | culvert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 经过 | 这 | 士兵 | 在 | 这 | 涵洞 | . |

他很清楚，前方还有比涵洞上的士兵所代表的更大的危险。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kɑː(r)][wɒz; wəz][fɑːstə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| The | pace | of | the | rushing | car | was | faster | now | than | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 的 | 这 | 匆忙 | 车 | 曾是 | 快点 | 现在 | 比 | 会 | 有 | 到过 |

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [ðeɪ] [njuː] ['pɜːfɪktli] .

| altogether | comfortable | had | they | been | on | a | road | they | knew | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 舒服的 | 有 | 他们 | 到过 | 在 | 一个 | 路 | 他们 | 知道 | 完美 | . |

疾驰的汽车速度比他们行驶在一条他们完全熟悉的道路上时要快得多，这让他们感到很不舒服。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːv] [dʒʌst] [ə'hed] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] ,

| Here | , | with | a | curve | just | ahead | that | was | an | unknown | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 和 | 一个 | 曲线 | 只是 | 前方 | 那 | 曾是 | 一个 | 未知 | 数量 | , |

这里，前方不远处就是一个未知的弯道，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| there | was | real | danger | in | the | sheer | speed | of | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真实的 | 危险 | 在 | 这 | 透明 | 速度 | 的 | 这 | 机器 | . |

机器的极高速度带来了真正的危险。

['hevi] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ ləːtʃ ] [ænd; ənd] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| Heavy | as | the | car | was | , | it | lurched | and | swayed | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 作为 | 这 | 车 | 曾是 | , | 它 | 踉跄了一下 | 和 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

尽管车身很重，但行驶过程中还是会左右摇晃。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] .

| And | simply | to | shut | off | the | power | would | not | have | been | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 到 | 关闭 | 离开 | 这 | 力量 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 足够的 | . |

仅仅切断电源是不够的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə][duː; də] .

| Moreover | , | that | was | something | both | of | them | would | have | feared | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 那 | 曾是 | 某物 | 两个都 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 害怕 | 到 | 做 | . |

而且，那是他们俩都不敢去做的事。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

| The | slightest | mischance | , | the | most | trifling | circumstance | , | might | arouse | suspicion | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 灾难 | , | 这 | 最多 | 琐事 | 环境 | , | 可能 | 引起 | 怀疑 | 在 | 这 |

[ 'wɔtʃə, 'wɔː- ][ɒn][ðə; ði] ['kʌlvət] .

| watchers | on | the | culvert | . |
|---|---|---|---|---|
| 观察者 | 在 | 这 | 涵洞 | . |

哪怕是最轻微的意外，最微不足道的情况，都可能引起涵洞上观察员的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd]['aɪvən][hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['speʃəli] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| It | was | necessary | , | and | Ivan | had | warned | them | specially | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | , | 和 | 伊万 | 有 | 警告 | 他们 | 特别 | 的 | 这 | , |

这是必要的，伊万曾专门警告过他们这一点。

[tuː; tə] [dæʃ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [st'eɪʃənd]

| to | dash | under | that | at | the | highest | possible | speed | for | there | would | be | stationed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 短跑 | 在下面 | 那 | 在 | 这 | 最高 | 可能的 | 速度 | 为了 | 那里 | 会 | 是 | 驻 |

[nɒt] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [ə'ləʊn] ,

| not | private | soldiers | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 私人的 | 士兵 | 独自的 | , |

以最快的速度冲过去，因为那里驻扎的不仅仅是普通士兵。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kəʊt][ænd; ənd]

| who | would | be | likely | to | take | it | for | granted | that | an | officer's | coat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 可能 | 到 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 一个 | 警官们 | 外套 | 和 |

['helmɪt] [ment] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

| helmet | meant | that | all | was | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头盔 | 意思是 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | , |

谁会理所当然地认为，军官穿制服戴头盔就意味着一切平安无事呢?

[bʌt; bət][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [wel] .

| but | an | officer | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 官 | 作为 | 出色地 | . |

但同时也是一名警官。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətri] [kɑː(r)] ,

| And | an | officer | would | be | curious | as | to | the | meaning | of | this | solitary | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 官 | 会 | 是 | 好奇的 | 作为 | 到 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 孤 | 车 | , |

警官会好奇这辆孤零零的汽车意味着什么。

['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]

| rushing | over | a | road | that | had | been | deserted | , | in | all | probability | , | for | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 超过 | 一个 | 路 | 那 | 有 | 到过 | 荒凉的 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 为了 | 在 | 至少 |

[tuː] [deɪz] .

| two | days | . |
|---|---|---|
| 二 | 天 | . |

疾驰在一条很可能至少两天都无人通行的道路上。

[nəʊ] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [sləʊɪŋ] [daʊn] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [greɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| No | , | there | could | be | no | slowing | down | , | even | had | the | fearful | grade | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 减速 | 向下 | , | 甚至 | 有 | 这 | 可怕 | 年级 | 制成 | 它 |

['pɒsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

不，即使可怕的坡度允许，也不能减速。

[ðen] [ðeɪ] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

| Then | they | flashed | into | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 闪光灯 | 进入 | 这 | 阴影 | . |

然后他们闪入了阴影中。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌlvət] , [fred] ,

| For | just | a | moment | , | before | they | were | actually | under | the | culvert | , | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | , | 前 | 他们 | 是 | 实际上 | 在下面 | 这 | 涵洞 | , | 弗雷德 | , |

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| looking | up | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , |

就在他们真正进入涵洞下方的那一刻，弗雷德抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] , ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] .

| saw | the | white | faces | of | those | above | , | staring | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 白色的 | 面孔 | 的 | 那些 | 多于 | , | 凝视 | 奇怪的是 | . |

看到上面那些人的白皙面孔，好奇地盯着看。

[ðen] [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Then | he | lowered | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 降低 | 他的 | 头 | , |

然后他低下了头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɔːrɪsɪz] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['helmits] .

| for | he | knew | that | his | face | and | Boris's | gave | the | lie | to | their | helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 脸 | 和 | 鲍里斯的 | 给予 | 这 | 说谎 | 到 | 他们的 | 头盔 | . |

因为他知道，他和鲍里斯的脸都暴露了头盔上的谎言。

[striːkt] [wɪð] [dʌst] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| Streaked | with | dust | they | both | were | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条纹 | 和 | 灰尘 | 他们 | 两个都 | 是 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

可以肯定的是，他们俩身上都沾满了灰尘。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

| There | had | been | a | mist | in | the | low | - | lying | country | through | which | they | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 薄雾 | 在 | 这 | 低的 | - | 说谎 | 国家 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 来 | , |

他们所经过的低洼地带一直笼罩着雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] , ['draɪə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [keɪkt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

| and | the | flying | dust | of | the | higher | , | drier | parts | of | the | road | had | caked | on | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞行 | 灰尘 | 的 | 这 | 更高 | , | 烘干机 | 部分 | 的 | 这 | 路 | 有 | 蛋糕 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

道路较高、较干燥路段扬起的尘土糊在了他们的脸上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

| But | they | were | not | the | faces | of | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 面孔 | 的 | 警官 | . |

但他们并不是警官的面孔。

[fred] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌlvət] .

| Fred | thought | he | heard | a | shout | as | they | passed | under | the | culvert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 想法 | 他 | 听到 | 一个 | 喊 | 作为 | 他们 | 通过了 | 在下面 | 这 | 涵洞 | . |

弗雷德觉得当他们经过涵洞下方时，他听到了一声喊叫。

[bʌt; bət] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

| But | shouts | were | not | enough | to | check | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喊叫 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 查看 | 他们 | . |

但光靠喊叫不足以阻止他们。

[wɒt] [ðeɪ] [bəuθ] [fɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒli] .

| What | they | both | feared | was | a | volley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 两个都 | 害怕 | 曾是 | 一个 | 截击 | . |

他们俩都害怕遭到猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

| And | that | , | as | they | passed | out | and | beyond | the | menace | of | the | culvert | , | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 和 | 超过 | 这 | 威胁 | 的 | 这 | 涵洞 | , | 做过 | 不是 | 来 | . |

而当他们昏倒在涵洞之外，远离了那里的危险时，那件事并没有发生。

" [lʊk] [bæk] !

| " | Look | back | ! |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 后退 | ! |

“回顾！

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ! " [kraɪd] ['bɔrɪs] .

| See | if | they | are | looking | after | us | ! | " | cried | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 他们 | 是 | 寻找 | 后 | 我们 | ! | " | 哭 | 鲍里斯 | . |

“看看他们有没有照顾我们！”鲍里斯喊道。

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [fred] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

| " | Fred | shouted | in | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 喊叫 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

“弗雷德在他耳边大喊，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

| for | now | the | rush | of | the | wind | made | it | difficult | for | them | to | hear | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 风 | 制成 | 它 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 听到 | 任何事物 | . |

此刻，呼啸的风声让他们什么也听不见。

" [ðə; ði] [lait] [ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] — [ðeɪ] [mait] [siː] [tuː] ['pleɪnli] .

| " | The | light | is | on | us | now | — | they | might | see | too | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 光 | 是 | 在 | 我们 | 现在 | — | 他们 | 可能 | 看 | 也 | 显然 | . |

“现在聚光灯照在我们身上了——他们可能看得太清楚了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðɪs] ,

| And | , | if | we | were | officers | going | as | fast | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我们 | 是 | 警官 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | , |

如果我们是像这样高速行驶的警官，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [bæk] — [əʊ] !

| there | would | be | no | reason | for | us | to | look | back | — | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 我们 | 到 | 看 | 后退 | — | 哦 | ! |

我们没有理由回头看——哦！

[lʊk] [aʊt] !

| Look | out | ! |
|---|---|---|
| 看 | 出去 | ! |

当心！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] .

| " | They | had | come | to | the | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 转动 | . |

他们来到了转弯处。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

| So | great | was | their | speed | that | they | seemed | to | reach | it | before | they | were | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 速度 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 抵达 | 它 | 前 | 他们 | 是 | 出色地 |

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] ,

| out | from | the | shadow | of | the | culvert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 涵洞 | , |

他们的速度如此之快，以至于他们似乎还没完全驶出涵洞的阴影就已经到达了那里。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

| yet | they | had | traveled | two | hundred | yards | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 有 | 旅行 | 二 | 百 | 码 | 或者 | 更多的 | . |

然而，他们已经走了两百码甚至更远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| There | was | nothing | really | to | frighten | Fred | as | he | cried | out | unless | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 真的 | 到 | 吓唬 | 弗雷德 | 作为 | 他 | 哭 | 出去 | 除非 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] ,

| the | sudden | imminence | of | the | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 迫在眉睫 | 的 | 这 | 转动 | , |

弗雷德大叫起来，其实并没有什么真正让他害怕的东西，除非是转弯即将发生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | had | seemed | much | further | away | when | they | had | first | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 似乎 | 很多 | 更远 | 离开 | 什么时候 | 他们 | 有 | 第一的 | 已见 | 它 | . |

他们第一次看到它时，它似乎离他们更远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] .

| It | was | less | what | he | saw | than | some | indefinable | thing | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较少的 | 什么 | 他 | 锯 | 比 | 一些 | 无法定义的 | 事物 | 他 | 毛毡 | . |

与其说是他看到了什么，不如说是他感受到了某种难以言喻的东西。

['weðə(r)] ['bɔːrɪsɪz][hænd][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wiːknəs]

| Whether | Boris's | hand | was | wavering | or | whether | some | hitherto | unsuspected | weakness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 鲍里斯的 | 手 | 曾是 | 摇摆不定 | 或者 | 无论 | 一些 | 迄今为止 | 意想不到的 | 弱点 |

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| had | developed | in | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发达 | 在 | 这 | 机器 | , |

无论是鲍里斯的手在颤抖，还是机器出现了某种此前未被察觉的故障，

[fred] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| **Fred** | **could** | **not** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

弗雷德分辨不出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] .

| **But** | **he** | **seemed** | **to** | **sense** | **somehow** | **that** | **all** | **was** | **not** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 感觉 | 不知何故 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 出色地 | . |

但他似乎隐约感觉到情况不太妙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] ['muːvmənt] [ðæt] [wɔːnd] [hɪm] .

| **There** | **was** | **some** | **break** | **in** | **the** | **rhythm** | **of** | **the** | **car's** | **movement** | **that** | **warned** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 休息 | 在 | 这 | 韵律 | 的 | 这 | 汽车的 | 移动 | 那 | 警告 | 他 | . |

汽车行驶的节奏出现了一些不规律之处，这让他有所警觉。

[naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tɜːn] .

| **Now** | **they** | **took** | **the** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 采取 | 这 | 转动 | . |

现在他们转弯了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː] [wiːlz] — [ɒn] [wʌn] !

| **Took** | **it** | **on** | **two** | **wheels** | **—** | **on** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 在 | 二 | 车轮 | — | 在 | 一 | ! |

用两个轮子——一个轮子——把它运走了！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌʌp'set] .

| **For** | **a** | **moment** | **it** | **seemed** | **that** | **they** | **must** | **upset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 必须 | 沮丧的 | . |

那一刻，他们似乎一定很沮丧。

[ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði] [kɑː(r)] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

| **Then** | **,** | **by** | **a** | **miracle** | **,** | **the** | **car** | **righted** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 一个 | 奇迹 | , | 这 | 车 | 右 | 本身 | . |

然后，奇迹般地，汽车自行恢复了平衡。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ɪts] [flaɪt]

| **For** | **a** | **moment** | **it** | **seemed** | **about** | **to** | **straighten** | **itself** | **out** | **and** | **resume** | **its** | **flight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 关于 | 到 | 拉直 | 本身 | 出去 | 和 | 恢复 | 它是 | 航班 |

.

**:**

.

它似乎有那么一瞬间要调整好姿态，继续飞行。

[ænd; ənd] [ðen] , [tə'geðə(r)] , [fred] [ænd; ənd] ['bɔrɪs] [sɔː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| **And** | **then** | **,** | **together** | **,** | **Fred** | **and** | **Boris** | **saw** | **what** | **lay** | **before** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一起 | , | 弗雷德 | 和 | 鲍里斯 | 锯 | 什么 | 躺 | 前 | 他们 | , |

然后，弗雷德和鲍里斯一起看到了摆在他们面前的景象。

[ænd; ənd] ['bɔrɪs] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] .

| **and** | **Boris** | **tried** | **frantically** | **to** | **swing** | **the** | **car** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲍里斯 | 尝试 | 疯狂地 | 到 | 摇摆 | 这 | 车 | 出去 | . |

鲍里斯拼命地想把车甩出去。

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [væn] .

| **In** | **the** | **road** | **lay** | **the** | **wreck** | **of** | **a** | **huge** | **van** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 躺 | 这 | 破坏 | 的 | 一个 | 巨大的 | 货车 | . |

路边横七竖八地躺着一辆巨型货车的残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔrɪs] .

| **It** | **was** | **too** | **much** | **for** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 鲍里斯 | . |

这对鲍里斯来说太过分了。

[hiː; hi][dɪd] [swɜːv] [ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [rek] .

| He | did | swerve | the | car | , | but | it | struck | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 急转弯 | 这 | 车 | , | 但 | 它 | 击 | 这 | 破坏 | . |

他确实猛打方向盘避开了汽车，但还是撞上了事故车辆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ həːl ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [tɜːf]

| There | was | a | deafening | crash | , | and | then | they | were | hurled | out | onto | the | turf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 震耳欲聋 | 碰撞 | , | 和 | 然后 | 他们 | 是 | 投掷 | 出去 | 到 | 这 | 草皮 |

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

| by | the | roadside | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 路边 | , |

一声震耳欲聋的巨响，然后他们被抛到路边的草地上。

[waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [fleɪmz] [liːpt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] .

| while | the | motor | roared | and | flames | leaped | out | over | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 发动机 | 咆哮 | 和 | 火焰 | 跳跃 | 出去 | 超过 | 这 | 破坏 | . |

引擎轰鸣，火焰从残骸上方窜出。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn]

| BETWEEN | THE | GRINDSTONES |
|---|---|---|
| 之间 | 这 | 磨石 |

在磨砺之间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fred] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

| For | a | moment | Fred | was | stunned | by | the | force | of | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 弗雷德 | 曾是 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 落下 | . |

弗雷德被摔落的冲击力震得愣住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɪns] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk]

| But | it | was | only | for | a | moment | , | since | , | by | something | that | was | very | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 自从 | , | 经过 | 某物 | 那 | 曾是 | 非常 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

| a | miracle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 奇迹 | , |

但这只是短暂的一瞬，因为，如同奇迹一般，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] .

| he | was | unhurt | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 毫发无损 | . |

他毫发无损。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɔrɪs] .

| He | got | up | and | looked | around | , | a | little | dazed | , | for | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 看起来 | 大约 | , | 一个 | 小的 | 茫然 | , | 为了 | 鲍里斯 | . |

他起身四处张望，有些茫然，寻找鲍里斯的身影。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] ,

| In | a | moment | he | saw | him | lying | very | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 锯 | 他 | 说谎 | 非常 | 仍然 | , |

片刻之后，他看到他一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kɑː(r)] .

| his | white | face | lighted | up | by | the | flames | from | the | burning | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 脸 | 照明 | 向上 | 经过 | 这 | 火焰 | 从 | 这 | 燃烧 | 车 | . |

他苍白的脸被燃烧的汽车火焰映照得通红。

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɑːstli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]

| He | ran | over | and | he | was | vastly | relieved | to | see | that | his | cousin | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 超过 | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 表哥 | 曾是 |

['kɒnʃəs] .

| conscious | . |
|---|---|
| 有意识的 | . |

他跑过去，看到表弟意识清醒，顿时如释重负。

" [maɪ][leg][ɪz]['brəʊkən] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['bɔrɪs] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .

| " | My | leg | is | broken | , | I | think | , | " | said | Boris | , | speaking | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 腿 | 是 | 破碎的 | , | 我 | 思考 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 请讲 | 迅速地 | . |

“我想我的腿断了，”鲍里斯快速说道。

" [fred] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

| " | Fred | , | you | must | run | for | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | , | 你 | 必须 | 跑步 | 为了 | 它 | 独自的 | . |

“弗雷德，你必须独自去竞选。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .

| You | will | be | able | to | get | to | the | Russian | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 俄语 | 线条 | . |

你将能够到达俄军防线。

[bʌt; bət] ['hʌri] !

| But | hurry | ! |
|---|---|---|
| 但 | 匆忙 | ! |

但要快！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] !

| They | are | coming | , | I'm | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | , | 我是 | 当然 | ! |

他们肯定会来的！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kræʃ] ! "

| They | must | have | heard | the | crash | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 听到 | 这 | 碰撞 | ! | " |

他们肯定听到了撞击声！

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [fred] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | Do | you | think | I'm | going | to | leave | you | here | ? | " | asked | Fred | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 离开 | 你 | 这里 | ? | " | 问 | 弗雷德 | , | 愤慨地 | . |

“你以为我会把你一个人留在这里吗？”弗雷德愤愤不平地问道。

" [wiːl; wɪl][sɪŋk][ɔː(r)][swɪm] [tə'geðə(r)] , ['bɔrɪs] ! "

| " | We'll | sink | or | swim | together | , | Boris | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 下沉 | 或者 | 游泳 | 一起 | , | 鲍里斯 | ! | " |

“鲍里斯，我们同舟共济，要么成功，要么失败！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es]['sʌfə(r)] [wen] [wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑːskt] ['bɔrɪs] .

| " | Why | should | two | of | us | suffer | when | one | can | escape | ? | " | asked | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 二 | 的 | 我们 | 遭受 | 什么时候 | 一 | 能 | 逃脱 | ? | " | 问 | 鲍里斯 | . |

“为什么我们两个人要受苦，而一个人却可以逃脱？”鲍里斯问道。

" [bɪ'saɪdz] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [fred] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| " | Besides | , | you've | got | to | go | , | Fred | , | for | my | sake | as | well | as | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 去 | , | 弗雷德 | , | 为了 | 我的 | 清酒 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 你的 |

[əʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

“此外，弗雷德，你必须走，为了我，也为了你自己。”

[ðel] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] .
**They'll treat me well enough .**
他们会 对待 我 出色地 足够的 .

他们会好好待我的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː ˈes][hɪə(r)] [ˈweərɪŋ] [ˈdʒɜːmən] [ˈjuːnɪfɔːm] [kəʊts] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
**But if they catch us here wearing German uniform coats — well , you know what**
但 如果 他们 抓住 我们 这里 穿着 德语 制服 外套 — 出色地 , 你 知道 什么
[ðæt] [wʊd] [miːn] !
**that would mean !**
那 会 意思是 !

但如果他们发现我们在这里穿着德国军服——嗯，你知道那意味着什么！

" [fred] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .
**" Fred was startled .**
" 弗雷德 曾是 惊慌 .

弗雷德吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
**He had not thought of that .**
他 有 不是 想法 的 那 .

他之前没有想到这一点。

" [teɪk] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ɜːrdʒd]
**" Take my coat and helmet and get away as fast as you can , " urged**
" 拿 我的 外套 和 头盔 和 得到 离开 作为 快速地 作为 你 能 , " 敦促
[ˈbɔrɪs] .
**Boris .**
鲍里斯 .

“拿上我的外套和头盔，赶紧离开，”鲍里斯催促道。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
**" Then I can say that I have been in the car .**
" 然后 我 能 说 那 我 有 到过 在 这 车 .

“那我就可以说我坐过这辆车。”

[ðeid] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**They'd know that , of course ,**
他们会 知道 那 , 的 课程 ,

他们当然知道这一点。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ,
**but I could make them believe that I was in it against my will ,**
但 我 可以 制作 他们 相信 那 我 曾是 在 它 反对 我的 将要 ,

但我可以让他们相信我是被迫参与的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] [ðeɪ] [sɔː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
**and that the two men in uniform they saw had escaped .**
和 那 这 二 男人 在 制服 他们 锯 有 逃脱 .

他们看到的那两个穿制服的人已经逃脱了。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðel] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]
**If they catch you , they'll send you back to headquarters and you'll be**
如果 他们 抓住 你 , 他们会 发送 你 后退 到 总部 和 你会 是
[ˈrekəgˈnaɪzd] [ðeə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
**recognized there at once .**
认可 那里 在 一次 .

如果他们抓到你，就会把你送回总部，你在那里会立刻被认出来。

[ðen] [ðeid] [duː; də][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Then they'd do to me whatever they did to you ,**
然后 他们会 做 到 我 任何 他们 做过 到 你 ,

然后他们就会像对你那样对我做事，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

| just | because | I | was | caught | in | your | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 你的 | 公司 | . |

就因为我碰巧和你在一起。

[nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fred] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk]

| No | , | it's | the | only | chance | for | either | of | us | , | Fred | , | and | you've | got | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它是 | 这 | 仅有的 | 机会 | 为了 | 任何一个 | 的 | 我们 | , | 弗雷德 | , | 和 | 你已经 | 得到 | 到 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

| it | quickly | . |
|---|---|---|
| 它 | 迅速地 | . |

不，这是我们俩唯一的机会，弗雷德，你必须抓紧时间。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,

| " | The | idea | of | abandoning | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 放弃 | 一个 | 朋友 | , |

“抛弃朋友的想法，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][dɪd]['bɔrɪs] ,

| and | much | more | one | who | had | come | to | mean | so | much | to | him | as | did | Boris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 一 | WHO | 有 | 来 | 到 | 意思是 | 所以 | 很多 | 到 | 他 | 作为 | 做过 | 鲍里斯 | , |

更重要的是，这个人对他来说就像鲍里斯一样重要。

[siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [fred] .

| seemed | terrible | to | Fred | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 糟糕的 | 到 | 弗雷德 | . |

在弗雷德看来，这简直糟透了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['bɔːrɪsɪz] ['ɑːgjumənt] .

| And | yet | it | was | impossible | for | him | to | refute | Boris's | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 反驳 | 鲍里斯的 | 争论 | . |

然而，他却无法反驳鲍里斯的论点。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt] .

| His | cousin | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表哥 | 曾是 | 正确的 | . |

他表弟说得对。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .

| And | now | he | could | hear | the | voices | of | approaching | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 接近 | 男人 | . |

现在他能听到有人走近的声音了。

['nætʃ(ə)rəli] ,

| Naturally | , |
|---|---|
| 自然 | , |

自然，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlvət] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz]

| if | the | Germans | on | the | culvert | thought | that | a | car | containing | two | German | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德国人 | 在 | 这 | 涵洞 | 想法 | 那 | 一个 | 车 | 包含 | 二 | 德语 | 警官 |

[hæd; həd] [biːn] [rekt] ,

| had | been | wrecked | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 损毁 | , |

如果涵洞上的德国人认为一辆载有两名德国军官的汽车被撞毁了，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

| they | would | come | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 来 | 到 | 这 | 救援 | . |

他们会前来救援。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

| There | was | no | time | to | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 丢失的 | . |

时间紧迫，不容浪费。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , ['bɔrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| " | I | suppose | you're | right | , | Boris | , | " | he | said | , | with | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你是 | 正确的 | , | 鲍里斯 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | . |

“我想你是对的，鲍里斯，”他呻吟着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] !

| " | But | it's | the | hardest | thing | I've | ever | had | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 这 | 最难 | 事物 | 我已经 | 曾经 | 有 | 到 | 做 | ! |

“但这是我做过的最难的事情！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .

| But | it | is | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 所以 | . |

事实的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [steɪd] .

| It | would | make | it | worse | for | you | if | I | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 它 | 更糟 | 为了 | 你 | 如果 | 我 | 入住 | . |

如果我留下，对你来说情况会更糟。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪl] [gəʊ] , [ðəʊ] !

| That's | the | only | reason | I'll | go | , | though | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 患病的 | 去 | , | 尽管 | ! |

这是我唯一会去的理由！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

| You | believe | that | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 那 | , | 不 | 你 | ? | " |

你相信这一点，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ! " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | Of | course | I | do | ! | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 做 | ! | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我当然愿意！”鲍里斯说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [pruːvd] [wɒt] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

| " | Haven't | you | proved | what | sort | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 已证实 | 什么 | 种类 | 你 | 是 | , |

难道你还没证明你是什么样的人吗?

[wen] [juː; jʊ] [ risk ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]

| when | you | risked | your | life | to | try | to | help | me | to | get | away | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 冒险 | 你的 | 生活 | 到 | 尝试 | 到 | 帮助 | 我 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 这 |

['pɑːsənɪdʒ] ?

| parsonage | ? |
|---|---|
| 牧师住宅 | ? |

你当时冒着生命危险试图帮助我逃离牧师住宅吗?

[gəʊ] !

| Go | ! |
|---|---|
| 去 | ! |

去!

['hʌri] !

| Hurry | ! |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙!

[get] [ðɪs] [kəʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɒf] [ˌem 'iː] !
**Get this coat and helmet off me !**
得到 这 外套 和 头盔 离开 我 !

帮我把外套和头盔脱下来!

" [səʊ] [fred] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
**" So Fred set to work .**
" 所以 弗雷德 放 到 工作 .

于是弗雷德开始工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] ['bɔrɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [ɒf] ,
**He had to move Boris to get the coat off ,**
他 有 到 移动 鲍里斯 到 得到 这 外套 离开 ,

他得挪动鲍里斯才能脱下外套。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [leg] .
**and the Russian groaned with the pain of his broken leg .**
和 这 俄语 呻吟 和 这 疼痛 的 他的 破碎的 腿 .

俄罗斯人因腿骨骨折的疼痛而呻吟。

[fred] [deəd] [nɒt] [weɪt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [flaɪ] ,
**Fred dared not wait , now that he had made up his mind to fly ,**
弗雷德 敢于 不是 等待 , 现在 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 飞 ,

弗雷德既然下定决心要飞，就不敢再等了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəri] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɜːst] [eɪd] .
**even to see the extent of the injury , much less to apply first aid .**
甚至 到 看 这 程度 的 这 受伤 , 很多 较少的 到 申请 第一的 援助 .

甚至连看清伤势程度都做不到，更别说进行急救了。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['bɔrɪs] ['kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl]
**Had there been time , he might have made Boris comfortable , for , like all**
有 那里 到过 时间 , 他 可能 有 制成 鲍里斯 舒服的 , 为了 , 喜欢 全部
[wel] [treɪnd] [bɔɪ] [skaʊts] ,
**well trained Boy Scouts ,**
出色地 受过训练 男生 童子军 ,

如果时间允许，他或许会让鲍里斯感到舒适，因为，就像所有训练有素的童子军一样，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['bændɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)]
**he understood the elementary principles of bandaging and had made more**
他 理解 这 初级 原则 的 包扎 和 有 制成 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] ['temprəri] ['setɪŋ] [ɪn] [splɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] [bəʊnz] .
**than one temporary setting in splints for broken bones .**
比 一 暂时的 环境 在 夹板 为了 破碎的 骨头 .

他了解包扎的基本原理，并且曾多次用夹板临时固定骨折患者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
**But he knew that the Germans would be there in a minute or two ,**
但 他 知道 那 这 德国人 会 是 那里 在 一个 分钟 或者 二 ,

但他知道德国人一两分钟后就会赶到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [læk] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] .
**and he had no reason to suppose that they would lack common humanity .**
和 他 有 不 原因 到 认为 那 他们 会 缺少 常见的 人类 .

他没有任何理由认为他们会缺乏基本的人性。

[ðeɪ] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔrɪs] .
**They would care for Boris .**
他们 会 关心 为了 鲍里斯 .

他们会照顾鲍里斯的。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlvət] , [ɔː(r)] ['feəli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

| **Probably** | **they** | **had** | **a** | **surgeon** | **back** | **at** | **the** | **culvert** | **,** | **or** | **fairly** | **near** | **at** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 有 | 一个 | 外科医生 | 后退 | 在 | 这 | 涵洞 | , | 或者 | 相当 | 靠近 | 在 | 手 | , |

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| **at** | **any** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | . |

很可能涵洞附近就有一位外科医生，或者至少就在附近。

" [get] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] , " [sed] ['bɔrɪs] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| **"** | **Get** | **off** | **the** | **road** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **,** | **gritting** | **his** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | 这 | 路 | , | " | 说 | 鲍里斯 | , | 磨牙 | 他的 | 牙齿 | . |

“滚下路去！”鲍里斯咬牙切齿地说。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] [ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm] [sʌtʃ]

| **"** | **My** | **head** | **is** | **swimming** | **,** | **and** | **I'm** | **afraid** | **I'm** | **going** | **to** | **faint** | **or** | **do** | **some** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 头 | 是 | 游泳 | , | 和 | 我是 | 害怕的 | 我是 | 去 | 到 | 头晕的 | 或者 | 做 | 一些 | 这样的 |

['fuːlɪʃ] [θɪŋ] !

| **foolish** | **thing** | **!** |
|---|---|---|
| 愚蠢 | 事物 | ! |

“我头晕目眩，恐怕我会晕倒或者做出什么傻事！”

[bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| **But** | **don't** | **stay** | **in** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 停留 | 在 | 这 | 路 | . |

但不要待在马路上。

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **They're** | **sure** | **to** | **go** | **along** | **,** | **looking** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 当然 | 到 | 去 | 沿着 | , | 寻找 | 为了 | 你 | . |

他们一定会一路跟着你，寻找你。

" [fred] [hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| **"** | **Fred** | **had** | **reasoned** | **that** | **out** | **for** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 有 | 有理智的 | 那 | 出去 | 为了 | 他自己 | . |

“弗雷德自己已经想明白了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] ['bɔːrɪsɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

| **And** | **now** | **,** | **when** | **he** | **had** | **rolled** | **up** | **Boris's** | **coat** | **and** | **helmet** | **into** | **a** | **bundle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 滚动 | 向上 | 鲍里斯的 | 外套 | 和 | 头盔 | 进入 | 一个 | 捆 | , |

现在，当他把鲍里斯的外套和头盔卷成一捆后，

[hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

| **he** | **leaped** | **a** | **narrow** | **ditch** | **and** | **plunged** | **into** | **a** | **thick** | **mass** | **of** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 一个 | 狭窄的 | 沟 | 和 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 厚的 | 大量的 | 的 | 灌木丛 | . |

他跳过一条狭窄的沟渠，一头扎进了茂密的灌木丛中。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)] ,

| **He** | **did** | **not** | **know** | **the** | **country** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 国家 | 这里 | , |

他对这个国家并不了解。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][hiː; hi] [mait] [faɪnd] .

| **and** | **had** | **no** | **notion** | **of** | **what** | **sort** | **of** | **cover** | **he** | **might** | **find** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 概念 | 的 | 什么 | 种类 | 的 | 覆盖 | 他 | 可能 | 寻找 | . |

他完全不知道自己会找到什么样的掩体。

[bʌt; bət] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

| **But** | **luck** | **was** | **with** | **him** | **though** | **for** | **a** | **moment** | **he** | **thought** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 运气 | 曾是 | 和 | 他 | 尽管 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 想法 | 他 | 有 |

['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [prɪ'dɪkəmənt] .

| **stumbled** | **into** | **a** | **disastrous** | **predicament** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 进入 | 一个 | 灾难性的 | 困境 | . |

但他运气不错，虽然他一度以为自己陷入了灾难性的困境。

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] .

| The | ground | gave | way | beneath | him | suddenly | and | he | felt | himself | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 给予 | 方式 | 下面 | 他 | 突然 | 和 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 坠落 | . |

他脚下的地面突然塌陷，他感到自己正在下坠。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɒn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

| He | relaxed | instinctively | , | and | came | down | on | hands | and | knees | on | a | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻松 | 本能地 | , | 和 | 来了 | 向下 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 |

[liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

| leaves | and | twigs | . |
|---|---|---|---|
| 树叶 | 和 | 树枝 | . |

他本能地放松下来，四肢着地，跪倒在一堆树叶和树枝上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [pɪt] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm] .

| He | had | fallen | into | a | sort | of | shallow | pit | , | but | deep | enough | to | shelter | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 浅的 | 坑 | , | 但 | 深的 | 足够的 | 到 | 庇护所 | 他 | . |

他掉进了一个浅坑里，但坑深足以让他躲避。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedfɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [t'ræpəz]

| It | seemed | to | him | to | be | like | a | deadfall | , | such | as | he | knew | trappers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 喜欢 | 一个 | 落石 | , | 这样的 | 作为 | 他 | 知道 | 捕兽人 |

['sʌmtaɪmz] [meɪk] .

| sometimes | make | . |
|---|---|---|
| 有时 | 制作 | . |

在他看来，这就像一个陷阱，就像他所知道的猎人有时会设置的那种陷阱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] , [bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [stiːl] - [dʒɔːd] [træp] [ jɔːn ]

| The | place | was | ideal | for | such | a | use | , | but | now | no | steel | - | jawed | trap | yawned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 理想的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 使用 | , | 但 | 现在 | 不 | 钢 | - | 下巴 | 陷阱 | 打哈欠 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

这个地方非常适合这种用途，但现在却没有一个铁钳陷阱等着他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

| And | it | was | only | a | moment | before | he | realized | that | this | was | just | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 前 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 曾是 | 只是 | 这 |

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd][wʌn] ,

| hiding | - | place | for | him | — | and | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | - | 地方 | 为了 | 他 | — | 和 | 一 | , |

他很快就意识到，这里正是他的藏身之处——而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] .

| moreover | , | for | which | he | himself | might | have | searched | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 为了 | 哪个 | 他 | 他自己 | 可能 | 有 | 搜索 | 在 | 徒劳 | . |

而且，他自己可能也找不到答案。

" [ðel] ['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [rek] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| " | They'll | never | look | for | me | as | near | the | wreck | as | this | , | " | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 绝不 | 看 | 为了 | 我 | 作为 | 靠近 | 这 | 破坏 | 作为 | 这 | , | " | 他 | 说 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“他们永远不会在离沉船这么近的地方找我，”他自言自语道。

" [ðel] [spred] [aʊt] ['prɒbəbli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] .

| " | They'll | spread | out | probably | , | but | I | think | I'll | be | safe | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 传播 | 出去 | 大概 | , | 但 | 我 | 思考 | 患病的 | 是 | 安全的 | 这里 | . |

“他们可能会分散开来，但我认为我在这里是安全的。”

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts]

| As | safe | as | anywhere | , | and | it | will | give | me | a | chance | to | find | out | what's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 安全的 | 作为 | 任何地方 | , | 和 | 它 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 机会 | 到 | 寻找 | 出去 | 是什么 |

['hæpənɪŋ] , [tuː] .

| happening | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | , | 也 | . |

这里和其他地方一样安全，而且还能让我有机会了解发生了什么事。

" [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ['nɪərɪst] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊpən] ,

| " | The | side | of | the | pit | nearest | the | road | was | almost | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 边 | 的 | 这 | 坑 | 最近的 | 这 | 路 | 曾是 | 几乎 | 打开 | , |

“靠近道路的那一侧矿坑几乎完全敞开了。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] .

| though | it | was | screened | by | bushes | and | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 筛选 | 经过 | 灌木丛 | 和 | 叶子 | . |

虽然它被灌木和树叶遮挡住了。

[fred] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] ,

| Fred | , | however | , | was | able | to | peer | out | and | to | see | the | dancing | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 然而 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 同伴 | 出去 | 和 | 到 | 看 | 这 | 跳舞 | 火焰 | , |

然而，弗雷德却能向外窥视，看到了跳动的火焰。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| giving | a | weird | and | ghostly | appearance | to | the | scene | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 诡异的 | 和 | 幽灵般的 | 外貌 | 到 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 路 | . |

给路上的景象增添了一丝诡异和鬼魅的气氛。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [pəʊk] [ʌp]

| The | Germans | were | very | close | now | and | he | had | just | time | to | poke | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 是 | 非常 | 关闭 | 现在 | 和 | 他 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 戳 | 向上 |

[sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

| some | branches | to | hide | the | opening | through | which | he | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分支 | 到 | 隐藏 | 这 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 倒下 | . |

德国人现在离得很近了，他只来得及竖起一些树枝来遮住他掉下去的洞口。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

| Then | he | lay | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 躺 | 向下 | , |

然后他躺了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['piːphəʊl] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| his | eyes | glued | to | a | sort | of | natural | peephole | that | gave | him | a | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 胶合 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 自然的 | 窥视孔 | 那 | 给予 | 他 | 一个 | 看法 | 的 | 这 |

[rəʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

他的目光紧紧盯着一个天然的窥视孔，透过这个窥视孔可以看到道路。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænstænd] [siːt] !

| " | It's | like | a | grandstand | seat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 喜欢 | 一个 | 看台 | 座位 | ! |

“就像坐在看台上一样！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [bʌt; bət][ai][həʊp][nəʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə][siː][maɪ]['tɪkɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['ʌʃə(r)][wʊd]
" But I hope no one wants to see my ticket because I'm afraid the usher would
" 但 我 希望 不 一 想要 到 看 我的 票 因为 我是 害怕的 这 引座员 会
[meɪk][ˌem 'iː][tʃeɪndʒ][maɪ][siːt]!
make me change my seat !
制作 我 改变 我的 座位 !

但我希望没人想看到我的票，因为我怕检票员会让我换座位！

" [bʌt; bət][ðen][fred][hæd; həd][tuː; tə][gɪv][hɪz; ɪz][həʊl][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][wɒt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]
" But then Fred had to give his whole attention to what was going on in
" 但 然后 弗雷德 有 到 给 他的 所有的 注意力 到 什么 曾是 去 在 在
[ðə; ði][rəʊd].
the road .
这 路 .

“但弗雷德不得不将全部注意力集中在路上发生的事情上。”

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][keɪm]['rʌnɪŋ][ʌp], [ə; eɪ][jʌŋ]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][liːd].
The Germans came running up , a young officer in the lead .
这 德国人 来了 跑步 向上 , 一个 年轻的 官 在 这 带领 .

德国人跑了过来，一名年轻军官走在最前面。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm].
There were a half dozen of them .
那里 是 一个 一半 打 的 他们 .

他们一共六个。

[æt; ət][fɜːst], [æz; əz][ðeɪ][lʊkt][ə'baʊt][nɪə(r)][ðə; ði]['bɜːnɪŋ][kɑː(r)], [ðeɪ][sɔː][nəʊ][wʌn].
At first , as they looked about near the burning car , they saw no one .
在 第一的 , 作为 他们 看起来 关于 靠近 这 燃烧 车 , 他们 锯 不 一 .

起初，当他们在燃烧的汽车附近环顾四周时，没有看到任何人。

[bʌt; bət][ðen][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][sɔː]['bɔrɪs][ænd; ənd][reɪzd][ə; eɪ][ʃaʊt].
But then one of the soldiers saw Boris and raised a shout .
但 然后 一 的 这 士兵 锯 鲍里斯 和 提高 一个 喊 .

但随后一名士兵看到了鲍里斯，便大声喊了起来。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][went]['əʊvə(r)], [liːnd][daʊn][ænd; ənd][ðen]['stɑːtɪd][bæk][wɪð][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
The officer went over , leaned down and then started back with a cry of
这 官 去 超过 , 倾斜 向下 和 然后 开始 后退 和 一个 哭 的
[sə'praɪz].
surprise .
惊喜 .

警官走过去，弯下腰，然后惊叫一声，退了回去。

" [ðæt][ɪz][nəʊ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)]!
" That is no German officer !
" 那 是 不 德语 官 !

“那不是德国军官！”

" [hiː; hi][ɪk'skleɪmd].
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ə'gen][ænd; ənd][fred][ wins ][æz; əz][hiː; hi][sɔː][hɪm]['ʃeɪkɪŋ]['bɔrɪs][baɪ][ðə; ði]
He bent over again and Fred winced as he saw him shaking Boris by the
他 弯曲 超过 再次 和 弗雷德 畏缩 作为 他 锯 他 摇晃 鲍里斯 经过 这
['ʃəʊldə(r)].
shoulder .
肩膀 .

他又弯下腰，弗雷德看到他摇晃着鲍里斯的肩膀，不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˈbɔrɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃæmɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈfeɪntɪd] .

| He | wondered | if | Boris | was | shamming | , | or | if | he | had | really | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 鲍里斯 | 曾是 | 羞辱 | , | 或者 | 如果 | 他 | 有 | 真的 | 昏厥 | . |

他想知道鲍里斯是在装病，还是真的晕倒了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prɪˈtens] .

| Then | it | was | plain | that | there | was | no | pretence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 虚伪 | . |

由此可见，这并非伪装。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] , [reɪzd] [ˈbɔːrɪsɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːsk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

| The | officer | , | gently | enough | , | raised | Boris's | head | , | and | taking | a | flask | from | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | , | 轻轻地 | 足够的 | , | 提高 | 鲍里斯的 | 头 | , | 和 | 采取 | 一个 | 烧瓶 | 从 | 他的 | 口袋 | , |

警官动作很轻柔地抬起鲍里斯的头，从口袋里掏出一个酒壶，

[fɔːst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈɪntuː] [ˈbɔːrɪsɪz] [maʊθ] .

| forced | a | little | of | the | spirits | it | contained | into | Boris's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 烈酒 | 它 | 包含 | 进入 | 鲍里斯的 | 嘴 | . |

他强迫鲍里斯喝了一点酒里的酒。

[fred] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈstɪf(ə)n] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

| Fred | saw | his | cousin | stiffen | ; | he | was | coming | to | his | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 锯 | 他的 | 表哥 | 变硬 | ; | 他 | 曾是 | 未来 | 到 | 他的 | 感官 | . |

弗雷德看到他的表弟身体僵硬了；他开始恢复意识了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [let] [hɪm] [daʊn] ,

| Then | the | officer | let | him | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 官 | 让 | 他 | 向下 | , |

然后警官把他放了下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈtɜːnd] .

| but | made | a | sort | of | pillow | for | him | with | a | cushion | that | had | been | thrown | out | of | the | automobile | when | it | was | overturned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 枕头 | 为了 | 他 | 和 | 一个 | 软垫 | 那 | 有 | 到过 | 抛掷 | 出去 | 的 | 这 | 汽车 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 翻覆 | . |

但用汽车翻车时从车里扔出来的垫子给他做了一个枕头。

" [fiːl] [ˈbetə(r)] ?

| " | Feel | better | ? |
|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 更好的 | ? |

“感觉好些了吗？”

[gʊd] !

| Good | ! |
|---|---|
| 好的 | ! |

好的！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] !

| " | Now | tell | me | what | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 什么 | 发生 | ! |

“现在告诉我发生了什么事！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ?

| **Where** | **are** | **the** | **two** | **officers** | **who** | **were** | **in** | **the** | **car** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 二 | 警官 | WHO | 是 | 在 | 这 | 车 | ? |

车里的那两名警官在哪里?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɜːt] ? "

| **Were** | **they** | **hurt** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 伤害 | ? | " |

他们受伤了吗?

" [aɪ] — [duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| **"** | **I** | **—** | **do** | **not** | **know** | **,** | **"** | **said** | **Boris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我——不知道,”鲍里斯说。

[fred] [hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] ['bɔrɪs] [sed] .

| **Fred** | **had** | **to** | **strain** | **his** | **ears** | **to** | **catch** | **what** | **Boris** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 到 | 拉紧 | 他的 | 耳朵 | 到 | 抓住 | 什么 | 鲍里斯 | 说 | . |

弗雷德不得不竖起耳朵仔细听鲍里斯说了些什么。

['bɔrɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| **Boris** | **was** | **weak** | **and** | **exhausted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍里斯 | 曾是 | 虚弱的 | 和 | 筋疲力尽的 | , |

鲍里斯虚弱不堪，精疲力竭。

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [siːmd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

| **and** | **Fred** | **was** | **glad** | **that** | **the** | **German** | **officer** | **seemed** | **kindly** | **and** | **disposed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 这 | 德语 | 官 | 似乎 | 亲切地 | 和 | 处置 | 到 |

[biː; bi][hjuː'meɪn] .

| **be** | **humane** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 人道 | . |

弗雷德很高兴这位德国军官看起来很和善，愿意展现人道主义精神。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?

| **"** | **You** | **do** | **not** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | ? |

你不知道吗?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

| **How** | **is** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 那 | ? |

那怎么样?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

| **You** | **were** | **in** | **the** | **car** | **with** | **them** | **,** | **weren't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 这 | 车 | 和 | 他们 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你当时和他们一起在车里，对吧?

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| **"** | **I** | **was** | **in** | **the** | **car** | **,** | **but** | **I** | **do** | **not** | **know** | **what** | **happened** | **after** | **the** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 发生 | 后 | 这 | 事故 | . |

“我当时在车里，但我不知道事故发生后发生了什么。”

[aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [raʊzd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ]

| **I** | **was** | **thrown** | **out** | **—** | **and** | **I** | **did** | **not** | **know** | **anything** | **until** | **you** | **roused** | **me** | **just** | **now** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 抛掷 | 出去 | — | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 任何事物 | 直到 | 你 | 唤醒 | 我 | 只是 | 现在 | . | " |

我被赶了出来——直到你刚才叫醒我，我才知道发生了什么事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðen] ?

| " | But | what | were | you | doing | in | the | car | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 这 | 车 | , | 然后 | ? |

“但当时你在车里做什么呢？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] ?

| Who | were | those | officers | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那些 | 警官 | ? |

那些警官是谁?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? "

| Where | were | they | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | 去 | ? | " |

他们要去哪里?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| " | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| I | know | only | that | I | was | walking | along | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 仅有的 | 那 | 我 | 曾是 | 步行 | 沿着 | 这 | 路 | , |

我只知道我当时正沿着路走着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , [wen] [ðə; ði][kɑː(r)]

| because | all | the | people | had | been | sent | away | from | their | homes | , | when | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 这 | 人们 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | 从 | 他们的 | 房屋 | , | 什么时候 | 这 | 车 |

[stɒpt] ,

| stopped | , |
|---|---|
| 停止 | , |

因为所有人都被送离了家园，当汽车停下来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][sɪt] [ləʊ] ,

| and | a | man | told | me | to | get | in | and | sit | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 讲述 | 我 | 到 | 得到 | 在 | 和 | 坐 | 低的 | , |

一个男人让我进去，坐低点。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

| so | that | I | should | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 已见 | . |

这样我就不会被人看见。

[ðen] [wiː; wi] [drəʊv] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] ,

| Then | we | drove | very | fast | and | after | a | while | there | was | a | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 驾驶 | 非常 | 快速地 | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | , |

然后我们开得很快，过了一会儿就发生了车祸。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] . "

| and | I | was | thrown | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 抛掷 | 出去 | . | " |

我被赶了出去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ?

| " | Can | you | walk | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 走 | ? |

你会走路吗?

" [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [təʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] .

| " | The | German's | tone | had | changed | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德国人的 | 语气 | 有 | 已更改 | 有些 | . |

德国人的语气略有变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

| It | was | anxious | now | , | and | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 焦虑的 | 现在 | , | 和 | 困惑 | . |

它现在感到焦虑和困惑。

" [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['bɔrɪs] .

| " | I | — | don't | know | , | " | said | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 不 | 知道 | , | " | 说 | 鲍里斯 | . |

“我——不知道，”鲍里斯说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [leg] — [hɪə(r)] , [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

| " | There | is | a | pain | in | my | leg | — | here | , | right | above | the | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 疼痛 | 在 | 我的 | 腿 | — | 这里 | , | 正确的 | 多于 | 这 | 踝 | . |

“我的腿疼——就在脚踝上方。”

[aʊtʃ] !

| Ouch | ! |
|---|---|
| 哎哟 | ! |

哎哟!

" [fred] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] [slɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɔrɪs]

| " | Fred | saw | the | German | officer | slip | his | hand | down | over | the | spot | to | which | Boris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 锯 | 这 | 德语 | 官 | 滑 | 他的 | 手 | 向下 | 超过 | 这 | 点 | 到 | 哪个 | 鲍里斯 |

['pɔɪntɪd] ,

| pointed | , |
|---|---|
| 尖 | , |

弗雷德看到那名德国军官把手伸到鲍里斯指着的地方，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [drægd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] ['bɔrɪs] .

| and | his | touch | dragged | the | exclamation | of | pain | from | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 触碰 | 拖拽 | 这 | 感叹 | 的 | 疼痛 | 从 | 鲍里斯 | . |

他的触碰让鲍里斯痛得叫了出来。

" [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .

| " | You | can't | walk | , | that's | certain | ! | " | said | the | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 走 | , | 那就是 | 肯定 | ! | " | 说 | 这 | 德语 | . |

“你肯定走不了路！”德国人说道。

" [juːv] [gɒt] [plʌk] , [bɔɪ] !

| " | You've | got | pluck | , | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 采摘 | , | 男生 | ! |

“你小子真有胆量！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [breɪk] [ðeə(r)] .

| There's | a | nasty | break | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 可恶的 | 休息 | 那里 | . |

那里有个很严重的裂缝。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] !

| You | need | a | surgeon | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 一个 | 外科医生 | ! |

你需要做外科医生!

[wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] .

| Well | , | I'll | have | to | do | what | I | can | for | you | until | we | can | find | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 有 | 到 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 为了 | 你 | 直到 | 我们 | 能 | 寻找 | 一 | . |

好吧，在找到合适的人选之前，我会尽我所能帮助你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [peɪn] ?

| Can | you | stand | a | little | more | pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 站立 | 一个 | 小的 | 更多的 | 疼痛 | ? |

你还能承受更多痛苦吗?

['niːˌhɑːf] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɪt] .

| **Niehoff** | **,** | **give** | **me** | **your** | **emergency** | **kit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼霍夫 | , | 给 | 我 | 你的 | 紧急情况 | 成套工具 | . |

尼霍夫，把你的急救包给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [splɪnts] ?

| **You** | **have** | **the** | **splints** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 夹板 | ? |

你有夹板吗?

[səʊ] !

| **So** | **!** |
|---|---|
| 所以 | ! |

所以!

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

| **I** | **shall** | **see** | **what** | **I** | **can** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | . |

我会尽力而为。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| **"** | **He** | **was** | **busy** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他忙了一会儿。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

| **Then** | **with** | **a** | **sergeant** | **,** | **evidently** | **his** | **second** | **in** | **command** | **,** | **he** | **withdrew** | **to** | **be** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 军士 | , | 显然 | 他的 | 第二 | 在 | 命令 | , | 他 | 退出 | 到 | 是 | 出去 |

[ɒv; əv]['bɔːrɪsɪz] ['hɪərɪŋ] .

| **of** | **Boris's** | **hearing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 鲍里斯的 | 听力 | . |

然后，他带着一名士官（显然是他的副手）撤退了，以免被鲍里斯听到。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] ,

| **But** | **as** | **it** | **chanced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 偶然 | , |

但机缘巧合之下，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)]

| **his** | **movement** | **brought** | **him** | **to** | **a** | **point** | **where** | **it** | **was** | **easier** | **than** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 移动 | 带来 | 他 | 到 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 比 | 曾经 |

[fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

| **for** | **Fred** | **to** | **hear** | **everything** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗雷德 | 到 | 听到 | 一切 | 他 | 说 | . |

他的举动使弗雷德比以往任何时候都更容易听到他说的每一句话。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['djuːsɪd] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ! " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| **"** | **There** | **is** | **something** | **deuced** | **queer** | **about** | **this** | **business** | **!** | **"** | **said** | **the** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 过度 | 酷儿 | 关于 | 这 | 商业 | ! | " | 说 | 这 | 官 | . |

“这事儿肯定有蹊跷！”警官说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| **"** | **I** | **think** | **this** | **boy** | **is** | **telling** | **the** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 男生 | 是 | 讲述 | 这 | 真相 | , |

我认为这个男孩说的是真话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] .

| **but** | **we** | **saw** | **two** | **officers** | **in** | **the** | **front** | **seat** | **of** | **that** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 锯 | 二 | 警官 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 的 | 那 | 车 | . |

但我们看到那辆车的前排座位上有两名警官。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

| That | much | was | certain | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 曾是 | 肯定 | . |

这一点是肯定的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [graʊnd] ['ɪntuː]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| They | were | not | ground | into | powder | in | the | accident | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 地面 | 进入 | 粉末 | 在 | 这 | 事故 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，他们在事故中并没有被碾成粉末。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| If | they | had | been | killed | , | there | would | be | something | left | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 被杀 | , | 那里 | 会 | 是 | 某物 | 左边 | 的 | 他们 | . |

如果他们真的被杀了，那至少还会留下一些遗骸。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['evɪdənt] .

| They | got | out | all | right | — | that's | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 全部 | 正确的 | — | 那就是 | 明显 | . |

他们平安脱险了——这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [skeəs] .

| And | they | made | themselves | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 他们自己 | 稀少 | . |

他们便销声匿迹了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ] ['kwɪkli]

| They | must | have | known | we | would | come | , | and | if | they | have | gone | so | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已知 | 我们 | 会 | 来 | , | 和 | 如果 | 他们 | 有 | 已消失 | 所以 | 迅速地 |

,

,

,

他们肯定知道我们会来，如果他们走得这么快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] . "

| it | is | because | they | did | not | want | us | to | see | them | at | close | quarters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 我们 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 关闭 | 四分之一 | . | " |

这是因为他们不想让我们近距离看到他们。

" [spaɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

| " | Spies | , | you | think | ? | " | asked | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 间谍 | , | 你 | 思考 | ? | " | 问 | 这 | 军士 | . |

“你觉得是间谍吗？”中士问道。

" ['evɪdəntli] !

| " | Evidently | ! |
|---|---|---|
| " | 显然 | ! |

“显然！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][hɪə(r)][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [ges] !

| But | how | they | got | here | I'd | hate | to | guess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 他们 | 得到 | 这里 | ID | 恨 | 到 | 猜测 | ! |

但我真不敢想象他们是怎么到这儿来的！

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] .

| They | came | from | a | quarter | where | we | are | in | complete | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 一个 | 四分之一 | 在哪里 | 我们 | 是 | 在 | 完全的 | 控制 | . |

他们来自我们完全掌控的区域。

[jet] [ðeɪ] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [kəʊts] [ænd; ənd]

| Yet | they | stole | one | of | our | cars | , | and | a | couple | of | uniform | coats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 偷窃 | 一 | 的 | 我们的 | 汽车 | , | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 制服 | 外套 | 和 |

['helmits] ,

| helmets | , |
|---|---|
| 头盔 | , |

但他们偷走了我们的一辆车、几件制服外套和头盔。

[æt; ət] [liːst] ！ "

| at | least | ! | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | ！ | " |

至少！

" [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] .

| " | We | can | look | further | for | them | , | " | said | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 看 | 更远 | 为了 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 军士 | . |

“我们可以继续寻找他们，”警官说。

" [jes] — [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]

| " | Yes | — | and | one | might | look | a | long | time | in | a | haystack | before | one | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 和 | 一 | 可能 | 看 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 一个 | 草垛 | 前 | 一 | 成立 | 一个 |

['niːd(ə)l] ！

| needle | ! |
|---|---|
| 针 | ！ |

“是的——就像在干草堆里找很久也找不到一根针一样！”

[haʊ'evə(r)] , [let][ðə; ðɪ][men] [spred] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

| However | , | let | the | men | spread | out | along | the | road | and | see | what | they | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 让 | 这 | 男人 | 传播 | 出去 | 沿着 | 这 | 路 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 能 | 寻找 | . |

不过，就让这些人沿着道路分散开来，看看他们能找到什么。

[gɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] ！

| Give | the | order | ! |
|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 命令 | ！ |

下达命令！

" [fred] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

| " | Fred | sighed | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 叹了口气 | 和 | 宽慰 | . |

弗雷德松了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| He | had | been | right | in | his | decision | to | stay | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 正确的 | 在 | 他的 | 决定 | 到 | 停留 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

他当初决定留在原地是正确的。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['fʊli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][gəʊ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

| as | he | understood | fully | when | he | saw | the | soldiers | go | off | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 理解 | 完全 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 士兵 | 去 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | , |

当他看到士兵们沿着道路离开时，他完全明白了。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'mædʒɪnərɪ] ['ɒfɪsəz] .

| looking | for | some | trace | of | the | passing | of | the | two | imaginary | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 一些 | 痕迹 | 的 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 二 | 假想 | 警官 | . |

寻找这两位虚构警官经过的痕迹。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə]['bɔrɪs] .

| Meanwhile | the | officer | went | back | to | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 官 | 去 | 后退 | 到 | 鲍里斯 | . |

与此同时，那名警官回到了鲍里斯身边。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [læd] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

| " | We'll | take | this | lad | back | with | us | , | " | he | said | to | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 拿 | 这 | 小伙子 | 后退 | 和 | 我们 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 军士 | . |

“我们会把这孩子带回去，”他对中士说。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| " | He | needs | attention | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 需求 | 注意力 | , |

他需要关注，

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | I | prefer | to | give | someone | in | higher | authority | a | chance | to | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 更喜欢 | 到 | 给 | 某人 | 在 | 更高 | 权威 | 一个 | 机会 | 到 | 讲话 | 到 | 他 | . |

我更倾向于给级别更高的人一个机会和他谈谈。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| This | is | a | very | mysterious | affair | , | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 神秘 | 事务 | , 全部 | 大约 | | . |

这件事从头到尾都非常神秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪn] ！ "

| It | is | too | much | for | my | brain | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我的 | 脑 | ！ | " |

我的大脑负荷太大了！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [tuː] ！ " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

| " | And | for | mine | , | too | ! | " | grumbled | the | sergeant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 矿 | , | 也 | ！ | " | 咕哝 | 这 | 军士 | . |

“我的也一样！”中士抱怨道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,

| " | If | I | had | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | , |

“如果由我做主，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] [fɜːst][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

| we | would | have | orders | to | shoot | all | suspicious | characters | first | and | find | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 订单 | 到 | 射击 | 全部 | 可疑的 | 人物 | 第一的 | 和 | 寻找 | 出去 |

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ['ɑːftəwəd] .

| whether | they | deserved | it | or | not | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 应得的 | 它 | 或者 | 不是 | 之后 | . |

我们会接到命令，先射杀所有可疑人员，然后再查明他们是否罪有应得。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . "

| I | thought | we | should | stop | that | automobile | when | we | saw | it | coming | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 应该 | 停止 | 那 | 汽车 | 什么时候 | 我们 | 锯 | 它 | 未来 | . | " |

我看到那辆车开过来的时候，就觉得应该把它拦下来。

" [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['ʃɑːpli] .

| " | And | I | did | not | , | " | said | the | officer | , | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 做过 | 不是 | , | " | 说 | 这 | 官 | , | 尖锐地 | . |

“我没有，”警官厉声说道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| The | sergeant | said | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 说 | 没有什么 | 更多的 | . |

中士没再说什么。

[suːn] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] .

| Soon | the | men | returned | from | their | fruitless | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 男人 | 返回 | 从 | 他们的 | 徒劳无功 | 搜索 | . |

不久，他们徒劳地搜寻后返回。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd]['bɔrɪs][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən]

| Then | a | litter | was | improvised | and | Boris | was | placed | upon | it | and | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 垃圾 | 曾是 | 即兴发挥 | 和 | 鲍里斯 | 曾是 | 放置 | 之上 | 它 | 和 | 已采取 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

然后人们临时找来一副担架，把鲍里斯放在上面抬走了。

[fred] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪm]

| Fred | had | been | very | fearful | for | it | had | seemed | more | than | likely | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 到过 | 非常 | 可怕 | 为了 | 它 | 有 | 似乎 | 更多的 | 比 | 可能 | 到 | 他 |

[ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rek] .

| that | a | sentry | would | be | left | to | watch | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 哨兵 | 会 | 是 | 左边 | 到 | 手表 | 这 | 破坏 | . |

弗雷德一直很害怕，因为他觉得很可能会有人留下哨兵看守残骸。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| If | that | had | been | done | , | it | would | have | complicated | his | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 它 | 会 | 有 | 复杂的 | 他的 | 位置 | , |

如果那样做，他的处境就会变得复杂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| because | he | could | scarcely | have | hoped | to | get | out | of | his | shelter | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 希望 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 庇护所 | 没有 |

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

| making | some | noise | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 噪音 | . |

因为他几乎不可能在不发出任何声响的情况下逃出他的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

| But | this | was | a | precaution | that | apparently | did | not | suggest | itself | to | the | Germans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 预防 | 那 | 显然 | 做过 | 不是 | 建议 | 本身 | 到 | 这 | 德国人 |

.

| : |
|---|
| . |

但德国人显然没有想到要采取这种预防措施。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [fred] ['skræmb(ə)ld][aʊt] ,

| And | so | , | as | soon | as | they | were | well | out | of | hearing | , | Fred | scrambled | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 出色地 | 出去 | 的 | 听力 | , | 弗雷德 | 打乱 | 出去 | , |

于是，等他们完全听不见了，弗雷德就赶紧溜了出去。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [kəʊts] [ænd; ənd] ['helmɪts] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ trʌdʒ ] ['bəʊldli] [ə'lɒŋ]

| leaving | his | dangerous | coats | and | helmets | behind | , | and | began | trudging | boldly | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 危险的 | 外套 | 和 | 头盔 | 在后面 | , | 和 | 开始 | 艰难跋涉 | 大胆地 | 沿着 |

[ðə; ði][rəʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

他把危险的外套和头盔留在身后，开始大胆地沿着道路跋涉。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəʊd] [naʊ]

| He | did | not | know | the | character | of | the | wooded | section | through | which | the | road | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 树木繁茂的 | 部分 | 通过 | 哪个 | 这 | 路 | 现在 |

[ræn] ,

| ran | , |
|---|---|
| 跑 | , |

他并不了解道路现在穿过的这片林地的具体情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

| and | it | seemed | to | him | that | he | would | be | safer | in | the | road | than | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 会 | 是 | 更安全 | 在 | 这 | 路 | 比 | 如果 | 他 |

[traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .

| tried | to | walk | under | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 走 | 在下面 | 覆盖 | . |

在他看来，走在马路上比躲在树荫下行走更安全。

[fred] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

| Fred | was | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | . |

弗雷德很累。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] ,

| And | , | now | that | the | excitement | was | fading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 那 | 这 | 激动 | 曾是 | 褪色 | , |

而现在，当兴奋之情渐渐消退时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪˈskeɪpt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈskeðlɪs]

| he | was | beginning | to | realize | that | he | had | not | escaped | entirely | scatheless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 逃脱 | 完全 | 无害的 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| from | the | wreck | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 车 | . |

他开始意识到，自己并没有从这场车祸中毫发无损地逃脱。

[ˈevri] [bəʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] ,

| Every | bone | and | muscle | in | his | body | was | sore | and | aching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 骨 | 和 | 肌肉 | 在 | 他的 | 身体 | 曾是 | 疮 | 和 | 疼痛 | , |

他全身每一块骨头、每一块肌肉都酸痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈmeni] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɒts] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wen] [hiː; hi]

| and | he | wondered | how | many | black | and | blue | spots | he | would | find | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想知道 | 如何 | 许多 | 黑色的 | 和 | 蓝色的 | 地点 | 他 | 会 | 寻找 | 什么时候 | 他 |

[gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| got | a | chance | to | look | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 为了 | 他们 | . |

他想知道，当他有机会寻找时，会发现多少黑点和青点。

[baɪ][ˈaɪvənz] [ˈrekənɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

| By | Ivan's | reckoning | , | he | had | something | like | two | miles | to | go | to | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊万的 | 清算 | , | 他 | 有 | 某物 | 喜欢 | 二 | 英里 | 到 | 去 | 到 | 抵达 | 这 |

['rʌʃ(ə)n] ['aʊtpoʊsts] .

| Russian | outposts | . |
|---|---|---|
| 俄语 | 前哨站 | . |

据伊万估计，他离俄罗斯前哨还有大约两英里的路要走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][mænz] [lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmiz] .

| He | was | now | in | a | sort | of | No | Man's | Land | that | lay | between | the | two | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 不 | 男人的 | 土地 | 那 | 躺 | 之间 | 这 | 二 | 军队 | . |

他现在身处两军之间的无人区。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈfaɪərz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈhed] — [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | , | indeed | , | before | long | , | he | saw | fires | twinkling | ahead | — | the | fires | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 前 | 长的 | , | 他 | 锯 | 火灾 | 闪烁 | 前方 | — | 这 | 火灾 | 的 | 这 |

['rʌʃnz] .

| Russians | . |
|---|---|
| 俄罗斯人 | . |

果然，没过多久，他就看到前方燃起熊熊烈火——那是俄国人的战火。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsˌrəʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bɔrɪs][hæd; həd]['spəʊkən] .

| That | was | as | he | came | to | the | crossroad | of | which | Boris | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 十字路口 | 的 | 哪个 | 鲍里斯 | 有 | 说 | . |

就在这时，他来到了鲍里斯所说的十字路口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

| It | seemed | that | his | troubles | must | be | nearly | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他的 | 麻烦 | 必须 | 是 | 几乎 | 超过 | . |

看来他的麻烦事应该快要结束了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [sɔː] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| And | just | then | he | heard | a | clatter | of | hoofs | and | saw | , | riding | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 哒 | 的 | 蹄子 | 和 | 锯 | , | 骑术 | 向上 | 这 |

['krɒsˌrəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| crossroad | toward | him | , |
|---|---|---|---|
| 十字路口 | 朝向 | 他 | , |

就在这时，他听到一阵马蹄声，看见一匹马正沿着十字路口朝他奔来，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] .

| a | troop | of | German | Uhlans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部队 | 的 | 德语 | 枪骑兵 | . |

一支德国乌兰骑兵部队。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

| He | began | running | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 跑步 | . |

他开始奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

| But | they | had | seen | him | and | gave | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已见 | 他 | 和 | 给予 | 追赶 | . |

但他们发现了他，便追了上去。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [stɒp] .

| He | dared | not | stop | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 停止 | . |

他不敢停下来。

[ɒn][hiː; hi][ræn] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['faɪərz] .

| On | he | ran | , | hoping | that | the | Russians | were | nearer | than | their | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 跑 | , | 希望 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | 是 | 更近 | 比 | 他们的 | 火灾 | . |

他继续奔跑，希望俄国人比他们的炮火更近。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[æn; ən][əʊld] ['enəmi]

| AN | OLD | ENEMY |
|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 敌人 |

老对手

['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [frɛdz] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪslɪŋ] .

| Suddenly | over | Fred's | head | there | was | a | peculiar | whistling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 超过 | 弗雷德的 | 头 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奇特 | 吹口哨 | . |

突然，弗雷德头顶上方传来一阵奇特的口哨声。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [wɒt]

| He | had | never | heard | that | sound | before | , | but | somehow | he | knew | by | instinct | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 那 | 声音 | 前 | , | 但 | 不知何故 | 他 | 知道 | 经过 | 本能 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| it | was | . |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | . |

他以前从未听过这种声音，但不知为何，他凭直觉就知道那是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] !

| He | was | under | fire | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在下面 | 火 | ! |

他当时正遭受攻击!

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] .

| Behind | him | were | the | shots | , | but | the | firing | was | wild | and | at | random | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 是 | 这 | 镜头 | , | 但 | 这 | 射击 | 曾是 | 荒野 | 和 | 在 | 随机的 | . |

他身后传来枪声，但枪声杂乱无章，毫无章法。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [naʊ] ,

| He | plunged | into | the | bushes | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 现在 | , |

他猛地钻进了灌木丛里。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .

| for | to | do | so | was | to | choose | the | lesser | of | two | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 做 | 所以 | 曾是 | 到 | 选择 | 这 | 较少 | 的 | 二 | 罪恶 | . |

这样做就是在两害相权取其轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [seɪf] , [səʊ] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [sɪns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]

| He | was | fairly | safe | , | so | sheltered | from | the | bullets | , | since | if | they | could | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 安全的 | , | 所以 | 避难所 | 从 | 这 | 子弹 | , | 自从 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他相当安全，躲过了子弹，因为如果敌人看不到他，

[ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

| the | Uhlans | would | not | be | likely | to | fire | at | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪骑兵 | 会 | 不是 | 是 | 可能 | 到 | 火 | 在 | 他 | 在 | 全部 | . |

乌兰骑兵不太可能向他开火。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ɪf]

| And | while | it | was | certain | that | they | could | follow | him | in | and | catch | him | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他们 | 可以 | 跟随 | 他 | 在 | 和 | 抓住 | 他 | 如果 |

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

| he | stayed | in | the | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 在 | 这 | 刷子 | , |

而且，如果他一直躲在灌木丛里，他们肯定能跟踪他并抓住他；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

| he | would | delay | them | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 延迟 | 他们 | 在 | 至少 | , |

他至少可以拖延时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [kʌm]

| and | the | Russians | were | so | near | that | they | might | hear | the | firing | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俄罗斯人 | 是 | 所以 | 靠近 | 那 | 他们 | 可能 | 听到 | 这 | 射击 | 和 | 来 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

俄国人离得这么近，他们可能会听到枪声然后赶过来。

[ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n]['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['pɒsəb(ə)l] .

| That | came | about | even | sooner | than | he | had | thought | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来了 | 关于 | 甚至 | 很快 | 比 | 他 | 有 | 想法 | 可能的 | . |

这件事发生得比他预想的还要快。

[hi:; hi] [stɒpt] , ['pæntɪŋ] .

| He | stopped | , | panting | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | , | 喘息 | . |

他停了下来，气喘吁吁。

[ðə; ði]['u:lɑ:n; 'ju:-; ʊ'lɑ:n][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d]

| The | Uhlans | were | close | on | his | trail | by | this | time | , | and | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪骑兵 | 是 | 关闭 | 在 | 他的 | 踪迹 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 他 | 听到 |

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| them | coming | up | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 未来 | 向上 | . |

这时，乌兰骑兵已经紧追不舍，他听到了他们逼近的声音。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

| But | then | came | a | sudden | shouting | of | orders | , | and | , | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 来了 | 一个 | 突然 | 喊叫 | 的 | 订单 | , | 和 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

但随后突然传来一阵命令的喊叫声，片刻之后，

[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ˌfju:zə'leɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪd] .

| a | furious | fusillade | that | was | answered | from | the | Russian | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂怒 | 齐射 | 那 | 曾是 | 回答 | 从 | 这 | 俄语 | 边 | . |

俄方随即进行了猛烈的还击。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [tu:] , [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [wel] ,

| Over | the | rattle | of | the | firing | , | too | , | came | a | sound | he | remembered | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 射击 | , | 也 | , | 来了 | 一个 | 声音 | 他 | 记得 | 出色地 | , |

除了枪林弹雨，他还听到了一个他非常熟悉的声音。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ 'kɔsæk ] .

| though | he | had | heard | it | only | once | before | — | the | yelling | of | charging | Cossacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 听到 | 它 | 仅有的 | 一次 | 前 | — | 这 | 大喊 | 的 | 收费 | 哥萨克 | . |

虽然他之前只听过一次——哥萨克骑兵冲锋时的呐喊声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['rʌʃ(ə)n] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] [ɪn]

| For | the | second | time | the | wild | Russian | horsemen | had | come | to | his | rescue | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 这 | 荒野 | 俄语 | 骑兵 | 有 | 来 | 到 | 他的 | 救援 | 在 |

[ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] !

| the | nick | of | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 的 | 时间 | ! |

这是第二次，那些英勇的俄罗斯骑兵及时赶到，救了他一命！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

| But | this | time | there | was | more | of | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 的 | 一个 | 斗争 | , |

但这一次，双方爆发了更激烈的冲突。

[sɪns] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['i:vnli] [mætʃt] [ðæn; ðən]

| since | the | two | little | bodies | of | horsemen | were | far | more | evenly | matched | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 二 | 小的 | 身体 | 的 | 骑兵 | 是 | 远的 | 更多的 | 均匀地 | 匹配 | 比 |

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [reɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| had | been | the | case | when | General | Suvaroff | had | led | his | daring | raid | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 案件 | 什么时候 | 一般的 | - | 有 | 引领 | 他的 | 大胆 | 袭击 | 在后面 | 这 |

['dʒɜ:mən] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] [vɒn] ['hindənbə:g] .

| German | lines | in | the | effort | to | capture | von | Hindenburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 线条 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 捕获 | 冯 | 兴登堡号 | . |

因为这两支小骑兵部队的实力远比苏瓦罗夫将军当年率领大胆的突袭德军防线后方、试图俘虏冯·兴登堡时更加势均力敌。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .

| For | five | minutes | the | fighting | was | fast | and | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 分钟 | 这 | 斗争 | 曾是 | 快速地 | 和 | 狂怒 | . |

战斗持续了五分钟，场面激烈而迅速。

[fred] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv]

| Fred | could | hear | the | clash | of | steel | against | steel | and | the | spiteful | spitting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 可以 | 听到 | 这 | 冲突 | 的 | 钢 | 反对 | 钢 | 和 | 这 | 恶毒的 | 吐痰 | 的 |

[rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] .

| revolvers | and | automatic | pistols | . |
|---|---|---|---|---|
| 左轮手枪 | 和 | 自动的 | 手枪 | . |

弗雷德能听到钢铁碰撞的撞击声，以及左轮手枪和自动手枪发出的恶毒的射击声。

[ðen] [ðə; ði][waɪld] ['rʌʃ(ə)n] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv]

| Then | the | wild | Russian | shout | of | victory | arose | , | and | he | heard | sounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 荒野 | 俄语 | 喊 | 的 | 胜利 | 出现 | , | 和 | 他 | 听到 | 声音 | 的 |

['gæləpɪŋ] [fɑːst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

| galloping | fast | dying | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 快速地 | 垂死 | 离开 | . |

随后，俄罗斯人发出狂野的胜利呐喊，他听到马蹄声迅速消失。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd] [wʌn] .

| Even | though | he | could | see | nothing | , | he | knew | which | side | had | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | , | 他 | 知道 | 哪个 | 边 | 有 | 韩元 | . |

虽然他什么也看不见，但他知道哪一方赢了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

| " | Thank | Heaven | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | ! |

“谢天谢地!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][reɪd][ðə; ði] ['kʌlvət] .

| " | I | wonder | if | they | couldn't | chase | them | and | raid | the | culvert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 不能 | 追赶 | 他们 | 和 | 袭击 | 这 | 涵洞 | . |

“我想知道他们是否可以追赶他们并袭击涵洞。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [səʊ] ['meni] [truːps] [ðeə(r)] !

| There | aren't | so | many | troops | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 所以 | 许多 | 军队 | 那里 | ! |

那里的军队并不多!

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get] ['bɔrɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| Then | we | could | surely | get | Boris | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 一定 | 得到 | 鲍里斯 | 离开 | 从 | 他们 | . |

那样我们肯定能让鲍里斯远离他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| " | But | the | first | thing | to | do | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 做 | , | 的 | 课程 | , |

当然，首先要做的是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] .

| was | to | come | out | of | his | cover | and | make | himself | known | to | his | rescuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 覆盖 | 和 | 制作 | 他自己 | 已知 | 到 | 他的 | 救援人员 | . |

他要从藏身之处出来，让救援人员认出他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪsk] [ɪn]['iːv(ə)n] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][prə'siːdʒə(r)] ,

| There | was | a | certain | risk | in | even | that | simple | procedure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 风险 | 在 | 甚至 | 那 | 简单的 | 程序 | , |

即使是这么简单的手术也存在一定的风险。

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][tuː; tə]

| and | Fred | was | not | so | carried | away | by | the | excitement | of | the | fight | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | 曾是 | 不是 | 所以 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 斗争 | 作为 | 到 |

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| forget | it | . |
|---|---|---|
| 忘记 | 它 | . |

弗雷德并没有因为打斗的兴奋而忘记这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
# 第8/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,
**There** **was** **more** **than** **a** **chance** **that** **if** **he** **broke** **out** **,**
那里 曾是 更多的 比 一个 机会 那 如果 他 打破 出去 ,

如果他越狱，很有可能.....

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [mis'teik] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
**the** **Russians** **would** **mistake** **him** **for** **some** **German** **who** **had** **tried** **to** **escape**
这 俄罗斯人 会 错误 他 为了 一些 德语 WHO 有 尝试 到 逃脱
[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
**by** **taking** **refuge** **in** **the** **brush** **,**
经过 采取 避难所 在 这 刷子 ,

俄国人会把他误认为是躲在灌木丛里逃跑的德国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
**and** **that** **they** **would** **shoot** **without** **waiting** **to** **make** **sure** **.**
和 那 他们 会 射击 没有 等待 到 制作 当然 .

他们会不经确认就开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
**But** **he** **had** **to** **take** **the** **chance** **,**
但 他 有 到 拿 这 机会 ,

但他必须抓住这个机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪnɪmaɪzd] [ðə; ði][rɪsk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
**and** **he** **minimized** **the** **risk** **as** **much** **as** **he** **could** **by** **tying** **his** **white**
和 他 最小化 这 风险 作为 很多 作为 他 可以 经过 捆绑 他的 白色的
['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei]
**handkerchief** **to** **a** **stick** **and** **carrying** **it** **before** **him** **as** **he** **pushed** **his** **way**
手帕 到 一个 戳 和 携带 它 前 他 作为 他 推动 他的 方式
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
**into** **the** **ditch** **.**
进入 这 沟 .

他尽可能地将风险降到最低，把白手帕绑在棍子上，一边撑着棍子一边往沟里走。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] .
**He** **waved** **this** **as** **he** **emerged** **.**
他 挥手 这 作为 他 出现 .

他出来时挥舞着这个。

[æt; ət][fɜːst][nəʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm] .
**At** **first** **no** **one** **saw** **him** **.**
在 第一的 不 一 锯 他 .

起初没有人看见他。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [spaɪd] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
**Then** **a** **Cossack** **spied** **him** **and** **sent** **his** **horse** **straight** **at** **him** **.**
然后 一个 哥萨克 间谍 他 和 发送 他的 马 直的 在 他 .

这时，一个哥萨克骑兵发现了他的踪迹，便派马径直朝他冲去。

[fred] [liːpt] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə][raɪd] [hɪm] [daʊn] ,
**Fred** **leaped** **aside** **as** **he** **saw** **that** **the** **man** **meant** **to** **ride** **him** **down** **,**
弗雷德 跳跃 旁边 作为 他 锯 那 这 男人 意思是 到 骑 他 向下 ,

弗雷德看到那人要骑着他往下摔，连忙跳到一边。

[ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] .

| and | , | shouting | , | waved | his | white | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喊叫 | , | 挥手 | 他的 | 白色的 | 旗帜 | . |

他一边喊叫，一边挥舞着白旗。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] ,

| He | dodged | the | first | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲避 | 这 | 第一的 | 突击 | , |

他躲过了第一次攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒsæk] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ə'raʊnd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

| but | the | Cossack | spun | his | pony | around | in | little | more | than | his | own | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 哥萨克 | 旋转 | 他的 | 小马 | 大约 | 在 | 小的 | 更多的 | 比 | 他的 | 自己的 | 长度 | , |

但哥萨克骑着他的小马，转身的距离几乎只有他自己的身长。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [lɑːns] , [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .

| and | waving | his | dangerous | lance | , | came | at | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他的 | 危险的 | 槊 | , | 来了 | 在 | 他 | 再次 | . |

他挥舞着危险的长矛，再次向他冲来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| He | shouted | again | , | and | waved | his | white | flag | harder | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 再次 | , | 和 | 挥手 | 他的 | 白色的 | 旗帜 | 更难 | 比 | 曾经 | . |

他再次高声呐喊，挥舞着白旗，比以往任何时候都更加用力。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

| That | would | not | have | saved | him | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 不是 | 有 | 已保存 | 他 | , | 然而 | , |

但这并不能救他。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒsæk] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [fred] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

| but | just | as | the | Cossack | lunged | and | Fred | threw | himself | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 这 | 哥萨克 | 猛扑 | 和 | 弗雷德 | 扔 | 他自己 | 向下 | , |

但就在哥萨克人猛扑过来，弗雷德也纵身跃下时，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [ spiə ] [ɔː(r)] ['træmp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

| sure | that | he | would | either | be | speared | or | trampled | by | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他 | 会 | 任何一个 | 是 | 被长矛刺穿 | 或者 | 践踏 | 经过 | 这 | 马 | , |

他确信自己要么会被长矛刺穿，要么会被马踩死。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

| an | officer | dashed | up | and | struck | up | the | lance | with | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 虚线 | 向上 | 和 | 击 | 向上 | 这 | 槊 | 和 | 他的 | 剑 | . |

一名军官冲上前去，用剑击落了长矛。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] ? " [hiː; hi] [rɔːd] .

| " | Don't | you | see | the | white | flag | ? | " | he | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 这 | 白色的 | 旗帜 | ? | " | 他 | 咆哮 | . |

“你们没看到白旗吗？”他咆哮道。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kɪl] [men] [huː] [sə'rendə(r)] ! "

| " | We | do | not | kill | men | who | surrender | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 杀 | 男人 | WHO | 投降 | ! | " |

“我们不杀投降的人！”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] ['evri] ['kɒsæk] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

| " | They | say | that | the | Germans | are | hanging | every | Cossack | they | capture | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 那 | 这 | 德国人 | 是 | 绞刑 | 每一个 | 哥萨克 | 他们 | 捕获 | , | " | 说 | 这 |

[mæn] , ['sʌlənli] .

| man | , | sullenly | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | , | 闷闷不乐地 | . |

“他们说德国人把俘虏的每一个哥萨克人都绞死了，”那人闷闷不乐地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ！ " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| " | Never | mind | what | they | say | ！ | " | said | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 什么 | 他们 | 说 | ！ | " | 说 | 这 | 官 | . |

“别理会他们说什么！”警官说道。

" [hə'ləʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

[ðæt] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ɔːl] ！ "

| That | man | is | not | a | soldier | at | all | ！ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 不是 | 一个 | 士兵 | 在 | 全部 | ！ | " |

那个人根本不是军人！

" ['naɪðə(r)] ['səʊldʒə(r)][nɔː(r)]['dʒɜːmən] ！ " [kraɪd] [fred] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

| " | Neither | soldier | nor | German | ！ | " | cried | Fred | in | Russian | , | springing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 士兵 | 也不 | 德语 | ！ | " | 哭 | 弗雷德 | 在 | 俄语 | , | 弹簧 | 向上 | . |

“既不是士兵也不是德国人！”弗雷德用俄语喊道，同时跳了起来。

" [ðəʊz] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !

| " | Those | Uhlans | were | chasing | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 枪骑兵 | 是 | 追逐 | 我 | ! |

“那些乌兰骑兵在追我！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .

| I | have | just | escaped | from | the | German | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 逃脱 | 从 | 这 | 德语 | 线条 | . |

我刚刚逃离了德军防线。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][feə(r)][æz; əz]['bædlɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmɪ]

| I | did | not | think | that | I | should | fare | as | badly | among | my | friends | as | among | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 那 | 我 | 应该 | 票价 | 作为 | 糟糕 | 之中 | 我的 | 朋友们 | 作为 | 之中 | 这 | 敌人 |

！ "

| ! | " |
|---|---|
| ! | " |

我没想到我在朋友中会像在敌人中一样遭遇不幸！

" [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [frend] ！ " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | Nor | shall | you | , | friend | ！ | " | said | the | Russian | officer | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 将 | 你 | , | 朋友 | ！ | " | 说 | 这 | 俄语 | 官 | 和 | 一个 | 笑 | . |

“你也不会，朋友！”俄国军官笑着说。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?

| " | So | you | are | a | Russian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 是 | 一个 | 俄语 | ? |

所以你是俄罗斯人？

[wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ！ "

| Well | , | you | look | as | if | you | might | be | anything | ！ | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 可能 | 是 | 任何事物 | ！ | " |

嗯，你看上去好像什么都可能成为！

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː; də] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəlɪ] .

| " | I'm | afraid | I | do | , | " | said | Fred | , | a | bit | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 做 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 一个 | 少量 | 懊悔地 | . |

“恐怕是这样，”弗雷德有些懊恼地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm'self] , [ðæt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

| He | could | imagine | , | even | though | he | could | not | see | himself | , | that | the | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 想象 | , | 甚至 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 他自己 | , | 那 | 这 | 俄语 |

[wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

| was | quite | right | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 正确的 | . |

即使他看不见自己，他也能想象出那个俄罗斯人说得完全正确。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [keɪkt] [wɪð] [dɜːt] .

| He | was | caked | with | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 蛋糕 | 和 | 污垢 | . |

他浑身沾满了泥土。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

| In | the | fall | from | the | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | 从 | 这 | 汽车 | , |

从汽车上摔下来时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

| as | he | had | discovered | while | he | was | walking | away | from | the | wreck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 发现 | 尽管 | 他 | 曾是 | 步行 | 离开 | 从 | 这 | 破坏 | , |

正如他在离开残骸时发现的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['nɑːsti] [kʌt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

| he | had | sustained | a | nasty | cut | over | the | eye | , | which | , | though | it | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 持续 | 一个 | 可恶的 | 切 | 超过 | 这 | 眼睛 | , | 哪个 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 |

['peɪnf(ə)l] ,

| painful | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

他的眼睛上方被划了一道很深的口子，虽然不疼，

[hæd; həd][bled][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| had | bled | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出血 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

流了不少血。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

| And | this | had | made | his | appearance | even | worse | than | it | had | been | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 制成 | 他的 | 外貌 | 甚至 | 更糟 | 比 | 它 | 有 | 到过 | 前 |

.

| : |
|---|
| . |

这使得他的处境比之前更加糟糕。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [tuː] .

| His | clothes | were | torn | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 撕裂 | , | 也 | . |

他的衣服也撕破了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

| " | Who | are | you | , | and | where | do | you | come | from | ? | " | asked | the | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 和 | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | ? | " | 问 | 这 | 俄语 | . |

“你是谁？你从哪里来？”俄罗斯人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [fred] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| In | a | few | words | Fred | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 字 | 弗雷德 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

弗雷德用寥寥数语讲述了他的故事。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bɔrɪs] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlvət] ,

| When | he | said | that | he | had | left | Boris | Suvaroff | a | prisoner | at | the | culvert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 鲍里斯 | - | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 涵洞 | , |

他说他把鲍里斯·苏瓦洛夫囚禁在涵洞里时

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɑːtɪd] .

| with | a | broken | leg | , | the | officer | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | , | 这 | 官 | 开始 | . |

“腿断了，”警官开口说道。

" [kænt] [juː; jʊ][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] ?

| " | Can't | you | go | after | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 去 | 后 | 他 | ? |

你难道不能去追他吗?

" [fred] ['pliːdɪd] .

| " | Fred | pleaded | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 恳求 | . |

弗雷德恳求道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [men] [ðeə(r)] .

| " | They | have | very | few | men | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 非常 | 很少 | 男人 | 那里 | . |

“那里的人很少。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

| You | could | sweep | them | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 扫 | 他们 | 离开 | . | " |

你可以把它们扫走。

" [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [fɔːs] .

| " | Not | with | this | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 和 | 这 | 力量 | . |

“用这种力量是不行的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| And | I | should | not | dare | to | go | so | far | without | special | orders | , | " | said | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 敢 | 到 | 去 | 所以 | 远的 | 没有 | 特别的 | 订单 | , | " | 说 | 这 | 官 | . |

“没有特别命令，我不敢走这么远，”军官说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['kʌlvət] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

| " | We | could | not | charge | the | culvert | , | and | , | approaching | it | from | this | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 不是 | 收费 | 这 | 涵洞 | , | 和 | , | 接近 | 它 | 从 | 这 | 边 | , |

“我们无法向涵洞施压，而且，从这一侧接近它时，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ˌʌp'hɪl] .

| we | should | have | to | ride | uphill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 到 | 骑 | 上坡 | . |

我们应该骑车上坡。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,

| But | I | am | sure | that | when | those | in | command | know | your | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 什么时候 | 那些 | 在 | 命令 | 知道 | 你的 | 故事 | , |

但我确信，当那些掌权者了解了你的故事后，

[ə; eɪ] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['reskjuː] [prɪns] ['bɔrɪs] .

| a | force | will | be | sent | to | rescue | Prince | Boris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 救援 | 王子 | 鲍里斯 | . |

我们将派出一支部队营救鲍里斯王子。

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

| Come | with | us | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我们 | 现在 | . |

现在跟我们走。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] .

| I | will | get | you | a | horse | if | you | are | able | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 你 | 一个 | 马 | 如果 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 骑 | . |

如果你会骑马，我会给你弄匹马。

[ðə; ði]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [left] [sʌm; səm][bɪ'haɪnd] !

| **The** | **Uhlans** | **left** | **some** | **behind** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪骑兵 | 左边 | 一些 | 在后面 | ! |

乌兰骑兵留下了一些敌人!

" [fred] [kʊd; kəd] [raɪd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

| **"** | **Fred** | **could** | **ride** | **,** | **and** | **said** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 可以 | 骑 | , | 和 | 说 | 所以 | . |

“弗雷德会骑马，他自己也这么说过。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [ 'twiŋkl ] [bɪ'fɔː(r)]

| **And** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **he** | **was** | **riding** | **toward** | **the** | **fires** | **that** | **twinkled** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 曾是 | 骑术 | 朝向 | 这 | 火灾 | 那 | 闪烁 | 前 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

几分钟后，他就骑马朝着面前闪烁的篝火走去。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] ,

| **side** | **by** | **side** | **with** | **the** | **Russian** | **officer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 俄语 | 官 | , |

与俄罗斯军官并肩而立，

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [fred] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] .

| **who** | **was** | **anxious** | **to** | **know** | **all** | **that** | **Fred** | **could** | **tell** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 知道 | 全部 | 那 | 弗雷德 | 可以 | 告诉 | 他 | . |

他迫切想知道弗雷德能告诉他的一切。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] !

| **"** | **That** | **was** | **splendid** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 灿烂 | ! |

“太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [fred] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːəl]

| **"** | **he** | **cried** | **enthusiastically** | **when** | **he** | **heard** | **how** | **Fred** | **had** | **discovered** | **the** | **real** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 踊跃 | 什么时候 | 他 | 听到 | 如何 | 弗雷德 | 有 | 发现 | 这 | 真实的 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːz] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

| **purpose** | **of** | **the** | **Germans** | **by** | **his** | **ruse** | **in** | **pretending** | **to** | **be** | **deaf** | **and** | **dumb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 这 | 德国人 | 经过 | 他的 | 诡计 | 在 | 假装 | 到 | 是 | 聋 | 和 | 哑的 | . |

“当他听到弗雷德通过假装又聋又哑的诡计发现了德国人的真实目的时，他激动地哭了起来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]

| **"** | **And** | **it** | **means** | **,** | **too** | **,** | **that** | **we** | **will** | **get** | **some** | **real** | **work** | **to** | **do** | **here** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 方法 | , | 也 | , | 那 | 我们 | 将要 | 得到 | 一些 | 真实的 | 工作 | 到 | 做 | 这里 | 在 | 这 |

['kwɔːtə(r)] .

| **quarter** | **.** |
|---|---|
| 四分之一 | . |

“这也意味着，我们本季度将有一些真正的工作要做。”

[ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

| **I** | **thought** | **at** | **first** | **that** | **the** | **army** | **in** | **the** | **north** | **would** | **get** | **all** | **the** | **fighting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 在 | 第一的 | 那 | 这 | 军队 | 在 | 这 | 北 | 会 | 得到 | 全部 | 这 | 斗争 | . |

我一开始以为北方的军队会承担所有的战斗任务。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| **We** | **have** | **been** | **sitting** | **here** | **for** | **nearly** | **a** | **week** | **,** | **doing** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 坐着 | 这里 | 为了 | 几乎 | 一个 | 星期 | , | 正在做 | 没有什么 | . |

我们在这里坐了快一个星期了，什么也没做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['skɜːmɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

| **This** | **is** | **the** | **first** | **skirmish** | **we** | **have** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 小规模冲突 | 我们 | 有 | 有 | , |

这是我们遇到的第一次小规模冲突。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ,

| for | our | orders | are | not | to | bring | on | an | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 订单 | 是 | 不是 | 到 | 带来 | 在 | 一个 | 行动 | , |

因为我们的命令并非为了提起诉讼，

[bʌt; bət]['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] [saɪn]

| but | only | to | prevent | the | enemy | from | coming | toward | us | if | they | show | any | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 防止 | 这 | 敌人 | 从 | 未来 | 朝向 | 我们 | 如果 | 他们 | 展示 | 任何 | 符号 |

[ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] . "

| of | attacking | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 攻击 | . | " |

但这样做只是为了阻止敌人向我们逼近，如果他们表现出任何进攻的迹象的话。

" [ɪf] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] [truː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)]

| " | If | what | I | have | heard | is | true | , | there | will | be | an | advance | from | this | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 什么 | 我 | 有 | 听到 | 是 | 真的 | , | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 进步 | 从 | 这 | 四分之一 |

[suːn] ,

| soon | , |
|---|---|
| 很快 | , |

“如果我听到的消息属实，那么这方面很快就会有进展。”

" [sed] [fred] .

| " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 弗雷德 | . |

弗雷德说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ ˌaut'flæŋk ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [truːps] [hɪə(r)]

| " | If | the | Germans | are | to | be | outflanked | , | it | must | be | by | the | troops | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 德国人 | 是 | 到 | 是 | 被包抄 | , | 它 | 必须 | 是 | 经过 | 这 | 军队 | 这里 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果要绕过德军，那必须由这里的部队来完成。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [get] . "

| And | that | ought | to | mean | as | much | fighting | as | anyone | could | hope | to | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 应该 | 到 | 意思是 | 作为 | 很多 | 斗争 | 作为 | 任何人 | 可以 | 希望 | 到 | 得到 | . | " |

这意味着将会经历一场你所能想象到的最激烈的战斗。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

| " | That | is | what | we | are | looking | for | , | " | said | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | , | " | 说 | 这 | 官 | . |

“这就是我们正在寻找的，”警官说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "

| " | But | you | — | you | will | be | glad | of | a | rest | for | a | time | , | I | should | think | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | — | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 休息 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 我 | 应该 | 思考 | ! | " |

“但是你——我想你会很高兴能休息一段时间的！”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bæk] , " [sed] [fred] .

| " | I | want | to | get | my | cousin | back | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 我的 | 表哥 | 后退 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“我想把我的表弟找回来，”弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] . "

| " | It | was | hard | to | leave | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 离开 | 他 | . | " |

“离开他很难。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| " | It | was | the | only | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | . |

“这是唯一的办法。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [baɪ] ['gəʊɪŋ] .

| You | saved | his | life | as | well | as | your | own | by | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已保存 | 他的 | 生活 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 自己的 | 经过 | 去 | . |

你去了，既救了他的命，也救了你自己的命。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [seɪvz] [ə; eɪ] - [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ɪf] [ðɪs] ['bɔrɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːd] . "

| And | one | who | saves | a | Suvaroff | does | a | fine | thing | for | Russia | in | these | days | — | if | this | Boris | is | like | the | rest | of | the | breed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 保存 | 一个 | - | 做 | 一个 | 美好的 | 事物 | 为了 | 俄罗斯 | 在 | 这些 | 天 | — | 如果 | 这 | 鲍里斯 | 是 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 品种 | . | " |

在如今这个时代，救下苏瓦洛夫一人对俄罗斯来说是一件好事——如果这个鲍里斯和其他同类一样的话。

" [əʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] ! " [sed] [fred] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

| " | Oh | , | we | have | never | known | ! | " | said | Fred | , | suddenly | remembering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 有 | 绝不 | 已知 | ! | " | 说 | 弗雷德 | , | 突然 | 记住 | . |

“哦，我们一直都不知道！”弗雷德突然想起来了，说道。

" [dɪd] ['dʒen(ə)rəl] - [get] [bæk] ['seɪfli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] ['hindənbəːg] ? "

| " | Did | General | Suvaroff | get | back | safely | after | he | failed | to | catch | General | von | Hindenburg | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 一般的 | - | 得到 | 后退 | 安全 | 后 | 他 | 失败的 | 到 | 抓住 | 一般的 | 冯 | 兴登堡号 | ? | " |

“苏瓦罗夫将军在抓捕兴登堡将军失败后是否安全返回？”

" [hiː; hi] [dɪd] !

| " | He | did | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | ! |

“他做到了！”

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| He | had | less | than | a | thousand | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 较少的 | 比 | 一个 | 千 | 男人 | , |

他手下不到一千人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] !

| and | he | rode | for | sixty | miles | or | more | through | a | whole | German | army | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 骑 | 为了 | 六十 | 英里 | 或者 | 更多的 | 通过 | 一个 | 所有的 | 德语 | 军队 | ! |

他骑马行进了六十英里甚至更远，穿过了一整支德国军队！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [brɪ'geɪd] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

| He | was | intercepted | but | when | he | found | a | German | brigade | lined | up | in | his | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 截获 | 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 一个 | 德语 | 旅 | 衬里 | 向上 | 在 | 他的 | 小路 | , |

他被拦截了，但当他发现一支德国旅排成一列挡在他面前时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [taɪm] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] ,

| instead | of | trying | to | circle | around | it | , | and | so | giving | the | Germans | time | to | surround | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 圆圈 | 大约 | 它 | , | 和 | 所以 | 给予 | 这 | 德国人 | 时间 | 到 | 环绕 | 他 | , |

与其试图绕到他身后，从而给德国人时间包围他，

[hiː; hi] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

| he | cut | right | through | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 正确的 | 通过 | 它 | ! |

他直接切过去了！

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **answered** | **the** | **officer** | **,** | **smiling** | **.** |
| " | 回答 | 这 | 官 | , | 微笑 | . |

“警官笑着回答道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ! "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That** | **was** | **splendid** | **!** | **"** |
| " | 那 | 曾是 | 灿烂 | ! | " |

“太棒了！”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **don't** | **think** | **the** | **war** | **will** | **show** | **anything** | **better** | **!** | **"** | **said** | **the** | **Russian** | **,** | **with** | **enthusiasm** |
| " | 我 | 不 | 思考 | 这 | 战争 | 将要 | 展示 | 任何事物 | 更好的 | ! | " | 说 | 这 | 俄语 | , | 和 | 热情 |

.

**:**

.

“我不认为战争会带来什么更好的结果！”那位俄罗斯人兴奋地说。

" [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **He** | **charged** | **before** | **the** | **Germans** | **knew** | **that** | **he** | **was** | **fairly** | **upon** | **them** | **,** |
| " | 他 | 带电 | 前 | 这 | 德国人 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 | 之上 | 他们 | , |

“他趁德国人还没反应过来，就发起了冲锋，几乎已经逼近他们了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [faɪt] ['lɑ:stɪd] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **whole** | **fight** | **lasted** | **less** | **than** | **ten** | **minutes** | **.** |
| 和 | 这 | 所有的 | 斗争 | 持续 | 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | . |

整个战斗持续不到十分钟。

[ðen] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **our** | **fellows** | **were** | **through** | **and** | **riding** | **for** | **our** | **lines** | **.** |
| 然后 | 我们的 | 伙伴们 | 是 | 通过 | 和 | 骑术 | 为了 | 我们的 | 线条 | . |

然后我们的同伴们就赶到我们阵地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sædlz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **the** | **best** | **of** | **it** | **was** | **that** | **not** | **more** | **than** | **fifty** | **of** | **our** | **saddles** |
| 和 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 不是 | 更多的 | 比 | 五十 | 的 | 我们的 | 马鞍 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['emptid] .

| | | |
|---|---|---|
| **were** | **emptied** | **.** |
| 是 | 清空 | . |

最棒的是，只有不到五十个马鞍被清空了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['faɪtəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Germans** | **are** | **wonderful** | **fighters** | **,** | **I** | **believe** | **.** |
| 这 | 德国人 | 是 | 精彩的 | 战士 | , | 我 | 相信 | . |

我认为德国人都是非常优秀的战士。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **shall** | **have** | **a** | **hard** | **time** | **beating** | **them** | **.** |
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 殴打 | 他们 | . |

我们很难战胜他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪt] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ] [ru:l] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **they** | **fight** | **too** | **much** | **by** | **rule** | **.** |
| 但 | 他们 | 斗争 | 也 | 很多 | 经过 | 规则 | . |

但他们太注重规则了。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['kæv(ə)lri] [kə'mɑ:ndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:; də]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **German** | **cavalry** | **commander** | **would** | **have** | **been** | **brave** | **enough** | **to** | **try** | **to** | **do** |
| 一个 | 德语 | 骑兵 | 指挥官 | 会 | 有 | 到过 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 尝试 | 到 | 做 |

[ðæt] ,

| | |
|---|---|
| **that** | **,** |
| 那 | , |

德国骑兵指挥官或许会勇敢地尝试这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][traɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| but | he | would | not | have | tried | because | he | would | have | known | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 尝试 | 因为 | 他 | 会 | 有 | 已知 | 那 | 它 | 曾是 |

[æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [plæn] . "

| an | unsound | plan | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不健全 | 计划 | . | " |

但他不会尝试，因为他知道那不是个好主意。

" [aɪ] [wɪʃ] ['bɔrɪs] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

| " | I | wish | Boris | knew | that | his | father | was | safe | , | " | said | Fred | , | a | little | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 鲍里斯 | 知道 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 安全的 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 一个 | 小的 | 令人遗憾的是 | . |

“我希望鲍里斯知道他父亲平安无事，”弗雷德有些伤感地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wʌrid] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] . "

| " | He | has | been | worried | , | although | he | has | said | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 担心 | , | 虽然 | 他 | 有 | 说 | 没有什么 | . | " |

“他一直很担心，虽然他什么也没说。”

" [eɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Eh | — | he | might | have | known | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | — | 他 | 可能 | 有 | 已知 | 它 | ! |

“呃——他可能早就知道了！”

[jes] , [hiː; hi][gɒt] [bæk] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

| Yes | , | he | got | back | safely | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 得到 | 后退 | 安全 | 足够的 | . |

是的，他安全回来了。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

| As | to | whether | he | is | safe | now | , | that | is | another | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 无论 | 他 | 是 | 安全的 | 现在 | , | 那 | 是 | 其他 | 事情 | . |

至于他现在是否安全，那就是另一回事了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [gʌmbɪnən] ,

| He | is | in | the | thick | of | the | fighting | around | Gumbinnen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 这 | 斗争 | 大约 | 古姆宾宁 | , |

他正身处贡宾宁附近的激烈战斗之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒenərəlz] [huː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| and | he | is | not | one | of | those | generals | who | stay | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 那些 | 将军们 | WHO | 停留 | 在 | 这 | 后部 | . |

他不是那种待在后方的将军。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] - .

| He | is | like | Skobeleff | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 喜欢 | - | . |

他就像斯科贝列夫一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ? "

| Have | you | heard | of | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 听到 | 的 | 他 | ? | " |

你听说过他吗?

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [æt; ət]['plevnɑː] , [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] ? "

| " | He | commanded | at | Plevna | , | against | the | Turks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 命令 | 在 | 普列夫纳 | , | 反对 | 这 | 土耳其人 | ? | " |

“他曾指挥普列文战役，对抗土耳其人吗？”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz] !

| " | And | in | a | good | many | other | battles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 好的 | 许多 | 其他 | 战斗 | ! |

“还有许多其他战役！”

-  ,  [ðəʊ]  [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]  [kə'mɑːnd]  [ɒv; əv][ðə; ði]  [həʊl]  ['ɑːmi]  ,
**Skobeleff , though he was in command of the whole army ,**
- , 尽管 他 曾是 在 命令 的 这 所有的 军队 ,

斯科别列夫虽然统领着整支军队，

[wʊd]  [ɪn'sɪst]  ['ɔːlweɪz]  [ɒn]  ['biːɪŋ]  [ɪn][ðə; ði]  [θɪk]  [ɒv; əv][ðə; ði]  ['faɪtɪŋ]  [hɪm'self]  .
**would insist always on being in the thick of the fighting himself .**
会 坚持 总是 在 存在 在 这 厚的 的 这 斗争 他自己 .

他总是坚持亲自身处战斗最前线。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]  [waɪt]  [kəʊt]  , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ]  [waɪt]  [hɔːs]  .
**He wore his white coat , and he rode a white horse .**
他 穿着 他的 白色的 外套 , 和 他 骑 一个 白色的 马 .

他身穿白大褂，骑着白马。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi]  [siːn]  [baɪ][hɪz; ɪz]  [əʊn]  [men][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['enəmi]  .
**So he was always to be seen by his own men and by the enemy .**
所以 他 曾是 总是 到 是 已见 经过 他的 自己的 男人 和 经过 这 敌人 .

所以他总是会被自己的部下和敌人看到。

[pə'hæps]  [hiː; hi][wɒz; wəz]  [rɒŋ]  , [bʌt; bət]['səʊldʒəz]  [wɪl]  [faɪt]  ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]  [huː]
**Perhaps he was wrong , but soldiers will fight better for a general who**
也许 他 曾是 错误的 , 但 士兵 将要 斗争 更好的 为了 一个 一般的 WHO
[ʃer]  [ðeə(r)]  ['perilz]  .
**shares their perils .**
分享 他们的 危险 .

也许他错了，但士兵们会为一位与他们同甘共苦的将军而战。

-  [juːst]  [tuː; tə][duː; də]  [ɪm'pɒsəb(ə)l]  [θɪŋz]  ,
**Skobeleff used to do impossible things ,**
- 用过的 到 做 不可能的 事物 ,

斯科贝列夫过去常常做不可能的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]  [bɪ'liːvd]  [ðæt]  ['nʌθɪŋ]  [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]  [ðæt]  [breɪv]  [men]  [meɪd]  [ʌp][ðeə(r)]
**because he believed that nothing was impossible that brave men made up their**
因为 他 相信 那 没有什么 曾是 不可能的 那 勇敢的 男人 制成 向上 他们的
[maɪndz][tuː; tə][duː; də] .
**minds to do .**
思想 到 做 .

因为他相信，只要勇敢的人下定决心，就没有做不到的事。

"  [fred]  [θɔːt]  [ɒv; əv]  ['rʌʃ(ə)n]  ['dʒenərəlz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]  [wɪð]  [dʒə'pæn]  [huː]  [maɪt]  [hæv; həv]  [tʃeɪndʒd]
**" Fred thought of Russian generals in the war with Japan who might have changed**
" 弗雷德 想法 的 俄语 将军们 在 这 战争 和 日本 WHO 可能 有 已更改
[ðə; ði]  [həʊl]  [kɔːs]  [ɒv; əv][ðæt]  ['kɒnflɪkt][hæd; həd]  [ðeɪ]  [hæd; həd]  [sʌtʃ]  [aɪ'diəz] .
**the whole course of that conflict had they had such ideas .**
这 所有的 课程 的 那 冲突 有 他们 有 这样的 想法 .

弗雷德想到了在对日战争中那些俄国将军们，如果他们当时有这样的想法，或许就能改变整个战争的进程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed]  ['nʌθɪŋ]  [ɒv; əv]  [ðɪs]  .
**But he said nothing of this .**
但 他 说 没有什么 的 这 .

但他对此只字未提。

['rʌʃ(ə)n]  ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]  ['maɪndfl]  [ɒv; əv]  [ðæt]  [dɪ'zɑːstrəs]  [wɔː(r)] , [hiː; hi]  [θɔːt]  .
**Russian soldiers were mindful of that disastrous war , he thought .**
俄语 士兵 是 正念 的 那 灾难性的 战争 , 他 想法 .

他心想，俄国士兵们一定还记得那场灾难性的战争。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə]  [ðæt]  [bɪ'fɔː(r)]  [ðɪs]  [fɑː(r)]['greɪtə(r)]  ['strʌg(ə)l]  [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**And Fred had an idea that before this far greater struggle was over ,**
和 弗雷德 有 一个 主意 那 前 这 远的 更大的 斗争 曾是 超过 ,

弗雷德心想，在这场更大的斗争结束之前，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['feljər] [ɒv; əv] [mæn'tʃʊəriə] .

| the | world | would | have | been | forced | to | forget | the | failures | of | Manchuria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 会 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 忘记 | 这 | 失败 | 的 | 满洲 | . |

世界将被迫忘记满洲的失败。

[men] [huː] [fɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rʌʃnz] [duː; də][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

| Men | who | fought | as | he | had | seen | Russians | do | were | not | going | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 战斗 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 俄罗斯人 | 做 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 |

['biːt(ə)n] [ə'gen] .

| beaten | again | . |
|---|---|---|
| 被打败 | 再次 | . |

那些像他所见过的俄国人那样战斗的人，绝不会再次被打败。

[fred] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] , ['rɔː'bəʊnd] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]

| Fred | was | mounted | now | on | a | big | , | rawboned | horse | that | had | lost | its | Uhlan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 安装 | 现在 | 在 | 一个 | 大的 | , | 生骨 | 马 | 那 | 有 | 丢失的 | 它是 | 枪骑兵 |

['raɪdə(r)] .

| rider | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

弗雷德现在骑在一匹高大、骨架粗壮的马上，这匹马失去了它的乌兰骑兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

| He | was | so | tired | that | he | was | swaying | in | his | saddle | , | and | the | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 在 | 他的 | 鞍 | , | 和 | 这 | 俄语 |

['nəʊtɪst] [ðɪs] .

| noticed | this | . |
|---|---|---|
| 注意到 | 这 | . |

他累得在马鞍上摇摇晃晃，俄国人注意到了这一点。

" [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪərəli] .

| " | Keep | awake | a | little | longer | , | " | he | said | , | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 醒 | 一个 | 小的 | 更长 | , | " | 他 | 说 | , | 兴高采烈地 | . |

“再熬一会儿吧，”他兴高采烈地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

| " | We | haven't | very | much | further | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 非常 | 很多 | 更远 | 到 | 去 | . |

我们离终点不远了。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [bed] , [wɪð] [ʃiːts] [ænd; ənd]

| In | half | an | hour | , | I | think | , | you | can | be | in | a | real | bed | , | with | sheets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 我 | 思考 | , | 你 | 能 | 是 | 在 | 一个 | 真实的 | 床 | , | 和 | 纸张 | 和 |

['blæŋkɪts] . "

| blankets | . | " |
|---|---|---|
| 毯子 | . | " |

我想，半小时后，你就能躺在真正的床上，盖上床单和毯子了。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fred] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

| " | I | don't | need | anything | like | that | , | " | said | Fred | , | rousing | himself | and | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 需要 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 振奋人心的 | 他自己 | 和 | 微笑 | . |

“我不需要那种东西，”弗雷德说着，起身微笑着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz] !

| " | I | think | I | could | sleep | on | a | board | that | was | studded | with | nails | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 可以 | 睡觉 | 在 | 一个 | 木板 | 那 | 曾是 | 带钉的 | 和 | 指甲 | ! |

“我觉得我甚至可以睡在一块钉满钉子的木板上！”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

| And | I | know | that | they | could | fight | a | battle | all | around | me | to | - | night | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 他们 | 可以 | 斗争 | 一个 | 战斗 | 全部 | 大约 | 我 | 到 | - | 夜晚 | 没有 |

['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [ai][wʌns] [get][tuː; tə] [sliːp] . "

| waking | me | up | when | I | once | get | to | sleep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 我 | 向上 | 什么时候 | 我 | 一次 | 得到 | 到 | 睡觉 | . | " |

我知道，即使他们今晚在我周围打仗，也不会吵醒我入睡。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] [naʊ] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ]

| " | I'd | like | to | let | you | stop | here | — | we | are | within | our | lines | now | — | but | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 让 | 你 | 停止 | 这里 | — | 我们 | 是 | 之内 | 我们的 | 线条 | 现在 | — | 但 | 我 | 知道 |

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

| the | staff | will | want | to | see | you | and | ask | a | few | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 将要 | 想 | 到 | 看 | 你 | 和 | 问 | 一个 | 很少 | 问题 | . |

“我想让您就此停留——我们现在没有越界——但我知道工作人员会想见您，问您几个问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt]

| And | you | have | done | so | much | already | for | Russia | that | I | believe | you | will | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 已经 | 为了 | 俄罗斯 | 那 | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 想 |

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rest] . "

| to | do | that | much | more | before | you | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | 很多 | 更多的 | 前 | 你 | 休息 | . | " |

你已经为俄罗斯做了这么多，我相信在你退休之前，你还会想做更多的事。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ! " [sed] [fred] .

| " | Oh | , | a | few | minutes | more | or | less | won't | make | any | difference | ! | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 惯于 | 制作 | 任何 | 不同之处 | ! | " | 说 | 弗雷德 | . |

“哦，多几分钟或少几分钟都没什么区别！”弗雷德说。

[hiː; hi] [ jɔːn ] ['hjuːdʒli] .

| He | yawned | hugely | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 打哈欠 | 非常 | . |

他打了个大大的哈欠。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [ə'weɪk] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [steɪ] [ə'weɪk] .

| " | As | long | as | I'm | awake | , | I | can | make | myself | stay | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 我是 | 醒 | , | 我 | 能 | 制作 | 我 | 停留 | 醒 | . |

只要我醒着，我就能让自己保持清醒。

[ɪf] [ai] [wʌns] [let] [gəʊ] , [ðəʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [raʊz] !

| If | I | once | let | go | , | though | , | I | promise | you | I'll | be | hard | to | rouse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 一次 | 让 | 去 | , | 尽管 | , | 我 | 承诺 | 你 | 患病的 | 是 | 难的 | 到 | 唤醒 | ! |

但如果我一旦放手，我保证就很难再把我唤醒了！

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['rʌʃnz] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [fred] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| " | There | were | more | Russians | about | here | than | Fred | had | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 更多的 | 俄罗斯人 | 关于 | 这里 | 比 | 弗雷德 | 有 | 据称 | . |

“这里的俄国人比弗雷德想象的要多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sɪns] ['aɪvən][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| It | was | plain | that | since | Ivan | had | had | any | information | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 自从 | 伊万 | 有 | 有 | 任何 | 信息 | 作为 | 到 | 这 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ,

| conditions | here | , |
|---|---|---|
| 状况 | 这里 | , |

很明显，既然伊万已经了解了这里的情况，

[ˌɑːr ˈiː] - [ɛnfˈɔːsmənts] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [θruː] [ˈaʊtpoʊsts]

| re | - | enforcements | had | been | brought | up | , | for | it | was | not | through | outposts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 执法 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 通过 | 前哨站 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] ,

| that | they | were | riding | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 骑术 | , |

援军已经调集完毕，因为他们不是通过哨所前进的。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [truːps] .

| but | through | a | large | body | of | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 一个 | 大的 | 身体 | 的 | 军队 | . |

但要通过大量军队。

[tents] [stretʃt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈfaɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] , [ˈdɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [laɪk]

| Tents | stretched | in | all | directions | and | fires | were | numerous | , | dotting | the | fields | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐篷 | 拉伸 | 在 | 全部 | 方向 | 和 | 火灾 | 是 | 很多的 | , | 点缀 | 这 | 字段 | 喜欢 |

[stɑːz] .

| stars | . |
|---|---|
| 明星 | . |

帐篷向四面八方延伸，篝火众多，像繁星一样点缀着田野。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wʊdz] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [əˈgen] .

| There | were | no | woods | here | ; | it | was | open | country | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 树林 | 这里 | ; | 它 | 曾是 | 打开 | 国家 | 再次 | . |

这里没有树林，又是一片开阔的乡村。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [fred] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [rɪˈflektɪŋ]

| To | the | left | Fred | caught | a | glimpse | of | the | silver | sheen | of | a | river | reflecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 弗雷德 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 银 | 光泽 | 的 | 一个 | 河 | 反思 |

[ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .

| the | starlight | . |
|---|---|---|
| 这 | 星光 | . |

弗雷德向左边望去，瞥见河面泛着银光，倒映着星光。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? " [ɑːskt] [fred] .

| " | How | far | are | you | going | to | take | me | ? | " | asked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 你 | 去 | 到 | 拿 | 我 | ? | " | 问 | 弗雷德 | . |

“你们要带我走多远？”弗雷德问道。

" [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

| " | To | headquarters | . |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 总部 | . |

致总部。

[wiː; wi] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [raɪd] [naʊ] .

| We | have | less | than | half | a | mile | to | ride | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 到 | 骑 | 现在 | . |

我们现在距离终点只剩不到半英里了。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| The | general | will | be | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

将军会很高兴见到你。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ ˈtʃʌkl ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| " | The | Russian | chuckled | , | and | there | seemed | to | be | a | hidden | meaning | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 俄语 | 轻笑 | , | 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 隐 | 意义 | 在 | 他的 |

[lɑːf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“俄罗斯人轻笑了一声，他的笑声中似乎蕴含着某种深意。”

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['wɪəri] , [fred] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

| At | any | other | time | , | when | he | was | less | weary | , | Fred | would | have | noticed | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 较少的 | 厌倦 | , | 弗雷德 | 会 | 有 | 注意到 | 那 | . |

在其他任何时候，当他不那么疲惫的时候，弗雷德都会注意到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ; [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gest] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

| He | would | have | wondered | at | it | , | at | least | ; | he | might | even | have | guessed | its | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 想知道 | 在 | 它 | , | 在 | 至少 | ; | 他 | 可能 | 甚至 | 有 | 猜对了 | 它是 | 意义 | . |

他至少会对此感到疑惑；他甚至可能猜到它的含义。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] , [kwaɪt] ['aɪdli] : " [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [hɪə(r)] ? "

| But | now | he | only | asked | , | quite | idly | : | " | Who | is | in | command | of | the | troops | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 仅有的 | 问 | , | 相当 | 闲散地 | : | " | WHO | 是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 这里 | ? | " |

但现在他只是漫不经心地问道："这里谁指挥军队？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | You | will | soon | know | , | " | said | the | Russian | , | repeating | his | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 很快 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 俄语 | , | 重复 | 他的 | 轻笑 | . |

"你很快就会知道了，"俄罗斯人说着，又笑了笑。

[fred] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [suːn] [get] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

| Fred | did | , | indeed | , | soon | get | the | answer | to | his | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 做过 | , | 的确 | , | 很快 | 得到 | 这 | 回答 | 到 | 他的 | 问题 | . |

弗雷德很快就得到了问题的答案。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmhaʊs] , [ə'bleɪz] [wɪð] [lait] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| They | rode | up | to | a | small | farmhouse | , | ablaze | with | light | , | late | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 向上 | 到 | 一个 | 小的 | 农家 | , | 燃烧 | 和 | 光 | , | 晚的 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

虽然天色已晚，但他们还是骑马来到了一座灯火通明的小农舍前。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wel] ['gɑːdɪd] .

| The | place | was | well | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 出色地 | 守卫 | . |

那里守卫森严。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| The | Russian | officer | slipped | off | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 官 | 滑倒了 | 离开 | 他的 | 马 | . |

那名俄国军官从马上滑了下来。

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Wait | one | minute | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一 | 分钟 | , | " | 他 | 说 | . |

"等一下，"他说。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] .

| He | went | , | and | returned | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | , | 和 | 返回 | 在 | 一次 | . |

他去了，然后马上回来了。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

| Then | he | led | the | way | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 里面 | . |

然后他带头走了进去。

[ænd; ənd] [fred] , [ɔ:l] ['wɪərinəs] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld] , ['i:v(ə)l] [aɪz]

| And | Fred | , | all | weariness | banished | by | the | sight | , | stared | into | the | cold | , | evil | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗雷德 | , | 全部 | 疲劳 | 被放逐 | 经过 | 这 | 视线 | , | 凝视 | 进入 | 这 | 寒冷的 | , | 邪恶的 | 眼睛 |

[ɒv; əv][ˌmaɪ'kaɪl] - ,

| of | Mikail | Suvaroff | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 米凯尔 | - | , |

弗雷德被眼前的景象驱散了所有的疲惫，他凝视着米凯尔·苏瓦罗夫冰冷邪恶的眼睛。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] ['ju:nɪfɔ:m] .

| wearing | his | general's | uniform | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 他的 | 将军的 | 制服 | . |

他穿着将军制服。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑ:(r)]

| THE | GREAT | WHITE | CZAR |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 白色的 | 沙皇 |

伟大的白沙皇

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æbsəlu:t] , ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ,

| There | was | a | moment | of | absolute | , | chilling | silence | ; | the | sort | of | silence | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 绝对 | , | 令人不寒而栗 | 沉默 | ; | 这 | 种类 | 的 | 沉默 | 那 | , |

那一刻，绝对的、令人不寒而栗的寂静笼罩着一切；那种寂静，

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [freɪz] , [kæn; kən][bi:; bi] [felt] .

| in | the | old | phrase | , | can | be | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 短语 | , | 能 | 是 | 毛毡 | . |

用古语来说，是可以感觉到的。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌmaɪ'kaɪl] - [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

| For | just | an | instant | it | was | plain | that | Mikail | Suvaroff | did | not | recognize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 立即的 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 米凯尔 | - | 做过 | 不是 | 认出 | 这 |

['nefju:] [hi:; hi] [ heit ] .

| nephew | he | hated | . |
|---|---|---|---|
| 侄子 | 他 | 憎恨 | . |

就在那一瞬间，很明显米哈伊尔·苏瓦罗夫没有认出他憎恨的侄子。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [nju:] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][kəʊld] , [mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| But | then | he | knew | him | , | and | a | flash | of | cold | , | malignant | hatred | lit | up | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 知道 | 他 | , | 和 | 一个 | 闪光 | 的 | 寒冷的 | , | 恶性 | 仇恨 | 点燃向上 | | 他的 | 眼睛 | , |

但随后他认出了他，眼中闪过一丝冰冷、恶毒的仇恨。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['snɪrɪŋ] [smaɪl] .

| while | his | lips | curved | in | a | curious | , | sneering | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 嘴唇 | 弯曲 | 在 | 一个 | 好奇的 | , | 冷笑 | 微笑 | . |

他的嘴角勾起一抹好奇而嘲讽的微笑。

" [səʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .

| " | So | — | it | is | you | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | — | 它 | 是 | 你 | ? | " | 他 | 说 | . |

“原来是你啊？”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət] - !

| " | I | thought | I | had | not | seen | the | last | of | you | on | the | platform | at | Virballen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 你 | 在 | 这 | 平台 | 在 | - | ! |

“我还以为在维尔巴伦站的站台上不会再见到你了！”

[lefˈtenənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] . "

| **Lieutenant** | **,** | **you** | **may** | **leave** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | , | 你 | 可能 | 离开 | 我们 | . | " |

中尉，你可以离开了。

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [fred] .

| **"** | **Yes** | **,** | **general** | **,** | **"** | **said** | **the** | **lieutenant** | **who** | **had** | **rescued** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一般的 | , | " | 说 | 这 | 中尉 | WHO | 有 | 获救 | 弗雷德 | . |

“是的，将军，”救出弗雷德的那位中尉说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .

| **He** | **was** | **plainly** | **puzzled** | **and** | **confused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 困惑 | 和 | 使困惑 | . |

他显然感到困惑不解。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪnzmən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [hɪə(r)] .

| **"** | **I** | **did** | **not** | **tell** | **your** | **kinsman** | **that** | **you** | **were** | **in** | **command** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你的 | 亲属 | 那 | 你 | 是 | 在 | 命令 | 这里 | . |

“我没有告诉你的亲戚，你在这里负责指挥。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtfəli] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .

| **I** | **thought** | **he** | **would** | **be** | **delightfully** | **surprised** | **by** | **being** | **confronted** | **with** | **you** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 会 | 是 | 令人愉悦 | 惊讶 | 经过 | 存在 | 面对 | 和 | 你 | 突然 | . |

我以为他会因为突然见到你而感到惊喜。

[bʌt; bət] — "

| **But** | **—** | **"** |
|---|---|---|
| 但 | — | " |

但-”

" [ɪgˈzæktli] !

| **"** | **Exactly** | **!** |
|---|---|---|
| " | 确切地 | ! |

“确切地！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [lefˈtenənt] .

| **You** | **were** | **quite** | **right** | **,** | **lieutenant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 正确的 | , | 中尉 | . |

您说得完全正确，中尉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] !

| **And** | **now** | **you** | **may** | **leave** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 可能 | 离开 | 我们 | ! |

现在你可以离开了！

" [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈbjuːk] , [səˈluːtɪd] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| **"** | **The** | **lieutenant** | **flushed** | **at** | **the** | **rebuke** | **,** | **saluted** | **stiffly** | **,** | **and** | **left** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 酡 | 在 | 这 | 训斥 | , | 敬礼 | 僵硬地 | , | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

中尉被斥责后脸涨得通红，僵硬地敬了个礼，然后离开了房间。

[fred] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

| **Fred** | **was** | **alone** | **with** | **his** | **uncle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 独自的 | 和 | 他的 | 叔叔 | . |

弗雷德和他的叔叔单独待在一起。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˌmaɪˈkaɪl] , [ˈprez(ə)ntli] .

| **"** | **You** | **are** | **brave** | **,** | **at** | **least** | **,** | **"** | **said** | **Mikail** | **,** | **presently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 勇敢的 | , | 在 | 至少 | , | " | 说 | 米凯尔 | , | 目前 | . |

“至少你很勇敢，”米凯尔这时说道。

" [ðæt] [wɪl] , [pəˈhæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] .

| **"** | **That** | **will** | **,** | **perhaps** | **,** | **be** | **a** | **comfort** | **to** | **you** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | , | 也许 | , | 是 | 一个 | 舒适 | 到 | 你 | 之后 | . |

“这或许会在以后给你带来安慰。”

[jet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [ədˈvaɪzd][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

| Yet | you | were | not | well | advised | to | serve | the | Germans | as | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 是 | 不是 | 出色地 | 建议 | 到 | 服务 | 这 | 德国人 | 作为 | 一个 | 间谍 | . |

然而，你为德国人做间谍并不是一个明智的选择。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

| They | have | not | been | able | to | save | you | from | me | this | time | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 节省 | 你 | 从 | 我 | 这 | 时间 | , | 你 | 看 | . |

这次他们没能把你从我身边救出来，你看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,

| It | is | not | a | case | this | time | of | the | station | at | Virballen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 案件 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 车站 | 在 | - | , |

这次并非维尔巴伦车站的案件。

[wɪð] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] . "

| with | the | superiority | of | numbers | on | their | side | for | the | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 的 | 数字 | 在 | 他们的 | 边 | 为了 | 这 | 片刻 | . | " |

目前他们人数占优。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ 'kɔsæk ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , " [sed] [fred] .

| " | It | is | your | Cossacks | who | saved | me | from | the | Germans | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你的 | 哥萨克 | WHO | 已保存 | 我 | 从 | 这 | 德国人 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“是你们的哥萨克人把我从德国人手中救了出来，”弗雷德说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

| " | I | have | been | a | spy | — | but | it | has | been | in | the | interest | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 间谍 | — | 但 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 俄罗斯 | . |

“我曾是一名间谍——但这是为了俄罗斯的利益。”

['dʒen(ə)rəl][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

| General | Alexander | Suvaroff | and | his | son | can | tell | you | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 亚历山大 | - | 和 | 他的 | 儿子 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | . | " |

亚历山大·苏瓦洛夫将军和他的儿子可以告诉你这一点。

" [pəˈhæps] , " [sed] [ˌmaɪˈkaɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɪkst] ,

| " | Perhaps | , | " | said | Mikail | , | his | eyes | and | mouth | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说 | 米凯尔 | , | 他的 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 固定的 | , |

“或许吧，”米凯尔说道，眼睛和嘴唇都紧闭着。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| so | that | no | one | could | have | guessed | what | was | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 有 | 猜对了 | 什么 | 曾是 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这样一来，谁也无法猜到他心里在想什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːst] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

| " | It | is | strange | that | you | feel | forced | to | call | upon | those | who | cannot | say | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 你 | 感觉 | 强制 | 到 | 称呼 | 之上 | 那些 | WHO | 不能 | 说 | 任何事物 |

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [əˈgenst] [juː; jʊ] — [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

| for | or | against | you | — | since | they | are | in | the | hands | of | the | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 或者 | 反对 | 你 | — | 自从 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 德国人 | . |

“奇怪的是，你竟然被迫求助于那些既不能支持你也不能反对你的人——因为他们落入了德国人的手中。”

" [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| " | Inspiration | came | suddenly | to | Fred | , | and | he | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灵感 | 来了 | 突然 | 到 | 弗雷德 | , | 和 | 他 | 说 | 没有什么 | . |

“弗雷德突然灵光一闪，一句话也没说。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][steə(r)][fɔː(r); fə(r)][steə(r)] .

| He | gave | his | uncle | stare | for | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 叔叔 | 盯 | 为了 | 盯 | . |

他与叔叔对视了一眼。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [sed] [ˌmaɪ'kaɪl] , [æt; ət][lɑːst] .

| " | Well | , | what | have | you | to | say | ? | " | said | Mikail | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | ? | " | 说 | 米凯尔 | , | 在 | 最后的 | . |

“那么，你还有什么要说的呢？”米凯尔最后问道。

" [wɒt] [dɪ'fens] [hæv; həv][juː; jʊ] , [spaɪ] ?

| " | What | defence | have | you | , | spy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 防御 | 有 | 你 | , | 间谍 | ? |

“你有什么防御手段，间谍？”

" [stɪl] [fred] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [veɪns] [ɪn] - [hændz] ['swelɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| " | Still | Fred | said | nothing | , | and | he | saw | the | veins | in | Mikail's | hands | swelling | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 弗雷德 | 说 | 没有什么 | , | 和 | 他 | 锯 | 这 | 静脉 | 在 | - | 双手 | 肿胀 | 和 | 愤怒 | . |

“弗雷德仍然一言不发，他看到米凯尔手上的血管因愤怒而暴涨。

" [səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [fred] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .

| " | So | ? | " | he | said | , | when | he | understood | that | Fred | would | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | ? | " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 他 | 理解 | 那 | 弗雷德 | 会 | 不是 | 说话 | . |

“那又怎样？”他见弗雷德不肯说话，便问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['daʊtləs] .

| " | Well | , | there | will | be | a | way | to | make | you | talk | , | doubtless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 方式 | 到 | 制作 | 你 | 讲话 | , | 毫无疑问 | . |

“嗯，肯定会有办法让你开口的，毫无疑问。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] [naʊ] — [ɔː(r)] [hʌŋ] .

| I | might | have | you | shot | now | — | or | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 你 | 射击 | 现在 | — | 或者 | 悬挂 | . |

我现在可能就把你枪毙了——或者吊死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['nefjuː] .

| But | you | are | my | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 我的 | 侄子 | . |

但你是我的侄子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv]['traɪəlz] ,

| You | shall | have | the | fairest | of | trials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 这 | 最公平 | 的 | 试验 | , |

你将接受最公平的审判，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['triːtɪd] !

| for | it | must | not | be | said | that | I | did | not | see | that | you | were | well | treated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 说 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 那 | 你 | 是 | 出色地 | 治疗 | ! |

因为我不能说我没有看到你受到了很好的对待！

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['ɒmɪnəsli] .

| " | He | chuckled | ominously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | 不祥地 | . |

他发出了一声不祥的轻笑。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| Then | he | raised | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 嗓音 | . |

然后他提高了嗓门。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [tuː] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn] .

| In | answer | to | his | call | two | officers | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 他的 | 称呼 | 二 | 警官 | 来了 | 在 | . |

接到他的报警电话后，两名警员赶到现场。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | will | be | held | personally | responsible | for | this | prisoner | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 握住 | 亲自 | 负责任的 | 为了 | 这 | 囚犯 | , | " | 他 | 说 | . |

“你将对这名囚犯负有个人责任，”他说。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['grɑːdnoʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

| " | He | is | to | be | sent | at | once | to | Grodno | for | trial | as | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 在 | 一次 | 到 | 格罗德诺 | 为了 | 审判 | 作为 | 一个 | 间谍 | . |

“他将被立即送往格罗德诺接受间谍罪审判。”

[ai] [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['prəʊses] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] .

| I | will | dictate | the | process | accusing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 听写 | 这 | 过程 | 指控 | 他 | . |

我将主导对他的指控程序。

[let] [hɪm] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['hevi] [gɑːd] .

| Let | him | be | dispatched | in | the | morning | , | under | heavy | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 是 | 已派出 | 在 | 这 | 早晨 | , | 在下面 | 重的 | 警卫 | . |

让他于清晨被严密押送。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sə'luːtɪd] .

| " | The | officers | saluted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 敬礼 | . |

军官们敬礼。

[ðen] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] .

| Then | soldiers | were | called | and | Fred | was | led | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 士兵 | 是 | 称为 | 和 | 弗雷德 | 曾是 | 引领 | 离开 | . |

然后士兵被叫来，弗雷德被带走了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| From | the | first | he | realized | the | utter | hopelessness | of | any | attempt | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 他 | 已实现 | 这 | 说出 | 绝望 | 的 | 任何 | 试图 | 到 | 逃脱 | . |

从一开始他就意识到，任何逃跑的尝试都是彻底的绝望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] .

| He | was | in | the | midst | of | a | great | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 伟大的 | 军队 | . |

他当时身处一支庞大的军队之中。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,

| He | could | not | hope | , | no | matter | what | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 希望 | , | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | , |

无论发生什么，他都无法抱有希望。

[tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

| to | get | more | than | a | few | yards | in | any | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 码 | 在 | 任何 | 方向 | . |

在任何方向上移动超过几码的距离。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['perəl] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] .

| Yet | even | the | thought | of | his | peril | did | not | keep | him | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 危险 | 做过 | 不是 | 保持 | 他 | 醒 | . |

然而，即使想到自己身处险境，他也无法保持清醒。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] , [weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

| No | sooner | was | he | put | in | the | guard | room | , | where | half | a | dozen | soldiers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 他 | 放 | 在 | 这 | 警卫 | 房间 | , | 在哪里 | 一半 | 一个 | 打 | 士兵 | 是 |

[wɪð] [hɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

他刚被带进警卫室，里面还有六名士兵陪着他。

[ðæn; ðən][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

| than | he | sank | into | a | heavy | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 沉没 | 进入 | 一个 | 重的 | 睡觉 | . |

然后他便沉沉睡去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)]

| He | was | too | tired | , | in | fact | , | to | realize | to | the | full | how | serious | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | , | 在 | 事实 | , | 到 | 意识到 | 到 | 这 | 满的 | 如何 | 严肃的 | 这 | 事情 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

事实上，他当时太累了，以至于没有完全意识到事情的严重性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

| But | in | the | morning | , | when | he | was | roused | to | partake | of | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 唤醒 | 到 | 参加 | 的 | 一个 | 一顿饭 | , |

但到了早上，当他被叫醒吃饭时，

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| the | full | and | dreadful | peril | of | his | situation | came | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 和 | 可怕 | 危险 | 的 | 他的 | 情况 | 来了 | 超过 | 他 | . |

他这才完全意识到自己处境的可怕和危险。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| There | was | something | appalling | about | the | way | in | which | his | guards | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 令人震惊 | 关于 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他的 | 守卫 | 看起来 | 在 | 他 | . |

他的卫兵们看他的眼神令人毛骨悚然。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

| Most | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 全部 | , |

最重要的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [huː] [peɪd]

| there | was | a | terrible | quality | in | the | sympathy | of | the | young | lieutenant | who | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 质量 | 在 | 这 | 同情 | 的 | 这 | 年轻的 | 中尉 | WHO | 有薪酬的 |

[hɪm][ə; eɪ] ['hʌrid] ['vɪzɪt] .

| him | a | hurried | visit | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 慌忙 | 访问 | . |

那位匆匆拜访他的年轻中尉的同情心中有一种可怕的成分。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

| " | I | did | not | know | , | of | course | , | " | he | said | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | , | 迅速地 | . |

“我当然不知道，”他赶紧说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

| " | I | should | have | had | to | take | you | to | him | , | just | as | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 有 | 到 | 拿 | 你 | 到 | 他 | , | 只是 | 作为 | 我 | 做过 | , |

“我本应该像之前那样带你去见他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| but | I | should | have | prepared | you | for | what | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 有 | 准备 | 你 | 为了 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

但我应该让你对即将发生的事情有所准备。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

| I | have | heard | something | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 某物 | 的 | 这 | 故事 | . |

我听说过这件事的一些细节。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈdʒɛnərəlz] [ˈheɪtrɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv]

| You | have | aroused | the | general's | hatred | — | and | there | are | terrible | stories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被唤醒 | 这 | 将军的 | 仇恨 | — | 和 | 那里 | 是 | 糟糕的 | 故事 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

| his | power | . |
|---|---|---|
| 他的 | 力量 | . |

你激起了将军的仇恨——关于他的权力，有很多可怕的故事。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniwʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| Tell | me | , | is | there | anyone | who | can | speak | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 是 | 那里 | 任何人 | WHO | 能 | 说话 | 为了 | 你 | ? |

告诉我，有没有人能替你说话?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɒst]

| It | may | be | that | I | can | get | some | word | to | them | — | though | it | would | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 单词 | 到 | 他们 | — | 尽管 | 它 | 会 | 成本 |

[ˌem ˈiː][dɪə(r)] [ɪf] [prɪns] [ˌmaɪˈkaɪl] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| me | dear | if | Prince | Mikail | discovered | that | I | had | done | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲爱的 | 如果 | 王子 | 米凯尔 | 发现 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 它 | . | " |

或许我可以给他们捎个信——不过如果米凯尔王子发现是我干的，我可就惨了。

" ['bɔrɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] , " [sed] [fred] .

| " | Boris | Suvaroff | and | his | father | would | help | me | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | - | 和 | 他的 | 父亲 | 会 | 帮助 | 我 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

“鲍里斯·苏瓦罗夫和他的父亲会帮助我，”弗雷德说。

" [bʌt; bət]['bɔrɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [prɪns] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] , [ɪf] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l]

| " | But | Boris | is | a | prisoner | , | and | so | is | Prince | Alexander | , | if | my | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 鲍里斯 | 是 | 一个 | 囚犯 | , | 和 | 所以 | 是 | 王子 | 亚历山大 | , | 如果 | 我的 | 叔叔 |

[telz] [ðə; ði] [truːθ] !

| tells | the | truth | ! |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 真相 | ! |

“但是，如果我叔叔说的是实话，鲍里斯是囚犯，亚历山大王子也是囚犯！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədə(r)] — [ðəʊ] [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "

| And | the | American | ambassador | — | though | I | suppose | he | could | do | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 大使 | — | 尽管 | 我 | 认为 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | . | " |

还有美国大使——虽然我想他也无能为力。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .

| " | I | will | do | what | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 什么 | 我 | 能 | . |

我会尽我所能。

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['dɪˈmiːtri] - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| And | remember | that | Dmitri | Sazonoff | is | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 德米特里 | - | 是 | 你的 | 朋友 | , |

记住，德米特里·萨佐诺夫是你的朋友。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈliːv] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

| and | will | believe | always | that | you | are | a | true | friend | of | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 相信 | 总是 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 真的 | 朋友 | 的 | 俄罗斯 | . |

并将始终相信你是俄罗斯的真朋友。

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | ! |

再见!

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['grɑːdnoʊ] .

| You | go | to | Grodno | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 到 | 格罗德诺 | . |

你去格罗德诺。

[ðeə(r)] , [ən'les] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

| There | , | unless | there | has | been | a | change | , | are | the | headquarters | of | the | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 除非 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 改变 | , | 是 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 盛大 |

[djuːk] ['nɪkələs] - ,

| Duke | Nicholas | Nicholavitch | , |
|---|---|---|---|
| 公爵 | 尼古拉斯 | - | , |

除非情况有所变化，否则那里是尼古拉斯·尼古拉维奇大公的总部所在地。

[huː] [ɪz][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] .

| who | is | in | supreme | command | of | all | our | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 最高 | 命令 | 的 | 全部 | 我们的 | 军队 | . |

谁是统领我们所有军队的最高指挥官。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ðeə(r)] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

| You | will | be | tried | there | by | court | - | martial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 尝试 | 那里 | 经过 | 法庭 | - | 武术 | . |

你将在那里接受军事法庭审判。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔː(r)] — [bʌt; bət] [kaʊnt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

| I | wish | it | meant | more | — | but | count | upon | me | for | all | that | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 意思是 | 更多的 | — | 但 | 数数 | 之上 | 我 | 为了 | 全部 | 那 | 我 | 能 | 做 | . |

我希望它能带来更大的意义——但请相信我，我会尽我所能。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [wen] [fred] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['grɑːdnoʊ] , [wɪtʃ]

| " | It | was | still | comparatively | early | when | Fred | began | his | journey | to | Grodno | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仍然 | 比较 | 早期的 | 什么时候 | 弗雷德 | 开始 | 他的 | 旅行 | 到 | 格罗德诺 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

弗雷德启程前往格罗德诺时，时间还比较早，

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] .

| as | he | knew | , | one | of | the | concentration | points | of | the | Russian | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 知道 | , | 一 | 的 | 这 | 专注 | 积分 | 的 | 这 | 俄语 | 军队 | . |

他知道，这里是俄军的集结地之一。

[ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊtə(r)] [trʌk] , ['empti] [naʊ] ,

| The | trip | was | begun | in | a | great | motor | truck | , | empty | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 开始 | 在 | 一个 | 伟大的 | 发动机 | 卡车 | , | 空的 | 现在 | , |

旅程是从一辆空荡荡的大型卡车开始的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| which | had | been | used | to | bring | food | and | ammunition | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 带来 | 食物 | 和 | 弹药 | 到 | 这 | 正面 | . |

这些物资曾被用来向前线运送食物和弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['viːək(ə)lz] ,

| It | was | one | of | a | long | train | of | similar | vehicles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 相似的 | 车辆 | , |

它是由一长串类似的车辆组成的列车中的一辆。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | in | it | he | rode | to | the | border | , | where | he | was | transferred | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 他 | 骑 | 到 | 这 | 边界 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 转移 | 到 | 一个 |

['mɪlətri] [treɪn] .

| military | train | . |
|---|---|---|
| 军队 | 火车 | . |

他乘车前往边境，在那里被转移到一列军用火车上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| He | was | able | on | the | trip | to | see | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 在 | 这 | 旅行 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

他借此机会亲眼目睹了正在发生的事情。

[sɪns] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] .

| since | no | attempt | was | made | to | keep | him | from | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 正在做 | 所以 | . |

因为没有人试图阻止他这样做。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [sɜːvd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| And | everything | he | saw | served | only | to | impress | him | more | and | more | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 他 | 锯 | 服务 | 仅有的 | 到 | 令人印象深刻 | 他 | 更多的 | 和 | 更多的 | 和 | 这 |

['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| utter | hopelessness | of | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 绝望 | 的 | 他的 | 位置 | . |

他所看到的一切都只会让他越来越深刻地感受到自己处境的彻底绝望。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ['rʌʃnz] .

| The | roads | were | choked | with | dense | masses | of | advancing | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 窒息 | 和 | 稠密 | 群众 | 的 | 前进 | 俄罗斯人 | . |

道路上挤满了蜂拥而至的俄军士兵。

[truːps] , [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['hɒspɪt(ə)l] [treɪnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [treɪnz] , [gʌnz] —

| Troops | , | horse | and | foot | , | hospital | trains | , | ammunition | and | provision | trains | , | guns | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | , | 马 | 和 | 脚 | , | 医院 | 火车 | , | 弹药 | 和 | 条款 | 火车 | , | 枪支 | — |

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp] ;

| all | were | moving | up | ; |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 移动 | 向上 | ; |

部队，包括骑兵和步兵，医院列车，弹药和补给列车，以及大炮——所有这些都在向前推进；

['evɪdəntli] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

| evidently | in | preparation | for | the | striking | of | a | heavy | blow | at | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 准备 | 为了 | 这 | 引人注目 | 的 | 一个 | 重的 | 吹 | 在 | 这 | 德语 |

['paʊə(r)] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

| power | in | East | Prussia | on | a | new | line | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 东方 | 普鲁士 | 在 | 一个 | 新的 | 线 | 的 | 攻击 | . |

显然，这是在为对东普鲁士的德意志势力发起新的猛烈攻击做准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fred] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| For | the | first | time | Fred | saw | a | country | that | was | really | in | the | grip | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 弗雷德 | 锯 | 一个 | 国家 | 那 | 曾是 | 真的 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 一个 |

['mɒd(ə)n] ['ɑːmi] .

| modern | army | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 军队 | . |

弗雷德第一次见到一个真正被现代化军队掌控的国家。

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [haʊs] [hæd; həd] [nɒt]

| The | swift | movements | of | the | German | army | around | the | Suvaroff | house | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 移动 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 大约 | 这 | - | 房子 | 有 | 不是 |

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| given | this | impression | . |
|---|---|---|---|
| 给定 | 这 | 印象 | . |

德军在苏瓦罗夫宅邸周围的迅速行动并没有给人留下这种印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] , ['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

| There | were | not | so | many | Germans | , | relatively | speaking | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 所以 | 许多 | 德国人 | , | 相对地 | 请讲 | 在 | 至少 | , |

相对而言，德国人并不多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [les] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [spiːd] ,

| and | their | movements | were | made | with | less | confusion | and | greater | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 移动 | 是 | 制成 | 和 | 较少的 | 困惑 | 和 | 更大的 | 速度 | , |

他们的行动更加有序迅速。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['relˌweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [vjuː]

| owing | to | their | possession | of | railways | that | had | been | built | with | an | especial | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 他们的 | 拥有 | 的 | 铁路 | 那 | 有 | 到过 | 建造 | 和 | 一个 | 特别的 | 看法 |

[tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| to | their | being | used | in | time | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 存在 | 用过的 | 在 | 时间 | 的 | 战争 | . |

由于他们拥有专门为战时使用而修建的铁路。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['relˌweɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd]

| Here | the | railways | had | all | been | destroyed | by | the | Germans | who | had | retreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 铁路 | 有 | 全部 | 到过 | 损毁 | 经过 | 这 | 德国人 | WHO | 有 | 撤退 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['rʌʃnz] .

| before | the | advancing | Russians | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 前进 | 俄罗斯人 | . |

这里的铁路都被撤退的德军摧毁了，他们当时正躲避俄军的进攻。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [tuː] , ['fiːldz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

| In | many | places | , | too | , | fields | had | been | burned | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | , | 也 | , | 字段 | 有 | 到过 | 烧伤 | 超过 | , |

许多地方的田地也被烧毁了。

[ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [krɒps] [maɪt] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

| that | the | standing | crops | might | not | fall | into | the | hands | of | the | invaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 常设 | 农作物 | 可能 | 不是 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 入侵者 | . |

以免庄稼落入入侵者之手。

[fred] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [saɪt] .

| Fred | almost | laughed | at | the | irony | of | the | whole | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 几乎 | 笑了 | 在 | 这 | 讽刺 | 的 | 这 | 所有的 | 视线 | . |

弗雷德差点被眼前这讽刺的一幕逗笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| It | was | because | of | him | that | this | movement | was | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 他 | 那 | 这 | 移动 | 曾是 | 存在 | 制成 | . |

正是因为他，这场运动才得以发生。

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə]

| At | great | risk | to | himself | he | had | obtained | the | information | that | had | led | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 风险 | 到 | 他自己 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 信息 | 那 | 有 | 引领 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [plænz] ,

| the | sudden | change | in | the | Russian | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 改变 | 在 | 这 | 俄语 | 计划 | , |

他冒着极大的风险获取了导致俄军计划突然改变的情报。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] .

| of | which | the | great | movement | he | saw | was | a | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 移动 | 他 | 锯 | 曾是 | 一个 | 部分 | . |

他所见证的伟大运动正是其中的一部分。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

| He | should | be | receiving | thanks | and | honors | instead | of | being | on | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 接收 | 谢谢 | 和 | 荣誉 | 反而 | 的 | 存在 | 在 | 他的 | 方式 | 到 |

[ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| headquarters | as | a | prisoner | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 作为 | 一个 | 囚犯 | 的 | 战争 | , |

他本应受到感谢和荣誉，而不是作为战俘被押往总部。

[kən'demd] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] , [ɪn] [əd'vɑːns] .

| condemned | , | as | he | well | knew | , | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | , | 作为 | 他 | 出色地 | 知道 | , | 在 | 进步 | . |

他事先很清楚自己被判有罪。

[fɔː(r); fə(r)] [fred] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] .

| For | Fred | had | no | illusions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗雷德 | 有 | 不 | 幻觉 | . |

因为弗雷德没有抱任何幻想。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌmaɪ'kaɪl] - ,

| He | knew | the | power | of | Mikail | Suvaroff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 力量 | 的 | 米凯尔 | - | , |

他深知米凯尔·苏瓦洛夫的实力。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['pleɪnli] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɑːnd] .

| who | was | so | plainly | an | important | member | of | the | high | Russian | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 显然 | 一个 | 重要的 | 成员 | 的 | 这 | 高的 | 俄语 | 命令 | . |

他显然是俄国高级指挥部的重要成员。

[ə'genst] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] .

| Against | so | great | a | man | his | word | would | be | valueless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 男人 | 他的 | 单词 | 会 | 是 | 无价值 | . |

对于如此伟大的人物，他的话语毫无价值。

" [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['rəʊlə(r)] , " [fred] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | This | Russian | army | is | like | a | steam | roller | , | " | Fred | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 俄语 | 军队 | 是 | 喜欢 | 一个 | 蒸汽 | 滚筒 | , | " | 弗雷德 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

“这支俄国军队就像一台蒸汽压路机，”弗雷德心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| " | It | may | be | stopped | here | or | there | , | but | not | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 停止 | 这里 | 或者 | 那里 | , | 但 | 不是 | 为了 | 长的 | . |

“它或许会在某些地方被阻止，但不会持续太久。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rəʊl]['əʊvə(r)] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

| It | will | roll | over | this | whole | country | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 卷 | 超过 | 这 | 所有的 | 国家 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

它迟早会席卷整个国家。

[wel] — [aɪm][glæd] !

| Well | — | I'm | glad | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | — | 我是 | 高兴的 | ! |

太好了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ɪts] [nɒt] ['rʌʃəz] [fɔːlt] .

| Even | if | I've | got | to | suffer | because | my | uncle | hates | me | , | it's | not | Russia's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我已经 | 得到 | 到 | 遭受 | 因为 | 我的 | 叔叔 | 讨厌 | 我 | , | 它是 | 不是 | 俄罗斯的 | 过错 | . |

即使我因为叔叔恨我而受苦，那也不是俄罗斯的错。

[aɪ] [wɒnt] ['rʌʃə] [tuː; tə] [wɪn] .

| I | want | Russia | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 俄罗斯 | 到 | 赢 | . |

我希望俄罗斯赢。

" [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['triːtɪd] [fred] [wel] [ɪ'nʌf] .

| " | His | guards | treated | Fred | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 守卫 | 治疗 | 弗雷德 | 出色地 | 足够的 | . |

“他的卫兵对弗雷德还算不错。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [lef'tenənt]

| He | had | an | idea | that | he | owed | the | consideration | he | received | to | Lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 他 | 欠款 | 这 | 考虑 | 他 | 已收到 | 到 | 中尉 |

- .

| Sazonoff | . |
|---|---|
| - | . |

他觉得自己所受到的优待要归功于萨佐诺夫中尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌmaɪ'kaɪl] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| He | was | quite | sure | that | General | Mikail | Suvaroff | had | nothing | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 一般的 | 米凯尔 | - | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

他非常肯定米哈伊尔·苏瓦罗夫将军与此事毫无关系！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ə'kjuːt] [dɪs'kʌmfət] , [wɒz; wəz] [meɪd]

| And | his | journey | , | which | might | have | been | one | of | acute | discomfort | , | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 旅行 | , | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 急性 | 不适 | , | 曾是 | 制成 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['tɒlərəb(ə)l] .

| more | than | tolerable | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 可容忍的 | . |

他的旅程原本可能充满痛苦，但最终变得完全可以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt]

| It | was | late | when | the | train | in | which | he | rode | after | the | border | was | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 什么时候 | 这 | 火车 | 在 | 哪个 | 他 | 骑 | 后 | 这 | 边界 | 曾是 | 达到 |

[ə'raɪvd] [ɪn]['grɑːdnoʊ] .

| arrived | in | Grodno | . |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 格罗德诺 | . |

他乘坐的火车越过边境后，到达格罗德诺时已经是深夜了。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] .

| Here | the | army | was | in | complete | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 军队 | 曾是 | 在 | 完全的 | 拥有 | . |

这里完全被军队占领了。

[men] [ɪn]['juːnɪfɔːm][wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

| Men | in | uniform | were | everywhere | ; | the | civilian | population | seemed | almost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 制服 | 是 | 到处 | ; | 这 | 平民 | 人口 | 似乎 | 几乎 | 到 |

[hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

| have | disappeared | . |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | . |

到处都是穿制服的人；平民百姓似乎都消失了。

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] .

| The | din | was | constant | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | din | 曾是 | 持续的 | . |

嘈杂声持续不断。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n]

| For | hours | , | after | he | had | been | taken | to | a | cell | in | the | central | police | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | , | 后 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 一个 | 细胞 | 在 | 这 | 中央 | 警察 | 车站 |

,

,

,

在他被带到中央警察局的牢房后，几个小时里，

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| he | lay | awake | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 醒 | 和 | 听着 | . |

他躺在床上，彻夜未眠，侧耳倾听。

[gʌnz] [ 'rʌmbl ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['məʊtə(r)][kɑːz] [ tʃʌg ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| Guns | rumbled | through | the | streets | , | motor | cars | chugged | all | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 隆隆声 | 通过 | 这 | 街道 | , | 发动机 | 汽车 | 猛灌 | 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

枪声响彻街头，汽车整夜轰鸣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈfræntɪk] , [ˈstedi] [ˈtʃɪərɪŋ] ,

| He | was | aroused | in | the | morning | by | sounds | of | frantic | , | steady | cheering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被唤醒 | 在 | 这 | 早晨 | 经过 | 声音 | 的 | 疯狂的 | , | 稳定的 | 欢呼 | , |

清晨，他被一阵急促而持续的欢呼声吵醒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ðæt] [ment] .

| and | when | the | guard | brought | him | his | breakfast | , | he | asked | what | that | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 警卫 | 带来 | 他 | 他的 | 早餐 | , | 他 | 问 | 什么 | 那 | 意思是 | . |

当卫兵给他端来早餐时，他问那是什么意思。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

| The | man's | eyes | lighted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人的 | 眼睛 | 照明 | 向上 | . |

男人的眼睛亮了起来。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] !

| " | The | Little | Father | has | come | to | be | with | his | soldiers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 父亲 | 有 | 来 | 到 | 是 | 和 | 他的 | 士兵 | ! |

“小天父来和他的士兵们在一起了！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][bɪd][ˌjuː ˈes] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| " | He | has | come | to | give | us | his | blessing | and | bid | us | fight | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 来 | 到 | 给 | 我们 | 他的 | 祝福 | 和 | 出价 | 我们 | 斗争 | 为了 | 他 |

[ænd; ənd][ˈhəʊli] [ˈrʌʃə] !

| and | Holy | Russia | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 圣 | 俄罗斯 | ! |

“他来给我们祝福，并命令我们为他和神圣的俄罗斯而战！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] [naʊ] ? "

| How | can | we | lose | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我们 | 失去 | 现在 | ? | " |

我们现在怎么可能输呢?

" [ðə; ði][zɑː(r)] [hɪmˈself] ? " [sed] [fred] .

| " | The | Czar | himself | ? | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 他自己 | ? | " | 说 | 弗雷德 | . |

“沙皇本人？”弗雷德问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

| He | smiled | . |
|---|---|---|
| 他 | 微笑 | . |

他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [wen] [hiː; hi] [left] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][zɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

| He | had | hoped | , | when | he | left | America | , | to | see | the | Czar | before | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | , | 什么时候 | 他 | 左边 | 美国 | , | 到 | 看 | 这 | 沙皇 | 前 | 他的 | 返回 | . |

他离开美国时曾希望在返回之前能见到沙皇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn]

| There | was | small | chance | of | that | now | , | even | though | they | were | in | the | same | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 的 | 那 | 现在 | , | 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 镇 |

.

| : |
|---|
| . |

即使他们身处同一个城镇，现在发生这种事的可能性也很小。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [dɪ'leɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['traɪəl] .

| The | Russians | delayed | as | little | as | had | the | Germans | in | bringing | him | to | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 延迟 | 作为 | 小的 | 作为 | 有 | 这 | 德国人 | 在 | 带来 | 他 | 到 | 审判 | . |

俄国人像德国人一样，迅速将他送上法庭受审。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn]['grɑ:dnoʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [les] ['serəməni] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

| And | here | in | Grodno | there | was | even | less | ceremony | than | there | had | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 在 | 格罗德诺 | 那里 | 曾是 | 甚至 | 较少的 | 仪式 | 比 | 那里 | 有 | 到过 | 在 |

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['prʌʃən] ['pɑ:sənɪdʒ] .

| the | dining | - | room | of | the | East | Prussian | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | - | 房间 | 的 | 这 | 东方 | 普鲁士 | 牧师住宅 | . |

在格罗德诺，仪式感甚至比东普鲁士牧师住宅餐厅里的还要少。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɑ:sk][æz; əz][ə; eɪ]

| A | young | officer | was | assigned | to | defend | him | , | but | he | took | the | task | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 官 | 曾是 | 分配 | 到 | 保卫 | 他 | , | 但 | 他 | 采取 | 这 | 任务 | 作为 | 一个 |

[dʒəʊk] .

| joke | . |
|---|---|
| 开玩笑 | . |

一名年轻军官被指派为他辩护，但他却把这项任务当成了儿戏。

" [jʊl] [bi:; bi] [kən'demd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | You'll | be | condemned | , | of | course | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 谴责 | , | 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | . |

“你当然会被谴责，”他说。

" [prɪns] [ˌmaɪ'kaɪl] [nəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][spaɪ] .

| " | Prince | Mikail | knows | you | are | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 王子 | 米凯尔 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 间谍 | . |

“米凯尔王子知道你是间谍。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['verɪ] ['lʌkɪ] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [ju:; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhed'kwɔ:təz]

| I | think | you're | very | lucky | that | he | didn't | hang | you | outside | of | his | own | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你是 | 非常 | 幸运的 | 那 | 他 | 没有 | 悬挂 | 你 | 外部 | 的 | 他的 | 自己的 | 总部 |

!

| ! |
|---|
| ! |

我觉得你很幸运，他没有把你吊死在他自己的总部外面！

['betə(r)] [pli:d] ['gɪlti] .

| Better | plead | guilty | . |
|---|---|---|---|
| 更好的 | 恳求 | 有罪的 | . |

最好认罪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] .

| It | will | save | time | for | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 节省 | 时间 | 为了 | 每个人 | . |

这样可以节省大家的时间。

" [bʌt; bət] [fred] [rɪ'fju:zd] .

| " | But | Fred | refused | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 弗雷德 | 拒绝 | . |

但弗雷德拒绝了。

['həʊpləs] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['evri] [tʃɑ:ns]

| Hopeless | as | the | case | was | , | he | was | still | determined | to | take | every | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 作为 | 这 | 案件 | 曾是 | , | 他 | 曾是 | 仍然 | 决定 | 到 | 拿 | 每一个 | 机会 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

| there | was | , |
|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , |

尽管希望渺茫，他仍然决心抓住每一个机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .

| and | to | fight | for | every | minute | of | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 斗争 | 为了 | 每一个 | 分钟 | 的 | 延迟 | . |

为每一分钟的延误而战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊvə(r)] .

| But | the | proceedings | were | soon | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诉讼程序 | 是 | 很快 | 超过 | . |

但庭审很快就结束了。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] [riːd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | charge | against | him | was | read | so | quickly | that | he | could | scarcely | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 反对 | 他 | 曾是 | 读 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 跟随 | 它 | . |

对他的指控宣读得如此之快，以至于他几乎没能听懂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

| He | was | allowed | to | speak | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 说话 | 为了 | 他自己 | , |

他被允许亲自发言。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| but | none | of | the | officers | of | the | court | paid | any | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 法庭 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但法庭上的官员们没有一个人理会他。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [faʊnd] .

| The | verdict | was | quickly | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 判决 | 曾是 | 迅速地 | 成立 | . |

判决很快就出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [wen]

| And | the | president | of | the | court | was | just | about | to | pronounce | sentence | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 法庭 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 发音 | 句子 | 什么时候 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| there | was | an | interruption | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 中断 | . |

法庭庭长正要宣判时，却被打断了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [strəʊd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [huːz] ['entrəns] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Into | the | room | strode | a | man | at | whose | entrance | every | officer | started | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | 大步走 | 一个 | 男人 | 在 | 谁 | 入口 | 每一个 | 官 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | , |

[ sə'ljuːt, sɑː'luːte ] .

| saluting | . |
|---|---|
| 敬礼 | . |

一个男人大步走进房间，所有军官看到他进门都立刻起身敬礼。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd]

| The | newcomer | jerked | his | hand | to | his | forehead | , | answering | the | salute | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新人 | 猛地一抖 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 前额 | , | 回答 | 这 | 礼炮 | , | 和 |

[ðen] [stʊd] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] .

| then | stood | staring | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 站立 | 凝视 | 关于 | . |

新来的人猛地抬手摸了摸额头，算是敬了个礼，然后站在那里四处张望。

[fred] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

| Fred | , | had | never | seen | such | a | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 数字 | . |

弗雷德从未见过这样的身影。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

| The | man | was | a | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | . |

那人是个巨人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] .

| He | wore | a | khaki | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 卡其色 | 制服 | . |

他身穿卡其色制服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

| He | was | nearly | seven | feet | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 七 | 脚 | 高的 | , |

他身高将近七英尺。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['taʊəd]

| but | he | was | so | magnificently | formed | that | it | was | only | the | way | he | towered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 壮丽 | 形成 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 方式 | 他 | 高耸 |

['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

| over | even | the | tall | Russian | officers | about | him | that | his | great | height | was | apparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 甚至 | 这 | 高的 | 俄语 | 警官 | 关于 | 他 | 那 | 他的 | 伟大的 | 高度 | 曾是 | 明显 | . |

但他身材魁梧，即使周围都是身材高大的俄国军官，他的身高也因此显得格外突出。

[fred] [njuː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

| Fred | knew | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 知道 | 他 | 在 | 一次 | . |

弗雷德一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['nɪkələs] .

| It | was | the | Grand | Duke | Nicholas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 盛大 | 公爵 | 尼古拉斯 | . |

那是尼古拉大公。

" [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] !

| " | The | court | is | dissolved | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法庭 | 是 | 溶解 | ! |

“法庭解散了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] .

| " | he | said | , | in | a | harsh | , | rasping | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 残酷的 | , | 粗糙 | 嗓音 | . |

“他用沙哑刺耳的声音说道。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

| " | I | will | take | charge | myself | of | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 收费 | 我 | 的 | 这 | 囚犯 | . |

“我将亲自负责看管这名囚犯。”

[bɔɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| Boy | , | come | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 来 | 和 | 我 | ! |

小子，跟我来！

" ['ʌtəli] [ə'meɪzd] , [fred] [ əu'bei ] .

| " | Utterly | amazed | , | Fred | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完全地 | 惊叹 | , | 弗雷德 | 服从 | . |

弗雷德感到无比惊讶，但还是服从了。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ænd; ənd][hɑːf] [pʊʃt] ,

| The | Grand | Duke | seized | his | arm | in | a | vise | - | like | grip | and | half | pushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 公爵 | 查获 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 钳住 | - | 喜欢 | 紧握 | 和 | 一半 | 推动 | , |

大公爵像钳子一样抓住他的手臂，用力推了半推。

[hɑːf] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

| half | dragged | him | along | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 拖拽 | 他 | 沿着 | 和 | 他 | . |

他几乎是拖着他一起走的。

[fred] [wɒz; wəz] [tuː] [əˈmeɪzd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

| Fred | was | too | amazed | even | to | wonder | what | had | happened | or | what | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 也 | 惊叹 | 甚至 | 到 | 想知道 | 什么 | 有 | 发生 | 或者 | 什么 | 曾是 | 到 |

[ˈhæpən] [nekst] .

| happen | next | . |
|---|---|---|
| 发生 | 下一个 | . |

弗雷德惊愕不已，甚至来不及去想发生了什么事，或者接下来会发生什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈɒfɪsəz] .

| He | found | himself | being | led | into | a | room | that | was | filled | with | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 存在 | 引领 | 进入 | 一个 | 房间 | 那 | 曾是 | 已填 | 和 | 警官 | . |

他发现自己被带进了一个挤满了警官的房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [əˈbaʊt] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [weə(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

| They | were | grouped | about | one | end | of | the | room | , | where | , | near | a | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 分组 | 关于 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | , | 在哪里 | , | 靠近 | 一个 | 窗户 | , |

他们聚集在房间的一端，靠近窗户的地方，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈjuːnɪfɔːm] .

| there | stood | a | short | man | in | a | brilliant | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 短的 | 男人 | 在 | 一个 | 杰出的 | 制服 | . |

那里站着一个身材矮小的男人，身穿一套亮眼的制服。

[fred] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] .

| Fred | gasped | as | he | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 倒吸一口气 | 作为 | 他 | 认可 | 他 | . |

弗雷德认出他后，倒吸了一口气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [ˈluːs(ə)nd] ,

| At | the | same | moment | the | grip | on | his | arm | was | loosened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 紧握 | 在 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 松动 | , |

就在同一时刻，抓着他手臂的手松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [djuːk] [ˈnɪkələs] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .

| and | the | Grand | Duke | Nicholas | swept | off | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛大 | 公爵 | 尼古拉斯 | 扫荡 | 离开 | 他的 | 帽 | . |

尼古拉斯大公摘下了帽子。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəstɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

| " | Your | Majesty | , | " | he | said | , | " | this | is | the | American | boy | of | whom | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 威严 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 是 | 这 | 美国人 | 男生 | 的 | 谁 | 我们 | 有 |

[hɜːd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

“陛下，”他说，“这就是我们听说过的那个美国男孩。”

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [mʌst; məst][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪt]

| One | who | has | done | such | things | as | he | is | charged | with | must | hear | his | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 完毕 | 这样的 | 事物 | 作为 | 他 | 是 | 带电 | 和 | 必须 | 听到 | 他的 | 命运 |

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] .

| from | your | own | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 自己的 | 嘴唇 | . |

犯下如此罪行的人，必须亲耳聆听他的判决。

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ˌmaɪˈkaɪl] - [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .

| He | is | charged | by | Mikail | Suvaroff | with | being | a | spy | and | a | traitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 带电 | 经过 | 米凯尔 | - | 和 | 存在 | 一个 | 间谍 | 和 | 一个 | 叛徒 | . |

米哈伊尔·苏瓦罗夫指控他是间谍和叛徒。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] —

| On | the | other | hand | — |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | — |

另一方面-

" [ðə; ði][zɑː(r)] [smaɪld] .

| " | The | Czar | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 微笑 | . |

沙皇笑了。

" [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Thanks | to | our | good | Alexander | , | we | know | the | truth | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 到 | 我们的 | 好的 | 亚历山大 | , | 我们 | 知道 | 这 | 真相 | , | " | 他 | 说 | . |

“多亏了我们善良的亚历山大，我们才知道了真相，”他说。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv] - , ['fredrɪk] [w'eəɹɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| " | By | your | kinship | to | the | great | family | of | Suvaroff | , | Frederick | Waring | , | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 你的 | 亲属关系 | 到 | 这 | 伟大的 | 家庭 | 的 | - | , | 弗雷德里克 | 警告 | , | 你 | 是 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪn] .

| of | our | kin | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 亲属 | . |

“弗雷德里克·沃林，你与伟大的苏瓦罗夫家族有血缘关系，所以我们是亲戚。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] .

| Were | you | a | Russian | , | there | would | be | another | reward | that | we | might | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 一个 | 俄语 | , | 那里 | 会 | 是 | 其他 | 报酬 | 那 | 我们 | 可能 | 给 | 你 | . |

如果你是俄罗斯人，我们可能会给你另一项奖励。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌnæʃə'næləti] ,

| But | you | own | your | father's | nationality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 自己的 | 你的 | 父亲的 | 国籍 | , |

但你拥有你父亲的国籍。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .

| though | you | have | proved | that | there | is | good | Russian | blood | in | your | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 有 | 已证实 | 那 | 那里 | 是 | 好的 | 俄语 | 血 | 在 | 你的 | 静脉 | . |

虽然你已经证明你血管里流淌着优秀的俄罗斯血液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['stænɪslɔːs] ,

| It | is | our | pleasure | to | confer | on | you | the | order | of | St | . | Stanislas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 乐趣 | 到 | 授予 | 在 | 你 | 这 | 命令 | 的 | 英石 | . | 斯坦尼斯拉斯 | , |

我们很荣幸授予您圣斯坦尼斯拉斯勋章。

[wɪð] [ðə; ði] [krɒst] [sɔːrdz] , ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] ['əʊnli] !

| with | the | crossed | swords | , | given | for | bravery | only | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交叉 | 剑 | , | 给定 | 为了 | 勇敢 | 仅有的 | ! |

交叉的双剑，只授予勇敢者!

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

| Now | you | may | go | to | the | cousin | who | came | here | in | time | to | save | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 表哥 | WHO | 来了 | 这里 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 你 | . |

现在你可以去找那位及时赶来救你的表哥了。

" [deɪzd] , [fred] [bækt] [ə'weɪ] , ['nəʊɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

| " | Dazed | , | Fred | backed | away | , | knowing | only | that | he | had | not | done | the | right | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 茫然 | , | 弗雷德 | 支持的 | 离开 | , | 会心 | 仅有的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 这 | 正确的 | 事物 | . |

弗雷德茫然地后退，他只知道自己做错了事。

[ə; eɪ][hænd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['bɔːrɪsɪz]['fɑːðə(r)] .

| A | hand | fell | on | his | shoulder | and | he | looked | up | into | the | eyes | of | Boris's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 跌倒 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 鲍里斯的 | 父亲 | . |

一只手搭在了他的肩膀上，他抬头望向鲍里斯的父亲。

" ['bɔrɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Boris | is | waiting | for | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍里斯 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“鲍里斯在等你，”他说。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] .

| " | The | mystery | of | Mikail's | hatred | for | you | has | been | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘 | 的 | - | 仇恨 | 为了 | 你 | 有 | 到过 | 已解决 | . |

“米凯尔憎恨你的谜团已经解开了。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

| He | is | quite | mad | — | he | has | been | relieved | of | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 疯狂的 | — | 他 | 有 | 到过 | 松了口气 | 的 | 他的 | 命令 | . |

他疯了——他已被解除职务。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðɪs] ['mædnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

| I | have | long | suspected | this | madness | and | now | the | whole | world | knows | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 怀疑 | 这 | 疯狂 | 和 | 现在 | 这 | 所有的 | 世界 | 知道 | 它 | ! |

我早就怀疑这是一场疯狂的闹剧，现在全世界都知道了！

[jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ! "

| Your | trials | are | over | , | my | American | cousin | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 试验 | 是 | 超过 | , | 我的 | 美国人 | 表哥 | ! | " |

我的美国表弟，你的考验结束了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] ['bɔrɪs] ['reskjuːd] ? "

| " | But | how | was | Boris | rescued | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 曾是 | 鲍里斯 | 获救 | ? | " |

“但是鲍里斯是怎么获救的呢？”

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [lef'tenənt] - ['mænɪdʒd] [ðæt] .

| " | Your | friend | Lieutenant | Sazonoff | managed | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | 中尉 | - | 管理 | 那 | . |

“你的朋友萨佐诺夫中尉做到了这一点。”

[hiː; hi] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌbrɪgə'dɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

| He | got | permission | from | his | brigadier | to | attack | the | railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 允许 | 从 | 他的 | 准将 | 到 | 攻击 | 这 | 铁路 | . |

他得到了准将的许可，可以袭击铁路。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prə'məʊtɪd] . "

| I | shall | see | that | he | is | promoted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 那 | 他 | 是 | 推广 | . | " |

我会确保他得到晋升。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神